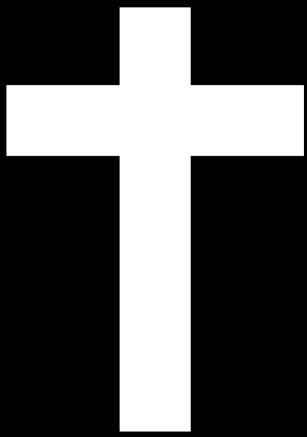
# Balóchi Balochi



Latin version of the Balochi Bible

# Balóchi Balochi
## Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c

Contents

Psalms . . . . . 1
Mattá . . . . . 100
Markás . . . . . 163
Luká . . . . . 203
Yuhanná . . . . . 271
Kásedáni Kár . . . . . 318
Pulosay kágad pa Rumián . . . . . 380
Ákub kágad . . . . . 406
Petrosay Awal Kágad . . . . . 413
Petrosay Domi Kágad . . . . . 421
Yuhannáay Awali Kágad . . . . . 426
Yuhannáay Domi Kágad . . . . . 433
Yuhannáay Saymi Kágad . . . . . 434
Yahudáay Kágad . . . . . 435
elhám . . . . . 437

# Zabur
## Zaburay awali keták

## 1

*Zabur 1—41*

*Pahrézkár o badkáráni ráh*

1 Bahtáwar hamá ent
ke badkáráni shawr o saláhay sará narawt,
gonahkáráni rahsará naóshtit o
rishkand kanókáni diwáná nanendit,
2 hamá ke wáhagi gón Hodáwanday tálimá ent o
róch o shap áiay tálimay sará pekra kant.
3 Á hamá drachkay paymá ent
ke rombókén jósaréay kerrá keshag butag o
mósomay sará nibaga dant o
táki nagimmorant,
harché ham ke kant kámyába bit.
4 Bale badkár chosh naant,
á hamá pog o paláráni paymá ant ke gwátesha rópit o bárt.
5 Gorhá bezán ke badkárán, pa dádrasiá* óshtagay wák o twán nést o
gonahkár pahrézkáráni diwáná hór buta nakanant.
6 Ke Hodáwand pahrézkáráni ráhay negahpán ent,
bale badkáráni ráh tabáhi o bégwáhi ent.

## 2

*Hodáay bádsháha kayt, pádáni kapét*

1 Á dega kawm pa ché shóresha kanant o
ráj chiá mopt o náhudagén pandala* sázant?
2 Jahánay bádsháh tayára bant o hákem yakjáh mocch,
Hodáwand o áiay Masihay helápá óshtant:
3 “Byáét tán áyáni sád o bandán beborrén o zamzilánesh besendén.”

4 Hodáwand ke ásmáná bádsháhia kant kandit o
áyán maskará kant.
5 Á wahdá wati hezhmay tahá gón áyán habara kant,
wati gazabay tahá áyána torsénit:
6 “Man wati bádsháh, wati pák o gechénién kóh, Sahyunay sará
nendáréntag.”

7 Nun Hodáwanday hokmá darshána kanán ke maná gwashti:
“Taw mani Bacch ay, maróchi man tará pédá kortag.
8 Cha man belóth tán kawmán tai mirás bekanán o

* **1:5 1:5** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. * **2:1 2:1** Pandal, bezán repk, mandr, makr.

zeminay chárén kondháni ráján tai sawgát.
9 Gón ásenén asáé áyán prósha dayay o
kunzagáni paymá hurt hurtesha kanay.”

10 Paméshká, oo bádsháhán! Aglmand bebét.
Anchosh oo jahánay hákemán! Adab bezurét.
11 Pa tors, Hodáwanday hezmatá bekanét o
pa drahag pádáni kapét.
12 Chokká bechokkét chó mabit ke zahr begipt o
shomá ráhay némá gár o bégwáh bebét,
chiá ke á anágat bránza gipt.
Bahtáwar hamá ant ke áiay mayár o báhótha bant.

# 3

*Oo Hodáwand! Pád á*

Dáuday Zabur, hamá wahdá ke cha wati chokk Abshálumá jehagá at.

1 Oo Hodáwand! Mani dozhmen chenkadar báz ant.
Bázéné mani helápá pád áyagá ent.
2 Bázéné mani bárawá gwashagá ent:
“Hodá eshiá narakkénit.” Ósht...*

3 Bale taw oo Hodáwand! Wat mani chágerdá espar ay,
Mani shán o shawkat ay,
maná sarperáza kanay.
4 Hodáwandon gón borzén tawáré peryáta kort o
áiá cha wati pák o gechénién kóhá maná passaw dát. Ósht...
5 Man ásudag waptán o pád átkán,
chiá ke Hodáwand mani posht o panáh at.
6 Cha lakkáni lakká natorsán ke cha har némagá maná angerresh kortag†.

7 Oo Hodáwand! Pád á.
Oo mani Hodá! Maná berakkén.
Taw ay ke mani dozhmenáni démá shahmáta janay o
badkáráni dap o dantánána próshay.
8 Rakkénók Hodáwand ent, tai barkat tai kawmá berasát! Ósht...

# 4

*Démá pa má rozhnág kan*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón zehi o simmi sázán. Dáuday Zabur.

1 Oo mani dádrasén Hodá! Passaw beday wahdé peryáta kanán.
Sakki o sóriáni wahdá mani dast o bánzolet pach kortant.
Maná mehr o rahmat baksh o dwáyánon gósh dár.
2 Oo mardomán! Tán kadéná mani ezzat kamsharap kanaga bit?

---

* **3:2 3:2** Pa óshtá asligén Ebráni gál “saláh” ent. É gál báz barán Zaburay ketábá átkag. Mánái pakká zánag nabutag bale balkén pa wánókay mahtal bayagá muzikay yak gálé. † **3:6 3:6** Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”.

Tán chontá náhudagiá dósta dárét o drógay padá gardét? Ósht...
3 Bezánét ke Hodáwandá Hodádóst pa wat zortag o jetá kortagant.
Wahdé Hodáwandá tawára kanán, á eshkont.
4 Hezhmay tahá gonáh makanét.
Éshiay badalá, wapsagay wahdá, wati delá é bárawá pegr kanét o árám gerét. Ósht...
5 Barhakkén korbánig peshkash kanét o Hodáwanday sará tawkal.
6 Bázéné gwashit: “Kay ent pa má néki bekant?”
Oo Hodáwand! Wati démá pa má rozhnág kan.
7 Taw mani del cha shádániá sarréch kortag,
cha áyáni hamá wahday shádániá géshter ke dán o gallah o tázagén sharábesh báz bebant.
8 Árámiá drája kasshán o wáb ham kapán,
chiá ke tahná taw, oo Hodáwand, maná émeniay tahá nendénay.

# 5

*Maná rástén ráhá bar*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón nali sázán. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Mani gappán gósh bedár,
mani nálagán delgósh kan.
2 Oo mani bádsháhén Hodá! Mani peryátá beshkon,
chiá ke tai gwará dwá kanán.
3 Oo Hodáwand! Bámgwáhán taw mani tawárá eshkonay,
bámgwáhán, gón dazbandi wati wáhagán pésha kanán o wadáriga bán.
4 Taw choshén Hodáé naay ke cha badiá delwassh bebay,
badi gón taw jalleta nakant.
5 Porkebr o gorunák tai démá óshtáta nakant o
cha sajjahén badkárán naprata kanay.
6 Drógbandán bégwáha kanay,
Hodáwand cha hónig o prébkárán naprata kant.

7 Bale man cha tai mehrá tai lógá káyán o
cha tai torsá tai parasteshgáhá kóndhána kapán.
8 Oo Hodáwand! Pa mani dozhmenáni sawabá,
gón wati adl o ensápá maná rahshóni beday o
wati ráhá pa man sáp o tachk bekan.
9 Chiá ke rásti áyáni zobáná nést o
del o darunesh tabáhi ent o bass.
Gotth o galuesh práhén kabré o
wati zobáná pa cháplusi kára bandant.
10 Oo Hodá! Eshán mayárbár hesáb kan,
bell ke wati shawráni tahá beboddhant.
Áyáni bázén náparmániáni sawabá, cha wat duresh kan,
chiá ke tai helápá shóreshesh kortag.
11 Bale á sajjahén ke tai báhóth o mayára bant, shádmáni bekanant,
dáemá sáz o zémel bejanant.
Áyán wati sáhegay chérá negahpáni bekan,

tán harkas ke tai námay dóstdár ent gón tai námá shádán bebit.
12 Allamá, taw, oo Hodáwand, pahrézkárán barkata dayay o
áyán gón wati mehr o rahmatá esparay paymá negahpána bay!

# 6

*Oo Hodá! Maná berakkén*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón zehi o simmi sázán. “Sheminitay”* tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Maná gón wati hezhmá hakkal maday o
gón wati gazabá neherr.
2 Hodáwandá! Mani sará rahm kan chiá ke gimmortagán.
Oo Hodáwand! Maná dráh bekan chiá ke jesm o jánon paréshán ent.†
3 Arwáhon sakk békarár o jalájósh ent.
Oo Hodáwand! Tán kadén? Tán kadén?

4 Hodáwandá! Wati démá gón man tarrén o mani sáhá berakkén,
wati mehray sawabá maná neját beday.
5 Chiá ke mordag tará yát korta nakanant,
kay ent ke cha mordagáni jaháná tai shográ begipt?

6 Cha nálagán dam bortagán,
har shap gandalán cha gréwagá ménán o
tahtá gón arsán tarra kanán.
7 Chammon cha bázén andóhán nezór butagant o
cha bázén dozhmenán tahár.

8 Oo sajjahén badkárán! Cha man dur bét,
chiá ke Hodáwandá mani gréwagáni tawár eshkotagant.
9 Hodáwandá mani peryát gósh dáshtagant,
Hodáwand mani dwáyá mannit.
10 Mani sajjahén dozhmen sharmendag o sakk paréshána bant,
á démá chahra dayant o pashal o sharmendaga bant.

# 7

*Tai mayár o báhótha bán*

Dáuday Shigáyun.* Dáudá é Zabur Benyáminay kabilahay Kush námén mardoméay habaráni sawabá pa Hodáwandá darshán kortag.

1 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai báhóth o mayára bán.
Maná cha á sajjahénán ke mani randá kaptagant berakkén.
2 Agan na, á maná shéráni paymá derrant,
chondh chondha kanant o maná rakkénóké nabit.
3 Oo Hodáwand, mani Hodá! Agan man choshén káré kortag o
daston gonáhéá mén ent,

* **6: 6:0** Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. † **6:2 6:2** Asligén Ebráni zobána gwashit: “Haddh o bandon paréshán ant.” * **7: 7:0** É gálay máná zánag nabutag bale balkén adab yá muzikay yak gálé.

4 agan pa dóstéá badion kortag,
yá ke dozhmené bémayárá poletag,
5 bell ke dozhmen mani padá byayt o
áiay dast pa man berasit,
mani zendá pádmál bekant o
maná hákáni tahá bwápénit. Ósht...

6 Oo Hodáwand! Gón wati hezhmá jáh bejan o
mani dozhmenáni gazabay démá pád á!
Ágáh bay, oo mani Hodá!
Taw ay ke dádrasiay járet jatag!
7 Bell ke kawmáni romb tai gwará yakjáh bant,
cha borzá eshání sará hákemi bekan!
8 Bell ke Hodáwand pa kawmán shawr o hokm beborrit.
Oo Hodáwand! Gón mani rásti o tachkiá,
wati dadrasiá mani pahrézkáriáni sará bekan.
9 Oo ádelén Hodá ke del o darunána zánay!
Badkáráni sherrián halás kan o
pahrézkárán pa del mohr bedár.

10 Mani espar Hodá ent
ke nékdelána rakkénit.
11 Hodá ádelén dadrasé,
Hodáé ke har róch hezhma gipt.
12 Agan ensán pashómán mabit,
wati zahmá téza kant o
wati kamáná kasshit o tayára kant.
13 Áiá koshókén seláh tayár kortag o
wati tirán ácheshéna kant.
14 Á mardomá bechár ke cha sherr o shórá ápos ent o
cha petnahá lápporr, á dróga zayt.
15 Kallé kóchit o johla kant o
hamá chátá kapit ke wat kótkagi.
16 Áiay petnah wati sará kapit o
pasáti ham sará laggit.

17 Hodáwandá pa áiay adl o ensápá shogra gerán,
borzén arshay Hodáwanday námá názénán.

# 8

*Porshawkat ent tai nám*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. "Gittitay"* tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand, may Hodáwand!
Chenkadar porshawkat ent tai nám jahánay chárén kondhán.

Taw wati shán o mazani ásmánáni sarborá sheng o tálán kortag.
2 Pa wat satá o saná, chokk o shirmechén nonnokáni dapá ham dátag

* **8: 8:0** Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé.

ke tai dozhmenáni sawabá tará satá bekanant,
tánke dozhmen o bérgirán chopp o bétawár bekanay.
3 Wahdé tai ásmánáni némagá chárán
ke tai lankokáni ezm o honar ant
máh o estáráni némagá,
ke taw barjáh dáshtagant,
4 ensán chié ke taw áiay gamwár bebay o
bani ádam kay ent ke áiay delgóshá bedáray?
5 Bale angat taw cha préshtagán† bass kammoké kamter kort o
mazani o ezzatay táj sará dát.
6 Wati dastay sajjahén káráni sará hákem kort o
har chizz áiay pádáni chérá esht.
7 Sajjahén ramag o górrom‡
gyábán o sahrái jánwar
8 ásmánay báli morg o
daryáay máhig o
har ché ke cha zeray§ ráhá gwazit.

9 Oo Hodáwand, may Hodáwand!
Chenkadar porshawkat ent tai nám jahánay chárén kondhán.

# 9

*Ádelén Hodá*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Mawt-labbénay”* tarzay sará. Dáuday zabur.

1 Tará, oo Hodáwand, cha delay johlánkián shogra gerán,
tai sajjahén ajabén kárán darshána kanán.
2 Tai gwará gal o shádmánia kanán.
Oo borzén arshay Hodá! Tai námá názénán.

3 Wahdé mani dozhmen pada kenzant,
cha tai démá lakoshant o tabáh o haláka bant.
4 Chiá ke taw mani hakk o ensáp pa sharri dáshtag,
wati tahtá neshtagay o pa ensáp dádrasi kortag.
5 Kawmet hakkal dátagant,
badkár tabáh o barbád kortagant o
áyáni nám abad tán abad gár o bégwáh kortag.
6 Dozhmen, dáemi wayránagáni tahá gár o gomsár butagant,
áyáni shahráni risshag o wandhálet cha boná kasshetagant,
tantaná† áyáni yát ham gár o zawál butag.

7 Bale Hodáwand tán abad bádsháhia kant,
áiá wati shawr o dádrasiay taht páydár kortag.
8 Á wat jahánáá gón adlá dádrasia kant,
kawmáni sará gón ensápá shawra borrit.

---

† **8:5 8:5** Yá: cha Hodáyá. ‡ **8:7 8:7** Górrom, bezán gókáni romb. § **8:8 8:8** Zer, bezán daryá.

* **9: 9:0** Mawt-labbénay máná “chokkay mark” ent. Báwar esh ent ke Mawt-labbén muzikay yak gálé. † **9:6 9:6** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

9 Hodáwand pa zolm distagénán, borzén kaláté
kaláté borzén, mán sakkén sáhatán.
10 Á ke tai námá zánant tai sará tawkala kanant
chiá ke taw, oo Hodáwand, wati hodónákén‡ lóthók yalah nakortagant.

11 Hodáwandá, ke tahti Sahyuná ent, benázénét,
kawmáni nyámá áiay kortagén kárán jár janét.
12 Chiá ke á ke hónáni bérgir ent, eshán yáta kant
zolm distagénáni peryátána nashamóshit.

13 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
hamá ázárán ke cha dozhmenáni dastá maná rasant bechár,
taw ke cha markay darwázagán maná sarperáza kanay,
14 tánke tai sajjahén satá o tawsipán
Sahyunay Jenekay darwázagáni démá§ barjáh dárán o
shádmáni bekanán ke taw maná rakkéntag.

15 Kawm, wati hamá kótkagén kallá kaptagant,
áyáni pád hamá dámá band geptag o passetagant ke watesh chér kortagat.
16 Hodáwandá watá gón wati adl o ensápá pajjáréntag,
badkár cha wati kortagén kárán wat dámá kapant.
Zegr...* Ósht...

17 Badkár mordagáni jaháná pera tarrant,
á sajjahén kawm ke Hodáyá shamóshant.
18 Bale hájatmand harwahd shamóshaga nabant o
zolm distagénáni omét tán abad barbáda nabit.
19 Oo Hodáwand! Pád á o mayl ke ensán báládast bebit,
bell ke tai dargáhá kawmáni shawr o hokm borrag bebit.
20 Oo Hodáwand! Torsesh jesm o jáná perrén
tán kawm bezánant ke ensán ant o bass. Ósht...

# 10

*Chiá watá chéra dayay?*

1 Oo Hodáwand! Pa ché dur óshtátagay?
Chiá watá sakkén sáhatán chéra dayay?
2 Badkár gón kebr nezórénán shekára kant,
bell ke wati pandaláni dámá gereptár bebit.
3 Chiá ke badkárá wati delay wáhagáni sará pahr ent,
lálech kanókán barkata dant o Hodáwandá bad o rada gwashit.
4 Badkár mán wati kebr o gorunákiá gwashit: “Hodá dar gétka nakant”,
áiay sajjahén pegr o hayál esh ent ke “Hodáé nést”.

---

‡ **9:10 9:10** Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. § **9:14 9:14** Sahyunay Jenekay darwázagáni démá, bezán Urshalimay shahray darwázagáni démá. * **9:16 9:16** Asligén Ebráni gál “Higáyun” ent. É gálay máná zánag nabutag bale báwar esh ent ke muzikay yak gálé.

5 Wati ráhá modám kámyáb o sóbén* ent,
tai shawr o dádrasi cha áiay chammá dur ant,
wati sajjahén dozhmenán rishkanda kant.
6 Wati delá gwashit: “Hechbar cha wati jáhá sorénag o jombénaga nabán
nasláni nasl cha kazá o baláhán dura bán.”
7 Dap o zobáni cha nálat o préb o setamá porr ent,
áiay zobánay chérá petnah o sherkáriá kodám bastag.
8 Métag o ábádiáni kaminá† nendit,
chér o panáhén jáhán bégonáhána koshit,
chérokái béwasáni shekár kanagay shóházá ent.
9 Shéray paymá wati kaminá wadára kant,
wadára kant o nezór o nátwánán wati panjagá kárit,
panjagá kárit o dámá dawra dant.
10 Áiay shekár, lagatmál o zár o wára bant,
áiay dastá gár o gomsára bant.
11 Wati delá gwashit: “Hodáyá shamoshtag
démi póshéntag o hechbara nagendit.”

12 Oo Hodáwand! Pád á. Oo Hodá! Wati dastá shahár.
Bazzagénán mashamósh.
13 Badkár pa ché Hodáyá bad o rada gwashit?
Chiá wati delá gwashit:
“Hodá dar gétka nakant”?
14 Bale albat taw genday. Sakki o sóriána genday,
tán kár o ehtiárá wati dastá bedáray.
Bazzag o béchárag watá tai sepordaga kanant,
chórawáni madat kanók taw ay.
15 Sherr o badkáráni báská beprósh,
áyáni sharáratay hesábá beger,
hamá káráni hesábá ham ke áiá gwashtag: “Hodá dar gétka nakant”.
16 Hodáwand abad tán abad bádsháh ent,
kawm cha áiay sardhagárá gár o gomsára bant.
17 Oo Hodáwand! Taw bazzagáni wáhagán gósha dáray,
áyán delbaddhia dayay o habaránesh eshkonay.
18 Chóraw o setam distagénáni dadrasiá kanay
tánke é hákién ensán dega baré tors o dehshat maperrénit.

# 11

*Hodáwand wati Pákén parasteshgáhá ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Man Hodáwanday mayár o báhóth án,
gorhá shomá maná che paymá gwashét:
“Morgé bebay o wati kóhá bál kan.
2 Chiá ke haw, badkár kamáná kasshant o
tiresh zehá dátag,
ke mán tahárókiá nékdelán bejanant.

* **10:5 10:5** Sóbén, bezán péróz, kámyáb. † **10:8 10:8** Kamin, bezán sráp.

3 Agan bonred* tabáh kanag bebant,
gorhá pahrézkár ché korta kant?”

4 Hodáwand wati pákén parasteshgáhá ent,
Hodáwanday taht ásmáná ent.
Chammi gendagá ant,
didagi ensánay chokkána ázmáit.
5 Hodáwand pahrézkár o badkárána chakkásit†,
áiay ruh cha hamáyán naprata kant ke sherr o sheddatesh dósta bit.
6 Badkáráni sará angar o gókorta gwárénit,
áyáni jám o pyálahay bahr, sóchák o lewárén gwát ent.

7 Hodáwand ádel ent,
áiá adl o ensáp dósta bit,
nékdel áiay démá gendant.

## 12

*Hodádósté pasht nakaptag*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Sheminitay”* tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Berakkén, chiá ke hech Hodádósté pasht nakaptag o
wapádár cha mardománi nyámá gár o bégwáh butagant.
2 Harkas gón hamsáhegá dróga bandit,
cháplusén dapesh pa préb habara kanant.
3 Hodáwand har cháplusén dapá próshát o
har bathák janókén zobáná borrát.
4 Gwashant: “Má gón wati zobáná kámyáb o sóbéna bén,
may dap o lonth ham gón má ant, may wájah o master kay ent?”

5 Hodáwanda gwashit: “Cha nezórén mardománi lagatmáli o
hájatmandáni nálagáni sawabá
nun jáha janán†.
Man eshán hamá paymá émenia bakshán ke esháni armán ent.”
6 Hodáwanday habar asil o béayb ant,
nograhay paymá ke cha kurahá dar átkag o
hapt randá pák o sallah kanag butag.
7 Oo Hodáwand! Taw eshán negahpánia kanay,
taw é dábén mardománi nyámá esháni posht o panáha bay.
8 Badkár har némagá tarr o tába kanant,
á wahdi ke mardom palitiá ezzata dayant.

## 13

*Oo Hodáwand! Tán kadén?*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

---

* **11:3 11:3** Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red. † **11:5 11:5** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. * **12: 12:0** Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. † **12:5 12:5** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.

1 Oo Hodáwand! Tán kadén? Bárén maná tán abada shamóshay?
Tán kadén wati démá cha man panáha kanay o póshénay?
2 Tán kadén mani pegr o andéshag maná ázár bedayant,
har róch delon gamig?
Tán kadén dozhmen mani sará báládast bebit?

3 Oo Hodáwand! Mani Hodá! Mani cháragá bekan o passaw day!
Chammánon rozhná kan, agan na, markay wábá wapsán.
4 Chó mabit dozhmen begwashit: “Man áiay sará sóbén butagán”,
badwáh shádán bebit ke mana larzán.

5 Bale tai mehray sará tawkala kanán,
delon gal o bála bit ke taw maná rakkéntag.
6 Hodáwandá názénán,
ke modám mani sará mehrabán butag.

## 14

*Nádána gwashit: “Hodáé nést”*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Nádán wati delá gwashit:
“Hodáé nést.”
É palit ant o káresh sell o gandah,
nékkáré nést.
2 Hodáwand cha ásmáná bani ádamá chárit
tán begendit bárén dánáé hast
ke Hodáay shóházá ent.
3 Sajjahénán wati ráh gár dátag,
hórigá palit butagant,
nékkáré nést,
yakké ham nést.

4 Badkár hechbar sarpada nabant?
É mani kawmá anchosha warant ke mardom nagana warant o
Hodáwandá hech tawára nakanant.
5 Bale ódá wati torsay tahá boddhant,
chiá ke Hodá gón pahrézkáráni nasl o padréchá ent.
6 Shomá setam distagénáni shawrbandián rishkanda kanét,
bale Hodá esháni panáhgáh ent.

7 Kasé cha Sahyuná byáyát o Esráilá berakkénát.
Wahdé Hodáwand washbahtiá pa wati kawmá pera tarrénit,
Ákub gal o bála bit o Esráil shádehia kant.

## 15

*Kay tai pákén kóhá jahmenend bebit*
Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Kay tai tambuá* mehmán bebit?
Kay tai pákén kóhá jahmenend bebit?
2 Hamá ke béayb gám bejant,
adl o ensápá barjáh dárit o
pa delsetki rásténá begwashit,
3 hamá ke gón wati zobáná kaséay báposhtá habaré magwashit,
pa hamsáhegá badi makant o
hamráhán ér majant,
4 hamá ke badkár áiay chammán hakir o béarzesh bebant,
Hodátorsán ezzat o hormat bedant o
wati labzay sará wapá bekant, toré zalar o zyán begendit,
5 hamá ke wati zarrá pa sutt madant o
bégonáhéay helápá reshwat magipt,
á ke eshán barjáha dárit hechbara nalarzit.

# 16

*Maná yalaha nakanay*
Dáuday shayr.

1 Oo Hodá! Maná pa sharri bedár,
ke tai mayár o báhóth butagán.
2 Gón Hodáwandá gwashton: “Taw ay mani Hodáwand,
abéd cha taw pa man hech sharrié nést.”
3 Á pák o palgártagén ke zeminá ant,
hamá sharapmand ant ke mani sajjahén shádmáni hamáyáni sawabá ent.

4 Á ke dega hodáéay randá tachant, áyáni gam o andóh sakk báza bit,
áyáni hónén korbánigáni rasmán góna nabán o
námánesh wati zobáná nayárán.

5 Oo Hodáwand! Taw mani gisshetagén bahrwandh o jám ay,
taw mani bahrá sharriay sará dáray.
6 Mani hadd o simsar, deltabén jágahán gisshénag butagant,
maná delkasshén mirásé dastá kaptag.
7 Man Hodáwandá názénán ke maná shawr o saláha dant,
delon shappásán ham maná ráh sója dant.
8 Man modám Hodáwand wati dém pa démá distag,
á mani rástén pahnátá ent,
cha hamé sawabá mana nalarzán.
9 Paméshká, delon wassh o zobán shádán ent.
Jesm o jánon mán ométay kalátá áráma gipt.
10 Chiá ke taw maná mordagáni jaháná yalaha nakanay o
wati dóstdárá sarhag o pussagá naylay.
11 Taw maná zenday ráhá sója dayay o
wati bárgáhá maná cha shádmániá sarrécha kanay.

* **15:1 15:1** Tambu, bezán gedán, haymah. É gál pa Sháhediay tambuá esháraté. Sháhediay tambu Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag.

Tai rástén kashá, wasshi abadmán ent.

# 17

*Tai bánzoláni chérá*
Dáuday dwá.

1 Oo Hodáwand! Mani barhakkén peryátán beshkon o
nálagánon gósh dár,
dwáyánon beshkon,
ke cha béryáén dap o lonthán dara káyant.
2 Cha tai bárgáhá maná dádrasi o ázáti sar bát,
chammet rásténá begendátant.
3 Taw mani del ázmáesh kortag o shappásán mani cháragá átkagay,
maná chakkásetaget o hech dar nagétkag,
ahdon kortag ke dap gonáh makant.
4 Mardománi kár har ché ke bit,
bale man cha tai lonthání gálá
watá cha zálemáni ráhá dur dáshtag.
5 Mani pádáni pad tai ráhá naksh ant,
pádon nalarzetagant.

6 Oo Hodá! Tará lóthán, chiá ke taw maná passawa dayay,
gósh dár o habaránon beshkon.
7 Wati mehray ajabbatiá pésh bedár!
Taw hamáyána rakkénay
ke cha wati dozhmenán tai gwará mayár o báhótha bant.
8 Maná chó wati chammá besambál o
wati bánzoláni sáhegá chér beday,
9 cha á badkárán ke maná gár o gomsára kanant o
cha hamá jawrén dozhmenán ke maná angerresh kortag.
10 Á wati sengén delán mohra kanant o
áyáni zobán porkebr o gorunákén habara kant.
11 Mani padesh geptagant o hamé annun maná angerresh kortag,
chammesh pa man dótkag tán zeminá dawron bedayant.
12 Á shéréay paymá ant ke pa shekárá shodig ent,
warnáén shéréay paymá ke kaminá neshtag,

13 Oo Hodáwand! Jáh jan, eshání démá dar á o zeminá bejanesh,
gón wati zahmá maná cha badkárán berakkén.
14 Hodáwandá! Maná cha é paymén mardománi dastá ázát kan,
cha é donyáay mardomán ke nasibesh tahná hamé donyá ent o bass,
ke lápánesh cha wati hazánagá séra kanay,
chokkesh báza bant o
áyáni pasht kaptagén chizz pa chokkánesha rasit.

15 Bale man pa pahrézkári tai démá gendán,
ágáh ke bán, cha tai gendagá séra bán.

# 18

*Hodáwand mani talár ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Hodáwanday hezmatkár Dáuday Zabur. Dáudá é Zabur hamá wahdá pa Hodáwandá per bast ke Hodáwandá cha sajjahén dozhmenán o cha Sháulay dastá rakként. Dáudá chosh gwasht:

1 Oo Hodáwand, oo mani zór o wák! Tará báz dósta dárán.
2 Hodáwand mani talár ent, mani kalát o mani rakkénók ent,
mani Hodá mani talár ent o hamáiay poshtá báhóth o mayára bán.
Á mani espar ent, mani zórákén rakkénók* o mani sangar.
3 Hodáwandá ke satá o sanáay láhek ent tawára kanán o
cha wati dozhmenána rakkán.
4 Markay sád o bandán maná patátagat o
tabáhi o zawáliay hár o hirrópán maná torséntagat.
5 Mordagáni jahánay sád o bandán patátagatán o
gón markay dámá, dém pa dém atán.
6 Wati paréshániáni tahá Hodáwandon tawár jat o
komak lóthagay peryáton wati Hodáay gwará borz kort.
Áiá cha wati parasteshgáhá mani tawár eshkot o
mani komak lóthagay peryát áiay góshán raset.

7 Nun zemin chandhet o jomb o jóshá lagget,
kóháni béh o bonyát ham larzetant,
chiá ke á hezhm geptagat.
8 Cha áiay pónzá dutt dar átk o
sóznákén ásé cha dapá,
taptagén angar zobánok janagá atant.
9 Ásmáni ér áwort o jahl átk,
syáhén jambar áiay pádáni chérá at.
10 Karrubiéay† bánzoláni sará neshtagat o
gwátay bánzoláni sará bál at.
11 Taháróki wati pósháki kort o
jambaráni gobár o syáhén hawri wati chágerday kápár kortant.
12 Rozhn o drapshnáki cha áiá démá at o jambar chest bayagá atant,
taptagén seng o ácheshén angar dara kaptant.
13 Hodáwandá cha ásmáná grandet o
borzén arshay Hodáyá cha taptagén seng o ácheshén angarán wati
tawár sar dát.
14 Áiá wati tir shántant o dozhmen sheng o sháng kortant,
gróki dawr dát o sargardáni kortant.
15 Daryáay ápráh gendag butant o
donyáay bonyát paddar,
cha tai neherr o hakkalán
cha tai pónzay trondén gwátá, oo Hodáwand!

16 Áiá cha borzádá dast shahárt o maná gepti,

* **18:2 18:2** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: mani rakkénókén kánth. Kánthay máná edá zór o kodrat ent. † **18:10 18:10** Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

cha zyádahén ápá maná dar áworti o
17 cha zóráwarén dozhmená rakként,
cha áyán ke napratesh mani sará próshtagat,
chiá ke cha man zórákter atant.
18 Sakki o sóriáni róchá, mani démá dar átkant,
bale Hodáwand mani posht o panáh at.
19 Áiá maná práh o émenén jágahé áwort o
maná rakkénti, chiá ke cha man báz wassh o razá at.
20 Hodáwandá pa mani pahrézkáriá gón man néki kortag,
mani dastáni pákiay mozz bakshátag,
21 chiá ke man Hodáwanday ráh yalah nadátag o
cha Hodáyá dém pa badiá nashotagán.
22 Áiay parmán modám mani chammáni démá butagant o
áiay hokm cha wat dur nadáshtagant.
23 Áiay démá tamán o béayb butagán o
watá cha gonáhá dur dáshtag.
24 Hodáwandá mani pahrézkáriáni mozz dátag,
áiá mani dastáni páki distag.
25 Taw gón wapádárán wapádár ay o
gón tachkénán tachk.
26 Gón pákénán pák ay o
gón repkkárán chálák.
27 Chiá ke taw békebrána rakkénay,
bale porkebr o gorunákán chamjahla kanay.
28 Oo Hodáwandén Hodá! Taw ay ke mani cherágá rozhnága kanay.
Hamá ent ke mani tahárókián róshena kant.
29 Gón tai madatá lashkaréay sará orosh o hamlaha barán o
gón Hodáay komaká ent ke cha borzén diwálán koppa kanán.

30 Haw! Hodá, áiay ráh tamán o kámelén ráhé,
Hodáay habar béayb ant,
pa harkasá ke áiay gwará panáha zurit, esparé.
31 Hodáwandá abéd, kay Hodá ent o
Hodáyá abéd, kay talár?
32 É Hodá ent ke maná zór o wáka dant o
mani ráhá tamán o béayba kant.
33 Mani pádán áskáni‡ paymá téza kant o
maná borziáni óshtagá láhekia dant.
34 Mani dastán pa jangá ázmudaga kant,
tán báskon brenjén kamáná beloppénit o chóth bekant.
35 Taw wati sóbén bayagay espará maná bakshay o
rástén dastet mani posht o panáh ent,
tai narmdeli o békebri maná mazania dant.
36 Taw mani pádáni chéray ráhá práha kanay
tánke pádon malarzant.
37 Dozhmenáni randá kapán o
mani dast pa áyána rasit,
tán halák mabant, pera natarrán.

‡ **18:33 18:33** Ásk, bezán áhu, áhug.

38 Anchosh zeminá janán ke pád áyagay móh o wákesh mabit,
mani pádáni chérá kapant.
39 Taw pa jangá maná zór o wáka bakshay o
dozhmenán mani pádáni chérá dawra dayay.
40 Mani pádán dozhmenáni gardenay sará éra kanay o
man wati dozhmenán gár o gomsára kanán.
41 Pa komaká peryáta kanant bale rakkénóké nést,
cha Hodáwandá komaka lóthant, bale passawa nadant.
42 Man áyán háka kanán o gwátá dayán,
damk o kuchaháni gelay paymá chandhán.
43 Taw maná cha mardománi jang o chópána rakkénay o
kawmáni sardára kanay,
hamá mardom mani hezmatá kanant ke manesh pajjáha nayárán.
44 Tán mani tawárá eshkonant, parmána barant,
darámad mani démá wati sará jahla kanant.
45 Á deltrakka bant,
larzán o drahán cha wati kalátána tachant.

46 Hodáwand zendag ent. Pa mani talárén Hodáyá názénk.
Mani rakkénókén Hodáyá shán o shawkat bát.
47 Hodá ent ke mani bérá gipt,
kawm o ráján mani chérdastiá nádénit o
48 maná cha dozhmenána rakkénit.
Haw! Taw mani dozhmenáni démá maná sarperáza kanay o
cha zálemén mardomána chotthénay.
49 Oo Hodáwand! Paméshká tará kawmáni nyámá satá kanán o
tai námá názénán.
50 Á wati bádsháhá mazanén sób o pérózia bakshit o
wati rógen per moshtagéná§ mehra kant,
bezán Dáud o áiay nasl o padréchá tán abad.

# 19

*Hodáwanday Sharyat tamán o béayb ent*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Ásmán Hodáwanday shán o mazaniá paddara kant,
borzén arsh áiay dastay kárán.
2 É róch pa á róchá habar rawána kant o
é shap pa á shapá zánt o hekmat darshána kant,
3 na habaré o na gálé,
áyáni tawár eshkonaga nabit.
4 Padá ham áwázesh sarjamén zeminá sheng o tálána bit o
habaresh tán jahánay goddhi marz o simsarána rasant.
Pa róchá, Hodáyá ásmáná tambué bastag,
5 róch sálónkéay paymá cha wati kellahbandá* dara kayt o
chó ke pahlawáné shádán maydána kant.

§ **18:50 18:50** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. * **19:5 19:5** Kellahband, bezán hamá jágah ke pa sálónk o bánórá jórh kanaga bit.

6 Cha ásmánay yak gwaréá dara kayt o
tán á dega gwará chahra wárt,
hech chizzé cha áiay horm o garmiá chér naent.

7 Hodáwanday Sharyat tamán o béayb ent o
jesm o jáná bóda kárit.
Hodáwanday hokm porehtebár ant o
kamzántán dáná o aglmand kant.
8 Hodáwanday rahband rást ant o
delá shádána kanant.
Hodáwanday parmán pák ant o
chammán rozhnága kanant.
9 Hodáwanday tors pák ent o
tán abad páydár.
Hodáwanday parmán barhakk ant o
sarjamiá adl,
10 cha teláhá delkashter, tantaná cha asilén zarr ham,
cha shahdá shirkenter, tantaná cha bénagay kodámay har trampá washter.
11 Tai hezmatkárá cha áyán dháh o hoshdár rasit o
gón áyáni dáragá mazanén mozzé.
12 Kay ent á ke wati radián bezánt o sarpad bebit?
Maná cha wati nazántagén gonáhán pák o sallah kan.
13 Wati hezmatkárá cha gorunák o porkebrén kár o kerdán bedár,
mayl ke mani sará báládast bebant.
Hamá wahdá tamán o béayba bán o
cha har mazanén gonáhá pák.
14 Oo Hodáwand! Mani dapay habar o delay pegr o hayál
tai delá benendátant,
taw ke mani talár o posht o panáh ay.

# 20

*Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Hodáwand tará sakki o sóriáni róchá passaw bedayát,
Ákubay Hodáay nám tará negahpán bát.
2 Cha wati pákén jágahá pa taw komak berasénát o
cha Sahyuná tará madat kanát.
3 Tai sajjahén korbánigán wati yátá bedárát,
tai sóchagi korbánigáni mannók bát. Ósht...
4 Tai delay wáhagán barjáh dárát o
tai sajjahén shawrbandián kámyáb kanát.
5 Tai sób o péróziá gón shádmáni kukkár bekanén o
wati bayraká* tai námay sará borzád bechandhénén.
Hodáwand tai sajjahén dazbandián purah o sarjam bekanát.

* **20:5 20:5** Bayrak, bezán parcham.

6 Nun zánton ke Hodáwand wati rógen per moshtagéná† rakkénit o
cha wati pákén ásmáná áiá passawa dant,
gón wati rástén dastay rakkénókén wák o tágatá.
7 Lahtén wati asp o arrábaháni‡ sará pahra kanant,
bale má wati Hodáwandén Hodáay námay sará pahra kanén.
8 Á srénprósha bant o kapant,
bale má páda káén o mohra óshtén.
9 Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday.
Tawár ke kanén, may passawá beday.

# 21

*Hodáay dátagén sóbay shogriá*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Bádsháh cha tai zórá shádmánia kant o
cha tai rakkénagá ent ke inchok gal o bál ent.
2 Taw áiay delay morád bakshátagant o
áiay lontháni wáhaget cha áiá dur nadáshtagant. Ósht…
3 Chiá ke gón bázén barkatáni dayagá pa áiay wasshátká dar átkagay o
tájé cha asilén teláhá sará dátet.
4 Áiá cha taw zend lóthet o taw bakshát,
rócháni dráji, abad tán abad.
5 Cha tai bakshátagén kámránián, áiay shán o marháh mazan ent,
áiárá shawkat o mazani dátag.
6 Pa rásti abadmánén barkat bakshátag o
wati bagalá gal o shadánet kortag.
7 Chiá ke bádsháh Hodáwanday sará tawkala kant o
borzén arshay Hodáwanday mehrá nalarzit.
8 Tai dast, sajjahén dozhmenán dara géjit,
tai rástén dast pa áyán ke cha taw naprata kanant rasit.
9 Á wahdi ke záhera bay
áyán porácheshén tarunéay paymá kanay.
Hodáwand wati hezhmay tahá áyán éra bárt o
áiay áchesh áyána wárt.
10 Áyáni padréchá cha zeminá gár o bégwáha kanay,
chokk o nabiragánesh cha mardománi nyámá.
11 Harchont ke tai helápá palitén shawrbandi bekanant o
badén repk o pandal besázant bale sóbéna nabant,
12 chiá ke taw áyána táchénay,
wahdé ke wati kamáná dém pa áyána tarrénay.
13 Oo Hodáwand! Gón wati zór o twáná anchosh mazanshán bátay.
Tai wák o kodratá satá kanén o názénén.

† **20:6 20:6** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. ‡ **20:7 20:7** Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant.

# 22

*Taw chiá maná tahná esht?*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur. “Sahargáhi áskay” tarzay sará.

1 Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?
Pa ché cha mani rakkénagá dur ay,
cha mani áh o peryátán sakk jetá ay.
2 Oo mani Hodá! Sajjahén róchá peryáta kanán o taw passawé nadayay,
sajjahén shapá ham, bale áráma nagerán.
3 Angat ham taw pák o palgár ay,
Bani Esráil tará názénit ke taw pa bádsháhi neshtagay.
4 May petán tai sará tawkal kort,
tai sará tawkalesh kort o taw rakkéntant.
5 Tai dargáhá peryátesh kort o rakketant,
tai sará tawkalesh kort o pashal o sharmendag nabutant.

6 Záná, man ensáné naán, kermé án?
Mardománi démá sobakk án o kawmay chammá béezzat.
7 Harkas ke maná gendit kalág o rishkand kant.
Dapá chótha kanant, sará sorénant o gwashant:
8 “Angat wati óst o ométá pa Hodáyá band,
bell á tará berakkénit,
berakkénit agan tará dósta dárit.”
9 Bale taw maná cha mátay lápá dar áwort o
mátay sénagá ásudagi dát.
10 Cha pédáeshá tai baddhá dawr dayag bután,
cha mátay lápá mani Hodá butagay.
11 Cha man dur mabay,
chiá ke sakki o sóri nazzik ent o
kassé pa komaká nést.
12 Bázén narén gókéá mani chapp o chágerd geptag,
Báshánay sardhagáray zóráwarén gókán maná angerr kortag,
13 wati práhén dapesh pa man parroptag,
gorrók o derrókén shéráni paymá.
14 Chó ke ápá réchag o tálán butagán
sajjahén haddhon cha bandán dar átkagant.
Delon chó ke mómá áp ent o sénagá sóchit.
15 Zór o tágaton kunzagi chondhé ke hoshk butag o
zobánon nokká lacchetag,
maná markay háká wápéntaget.
16 Kochekán mani chapp o chágerd geptag,
sherr o badkáráni rombá angerr án,
mani dast o pádesh thong thong kortagant,
17 wati sajjahén haddhán shomár korta kanán.
Áyán wati thélag pa man sakk kortagant,
18 mani pocchán wati nyámá bahra kanant o
jámagay sará pála* janant.

* **22:18 22:18** Pál, bezán láthari, bay o shartbandi.

19 Bale taw, oo Hodáwand! Dur mabay.
Oo mani zór o tawkal! Pa mani komaká eshtáp kan.
20 Mani arwáhá cha zahm o shamshirá berakkén o
mani zendagiá cha kochekáni zolm o zórákiá.
21 Maná cha shér o mazáráni dapá neját beday,
ke taw maná cha wahshién káigaráni† kánthán rakkéntag.

22 Tai námá pa wati brátán jára janán o
mocchiay nyámá tará názénán.
23 Shomá, oo Hodátorsán! Áiá benázénét.
Oo Ákubay sajjahén chokk o óbádagán! Áiá ezzat o shán bedayét.
Oo Esráilay padréchán! Áiay haybatá bechárét.
24 Chiá ke áiá cha setam distagénay bazzagiá posht nakortag o
démi cha áiá natarréntag.
Peryáti ke kortag áiá eshkotagant.
25 Mazanén diwáná mani satá o saná pa taw ent,
wati kawlán hamáyáni démá sarjama kanán ke Hodátors ant.
26 Békebr o darbésh waráka warant o séra bant o
á ke Hodáyá shóháza kanant áiá názénant.
shomay del tán abad zendag bát.
27 Zeminay chárén kondh áiá yáta kanant o
dém pa Hodáwandá pera tarrant,
sajjahén kawmáni hándán o kothom áiay bárgáhá sará jahla kanant.
28 Chiá ke bádsháhi Hodáwandayg ent o
hamá ent ke kawmáni sará hákemia kant.
29 Zeminay sajjahén zóráwar waráka warant o áiay démá kapant,
hákién ensán kóndhána kapit,
hamá ke watá, wat zendag dáshta nakant.
30 Áyókén nasl áiay hezmatá bant,
démi padréch Hodáwanday bárawá sahig kanaga bant o
31 pa áyán ke angat wadi nabutagant
áiay adl o ensápá jára janant.
Gwashant: “Á hamá at ke é kári kort.”

# 23

*Hodáwand mani shopánk ent*
Dáuday Zabur.

1 Hodáwand mani shopánk ent,
hech chizzay mohtája nabán.
2 Maná sarsabzén charágáhána wápénit o
pa árámén ápán sara kant.
3 Mani arwáhá tázaga kant o
pa wati námaygi pahrézkáriay ráhán maná démá bárt.
4 Agan cha markay tahárterén shép o daragán ham begwazán
cha hech bimm o baláhá natorsán,
chiá ke taw gón man gón ay,
tai latth o asá maná tasallá bakshit.

† **22:21 22:21** Káigar, bezán mazanén narén gók.

5 Dozhmenáni chamináni démá parzónagé pa man pacha kanay,
pa sharapa dayagá mani saragá théla janay o
mani jámá modám porr kanán ay.
6 Allamá, mehr o néki zenday sajjahén róchán mani pad o randá ant o
Hodáwanday kalátá jahmenenda bán, tán abad.

## 24

*Mazanshánén bádsháh*
Dáuday Zabur.

1 Zemin o áiay sajjahén hasti Hodáwandayg ant,
jahán o sajjahén mahluk.
2 Chiá ke Hodáwandá áiay bonyát mán daryáyá nádént o
ápáni sará óshtárént.
3 Kay cha Hodáwanday kóhá borzád shota kant?
Kay áiay pákén jágahá óshtáta kant?
4 Hamá ke deli sáp o dasti pák ent,
hamá ke wati arwáhá dém pa náhudagiá natarrénit o
drógén sawgenda nawárt.
5 Á cha Hodáwandá barkata gipt o
cha wati rakkénókén Hodáyá, adl o ensáp.
6 Hamé paymá ant, á mardom ke Ákubay Hodáay shóházá ant,
hamá ke pa áiay démá hodónák ant. Ósht...

7 Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét.
Oo kwahnén dar o dapigán! Watá pa sháhegáni pach kanét,
tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.
8 Mazani o shánay é bádsháh kay ent?
Porwák o zóráwarén Hodáwand,
Hodáwand ke jangá delér ent.
9 Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét!
Oo kwahnén dar o dapigán! Watá pa sháhegáni pach kanét,
tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.
10 Mazani o shánay é bádsháh kay ent?
Lashkaráni Hodáwand
hamá ent mazani o shánay bádsháh. Ósht...

## 25

*Ráhá maná pésh bedár*
Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Man pa del o ján dém pa taw káyán.
2 Oo mani Hodá! Tai sará tawkala kanán,
mayl ke pashal o sharmendag bebán o
dozhmen mani sará báládast bebant.
3 Ji haw! Á ke tai sará ást o ométa kant
hechbar sarjahla nabit.
Á ke bé sawabá béwapáia kanant
sarjahl o sharmendaga bant.

4 Oo Hodáwand! Ráhá maná pésh dár o
wati keshká maná tálim day.
5 Dém pa wati rástiá maná rahshón bay o sabak beday,
chiá ke taw mani rakkénókén Hodá ay o
sajjahén róchá tai entezár o wadárá án.
6 Oo Hodáwand! Wati rahmat o mehrá yát kan,
chiá ke á cha azalá hastant.
7 Mani warnáiay náparmáni o gonáhán yát makan,
wati mehray kesásá maná yát kan
ke taw nék ay, oo Hodáwand!

8 Hodáwand nék o rást ent,
paméshká gonahkárán ráhá sója dant.
9 Békebr o darbéshén mardomán rástiay ráhá rahshónia dant,
wati keshká áyán pésha dárit.
10 Hamá ke Hodáwanday ahd o paymánay sará óshtant,
áiay sajjahén ráh pa áyán cha mehr o wapáyá sarréch ant.
11 Oo Hodáwand! Pa wati námaygi mani gonáh o mayárán bebaksh,
chiá ke mazan ant.

12 Kay ent hamá ke pa del Hodátors bebit?
Hodáwand áiá hamá rástén ráhá sója dant ke báyad ent gechéni bekant.
13 Á wati róchán pa séri o azgária gwázénit,
áiay chokk o óbádag zeminay mirás baróka bant.
14 Hodáwand wati delay ráz o ramzán gón Hodátorsán darshána kant,
wati ahd o paymáná pa áyán pajjárénit.
15 Mani chamm modám dém pa Hodáwandá ant,
chiá ke hamá ent ke mani pádán cha dámá ázáta kant.

16 Wati démá gón man bekan o maná rahmat bebaksh,
chiá ke man békas o setam distagéné án.
17 Mani delay sakki o sóri báz ant,
maná cha paréshániá berakkén.
18 Mani ranj o sakkián bechár o
sajjahén gonáhánon bebaksh.
19 Mani dozhmenán bechár ke chinchok báz ant o
cha man chón pa kahr naprata kanant.
20 Mani zendá bepahréz o berakkén,
mayl ke sharmendag bebán,
chiá ke tai báhóth o mayár án.
21 Tachki o rásti mani negahpán bát,
chiá ke mani omét taw ay.
22 Oo Hodá! Esráilá cha sajjahén sakki o sórián berakkén.

# 26

*Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán*
Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén,
chiá ke wati bémayáriay tahá gámon jatag o
bé larzagé Hodáwanday sará tawkalon kortag.
2 Hodáwandá! Maná bechakkás o ázmáesh kan,
mani del o hayálá cha chakkásá begwázén.
3 Chiá ke tai mehr modám mani chammáni démá ent o
tai wapádáriay sáhegá gáma janán.

4 Na gón prébkárán hamdiwána bán o
na dotal o dopóstén mardománi hamráh.
5 Cha badkáráni hamráhiá naprata kanán o
gón radkárán hamdiwána nabán.

6 Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán o
tai korbánjáhay sará chahra warán,
7 tán wati shogrgozáriay tawárá borz kanán o
tai sajjahén ajabén káráni kessahá byárán.
8 Oo Hodáwand! Maná tai lóg sakk dóst ent,
tai shán o shawkatay jágah.

9 Mani sáhá gonahkáráni hórigá mager o
zendá gón hónigán,
10 ke gandahén pandalesh dastá ent o
rástén dastesh cha reshwatá sarréch.

11 Bale man wati bémayáriay tahá gáma janán,
maná berakkén o mani sará rahm kan.
12 Pádon tachk o sápén jágahé ér ent,
mazanén diwánán Hodáwandá názénán.

## 27

*Hodáwand mani rozhn o rakkénók ent*
Dáuday Zabur.

1 Hodáwand mani rozhn o rakkénók ent,
cha kayá betorsán?
Hodáwand mani zenday kalát ent,
cha kayá bimmé bebit?
2 Wahdé badkár hamlaha kanant ke mani jesm o jáná bederrant o ér bebarant,
wahdé dozhmen o badwáh mani sará orosha kanant,
á wat thagala warant o kapant.
3 Bell ke lashkaré mani chágerdá wati gedánán mekk bekant,
angat mani dela nalarzit,
agan jangé ham mani sará bekapit,
angat deljam án.

4 Cha Hodáwandá yak chizzé lóthetagon o
hameshiay pad o randá bán,
ke wati zenday sajjahén róchán

Hodáwanday lógá jahmenend bebán,
tánke Hodáwanday zébáiá begendán o
parasteshgáhá cha hamáiá rahshóni belóthán.
5 Chiá ke sakki o sóriáni róchá
maná wati sáhegá dárit,
wati tambuay tahá chéra dant o
taláréay sará borzá óshtárénit.
6 Nun dozhmenáni angerrá
sarperáza bán o
gón shádmániáni kukkárá áiay tambuay tahá korbániga kanán,
Hodáwandá pa sawt o sáza názénán.

7 Oo Hodáwand! Wahdé peryáta kanán mani tawárá beshkon,
mani sará rahm kan o passaw beday.
8 Taw gwashtag: “Mani chehragay shóházá bebay.”
Dela gwashit: “Hodáwandá! Tai chehragay shóházá án.”
9 Démá cha man chér maday,
wati hezmatkárá gón hezhm per matarrén,
taw ke mani madatkár butagay.
Oo mani rakkénókén Hodá!
Maná dawr maday o yalah makan.
10 Agan mát o pet ham maná yalah bekanant,
Hodáwand wat maná zurit o dasta gipt.

11 Oo Hodáwand! Wati ráhá maná sój day,
dozhmenáni sawabá maná rást o tachkén ráhá rahshón bay.
12 Pa dozhmenáni wáhagá maná yalah makan,
chiá ke drógén sháhed mani helápá pád átkagant
ke jang o chópay ásá damant.

13 Deljam án ke Hodáwanday nékiá
zendagénáni zeminá gendán.
14 Hodáwanday wadárá bay,
zórmand bay o delá dhaddh kan.
Haw! Hodáwanday wadárá bay.

## 28

*Peryát*
Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand, oo mani talár! Tará tawára kanán,
cha man nádelgósh mabay.
Agan taw bétawár bebay,
hamáyáni paymá bán ke kall o kabrá kapant.
2 Mani peryát o záriay tawárá gósh dár,
wahdé cha taw madata lóthán o
wati dastán dém pa tai pákén bárgáhá borza kanán.

3 Maná badkáráni hamráhiá gerrán makan o makassh,

hamá ke radén kára kanant o
gón hamsáhegán cha sohl o saláhá habará ant,
bale delesh cha sherr o shórá porr ent.
4 Kortagén káráni mozzáesh beday,
hamsang gón áyáni badén kárán,
dastay kortagénáni mozzáesh beday,
áyáni káráni kaddá.
5 Paméshká ke Hodáwanday káráni parwáhá nakanant,
áiay dazhonaray káráni háterá nadárant,
á eshán tabáha kant o
hechbar pa rost o rodómá naylit.

6 Hodáwandá satá bát,
chiá ke mani peryát o záriay tawári eshkotag.
7 Hodáwand mani zór o espar ent,
delon áiay sará tawkala kant o madaton rasetag.
Del cha shádmániá sarréch ent o
gón wati sawt o názénkán áiay shográ gerán.

8 Hodáwand wati mardománi zór o twán ent,
pa rógen per moshtagéná* rakkagay kaláté.
9 Wati mardomán berakkén o wati kawmá barkat beday,
áyáni shopánk bay o tán abad wati kópagá bejallesh.

# 29

*Hodáwanday tawár zórmand ent*

Dáuday Zabur.
1 Oo ásmánián! Hodáwandá satá kanét,
Hodáwanday shán o kodratá satá kanét.
2 Hodáwanday námay shán o shawkatá satá kanét,
Hodáwandá mán áiay pák o palgárén drapshnákiá satá kanét.

3 Hodáwanday tawár ápáni sarborá ent,
shán o shawkatay Hodá grandit,
Hodáwand porzórén ápáni sarborá grandit.
4 Hodáwanday tawár zórmand ent,
Hodáwanday tawár drapshnák ent.
5 Hodáwanday tawár gazzána próshit,
Hodáwand Lobnánay gazzána próshit.
6 Á Lobnáná gwaskéay* paymá jáha serrénit,
Siryuná† jalabén gókéay‡ paymá.

7 Hodáwanday tawár grand o grókén áchesh rawána kant.
8 Hodáwanday tawár gyábáná larzénit,
Hodáwand Kádeshay gyábáná larzénit.

---

* **28:8 28:8** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. * **29:6 29:6** Gwask, bezán góló, gókay chokk. † **29:6 29:6** Siryun, Hermónay kóhay dega námé. ‡ **29:6 29:6** Jalabén gók, bezán warnáén narén góké ke pa kárá rám kanag nabutag.

9 Hodáwanday tawár áposén áskána géjénit§ o
jangalá bé lamb o táka kant.
Áiay parasteshgáhá sajjahén gwánka janant: “Shawkat o shán!”

10 Hodáwand hár o tuppánay sarborá, wati tahtay sará neshtag,
Hodáwand tán abad wati bádsháhi tahtay sará neshtag.
11 Hodáwand wati kawmá wák o kodrat bebakshát,
Hodáwand wati kawmá gón sohl o émeni barkat bedayát.

# 30

*Mótkay badal nách o sohbat*

Dáuday Zabur. Pa mazanén parasteshgáhay wapká* sawté.

1 Oo Hodáwand! Tará shán o shawkata dayán,
chiá ke taw maná cha johlánkián chest kort o
naeshtet dozhmen mani sará shádehi bekanant.
2 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai gwará pa komaká peryáton kort o
taw maná cha nájórhiá dráh kort,
3 mani arwáh cha mordagáni jaháná dar áwort o
cha áyáni nyámá ke kall o kabr butant zendag kort.

4 Oo Hodáwanday dóstdárán! Pa Hodáwandá názénk bejanét,
áiay pák o palgárén námay shográ begerét.
5 Chiá ke hezhmi damáné o
mehr o rahmati omray drájiá.
Bit ke sajjahén shapé pa gréwag begwazit,
bale bámgwáhá shádehi wati chehragá záhera kant.

6 Man wati ásudagiay wahdá gwasht:
“Hechbar larzénaga nabán.”
7 Oo Hodáwand! Taw maná cha wati mehr o rahmatá
mohrén kóhéay paymá óshtáréntagat,
bale wahdé wati démet cha man tarrént,
torseton.

8 Oo Hodáwand! Tará tawáron jat,
tai gwará zári o peryáton borz kort:
9 “Mani marká che sutté mán o
kabray tahá mani ér rawagá chónén páedagé?
Záná, hák tará satá dant?
Jára jant ke taw wapádár ay?
10 Oo Hodáwand! Beshkon o mani sará mehrabán bay.
Hodáwandá! Mani madat kanók bay.”

11 Taw mani mótk nách o sohbaté kort,
sugi god o póshák dar kort o
maná gón shádmániá póshént,

§ **29:9 29:9** Yá: Hodáwanday tawár mazanén drachkána torrénit. * **30: 30:0** Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénaga bit.

12 tánke mani arwáh tará satá bedant o bétawár mabit.
Oo Hodáwand, mani Hodá! Tán abad tai shográ gerán.

# 31

*Tai mayár o báhóth án*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Tai mayár o báhóth butagán,
hechbar mayl ke sharmendag bebán,
wati adl o ensápay tahá maná neját beday.
2 Wati delgóshá gón man bedár o
maná zutt berakkén.
Pa man panáhay taláré bay o
pa mani rakkénagá mohrén kaláté.

3 Pa rásti mani talár o kalát ay,
pa wati námaygi maná ráh sója dayay o rahshónia kanay.
4 Maná cha á dámá dar byár ke pa man chér o andém ent,
chiá ke mani panáh taw ay.
5 Wati ruh o sáhá tai dastá dayán.
Oo Hodáwand, oo wapádárén Hodá! Taw maná rakkénay.

6 Tará cha áyán naprat ent ke delgóshesh gón béarzeshén botán ent,
bale man tai sará tawkala kanán, oo Hodáwand!
7 Tai mehrá gala bán o shádehia kanán,
chiá ke taw mani syahróchi distagant o
mani arwáhay sakkiáni némagá hayál gwar kortag.
8 Maná dozhmenáni dastá nadayay o
mani pádán práh o sháygánén jágahé éra kanay.

9 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan
chiá ke paréshán án,
chammon cha gam o andóhán nezór butagant,
jesm o arwáh ham.
10 Chiá ke zendon gamán wártag o
omr nálagán,
cha mani gonáhá,* tágaté pa man pasht nakaptag o
haddh o bandon pussán ant.

11 Dozhmenáni sawabá sobakk o kalági butagán,
hás pa hamsáhegán,
pajjárók cha man torsán ant o
harkas maná kuchah o damkána gendit, tachit.
12 Mordagáni warhá cha yátá shotagán o
proshtagén kunzagéay paymá butagán.
13 Chiá ke bázénéay bohtámán eshkonagá án,
tors o dehshat cha har gwará,
gón yakdegará pandala jórhénant o

* **31:10 31:10** Yá: cha mani syahróchiá.

pa mani koshagá mandr o repka sázant.

14 Bale oo Hodáwand! Man tai sará tawkala kanán o
gwashán ke “taw mani Hodá ay.”
15 Mani wahd o damán tai dastá ant,
maná cha dozhmenán berakkén,
cha hamáyán ke mani randá kaptagant.
16 Démá pa wati hezmatkárá drapshán kan,
gón wati mehrá maná berakkén.
17 Hodáwandá! Mayl ke sharmendag bebán,
chiá ke tará tawáron per jatag,
bell ke sharur sarjahl o sharmendag bebant o
mordagáni jaháná bétawár.
18 Drógbandén lonthesh chopp bátant,
ke gón kebr o ér janag pahrézkáráni helápá pa gorunáki habara
kanant.

19 Tai néki chenkadar báz ent,
ke pa Hodátorsán ambáret kortag o
bani ádamáni chammáni démá pa hamáyán purah o sarjam kortag
ke tai báhótha bant.
20 Eshán wati bárgáhay panáhá
cha mardománi pandalán chér o andéma dáray o
wati sáhegá cha bohtám janókén zobánán dur.

21 Hodáwandá satá bát,
chiá ke wati ajabén mehrá hamé wahdá pa man paddara kant
ke man dawrah butagén shahréay paymá angerr án.
22 Man cha wati torsá gwasht:
“Cha tai chammá sestag o dur kaptagán.”
Angat taw mani peryát o záriá eshkonay,
wahdé man pa madatá tará tawára kanán.

23 Oo Hodáwanday sajjahén dóstdárán! Áiá dóst bedárét,
Hodáwand wati wapádáráni negahpániá kant,
bale gorunákénán báz sezá dant.
24 Oo sajjahénán ke Hodáwanday wadárá ét!
Porzór bebét o delá dhaddh kanét.

## 32

*Bahtáwar hamá ent ke gonáhi bakshag butagant*

Dáuday shayri gwashtánk.

1 Bahtáwar hamá ent ke Hodáwand cha áiay násharián sar gwastag o
gonáhi bakshag butagant.
2 Bahtáwar hamá ent ke Hodáwand áiay gonáhá hechbar hesába nayárit
o
áiay arwáhá prébé mán nést.

3 Wahdé chopp o bétawár atán

haddh o bandon pussán atant,
cha sajjahén róchay zári o peryátán.
4 Chiá ke róch o shap tai dast mani sará sangin at,
sajjahén tágaton hoshagá at, chó ke garmágay taptay chérá bebán.
Ósht...

5 Gorhá wati gonáhon tai dargáhá mannet o
wati náparmániánon chér nadát.
Gwashton: "Wati gonáh o sarkashián Hodáwanday gwará mannán" o
taw mani gonáhay mayárbári bakshet. Ósht...

6 Paméshká, tán wahd o móh ent,
har Hodádóst tai gwará dwá bekant,
wahdé hárén áp chesta bant,
hech paymá pa áiá sar buta nakanant.
7 Taw mani chér bayagay jágah ay,
cha sakki o tangián maná émena dáray o
gón ázátiay sawt o zémelán gwarambáza kanay. Ósht...

8 Hodáwanda gwashit: "Tará hamá ráhá sója dayán ke báyad ent beraway,
tará shawr o saláha dayán o
tará chárána bán.
9 Násarpadén asp yá kacharay* paymá mabay,
ke tahná gón lagám o mahárá rám kanaga bit,
agan na, tai nazziká nayayt."

10 Badkáray ranj o azáb báz ant,
bale Hodáwanday mehr hamáiay chapp o chágerdá gipt
ke Hodáwanday sará tawkala kant.
11 Oo pahrézkárán! Hodáwanday bárgáhá shádehi kanét o shádán bebét.
Oo sajjahén nékdelán! Shádehiay gwánká borz kanét.

## 33

*Hodáwandá adl o rásti dósta bit*

1 Oo pahrézkárán! Hodáwanday bárgáhá pa shádehi kukkár kanét,
nékdelán, Hodáwanday satá kanag zéba dant.
2 Hodáwandá gón chang benázénét,
gón dahtárén changá pa áiá sáz bejanét.
3 Pa áiá, nókén sawté byárét,
gón washpanjagi simmán belarzénét o pa shádehi gwánk janét.
4 Chiá ke Hodáay habar tachk o rást ent o
áiay sajjahén kár gón wapádáriá.
5 Áiá adl o rásti dósta bit,
zemin cha áiay mehrá porr ent.

6 Gón Hodáwanday gál o habará ásmán addh butagant o
áyáni sajjahén lashkar, gón áiay dapay damá.

* **32:9 32:9** Kachar, bezán kátel, katel, har o aspay chokk.

7 Daryáay ápán mocch o hákótha kant o
johlián mán ambárá.

8 Sajjahén zemin cha Hodáwandá betorsit,
jahánay sajjahén mardom áiá ezzat bedayant.
9 Chiá ke áiá gwasht o hamá chizz paym but,
parmáni dát o barjáh dárag but.

10 Hodáwand, kawmáni shawrbandián pacha réchit o
ráján kársáziána karójit.
11 Bale Hodáwanday shawr o saláh abadmán ant,
áiay delay shawrbandi pa sajjahén nasl o padréchán.
12 Bahtáwar hamá kawm ent ke Hodáwand áiay Hodá ent,
hamá mardom ke áiá pa wati mirásá gechén kortagant.

13 Hodáwand cha ásmáná jahláda chárit o
sajjahén bani ádamána gendit,
14 cha wati bádsháhi tahtá
zeminay sajjahén jahmenendána chárit,
15 á ke é sajjahénáni deli jórh kortag o
áyáni har kár o kerdá zánt.

16 Bádsháhá, wati lashkaray mazani nejáta nadant o
sarmachárá, wati básk o panjagáni zór.
17 Pa sóbén bayagá, aspay sará omét bandag náhudag ent,
toré zóráwar bebit bale rakkénta nakant.

18 Haw! Hodáwanday chamm gón hamáyán ent ke cha áiá torsant,
gón hamáyán ke óst o ométesh áiay mehr ent,
19 tánke áyáni arwáhá cha markáá berakkénit o
mán dhokkálá* zendagesh bedárit.

20 May arwáh Hodáwanday wadárá ent,
hamá may komak o espar ent.
21 May del áiay bárgáhá shádmánia kant,
chiá ke may tawkal hamáiay pákén námay sará ent.
22 Oo Hodáwand! Tai mehr may sará sáhél bát,
hamá dábá ke ométen pa taw bastag.

# 34

*Hodáwanday nékiá bechashét*

Dáuday Zabur. Hamá wahdá ke áiá Abimelekay kerrá watá ganókáni paymá kort, cha ódá dar kanag but o wati ráhá shot.

1 Dáemá Hodáwandá názénán
áiay satá o saná modám mani dapá ent.
2 Mani arwáh Hodáwanday sará pahra kant,
békebrén mardom beshkonant o shádehi bekanant.

* **33:19 33:19** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

3 Gón man hórigá Hodáwandá mazani bedayét,
byáét ke hawáriá áiay námá názénén.

4 Hodáwandon shóház kort o maná passawi dát,
cha mani sajjahén torsán maná ázáti kort.
5 Á ke chammesh gón áiá ent drapshán ant,
áyáni dém hechbar sharmsára nabit.
6 É meskiná tawár per jat,
Hodáwandá áiay tawár eshkot o
cha sajjahén sakkián rakkénti.
7 Hodáwanday préshtag Hodátorsáni chapp o chágerdá pallé bandit o
áyán nejáta dant.

8 Bechashét o bechárét ke Hodáwand nék ent,
bahtáwar hamá ent ke áiay mayár o báhótha bit.
9 Oo Hodáwanday palgártagénán! Cha Hodáwandá betorsét,
chiá ke Hodátorsán hech kammié nést.
10 Warnáén shér mohtáj o shodiga bant,
bale Hodáwanday shóház kanókán cha nékiá hech kammié nést.

11 Oo chokkán! Byáét o cha man beshkonét,
man shomárá sabaka dayán ke Hodáwandá chón bemannét.
12 Cha shomá kay pa zendá hodónák ent o
wasshén rócháni gendagay lóthók?
13 Wati zobáná cha badiá dur bedár o
lonthán cha drógá.
14 Cha badiá per tarr o néki kan,
sohl o émeniay shóházá bebay o hameshiay randá bekap.

15 Hodáwanday chamm gón pahrézkárán ent o
góshi ham pa áyáni peryátán pach.
16 Hodáwanday dém badkáráni helápá ent,
tán áyáni yátá cha jaháná beborrit o gomsár bekant.
17 Wahdé pahrézkár peryáta kanant, Hodáwanda eshkont o
áyán cha sajjahén sakkiána rakkénit.
18 Hodáwand gón proshtadelán nazzik ent o
droshtaruhán rakkénit.

19 Pahrézkárá bázén sakki o sória rasit,
bale Hodáwand áiá cha sajjahén sakkiána rakkénit.
20 Áiay sajjahén haddhán mohra dárit,
cha áyán yakké ham próshaga nabit.
21 Badi badkárá koshit o
hamá ke cha pahrézkárá naprata kant, mayárbára bit.
22 Hodáwand wati hezmatkáráni zendá rakkénit,
harkas ke áiay báhótha bit, mayárbára nabit.

# 35

*Oo Hodáwand! Pa mani hakká jang kan*
Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand! Gón hamáyán bemerh ke gón mana merhant o
gón hamáyán jang kan ke gón man janga kanant.
2 Wati kasán o mazanén esparán bezur o
mani madatá jáh bejan.
3 Pa áyán ke mani randá kaptagant
wati nayzahá chest kan o áyáni ráhá band.
Mani arwáhá begwash:
"Tai rakkénók man án!"

4 Á ke mani zenday tabáhiay randá ant,
roswá o sharmendag bátant.
á ke pa mani táwáná pandala jórhénant,
poshtá bekenzát o pashal bátant.
5 Chosh ke pog o palár gwátay démá,
Hodáwanday préshtag áyán betáchénát.
6 Ráhesh tahárók o lakoshánk bát o
Hodáwanday préshtag áyáni padá bekapát,
7 chiá ke mopt o náhakká pa man dámesh chér gétkag o
pa mani arwáhá kallesh kótkag.
8 Anágat tabáhiesh chakká kapát o
wati chér gétkagén dámá kapátant,
kapát o gár o gomsár bátant.

9 Gorhá mani arwáh Hodáwanday bárgáhá shádehia kant o
pa wati rakkagá lezzata bárt.
10 Á wahdá har band o bógon gwánka jant:
"Oo Hodáwand! Tai matth kay ent?
Taw nézgárá cha zóráwarteréná rakkénay o
nezór o hájatmandá cha pol o pánch kanóká."

11 Badwáh o bérahmén sháhed jáha janant o
hamá mayárán maná laddhant ke cha áyán sahig naán.
12 Nékiay badalá gón man badia kanant o
mani arwáh gamig o porsig ent.
13 Bale wahdé á nádráh atant,
man sugi god o póshák gwará kort o
jesm o ján gón róchag dáragá ranjént.
Wahdé mani dwá bépassaw mantant
14 gréwán bután,
hamá dábá ke pa dóst yá brátéá gamiga bant,
sar jahl o mótk árán bután,
hamá dábá ke pa mátá zára janant.

15 Bale wahdé thagalon wárt past o lagór gón mazanén shádehié mocch
butant,

mani helápá wahdé man sahig naatán,
á maná derrán atant o bassesha nakort.
16 Chó Hodánábáwarán, áyán wati maskará gésh kanána kort o
pa man dantánesha drosht.

17 Oo Hodáwand! Tán kadéna nenday o cháray?
Mani arwáhá cha áyáni setamá berakkén,
mani yakkén zendá cha shéráni dapá.
18 Gorhá mazanén diwáná tai shográ gerán,
mardománi mazanén mocchiá tará satá kanán.

19 Mayl ke prébkárén dozhmen
mani sará shádehi kanant,
mayl hamá ke mopt o náhakká cha man bézár ant
chammok o pónzok bekanant.
20 Chiá ke pa sohl o émeni habara nakanant,
pa á mardomán ke molká árám o béják neshtagant
pormakrén habar payma kanant.
21 Dapá pa man pacha réchant o gwashant: “Hah, hah, hah!
Gón wati chammánen distag!”

22 Oo Hodáwand! Taw é distag, chopp o bétawár mabay.
Hodáwandá! Cha man dur mabay.
23 Ágáh bay o pa mani dádrasiá jáh bejan.
Oo mani Hodá, oo mani Hodáwand! Pa mani hakká.
24 Oo mani Hodáwandén Hodá! Pa wati adlaygi gonáhay bohtámá cha
man thagalén,
mayl á mani sará shádehi bekanant.
25 Mayl wati delá begwashant: “Hah, hah, hah! Pa wati armáná rasetén.”
Mayl begwashant: “Lonkahé kort o éren bort.”

26 Harkas ke mani mosibatáni sará shádehia kant
sharmendag o sarjahl bát,
á ke watá cha man borztera kanant
gón sharm o bésharapi póshénag bátant.
27 Á ke wáhagesh mani bémayári ent
shádmán bátant o shádehiay gwánká borz kanátant,
modám begwashátant: “Hodáwand mazan ent
ke cha wati hezmatkáray salámatiá gala bit.”
28 Gorhá zobánon sajjahén róchá tai adlá gwánka jant,
tai satá o sanáyá.

## 36

*Hodáay mehr chenkadar porarzesh ent*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Hodáwanday hezmatkár Dáuday Zabur.

1 Gonáh, badkárá mán áiay delay johlánkiá gwánka jant,
áiay chammán Hodátorsi nést.
2 Chiá ke á wati jenday delá haminchok wati tawsipá kant,

ke wati gonáhá nazánt o cha áiá naprat korta nakant.
3 Dapay habari badi o préb ent,
cha aglmandi o nékkáriá dasti shoshtag.
4 Tantaná wati gandal o bestará pandala sázit,
gonahkáriay ráhi geptag o
badiá yalaha nakant.

5 Oo Hodáwand! Tai mehr arshá rasit o
wapádári tán jambarán.
6 Tai adl o rásti borzterén kóháni dhawlá ent o
ensáp, mazanén johlánkiáni.
Oo Hodáwand! Taw ay ke ensán o haywánay rakkénók ay.

7 Oo Hodá! Tai mehr chenkadar porarzesh ent,
bani ádam tai bánzoláni sáhegá panáha gipt.
8 Á cha tai bárgáhay sarréchén nyámatán séra bant o
cha wati lezzatáni kawrá áyán sérápa kanay.
9 Chiá ke zendmánay sarchammag taw ay o
cha tai nurá ent ke nura gendén.

10 Pa wati dóstdárán wati mehrá modám barjáh dár o
adl o rástiá pa nékdelán.
11 Porkebráni pád mani sará ér mabát,
badkáráni dast maná sargardán makanát.
12 Bechár badkár che paymá kaptagant,
háká sarshakun o pád átka nakanant.

## 37

*Radkáráni sará hasadd makan*
Dáuday Zabur.

1 Badkáráni sawabá jósh majan o
radkáráni sará hasadd makan.
2 Chiá ke é káhay paymá zutta gimmorant o
sabzagáni paymá hoshka tarrant.

3 Hodáay sará tawkal kan o nékiay ráhá ger,
wati molká jahmenend bay o
wapádáriay randgir.
4 Cha Hodáwandá shádmán bay
ke á tai delay morádá puraha kant.

5 Wati zendmánay ráhá Hodáwanday sepordag kan o
áiay sará tawkal,
ke kársáz hamá ent.
6 Á tai bémayáriá nuray paymá róshena kant o
dádrasiá chó bámgwáhay rozhnáiá drapshán.

7 Hodáwanday bárgáhá árám bay o

gón ópáré* áiay wadárá.
Áyáni sawabá jósh majan ke wati ráhá kámrán ant o
áyáni sawabá ham ke palitén pandalán kára bandant.

8 Cha hezhmá dur bay o gazabá yalah kan.
Jósh majan ke tará dém pa badkáriá bárt.
9 Chiá ke badkár goddhaga bant,
bale á ke Hodáwanday wadárá ant molká mirása barant.

10 Kammoké wahdá rand badkára namánit,
shomá áiá sakk báz shóháza kanét bale nagendéti.
11 Narmdel molká mirása barant o
cha wasshén sohl o émeniá shádkámia kanant.

12 Badkár pahrézkáray helápá pandala sázit o
pa áiá dantána droshit,
13 bale Hodáwand badkáray sará kandit,
chiá ke zánt áiay rócha kayt.

14 Badkár wati zahmá cha nyámá dara kanant o kamáná kasshant,
tán nezór o hájatmandán chér betarrénant o
nékdelán tégáni dapá bedayant.
15 Bale áyáni zahm, wati jenday delá nendit o
kamánesha proshant.

16 Pahrézkáray kammén hasti
cha bázén badkáráni hastiá gehter ent.
17 Chiá ke badkáráni báskay zóra proshit,
bale Hodáwand pahrézkáráni madat kanók ent.

18 Hodáwand bégonáháni rócháni negahpán ent o
mirásesh namirána bit.
19 Baláh o mosibatáni wahdá bazzag o sharmendaga nabant o
kahti o dhokkálay róchán sér o ábáda bant.

20 Bale badkár gára bant,
Hodáwanday dozhmen charágáhay sabzagáni paymá gár.
Haw! Zyána bant, duttay paymá zyán.

21 Badkár wáma kant o padá nadant,
bale pahrézkár pa daspachia bakshit.
22 Allamá, áyán ke Hodáwand barkata dant molká mirása barant,
bale áyán ke nálata kant, gár o bégwáha bant.

23 Hodáwand hamáiay gámán mohra kant
ke Hodáwanday ráhá shádehia kant.
24 Toré bethagalit, zeminá nakapit,
chiá ke Hodáwand áiay negahpán ent.

* **37:7 37:7** Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht.

25 Warná atán o nun pir án,
bale choshén pahrézkáré nadiston ke Hodáwandá yalah kortag
yá ke chokki pa nánéá gadá butagant.
26 Modám daspach ent o pa ásáni wáma dant,
chokki barkata kárant.

27 Cha badiá démá chahr day o néki kan,
gorhá tán abad molká jahmenenda bay.
28 Chiá ke Hodáwandá adl dóst ent o
wati dóstdárán yalaha nakant.

Hodáwand tán abad pahrézkáráni posht o panáh ent,
bale badkáráni nasl goddhaga bit.
29 Pahrézkár molká mirása barant o
tán abad hamódá jahmenenda bant.

30 Pahrézkáray dap hekmat tálána kant o
zobáni adl.
31 Hodáwanday Sharyat áiay delá ent o
pádia nalakoshant.

32 Badkár, pa pahrézkárá kamina kant o
áiay kóshay randá ent.
33 Bale Hodáwand áiá badkáray zóray tahá naperrénit o
wahdé hakdiwáná baraga bit, pa mayárbáriá nayliti.

34 Hodáwanday wadárá bay o hamáiay ráhá bósht,
ke tará pa molkay mirás baragá sarperáza kant,
wata genday ke badkár chón goddhaga bant.

35 Badkár o bérahmén mardé diston ke
sarsabzén drachkéay paymá wati jáhá shádáb at,
36 bale namant o zutt mort,
harché shóházon kort, gendag nabut.

37 Béaybén mardá begend o nékdelá bechár,
chiá ke sohl o émeniay shóház kanóká ákebaté hast,
38 bale sajjahén sarkash gár o gomsára bant,
badkár goddhaga bant o áyán ákebaté nést.

39 Pahrézkáráni rakkénók Hodáwand ent o
sakkiay wahdá áyáni kalát.
40 Hodáwand áyán madata dant o rakkénit,
cha badkáráni dastá rakkénit o nejáta dant,
chiá ke áiay mayár o báhóth ant.

## 38

*Oo Hodáwand! Maná yalah makan*
Dáuday Zabur. Dazbandié.

1 Oo Hodáwand! Maná gón wati hezhmá hakkal maday o
gón wati gazabá neherr.
2 Chiá ke tai tirán mani ján soptag o
tai dastay zór mani sará kaptag.

3 Cha tai gazabá mani jesm o jáná hech dráhié pasht nakaptag o
cha gonáhá, mán haddhán ham salámatié.
4 Mani mayárbári cha sará sar gwastag,
gránén báréay paymá cha tágatá gésh ent.

5 Cha mani ahmakiá
thappon bó geptag o bazhnák ant.
6 Purah komp o dotal án,
sajjahén róchá mátam kanáná gardán.
7 Sréná sóchnákén dardé tawrénagá ent o
jesmá dráhié nést.
8 Man ájez án o droshag butagán,
cha delay áshópá nálán.

9 Oo Hodáwand! Mani sajjahén armán tai démá ant,
áhsard o ginsárton cha taw chér naant.
10 Delon mán sénagá kop koppá ent,
wák o twánon dar shotag,
chammáni rozhnái ham gár ent.
11 Dóst o hambalon thappáni sawabá cha man watá kerré dárant o
nazzikén ham dur óshtátagant.
12 Á ke mani kóshay randá ant, dám chéra kanant,
badwáh mani gomsár kanagay habará kanant o
sajjahén róchá pandala sázant.

13 Bale man karréay paymá án ke naeshkont o
gongéay paymá ke bétawár ent.
14 Pa rásti man anchén mardoméay dhawlá án ke naeshkont o
dapá passawé nésti.
15 Oo Hodáwand! Pa taigi ent ke wadárá án.
Oo Hodáwand, mani Hodá! É taw ay ke passawa dayay.
16 Chiá ke gwashton: “Wahdé pádona larzit,
hamá mardomán mani sará shádehi kanagá mayl
ke watá cha man mastera zánant.”

17 Chiá ke kapagi án o
mani dard modám gón man gón ent.
18 Wati mayárbáriá mannán o
cha wati gonáhá sakk padard án.
19 Sarzór o salámat ant, á ke mani dozhmen ant,
bázéné bé sawabá cha man naprata kant.
20 Á ke nékiay badalá gón man badia kanant,
mani dozhmen o bohtám janók ant, chiá ke man nékiay randá án.

21 Oo Hodáwand! Maná yalah makan.
Oo mani Hodá! Cha man dur mabay.
22 Oo Hodáwand, mani rakkénók!
Pa mani madatá eshtáp kan.

# 39

*Mani rócháni hesáb chi ent?*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Pa Yedutuná.* Dáuday Zabur.

1 Gwashton ke “pahréza kanán
tán gón wati zobáná gonáh makanán.
Tán wahdé badkáré mani kerrá ent
wati dapá lagáma kanán.”
2 Chopp o bétawár bután, tantaná sharrén habaré ham nakorton,
bale dard o andóhon géshter butant.
3 Delon mán daruná jósh janagá ent.
Wahdé géshter pegrona kort, ásá shamálaha† kasshet,
gorhá zobánon pach but.

4 “Oo Hodáwand! Mani ákebatá paddar kan,
mani rócháni hesáb chi ent,
bell tán bezánán ke chón zutta gwazant.
5 Taw mani zend bechilléay kaddá kortag,
mani zendmánay sál, tai chammá hecch naant.
Saddak án ke ensánay zend yak sáhé gésh naent.” Ósht…
6 Béshakk ensán chó sáhegéá chakkarit,
béshakk ke á mopt o náhudagá tach o tága kant,
mocch o ambára kant, bale nazánt ke kayá rasant.

7 “Bale nun oo Hodáwand! Man che chizzay wadárá án?
Ométon tai sará ent.
8 Maná cha sajjahén náparmánián chotthén o
ahmakáni kalági makan.
9 Bétawár án o dapá pacha nakanán,
chiá ke é taw kortag.
10 Wati zarbatá cha mani sará dur kan,
ke cha tai shahmátá tostag o kaptagán.
11 Taw pa hakkal ensáná cha gonáhá adaba dayay o
áiay dósténán hamá paymá kanay ke raméz o waróka kant.
Saddak án ke ensánay zend sáh o damé gésh naent. Ósht…

12 “Oo Hodáwand! Mani dwáyá beshkon o
pa komaká mani peryátay némagá delgósh kan,
arsánon mashamósh o bétawár mabay.
Chiá ke tai gwará mehmánéay paymá án,
darámadé, wati pet o pirénáni dhawlá.
13 Wati gazabá cha man dur kan,

---

* **39: 39:0** Yedutun cha mazanén parasteshgáhay washáwázán yakké at. † **39:3 39:3** Shamálah, bezán ásay zobánok.

tán cha jahánay yalah kanagá pésar padá gal bebán.”

# 40

*Hodáwandá nókén sawté mani dapá dát*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Gón sabré pa Hodáwandá wadáron kort,
démi gón man tarrént o mani peryáti eshkot.
2 Maná cha johlánkén kalléá dar áworti,
cha gel o gandápá,
mani pádi taláréay sará óshtárént o
gámi mohr kortant.
3 Nókén sawté mani dapá dáti,
may Hodáay satá o sanáay shayr.
Bázéné gendit o mannit o
Hodáwanday sará tawkala kant.

4 Bahtáwar hamá ent ke Hodáwanday sará tawkala kant o
démá gón porkebrénána nakant,
gón hamáyán ke drógén hodáyáni randgiriá gomráh ant.
5 Oo Hodáwand, oo mani Hodá!
Taw pa má bázén ajabén kár o shawré kortag,
hechkas tai matth buta nakant.
Agan belóthán tai káráni bárawá jár bejanán o habar bekanán,
haminchok báz ant ke cha hesábá dar ant.
6 Tará pa hayrát o korbánigá hájaté nést,
bale mani góshet pach kortag,
sóchagi korbánig o gonáháni korbániget nalóthetag.
7 Gorhá gwashton: “Man átkag o tayár án,
mani bárawá ketábay tumárá* nebisag butag.
8 Oo mani Hodá! Armánon tai lóth o wáhagay sarjam kanag ent,
tai Sharyat mani delá ent.”

9 Rakkénag o nejátay wasshén hálon mazanén diwáná jár jatag.
Oo Hodáwand! Hamá dhawlá ke taw zánay man wati dap lagám najatag.
10 Tai rakkénókén madaton wati delá chér nadátag,
tai wapádári o nejátbakshiay bárawá habaron kortag o
cha mazanén diwáná tai mehr o wapáon napóshéntag.

11 Oo Hodáwand! Maná cha wati rahmatá zebahr† makan,
tai mehr o wapá tán abad maná émen bedárát.
12 Chiá ke béhesábén sakkián maná angerr kortag,
mayárbárián maná geptag o dista nakanán,
cha mani saray mudán gésh ant,
mani del kaptag.

---

* **40:7 40:7** Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant. † **40:11 40:11** Zebahr, bezán bébahr.

13 Oo Hodáwand! Mehrabáni kan o maná berakkén.
Hodáwandá! Zutt pa mani madatá byá.
14 Á sajjahén ke mani kóshay randá ant o mani marká lóthant
sarjahl o sharmsár bátant,
á ke mani syahróchiay padá ant
poshtá berawát o roswá bátant.
15 Á ke mani sará “hah, haha” kanant
wati sarjahliá hayrán o habakkah bátant.

16 Bale á ke tai shóházá ant
sajjahén tai bárgáhá shádehi kanát o gal o bál bátant,
á ke tai rakkénókén madatesh dóst ent,
modám begwashátant: “Hodáwand mazan ent.”

17 Man garib o hájatmand án,
Hodáwandá mani hayál gwar bát.
Taw mani komak o rakkénók ay.
Oo mani Hodá! Dér makan.

# 41

*Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Bahtáwar hamá ent ke garib o bazzagáni hayálá ent,
Hodáwand áiá baláh o mosibatáni róchá rakkénit.
2 Hodáwand áiay negahpániá kant o zendaga dárit,
á, molkay tahá bahtáwara bit.
Taw áiá dozhmenáni wáhagáni sará yalaha nakanay.
3 Hodáwand áiá nádráhiay wahdá zór o wáka dant,
cha nájórhi o kamzórián áiá dráha kant.

4 Man gwasht: “Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
maná dráh kan ke tai gonahkár án.”
5 Dozhmen pa badwáhi mani bárawá gwashant:
“Kadéna merit o námi gára bit?”
6 Wahdé cha áyán yakké mani didárá kayt
dozobáni habara kant o
delá badia ródénit,
dhanná ke dara kapit, wati delay habará kant.
7 Sajjahén dozhmen mani helápá halwat o soksoka kanant o
pa mani táwán dayagá pandala sázant.
8 Gwashant: “Sellén nádráhiéá geptag,
cha waptagén jáhá hechbar pád átka nakant.”
9 Tantaná mani nazzikén dóst ke cha áiá deljam atán,
hamá ke gón man hamkásag at,
áiá ham maná dróhetag.*

10 Bale taw, oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,

* **41:9 41:9** Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”.

maná pád kan tán wati jostánesh bekanán.
11 Cha eshiá zánán ke cha man washnód ay,
ke dozhmen mani sará báládast nabutagant.
12 Cha mani tachki o rástiá, taw mani posht o panáh butagay o
modám wati bárgáhá jágaha dayay.

13 Hodáwandá satá bát, Esráilay Hodáyá,
cha azal tán abad.
Anchosh bát. Ámin.

# Zaburay domi keták

## 42

*Zabur 42—72*

*Oo mani arwáh! Chiá paréshán ay?*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni shayri gwashtánk.

1 Áskay paymá ke pa kawray ápán zahirwár ent,
hamé paymá, oo mani Hodá, mani arwáh tai zahirán ent.
2 Mani arwáh pa Hodáyá tonnig ent,
pa zend bakshókén Hodáyá,
ke bárén kadi Hodáay bárgáhá rawán o áiay démá záhera bán?
3 Shap o róch warákon ars ent,
Wahdé mardom modám maná gwashant:
“Tai Hodá kojá ent?”
4 Wahdé wati delay dardán darshána kanán,
hayálá kapán ke che paymá mazanén mocchiay hamráh atán,
jashnay mazanén mocchiay o
gón shádehiay kukkár o shogrgozáriay sawtán
dém pa Hodáay lógá áyáni rahshón atán.

5 Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
Chiá mani del o daruná paréshán ay?
Ást o omét Hodáay sará bekan,
chiá ke nóksará hamáiá názénán,
wati rakkénók o
6 wati Hodáyá.

Mani daruná arwáh gimmortag
paméshká tará cha Ordonay sardhagár* o Hermónay kóhá yáta kanán,
cha Misáray kóhá.
7 Tai mazanén ápsháráni grandá,
johlánki, johlánkiá gwánka jant,
tai sajjahén chawl o mawj,
mani sará proshtagant.

8 Róchá, Hodáwand wati mehrá déma dant o

* **42:6 42:6** Ordonay sardhagáray máná maróchigén Ordonay molk naent, Ordonay kawr o darag ent.

shapá sawt o zémeli gón man ent,
dwáé dém pa wati zend bakshókén Hodáyá.

9 Gón Hodáyá ke mani talár ent gwashán:
“Chiá maná shamoshtaget?
Chiá cha dozhmenay ázárá
mótk byárán?”
10 Dozhmenáni shegánán, mani haddh hurt kortagant,
chiá ke sajjahén róchá maná gwashant:
“Tai Hodá kojá ent?”

11 Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
Chiá mani del o daruná paréshán ay?
Óst o omét Hodáay sará bekan,
chiá ke nóksará hamáiá názénán,
wati rakkénók o wati Hodáyá.

## 43

*Oo mani arwáh! Chiá paréshán ay?*

1 Oo Hodá! Gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén,
Hodánábáwarén kawméay démá, pa mani hakká jáh bejan o
maná cha badkár o prébkáráni dastá berakkén,
2 chiá ke taw mani kalát ay.
Taw parchá maná cha wat dur kortag?
Chiá cha dozhmenay ázárá
mótk byárán?
3 Wati rozhn o rástiá ráh day,
tánke mani rahshón bebant o
maná pákén kóhá o tai bárgáhá byárant.
4 Á wahdi Hodáay korbánjáhá rawán,
dém pa Hodáyá ke mani wasshi o shádehi ent.
Oo Hodá, mani Hodá!
Tará gón changá názénán.

5 Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
Chiá mani del o daruná paréshán ay?
Óst o omét Hodáay sará bekan,
chiá ke nóksará hamáiá názénán,
wati rakkénók o wati Hodá.

## 44

*Oo Hodá! May madatá byá*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni shayri gwashtánk.
1 Oo Hodá! Má wati góshán eshkotag,
may pet o pirénán gwashtag
ke áyáni zamánagá chónén káret kortag,
gwastagén dawr o bárigán.
2 Taw gón wati dastá kawm dar kortant,

bale may pet o pirén sabz kortant.
Kawmet droshtant o
may pet o pirén sháhegáni bakshátant.
3 Na áyáni zahmáni zór at ke molkesh gept
na ke básk o bázuán sóbén kortant.
É tai rástén dast at, tai básk o
chehragay rozhn,
chiá ke áyáni sará mehrabán atay.

4 Oo Hodá! Taw mani bádsháh ay.
Pa Ákubá péróziay hokmá borr.
5 Cha tai némagá ent ke dozhmenán pada kenzénén,
cha tai námá ent ke orosh barókán lagatmála kanén.
6 Man wati kamánay sará tawkala nakanán o
zahm maná sóbéna nakant.
7 É taw ay ke márá cha dozhmenán rakkéntag o
badwáh sarjahl kortagant.
8 Oo Hodá! Má modám tai sará pahr kortag o
tán abad tai námay shográ gerén. Ósht...

9 Bale nun taw márá dawr dátag o béezzat kortag,
may lashkaray hamráha nabay.
10 Márá dozhmenáni démá pada kenzénay o
badwáh márá áwára* janant.
11 Márá korbánigén pasáni paymá pa koshagá eshtaget o
kawmáni nyámá sheng o sháng kortag.
12 Taw wati kawm arzáná bahá kortag o
cha áyáni baháyá sutté nabortag.
13 Márá hamsáhegáni rishkandi kortag o
kerr o gwaray mardománi kalági.
14 Taw márá kawmáni nyámá thekk o neshán kortag,
darkawm sará chandhénant o maskará kanant.
15 Sajjahén róchá gón sarjahliá dém pa dém án o
sharmá mani dém póshetag,
16 cha bad o rad gwashókáni shegáná,
cha dozhmen o bérgiray dastá.

17 É sajjahén may sará átkagant,
bale angat má tará nashamoshtag o
gón tai ahdá nárást nabutagén.
18 May del cha taw per natarretag o
pád o gám cha tai ráhá dar nabutag.
19 Bale taw márá prósh dátag o gón wahshién haywánán yakjáh kortag,
gón tahárterén tahárókiá póshéntag.

20 Agan má wati Hodáay nám beshamoshtén,
yá dast pa bigánagén hodáéá borz kortén,

---

* **44:10 44:10** Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom.

21 Hodáyá nazántagat?
Chiá ke á cha delay ráz o asrárán sarpad ent.
22 Bale má tai sawabá sajjahén róchá gón marká dém pa dém én o
korbánigén pasáni paymá hesáb áraga bén.

23 Oo Hodáwand! Ágáh bay. Pa ché wáb ay?
Jáh jan o márá tán abad yalah makan.
24 Chiá wati démá chéra dayay o
pa ché may bazzagi o lagatmáliá shamóshay?
25 Chiá ke má háká dém pa chér én o
láp zeminá lacchetag.
26 Pád á o may madatá byá,
wati mehray sawabá márá bemók† o berakkén.

# 45

*Oo Hodá! Tai bádsháhi abadmán ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. "Susanáni" tarzay sará. Kórahay chokkáni shayri gwashtánk. Eshki sawt.

1 Delon cha zébáén gálán sarréch ent,
shayré pa bádsháhá gwashán,
zobán, zabardastén nebisókéay kalamay paymá ent.

2 Taw ádamiáni nyámá zébáterén ay o
cha tai lonthán lál o gawhara gwárit,
paméshká Hodáyá tará abadmánén barkaté dátag.
3 Oo tamardén bádsháh! Gón wati shán o shawkatá
zahmá lánká band.
4 Gón hamá shawkatá péróziay aspá betáchén,
pa rásti, békebri o ensápay dáragá,
bell ke rástén dast tará bákamálén kár sój bedant.
5 Tai tir téz ant o bádsháhay dozhmenáni delá nendant,
kawm tai pádáni chérá kapant.

6 Oo Hodá! Tai bádsháhi taht modámi o abadmán ent,
tai bádsháhi asá, adl o ensápay asá ent.
7 Taw páki o rásti dóst dáshtag o cha badiá naprat kortag,
paméshká Hodáyá, tai Hodáyá, tará géshter cha tai hamráhán
shádehiay rógen per moshtag.*
8 Sajjahén jámaget gón morr o aud o tójá moshtag o washbó butagant.
Ájén† kasráni tahá simmi sázáni zémel tará shádána kanant.
9 Bádsháháni jenek tai gránázén mehmán ant,
tai rástén némagá, malakah gón Opiray‡ teláháni singárá óshtátag.

10 Oo jenek! Beshkon o sharriá delgósh kan,

† **44:26 44:26** Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá "bázkharid". * **45:7 45:7** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. † **45:8 45:8** Ájén, bezán cha ájá addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ **45:9 45:9** Ópir jágahé at ke teláhi báz at.

wati kawm o peti lógá shamósh,
11 bell bádsháh tai zébáiay shaydá bebit,
áiay démá pa adab bósht ke á tai wájah ent.
12 Suray shahray mardom§ gón wati thékiá kayt,
shahray hastómandén mardom tai razá o washnódiay randá bant.

13 Sháhay jenek wati kasrá sakk zébdár ent,
áiay póshák zargwáp ant.
14 Gón pordóchén jámagán bádsháhay kerrá baranti,
neshtagén jenek, áiay dazgohár, áiay padá gón ant.
15 Pa shádehi dém dayaga bant o
bádsháhi kalátá sara bant.

16 Tai pet o pirokáni jágahá, óbádageta nendant,
áyán sajjahén molkay kamásh o mastera kanay.
17 Tai námay yátá nasláni nasl zendaga dárán,
paméshká sajjahén kawm tará abad tán abada názénant.

# 46

*Hodá may kalát ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni Zabur. “Alámutay”* tarzay sará. Sawté.

1 Hodá may panáhgáh o zór o wák ent,
madat kanóké ke sakkiáni wahdá tayár ent.
2 Paméshká natorsén, toré zemin bejombit o
kóh daryáay delá bekapant.
3 Toré áiay áp grumbán o kap o gajj bebant o
kóh cha áyáni grumbagá belarzant. Ósht…

4 Kawré hast ke jói Hodáay shahrá shádmána kanant,
borzén arshay Hodáay pákén jágahá.
5 Hodá shahray nyámá ent o shahra nasorit,
bámgwáhá Hodá madatia kant.
6 Kawm shóresha kanant o hokumat sarshakuna bant,
á wati tawárá borza kant o zemin ápa bit.
7 Lashkaráni Hodáwand gón má gón ent,
Ákubay Hodá may kalát ent. Ósht…

8 Byáét Hodáay kárán bechárét,
begendét ke áiá zeminá chónén béráni áwortag.
9 Zeminay chárén kondhán jangán halása kant,
kamáná próshit, nayzahá hurt hurta kant o
arrábahán ás mána dárit.
10 “Watá bedárét o bezánét ke man, Hodá án,
kawmáni sará hokmrán o

§ **45:12 45:12** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Suray shahray jenek”. Sur bandené at o mardomi hastómand atant. * **46: 46:0** Alámutay máná “warnáén jenek” ent. Báwar esh ent ke Alámut muzikay yak gálé.

jahána hákem.”
11 Lashkaráni Hodáwand gón má gón ent,
Ákubay Hodá may kalát ent. Ósht...

## 47

*Hodá, sajjahén jahánay bádsháh*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni Zabur.

1 Oo sajjahén kawmán! Cháp bejanét.
Gón shádmániay borzén sawtán dém pa Hodáyá kukkár kanét.
2 Chiá ke borzén arshay Hodáwand bákamál ent,
sajjahén jahánay mazanén bádsháh.
3 Kawmán may chérdasta kant,
ráján may pádáni chérá.
4 May mirásá pa má gechéna kant,
wati dóstén Ákubay pahrá. Ósht...

5 Hodá shádmániay kukkáráni nyámá borzád shotag,
Hodáwand sornáay tawáray nyámá.
6 Gón wati názénkán Hodáyá satá kanét, názénk janét,
benázénét, may bádsháhá benázénét.
7 Chiá ke Hodá sajjahén jahánay bádsháh ent,
áiá gón shayré benázénét.
8 Hodá kawmáni sará bádsháhia kant,
á wati pákén tahtá neshtag.
9 Kawmáni sarók o master mocch butagant,
gón Ebráhémay Hodáay kawmá yakjáh,
chiá ke jahánay sajjahén sardár,* Hodáayg ant,
á béhesáb mazanshán ent.

## 48

*May Hodáay shahr*
Kórahay chokkáni Zabur.

1 Hodáwand mazan o satáay báz láhek ent,
may Hodáay shahray tahá.
Áiay pákén kóh,
2 Sahyunay kóh, zébá gón wati borziá,
sajjahén jahánay shádehi,
shomálay borzterén bolandi,
mazanshánén bádsháhay shahr ent.
3 Hodá áiay borján ent,
watá mohrén kaláté pajjáréntagi.

4 Bádsháh yakjáh butant o
hóriá démá shotant,

* **47:9 47:9** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “espar”, ke pa sardár o hokmránán kár bandaga bit.

5 bale anchosh ke shahresh dist,
hayrán o habakkah mantant o torsáná jestant.
6 Larzagesh delá kapt,
dardé trondén chó ke janénéay chellag o zanká.
7 Taw gón ródarátki gwátá
Tarshishay bandenay bójig* próshtant.
8 Hamá dábá ke eshkotag nun gón wati chammána gendén,
lashkaráni Hodáwanday shahray tahá,
may Hodáay shahrá
ke Hodá tán abad pádária kant. Ósht...

9 Oo Hodáwand! Tai parasteshgáhay tahá
may johlánkén pegr o hayál gón tai mehrá ent.
10 Oo Hodá! Tai námay paymá,
tai satá zeminay chárén kondhán sara bit.
tai rástén dast adl o rástiá porr ent.
11 Cha tai dadrasiá Yahudáay métag shádmán bátant o
Sahyunay kóh shádán.

12 Sahyuná zyárat kanét, áiay chágerdá begardét o
borján hesáb kanét,
13 áiay mohrén diwáláni némagá sharriá hayál gwar dayét o
sajjahén kalátáni bechárét,
tánke gón nókén naslá begwashét
14 ke Hodá hamesh ent, may Hodá, abad tán abad,
hamá ent ke tán marká may rahshóna bit.

# 49

*Málay sará tawkal nádánié*
Pa sázger o washáwázáni sálárá, Kórahay chokkáni Zabur.

1 Oo sajjahén kawmán! Beshkonét.
Oo jahánay drostigén jahmenendán! Delgósh kanét.
2 Borz o jahlén mardom doén,
azgár o nézgár, shomá sajjahén.
3 Mani dap, hekmat bayána kant,
delay johlánkén pegr, pahm o zánta bakshit.
4 Góshá dém pa nemunah o batalé tarrénán,
wati delay cháchay granchá gón changay sázá pacha kanán.

5 Baláh o sakkiáni róchán chiá betorsán,
á wahdá ke rad dayókáni badi maná angerra kant?
6 Áyáni tawkal pa wati zarr o málá ent o
wati mazanén hastiay sará pahra kanant.

7 Saddak án ke hechkas wati brátay zendá móketa* nakant o

* **48:7 48:7** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. * **49:7 49:7** Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

áiay hónbaháyá Hodáyá dáta nakant.
8 Chiá ke zenday mókag sakk grán ent o
hech kimmaté áiá porr korta nakant
9 tánke ensán namirán bemánit o
hechbar kabrá magendit.

10 Chiá ke gendagá én, dáná ham merant o
nádán o bésodd ham haláka bant o
wati mál o hastiá pa degaráná kellant.
11 Kabr áyáni abadmánén lóga bit,
nasláni nasl, áyáni menendjáh,
harchont ke kallagáná wati námesh per kort.
12 Ádami wati arzesh o hastómandiá namánit,
chárpádáni paymá ent ke bérána bant.

13 Esh ent jáheláni ásar,
hamáyáni ákebat ke wati habaráni mannók ant. Ósht…

14 Pasáni paymá dém pa mordagáni jaháná ráh dayaga bant,
hamódá ke mark áyáni shopánka bit.
Bámgwáhán, nékdel áyáni sará hokmránia kanant o
áyáni jesm o ján kabrá pussit,
dur cha borzén márhián.
15 Bale Hodáwand mani arwáhá cha mordagáni jaháná mókit o
maná wati dastá zurit. Ósht…

16 Wahdé shomá gendét kasé hastómanda bit o
lógay shawkati gésha bit, matorsét.
17 Chiá ke markay wahdá chizzé gón wata nabárt o
shawkati gón áiá kabrá narawt.
18 Tán hastómand ent mardom áiá satá dayant.
Harchont ke zendá watá bahtáwar zántagi,
19 bale wati pet o pirénáni hamráha bit,
ke zenday rozhná hechbara nagendant.

20 Ádami wati arzesh o hastómandiay tahá nádán ent,
chárpádáni paymá ent ke bérána bant.

# 50

*Hodá wat may dádras ent*
Asápay Zabur.

1 Hamá porwák, Hodáwandén Hodá
habara kant o zeminá gwánka jant,
cha ródarátká tán rónendá.
2 Hodá cha Sahyuná
ke zébáiay kamál ent, wati nurá drapshána kant.
3 May Hodá kayt o bétawára nabit,
ér barókén ásé démá enti o

trondén gwát o lurhé chágerdá.
4 Borzén ásmánán ham gwánka jant o zeminá ham,
tánke wati mardománi dadrasiá bekant.
5 “Hodádóstán mani gwará yakjáh kanét,
hamá ke gón korbánig kanagá, gón man ahdesh bastag.”
6 Ásmán áiay adl o rástiá jára janant,
chiá ke Hodá wat dádras ent. Ósht...

7 “Oo mani mardomán! Beshkonét ke habara kanán.
Oo Esráil! Tai helápá gwáhia dayán.
Man Hodá án, shomay Hodá.
8 Pa korbánigi naent ke tará hakkala dayán,
tai sóchagi korbánig modám mani chammáni démá ant.
9 Na cha tai lógá gwaské zurán o
na pasé cha tai gwáshá.*
10 Chiá ke jangalay sajjahén haywán manig ant,
hazárán kóháni dalwat†.
11 Kóhestagáni sajjahén báli morgán jáha kárán o
har ché ke zeminá gardit manig ent.
12 Agan shodig atán tará sahigon nakortagat,
chiá ke jahán o harché áiá hast, manig ant.
13 Gókáni góshtá warán?
Pasáni hóná nóshán?
14 Wati shogrgozáriay korbánigá Hodáyá pésh kan o
wati kawlá gón borzén arshay Hodáyá purah kan.
15 Sakki o sóriáni róchá maná belóth,
man tará nejáta dayán o
taw maná shán o shawkata dayay.”

16 Bale Hodá gón badkárá chosha gwashit:
“Tará che hakk ent ke mani Sharyatay rahbandáni habará bekanay
yá mani ahd o paymánay bárawá chizzé begwashay?
17 Chiá ke cha adab o tálimá bézár ay o
mani habará poshtá dawra dayay.
18 Dozzé ke genday, démet róshena bit o
gón zenákárán hamráha bay.
19 Dapay lagámá pa badiá yalaha kanay o
zobáná pa prébá.
20 Modám wati brátay helápá habara kanay,
wati mátay chokkay sará bohtáma janay.
21 Taw é kár kortagant o man hecch nagwasht,
hayálet kort ke man tai paymené án.
Bale nun tará malámata kanán o
tai mayár o gonáhán tai chammáni démá éra kanán.

22 “Oo Hodá shamoshtagénán!
É habará neshán kanét,
agan na, shomárá chondh chondha kanán o kas shomárá rakkénta nakant.

* **50:9 50:9** Gwásh, bezán wárh. † **50:10 50:10** Dalwat, bezán haywán.

23 Á kas ke shogrgozáriay korbánigá pésha kant
hamá maná shán o shawkata dant,
pa wat ráhé tayára kant o
man áiá hamá nejátá pésha dárán ke cha mani némagá ent.”

# 51

*Cha mani gonáhán sar gwaz*

Pa sázger o washáwázáni sálárá, Dáuday Zabur, wahdé Nátán Nabi, cha Dáud o Batshebahay wapt o wábá rand, áiay kerrá átk.

1 Oo Hodá! Pa wati mehrá bechár o
mani sará rahm kan!
Cha wati békesásén rahmatán
náparmániánon gár kan.
2 Pa sarjami maná cha mayárbárián beshód o
cha gonáhánon pák kan!

3 Chiá ke wati náparmániána zánán o
mani gonáh modám chammáni démá ent.
4 Man tai helápá, tahná tai helápá gonáh kortag o
hamá káron kortag ke tai chammá bad ent.
Paméshká, taw ke habara kanay barhakk ay o
dádrasiay wahdá béayb ay.
5 Pa rásti man mayárbár pédá butagán o
cha hamá wahdá ke mátay lápá kaptán, gonahkár.
6 Nun deljam án ke taw cha mani del o jabiná* rástiay lóthók ay o
chér o panáhén daruná maná hekmata bakshay.
7 Gón zupáay lambán† pákon kan ke pákizaga bán,
maná beshód ke cha barpá espéttera bán.
8 Bell ke shádehi o shádmániá beshkonán,
bell á haddh ke taw droshtagant gal o bál bebant.
9 Cha mani gonáhán sar gwaz o
sajjahén mayárbáriánon gár kan.
10 Oo Hodá! Mani daruná pákén delé bejórhén o
mani del o jabiná padá mohrén ruhé byár.
11 Maná cha wati bárgáhá dur maperrén o
wati Pákén Ruhá cha man pach mager.
12 Wati dátagén rakkénagay shádehiá padá beday o
maná morádigén ruhé bebaksh.

13 Gorhá sarkashén mardomán tai ráhán tálima dayán o
gonahkár tai kerrá wátarra kanant.
14 Oo Hodá! Oo mani rakkénókén Hodá!
Maná cha hón o kóshay gonáhá berakkén o
zobánon tai adl o rástiá názénit.
15 Hodáwandá! Mani lonthán pach kan,
tánke mani dap tará satá bekant.

---

* **51:6 51:6** Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † **51:7 51:7** Zupáay lamb Esráiliáni korbánigáni rasmán pa palgár kanagá kár bandaga butant. Zupá kasánén drachké.

16 Tará pa korbánigá wáhagé nést,
agan na, mana áwort,
sóchagi korbánig tará washnóda nakant.
17 Hodáay delpasondén korbánig, proshtagén arwáh ent.
Oo Hodá! Proshtag o tawbahkárén deléa taw jahla najanay.

18 Pa wati washnódiá bechár o gón Sahyuná mehrabán bay,
Urshalimay diwálán padá addh kan.
19 Gorhá cha rást o ádelén korbánigán shádána bay,
cha sóchagi korbánigá ke sarjamá sóchaga bit,
tai korbánjáhá gwask pésh kanaga bant.

# 52

*Tawkal pa Hodáay mehrá*

Pa sázger o washáwázáni sálárá, Dáuday shayri gwashtánk, á wahdá ke Edumi Duig, Sháulay kerrá shot o á sahig korti ke “Dáud, Ahimelekay lógá shotag.”

1 Oo porzórén mard! Chiá badiay sará pahra kanay?
Hodáay mehr dáemi ent.
2 Oo prébkár! Tai zobán, tabáhi o barbádiay pandalána sázit,
almásén tégéay paymá.
3 Tará badi cha nékiá dóster ent o
dróg cha rástiá. Ósht…
4 Oo prébkárén zobán! Har bérán kanókén habará dósta dáray.

5 Bale Hodá tará abadia próshit.
Tará chakápit o cha tai gedáná gwajit o
cha zendagénáni zeminá tai risshagá kasshit. Ósht…
6 Pahrézkára gendit o torsit,
badkáray sará kandit o gwashit:
7 “Haw! Esh ent á kas ke Hodái wati kalát nakort.
Tawkali wati bázén mál o dawlatay sará bast o
wati barbád kanagá twáná but.”

8 Bale man zaytunay sabzén drachkéay paymá án,
ke Hodáay lógá sabza bit.
Mani tawkal Hodáay mehray sará ent
abad tán abad.
9 Pa tai kortagén kárán
modám tai shográ gerán o
Hodádóstáni démá
pa tai námá ométwár án,
chiá ke tai nám nék ent.

# 53

*Nékkáré nést*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Mahallátay”* tarzay sará. Dáuday shayri gwashtánk.

1 Nádán wati delá gwashit:
“Hodáé nést.”
É palit ant o káresh bazhnák,
nékkáré nést.

2 Hodá cha ásmáná bani ádamá chárit
tán begendit bárén dánáé hast
ke Hodáay shóházá ent.

3 Sajjahénán Hodáay ráh gár dátag,
hórigá palit butagant,
nékkáré nést,
yakké ham nést.

4 Badkár hech sarpada nabant?
É mani kawmá anchosha warant ke mardom nagana warant o
Hodáyá hech tawára nakanant.
5 Ódá ke hech torsé nést
é sakka torsant,
chiá ke Hodá shomay angerr kanókáni haddhán sheng o shánga kant,
taw eshán sharmendaga kanay,
chiá ke Hodáyá á cha wat dawr dátagant.

6 Kasé cha Sahyuná byáyát o Esráilá berakkénát.
Wahdé Hodá washbahtiá pa wati kawmá pera tarrénit,
Ákub gal o bála bit o Esráil shádehia kant.

# 54

*Gón wati námá maná berakkén*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón simmi sázán. Dáuday shayri gwashtánk, hamá wahdá ke Zépay mardom Sháulay kerrá shot o gwashtesh: “Bárén, Dáud watá may nyámá chér dayagá naent?”

1 Oo Hodá! Gón wati námá maná berakkén.
gón wati zórá gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén.
2 Hodáyá! Mani dwáyá gósh kan o
dapay habarán beshkon.

3 Chiá ke bigánag, mani démá pa dozhmeni pád átkagant o
setamger mani kóshay padá ant,
hamá ke Hodáyá wati chammáni démá nayárant. Ósht...

4 Bale haw! Hodá mani komak kanók ent,

* **53: 53:0** Báwar esh ent ke Mahallát sázé yá muzikay yak gálé.

Hodáwand mani zenday dárók ent.
5 Mani dozhmenáni badi áyáni jenday chakká kapát,
wati wapádáriay sawabá, áyán gár kan.

6 Oo Hodáwand! Wati delkasshén korbánigán tará pésha kanán o
tai námay shográ gerán, chiá ke nék ent.
7 Parchá ke taw maná cha har sakki o sóriá rakkéntag,
mani chamm dozhmenay prósh waragay sháhed butagant.

# 55

*Cha dozhmenáni tawárá hayrán án*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón simmi sázán. Dáuday shayri gwashtánk.

1 Oo Hodá! Mani dwáyá beshkon o
watá cha mani zári o peryátán chér maday.
2 Mani némagá delgósh kan o passaw day,
wati nálag o zangán paréshán án.
3 Cha dozhmenáni tawár o
cha badkáráni kukkárán bétágat o hayrán án.
Chiá ke náhakká maná ranjénant o
gón hezhmé mani dozhmeniá kanant.

4 Del mán sénagá azáb ent o
markay torson sará kaptag o
5 bimm o dehshatá maná chér tarréntag.
6 Gwashán: “Dréchá kapóti bálon per butén,
tánke bálon bekortén o árám begepténán,
7 Haw! Dém pa durén jágahána shotán o
dasht o gyábánon wati hankéna kort. Ósht...
8 Pa eshtápia shotán o jáhé chéra bután,
cha lurh o tuppánán dur.”

9 Hodáwandá! Áyáni zobáná anchosh betarrén
ke yakdomiá sarpad mabant,
chiá ke shahrá jang o chópa gendán.
10 Róch o shap shahray chágerdá diwáláni sará tarragá ant o
shahr cha náensápi o petnahá porr ent,
11 cha harábi o bérániá sarréch ent o
setam o repk, cha áiay bázárá dura nabit.

12 É dozhmené naent ke maná shegána jant,
agan na, mana sagget,
badwáh naent ke gón pahré mani démá óshtátag,
agan na, cha áiá chéra bután.
13 Ji, taw ay mani matth,
mani bráhondag o nazzikén dóst,
14 ke márá wasshén hamráhié hastat
hamá wahdá ke gón mazanén mocchié Hodáay lógá gámena jat.

15 Mark áyáni chakká bekapát o
zendahgórr bátant,
chiá ke badi áyáni lóg o deláni tahá ent.

16 Bale man Hodáyá gwánka janán o
Hodáwand maná rakkénit.
17 Bégáh o sabáh o némróchá
zanga janán o peryáta kanán o
á mani tawárá eshkont.

18 Mani jesm o jáná cha hamá jangá ke démá dar átkag
pa dráhi o salámatia rakkénit,
bell toré bázéné mani démá óshtátag.
19 Hodá ke cha azal wati bádsháhi tahtay sará neshtag,
eshkont o sharmendagesha kant. Ósht…
Chiá ke badala nabant o
Hodátorsiesh nést.

20 Mani bráhondagá wati dast dóstáni helápá shahárt o
wati kawli prósht.
21 Zobáni chó thélá charp at
bale deli jangig,
dapay habari cha rógená narmter,
bale kasshetagén zahm atant.

22 Wati paréshánián pa Hodáyá bell,
ke á tai dárók ent,
á hechbar pahrézkárán kapagá naylit.

23 Bale taw, oo Hodá,
badkárán johlterén kallá dawra dayay,
hónwár o prébkárén mardom
wati rócháni némá ham zendaga namánant,
bale man tai sará tawkala kanán.

# 56

*Hodáay sará tawkala kanán*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Bétawár o durdastén kapótay” tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Pilistián Dáud Gatay shahrá dazgir kort.

1 Oo Hodá! Mani sará rahm kan,
ke dozhmen sakk mani randá ant,
sajjahén róchá, mani sará orosha kanant.
2 Sajjahén róchá, dozhmen maná lagatmála kanant,
chiá ke bázéné pa kebr mani sará orosha kant.

3 Wahdé maná torsit
tai sará tawkala kanán.
4 Hodáay sará, ke áiay habará satá kanán,
Hodáay sará tawkala kanán o natorsán,

hákién ensán maná ché korta kant?

5 Sajjahén róchá, mani habarán tába dayant o
sajjahén honaresh pa mani ázár dayagá ent.
6 Pandala sázant o kamina kanant,
mani gámána chárant o
mani koshagay randá ant.
7 Gón é sajjahén badián rakketa kanant?
Oo Hodá! Wati hezhmay tahá kawmán sarshakun kan.
8 Taw mani darpadariay hesábána dáray,
mani arsán wati arsdáná bekan,
é tai ketáb o daptarán nebeshtah naant?

9 Gorhá á wahdá ke tará gwánka janán
dozhmen pada kenzant.
Eshiá zánán ke Hodá gón man ent.
10 Hamá Hodá ke áiay habará satá kanán,
haw, hamá Hodáwand ke áiay habará satá kanán,
11 Hamá Hodáay sará tawkala kanán o natorsán.
Ensán maná ché korta kant?

12 Oo Hodá! Báyad ent gón taw wati kortagén kawlán purah bekanán,
pa taw shogrgozáriay korbánigán pésha kanán.
13 Chiá ke taw, oo Hodá, maná cha marká rakkénay o
mani pádán cha lakoshagá dáray,
ke zenday rozhná tai bárgáhá gám bejanán.

## 57

*Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Barbád makanay” tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Dáud cha Sháulá tatk o gáréá chér but.

1 Mani sará rahm kan. Oo Hodá! Mani sará rahm kan,
chiá ke mani arwáh tai mayár o báhóth ent.
Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán,
tán hamá wahdá ke é baláh berawt o begwazit.

2 Borzén arshay Hodáay gwará peryáta kanán,
hamá Hodá ke gonáhay bohtámá cha mana thagalénit.
3 Cha ásmáná wati komaká ráha dant, maná rakkénit o
áyán ke maná lapáshant, pa hakkal adaba kant. Ósht...
Hodá wati mehr o wapádáriá rawána kant.

4 Mani arwáh shéráni nyámá ent,
ás bon dayókáni nyámá wapsán,
hamá mardománi nyámá ke dantánesh tir o nayzah ant o
zobánesh tézén zahm.

5 Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay,
tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.

6 Mani pádáni démá dámesh chér kort o
arwáhon sarshakun but.
Ráhay sará chátesh kótk,
bale wat ódá shakun butant. Ósht...

7 Oo Hodá! Mani del mohr ent.
Mani del mohr ent o
sawt o sáza janán.
8 Oo mani arwáh! Ágáh bay.
Oo chang o soródán! Ágáh bét.
Man bámgwáhá cha wábá páda kanán.
9 Oo Hodáwand! Tará kawmáni nyámá satá kanán o
pa taigi kabilaháni nyámá sawta janán.
10 Chiá ke tai mehr báz ent,
tán arshá rasit o
tai wapádári tán jambarán.
11 Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay,
tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.

# 58

*Hodá zeminay dádras ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. "Barbád makanay" tarzay sará. Dáuday shayr.

1 Oo hákemán! Shomay bétawári náensápi naent?
Mardománi nyámá pa ensáp dádrasia kanét?
2 Enna, wati delá béadlia sázét o
shomay dast zeminá petnah páda kanant.

3 Badkárán cha mátay lápá wati ráh gár dátag o
cha pédáeshá gomráh o drógband ant.
4 Áyán zahré mán ent chosh ke máray zahrá,
syahmáréay dhawlá ant ke góshi bastagant o
5 hech paymá wati démá pa márgeráni áwázá natarrénit,
harchont ke ezm o honara kanant.

6 Oo Hodá! Esháni dantánán mán dapá prósh.
Hodáwandá! É warnáén shéráni néshén dantánán cha boná dar kan.
7 Tachókén ápáni paymá gár bátant,
wahdé kamána kasshant tiresh konth bátant o pad o nesháné maylátant,
8 halazunay paymá ke gón rawagá ápa bit o
eshkand butagén chokkay paymá ke hechbar róchay rozhná nagendit.
9 Cha eshiá pésar ke shomay déz konthagáni ásá bemárant, * tarr bebant yá hoshk,
Hodáesh gár o gomsár kanát.

10 Pahrézkár, bérá ke gendit, shádehia kant,

* **58:9 58:9** Márag, bezán mahsus kanag.

wati pádán mán badkáráni hóná shódit.
11 Mardoma gwashant:
“Albat ke pa pahrézkárá mozzé hast,
Hodáé hast ke zeminay sará dádrasia kant.”

# 59

*Maná cha dozhmenán berakkén*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Barbád makanay” tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Sháulá pa Dáuday kóshá, lahtén chárug áiay lógá rawán dát.

1 Oo mani Hodá! Maná cha dozhmenán berakkén o
cha áyán ke mani helápá jáha janant, mani negahpániá bekan.
2 Maná cha badkárán berakkén o
cha hónigán neját beday.

3 Bechár ke che paymá pa mani kóshá kaminesh kortag.
Oo Hodáwand! Zórákén mard mani helápá yakjáh butagant,
maná hech gonáh o mayáré ham nést.

4 Man hech gonáh o mayáré nakortag, bale é angat mani sará orosh kanagá tayár ant.
Pa mani komaká pád á o mani hálá bechár.
5 Oo Hodáwand, oo lashkaráni Hodá! Taw Esráilay Hodá ay,
ágáh bay, sajjahén kawmán sezá beday o
badkárén dróhókáni* sará rahm makan. Ósht...

6 Shapá pera tarrant,
kochekáni paymá gorrant o
shahray chágerdá gardant.
7 Bechár ke cha dapá ché dara kanant,
zahmesh dapá ent,
gwashant: “Kass eshkonagá naent.”

8 Bale taw, oo Hodáwand, áyáni sará kanday,
sajjahén kawmáni sará rishkanda kanay.
9 Oo mani wák o zór! Tai rahchár án,
chiá ke taw mani kalát ay, oo Hodáwand!
10 Hodá pa man mehrabán ent o mani komaká kayt,
dozhmenáni sará wati pérózíá gendán.

11 Oo Hodáwand ke may espar ay! Áyán makosh,
chosh mabit ke mani kawm beshamóshit.
Gón wati zórákiá eshán sargardán kan o ér byár.
12 Pa wati dapay gonáh o lontháni habarán
wati kebray tahá bandig bebant.
Esháni nálat o drógbandiay sawabá,

* **59:5 59:5** Dróhók, bezán mardomé ke pa repk rada dant. Pársiá “khiánatkár”, Orduá “dhukábáz”.

13 eshán wati hezhmay tahá gár o gomsár kan,
gár o gomsár kan ke hech pasht makapant,
tán zánag bebit
ke cha Ákubá beger tán zeminay har kondhá Hodá bádsháhia kant.
Ósht…

14 Shapá pera tarrant,
kochekáni paymá gorrant o
shahray chágerdá gardant.
15 Warákay shóházá sar sar janána bant o
agan sér mabant wába nakapant.

16 Bale man tai kodratay tawsipá sawt o sáza janán,
sohbá tai mehray satáyá sawta janán o shádehia kanán,
chiá ke taw mani borzén kalát ay o
sakkiáni wahdá mani panáhgáh.
17 Oo mani wák o twán! Tará názénán.
Hodá mani borzén kalát ent,
mani Hodá ke gón man mehra kant.

# 60

*Dozhmenáni démá márá madat kan*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Susanay” tarzay sará. Gwáhié. Pa tálimá Dáuday shayr, hamá wahdá ke Dáudá gón Naharaymay Árámián o Sóbahay Árámián jang kort o hamá wahdá ke Yuáb per tarret o Wáday dashtá cha Edumián dwázdah hazár mardomi kosht.

1 Oo Hodá! Taw márá yalah kortag o may sangar próshtagant,
hezhmnák butagay, bale nun gón má wasshán bay.
2 Zeminet jombéntag o tal dátag,
taláni beger ke larzagá ent.
3 Wati kawmet gránén jáwarán perréntag,
márá madhósh kanókén sharábet wáréntag.

4 Bale angat bayraket pa Hodátorsán borzád kortag
tánke yakjáh bebant o cha dozhmenay kamáná berakkant. Ósht…
5 Gón wati rástén dastá berakkén o passaw beday
tán hamá ke tará dóst ant berakkant.
6 Hodáyá cha wati pákiá habar kort:
“Shekémá gón shádehi bahra kanán o
Sukkótay daragá kesása kanán.
7 Galyád manig ent o Manassi mani,
Epráim mani jangi koláh ent,
Yahudá bádsháhiay asá o
8 Muáb mani dasshódi trasht,
Edumay sará wati swásá chagala dayán* o
Pilistiahay sará wati péróziay gwánká janán.”†

* **60:8 60:8** Swás chagal dayagay máná gerag o wati kanag ent. † **60:8 60:8** Band 6 tán 8 á bázén jágah o mardománi náma kayt.

9 Kay maná choshén shahréá kárit ke sangarband ent?
Kay maná dém pa Edumá rahshóna bit?
10 Oo Hodá! Taw márá yalah dátag.
Oo Hodá! Padá may lashkaráni hamráha nabay.
11 Dozhmenáni démá márá madat kan,
chiá ke ensánay madat békár o náhudag ent.
12 Gón Hodáyá sóbéna bén,
hamá ent ke may dozhmenán pádmála kant.

## 61

*Maná dém pa talárá bar*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón simi sázán. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodá! Mani peryátá beshkon o
mani dwáyá gósh dár.
2 Tará cha zeminay godhsará gwánka janán,
wahdé delona drahit.
Maná dém pa taláréá bar ke cha man borzter ent.
3 Chiá ke taw mani panáhgáh butagay o
dozhmenáni démá mohrén borjé.

4 Bell ke tai tambuá tán abad bemánán o
tai bánzoláni sáhegá panáh bezurán. Ósht...
5 Chiá ke taw, oo Hodá, mani dátagén kawl eshkotagant o
wati námay torsetagénáni miráset maná bakshátag.

6 Bádsháhay omray róchán báz kan o
áiay sálán, tán sajjahén naslán.
7 Hodáay bárgáhá tán abad shábi tahtá benendát,
wati mehr o wapádáriá áiay negahpán kan.

8 Nun tai námá modám názénán o
wati kawlán har róch puraha kanán.

## 62

*Arwáhon Hodáay rahchár ent*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Yedutunay”* tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Mani arwáh pa émeni tahná Hodáay rahchár ent,
chiá ke mani rakkénag cha hamáiay némagá ent.
2 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent,
mani kalát ent, hechbara nalarzán.

3 Tán kadén mardéay sará orosha kanét
tánke sarjamiá bekoshéti,
chosh ke proshtagén diwál o kaptagén shank o pallé?
4 Albat pandala sázant ke áiá cha borzád sarshakun bekanant.

* **62: 62:0** Yedutun cha mazanén parasteshgáhay washáwázán yakké at.

Cha dróg bandagá lezzata barant,
gón wati dapá barkata dayant,
bale delay tahá nálata kanant. Ósht...

5 Oo mani arwáh! Pa émeni tahná Hodáay rahchár bay,
chiá ke mani omét gón hamáiá ent.
6 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent,
mani kalát ent, mana nalarzán.
7 Mani neját o ezzat gón Hodáyá ent,
hamá mani mohrén talár ent, mani panáhgáh ent.
8 Oo mardomán! Hodáay sará tawkal kanét o
delay hálán hamáiay démá darshán kanét,
Hodá may panáhgáh ent. Ósht...

9 Pa rásti ke ensán cha daméá géshter naent,
bani ádam prébé,
agan sháhémá tóresh bekanant hech naant.
É sajjahén, yakjáh cha damé géshter naant.
10 Pa zolm o zórá tawkal makanét o
pa dozziá omét mabandét,
harchont ke shomay mál géshtera bit,
pa áiá del mabandét.

11 Hodáyá yak habaré gwashtag o
man do eshkotag,
ke zór o kodrat Hodáayg ent o
12 mehr o rahm ham taig ent, oo Hodáwand!
Taw harkasá áiay kortagén káráni hesábá, mozza dayay.

# 63

*Arwáhon tai tonnig ent*

Dáuday Zabur, hamá wahdá ke Yahudáay gyábáná at.
1 Oo Hodá! Mani Hodá taw ay,
gón wati sajjahén del o jáná tai shóházá án,
arwáhon tai tonnig ent o
jesm o jánon tai hodónák,
béáp o hoshkén zeminéá.

2 Tai pákén jágahá, maná tai shobén butag,
tai shán o kodraton distag,
3 chiá ke tai mehr cha zendá sharter ent,
mani lonth tará názénant.
4 Tán zendag án tará názénán o
pa tai námá dastán borza kanán.
5 Arwáhon anchosh séra bit chó ke yakké wasshén waráké bwárt o
dapon gón shádmánén lonthán tará názénit.

6 Wati bestaray tahá ham tará yáta kanán o
shapáni pásán tai hayálá bán.

7 Tai bánzoláni sáhegá tará názénán,
chiá ke taw mani madatkár ay.
8 Arwáhon gón taw bandók ent o
rástén dastet mani posht o panáh.

9 Á ke mani koshagay pad o randá ant gár o gomsára bant o
zeminay johlánkián éra rawant.
10 Zahmáni dapá tarrant o
tólagáni waráka bant.

11 Bale bádsháh Hodáay dargáhá shádehia kant o
harkas ke gón Hodáyá sawgenda wárt pahra kant,
chiá ke drógbandáni dap chopp o bandaga bit.

## 64

*Maná cha badkárán chér day*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodá! Wahdé nálán o peryáta kanán, mani tawárá beshkon o
zendá cha torsnákén dozhmenán berakkén.
2 Maná cha badkáráni pandalán chér day,
cha radkáráni áshópá.
3 Chiá ke wati zobáná zahmáni paymá téza kanant o
wati tahlén habarán tiray paymá kára bandant
4 tánke cha wati sangarán bémayárá neshánag bekanant.
Anágat o bé torsá áiá tira janant.
5 Radén kárá yakdomiá delbaddhia dayant,
habar ke kanant, maksadesh wati dámáni chér kanag ent.
Gwashant: “Kayesha gendit?”
6 Náensápiá dalil o honara kanant o gwashant:
“Má tamán o kamálén shawré kortag.”
Pa rásti ke ensánay del o hayál zánaga nabant.

7 Bale Hodá áyán tira jant o
anágat thappiga bant.
8 Á wati jenday zobánay sawabá thagala warant.
Harkas ke begenditesh pa áyán sará chandhénit.
9 Sajjahén bani ádama torsant,
Hodáay kárá jára janant o
áiay kárá pa hósh o sára chárant.

10 Pahrézkár Hodáwanday dargáhá shádehi kanát o
áiay dargáhá panáh bezurát.
Sajjahén nékdel pahr bekanátant.

## 65

*Hodáay kawr sarréch ent*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur. Sawté.

1 Oo Hodá! Sahyuná satá o saná tai wadárá ent,
gón taw may kawl puraha bant.
2 Oo taw ke dwáyána eshkonay!
Sajjahén mardom dém pa taw káyant.
3 Á wahdá ke gonáh mani sará lombetant,
taw márá bakshet.
4 Bahtáwar hamá ent ke tawi gechéna kanay o wati bárgáhá káray
tánke hamódá jahmenend bebit.
Cha tai dargáhay nékiá séráp bátén,
cha tai parasteshgáhay pákiá.

5 Gón wati bákamálén kárán, márá pa adl o ensáp passawa dayay.
Oo may rakkénókén Hodá!
Zeminay chár kondh o durdastterén daryáyáni omét gón taw ent.
6 Taw ay ke gón wati zór o wáká kóhet jórhéntagant o
watá gón kodratá selahbandet kortag,
7 daryáyáni gorraget árám kortant,
mawjáni tawár o kawmáni áshóp.
8 Zeminay chár kondhá nendók cha tai neshánián hayrán ant,
taw shagreb o magrebá parmáay ke shádmániay kukkárá bekanant.

9 Taw zeminay hayáldáriá kanay,
áiá ápa dayay o ábáda kanay.
Hodáay kawr sarréch ent
taw mardomán gandoma bakshay
chiá ke tai shawr hamé butag.
10 Taw zeminay palán* ápa dayay o
dhagárá hamdasta kanay,
gón gwáragá narmia kanay o
rost o rodómá barkata dayay.
11 Gón wati nékiá sálá tájé sará dayay,
tai pádráh ham cha barkatá sarréch ant.
12 Gyábánáni charágáh ábáda bant o
kóhán wati srén pa shádmáni bastagant.
13 Dhagárán watá gón ramagán póshéntag o
daragán gón gandomá,
shádmániay kukkárá borza kanant o sawta janant.

# 66

*Tai kár bákamál ant*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Sawté. Zaburé.

1 Oo zeminay sajjahén mardomán! Pa Hodáyá shádehiay gwánká bejanét.
2 Áiay námay mazaniá názénét o
áiay shán o shawkatá satá kanét.

3 Hodáyá begwashét: “Tai kár chenkadar bákamál ant.

* **65:10 65:10** Pal, bezán dhagáray nangár kanagá rand, hamá drájén borz o jahli ke áyáni tahá keshár keshaga bit.

Tai wák o kodratay mazaniay sawabá
dozhmen tai démá háká kapant.
4 Zeminay sajjahén mardom tará sojdaha kanant o
tará názénant.
Haw! Tai námá sárháyant.” Ósht…

5 Byáét o bechárét ke Hodáyá ché kortag,
ajabén kár pa bani ádamá.
6 Daryái hoshk kort o
Hodáay kawm ódá pád payádaká cha kawrá gwast,
áiay bárgáhá shádmáni bekanén.
7 Á gón wati kodratá tán abad bádsháhia kant,
chammi gón kawmán ent.
Sarkesh áiay helápá pád mayáyant. Ósht…

8 Oo kawmán! May Hodáyá satá kanét,
pa borztawári benázénéti.
9 May zendi rakkéntag o
pádi cha thagalagá dáshtagant.

10 Oo Hodá! Chiá ke taw márá chakkásetag,
taw márá nograhay paymá palgártag.
11 Taw márá dámá dawr dátag o
may gardená mazanén báré eshtag.
12 Cha tai razáyá mardomán márá sarjamiá lagatmál kortag,
cha áp o ásá gwastagén,
bale márá sarsabzén jáhéá áwortaget.

13 Gón sóchagi korbánigán tai dargáhá káyán o
gón taw wati kawlán puraha kanán,
14 hamá kawl ke lonthán wádah dátag o dapá gwashtagant
sakki o sóriáni wahdá.
15 Pazzórén dalwatán sóchagi korbániga kanán,
gón gwarándháni korbánigay duttán,
pa taw pas o gók nadra kanán. Ósht…

16 Oo sajjahén Hodátorsán! Byáét o beshkonét,
hamá chizzána gwashán ke pa man kortaganti.
17 Gón wati dapá áiay kerrá peryáton kortag,
áiay satá o saná mani zobáná at.
18 Agan badié mani delá butén
Hodáwandá mani habar gósh nadáshtagat.
19 Bale Hodáyá pa rásti eshkotag o
mani dwáay tawári gósh dáshtag.

20 Hodáyá satá bát ke cha mani dwáyá nádelgósh nabutag o
wati mehri cha man dur nadáshtag.

# 67

*Sajjahén kawm tará satá kanátant*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Pa simmi sázán. Zaburé. Sawté.

1 Hodá may sará mehrabán bát, márá barkat bedayát o
wati démá pa má drapshán kanát, ósht...,
2 tánke tai ráh jaháná zánag bebit o
tai dátagén rakkénag sajjahén kawmáni nyámá.

3 Oo Hodá! Kawm tará satá kanátant,
sajjahén kawm tará satá kanátant.

4 Kawm shádehi kanátant o shádmániay gwánká bejanátant,
chiá ke taw kawmáni sará pa ensáp dádrasia kanay o
jahánay kawmáni rahshóna bay. Ósht...

5 Oo Hodá! Kawm tará satá kanátant,
sajjahén kawm tará satá kanátant.

6 Zeminá wati bar o samar dátag,
Hodá, may Hodá, márá barkat bedayát.
7 Hodá márá barkat bedayát
tánke zeminay chár kondh áiay mazaniá sharap bedayant.

# 68

*Hodá jáh janát*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur. Sawté.

1 Hodá jáh bejanát o áiay dozhmen sheng o sháng bátant,
á ke cha áiá naprata kanant cha áiay dargáhá betachátant.
2 Anchosh ke dutt bála kant eshán betáchén,
anchosh ke móm ásay démá ápa bit,
badkár Hodáay dargáhá gár o gomsár bátant.
3 Bale pahrézkár shádmán o
Hodáay dargáhá gal o bál bátant o
cha wasshiá shádehi kanátant.

4 Pa Hodáyá sawt bejanét o áiay námá názénét,
pa áiá ke jambarán swár ent satá o sanáay tawárá borz kanét.
Áiay nám Hodáwand ent,
áiay bárgáhá shádehi kanét.
5 Hodá wati pákén bárgáhá
chórhawáni pet ent o janózámáni dádras.
6 Hodá békasán pa lóg o jáha kant o
bandigán, ázát o ábád,
bale sarkesh, hoshkén zeminéá nendóka bant.

7 Oo Hodá! Á wahdá ke wati kawmay rahshón atay,
á wahdá ke gyábáná mallán atay, ósht...,

8 zemin larzet o
ásmánán hawr gwart,
Hodáay bárgáhá, Sináay kóhay yakdánagén Hodáay,
Hodáay bárgáhá, Esráilay Hodáay.
9 Oo Hodá! Taw bázén hawré gwárént o
tai mirás ke hoshk o wayrán butagat, taw séráp kort.
10 Tai ramag ódá jahmenend but.
Cha wati nékiá, oo Hodá,
taw béwas rózi dátant.

11 Hodáwand wati habará jára jant,
bashárat árókén janén, mazanén lashkaré ant.
12 Bádsháh gón wati lashkarána jehant o tachant,
janén wati lógá áwárán* bahra kanant.
13 Toré gwásh o áhorráni tahá wáb bebay
kapódaráni bál nograhpósha bant o potthesh teláhrang.
14 Wahdé Porwákén Zórá bádsháh sheng o sháng kortant,
barpá Salmunay kóhay sará gwart.

15 Oo mazankóh! Oo Báshánay kóh!
Oo bázthollén† kóh! Oo Báshánay kóh!
16 Oo bázthollén kóh! Pa ché hamá kóhá gón hasaddé cháragá ay
ke Hodáyá pa wati lógjáhá gechén kortag,
hamódá ke Hodáwand tán abad jahmenenda bit?
17 Hodáay arrábah hazáráni hazár o
lakkáni lakk ant,
Hodáwand cha Sináay kóhá wati pákén jágahá átkag.
18 Á wahdá ke arshá borz butay
bázén bandigé zortet,
cha mardomán thékiet zort,
tantaná cha sarkashán ham,
tánke taw, oo Hodáwandén Hodá, ódá jahmenend bebay.

19 Hodáwandá satá bát, may rakkénókén Hodáyá
ke har róch may bárána saggit. Ósht...
20 May Hodá rakkénókén Hodá ent,
cha marká rakkénag Hodáwanday dastá ent, tahná Hodáwanday.

21 Bale Hodá dozhmenáni sará próshit,
hamáyáni pormudén saray gobbahá próshit ke wati gonáháni tahá gáma janant.
22 Hodáwandá gwashtag: “Áyán cha Báshánáá pera tarrénán,
áyán cha daryáay johlánkián pera tarrénán,
23 tánke tai pád áyáni hóná lagatmál bekanant o
tai kochekáni zobán ham wati bahrá cha dozhmenán begerant.”

24 Oo Hodá! Tai jashnay kárwán gendaga bit

* **68:12 68:12** Áwár, bezán jangá dast áwortagén mál, zarr o mardom. † **68:15 68:15** Tholl, bezán kóhay tuskén borzi. Bázthollén kóhéá bázén borzié hast.

mani Hodá o mani bádsháhay kárwán mán pákén jágahá.
25 Démá sháer o poshtá sázger o
nyámá jenek tamburag janagá ant.
26 Hodáyá mán mazanén diwánán benázénét.
Oo Esráilay óbádagán! Hodáwandá benázénét.
27 Benyáminay kasánén kabilah hamódá ent,
Yahudáay kamásh áyáni hákem ant,
Zebulunay kamásh o Naptáliay kamásh, mazanén rombé ant.

28 Tai Hodáay parmán ent ke taw zóráwar bebay.
Oo Hodá! Anchosh ke pésará kortaget, wati zór o wáká márá pésh bedár.
29 Pa tai parasteshgáhay háterá ke Urshalimá ent
bádsháh pa taw thékia kárant.
30 Kalam o kásháni nyámay rastará‡ hakkal day o
kawmáni gwaskáni nyámá gókáni góromá.§
Rastar érdasta bit o nograha kárit.
Jangdóstén kawmán sheng o sháng kan.
31 Kásed cha Mesrá káyant
Habashah eshtápiá wati dastán dém pa Hodáyá borzáda kant.

32 Oo jahánay molkán! Pa Hodáyá sawt bejanét,
Hodáwandá gón sawtá benázénét, ósht...,
33 hamáiá ke ásmánán shahswária kant, kwahnén ásmánán,
hamáiá ke wati áwázá borza kant, trond o porwákén áwázá.
34 Hodáay kodratá jár bejanét,
ke shán o shawkati Esráilay sará ent o
kodrati, ásmánáni sará.
35 Oo Hodá! Taw wati pákén jágahá bákamál ay,
Esráilay Hodá wati kawmá zór o wáka bakshit.
Hodáyá satá o saná bát.

# 69

*Oo Hodá! Maná berakkén*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Susanáni” tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodá! Maná berakkén
ke áp tán mani gardená ent.
2 Johlánkén pujgelán mén butagán,
jágahé ke páda naóshtit.
Johlánkén ápáni tahá kaptagán o
hár o lahrhán maná angerr kortag.
3 Cha bázén peryátán damon bortag,
mani nokk hoshk ent o
chamm wati Hodáay wadárá tahár butagant.
4 Á ke bésawab cha man naprata kanant
cha mani saray mudán géshter ant.
Bázéné mani gár kanagay randá ent

‡ **68:30 68:30** Rastar, bezán derrókén jánwaré chó ke shér o polang. § **68:30 68:30** Górom, bezán gókáni romb.

dozhmen mani sará drógén bohtáma janant.
Cha man lóthant hamá chizzán per betarrénán
ke man nadozzetagant.

5 Oo Hodá! Taw zánay ke man ahmaki kortag,
mani gonáh cha taw chér naant.
6 Oo Hodáwand, oo lashkaráni Hodáwand!
Hamá ke tai wadárig ant mani sawabá sharmendag mabátant.
Oo Esráilay Hodá!
Hamá ke tai shóházá ant mani sawabá roswá mabátant.
7 Chiá ke pa taigi maná sobakka kanant o
mani dém cha sharmá póshénag butag.
8 Brátáni chammá bigánag butagán o
wati mátay chokkáni démá darámadé.
9 Á gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent,
maná jánsócha kant o báhénit o
tai rad o bad kanókáni rad o bad,
mani sará kaptagant.
10 Á wahdá ke arson rétkag o róchagon dáshtag
sobakk kanag butagán.
11 Á wahdá ke sugi god o póshákon gwará kortagant,
esháni kerrá batalé butagán.
12 Shahray masteráni gwará nám o dap án o
sharábiáni sawt.

13 Bale man, oo Hodáwand, tai rahmay wahdá,
tai dargáhá dwá kanán.
Oo Hodá! Cha wati bázén mehr o wapádáriá,
gón deljamén rakkénagé passaw beday.
14 Maná cha pujgelán dar kan,
tánke ér maboddhán.
Cha naprat kanókáni panjagá maná berakkén o
cha johlánkén ápán dar kan.
15 Mayl ke hár maná angerr kanant,
yánke johlánki maná ér barant,
yá mani sará kall wati dapá bebandit.

16 Oo Hodáwand! Mani passawá beday ke tai rahmat báz ant,
wati rahmatáni kesás o hesábá, wati démá gón man betarrén.
17 Démá cha wati hezmatkárá mapóshén,
pa mani madatá eshtáp kan
ke sakk tang átkagán.
18 Nazzik bya o maná berakkén,
dozhmenáni sawabá maná bemók.

19 Taw á sobakkián wata zánay ke mani sará ant o
mani sharmsári o roswáián,
mani sajjahén dozhmen tai démá ant.
20 Sobakki o béezzatián mani del próshtag o dar mantagán,
rahmay wadárá atán o dastá nakapt,

gamwáréay shóházá atán o naraset.
21 Warákay badalá, maná jawresh dát o
wahdé tonnig bután tropshén sharábesh nóshént.

22 Parzónagesh dámé bát o
sohl o émeniesh talké.
23 Chammesh tahár bát o magendátant o
srénesh drahag o larzagá bát.
24 Wati hezhmá áyáni sará begwárén,
gazabay ácheshá pa áyán berasén.
25 Lóg o jágahesh haráb o wayrán bát,
áyáni gedánán hechkas jahmenend mabát.
26 Chiá ke hamáiá ázára rasénant ke taw jatag o
hamáiay ranjáni habará kanant ke taw thappig kortag.
27 Mayár pa mayáresh beladdh,
cha tai adlá bébahr bátant.
28 Cha zendagénáni daptará gár bátant,
gón pahrézkárán yakjáh nebisag mabátant.
29 Bale nun man, setam distag o padard án.
Oo Hodá! Tai neját maná émen bedárát.
30 Hodáay námá gón sawta názénán o
gón bázén shogrgozáriá shán o shawkatia dayán.
31 É chizz Hodáyá cha gwaskéá géshter pasonda bit,
cha mazankánth o mazansrombén gókéá.
32 Békebr o darbésh é chizzá ke begendant gal o shádána bant.
Oo Hodáay shóház kanókán! Zendahdel bátét.
33 Hodáwand nyázmandáni dwáyán gósha dárit o
wati bandigén mardomán bazzag o wára nakant.

34 Ásmán o zemin áiá benázénant,
daryá o áiay tahay sajjahén sahdár.
35 Chiá ke Hodá Sahyuná nejáta dant o
Yahudáay shahrán nóksará addha kant.
Kawm ódá jahmenenda bit o
molkay hakkén wáresa bit.
36 Molk áiay hezmatkáráni poshtpaday mirása bit o
áiay námay dóst dárók ódá jahmenenda bant.

# 70

*Pa mani madatá eshtáp kan*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Dáuday Zabur. Dazbandié.

1 Oo Hodá! Zutt kan o maná berakkén.
Oo Hodáwand! Pa mani madatá eshtáp kan.

2 Á ke mani kóshay randá ant,
sarjahl o sharmsár bátant,
á ke mani barbádiá gala bant,
pad bekenzát o roswá bátant.

3 Á ke mani sará “hah, haha” kanant,
cha pashaliá poshtoká kenzátant.

4 Bale á ke tai shóházá ant,
sajjahén tai dargáhá shádehi kanát o gal o bál bátant,
á ke tai dátagén nejátesh dósta bit,
modám begwashátant:
“Hodáwand mazanshán ent.”

5 Bale man setam distagén mohtájé án.
Oo Hodá! Dém pa man eshtáp kan,
taw mani rakkénók o madatkár ay.
Oo Hodáwand! Dér makan.

## 71

*Oo Hodáwand! Maná yalah makan*

1 Oo Hodáwand! Man tai mayár o báhóth án,
maná sharmsár makan.
2 Pa wati adlá maná berakkén o bechotthén,
delgóshá gón man kan o maná berakkén.
3 Mani panáh dayagay talár bay,
ke modám dém pa áiá byáyán.
Taw pa mani rakkénagá hokm kortag,
chiá ke mani talár o kalát taw ay.
4 Oo mani Hodá maná cha badkáráni dastá berakkén,
cha setamger o bérahmáni panjagá.

5 Chiá ke taw, oo Hodáwand, mani omét ay o
cha kasániá, oo Hodáwand, óst o ométon tai sará butag.
6 Cha pédáeshá mani komak kanók butagay,
é taw butagay ke maná cha mátá pédá kortag,
mani satá o sárháyagáni dém modám gón taw ent.
7 Pa bázénéá neshánié butagán,
chiá ke taw mani mohrén panáhgáh ay.
8 Dapon cha tai tawsipá porr ent,
cha tai shán o shawkatá sajjahén róchá.

9 Piriá maná cha watá dur makan,
á wahdá ke twánona kotthit, yalahon makan.
10 Chiá ke dozhmen mani helápá habará ant,
á ke mani koshagay randá ant hórigá pandala sázant.
11 Gwashant: “Hodáyá yalah kortag,
berawén begeréni,
kassia narakkénit.”

12 Oo Hodá! Cha man dur mabay.
Oo mani Hodá! Mani madatá eshtáp kan.
13 Mani bohtám janók sharmsár o tabáh bátant o
á ke mani ázáray padá ant

pashal o sharmendag bátant.
14 Bale man modám tai komakay ométwár án o
tará gésh o géshter satá kanán.
15 Tai ádelén káráni habará kanán,
sajjahén róchá tai dátagén nejátay járá janán,
harchont ke áyáni hesáb cha mani zánagá dhann ent.
16 Mana káyán o Hodáwanday porwákén káráni járá janán, tahná Hodáwanday,
tai adlay járá janán, tahná tai.

17 Oo Hodá! Taw maná cha kasániá sój dátag,
modám tai ajabén káráni járá janán.
18 Oo Hodá! Nun ke pir án o mud espét ant,
maná yalah makan,
tán nókén padréchay nyámá tai zóray járá bejanán o
sajjahén áyókén naslán cha tai wák o twáná sahig bekanán.
19 Oo Hodá! Tai adl tán borzén arshá ent,
taw ay ke mazanén káret kortag.
Oo Hodá! Tai matth kay ent?
20 Harchont taw maná bázén sakki o sóri pésh dáshtag,
bale padá mani zendá bódénay*,
Haw, nóksará maná cha zeminay johlánkiá borzáda káray.
21 Mani ezzatá borztera baray
maná padá ásudaga kanay.

22 Man tará gón chang o soróda názénán,
chiá ke taw wapádár ay, oo mani Hodá!
Gón rababay sázá tará názénán,
oo Esráilay Pákén!
23 Mani lonth shádmániay kukkárá kanant,
man tará názénán,
ke taw maná móketag.
24 Sajjahén róchá tai ádelén káráni zegrá kanán
chiá ke á ke mani ázár rasénagay lóthók atant,
sarjahl o sharmsár butagant.

# 72

*Wati adlá bádsháhá baksh*
Solaymánay Zabur.
1 Oo Hodá! Wati adlá bádsháhá bebaksh,
wati ensápá bádsháhay chokká,
2 tánke á pa ensáp tai kawmay sará dádrasi bekant,
setam distagénáni sará pa adl.

3 Kóh pa kawmá ábádi byárátant,
jomp o tomp, pahrézkáriay samará.
4 Bádsháh kawmay setam distagénáni hakká bedayát,
mohtájáni chokkán berakkénát o

* **71:20 71:20** Bódénag, bezán zendá nókén shádábi o napas mán kanag.

setamgerán tabáh kanát.
5 Nasláni nasl tai sharap o ezzatá bedárátant,
tánke rócha drapshit,
tánke máh nura dant.
6 Bádsháhay hákemi hamá hawráni paymá bát ke rotagén sabzagáni sará gwárant,
hamá hawráni paymá ke zeminá sérápa kanant.
7 Áiay ahdá pahrézkár shádáb bátant,
tán hamá wahdá ke máh nura dant ábádi bát.
8 Daryá tán daryá áiay bádsháhi barjáh bát o
cha kawrá* tán zeminay goddhi simsarán.
9 Áiay dargáhá gyábánay nendók sará jahl bekanátant,
áiay dozhmen hák bechatthátant.
10 Tarshish o tayábgwaráni† sardhagáray bádsháh hamáiá song o máliát bedayátant,
Shébá o Sabáay bádsháh pa áiá théki byárátant.
11 Sajjahén bádsháh, áiay démá sará jahl bekanátant,
sajjahén kawm áiay hezmatá bekanátant.

12 Chiá ke á hájatmandán hamá wahdá rakkénit ke peryáta kanant,
setam distagénán o hamáyán ke madatkáré néstesh.
13 Nezór o hájatmandáni sará rahma kant o
hájatmandáni zendá rakkénit.
14 Áyáni zendá cha zolm o sheddatá nejáta dant,
áyáni hóná gránkimmata zánt.

15 Omri báz bát,
Sabáay teláh áiay peshkash bátant.
Mardom modám áiay dwágó bátant o
sajjahén róchá pa áiá barkat belóthátant.
16 Gandom sajjahén molká anchosh báz bát ke
jompáni sará chawl bejant o
bar o samari anchosh báz bát ke Lobnáná ent.
Shahrán mardom anchosh ábád bátant ke sabzag mán dhagárán.
17 Bádsháhay nám namirán bát,
tán rócha drapshit nám o tawári bemánát.
Sajjahén kawm cha áiá barkat begerátant o
áiá mobárak begwashátant.

18 Hodáwandén Hodáyá satá bát, Esráilay Hodáyá,
ajabén káráni kanók tahná hamá ent.
19 Áiay porshawkatén námá tán abad satá bát,
áiay shán o shawkat sajjahén zeminá begerát.
Anchosh bát. Ámin.

20 Dáude Yassiay dwá hamedá kotthant.

## Zaburay sayomi keták

* **72:8 72:8** Bezán cha Parátay kawrá. † **72:10 72:10** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

# 73

*Zabur 73—89*

*Á ke cha taw dur ant gár o gomsára bant*

Asápay Zabur.

1 Pa rásti Hodá pa Esráilá mehrabán ent,
pa hamáyán ke delesh sáp ent.
2 Bale kammé mantagat bethagalán,
nazzik at pád belakoshant.
3 Chiá ke pa porkebrán hasaddi bután,
hamá wahdá ke man badkár ábádi o ásudagiá distant.

4 Chiá ke áyán tán marká dardé per nést o
wassh o sérláp ant.
5 Á degaráni paymá ranj o zahmatá naant o
mardomi balláháni tahá nakapant.
6 Paméshká kebr áyáni gwaray hár ent o
hezhm o gazab áyáni póshák.
7 Chammesh cha pazzóriá dar átkagant o
delay hayálánesh haddé nést.
8 Pa maskará o badwáhi habara kanant,
pa kebr zolm o setamá wati zobáná kárant.
9 Dapá ásmánay helápá pacha kanant o
zobánesh sajjahén zeminá gipt.
10 Paméshká kawm dém pa áyána rawt o
pa galé hamáyáni dastay ápána wárt.
11 Gwashant: “Hodá che paymá zánt?
Borzén arshay Hodáyá é dhawlén zántkári hast?”
12 Haw, badkár chosh ant,
modám ásudag ant o mál o melkatesh démá rawán ent.

13 Pa rásti man wati del mopt o náhudagá pák dáshtag o
dast mán bégonáhiá shoshtagant.
14 Har róch ázárán kaptagán o
har sohbá hakkala warán.
15 Agan begwashténon: “É habarána kanán,”
man tai chokkáni nasl dróhetagat.

16 Wahdé é sajjahén chizzáni zánagay johdon kort,
pa man grán at,
17 tán hamá wahdá ke Hodáay pákén jágahá shotán.
Nun é mardománi ákebaton dist.

18 Pa rásti áyán lakoshánkén jáhána perrénay,
gár o gomsáriay chátá dawra dayay.
19 Anágat gár o zawála bant,
cha torsá sarjamá bérána bant.
20 Wábéay dhawlá ant ke wahdé chamm pacha bant gára bit,
á wahdá ke taw páda káay, oo Hodáwand,
eshán wahméay paymá mána nayáray.

21 Á wahdá ke mani arwáh zahr o tahl at o
del résh,
22 bépahm o nazántkár atán,
tai dargáhá haywánéay paymá,
cha pahm o póhá dhann.

23 Angat ham modám gón taw án,
taw mani rástén dastá geray.
24 Gón wati sar o sóján maná rahshónia kanay o
randá gón shán o shawkaté zuray.
25 Ásmáná, abéd cha taw maná kay hast?!
Zeminá ham, abéd cha taw hech chizzé nalóthán.
26 Mani jesm o ján o del balkén zawál bebant,
bale Hodá mani delay kalát ent,
tán abad mani gisshetagén bahrwandh.

27 Pa rásti á ke cha taw dur ant gár o gomsára bant o
hamáyán bérána kanay ke gón taw béwapá ant.
28 Bale pa man wasshi hamesh ent ke Hodáay nazziká bebán,
Hodáwandon wati panáhgáh kortag,
tán tai sajjahén kárán jár bejanán, oo Hodáwand!

# 74

*Oo Hodá! Chiá márá yalah dátaget?*
Asápay shayri gwashtánk.

1 Oo Hodá! Chiá márá tán abad yalah dátaget?
Pa ché tai hezhmay ás pa tai charágáhay pasán rók ent?
2 Wati kawmay yátá bekap,
ke taw cha dérén zamánagán pa bahá zortagatant,
ke taw móketagant tán tai kawm o mirás bebant.
Sahyunay kóhay hayálá bekap ke ódá jahmenend butagay.
3 Wati gámán dém pa wati hamé modámigén wayránagán betarrén,
chiá ke dozhmená har chizz bérán kortag ke tai pákén jágahá butag.

4 Dozhmenán tai didárjáhay tahá gorret o
wati bayrak* pa neshániá mekk kortant.
5 Hamáyáni paymá atant ke wati taparán
jangalay drachkáni sará borza barant.
6 Áyán, tai pákén jágahay sajjahén ájetagén dár
gón wati tapar o téshagán prósht o hurt kortant.
7 Tai pákén jágahesh ás kasshet o hák o por kort,
tai námay menendjáhesh palit kort.
8 Wati delá gwashtesh: “Áyán sarjamiá wati panjagay chérá kárén,”
gorhá Hodáay sajjahén didárjáhesh é sardhagárá sótkant.
9 Nun hech neshánié nagendagá én,
hech nabié pasht nakaptag o

* **74:4 74:4** Bayrak, bezán parcham.

cha má kass ham nazánt ke tán kadén é paymá bit.

10 Oo Hodá! Tán kadén dozhmen tai sará bekandit?
Dozhmen tán abad tai námá bad o rad bekant?
11 Chiá wati dastá poshtá dáray,
wati rástén dastá?
Dastá pach kan o pa áyán gári o tabáhié byár.

12 Bale Hodá cha dérén zamánagán mani bádsháh ent,
ke zeminay sará nejátbakshén kára kant.
13 É taw atay ke daryáet gón wati zór o wáká do ném kort o
daryáay balálháni saret ápáni nyámá próshtant,
14 Liwyátánay† saret próshtant o
gyábánay sahdáráni waráket kort.
15 Jó o sarchammag, taw rombént o rawán kortant,
modámigén kawr, taw hoshk kortant.
16 Róch taig ent o shap ham tai
máh o róch taw barjáh dáshtagant.
17 É taw atay ke zeminay hand o simsaret gisshéntant,
garmág o zemestánay addh kanók taw ay.

18 Oo Hodáwand! Yátá bekap ke dozhmen che paymá maskará kanant o
názántén mardom tai námá che paymá bad o rada gwashant.
19 Wati kapótá rastaráni warák makan o
setam distagén kawmay zendá tán abad mashamósh.
20 Wati bastagén ahdá bedár,
chiá ke é sardhagáray tahárén jágah
cha zolm o zóray kodóh o kodámá porr ant.
21 Mayl ke pádmálén mardom gón roswái pad bekenzant,
setam distag o hájatmand tai námá satá bekanátant.

22 Oo Hodá! Jáh jan o wati hakkay démpániá bekan,
yátá bekap ke názánt sajjahén róchá che paymá tai sará kandant.
23 Wati dozhmenáni kukkárán mashamósh,
dozhmenáni shóreshá ke modám borzád ent.

# 75

*Hodá ádel ent*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. “Barbád makanay” tarzay sará. Asápay Zabur. Sawté.

1 Oo Hodá! Tai shográ gerén,
tai shográ gerén ke tai nám nazzik ent o
mardom tai ajabén káráni habará kanant.

2 Taw gwashay: “Wati gisshéntagén wahdá
pa ensáp dádrasia kanán.
3 Hamá wahdá ke zemin o áiay sajjahén nendóka larzant,

† **74:14 74:14** Liwyátán mazanén ápi rastaré butag.

é man án ke áiay pádagán mohra dárán. Ósht...
4 Gón porkebrán gwashán: 'Pahr mabandét,' o
gón badkárán: 'Wati kánthán borz makanét.
5 Wati kánthán enkadar borz makanét o
pa kebr o gorunáki habar makanét.' "

6 Chiá ke sarperázi na cha ródarátká kayt,
na cha rónendá o na cha gyábáná.
7 É Hodá ent ke dádrasia kant,
yakkéá éra jant o yakkéá sarborza kant.
8 Chiá ke Hodáay dastá jámé,
cha porjóshén sharáb o tahlagá porr ent.
Sharábá réchit o zeminay sajjahén badkár
áiá tán goddhi trampá warant.

9 Bale man modám Hodáay káráni habará kanán,
Ákubay Hodáyá názénán.
10 "Sajjahén badkáráni kánthána próshán,
bale pahrézkáráni kánth borz dáraga bant."

## 76

*Hodáay démá kay óshtáta kant?*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Gón simmi sázán. Asápay zabur. Sawté.

1 Yahudiahá Hodá zánag o pajjáh áraga bit,
Esráilá áiay nám mazan ent.
2 Áiay tambu Shalimá* ent o
menendjáh, Sahyuná.
3 Ásgwárén tiri hamódá próshtant,
zahm o espar ham, ke jangi seláh ant. Ósht...

4 Taw drapshán ay o
shawkat o shánet, cha á kóhestagán zébáter ent ke shekárá porr ant.
5 Delér áwár janag butant,
wati goddhi wábá ant,
cha jangáwarán yakké ham namant
ke dasté besorénit.
6 Oo Ákubay Hodá! Cha tai neherrán,
áyáni arrábah o aspán sar pa markay wábá dát.
7 Taw bákamál ay,
wahdé hezhma geray, kay tai démá óshtáta kant?
8-9 Taw cha ásmáná dádrasia kanay o
wahdé taw, oo Hodá, pa dadrasiá jáha janay
ke zeminay sajjahén setam distagénán neját bedayay,
zemin cha torsá chopp o bétawára bit. Ósht...
10 Pa ensáná tai hezhm ham tai satáay sawaba bit o
pasht kaptagén hezhmá taw wati lánká banday.

* **76:2 76:2** Shalim hamá Urshalim ent.

11 Gón wati Hodáwandén Hodáyá kawl bekanét o wati zobánay sará
bóshtét,
á sajjahén ke kerr o gwarán ant
pa hamáiá théki byárant ke bákamál ent.
12 Á hákemáni gorurána próshit,
zeminay bádsháh cha áiá torsant.

# 77

*Sakki o sóriáni róchá Hodáay shóházá án*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Pa Jedutuná. Asápay Zabur.

1 Man Hodáyá tawára kanán o pa komaká hamáiá gwánka janán,
mani peryát gón Hodáyá ent o á mani áwázá gósha dárit.
2 Sakki o sóriáni róchá Hodáwanday shóházá án,
sajjahén shapá mani dast dráj ant o dama nabarán,
mani arwáh árám geraga nalóthit.
3 Hodáyá yáta kanán o nálán,
pegra kanán o delprósha bán. Ósht…

4 Taw mani chammán nazz bayagá naylay,
paréshán án o habar korta nakanán.
5 Gwastagén wahdáni hayálá kapán,
kwahnén ahd o bárigáni.
6 Shapán, wati sawtay hayálá kapán,
delá báz pegriga bán o arwáhon josta kant:
7 “Hodáwand tán abad yalaha kant o
padá hechbar mehrabána nabit?
8 Áiay mehr pa modámi halás butag o
kawli pa sajjahén naslán zawál?
9 Hodáyá mehrabán bayag shamoshtag o
wati rahmati hezhmay tahá band kortag?” Ósht…

10 Mana gwashán: “É shakk o sawál maná ranjénant.
Nun hamá ahd o bárigáni hayálá kapán
ke borzén arshay Hodáyá wati rástén dast shahártag.”

11 Oo Hodáwand! Tai kárán yáta kanán,
tai ajabén kárán ke taw péshi zamánagán kortagant.
12 Tai kortagén sajjahén káráni bárawá pegra kanán o
tai kerdáni hayálá bán.
13 Oo Hodá! Tai ráh pák ent.
Kojám hodá may Hodáay paymá mazan buta kant?
14 Taw hamá Hodá ay ke ajabén kára kant.
Taw wati zór o wák sajjahén kawmáni nyámá pésh dáshtag,
15 gón wati básk o kodratá wati kawm rakkéntag,
Ákub o Issopay chokk. Ósht…

16 Ápán tará dist, oo Hodá!

Ápán tará dist o larzetant,
johlánki drahagá laggetant.
17 Jambarán ápa gwart o
ásmánán grandet,
tai grókay tir har némagá retkant.
18 Tai granday tawár danz o gwátáni tahá at,
tai nurá jahán róshná kort,
zemin larzet o jombet.
19 Tai ráh cha mazanén daryáyá gwast o
tai keshk cha mazanén ápán,
bale tai pádáni pad gendag nabutant.
20 Taw wati kawm Mussá o Hárunay dastá rahshóni kort,
ramagéay paymá.

# 78

*Eshiá pa démi naslán sar kanét*
Asápay shayri gwashtánk.

1 Oo mani kawm! Mani sóján gósh dár o
delgóshá gón mani habarán kan.
2 Wati dapá pa batal pacha kanán o
kwahnén chách o chistánán máná kanán,
3 hamá ke má eshkotag o zántagant,
hamá ke may pirénán márá gwashtagant.
4 Eshán cha áyáni chokk o nomásagán chéra nadayén,
gón áyókén naslá Hodáwanday porshawkatén káráni kessahá kárén,
Hodáwanday zór o twánay kessahá kárén o
áiay kortagén ajabén mójezaháni kessahá.

5 Áiá gwáhié pa Ákubá esht,
Sharyati pa Esráilá áwort o
may pet o piréni parmán dátant
ke eshán wati chokk o nomásagán sarpad bekanét,
6 tán démi naslesh bezánant o
hamá chokk ham ke angat pédá nabutagant,
wati wahdá, gón wati chokk o nomásagán esháni kessahá bekanant,
7 tánke á ham Hodáay sará tawkal bekanant o
Hodáay kárán mashamóshant o
áiay hokmán bemannant.
8 Wati pet o pirénáni paymá mabant,
sarkash o mánmayátk*
ke delesh gón Hodáyá nabast o
arwáhesh gón Hodáyá wapádár naat.

9 Epráimi, harchont ke gón kamánán selahband atant,
bale janagay róchá tatkant.
10 Áyán Hodáay ahd nadásht o
wati delá shawresh kort ke “áiay Sharyatay sará zenda nagwázénén.”

* **78:8 78:8** Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit.

11 Áiay kortagén káresh shamoshtant,
hamá ajabén kár ke áyáná péshi dáshtagatant,
12 Hamá kár ke áyáni pet o pirénáni démá kortagatanti,
Mesray molká, Zohánay gyábáná.
13 Áyáni démay daryái ném kort o ái gwázéntant,
ápi, doén démán chó diwálá mekk kort.
14 Róchá, gón jambará rashónii dátant o
shapá gón ásay rozhná.
15 Gyábáná, talári tal kortant o
áyáná, johlén zeréay kesásá ápi dát.
16 Cha talárán chammagi bótkant o
ápi chó kawrá rombént.

17 Bale áyán angat géshter gonáh kort o
gyábáná borzén arshay Hodáay helápá shóreshesh kort.
18 Hodáesh pa zánt hamá warákáni sará chakkáset
ke áyáni delá lóthet.
19 Hodáay helápá habaresh kort o gwashtesh:
“Hodá é gyábáná parzónagé pach korta kant?
20 Talári wa jat o cha áiá áp rawán but o
kawr sar rechán butant,
bale wati mardomán nán ham dáta kant?
Yá pa wati kawmá gósht ham tayár korta kant?”

21 Hodáyá ke eshkot, zahr gept,
ásé pa Ákubá róki kort,
hezhmi pa Esráilá chest but.
22 Chiá ke Hodáay sará imánesh néstat o
báwaresh nabut ke Hodáesha rakkénit.
23 Ásmáni pa pach bayagá parmán dát o
arshay darwázagi pach kortant.
24 Manni† pa áyán chó hawrá gwart ke bwarant,
ásmáni gandomi bakshátant.
25 Mardomán préshtagi warák wárt,
pa áyán békesás waráki rawán dát.
26 Cha ásmáná ródarátki gwáti sar dát o
gón wati zórá jonubi gwáti chest kort.
27 Danzáni paymá pa áyán góshti gwárént,
daryáay rékáni kesásá, báli morg,
28 áyáni ordgáhá‡ éri áwortant,
áyáni gedánáni kerr o gwarán.
29 Wárt o séresh kort,
pa har chizzá ke áyán hers at, dátanti.
30 Bale cha áyáni hersay purah bayagá pésar,
ke warákesh angat dapá at,
31 Hodáay hezhm áyáni sará pád átk,

† **78:24 78:24** Mann hamá ásmáni nagan ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá pa Bani Esráilián hamá wahdá ér áwort ke á barr o gyábánán saparé atant. ‡ **78:28 78:28** Ordgáh hamá jágah ent ke mardom pa kasánén wahdéá gedána bandant o nendant.

áyáni zórmandterén mardomi koshtant o
Esráilay warnái jokkéntant.

32 É sajjahén káresh distant o angat ham gonáhesha kort o
áiay ajabén káráni sará báwaresha nakort.
33 Gorhá áyáni róchi pa náhudagi halás kortant o
sál pa tors.
34 Hodáyá ke áyáni koshag bendát kort, nun áiay shóházá dar kaptant.
Dém pa Hodáyá per tarretant o pa setk o del Hodáay shóházá butant.
35 Hayálá kaptant ke Hodá áyáni talár ent,
hamá borzén arshay Hodá, áyáni posht o panáh.
36 Bale gón wati dapá, gón áiá charpzobániesha kort o
gón zobáná drógesha bast.
37 Delesh gón áiá wapádár naat o
áiay bastagén ahdesh nadásht.
38 Bale á angat mehrabán at o áyáni gonáhi bakshetant o
sajjahéni nakoshtant.
Rand pa randá wati hezhmia dásht o
wati sajjahén gazabi darshána nakort.
39 Zánti ke é hákién ensán ant,
rawókén gwáté ke padá pera natarrit.

40 Gyábáná chinchok randá cha Hodáyá sarkashiesh kort,
ódá áesh gamig kort.
41 Rand pa randá Hodáesh chakkáset,
Esráilay pákénesh ázár dát.
42 Áiay dastay zóresh yát nakort
ke á róchá chón cha dozhmenáni dastá rakkéntanti,
43 hamá wahdá ke Mesrá wati neshánii paddar kortant o
Zohánay gyábáná ajabén kári kort.
44 Áyáni kawri hóná badal kortant
ke kassá cha wati jóán áp wárta nakort.
45 Makeskáni rombi áyáni nyámá ráh dátant ke makeskesh bwarant o
pogoláni romb, ke barbádesh bekanant.
46 Áyáni keshári madagáná dátant o
bar o samar kathagán§ wártant.
47 Áyáni anguri gón tróngalá zawál kortant o
enjiráni drachk, gón hár o tuppánán.
48 Áyáni ramagi pa tróngal koshtant o
dalwat, pa grand o grók.
49 Wati sóchókén kahr o gazabi áyáni sará rawán dát,
kahr o gazab o azáb,
gár o gomsár kanókén préshtagáni thólié áyáni sará.

50 Ráhi pa wati hezhmá rást o tachk kort,
cha marká narakkéntanti, wabáyáni dapái dátant.
51 Mesray sajjahén awali chokki jatant,

§ **78:46 78:46** Kathag madagay záté.

Mesray* gedánnendáni mardánagiay awali bar o samar.
52 Bale wati mardomi ramagay paymá sar dát o bortant,
pasáni dhawlá gyábánán rashónii kortant.
53 Ái pa émeni rahshóni kortant ke matorsant
bale áyáni dozhmen daryáyá mán patátant.
54 Gorhá ái wati pákén zeminá sar kortant,
hamá kóhestagén molká ke gón wati rástén dastá geptagati.
55 Áyáni démá kawmi cha ódá dar kortant,
kawmáni zemini áyáni mirás kortant o
Esráilay kabilahi gedánáni tahá jahmenend kortant.

56 Bale angat áyán borzén arshay Hodá chakkáset o
áiay helápá sarkashiesha kort,
áiay hokmesha namannet.
57 Wati pirénáni paymá rástén ráhesh yalaha dát o béwapá butant,
chó sost o nábáwarén kamáná mantant.
58 Borzén jáhán bothánahesha bast o Hodáesh zahra baráént,
botesha jórhént o Hodáesh hasaddiga kort.
59 Hodáyá ke dist,† sakk hezhm gept o
Esráili sarjamiá yalah kort.
60 Wati Shiluhay menendjáhi yalah kort,
hamá tambu ke Hodá ódá mardománi nyámá jahmenend at.
61 Wati zór o wákay pétii‡ bandig kanáént,
wati shán o shawkatay neshánii dozhmenáni dastá dát.
62 Wati kawmi zahmáni dapá dát,
wati mirásay sará sakk hezhmnák but.
63 Warnáén bachak, ásá wártant o
jenek, pa suri názénkán sar nabutant.
64 Dini péshwá zahmáni dapá kaptant o
janózámán gréta nakort.

65 Nun Hodáyá anchosh jáh jat ke yakké cha wábá bosta kant,
chó ke jangólé cha sharábay béhóshiá jáh bejant.
66 Wati dozhmeni jat o poshtá kenzént o
abadi roswáiéá dawr dátant.
67 Bale Issopay tambui nádóst kort o
Epráimay kabilahi nazort,
68 Yahudáay kabilahi gechén kort,
Sahyunay kóh, ke dóst ati.
69 Wati pákén jágahi, borzagáni paymá addh kort,
zeminay paymá namirán, jórhi kort.
70 Wati hezmatkárén Dáudi gechén kort o
cha pasáni gwáshá dari kort,
71 cha edá o rand, ái cha mésháni shopánkiá dar kort o
wati kawm, Ákubay shopánki kort,
wati mirás, Esráilay.

---

* **78:51 78:51** Asligén Ebráni syáhaga gwashit “Hámay”, ke pa Mesrá eshárahé. † **78:59 78:59** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Hodáyá ke eshkot...” ‡ **78:61 78:61** Péti, bezán sanduk.

72 Dáudá gón sápén delé áyáni shopánki kort o
gón honarmandén dasté áyáni rahshón but.

# 79

*Bandigáni peryát tará sar bátant*
Asápay Zabur.

1 Oo Hodá! Kawmán tai mirás geptag,
tai pákén parasteshgáhesh palit kortag o
Urshalim, wayrán.
2 Tai hezmatkáráni jónesh báli morgáni warák kortag o
tai wapádáráni jánay gósht, rastaráni.
3 Esháni hónesh ápay paymá sajjahén Urshalimá rétkag,
kass namant ke mordagán kabr bekant.
4 Hamsáhegáni démá roswá butagén o
kash o kerray mardománi kalági.

5 Oo Hodáwand! Tán kadén zahra bay? Tán abad?
Tán kadén tai hasadd ásay paymá róka bit?
6 Wati gazabá hamá kawmáni sará begwár ke tará pajjáha nayárant o
hamá molkáni sará ke tai námá nagerant,
7 ke Ákubesh wártag o ér bortag o
áiay molkesh wayrán kortag.
8 Gwastagén nasláni gonáhán may sará maladdh,
tai rahmat zutt may sará byáyátant
ke sakk wár o bazzag én.

9 Oo may rakkénókén Hodá! Márá madat kan,
wati námay shán o shawkatay sawabá,
pa wati námaygi márá berakkén o
may gonáhán bebaksh.
10 Chiá darkawm begwashant:
“Esháni Hodá kojá ent?”
May chammáni démá kawm begendátant ke
taw wati hezmatkáráni retkagén hónáni bérá geray.
11 Bandigáni áh o peryát pa taw sar bátant,
gón wati báskay zórá
hamáyán berakkén ke koshag bayagá ant.

12 Oo Hodáwand! Cha may hamsáhegán hamá sobakkiáni bérá
hapt sari géshter beger ke tai sháná kortagantesh.
13 Gorhá má, tai kawm
ke tai charágáhay pas én,
tán abad tai shográ gerén,
nasláni nasl tará satá kanén.

# 80

*Hodá! Wasshán bay*
Pa sázger o washáwázáni sálárá, “Susanáni” tarzay sará. Gwáhié. Asápay Zabur.

1 Oo Esráilay shopánk! Gósh dár,
taw ke shopánkéay paymá Issopay ramagay rahshón ay.
Oo Hodá! Taw ke karrubiáni* nyámá bádsháhi tahtá neshtagay,
wati nurá tálán kan.
2 Epráim, Benyámin o Manassiay démá,
wati wák o tágatá borz kan o
pa may rakkénagá byá.

3 Oo Hodá! Gón má wasshán bay
wati démá gón má rozhná kan
ke má berakkén.

4 Oo Hodáwand! Lashkaráni Hodá! Tán kadén
hezhmay ásá wati kawmay dwáyáni sará gwárána bay?
5 Taw áyáná arsay nagan o
arsáni sarréchén jám wárént.
6 Taw márá hamsáhegáni démá bannám kortag o
dozhmen márá kalága bandant.

7 Oo lashkaráni Hodá! Gón má wasshán bay
wati démá gón má rozhná kan
ke má berakkén.

8 Taw anguray drachké cha Mesrá gwatk,
taw kawm dhanná dar kortant o é drachk kesht.
9 Taw zemin pa áiá práh kort,
gorhá risshagi jat o zemini porr kort.
10 Áiay sáhegá kóh póshetant o
áiay sháharhán, rostagén gazz.
11 Sháharhi tán Myánzerá† o
tháli tán Parátay kawrá sar butant.
12 Gorhá taw chiá áiay pall prósht o dawr dát
ke hamok rahgwaz áiay barán bechent?
13 Jangali hukk áiá éra barant o
dashtay jánwaria warant o séra kanant.
14 Oo lashkaráni Hodá! May gwará per tarr,
cha ásmáná delgósh kan o bechár,
é anguray delgóshá bedár,
15 hamé anguray ke tai rástén dastá kesht,
hamé chokkay ke taw pa wat ródént o zórmand kort.
16 Dozhmenán angur goddhet o ásá dawr dát,

---

* **80:1 80:1** Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.
† **80:11 80:11** Myánzer, hamá daryá ent ke Yurop o Áprikáay nyámá ent. Engréziá: Mediterranean Sea.

é gón tai hakkaléá gár o gomsár bátant.

17 Tai dast hamá marday sará bát ke tai rástén némagá ent,
hamá ensánay chokkay sará ke taw pa wat ródént o zórmand kort.
18 Gorhá má wati démá cha taw natarrénén,
márá zend bebaksh ke tai námá begerén.

19 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Gón má wasshán bay,
wati démá gón má rozhná kan
ke má berakkén.

# 81

*Drégatá mani kawmá mani habar gósh bedáshtén*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. "Gittitay"* tarzay sará. Asápay Zabur.

1 Hodáyá pa shádehi benázénét ke may zór o wák ent,
pa Ákubay Hodáyá shádmániay kukkárá borz kanét.
2 Sáz o tamburagá bongéj kanét,
washtawárén chang o soródán.
3 Máhay nóká, gwarándhay kánthay† tawárá borz kanét,
máhay chárdahá, may pákén aidá.
4 É pa Esráilá hokmé,
rahbandé cha Ákubay Hodáay némagá.
5 Wahdé Mesray helápá dar átk
kánuné pa Issopá eshti.

Man eshkot, nááshnáén zobánéá gwasht:
6 "Báron cha áiay kópagá dur kort o
dast cha gránén saptá ázát kortant."
7 Taw sakkiáni sáhatán peryát kort o man tará rakként,
man grandán andém atán o tará passaw dát,
Meribáay ápáni kerrá tará chakkáseton. Ósht...

8 Oo mani kawm! Beshkon ke tará dháha dayán,
Oo Esráil! Drégatá‡ taw mani habar gósh bedáshtén.
9 Shomay nyámá darámadén hodáé mabát o
bigánagén hodáéay démá sará jahl makanét.
10 Man Hodáwand án, tai Hodá
ke tará cha Mesrá dar kort o áwort.
Wati dapá sarjamá pach kan,
ke man porria kanán.

11 "Bale kawmá mani habar gósh nadásht o
Esráil mani parmánbardár nabut.
12 Gorhá man á yalah dátant ke wati sengén deláni randgiriá bekanant,
wati jenday ráh o hayáláni.

---

* **81: 81:0** Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. † **81:3 81:3** Gwarándhay kánth Esráiliáni kerrá sázé. ‡ **81:8 81:8** Drégatá, bezán drécha, Pársiá "káshki".

13 Drégatá mani kawmá mani habar gósh bedáshtén o
Esráil, mani ráhá beshotén.
14 Á wahdá man damáná áyáni dozhmen prósh dátagatant o
mani dast áyáni dozhmenáni helápá chest butagat.
15 Hamá ke cha Hodáwandá naprata kanant, dotal o sarjahl butagatant,
tán abad anchosh butagat.
16 Bale tará gehterén gandomay warákon dátagat o
tará cha talárá dar kortagén bénagá séron kortagat.”

## 82

*Nezóráni hakká begerét*
Asápay Zabur.

1 Hodá, wati Hodái bárgáhá barjam ent,
“hodáyáni” diwáná dádrasia kant.

2 Tán kadén pa náensápi shawra borrét?
Tán kadén badkáráni badalá bét? Ósht...

3 Nezór o chórhawáni dadrasiá bekanét o
garib o setam distagénáni hakká begerét.
4 Nézgár o hájatmandán berakkénét o
cha badkáráni dastá ázát kanét.

5 É “hodá” heccha nazánant o sarpada nabant,
tahárià sargardán ant o
zeminay sajjahén bonyád larzagá ant.

6 Gwashton: “Shomá ‘hodá’ ét o
shomá sajjahén, borzén arshay Hodáay chokk ét,
7 Bale mardománi paymá merét o
shahzádagáni paymá sarshakuna bét.”

8 Oo Hodá! Jáh jan o zeminay dadrasiá bekan,
ke sajjahén kawm tai mirás ant.

## 83

*Oo Hodáwand! Bétawár mabay*
Asápay Zabur. Sawté.

1 Oo Hodá! Bétawár mabay,
hámósh mabay o hoshká manend, oo Hodá!
2 Bechár ke tai dozhmen che paymá gorrant o
cha taw naprat kanókáni sar chón borz ent.
3 Tai kawmay helápá pa cháláki pandala sázant o
tai gránkadrénáni helápá shawr o saláha kanant.
4 Gwashant: “Byáét gár o gomsáresha kanén ke kawmé mamánant o
Esráilay nám pa yátéá ham pasht makapit.”

5 Pa hamdeli shawresh kortag o
tai helápá ahdé bastagesh.
6 Edumi o Esmáili,
Muábi o Hágári,
7 Gébáli, Ammuni o Amáliki,
Pilisti o Suray nendók,
8 Áshuri ham gón áyán hamráh ant o
pa Lutay chokkán báské butagant. Ósht...

9 Gón áyán hamá paymá bekan ke taw gón Midyáná kort,
gón Siserá o Yábiná, Kishunay kawray kerrá,
10 ke Endórá tabáh butant o
zeminay kad o samát* butant.
11 Esháni sardárán Óréb o Zehébay paymá kan,
shahzádagánesh Zebah o Zalmunnáay dhawlá,
12 ke gwashtagatesh: "Byáét Hodáay charágáhán pa zóra gerén."

13 Oo mani Hodá! Eshán danzéay paymá bál day,
chó ke paláré, gwátay démá.
14 Anchosh ke ás jangalá sóchit o
kóhán mána dárit,
15 gón wati tuppánán randáesh kap o
gón syahgwátán betorsénesh,
16 démáesh cha sharmá syáh kan
tánke tai námay shóházá bebant, oo Hodáwand!
17 Sharmsár bát o abadi torséá kapátant,
roswá bát o bemerátant.
18 Bell bezánant ke tai nám Hodáwand ent o
tahná taw, oo borzén arshay Hodá,
sajjahén zeminay sará hákemia kanay.

# 84

*Pa Hodáwanday parasteshgáhá hodónák án*

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni Zabur. "Gittitay"* tarzay sará.

1 Oo lashkaráni Hodá!
Tai bárgáh chón dóstnák ent.
2 Mani arwáh pa Hodáwanday parasteshgáhay péshjáhán† shaydá o hodók ent,
mani del o ján pa zendagén Hodáyá pa shádehi kukkára kant.
3 Jengolá ham pa wat lógé dar gétk o
pistáná‡ pa wat kodóhé
ke wati chureg o chippokán ódá beródénit,
tai korbánjáhay nazziká, oo lashkaráni Hodáwand,
mani bádsháh o mani Hodá!

* **83:10 83:10** Kad o samát, sakan o ólém ent ke Orduá "khád" o Pársiá "kud" gwashaga bit.
* **84: 84:0** Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. † **84:2 84:2** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. ‡ **84:3 84:3** Pistán kasánén morgé.

4 Bahtáwar ant hamá ke tai bárgáhá jahmenend ant,
á modám tará názénant. Ósht...

5 Chón bahtáwar ant hamá ke wák o zóresh cha tai némagá ent o
delesh tai ráhán ent.
6 Á, wahdé cha arsáni§ daragá gwazant,
daragá cha chammagá porra kanant o
tákchandhay mósomay hawr ham áiá rahmata póshénit.
7 Cha mohrá mohrter bayána bant
tán hamá wahdá ke Sahyuná Hodáay bárgáhá rasant.

8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Mani dwáyá gósh dár,
beshkon, oo Ákubay Hodá! Ósht...
9 May bádsháhá* delgósh kan, oo Hodá!
Wati rógen per moshtagéná† delgósh kan.

10 Tai bárgáhay yak róché
gehter ent cha dega jágahéay hazárán róchá,
cha badkáráni tambuáni tahá árámén zendéay gwázenagá
maná wati Hodáay dargáhay dapá óshtag dóstera bit,
11 ke Hodáwandén Hodá róch o esparé,
Hodáwand rahmata bakshit o ezzata dant.
Hamá ke zendá pa bémayária gwázénit,
Hodáwand sharrén chizzán cha áiá dura nadárit.
12 Oo lashkaráni Hodáwand!
Bahtáwar ent hamá ke tai sará tawkala kant.

# 85

*Zenda nabakshay?*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni Zabur.

1 Oo Hodáwand! Taw wati sardhagárá rahmat gwart o
Ákubay gwastagén washbahti padá per tarrént.
2 Taw wati kawmay mayárbári bakshetant o
áyáni sajjahén gonáh póshetant. Ósht...
3 Taw wati sajjahén gazab poshtá dawr dát o
wati hezhmay ás tóst.

4 Oo may rakkénókén Hodá!
Gón má wasshán bay o
wati gazabá cha má dur kan.
5 Tán abad gón má zahra bay?
Wati hezhmá nasláni nasl drájkassha kanay?
6 Márá padá zenda nabakshay
ke tai kawm tai bárgáhá shádehi bekant?
7 Oo Hodáwand! Wati mehrá márá pésh bedár o

§ **84:6 84:6** Bakáay darag, ke mánái arsáni darag ent. * **84:9 84:9** Asligén Ebráni syáhaga gwashit: may esparé. † **84:9 84:9** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

mará hamá rakkénagá bebaksh ke cha tai némagá ent.

8 Har chizz ke Hodáwandén Hodá gwashit, man gósha dárán,
chiá ke pa wati kawmá émeniay kawlá dant, pa wati wapádárán,
chó mabit ke á ahmakiay ráhá per betarrant.
9 Béshakk, á mardománi rakkénag nazzik ent ke cha Hodáyá torsant,
tán may sardhagár cha áiay shán o shawkatá sarréch bebit.

10 Mehr o wapádári yakdegará dochára kapant,
adl o émeni yakdomiá chokkant.
11 Wapádári cha zeminá rodit o
adl cha ásmáná jahláda chárit.
12 Béshakk, Hodáwand nékén chizza bakshit o
may zemin áiay bar o samará kárit.
13 Adl, áiay démá rawána bit o
pa áiay gámán ráhé tayára kant.

# 86

*Wati móleday chokká berakkén*
Dáuday dwá.

1 Oo Hodáwand! Wati delgóshá gón man kan o maná passaw day,
ke garib o mohtájé án.
2 Mani zenday negahpániá bekan ke tai dóstdár án,
wati hezmatkárá berakkén ke tai sará tawkala kant.
3 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
ke sajjahén róchá tará tawára kanán.
4 Wati hezmatkáray delá shádmán kan, oo Hodáwand,
ke man cha taw dwá lóthán.

5 Taw, oo Hodáwand, nék o bakshendah ay o
pa áyán cha mehrá sarréch ay ke gón taw peryáta kanant.
6 Oo Hodáwand! Mani dwáyán gósh dár,
mani peryát o zárián delgósh kan.
7 Sakkiáni róchá tará tawára kanán,
ke taw passawa dayay.

8 Oo Hodáwand! Hodáyáni nyámá kass tai mattha nabit o
tai kár bématth ant.
9 Oo Hodáwand! Tai jórh kortagén sajjahén kawma káyant o
tará sojdaha kanant,
tai námá shán o shawkata dayant,
10 ke taw mazan ay o ajabén kára kanay,
Hodá tahná taw ay.

11 Wati ráhá maná sój day, oo Hodáwand,
ke tai rástén ráhá berawán,
mani delá sarjamá gón wat kan ke cha tai námá betorsán.
12 Gón tamánén delé tai shográ gerán, oo Hodáwand, mani Hodá!
Tai námá tán abad shán o shawkata dayán

13 ke pa man tai mehr sakk mazan ent,
taw maná cha johlánkián rakkéntag, cha mordagáni jaháná.

14 Oo Hodá! Gorunákén mardom mani helápá pád átkagant,
zórákáni rombé mani koshagay johdá ent o
tará hech mána nayárit.
15 Bale taw, oo Hodáwand, rahm kanók o mehrabánén Hodáé ay,
hezhm geragá déra kanay o mehr o wapáyá sarréch ay.
16 Démá gón man tarrén o mani sará rahm kan,
wati hezmatkárá zór o wák bebaksh o
wati móleday chokká berakkén.
17 Maná wati rahmatáni neshánié beday,
tán hamá ke gón man naprat kanant begendant o sharmendag bebant,
chiá ke taw, oo Hodáwand, maná madat kortag o tasallá dátag.

# 87

*É hamódá pédá butag*
Kórahay chokkáni Zabur. Sawté.

1 Áiá, pákén kóhay sará shahré addh kort.
2 Hodáwandá Sahyunay darwázag dóster ant
cha á dega hamá sajjahén jágahán ke Ákub jahmenend butag.
3 Oo Hodáay shahr!
Tai bárawá porshánén habar kanaga bit. Ósht...

4 Mesr* o Bábelá gón hamáyán hór hesába kárán ke maná zánant,
Pilistiah o Surá ham, gón Kushá hawár.
Esháni bárawá gwashaga bit: “É hamódá pédá butag”.
5 Sahyunay bárawá gwashaga bit:
“É mardom o á mardom hamódá pédá butagant,
borzén arshay Hodá wat Urshalimá pádára kant.”
6 Wahdé Hodáwand kawmáni námán nebeshtaha kant, nebisit:
“É hamódá pédá butag.” Ósht...

7 Á ke sawta janant o á ke nácha kanant gwashant:
“Mani sajjahén chammag cha taw bojant.”

# 88

*Róch o shap gón taw zári o peryáta kanán*
Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay chokkáni Zabur. “Mahallat Léhanutay”* tarzay sará. Hémán Ezráhiay shayri gwashtánk. Sawté.

1 Oo Hodáwand! Oo mani rakkénókén Hodá!
Shap o róch tai bárgáhá dwá o peryáta kanán.
2 Mani dwá tai dargáhá berasát,

* **87:4 87:4** Asligén Ebráni syáhaga gwashit: Raháb. Raháb pa Mesrá pernámé. * **88: 88:0** “Mahallat Léhanutay” máná “paréshániay dard” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé.

wati delgóshá gón mani peryátá kan.

3 Man janjálán kaptagán o
mani zend pa markáá sar butag.
4 Hamá mardománi paymá hesáb áraga bán ke johlén kandhá kaptagant,
anchén mardoméay paymá ke nezór o nátwán ent.
5 Mordagáni nyámá yalah dayag butagán,
chó mordagéá ke kabrá waptag,
ke taw áyáni yátá naay o
cha tai dastá jetá butagant.

6 Taw maná johlterén kandhá dawr dátag,
tahárén johlánkiá.
7 Tai hezhm mani chakká kaptag,
chawlán maná mán patátag. Ósht...

8 Taw mani hamdelén sangat cha man dur bortag o
cha man bézár kortagant.
Bandig án o dar átka nakanán.
9 Mani chamm cha andóhá tahár butagant.

Oo Hodáwand! Har róch tará tawára kanán o
dastán pa taw shahárán.
10 Wati ajabén kárán mordagán pésha dáray?
Mordagáni arwáh páda káyant o tará satá kanant? Ósht...
11 Mordag, kabrá tai mehray járá janant?
Mordagáni jaháná tai wapádáriay kessahána kárant?
12 Tahárią, tai ajabén kár zánaga bant o
tai adl, shamóshkáriay molká?

13 Bale man gón taw madatay peryátá kanán, oo Hodáwand!
Hamok sabáhá mani dwá tai bárgáhá rasant.
14 Oo Hodáwand! Chiá maná yalaha kanay o
wati démá cha man chéra dayay?

15 Cha warnáiá sakkiáni ámách o markig butagán,
tai torsá maná bazzag kortag o béwas án.
16 Tai hezhmá maná patátag o
tai bimmá maná próshtag.
17 Sajjahén róchá ápay paymá maná chapp o chágerdá geptag o
cha har némagá angerresh kortag.
18 Taw mani dóst o sangat cha man dur kortagant,
tahná tahári ent ke mani hamráh ent.

# 89

*Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant*
Itán Ezráhiay shayri gwashtánk.

1 Hodáwanday mehrá tán abada názénán

cha wati zobáná, tai wapádáriay kessahá sajjahén naslán sara kanán.
2 Man gwasht ke “tai mehr abadmán ent o
taw wati wapádári, ásmáná káhem kortag.”
3 Taw gwasht: “Man gón wati gechén kortagéná ahd o karáre bastag o
gón wati hezmatkár Dáudá pa sawgend kawl kortag:
4 ‘Tai padréchá tán abad barjáha dárán o
tai bádsháhi tahtá nasláni nasl.’ ” Ósht...

5 Oo Hodáwand! Ásmán tai ajabén kárán satá kant o
tai wapádáriá ham, pákénáni diwáná.
6 Ásmánán, kay Hodáwanay matth buta kant?
Choshén ásmáni hastié hast ke Hodáwanday paymá bebit?
7 Hodáay tors ásmáni hastiáni nyámá sakk mazan ent,
á cha wati chapp o chágerday sajjahénán bákamálter ent.
8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Kay tai matth o darwar ent?
Taw zórák ay, oo Hodáwand, o tai wapádáriá tará chapp o chágerd kortag.

9 Taw mastén daryáyáni sará hokmránia kanay o
wahdé chawlesh chesta bant, taw éresha káray.
10 Taw Raháb,* láshéay paymá drosht o
gón wati zórmandén báská wati dozhmen sheng o sháng kortant.
11 Ásmán taig ent o zemin ham,
jahán o eshiay tahá harché ke hast, taw addh kortagant.
12 Shomál o jonub taw addh kortagant,
Tábór o Hermónay kóh tai námá názénant.
13 Tai básk zórmand ent,
tai dast zóráwar ent,
tai rástén dast porwák o sóbén ent.

14 Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant,
mehr o wapádári tai hamráhiá, démá gám janán ant.
15 Oo Hodáwand! Bahtáwar hamá ant ke shádmániay áwázá pajjáha kárant o
tai bárgáhay nurá gáma janant.
16 Sajjahén róchá tai námay sará shádehia kanant o
cha tai adlá sarboland ant.
17 Chiá ke taw áyáni shán o shawkat o áyáni wák o twán ay o
cha wati mehrabániá may kánthá† sarperáza kanay.
18 Béshakk, may bádsháh Hodáwandayg ent,
may espar Esráilay pákénay.

19 Yak wahdé taw, shobéná gón wati wapádárán habar kort o gwasht:
“Man jangólé madat kortag o
cha kawmá gechéni warnáé ródéntag.
20 Man wati hezmatkár, Dáud shóház kortag o

---

* **89:10 89:10** Raháb, bezán gorunák. Edá balkén pa Shaytáni tágatán gwashag butag. † **89:17 89:17** Kánthay máná edá zór o kodrat ent.

wati pákén, rógen per moshtag‡.
21 Mani dast gón áiá góna bit o
mani báski zórmanda kant.
22 Dozhmen cha áiá bája nabárt o
badkár áiay sará sarzóra nabit.
23 Dozhmenán áiay démá prósha dayán o
harkas ke cha áiá naprata kant, prósháni.
24 Mani mehr o wapádári áiay hamráha bant o
mani námá áiay kánth borzáda bit.
25 Áiay dastá tán daryáyá sara kanán,
áiay rástén dastá tán kawrán.
26 Á maná gwánka jant o gwashit: ‘Taw mani Pet ay,
mani Hodá o mani nejátay talár.’
27 Man ham áiá wati masterén chokka kanán,
jahánay masterén bádsháh.
28 Wati mehrá tán abad áiay hamráha kanán o
gón áiá wati ahd o karárá mohra dárán.
29 Tán abad áiay naslá barjáha dárán,
áiay bádsháhiay tahtá ásmánay rócháni hesábá.

30 “Agan áiay chokk mani Sharyatá yalah bekanant o
mani parmánáni randgiriá makanant,
31 agan mani rahbandán bepróshant o
mani hokmán mamannant,
32 áyáni gonáhán pa latth sezá dayán,
náparmánián pa hayzarán,
33 bale áiay dóst dáragá bassa nakanán o
gón áiá wati kortagén kawlá napróshán.
34 Wati ahd o paymáná napróshán o
á habar ke cha mani dapá dar átkag, badalia nakanán.
35 Man yak baré mán wati pákiá sawgendé wártag o
gón Dáudá dróga nabandán,
36 ke áiay nasl tán abad barjáha mánit o
áiay taht mani dargáhá chó róchá abadi ent,
37 chó máhá tán abad barjáha mánit,
ke jambaráni tahá tachk o rástén sháhedé.” Ósht...

38 Bale annun taw wati dém tarréntag o á yalah kortag,
wati rógen per moshtagénay sará hezhm geptagay.
39 Taw gón wati hezmatkárá bastagén ahd o paymán pad tarréntag o
áiay táj, zeminá dawr dátag.
40 Taw áiay sajjahén diwál karótkagant o
áiay mohrén kalát próshtag.
41 Harkas ke cha ráhá gwazit, áiá pol o páncha§ kant o
á wati hamsáhegáni kalági jórh butag.
42 Taw áiay dozhmenáni rástén dast borzád bortag o
sajjahén badwáh shádmán kortagant.

‡ **89:20 89:20** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. § **89:41 89:41** Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

43 Taw áiay zahm konth kortag o
jangá madat nadátag.
44 Taw áiay shán bortag o
taht hákán dawr dátag.
45 Taw áiay warnáiay róch kamm kortagant o
sharmendagiay kabáhéá póshéntag. Ósht...

46 Tán kadén, oo Hodáwand! Watá tán abad chéra dayay?
Tán kadén tai hezhm chó ásá róka mánit?
47 Hayálá bekap ke mani omray róch chón kamm ant,
taw bani ádam nákárén chizzé jórh kortag.
48 Kojám ensán ent ke marka nagendit,
kay cha kabray zórá rakketa kant? Ósht...

49 Oo Hodáwand! Tai á pésarigén mehr kojá ent
ke taw gón Dáudá sawgend wárt o kawl kort.
50 Oo Hodáwand! Hayálá bekap ke tai hezmatkárá chón shegána janant,
sajjahén kawmáni rishkandán wati delá dárán.
51 Oo Hodáwand! Tai dozhmenán mani sará rishkand kortag o
hamok gámá tai rógen per moshtagénesh kalág bastag.

52 Hodáwandá tán abad satá bát.
Anchosh bát. Ámin.

# Zaburay cháromi keták

## 90

*Zabur 90—106*

*May dastáni kárán barkat beday*
Hodáay hezmatkár Mussáay dwá.

1 Oo Hodáwand! Nasláni nasl
taw may menendjáh butagay.
2 Cha kóháni pédá bayag o
zemin o jahánay addh kanagá pésar,
cha azal tán abad, Hodá taw ay.

3 Ensáná padá hákay chérá baray o
gwashay: “Oo ensánay chokk! Háká per tarr.”
4 Hazár sál pa taw chó gwastagén yak róchéá ent,
chó shapi yak páséá.
5 Ensán wábé o chó háréá áiá rópána kanay.
Sohbá chó káhá tázag ent,
6 sabáhá rodit o sabzit,
bégáhá gimmorit o hoshka tarrit.

7 Cha tai hezhmá halása bén,
cha tai gazabá paréshán.
8 Taw may mayár wati démá kortagant o
chérén gonáh wati bárgáhay rozhnáiá.

9 May sajjahén zend tai hezhmay chérá gwazit o
wati sálán pa nálagá halása kanén.
10 May omray róch haptád sál ant
yá hashtád sál, agan sakk zreng bebén,
bale sharterén róch ham zahmat o janjálá porr ant,
sakk zutta gwazant o má bála kanén.
11 Kay tai hezhmay trondiá zánt?
tai gazab delá torsa nádénit.

12 Gorhá márá é zántá beday ke may rócháni hesáb kamm ent,
tán may del aglmand bebit.
13 Dém pa má per tarr, oo Hodáwand! Tán kadén chosha bit?
Wati hezmatkáráni sará rahm kan.
14 Bámgwáhán, márá gón wati mehrá sér kan,
tánke sajjahén omrá sawt bejanén o shádehi bekanén.
15 Haminchok róchá ke taw márá azáb dátag,
haminchok róchá márá shádmán kan,
haminchok sálá ke sakkián dochár butagén.
16 Tai kár tai hezmatkáráni démá paddar bátant o
tai mazani pa áyáni óbádagán.

17 May Hodáwandén Hodáay mehrabáni pa má sar bát,
may dastáni kárán barkat beday,
haw, may dastáni kárán barkat beday.

# 91

*Hodáay bánzoláni chérá panáha bay*

1 Hamá ke borzén arshay Hodáay panáhgáhá neshtag,
zórákay sáhegá áráma gipt.
2 Hodáwanday bárawá gwashán: “Hamá mani panáh o kalát ent,
mani Hodá, ke hamáiay sará tawkala kanán.”

3 Deljam án ke hamá tará cha shekáriáni dámá rakkénit,
cha koshókén wabáyán.
4 Á tará gón wati poth o bálán póshénit o
áiay bánzoláni chérá panáha bay,
áiay wapádári espar o diwálé.
5 Cha shapay bimmá natorsay,
na cha á tirá ke róchá srapit,
6 na cha wabáyá ke tahárià gardit,
na cha á hawpá* ke némróchá bérània kárit.
7 Hazárán kas tai kerrá kapit,
dahán hazár tai rástén némagá,
bale é tabáhi tai nazziká átka nakanant.
8 Tahná gón wati chammáni shánk dayagá
badkáráni sezáyána genday.

* **91:6 91:6** Hawp, bezán wabá.

9 Agan Hodáyá wati panáh bekanay,
borzén arshay Hodáyá wati menendjáh,
10 hech kazá tai sará sarzóra nabit o
hech baláh tai gedánay nazziká nayayt.
11 Tai bárawá préshtagán hokma kant
ke tai sajjahén ráhán, tai negahpániá bekanant.
12 Á tará wati dastáni delá dárant
tán tai pád dhókéá malaggit.
13 Shér o máráni sará garday,
rostagén shér o syahmáráni saragán pádmála kanay.

14 Hodáwanda gwashit: “Á ke maná dósta dárit
áiá nejáta dayán o
hamáiay posht o panáha bán ke mani námá zánt.
15 Á maná tawára kant o man passawia dayán,
sakkián áiay hamráha bán,
áiá nejáta dayán o ezzata bakshán.
16 Áiá cha drájén omré sérápa kanán o
Hodái nejátá áiá pésha dárán.”

# 92

*Tai wapádáriay járá janán*

Pa Shabbatay róchá sawté. Zaburé.

1 Hodáay satá kanag wassh ent o
tai námay názénag, oo borzén arshay Hodá!
2 Bámgwáhán tai mehr o
shapán tai wapádáriay járay janag,
3 gón dahtárén tamburag o
changay zémelá wassh ent.
4 Chiá ke taw, oo Hodáwand,
maná gón wati dastay kárán shádmán kortag,
tai tawsipá shádmániay sawta janán.

5 Oo Hodáwand! Tai kár chón mazan ant o
pegr chenkadar johlánk.
6 Ahmaka nazánt o
nádán sarpada nabit.
7 Harchont ke badkár chó káhá berodant o
radkár besabzant,
bale tán abad tabáha bant.
8 Bale taw, oo Hodáwand,
tán abad borzén arshay Hodá ay.
9 Tai dozhmen, oo Hodáwand,
allam gár o gomsára bant o
sajjahén badkár, sheng o sháng.
10 Bale taw mani kánth, wahshién gókay kánthay paymá borz dáshtag o
maná sapáén rógen per moshtag*.

* **92:10 92:10** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

11 Mani chammán dozhmenáni shekast distag o
góshán badkáráni sarshakuniay habar eshkotag.

12 Pahrézkár macchay paymá sabzant o
Lobnánay gazzáni paymá rodant.
13 Á Hodáwanday lógá keshag butagant o
may Hodáay bárgáhá sabzant.
14-15 Piriá ham bar o samara dayant o
pa é járay janagá tarr o tázag o sabza mánant
ke Hodáwand rást o ádel ent,
hamá mani talár ent o
áiá hech náensápi o badi mán nést.

## 93

*Tai bádsháhi pák o palgár ent*

1 Hodáwand bádsháhia kant
áiá watá pa shán o shawkat árástag,
Hodáwand porshawkat ent o
zór o wáká selahband.
Donyá mohr óshtátag o nalarzit.
2 Tai bádsháhi taht cha azal barjam ent o
taw cha azal hastay.

3 Oo Hodáwand! Kawr chest butagant,
kawrán wati tawár chest kortag,
kawrán wati gorragáni tawár chest kortag.
4 Hodáwand cha mazanén ápáni tawárán,
cha daryáay chawláni proshagá
mazanshánter ent, borzén arshá.
5 Oo Hodáwand! Tai hokm modám barjáha mánant,
tai bádsháhi pák o palgár ent,
modám, tán abad.

## 94

*Pád á, oo zeminay dádras!*

1 Oo bérgirén Hodá! Oo Hodáwand!
Oo bérgirén Hodá! Wati shán o shawkatá záher kan.
2 Pád á, oo zeminay dádras!
Porkebr o gorunákán sezá day.
3 Tán kadén, oo Hodáwand!
Badkár tán kadén sarzór bebant?

4 É mardom gón kebré habara kanant,
sajjahén badkár batháka janant.
5 Oo Hodáwand! Tai kawmá pádmála kanant o
tai mirásá ázára dayant.
6 Janózám o darámadán koshant o

chórhawán haláka kanant.
7 Gwashant: “Hodáwanda nagendit,
Ákubay Hodá sarpada nabit”.

8 Sarpad bét, oo kawmay názántán!
Oo jáhelán! Kadén ákela bét?
9 Á ke góshi addh kortag, naeshkont?
O á ke chammi addh kortag, nagendit?
10 Á kas ke kawmán sezá dant, áyán adaba nakant?
O á kas ke bani ádamá zánta bakshit, watá zánt o zánagi nést?
11 Hodáwand ensánay sajjahén pegrána zánt,
á zánt ke náhudag o nákár ant.

12 Oo Hodáwand! Bahtáwar ent hamá ke taw áiá adaba kanay,
hamá ke taw gón wati Sharyatá áiá tálima dayay.
13 Taw áiá cha sakkén róchána rakkénay,
tán hamá wahdá ke pa badkárán kallé kóchag bebit.
14 Chiá ke Hodáwand wati kawmá yalaha nakant o
wati mirásá dawra nadant.
15 Dádrasi padá pa ensápa bit,
sajjahén nékdel ensápay randgiriá kanant.

16 Kay ent ke pa manigi badkáráni démá pád byayt?
Kay ent ke pa manigi radkáráni démá bóshtit?
17 Agan Hodáwand mani komak mabutén,
man zutt markay bétawariá bokketagatán.
18 Wahdé gwashton: “Mani pád thagalagá ent”,
tai mehrá, oo Hodáwand, maná cha kapagá dásht.
19 Wahdé sargardána bán,
tai dátagén delbaddhi maná shádmána kant.

20 Choshén béensápén hákemé gón taw yak o tepák buta kant ke
gón wati hokm o kánunán náensápia kárit?
21 Áyáni thóli pahrézkáráni helápá hamdast o hamkára bant o
bégonáhán markay sezá dayant.
22 Bale Hodáwand mani kalát ent,
mani Hodá, mani talár, mani panáhgáh.
23 Hodá, áyáni gonáhán hamáyáni jenday sará pera tarrénit o
áyán, áyáni jenday badén káráni tahá gár o gomsára kant.
Haw, may Hodáwand áyán gár o tabáha kant.

## 95

*Má Hodáay dastay ramag én*

1 Byáét Hodáwandá pa galé názénén,
pa wati nejátay talárá pa shádehi kukkára kanén.
2 Byáét pa shogrgozári áiay bárgáhá rawén,
pa shádehi kukkára kanén, sawta janén o áiá satá kanén,
3 ke Hodáwand mazanshánén Hodá ent,

sajjahén “hodáyáni” masterén bádsháh.
4 Zeminay johli hamáiay dastá ant o
kóháni borzi ham hamáiayg ant.
5 Daryá Hodáwandayg ent ke wat addhi kortag,
hoshkén zemin ham hamáiay dastán jórh kortag.

6 Byáét, sará jahla kanén o sojdaha kanén,
wati addh kanókén Hodáwanday bárgáhá kóndhána kapén,
7 ke hamá may Hodá ent o
má, áiay charágáhay mardom,
hamáiay dastay ramag én.

Drégatá shomá maróchi áiay tawár beshkotén:
8 “Wati delán á paymá sarkash makanét ke kawmá Meribáyá kort,
ke kawmá á róchi Massahay gyábáná kort.*
9 Ódá shomay pirénán maná chakkáset o ázmáesh kort,
bell ke mani kortagén káresh distagatant.
10 Tán chel sálá cha á naslá bézár atán,
gwashton: ‘É anchén mardom ant ke delesh gomráh ant o
mani ráhána nazánant,’
11 Gorhá man wati hezhmá sawgend wárt ke
‘é hechbar mani ásudagiá sara nabant.’ ”

# 96

*Ásmán shádehi bekanát o zemin gal bát*

1 Pa Hodáwandá nókén sawté bejanét.
Oo sajjahén zemin! Hodáwandá benázén.
2 Hodáwandá benázénét, áiay námá satá kanét.
Har róch hamá nejátay járá bejanét ke cha áiay némagá ent.
3 Kawmáni nyámá áiay shán o shawkatay járá bejanét,
sajjahén kawmáni nyámá áiay ajabén káráni.

4 Ke Hodáwand mazan ent o satáyáni láhek,
cha sajjahén “hodáyán” bákamálter ent.
5 Kawmáni sajjahén “hodá” náudagén bot ant,
bale Hodáwandá ásmán jórh kortant.
6 Ezzat o shán hamáiay chapp o chágerdá ent o
kodrat o zébái áiay pákén bárgáhá.

7 Oo kawmáni kabilahán! Hodáwandá benázénét,
Hodáwanday shán o kodratá benázénét.
8 Hodáwanday námay mazaniá benázénét,
korbánig byárét o áiay bárgáhá byáét.
9 Cha Hodáwanday pákiay zébáiá, áiay démá kóndhán bekapét.
Oo sajjahén zemin! Áiay dargáhá belarz.

* **95:8 95:8** Bechár Dargwaz 17:7. Meribá o Massah yakkén jágahay nám ant ke Esráilián ódá Hodáay náshogri kort.

10 Sajjahén kawmáni nyámá begwashét: “Hodáwand bádsháh ent.”
Jahán pa mohkami jórh kanag butag o nasorit,
á, kawmáni dadrasiá pa ensápa kant.

11 Ásmán shádehi bekanát o zemin gal bát,
daryá o harché ke daryáyá mán, pa borztawári áiá benázénátant.
12 Dhagár o harché ke dhagárá hast gal bátant,
jangalay sajjahén drachk pa shádmáni áiá benázénátant.
13 Hodáwandá benázénátant, chiá ke á kayt,
haw, pa zeminay dadrasiá kayt.
Jahánay dadrasiá pa adl o ensápa kant o
kawmáni dadrasiá wati rásti o tachkiay hesábá.

# 97

*Nur pa pahrézkárán keshaga bit*

1 Hodáwand bádsháhia kant,
zemin shádehi bekanát o
sajjahén tayábi sardhagár gal bátant.
2 Jambar o tahári áiay chapp o chágerdá ant,
adl o ensáp, áiay tahtay bonhesht o bonyád ant.
3 Ás áiay démá rawán ent o
cha har némagá áiay dozhmenán éra bárt.
4 Áiay grók jaháná róshná kant,
zemina gendit o larzit.
5 Hodáwanday démá kóh chó mómá ápa bant,
sajjahén jahánay Hodáwanday démá.
6 Ásmán áiay adlay járá janant o
sajjahén kawm áiay shán o shawkatá gendant.

7 Á sajjahén mardom sharmsára bant ke bot sojdaha kanant,
hamá ke náhudagén botáni poshtá pahra bandant.
Oo sajjahén “hodáyán”! Áiá sojdah kanét.

8 Sahyun eshkont o shádehia kant o
Yahudiahay jenek* gal ant
cha tai dadrasiá, oo Hodáwand!
9 Chiá ke taw, oo borzén arshay Hodáwand, sajjahén zeminay sará mazanshán ay,
taw sajjahén “hodáyáni” sará báládast ay.

10 Shomá ke Hodáwandá dósta dárét,
cha badiá naprat kanét,
chiá ke á Hodádóstáni zenday negahpán ent o
áyán cha badkáráni dastá nejáta dant.
11 Nur pa pahrézkárán keshaga bit o
shádehi pa nékdelán.

* **97:8 97:8** Yahudiahay jenek, bezán Yahudiahay sajjahén mardom.

12 Oo pahrézkárán! Hodáwanday bárgáhá shádehi kanét o
áiay pákén námá benázénét.

# 98

*Nókén sawté bejanét*

Zaburé.

1 Pa Hodáwandá nókén sawté bejanét,
ke ajabén kári kortag,
áiay rástén dast o pákén báská
sób o pérózi katthetag.
2 Hodáwandá hamá neját pésh dáshtag ke cha áiay némagá ent,
wati adli kawmáni chammán paddar kortag.
3 Áiá pa Esráilay óbádagán wati mehr o wapa yátá áwortag,
zeminay sajjahén goddhi hadd o simsarán, may Hodáay dátagén neját
distag.

4 Oo sajjahén zemin! Pa Hodáwandá shádmániay kukkárá borz kan.
Kukkár kanét, pa shádehi sawt bejanét, benázénét.
5 Pa Hodáwandá chang o sáz bejanét,
gón sázá sawt bejanét.
6 Gón sorná o gwarándhay kánthá*
bádsháhén Hodáwanday bárgáhá,
shádehiay kukkárá chest kanét.

7 Daryá o daryáay tahay sajjahén chizz grandátant,
jahán o áiay sajjahén jahmenend.
8 Kawr cháp bejanátant o
kóh pa shádmáni sawt,
9 Hodáwanday bárgáhá sawt bejanátant,
ke á pa zeminay dadrasiá kayt.
Á jahánáa pa adl dádrasia kant o
kawmán pa ensáp.

# 99

*Áiay pádáni padagay démá sojdah kanét*

1 Hodáwand bádsháhia kant,
kawm belarzátant,
á, karrubiáni* nyámá, wati bádsháhi tahtá neshtag,
zemin belarzát.
2 Sahyuná, Hodáwand mazan ent,
borzén arshay Hodá, sajjahén kawmáni sará hákem.
3 Tai mazan o bákamálén námá satá kanátant,
Hodáwand pák ent.
4 Bádsháh zóráwar ent, adli dósta bit.

---

* **98:6 98:6** Gwarándhay kánth Esráiliáni kerrá sázé.

* **99:1 99:1** Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

Taw, oo Hodá, ensáp barjáh dáshtag,
sajjahén Esráilá† taw hamá kár kortag ke
pa adl o ensáp ant.
5 May Hodáwandén Hodáyá shán o shawkat dayét o
áiay pádáni padagay démá parastesh kanét,
ke á pák ent.

6 Mussá o Hárun cha hamáiay dini péshwáyán atant o
Samuil ham cha hamáyán at ke Hodáwanday námesh gept.
Hodáwandesh tawár kort o
áiá passaw dátant.
7 Cha jambaray sotuná gón áyán habari kort o
áyán ham hamá hokm o Sharyat barjáh dásht ke dátagati.

8 Oo Hodáwand, may Hodá! Taw á passaw dátant,
taw pa Esráilá pahell kanókén Hodáé atay,
harchont ke áyáni gonáháni sezáet ham dát.
9 May Hodáwandén Hodáyá shán o shawkat bedayét,
áiay pákén kóhay sará áiá parastesh kanét,
ke Hodáwand, may Hodá pák ent.

# 100

*Hodáwand nék ent o mehri abadmán*
Shogrgozáriay Zaburé.

1 Oo sajjahén zemin!
Pa Hodáwandá shádmániay gwánká bejan.
2 Hodáwandá pa shádehi parastesh kanét,
gón shádmániay sawtán áiay bárgáhá byáét.

3 Bezánét ke Hodáwand, Hodá ent,
hamáiá márá addh kortag o má hamáiayg én,
má áiay kawm, áiay charágáhay ramag én.

4 Áiay darwázagán gón shogrgozári bepotrét o
áiay bárgáhá gón satá o saná.
Áiay shográ begerét o áiay námá besárháét,
5 ke Hodáwand nék ent o mehri abadmán,
áiay wapádári nasláni nasl barjáha mánit.

† **99:4 99:4** Asligén syáhaga gwashit: Ákubá.

# Pákén Enjil cha Mattáay kalamá

# Mattáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Mattá, ke domi námi Láwi at, Hodáwandén Issáay moridé at. Á, Bani Esráilié at o cha Issáay moridiá pésar máliátgiré at (Mattá 9:9). Mattá, é ketábay tahá cha pésarigén paygambaráni péshgóián pésha dárit ke Issá Hodáay dém dátagén rakkénók ent.

Mattá pésha dárit ke Issá Ebráhém o Dáuday padréch ent, bale tahná Yahudiáni rakkénók naent, sajjahén donyáay rakkénók ent. Wati wánókán sarpada kant ke Issá Masihay pant o tálimáni sarhál “ásmáni bádsháhi” ent o sajjahén mardom, agan cha wati gonáhán pashómán bebant o Issáay sará báwar bekanant, ásmáni bádsháhiá rawant o abadmánén zenday wáhonda bant.

Mattáay Enjilay tahá, Issáay pédáesh o kasáni, pa Hodái kárán áiay tayár bayag, Jalilay damagá áiay tálim o kár, áiay dém pa Urshalimá rawag, Urshalimá áiay dátagén sar o sój, salib kasshag o cha marká rand zendag bayag pa red o band nebisag butagant.

*Issáay béh o bonyád*
*(Luká 3:23–38)*

1 Issá Masih, Dáud o Ebráhémay chokk ent. Áiay béh o bonyáday daptar
é dhawlá ent:
2 Eshák e Ebráhém, Ákube Eshák, Yahudá o áiay brát ke Ákubay chokk
atant.
3 Páres o Zárahe Yahudá ke áyáni mátay nám Támár at. Hesrune Páres,
Arame Hesrun,
4 Aminádábe Aram, Nahshune Aminádáb, Salmune Nahshun,
5 Buáze Salmun ke áiay mátay nám Raháb at, Óbayde Buáz ke mátay
námi Rut at, Yassie Óbayd,
6 bádsháh Dáude Yassi.
Solaymáne Dáud, ke máti pésará Uriáay lógi butagat,
7 Rehobáme Solaymán, Abiáe Rehobám, Ásáe Abiá,
8 Yehushápáte Ásá, Yuráme Yehushápát, Ozziáe Yurám,
9 Yutáme Ozziá, Áházе Yutám, Hezekiáe Áház,
10 Manassie Hezekiá, Ámune Manassi, Yusiáe Ámun,
11 Yekuniáe Yusiá o áiay sajjahén brát, ke é wahdá Yahudi Bábelá
darándhéh* butant.
12 Cha Bábelay darándhéhiá rand, Shiáltiále Yekuniá, Zerubábele
Shiáltiál,
13 Abihude Zerubábel, Elyákime Abihud, Ázure Elyákim,
14 Saduke Ázur, Ákime Saduk, Elihude Ákim,
15 Eliázare Elihud, Mattáne Eliázar, Ákube Mattán,

* **1:11 1:11** Darándhéh, bezán jaláwatan.

16 Issope Ákub ke Maryamay mard at. Cha Maryamá Issá pédá but ke
Masih zánaga bit.
17 É dhawlá, cha Ebráhémá beger tán Dáudá chárdah posht o cha Dáudá
beger tán Yahudiáni Bábelay darándhéhiá dega chárdah posht o cha á
darándhéhiá beger tán Issá Masihá ham chárdah posht ant.

*Issá Masihay pédáesh*
*(Luká 1:26–38; 2:21)*

18 Issá Masihay pédáesh é dhawlá at: Issáay mát Maryam, Issopá sáng
kortagat bale cha áyáni sur o árósá pésar, zántesh ke cha Hodáay Pákén
Ruhá,† áiay láp porr butag.
19 Maryamay lógwájah Issop, rást o pahrézkárén mardomé at, nalótheti
Maryamá bannám bekant, paméshká wati delá shawri kort: "Pa bétawári
é sángá bepróshán."
20 É bárawá angat pegr kanagá at ke áiay wábá anágat‡ Hodáwanday
préshtagé átk o gwashti: "Issop, oo Dáud bádsháhay chokk! Cha wati
deshtár Maryamay zurag o lógá baragá mators, chiá ke áiá é lápporri, cha
Pákén Ruhá rasetag.
21 Á, mardénchokkéay sará chellaga bit o áiay námá Issá§ bekan, chiá
ke á wati kawmá cha áyáni gonáhána rakkénit."*
22 É sajjahén kár paméshká chosh butant tán Hodáwanday hamá habar
rást o paddar† bebant ke áiá cha nabiay zobáná gwashtagant:
23 *Neshtagén janénchokkéay láp porra bit o mardénchokkéay sará*
*chellaga bit o áiay námá Emánuil pera bandant,*‡ ke eshiay máná "Hodá
gón má" ent.
24 Wahdé Issop cha wábá ágáh but, hamá dhawlá ke Hodáwanday
préshtagá hokm dátagat, wati jani zort,
25 bale tán á wahdá ke chokk pédá nabutagat, gón áiá wapt o wábi nakort
o chokkay námi Issá per bast.

# 2

*Issáay chárágá nojumiáni áyag*

1 Bádsháh Hirudisay ahd o bárigá, wahdé Issá Yahudiahay damagay
shahr Bayt-Lahemá pédá butagat, gorhá cha ródarátká* lahtén nojumi
Urshalimay shahrá átk.
2 Jostesh gept: "Hamá nonnok ke pa Yahudiáni bádsháhiá pédá butag,
kojá ent? Má áiay estár dar áyagá distag o pa áiay parastesh kanagá
átkagén."
3 Cha é habaray eshkonagá, Hirudis bádsháh o Urshalimay sajjahén
mardom báz paréshán o deltaparkah† butant.
4 Hirudisá kawmay sajjahén dini péshwá o Sharyatay zánóger‡ lóthet o
jost geptant ke "Masihay pédáesh kojá bayagi ent?"

† **1:18 1:18** Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. ‡ **1:20 1:20** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. § **1:21 1:21** Issáay máná "Hodáwanda rakkénit" ent. * **1:21 1:21** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénag. † **1:22 1:22** Paddar, bezán záher, áshkár. ‡ **1:23 1:23** Eshayá Nabiay Ketáb 7:14. * **2:1 2:1** Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. † **2:3 2:3** Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. ‡ **2:4 2:4** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

5 Áyán passaw§ dát: “Yahudiahay shahr Bayt-Lahemá pédá bit, chiá ke
nabiay ketábá nebeshtah ent:
6 *‘Oo Yahudáay shahr Bayt-Lahem!*
*Taw Yahudáay hákemáni nyámá kasterén naay,*
*chiá ke cha taw yak hákemén sardáré pédá bit*
*ke á mani kawm Bani Esráilay shopánkiá kant.’ ”**
7 Gorhá Hirudisá nojumi chérandari lóthetant o á estáray dar áyag o
záher bayagay allamén wahdi jost kort ke kadén at.
8 Randá áiá nojumi pa hamá nonnokay shóház o dar géjagá Bayt-Lahemá
ráh dátant o gwashti: “Berawét o é chokkay bárawá sharr patth o pól
bekanét, wahdé shomá dar gétk, maná sahig bekanét tán man ham pa
áiay parastesh kanagá berawán.”
9 Bádsháhay habaráni eshkonagá rand, nojumi sar geptant. Ráhá rawán,
hamá estár ke áyán dar áyagá distagat, áyáni démá pésh kapán, hamá
jágahay sarborá óshtát, ke nonnok ódá at.
10 Cha é estáray gendagá, sakk báz washdel butant.
11 Lógá shotant o nonnokesh áiay mát Maryamay gwarán dist. Gorhá
kóndhán kaptant o chokkesh parastesh kort, wati tohpah o thékiáni
hokkah† o zabáddánesh pach kortant o sohr o sóchoki o morresh pa
nonnoká sawgát kortant.
12 Randá, Hodáyá wábá á hozzhár kortant ke Hirudisay kerrá per
matarrant. Gorhá cha dega ráhé, wati molká shotant.

### *Dém pa Mesrá*

13 Nojumiáni per tarragá rand, Hodáwanday préshtagé Issopay wábá
átk o gwashti: “Chokk o chokkay mátá bezur o Mesrá betach, tán man tará
nagwashán hamódá bedár, chiá ke Hirudis chokkay dar géjag o koshagá
delmánag ent.”
14 Gorhá, Issop anchosh ke cha wábá ágáh but, chokk o chokkay máti
zort o shapi shap dém pa Mesrá shot.
15 Tán Hirudisay markà hamódá mantant tán Hodáwanday hamá habar
rást o paddar bebit ke cha nabiay kawlá gwashag butagat: *Man wati bacch*
*cha Mesrá lóthet o áwort.*‡

### *Hirudis chokkána kósháréníť*

16 Wahdé Hirudis sahig but ke nojumián á rad dátag, báz zahr gept.
Parmáni dát: “Bayt-Lahem o kerr o gwaray do sálig yá kasterén sajjahén
mardénchokk koshag bebant.” Anchosh ke áiá pésará nojumi jost o pors
kortagatant, hamá hesábá é wahdi gisshént.
17 É dhawlá Eremiá Nabiay Ketábá Hodáay hamá habar sarjam butant
ke gwashtagati:
18 *Cha Rámahay shahrá kukkáré góshán kapt,*
*mótk o zárié mazanén,*
*Ráhilá pa wati chokkán grét,*
*kaséay tasallái nazort,*
*chiá ke á namantagatant.*§

---

§ **2:5 2:5** Passaw, bezán jwáb. * **2:6 2:6** Miká Nabiay Ketáb 5:2; Samuil Dádgaray Domi Ketáb 5:2. † **2:11 2:11** Hokkah, bezán gwandhén sanduké ke saht o zéwari mána kanant. ‡ **2:15 2:15** Hushah Nabiay Ketáb 11:1. § **2:18 2:18** Eremiá Nabiay Ketáb 31:15.

*Dém pa Náserahá*

19 Hirudisay marká rand, Mesrá Hodáwanday préshtagé Issopay wábá átk.
20 Préshtagá gwasht: “Pád á, chokk o chokkay mátá bezur o padá
wati molk, Esráilá per betarr. Chiá ke chokkay koshagay shawr borrók*
mortagant.”
21 Nun Issop pád átk o chokk o chokkay máti zortant o padá Esráilay
molká átk.
22 Bale wahdé sahig but ke Hirudisay jáhá áiay chokk
ArkeláusYahudiahay damagay bádsháh ent, gorhá óday rawagi torset.
Wahdé cha wábéá dháhé† raseti, watá pa Jalilay damagá rasénti.
23 Ódá, Náserahay shahrá jahmenend‡ but tán é paymá nabiáni habar
rást o paddar bebit ke *á Náseri gwashaga bit.*

# 3

*Pákshódókén Yahyáay kolaw*
*(Markás 1:1–8; Luká 3:1–17)*

1 Á róchán, pákshódókén Yahyá átk o Yahudiahay gyábáná jári perrént:
2 “Cha wati gonáhán pashómán bebét,* chiá ke ásmáni bádsháhi nazzik
ent.”
3 Yahyá hamá ent ke Eshayá nabi áiay bárawá gwashit:
*Gyábáná, kasé gwánka†jant:*
*Hodáwanday ráhá tayár o,*
*áiay keshká rást o tachk bekanét.‡*
4 Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptagén póshák gwará at o póstén
kamarbandé lánká bastagat. Áiay ward o warák, madag o gyábáni bénag§
at.
5 Urshalimay nendók, Yahudiahay sajjahén damagay mardom o Ordonay
kawray kerr o gwaray jahmenend áiay kerrá shotant.
6 Wati gonáháni pashómániesh záher kort o Yahyáyá Ordonay kawrá
pákshódi dátant.*
7 Wahdé Yahyáyá dist ke Parisi o Saduki rombay bázén mardom
pákshódi geragá áiay kerrá áyagá ant, gón áyán gwashti: “Oo
syahmárzádagán! Kayá shomárá dháh dátag ke cha Hodáay áyókén kahr
o gazabá rakketa kanét?!
8 Anchén kár bekanét cha áyán paddar bebit ke shomá pa del cha wati
gonáhán pashómán butagét.
9 Cha wati delá é habará dar bekanét ke ‘má Ebráhémay nasl o óbádag
én.’ Man shomárá gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán ham, pa
Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant.
10 Nun tapar tayár ent ke drachkán cha boná begoddhit o har drachké
ke sharrén bara nayárit, goddhag o ásá dawr dayaga bit.
11 “Man pa shomay gonáháni pashómániá, shomárá gón ápá pákshódia
dayán, bale hamá ke cha man o rand áyagi ent, cha man zórákter ent o

---

* **2:20 2:20** Shawr borrók, bezán paysalah kanók. † **2:22 2:22** Dháh, bezán hoshdár, wárning. ‡ **2:23 2:23** Jahmenend, bezán jágahéay neshtagén mardom, sáken, ábád. * **3:2 3:2** Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **3:3 3:3** Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ **3:3 3:3** Eshayá Nabiay Ketáb 40:3. § **3:4 3:4** Bénag, bezán asal. * **3:6 3:6** É Yahyá at ke pákshódia dáti.

man áiay kawsháni dast geragay láhek ham naán. Á shomárá gón Pákén Ruh o ásá pákshódia dant.
12 Áiá cha bucch o pogán dánay jetá kanag o gisshénagá, hanshóné† dastá ent. Jóháná‡ pák o sallaha kant o dánán ambárá éra kant, bale pog o palárán anchosha sóchit ke ásesh hechbara namerit."

*Issáay pákshódi*
*(Markás 1:9–11; Luká 3:21–22; Yuhanná 1:31–34)*
13 Gorhá Issá cha Jalilay damagá dar átk o Yahyáay dastá pákshódi geragá Ordonay kawrá shot.
14 Bale Yahyáyá johd kort áiá pa é kárá maylit o gwashti: "Báyad man cha tai dastá pákshódi begerán, taw chón mani gwará káay?"
15 Issáyá gwasht: "Annun bell ke anchosh bebit, é paymá Hodáay razáyá sarjama kanén." Gorhá áiá mannet o Issái pákshódi dát.
16 Wahdé Issáyá pákshódi gept o cha ápá dar átk, anágat ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruhi dist ke kapótéay dróshomá§ átk o áiay sará ér nesht.
17 Cha ásmáná tawáré átk: "É mani dóstén Bacch ent o man cha eshiá báz wassh o razá án."

# 4

*Shaytán Issáyá chakkásit*
*(Markás 1:12–13; Luká 4:1–13)*
1 Randá, cha Pákén Ruhay rahshóniá Issá gyábáná shot tán Shaytán áiá bechakkásit.*
2 Chel shap o chel róch róchag dáragá rand Issá shodig but.
3 Gorhá Shaytán pa áiay chakkásagá átk o gwashti: "Agan taw Hodáay Chokk ay, é sengán begwash nagan bebant."
4 Issáyá passaw dát: "Pákén Ketábá nebisag butag:
*'Mardom tahná pa nán zendaga nabit,*
*cha Hodáay zobánay sajjahén habaráni mannagá zendaga bit.'"* †
5 Padá Shaytáná Issá pákén shahrá bort o mazanén parasteshgáhay diwálay borzterén jágahá óshtárént o
6 gwashti: "Agan taw Hodáay Chokk ay gorhá watá cha edá jahlád dawr beday chiá ke nebisag butag:
*Hodá pa tai negahpániá wati préshtagán hokma kant o*
*á, tará wati dastáni delá dárant*
*tán tai pád dhókéá malaggit."*‡
7 Issáyá gwasht: "Haw, bale chosh ham nebisag butag: *Wati Hodáwandén Hodáyá machakkás o ázmáesh makan."*§
8 Nun Shaytáná yak sakkén borzén kóhéay sará bort o cha ódá donyáay sajjahén bádsháhi o áyáni shán o shawkati pésh dáshtant o
9 gwashti: "Agan taw mani démá kóndhán bekapay o maná parastesh bekanay, man é sajjahénán tará dayán."

---

† **3:12 3:12** Hanshón dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármarza bit. ‡ **3:12 3:12** Jóhán, bezán kesháráni mocch kanagay jágah. § **3:16 3:16** Dróshom, bezán shekl. * **4:1 4:1** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † **4:4 4:4** Sharyatay Domi Rahband 8:3. ‡ **4:6 4:6** Zabur 91:11–12. § **4:7 4:7** Sharyatay Domi Rahband 6:16.

10 Gorhá Issáyá gwasht: “Oo Shaytán! Cha mani démá gom bay! Pákén
Ketábá nebisag butag: *Wati Hodáwandén Hodáyá parastesh bekan o tahná
hamáiay hezmatá bekan.”*
11 Nun Shaytáná á yalah dát o shot. Préshtag átkant o Issáay hezmatesh
kort.

### *Issáay hezmatkáriay bongéj*
### *(Markás 1:14–15; Luká 4:14–15; Yuhanná 4:43–45)*

12 Wahdé Issá sahig but ke Yahyá dazgir kanag butag, gorhá Jalilá shot.
13 Náserahay shahri yalah dát o Kaparnáhumay shahrá jahmenend
but. Kaparnáhum, Jalilay mazangwarmay† kerrá, Zebulun o Naptáliay
kabilaháni sardhagárá ent.
14 Paméshká é dhawl but ke Eshayá nabiay gwashten sarjam bebit:
15 *Zebulun o Naptáliay sardhagár, gwarmay mazanráhay sará,*
*Ordonay kawray á dastá, Jalilay hamá hand o hankén ke darkawm*
*jahmenend ant,*
16 *hamá kawmá ke zendi tahárіá gwastagat,*
*mazanén rozhnáié dist o*
*hamá molk o dhagár ke ódá mark sáhél at,*
*óday jahmenendáni sará rozhnáiá sar jat.*‡
17 Cha hamá wahdá, Issáyá é kolaw o paygámay rasénag bongéj kort.
Gwashti: “Cha wati gonáhán pashómán bebét chiá ke ásmáni bádsháhi
nazzik ent.”

### *Issáay awali chárén morid*
### *(Markás 1:16–20; Luká 5:2–11; Yuhanná 1:35–42)*

18 Wahdé Issá Jalilay mazangwarmay lambá§ gám janagá at, do bráti
dist, yakké Shamun at ke pannámi Petros at o domi áiay brát Andriás
at. Áyáni kár máhigiri at o á wahdá pa máhigiriá wati dám o máhórán
gwarmá chér géjagá atant.
19 Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man
shomárá anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá
shekár bekanét.”*
20 Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiay hamráh butant.
21 Wahdé kammé démá shot, dega do brát, Ákub o Yuhannái distant ke
Zebdiay chokk atant. Bójigay† tahá gón wati pet Zebdiá neshtagatant o
wati máhórán sráchag o sharr kanagá atant. Issáyá á lóthetant.
22 Áyán ham wati pet gón bójigá yalah dát o áiay hamráh butant.

### *Jalilay damagá, Issáay hezmatkári*
### *(Markás 1:35–39; Luká 4:42–44)*

23 Issáyá sajjahén Jalilá tarr o garda kort. Áiá kanisaháni‡ tahá mardom
dars o sabaka dát, Hodáay bádsháhiaymestága§ rasént o mardom cha
nájórhi o nádráhián jórh o dráha kortant.

---

* **4:10 4:10** Sharyatay Domi Rahband 6:13. † **4:13 4:13** Mazangwarm, bezán daryáchah. ‡ **4:16 4:16** Eshayá Nabiay Ketáb 9:1–2. § **4:18 4:18** Lamb, bezán dámon, kerr. * **4:19 4:19** Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. † **4:21 4:21** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. ‡ **4:23 4:23** Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. § **4:23 4:23** Mestág, bezán wasshén hál, bashárat.

24 Sajjahén Suriahá áiay nám o tawár prosht o mardomán har dhawlén nájórh o nádráh, jenni, mergiay nádráh,* lang o mondh Issáay kerrá áwortant o áiá dráha kortant.
25 Jalil, Dekápulis, Urshalim, Yahudiah o Ordonay kawray á dastay hand o damagáni bázén mardomé átk o Issáay hamráh but.

# 5

*Bahtáwari*
*(Luká 6:20–23)*

1 Mardománi mazanén mocchiay gendagá rand, Issá kóhéay sará sar kapt. Wahdé borzagá nesht, morid ham áiay kerrá átkant.
2 Gorhá é dhawlá áyáni tálim dayagá lagget:
3 “Bahtáwar ant hamá ke áyáni ruh wár o bazzag ent, chiá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.
4 “Bahtáwar ant hamá ke gamig o porsig ant, chiá ke áyán tasallá o delbaddhia* rasit.
5 “Bahtáwar ant hamá ke narmdel o mehrabán ant, chiá ke zeminay mirás barók hamá bant.
6 “Bahtáwar ant hamá ke hakk o ensápay shodig o tonnig ant, chiá ke á séra bant.
7 “Bahtáwar ant hamá ke pa degarán rahma kanant, chiá ke áyáni sará ham rahm kanaga bit.
8 “Bahtáwar ant hamá ke delesh pák o sáp ent, chiá ke á Hodáyá gendant.
9 “Bahtáwar ant hamá ke sohl o émenia kárant, chiá ke á Hodáay chokk náménaga bant.
10 “Bahtáwar ant hamá ke pa Hodáay ráhay geragá bohtám† janag o ázár dayaga bant, chiá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.
11 “Bahtáwar ét shomá ke pa manigi mardom shomárá dozhmána dayant o ázára rasénant, shomay poshtá dróga bandant o bada gwashant.
12 Gal o washdel bebét o shádehi bekanét, chiá ke ásmáná shomay mozz sakk báz ent. Pésarigén nabiáni sará ham é dhawlén ázáresh raséntag.

*Wád o rozhn*

13 “Shomá jahánay wád ét, bale agan wáday tám berawt, gorhá chón padá wádók buta kant? Abéd cha‡ dur réchag o mardománi pádmáliá nun dega hech kárá nayayt.
14 “Shomá jahánay nur o rozhn ét, shahré ke kóhéay sará ent, chér o andém buta nakant.
15 Hechkas rókén cherágá tagáréay§ chérá éra nakant, cherágdánay sará éria kant tán áiay rozhnái pa lógay sajjahén mardomán berasit.
16 Hamé dhawlá shomay rozhn, mardománi démá shahm bedant tán shomay nékén kárán begendant o shomay ásmáni Petá satá bedayant o besárháyant.*

*Sharyatay sarjami*

---

* **4:24 4:24** Mergi anchén nádráhié ke mardomá béhósh o kap o gajja kant. Arabi o Pársiá “sar'”.
* **5:4 5:4** Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári. † **5:10 5:10** Bohtám, bezán malámat, tohmat.
‡ **5:13 5:13** Abéd cha, bezán gayr cha. § **5:15 5:15** Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. * **5:16 5:16** Sárháyag, bezán satá kanag.

17 “Gomán makanét ke man pa Tawrát o nabiáni habaráni kár nabandag
o nákár kanagá átkagán. Man pa áyáni kár nabandag o nákár kanagá
nayátkagán, pa áyáni sarjam kanagá átkagán.
18 Shomárá rásténa gwashán, zemin o ásmánay gár o bérán bayagá
pésar, Sharyatay yak áb† o thekké ham gára nabit tán sajjahén sarjam
mabant.
19 Paméshká agan kasé cha Sharyatay parmánán gwandhteréné sost
begipt o kár mabandit o degarán ham anchosh dars o sabak bedant, á,
ásmáni bádsháhiá kasterén zánaga bit. Bale kasé ke é parmánáni sará
kára kant o degarán ham sója dant, ásmáni bádsháhiá mazan zánaga bit.
20 Paméshká shomárá gwashán, agan shomay pahrézkári o sharkerdi
cha Parisi o Sharyatay zánógeráni kerdá géshter mabit, hechbar ásmáni
bádsháhiay darwázagá poterta nakanét.

### *Kosht o kósh*
### *(Luká 12:58–59)*

21 “Shomá eshkotag ke gón péshigén mardomán gwashag butag: ‘hón o
kósh makan,‡ harkas hóna kant, áiay dádrasi§ o dáwaria bit o mayárig
kanaga bit.’
22 Bale man shomárá gwashán, harkas wati brátay sará zahra gipt, á
ham hakdiwánay* démá mayárig kanaga bit. Kasé ke wati brátá zá o
zakat bekant, hakdiwáná mayárig kanaga bit, kasé ke wati brátá ‘hódh’ o
‘ahmaka’ gwashit, tahtarunay† ásay sezáwára bit.
23 Paméshká agan korbánjáhá, korbánig kanagay wahdá yát o tránagá
kaptay ke tai brátá gón taw gelagé hastent,
24 wati korbánigá hamódá korbánjáhá bell o beraw pésará gón wati
brátá sohl kan, gorhá byá korbánig bekan.
25 Agan kaséá gón taw arh o dáwáé hast o tará hakdiwáná bárt, gorhá
rasagá pésar, ráhá gón áiá wati arhá begisshén o sohl bekan. Chosh
mabit káziay démá barag bebay, á tará apsaray dastá bedant o apsar tará
bandijáhá bebárt o jél bekant.
26 Tará rásténa gwashán, tán zarráni goddhi pai o paysahá porra
nakanay, cha ódá ázáta nabay.

### *Zená o talák*

27 “Shomá eshkotag ke gwashag butag: ‘zená makan’.‡
28 Bale man shomárá gwashán, agan kasé pa badchammi o deldozzi
janénéá bechárit, bezán wati delá, gón hamá janéná zenái kort.
29 Paméshká agan tai rástén chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiá
kassh o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná kapagá pa taw
sharter hamesh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit.
30 Hamé dhawlá, agan tai rástén dast tará dém pa gonáhá bebárt, gorhá
áiá borr o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná rawagá pa
taw sharter esh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit.
31 “É ham gwashag butag: ‘agan kasé wati janá yalah bekant, gorhá
báyad áiá taláknámahé bedant’.§

---

† **5:18 5:18** Áb, bezán harp, Engrézi: letter in the alphabet. ‡ **5:21 5:21** Dargwaz 20:13. § **5:21 5:21** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. * **5:22 5:22** Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. † **5:22 5:22** Tahtarun, bezán jahannam, dózah. ‡ **5:27 5:27** Dargwaz 20:14. § **5:31 5:31** Sharyatay Domi Rahband 24:1.

32 Bale man shomárá gwashán, agan janénéá zená nakortag o mard áiay
sawn o talákán bedant, bezán áiay zenahkáriay sawaba bit o agan kasé
hamá janózámén janéná sur o sáng bekant, gorhá bezán gón áiá zená
kant.

*Sawgend*

33 "Shomá é ham eshkotag ke gón péshigén mardomán gwashag butag:
'wati sawgendá maprósh, Hodáwanday démá wati sawgendá purah
bekan'.*
34 Bale man shomárá gwashán, hechbar sawgend mawarét, na pa
ásmáná, chiá ke Hodáay taht ent,
35 na pa zeminá, chiá ke Hodáay pádáni chéray padag o chárchóbah
ent, na pa Urshalimá chiá ke 'Mazanén Bádsháhay' shahr ent.
36 Pa wati sará ham sawgend mawar, chiá ke saray mudáni yak tháléá
syáh o espét korta nakanay.
37 Paméshká ódá ke 'haw' gwashagi ent, begwashét 'haw' o ódá ke
'enna' gwashagi ent, begwashét 'enna'. Cha eshiá géshter Shaytánay kár
ent.

*Bérgiri*

38 "Shomá eshkotag ke gwashag butag: 'pa chammá chamm o pa
dantáná dantán'.†
39 Bale man shomárá gwashán, radkárén mardománi káráni démá
maóshtét, agan kaséá tai rástén gobbá‡ shahmáté jat, domiá ham áiay
némagá betarrén.
40 Agan kasé pa tai jámagay kasshagá tará hakdiwáná bebárt, wati
kabáhá§ ham áiá beday.
41 Agan kasé tará pa zór o bigári hazár gámay* pand janaga parmáit, do
hazár gám áiay hamráhiá beraw.
42 Kasé ke cha taw lóthit, áiá beday o agan yakké wáma lóthit, chak o
pad mabay.

*Masihi mehr*
*(Luká 6:27–36)*

43 "Shomá eshkotag ke gwashag butag: 'Gón wati hamsáhegá mehr
bekan† o gón wati dozhmená naprat'.
44 Bale man shomárá gwashán, gón wati dozhmená mehr bekanét o pa
hamáyán ke shomárá ázára dayant nékén dwá belóthét,
45 tán wati ásmáni Petay chokk bebét, chiá ke á wati róchá pa nék o
badána drapshénit‡ o wati hawrá pa pahrézkár o radkárána gwárénit.
46 Agan tahná gón hamá mardomán mehr kanét ke gón shomá mehra
kanant, gorhá shomárá chónén mozzé rasit? Songi§ o máliátgir* hamé
dhawlá nakanant?
47 Agan éwaká wati brátán drud o drahbát† begwashét, gorhá cha

---

* **5:33 5:33** Bechár: Láwián 19:12; Sharyatay Domi Rahband 23:21. † **5:38 5:38** Dargwaz 21:24.
‡ **5:39 5:39** Gobb, bezán gónag. § **5:40 5:40** Kabáh, bezán jobbah. * **5:41 5:41** Asligén Yunáni
nebeshtánka gwashit: "milion", bezán kesás yak o ném kilumitar. † **5:43 5:43** Láwián 19:18.
‡ **5:45 5:45** Drapshénag, bezán shahm dayag, rozhná kanag, jalashkénag. § **5:46 5:46** Song,
bezán máliát, thayks. * **5:46 5:46** Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant,
chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén
song o bája gept. † **5:47 5:47** Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

degarán shomay sharteri chi ent? Záná, á Hodánábáwarén darkawm ham anchosha nakanant?
48 Paméshká shomá báyad tamán o béayb bebét, anchosh ke shomay ásmáni Pet wati jáhá tamán o béayb ent.

# 6

*Delsetkén hayrát*

1 "Hozzhár bét! Wati nékén kárán pa mardománi pésh dáragá makanét, chiá ke é dhawlá shomárá cha ásmáni Petay némagá hech mozzé narasit.
2 Wahdé chizzé hayráta kanay, gorhá jár majan o dhandhór makan. Doru o dopóstén mardom, kanisah o kuchah o damkáni tahá é dhawlá kanant tánke mardom áyán satá bekanant o besárháyant. Shomárá rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh.
3 Wahdé hayráté cha rástén dastá dayay, chappén dast sahig mabit,
4 tánke tai dátagén hayrát sarpósh o chérandari bebit. Gorhá tai ásmáni Pet, ke chérénána gendit, tai mozzá dant.

*Dwá*
*(Luká 11:2–4)*

5 "Wahdé dwá kanét, gorhá doru o dopóstén mardománi dhawlá makanét, chiá ke áyán kanisaháni tahá o chárráháni sará óshtag o dwá kanag dósta bit, tánke mardom áyán begendant. Shomárá rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh.
6 Bale harwahd dwá kanay, wati lógá beraw, lógay dapá beband o cha wati ásmáni Petá, ke cha chammán chér o andém ent, dwá belóth, gorhá tai Pet, ke chérénána gendit, tai mozzá dant.
7 Wahdé dwá kanét, gorhá darkawmén mardománi dhawlá mopt o náhudagén habarán lés o pellés* makanét, á hayála kanant ke cha lés o pellésá áyáni dwá gósh dáraga bit.
8 Áyáni paymá mabét, chiá ke shomay ásmáni Pet cha lóthagá pésar wata zánt ke shomárá ché garaz ent.
9 "Shomá é dhawlá dwá belóthét:
'Oo may Pet, ke borzén ásmáná ay!
Tai nám sharapdár bát.
10 Tai bádsháhi byáyát.
Tai wáhag o erádah zeminay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit.
11 May maróchigén rezk o rózigá maróchi márá beday.
12 May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkár bakshetagant.
13 Márá ázmáesh o chakkásá dawr maday o cha Shaytáná† berakkén.'‡
14 "Chiá ke agan shomá mardománi gonáh o mayárán bebakshét, gorhá shomay ásmáni Pet shomay gonáh o mayárán ham bakshit,
15 bale agan shomá mardománi gonáh o mayárán mabakshét, gorhá shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayárána nabakshit.

*Róchag*

---

* **6:7 6:7** Lés o pellés, bezán bázén takrár. † **6:13 6:13** Yá: "cha sherrá." ‡ **6:13 6:13** Lahtén daznebeshtá átkag: "Chiá ke abadmánén bádsháhi o wák o zór o shán o shawkat taig ant. Ámin. Anchosh bát."

16 “Wahdé róchaga bét, doru o dopóstén mardománi dhawlá wati démá
tában o gamnák makanét. Á wati ruá gimmorénant o munjá kanant tán
mardom bezánant róchag ant. Shomárá rásténa gwashán, mozzé ke áyán
rasagi at, rasetesh.
17 Bale wahdé róchaga bay, gorhá wati dém o ruá beshód o sará charp
kan,
18 tánke mardom mazánant taw róchag ay, tahná tai ásmáni Pet ke
chérandém ent, hamá bezánt. Á wahdi tai ásmáni Pet ke chérandaria
gendit tai mozzá dant.

### *Áyókén jahánay tóshag*

19 “É jaháná pa wat mál o maddhi§ mocch makanét, ke edá áyán warók
o raméza* wárt o zanga gipt o dozzesha polant o barant.
20 Pa wat ásmáná ganj o hazánag ambár bekanét ke ódá na áyán warók
o raméza wárt, na zanga gipt o na dozza polant o barant.
21 Tai del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

### *Jesm o jánay cherág*
### *(Luká 11:34–36)*

22 “Chamm, jesm o jánay cherág ent. Agan tai chamm wassh o dráh ent,
gorhá tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit.
23 Bale agan tai chamm nájórh ent, gorhá tai sajjahén jesm o ján tahára
bit. Nun agan tai jesm o jánay rozhn wat tahárié bebit, gorhá á tahári
chónén mazanén tahárié bit.

### *Ásudagén zend*
### *(Luká 12:22–31)*

24 “Hechkas pa do wájahá golámi korta nakant, yá gón yakkéá dozh-
menia kant o domigi dósta bit, yá gón awaligá wapádára bit o cha á
degará badia kayt. Shomá yakwahd o yakjáh Hodá o zarray golámiá korta
nakanét.
25 Paméshká shomárá gwashán ke pa wati zendá paréshán o delta-
parkah mabét ke ‘ché bwarén o ché benóshén?’, na pa wati jesm o jáná
ke ‘ché bepóshén?’. Zend cha waráká o jesm o ján cha pósháká géshtera
nakarzit?
26 Ásmánay báli morgán bechárét, na keshant o na ronant o na ambára
kanant, bale angat shomay ásmáni Pet áyán warák o róziga dant. Shomay
arzesh o kimmat cha áyán géshter naent?
27 Kay gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán yak sáhaté ham
gésh korta kant?†
28 Pa pocch o pósháká chiá paréshán ét? Gyábánay gol o polláni némagá
delgósh kanét, chón rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na
résant o gwapant,
29 bale shomárá gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén
shán o shawkatá é polláni hamdróshomén póshák gwará nabutag.
30 Oo kambáwarán! Wahdé Hodá gyábánay káhán é dhawlá zébá o
brahdára kant ke maróchi hastant o bándá taruná sóchaga bant, gorhá
shomárá che paymá sharterén pósháka nadant?

---

§ **6:19 6:19** Maddhi, bezán ganj o hasti. * **6:19 6:19** Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt. † **6:27 6:27** Yá: “wati báládá yak dasté borzter korta kant.”

31 “Paméshká paréshán o deltaparkah mabét o magwashét ke ‘bárén ché bwarén o ché benóshén?’ yá ‘ché bepóshén?’.
32 Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant, bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomárá é chizz pakár ant.
33 Cha har chizzá pésar, Hodáay bádsháhi o áiay rástén ráhay shóházá bebét, é sajjahén wat shomárá dayaga bant.
34 Pa bándátigén róchá paréshán o pegrig mabét, chiá ke bándát, wati pegrá wata kant. Maróchigén janjál, pa maróchigá bass ant.‡

# 7

*Ér janag o irázgiri*
*(Luká 6:41–42)*
1 “Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét.
2 Anchosh ke shomá degarán éra janét, hamé paymá shomá ér janaga bét o gón har kayl o paymánahéá ke bedayét, gón hamá kaylá shomárá dayaga bit.
3 Chiá wati brátay chammay pilláshká* genday, bale wati chammay bondhá nagenday?
4 Tará ke bondhé chammá ent, chón wati brátá gwashta kanay: ‘Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán’?
5 Oo dopóstén shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha bit o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

*Kochek o teláhén tawk*
6 “Pák o palgárén chizzán kochekán madayét o wati morwáredán hukkáni démá maperrénét. Chó mabit ke áyán lagatmál bekanant o per betarrant o shomay jendá derr o drásh bekanant.

*Lóthóká rasit*
*(Luká 11:9–13)*
7 “Belóthét, shomárá dayaga bit. Shóház bekanét, dara géjét. Darwázagá bethokkét, pacha bit.
8 Chiá ke harkas belóthit, áiá rasit. Harkas shóház bekant, dara géjit. Harkas darwázagá bethokkit, pa áiá pacha bit.
9 Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiay chokk nán belóthit dhóké bedanti?
10 Yá agan máhig belóthit máré bedanti?
11 Shomá ke radkár ét, angat wati chokkán sharrén chizzáni dayagá zánét. Gorhá shomay ásmáni Pet chenkadar shartera zánt ke wati lóthókén chokkán wasshén chizz bedant.

*Teláhén parmán*
*(Luká 6:31)*
12 “Paméshká, har kárá gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke lóthét á dega ham gón shomá bekanant. Sharyat o nabiáni gapp o habar hamesh ent.

*Tankén darwázag*
*(Luká 13:24)*

‡ **6:34 6:34** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Har róchay janjál pa hamá róchá bass ent.”
* **7:3 7:3** Pilláshk, bezán bucchok, prishk, bákasay dhillay kasterén chondh.

13 “Cha tankén darwázagá bepoterét. Chiá ke práhén darwázag o
práhén ráh, gári o bégwáhiay némagá bárt o bázéné hamá ráhá zurit.
14 Bale tank ent á darwázag o grán ent á ráh ke zenday némagá bárt o
é ráhay rawók ham kamm ant.

### *Drachk o bar*
### *(Luká 6:43–45)*

15 “Cha drógén paygambarán hozzhár bebét. Á, méshay póstá gwará
kanant o shomay kerrá káyant bale cha bon o béhá derrókén gork ant.
16 Shomá cha áyáni kerdá áyán pajjáha kárét. Cha dhangarán† angur o
cha dhóloká‡ enjir chenaga bit?
17 Sharrén drachk, sharrén bar o nibaga kárit o sellén drachk sellén bar
o nibaga kárit.
18 Sharrén drachk, sellén bar áworta nakant o sellén drachk sharrén bar
dáta nakant.
19 Drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o sóchaga bit.
20 Paméshká áyán cha barán pajjáha kárét.

21 “Hamá ke maná ‘Hodáwand, Hodáwanda’ gwashant, pa á sajjahénán
ásmáni bádsháhiay darwázag pacha nabit, tahná hamá shota kant ke
mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant.
22 Wahdé á rócha kayt bázéné maná gwashit: ‘Hodáwand, oo
Hodáwand! Má gón tai námá paygambari nakortag? Gón tai námá cha
mardomán jenn nakasshetagant o gón tai námá bázén ajabén kár pésh
nadáshtag?’
23 Gorhá man áyán rásténa gwashán: ‘Oo badkárán! Man hechbar
shomárá pajjáh nayáwortag, cha mani démá dur bebét.’

### *Zántkári o názánti*
### *(Luká 6:47–49)*

24 “Paméshká, harkas ke mani é habarána eshkont o áyáni sará kára
kant, hamá zántkár o hóshmandén mardomay paymá ent ke wati lógi
taláray sará bast.
25 Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt,
bale lóg nakapt, chiá ke áiay bonred§ taláray sará ér kanag butagat.
26 Bale kasé ke mani habarán gósha dárit o áyáni sará kára nakant,
hamá hódh o kamzántén mardomay dhawlá ent ke wati lógi rékáni sará
bast.
27 Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt,
lóg kapt o pahk wayrán but.”

28 Wahdé Issáyá é habar halás kortant, mardománi mocchi cha áiay dars
o sabakán hayrán but o bah mantant,*
29 chiá ke áiá Sharyatay zánógeráni paymá darsa nadát, gón wák o
ehtiáré dars o tálimia dát.

---

† **7:16 7:16** Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár. ‡ **7:16 7:16** Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § **7:25 7:25** Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red. * **7:28 7:28** Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag.

# 8

*Garriéay drahbakshi*[*]
*(Markás 1:40–44; Luká 5:12–14)*

1 Wahdé Issá cha kóhá ér kapt, mardománi mazanén mocchié áiay randá gón kapt.
2 Yak mardé ke áiá syahgarray[†] nádráhiá geptagat Issáay kerrá átk, áiay pádán kapt o gwashti: “Oo wájah! Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.”
3 Issáyá dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.” Hamá damáná mard cha syahgarrá palgár but.
4 Gorhá Issáyá gón áiá gwasht: “Hozzhár bay! Hechkasá cha é habar o hálá sahig makan, bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o hamá korbánigá bekan ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, tánke pa áyán gwáh o shádhedié bebit.”

*Pawji apsaray báwar*
*(Luká 7:1–10)*

5 Wahdé Issá Kaparnáhumay shahrá raset, yak Rumi pawji apsaré áiay kerrá átk, mennatgiri kort o gwashti:
6 “Oo wájah! Mani hezmatkárén bachak lógá lang o mondh ent o kaptag, sakkén dard o dórán dochár ent.”
7 Issáyá gwasht: “Gorhá mana káyán, áiá dráha kanán.”
8 Pawji apsará passaw dát: “Oo wájah! Mana nakarzán ke taw mani lógá byáay, taw tahná hokm bekan, mani hezmatkár dráha bit.
9 Chiá ke man ham wati masteráni hokmay chérá án o mani dastay chérá ham sepáhig hast. Agan kaséá hokm bekanán: ‘Beraw,’ á rawt o agan kaséá begwashán: ‘Byá,’ á kayt. Agan wati hezmatkárá begwashán: ‘É kárá bekan,’ á kant.”
10 Wahdé Issáyá é habar eshkot, hayrán but o gón wati hamráhán gwashti: “Shomárá rásténa gwashán ke Esráiliáni nyámá ham man choshén mohrén setk o báwar nadistag.
11 Bezánét ke cha ródarátk o rónendá[‡] bázén mardoma káyant o gón Ebráhém, Eshák o Ákubá ásmáni bádsháhiay mehmániá yakkén parzónagay[§] chapp o chágerdá nendant,
12 bale é bádsháhiay chokk o óbádag[*] dhanná tahárià dawr dayaga bant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.”
13 Gorhá Issáyá gón pawji apsará gwasht: “Beraw, anchosh ke tai báwar ent, gón taw hamá dhawlá bit.” Áiay hezmatkárén bachak hamá damáná dráh but.

*Nádráháni drahbakshi*
*(Markás 1:29–34; Luká 4:38–41)*

14 Wahdé Issá Petrosay lógá shot, disti Petrosay wassig tapig ent o nepáday sará waptag.

---

[*] **8: 8:0** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. [†] **8:2 8:2** Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. [‡] **8:11 8:11** Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. [§] **8:11 8:11** Parzónag, bezán soprah. [*] **8:12 8:12** É bádsháhiay chokk o óbádag, bezán Esráiliáni chokk o chokkzátk.

15 Issáyá wati dast áiay dastay sará per mosht, tapi sest, á pád átk o
Issáay hezmat kanagá lagget.
16 Bégáhá mardomán bázén jenni ganók Issáay kerrá áwort, áiá gón
wati yakkén habará jenn cha áyán kasshetant o sajjahén nádráh wassh o
dráh kortant.
17 É dhawlá Eshayá nabiay péshgói purah o sarjam but: *áiá may nezóri
dur kortant o nádráhi bortant.*†

### *Kay Issáay morid buta kant?*
### *(Luká 9:57–60)*

18 Wahdé Issáyá wati chapp o chágerdá mardománi mocchi dist, parmán
dát o gwashti: “Byáét, gwarmay domi némagá rawén.”
19 Sharyatay zánógeré áiay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád! Har jáh ke
taw raway man tai hamráha bán.”
20 Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o
kodám, bale maná ke Ensánay Chokk‡ án pa saray ér kanagá hech jágah
nést.”
21 Dega yak moridéá gón áiá gwasht: “Oo wájah! Maná mókal beday
pésará rawán wati petá kabra kanán.”
22 Issáyá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan, bell ke mordag wati
mordagán wat kabr o kapona kanant.”

### *Tuppánay érmósh kanag*
### *(Markás 4:36–41; Luká 8:22–25)*

23 Issá bójigá swár but, morid ham swár butant.
24 Yak anágat§ trondén tuppáné but o chawl o mawján bójig mán ropt,
bale Issá wáb at.
25 Morid áiay kerrá átkant, ágáhesh kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand!
Márá berakkén, ke ér bokkagi* o meragi én.”
26 Gón áyán gwashti: “Oo kambáwarán! Shomárá chiá torsit?” Randá
pád átk, gwát o gwarmi hakkal dátant o tuppán pahk érmósh but.
27 Á sajjahén bah mantant o gwashagá laggetant: “É chónén mardomé
ke gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant.”

### *Do jenni ganókay drahbakshi*
### *(Markás 5:1–17; Luká 8:26–37)*

28 Wahdé Issá mazangwarmay domi pahnátá, Gadáriáni† sardhagárá
raset, gorhá do mardom ke cha kabrestáná dar átkagat, gón áiá dochár
kaptant.‡ Áyán jenn per at o haminchok wahshi o torsnák atant ke kasséá
cha á ráhá gwasta nakort.
29 Áyán kukkár kort o gwasht: “Oo Hodáay Chokk! Tará gón má che kár
ent? Cha gisshéntagén wahdá§ pésar, pa may azáb dayagá átkagay?”
30 Cha áyán kammé gestá* o á kashter, hukkáni ramagé charagá at.

† **8:17 8:17** Eshayá Nabiay Ketáb 53:4. ‡ **8:20 8:20** Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. § **8:24 8:24** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. * **8:25 8:25** Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. † **8:28 8:28** Lahtén daznebeshtá átkag: “Gerásiáni” yá “Gergesiáni”. ‡ **8:28 8:28** Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag. § **8:29 8:29** Edá gisshéntagén wahday máná áheratay róch ent. * **8:30 8:30** Gestá, bezán dur, yak kerr, jetá.

31 Gorhá palitén ruhán cha Issáyá dazbandi kort o gwasht: “Agan taw
má́rá cha é mardomán dara kanay, gorhá ráh day ke hukkáni jesmá
poterén.”
32 Issáyá gón áyán gwasht: “Bepoterét!” Nun á dar átk o hukkáni jesmá
potertant o hukkáni sajjahén ramag cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá
bokket o mortant.
33 Gorhá hukkáni shwánag shahrá tatkant o é sajjahén hál o jenni
ganókáni sargwastesh pa mardomán rasént.
34 Gorhá shahray sajjahén mardom Issáay chárágá átkant o gón áiá
dazbandiesh kort ke áyáni sardhagárá yalah bedant o berawt.

# 9

*Lang o mondhén mardéay drahbakshi*
*(Markás 2:3–12; Luká 5:18–26)*

1 Issá yak bójigéá swár but, mazangwarmi gwázént o wati jenday shahrá
átk.
2 Hamé wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará waptagén lang o mondhén
mardé áiay kerrá áwort. Wahdé Issáyá áyáni setk o báwar dist, gón langá
gwashti: “Oo mani chokk! Delá mazan kan, tai gonáh bakshag butant.”
3 Bale Sharyatay lahtén zánógerá wati delá gwasht: “É mard kopr
kanagá ent.”
4 Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá wati
delá palitén hayála kárét?
5 Kojám habaray gwashag ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant,’
yá: ‘Pád á, beraw’?
6 Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay
Chokk án, maná é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.”
Padá gón á langá gwashti: “Pád á, wati taht o nepádán bezur o lógá
beraw.”
7 Gorhá mard pád átk o lógá shot.
8 Wahdé mardomán é kár dist, torsetesh o Hodáesh satá kort o sárhát
ke mardomi inchok wák o ehtiár dátagant.

*Mattáay lóthag*
*(Markás 2:14–17; Luká 5:27–32)*

9 Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Mattá námén mardé disti ke song o
máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áiá gwashti: “Byá, mani randgiriá
bekan!” Mattá pád átk o áiay hamráh but.
10 Wahdé Issá Mattáay lógá parzónagay sará neshtagat o warák waragá
at, bázén songi o máliátgir o radkár ham átk o waragá gón Issá o áiay
moridán hamwán butant.*
11 Wahdé Parisián é dist gón Issáay moridán gwashtesh: “Chiá shomay
wájah gón songi o gonahkárán waráka wárt?”
12 Issáyá eshkot o gwashti: “Dráh o salámatén mardomán dáktar pakár
naent, nádráhán dáktar pakár ent.”
13 Bale berawét o é habaray mánáyá dar begéjét ke *man hayrát o
korbánig kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án*.† Man pa
pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán.

* **9:10 9:10** Hamwán bayag, bezán yakjáh warák warag. † **9:13 9:13** Hushah Nabiay Ketáb 6:6.

*Róchagay bárawá*
*(Markás 2:18–28; Luká 5:33–39)*

14 Randá, Yahyáay morid Issáay kerrá átkant o jostesh kort: “Má o Parisi
róchaga dárén, bale tai morid chiá róchaga nadárant?”
15 Issáyá passaw dát: “Sálónk ke neshtag, sur o árósay mehmán sugia
bant o porsa dárant? Bale anchén wahdé kayt ke sálónk cha áyán jetá
kanaga bit, hamá wahdá róchaga dárant.
16 Hechkas cha nókén godéá chondhé naderrit o kwahnén pashká pacch
o pinaga najant, chiá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká
géshtera derrit.
17 Hamé dhawlá, kwahnén zekkáni‡ tahá nókén sharáb mána nakanant,
agan chosh bekanant zekka derant o sharába rechant o zekk ham zawála
bant. Nókén sharábá nókén zekkán mána kanant, tán sharáb o zekk, har
doén bemánant.”

*Janénéay drahbakshi o jenekéay zendag kanag*
*(Markás 5:22–43; Luká 8:41–56)*

18 Issá angat gón áyán habar kanagá at ke parasteshgáhay yak masteré
átk o áiay pádán kapt o gwashti: “Mani jenek hamé annun mortag, bale
byá wati dastá áiay sará per mosh, á padá zendaga bit.”
19 Issá pád átk o gón wati moridán áiay hamráh but.
20 Hamódá yak janéné hastat ke dwázdah sál at áiay hón band
nabutagat. Á cha poshti némagá átk o Issáay kabáhay lambi dast jat.
21 Wati delá gwashagá at: “Agan Issáay kabáhá ham dast per bekanán,
dráha bán.”
22 Issáyá chakk tarrént o gwashti: “Oo mani jenek! Delá mazan kan, tai
setk o báwará tará rakkéntag.” Hamá damáná janén dráh but.
23 Wahdé Issá parasteshgáhay masteray lógá raset, lahtén mótk áróki
dist o bázéné porsay sará zár o puhár ham kanagá at.
24 Issáyá gwasht: “Dhanná berawét, jenek namortag, bass wáb ent.”
Bale mardom áiay habaráni sará kalág geragá atant.
25 Wahdé Issáyá mardom cha lógá dhanná dar kortant, jenekay dasti
gept o jenek pád átk.
26 É hál, sajjahén damagá tálán but.

*Do kóray drahbakshi*

27 Issá cha ódá ráh gept, ráhá do kór gwánk janán áiay randá kapt o
gwashtesh: “Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.”
28 Anchosh ke Issá lógá raset, doén kór áiay kerrá átkant. Issáyá gón
áyán gwasht: “Shomárá báwar ent ke man é kárá korta kanán?” Áyán
jwáb dát: “Haw, oo Hodáwand!”
29 Gorhá Issáyá wati dast áyáni chammáni sará per mosht o gwashti:
“Hamá dhawlá ke shomá báwar kortag, gón shomá hamá dhawlá bebit.”
30 Nun áyáni chamm rozhná butant. Issáyá kaddhan§ kort o gwashtant
ke gón hechkasá é bárawá habar makanant.
31 Bale á shotant o Issáay námesh sajjahén damagá tálán kort.

---

‡ **9:17 9:17** Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent. § **9:30 9:30** Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

*Gongéay drahbakshi*
*(Luká 11:14–15)*

32 Áyáni rawagá rand, yak mardé Issáay kerrá áwortesh ke jennéá
geptagat o gong at.
33 Anchosh ke Issáyá jenn kasshet, gong habar kanagá lagget. Sajjahén
mardom hayrán butant o gwashtesh: “Choshén kár hechbar Esráilá
gendag nabutag.”
34 Bale Parisián gwasht: “É, gón jennáni sardáray sarókiá jennána
kasshit.”

*Keshár o ronók*

35 Issá sajjahén shahr o métagána shot o kanisaháni tahá mardomi dars
o sabaka dátant, Hodáay bádsháhiaymestágі sheng o tálána kort o har
paymén nádráhi o nezórián dur kanán at.
36 Áiá ke mardománi mocchi distant áyáni sará bazzagi but, chiá ke á
béshopánkén pasáni dhawlá, paréshán o béwas atant.
37 Gón wati moridán gwashti: “Keshár báz ent bale ronók kamm.
38 Paméshká gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa
wati keshárán ronók dém bedant.”

# 10

*Issáay dwázdahén hásén kásed*
*(Markás 3:16–19; 6:8–11; Luká 6:14–16; 9:3–5; 10:4–12)*

1 Randá Issáyá wati dwázdahén hásén kásed lóthetant o jennáni dar
kanag o har dhawlén nádráh o nezórén mardománi dráh kanagay wák o
ehtiári dátant.
2 Á dwázdahén kásedáni nám esh ant: pésará, Shamun ke Petros ham
gwashaga bit o áiay brát Andriás, randá Zebdiay chokk, Ákub o áiay brát
Yuhanná,
3 Pilipos, Bartulumá, Tumá o máliátgirén Mattá, Halpiay chokk Ákub,
Taddá,
4 sarmachárén Shamun* o Yahudá Eskaryuti, hamá ke randá Issái
dróhagi† o dozhmenáni dastá dayagi at.
5 Issáyá wati é dwázdahén kásed rawán dát, kaddhan kort o gwashtant:
“Darkawmáni gwará marawét, á shahrán ham marawét ke ódá Sámeri
jahmenend ant,
6 bale Bani Esráiliáni kerrá berawét ke á gárén mésháni dhawlá ant.”
7 Gwashti: “Har jáh ke rawét, é mestágá sar bekanét ke ásmáni
bádsháhi nazzik ent.
8 Nádráhán dráh, mordagán zendag, garrián pák o sallah bekanét o
cha mardomán jennán dar bekanét. Shomárá moptá rasetag, moptá ham
bedayét.
9 Wati lánkbandáni tahá sohr o nograh o ród mán makanét.
10 Pa wati sát o sapará turag o pélek‡ mazurét o na do jámag, na chawath
o swás o na asá o dazlatth, chiá ke kár kanók wati mozzay hakdár ent.

---

* **10:4 10:4** Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni démá óshtátag. † **10:4 10:4** Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”. ‡ **10:10 10:10** Pélek, bezán turag, lót, pélag.

11 Wahdé shahr yá métagéá rawét, gorhá anchén mardomé shóház
bekanét ke shomay mehmán kanagay láhek bebit o tán roksata nabét
hamáiay kerrá bedárét.
12 Wahdé lógéá rawét, drud o drahbát begwashét o pa á lógá sohl o
émeni belóthét.
13 Agan á lóga karzit, gorhá shomay émeniay wáhag pa áiá rasit o agan
nakarzit, shomay é wáhag padá pa shomá pera tarrit.
14 Agan kasé shomárá wasshátka nakant yá shomay habarán gósha
nadárit, á lóg yá shahrá bellét o yalah kanagay wahdá, wati pádáni danz
o hákán hamódá bechandhét o betakénét.
15 Shomárá rásténa gwashán, jost o porsay róchá, Sodum o Gomurahay
mardománi sezá cha á shahray mardománi sezá o azábá ásánter o
kamtera bit."

### *Á ke sakkiána saggit, rakkit*
### *(Markás 13:11–13; Luká 21:12–17)*

16 "Gósh dárét! Man shomárá rawána kanán, bale shomá anchosha bét
ke gorkáni nyámá pas. Paméshká máráni dhawlá hozzhár o kapódaráni
dhawlá sádah bebét.
17 Cha mardomán hozzhár bét, á shomárá geráénant o hakdiwánána
barant, wati kanisaháni tahá shomárá shallák o hayzarána janant.
18 Pa manigi hákem o bádsháháni démá pésh kanaga bét, gorhá
shomárá sharrén móhé rasit ke áyáni o darkawmáni démá pa man gwáhi
bedayét.
19 Á wahdán ke shomá ódá baraga bét, delá paréshán mabét ke 'ché
begwashén' yá 'chón passaw bedayén,' chiá ke harché ódá shomárá
gwashagia bit, hamá wahdá shomárá rasit.
20 Á wahdá habar kanók shomá nabét, shomay ásmáni Petay Ruh
shomay zobáná habara kant.
21 "Brát wati brátá dróhit o kósháréníť o pet wati chokká, chokk cha
wati pet o mátá yágia bant o áyána kósháréníant.
22 Sajjahén mardom, pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant.
Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkit.
23 Wahdé shomárá yak shahréá ázára rasénant gorhá betachét o dega
shahréá berawét. Shomárá rásténa gwashán, tánke shomá Esráilay
sajjahén shahrán sar bebét, man ke Ensánay Chokk án, pésará káyán.
24 "Na shágerd cha wati ostádá mastera bit o na golám cha wati
hodábondá.§
25 Shágerdá haminchok bass ent ke wati ostáday paymá bebit o
golám wati hodábonday paymá. Wahdé lógay hodábondesh Belzabul*
gwashtag, gorhá lógay é dega mardomán allam badterén nám pera
bandant.

### *Rásti chér dayaga nabit*
### *(Luká 12:2–9)*

26 "Shomá cha á mardomán matorsét, chiá ke hech choshén chérén
chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén rázé nést ke áshkár
o démdará mabit.

---

§ **10:24 10:24** Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. * **10:25 10:25** Belzabul, bezán jennáni bádsháh.

27 Hamá habarán ke man gón shomá shapay tahária gwashán, shomá
á habarán róchay rozhnáiá begwashét, hamá habar ke halwatá shomay
góshán gwashaga bant, á habarán lóg o bánáni sará begwashét o jár janét.
28 Cha áyán matorsét ke jesm o jáná koshta kanant, bale sáh o arwáhá
koshta nakanant, cha hamáiá betorsét ke jesm o ján o sáh o arwáh, doénán
tahtaruná dawr dát o bérán korta kant.
29 Do jenjeshk pa yak paysahá† bahá nabit? Bale angat cha áyán yakké
ham bé shomay ásmáni Petay zánagá zeminá nakapit.
30 Hodáyá shomay saray mudáni hesáb ham gón ent.
31 Paméshká matorsét, shomay kadr o arzesh cha sajjahén jenjeshkán‡
géshter ent.
32 Harkas mardománi démá maná bemannit, man ham wati ásmáni
Petay démá áiá mannán,
33 bale harkas mardománi démá maná mamannit, man ham wati ásmáni
Petay démá áiá namannán.

### *Hakk o náhakkay gisshénagá átkagán (Luká 12:51–53; 14:26–27; 17:33)*

34 "Gomán makanét ke man donyáyá tepáki o sohlay áragá átkagán, pa
sohl o tepákiá nayátkagán, gón zahméá átkagán.
35 Chiá ke man átkagán tán pet o chokkay nyámá, mát o jenekay nyámá,
neshár o wassigay nyámá nátepáki byárán,
36 bezán harkasay dozhmen áiay wati mardoma bant.
37 Kaséá ke wati pet o mát cha man dóstera bant, á maná nakarzit o
kaséá ke wati bachak o jenek cha man dóstera bant, á ham maná nakarzit.
38 Kasé ke wati salibá baddhá makant o mani hamráh mabit, á ham
maná nakarzit.
39 Chiá ke, agan kasé wati sáhay dáragay johdá bekant, áiá báhénit,§
bale kasé ke pa manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.
40 "Harkas shomárá wasshátk begwashit o sharap bedant, maná sharapa
dant o hamá ke maná sharapa dant, á hamáiá sharapa dant ke maná ráhi
dátag.
41 Agan kasé paygambaréá paméshká wasshátka kant o sharapa dant ke
á Hodáay ráh dátagén ent, áiá paygambaréay mozza rasit. Hamé dhawlá,
kasé ke pahrézkár o rástén mardoméá pa áiay pahrézkáriá sharap bedant,
áiá ham pahrézkárén mardoméay mozza rasit.
42 Agan kasé cha é kasánokén moridán yakkéá paméshká tásé ápa dant
ke mani morid ent, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit."

## 11

1 Wati dwázdahén moridáni tálim dayagá rand, Issá cha ódá dar átk o
pa dars o sabak dayag o wáz kanagá áyáni shahrán shot.

### *Issá o pákshódókén Yahyá (Luká 7:18–23)*

2 Wahdé pákshódókén Yahyá, bandijáhá cha Issá Masihay kárán sahig
but, wati moridi ráh dátant

† **10:29 10:29** Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: do "asariun." Asariun, á zamánagay kasterén zarr at. ‡ **10:31 10:31** Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: "bázén jenjeshkán". § **10:39 10:39** Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag.

3 ke cha áiá jost bekanant: “Bárén, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa
degaréá rahchár bebén?”
4 Issáyá passaw dátant: “Harché ke shomá eshkonag o gendagá ét,
berawét Yahyáyá sahig kanét:
5 kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri
pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant
o bazzag o nézgárán wasshén mestág sar bayagá ent.
6 Bahtáwar hamá ent ke mani káráni gendagá thagal mawárt o
malakoshit.”

### *Yahyáay bárawá (Luká 7:24–35)*

7 Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay
bárawá gapp o trán kanagá lagget: “Chónén chizzéay cháragá gyábáná
shotagét? Kalam o káshay dhilléay cháragá ke gón gwátay kasshagá é
dém o á dém shikka wárt?
8 Agan na, gorhá chónén chizzéay cháragá shotagét? Anchén mardéay
cháragá shotagét ke narm o názorkén pósháki gwará at? Á mardom ke
názorkén póshák gwará kanant, bádsháhi kalát o márhián nendók ant.
9 Gorhá ódá shomá chónén chizzéay cháragá shotagét? Paygambaréay
cháragá? Haw, shomárá gwashán ke Yahyá cha paygambaréá ham master
ent.
10 Á hamá ent ke áiay bárawá nebisag butag:
*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o
tayára kant.*[*]
11 “Shomárá rásténa gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay
warhén bématthén chokké nayáwortag. Bale ásmáni bádsháhiá, hamá
ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent.
12 Cha pákshódókén Yahyáay wahdá beger tán annun, Hodáay ásmáni
bádsháhi gón zóráki démá rawán ent o zórmand áiá pa zóré watigia
kanant.
13 Sajjahén nabián o Tawrátá, tán Yahyáay zamánagá wati péshgói
kortagant.
14 Agan shomá pa mannagá tayár ét, bezánét Yahyá hamá Elyás nabi
ent ke áyagi at.
15 Harkasá gósh per, beshkont.
16 “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá
ant? Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázárá neshtagant o á dega chokkán
gwánka janant o gwashant:
17 ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o sohbat nagept,
má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’
18 Yahyá átkag, na nána wárt o na sharába nóshit, gwashant: ‘Jenni per
ent,’
19 bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit, gwashant: ‘Lápi o sharábié,
máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’ Bale hekmat o zánt cha kár o kerdá
záhera bit.”

### *Issáay bazhn (Luká 10:13–15)*

[*] **11:10** **11:10** Maláki Nabiay Ketáb 3:1.

20 Gorhá Issá hamá shahr o mardománi mayárig kanagá lagget ke wati
géshterén ajabén kári hamá shahrán kortagatant, chiá ke áyán cha wati
badén kárán pashómáni darshán nakortagat.
21 “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz
pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá mójezah o ajekkái† ke
man shomay nyámá pésh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán
pésh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni
pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant.
22 Báwar kanét, jost o porsay róchá Sur o Saydunay mardománi sezá
cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit.
23 Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmáná baraga
bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét. Chiá ke hamá
mójezah o ajekkái ke pa taw pésh dárag butant, agan Sodumay shahrá
bebuténant, á shahr tán róch maróchigá mantagat.
24 Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha
shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit.”

### *Issáay jog*
### *(Luká 10:21–22)*

25 Á wahdá Issáyá gwasht: “Oo mani Pet, zemin o ásmánay Hodábond!
Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz o habar cha zántkár o
hóshmandán chér dátant o kódakáni sará paddar kortant.
26 Oo mani Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort.
27 Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas
Chokká nazánt. Hamé dhawlá, dega hechkas Petá nazánt, abéd cha
Chokká o hamá mardomán ke Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant.
28 “Oo srénproshtagén zahmatkasshán! Dém pa man byáét, man wat
shomárá árám o ásudagia bakshán.
29 Mani jogá‡ baddhá kanét, cha man hél begerét, ke man narmdel o
békebr án. Gorhá shomárá árám o ásudagia rasit.
30 Chiá ke mani jog ásán o mani bár sobakk ent.”

# 12

### *Issá Shabbatay wájah o wáhond ent*
### *(Markás 2:23–28; Luká 6:1–5)*

1 Yak randé, Shabbatay róchá* Issá cha gandomi keshárán gwazagá at.
Áiay morid shodig atant o kesháray hóshagán sendag o waragá laggetant.
2 Parisián ke dist gón Issáyá gwashtesh: “Bechár! Tai morid anchén kára
kanant ke Shabbatay róchá rawá naent.”
3 Passawi dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh
shodig butant, Dáudá ché kort?”
4 Hodáay Pákén lógá shot, Hodáay námá hayráti o pákwandhén náni
wártant ke áyáni warag na pa áiá rawá at o na pa áiay hamráhán, tahná
pa dini péshwáyán rawá at.

---

† **11:21 11:21** Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár. ‡ **11:29 11:29** Jog dáré ke pa zeminay shóm kanagá do gókay gardená bandanti. * **12:1 12:1** Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

5 Sharyatá é ham nawántagó ke mazanén parasteshgáhay tahá, dini
péshwá Shabbatay béhormatiá kanant bale angat bémayár zánag o
lékaga† bant?
6 Man gón shomá gwashán ke edá cha mazanén parasteshgáhá ham
masteréné hastent.
7 Agan shomá é habaray máná bezántén ke gwashit: *Man hayrát o
korbánig kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án,*‡ gorhá shomá
á mardom mayárig nakortagatant ke bémayár ant.
8 Bezánét man ke Ensánay Chokk án, Shabbatay róchay wáhond án.

### *Mondhén mardéay drahbakshi (Markás 3:1–6; Luká 6:6–11)*

9 Cha ódá démá rawán, Issá áyáni kanisahá shot.
10 Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o mondh at. Lahténá pa beddh o
bohtám janagay nimmóná cha Issáyá jost kort: “Shabbatay róchá kaséay
dráh kanag rawá ent yá na?”
11 Gón áyán gwashti: “Agan cha shomá kaséá méshé hast o Shabbatay
róchá chátéá bekapit, hamá damáná méshá cha chátá dara nakant?
12 Ensánay arzesh cha méshá báz géshter ent. Paméshká Shabbatay
róchá néki kanag rawá ent.”
13 Nun gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day.” Áiá dast shahár dát o
domi dastay dhawlá wassh o dráh but.
14 Bale Parisi dhanná shotant o pa Issáay kósháránagá shawr o saláhesh
kort.

### *Hodáay gechén kortagén*

15 Wahdé Issáyá áyáni delay é habar zánt, cha ódá dar kapt. Bázéné
áiay padá rawán but o áyáni nyámá harkas ke nádráh at, sajjahéni dráh
kortant.
16 Kaddhani kortant o gwashti: “Gón kassá magwashét man kay án.”
17 É dhawl paméshká but ke Eshayá nabiay gwashtagén habar sarjam
bebit:
18 *É mani hezmatkár ent ke man gechén kortag,*
*maná sakk dóst ent o man cha eshiá báz wassh o razá án,*
*man wati Ruhá eshiay sará éra géján,*
*darkawmáni nyámá é hezmatkár mani ensáp o dádrasiay járá perrénit.*
19 *Na jang o merha kant o na ják o kukkár o*
*na kasé damk o bázárán áiay tawárá eshkont,*
20 *na ke nezór o nawahkén kalam o káshá próshit o*
*na mermeránkén cherágá koshit,*
*tán hamá wahdá ke ensáp o dádrasiá sóbén§o kámyáb bekant.*
21 *Pa donyáay kawmán áiay nám mazanén omété bit.**

### *Issá o Belzabul (Markás 3:20–30; Luká 11:14–23; 12:10)*

22 Hamá wahdá mardomán Issáay gwará yak jenni ganóké áwort. Á,
kór o gong at. Issáyá dráh kort o á gendag o habar kanagá lagget.

---

† **12:5 12:5** Lékag, bezán hesáb árag. ‡ **12:7 12:7** Hushah Nabiay Ketáb 6:6. § **12:20 12:20** Sóbén, bezán péróz, kámyáb. * **12:21 12:21** Eshayá Nabiay Ketáb 42:1–4.

23 Sajjahén mardom pa hayráni o bah mánagi gwashagá laggetant:
“Chosh buta kant ke é Dáud bádsháhay chokk o óbádag ent?!”
24 Bale wahdé Parisián é habar eshkot, gwashtesh: “É, gón jennáni
sardár Belzabulay saróki jennána kasshit.”
25 Issáyá áyáni é hayál zánt o gón áyán gwashti: “Har molkéá ke
nátepáki bekapit, á molk gár o zawála bit o har shahré yá lógé bahr o
báng bebit, barjáha namánit.
26 Agan Shaytán wat Shaytáná dar bekant, bezán gón wati jendá jang
ent. Gorhá áiay bádsháhi chón barjáha mánit?
27 Agan man gón Belzabulay saróki jennán dara kanán, gorhá shomay
jenday chokk o morid gón kai zór o wáká jennán dara kanant? É paymá,
shomay morid wat shomárá mayáriga kanant.
28 Bale agan man gón Hodáay Ruhá jennán dara kanán, bezánét ke
Hodáay bádsháhi shomay nyámá rasetag.
29 Yá chón buta kant, kasé zóráwarén mardoméay lógá bepoterit o áiay
mál o melkatá pol o pánch[†] bekant, tán pésará á zóráwarén mardá magipt
o mabandit? Gorhá áiay lógá pol o pánch korta kant.
30 Kasé ke mani hamráh o dózwáh naent, á mani badwáh ent, kasé ke
mocch o yakjáh kanagá gón man hór naent, á, sheng o sháng o tak o parka
kant.
31 “Paméshká shomárá gwashán ke har gonáh o kopr, bakshag o pahell
kanaga bit, bale Hodáay Pákén Ruhay bárawá sellén habar o kopr, pahell
kanaga nabit.
32 Harkas Ensánay Chokkay bárawá sellén habaré bekant bakshaga bit,
bale á ke Pákén Ruhay bárawá sellén habaré begwashit, na é donyáyá
pahell kanaga bit o na áyókén donyáyá.

### *Drachk o bar*
### *(Mattá 7:17–18; Luká 6:43–45)*

33 “Agan sharrén bar o nibaga lóthét, báyad ent drachk sharréné bebit,
badén drachk badén bar o nibaga dant,[‡] har drachk cha áiay bará zánaga
bit.
34 Oo syahmárzádagán! Shomá ke wat sell o radkár ét, chón sharrén
habar korta kanét? Chiá ke harché mardomay delá bebit, hamá cha áiay
dapá dara kayt.
35 Sharrén mardom cha sharrén ganj o hazánagá sharrén chizz dara
kant o sellén mardom cha sellén hazánagá, sellén chizz.
36 Shomárá gwashán ke jost o porsay róchá mardomán wati har mopt o
náhudagén habaray hesáb dayagi ent.
37 Chiá ke tai habar ant ke tará bémayára kanant o tai habar ant ke tará
mayárbára kanant.”

### *Neshániay lóthag*
### *(Markás 8:11–12; Luká 11:29–32)*

38 Gorhá lahtén Parisi o Sharyatay zánógerá gón áiá gwasht: “Oo ostád!
Má cha taw neshánié gendaga lóthén.”

---

† **12:29 12:29** Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol. ‡ **12:33 12:33** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “yá drachká sharr bekanét o nibag sharr, yá drachká bad bekanét o nibag bad”.

39 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Sherr o zenahkárén nasl o padréch,
neshánia lóthit, bale Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié
áyán dayaga nabit.
40 Anchosh ke Yunes tán say róch o say shapá thuhén máhigay lápá at,
hamé paymá Ensánay Chokk tán say róch o say shapá zeminay lápá bit.
41 Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mar-
domán hórigá páda káyant o áyán mayáriga kanant, chiá ke á Yunesay
dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán butant. Bale nun
cha Yunesá masteréné edá ent.
42 Jost o porsay róchá, Sabáay malakah§ gón é zamánagay mardomán
hórigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha
donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha
Solaymáná masteréné edá ent.

*Wayránén kalát*
*(Luká 11:24–26)*

43 “Wahdé jenné cha kaséá dara kayt, gorhá gyábánána rawt tán pa wati
árámi o ásudagiá, jáhé shóház bekant, bale choshén jágahé narasiti.
44 Gorhá gwashit: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’
Wahdé pera tarrit o gendit ke á lóg hórk o hálig, roptag o sáp o sallah
ent,
45 gorhá rawt o cha watá dega hapt selterén jenn gón wata kárit.
Á sajjahén, hórigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá, á
mardomay ásar o ákebat cha pésarigéná angat badtera bit. É badkárén
naslay hál ham hamé paymá bit.”

*Issáay mát o brát*
*(Markás 3:31–35; Luká 8:19–21)*

46 Issá angat gón mardomán habará at ke áiay mát o brát átk o dhanná
óshtátant. Áyán gón Issáyá habar kanagi at.
47 Gorhá yakkéá Issá sahig kort ke “tai mát o brát dhanná óshtátagant,
gón taw habar kanaga lóthant.”
48 Issáyá passaw dát: “Mani mát kay ent o mani brát kay?”
49 Padá áiá wati moridáni némagá dast shahár dát o gwasht: “Esh ant
mani mát o brát.
50 Harkas ke mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant, mani
brát, mani mát o gohár hamá ent.”

# 13

*Tohm chandhagay mesál*
*(Markás 4:1–9; Luká 8:4–8)*

1 Hamá róchá, Issá cha lógá dar átk o mazangwarmay kerrá shot o nesht.
2 Bale mardománi anchén mazanén mocchié áiay gwará átk ke á bójigéá
swár but. Sajjahén mardom gwarmay tayábá* óshtátagatant.
3 Gorhá áiá mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant.
Gwashti: “Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot,
4 tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli
morgán chet o wártant.

§ **12:42 12:42** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jonubay malakah”. * **13:2 13:2** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

5 Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká
zutt rost o sabz butant, chiá ke dhagár talag at.
6 Bale cha róchay trondén garmiá gimmort† o hoshk butant, chiá ke
áyáni risshag o wandhál‡ zeminá johl nashotagatant.
7 Kammé tohm shezz o cherekkáni§ tahá ham retk o shezzán áyáni rost
o rodóm dásht.
8 Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, rost o baresh kort, jáhé sad
sari, jáhé shast sari o jáhé si sari.
9 Harkasá gósh per, beshkont."

### *Hodáay bádsháhiay ráz*
### *(Markás 4:10–12; Luká 8:9–10)*

10 Nun morid áiay kerrá átkant o jostesh kort: "Chiá taw gón mardomán
pa darwar o mesál habara kanay?"
11 Áyáni passawá gwashti: "Hodáyá é zánt shomárá dátag ke ásmáni
bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale á dega mardománá nadátagi.
12 Hamáiá ke chizzé hast, géshter dayaga bit, tánke áiá báz bebit, bale
kaséá ke nést, hamá ke hastenti ham pach geraga bit.
13 Paméshká man pa darwar o mesál gón áyán habara kanán ke áyáni
chammán maym hast bale nagendant, góshesh pach ant bale naeshkonant
o sarkech ham nawarant.
14 Eshayá nabiay péshgói é mardománi bárawá rást o sarjama bit ke
gwashit:
*gón góshána eshkonét, bale sarkecha nawarét,*
*gón chammána chárét, bale nagendét,*
15 *chiá ke é kawm sengdel butag,*
*góshesh grán ant,*
*áyán wati chamm bastagant*
*chó mabit áyáni chamm begendant,*
*áyáni gósh beshkonant,*
*áyáni del bezánant o sarpad bebant o*
*mani némagá per betarrant*
*ke man áyán dráh bekanán.**
16 "Bale shomay chamm bahtáwar ant ke gendant o shomay gósha
eshkonant.
17 Shomárá rásténa gwashán, bázén paygambar o pahrézkárén mar-
dománi wáhag butag ke harché shomá gendagá ét áyán ham bedistén,
bale nadistesh o harché ke shomá eshkonagá ét áyán ham beshkotén bale
naeshkotesh.

### *Tohm chandhagay mesálay maksad*
### *(Markás 4:13–20; Luká 8:11–15)*

18 "Nun tohm chandhagay mesálay maksad o mánáyá gósh bedárét.
19 Wahdé kasé Hodáay bádsháhiay habará eshkont, bale sarkecha
nawárt, gorhá Shaytána kayt o harché ke áiay delá keshag butag dara
kant o bárt. Esh at ráhay sará retkagén tohmáni mesálay máná.

---

† **13:6 13:6** Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **13:6 13:6** Wandhál, bezán risshag o rótag. § **13:7 13:7** Shezz, yá shenz, o dhangar bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárit. * **13:15 13:15** Eshayá Nabiay Ketáb 6:9–10.

20 Á tohm ke dhal o dhókáni sará retkant, hamá mardomay mesál ent
ke Hodáay habará eshkont o hamá damáná pa gal o shádehia mannit,
21 bale pa é sawabá ke risshag o wandháli najatag, Hodáay habar áiay
delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé Hodáay gál o habaráni
sawabá sakki o ázáré berasiti, hamá damáná cha ráhá thagalit o kapit.
22 Á tohm ke shezz o dhangaráni tahá retkant, hamá mardomay mesál
ent ke Hodáay habará gósha dárit, bale donyái paréshání o mál o zarray
hers o jópah,† áiá rada dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrit o bar
o barward bedant.
23 Á tohm ke sharrén zeminá retkant hamá mardomay mesál ent ke
Hodáay habará gósha dárit o sarpada bit o bar o barwarda dant, bázéné
sad sari, bázéné shast sari o bázéné si sari.”

### *Zahrichkay mesál*

24 Issáyá pa áyán dega mesálé áwort o gwasht: “Ásmáni bádsháhi, hamá
mardomay paymá ent ke wati dhagárá sharrén tohmi keshtagat,
25 bale wahdé mardom waptag o wáb atant, áiay dozhmené átk o
gandomay keshtagén dhagárá zahrichk o barri káhay tohmi rétk o shot.
26 Wahdé gandom rostant o hóshagesh áwort, káh o zahrichk ham rost
o mazan butant.
27 Nun nawkar átkant o gón wati hodábondá gwashtesh: ‘Oo wájah!
Taw wati dhagárá sharrén tohm nakeshtagat? Gorhá é zahrichk o barri
káh cha kojá átkant?’
28 Gwashti: ‘Dozhmenéá é kár kortag.’ Nawkarán jost kort: ‘Taw lóthay
má berawén áyán begwajén?’
29 Passawi dát: ‘Na, chó mabit ke káh o zahrichkáni gwajagay wahdá
gandom ham dar kanag bebant.
30 Tán ronagay wahdá belli hórigá rodant, ronagay wahdá gón
rónkárána gwashán: “Pésará zahrichkán yakráh o pa sóchagá grámband
bekanét, randá gandomán mani ambárá bellét.” ’ ”

### *Kasterén tohmay mesál*
### *(Markás 4:30–32; Luká 13:18–19)*

31 Issáyá gón áyán dega mesálé jat o gwasht: “Ásmáni bádsháhi,
thélkáhay‡ tohmay dhawlá ent, ke kaséá zort o wati dhagárá kesht.
32 Toré belli áiay dánag cha é dega tohmán kaster ent, bale wahdé rodit
cha é dega sabzagán borzter, drachkéay dhawlá bit o báli morg áiay ták o
tháláni chérá kodóh o kodáma bandant.”

### *Homiray mesál*
### *(Luká 13:20–21)*

33 Randá dega mesálé áworti: “Ásmáni bádsháhi, hamá homiray paymá
ent ke janénéá zort o gón bázén ártéá§ hawár kort o kam kammá sajjahén
árt gwát gept o homir but.”
34 Issáyá pa mardomán sajjahén habar, mesál o darwaráni tahá
gwashtant, bé darwar o mesálán hech habaria nakort,

---

† **13:22 13:22** Jópah, bezán lálech o tamah. ‡ **13:31 13:31** Thélkáh, bezán hardal. § **13:33 13:33** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “say sátá”, bezán 15 kiluá gésh.

35 tán paygambaray é habar sarjam bebit ke gwashit: *“man gón mesál o darwarán wati zobáná pacha kanán o gón áyán anchén habara kanán ke cha donyáay pédáeshá beger tán angat, chér o andém butagant.”**

### *Zahrichkay mesálay máná*

36 Randá Issáyá mardom eshtant o lógá shot, ódá morid áiay gwará átkant o gwashtesh: “Márá dhagáray barri káh o zahrichkay mesálay mánáyá sarpad kan.”
37 Gwashti: “Hamá ke sharrén tohma keshit, Ensánay Chokk ent.
38 Dhagár donyá ent, sharrén tohm ásmáni bádsháhiay chokk ant, zahrichkay tohm Shaytánay chokk ant,
39 hamá dozhmen ke tohmi dhagárá rétkant, Shaytán ent, kesháray rónay wahd, áheratay róch ent o kesháray ronók,†préshtag ant.
40 Anchosh ke zahrichk mocch kanag o ásá sóchaga bant, áheratay róchá ham hamé dhawlá bit.
41 Ensánay Chokk, wati préshtagán ráha dant tán sajjahén badkárán o áyán ke degarán rada dayant yakjáh bekanant o cha áiay bádsháhiá dar bekanant.
42 Áyán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit.
43 Á wahdá nék o pahrézkárén mardom, wati Petay bádsháhiá róchay paymá drapshant.‡ Harkasá gósh per, beshkont.”

### *Ásmáni bádsháhiay dega say mesál*

44 “Ásmáni bádsháhi, hamá ganj o hazánagay paymá ent ke dhagáréá chér dayag butag. Wahdé anágat kaséá dar gétk, áiá chéra dant o padá pa gal o shádehia rawt o wati sajjahén mál o maddhiá bahá kant o hamá dhagárá pa bahá zurit.
45 “Hamé dhawlá, ásmáni bádsháhi, sawdágeréay paymá ent ke dhawldárén morwáred shóháza kant.
46 Wahdé áiá sakkén gránkimmatén morwáredé dastá kapit, gorhá rawt o wati sajjahén hast o néstá bahá kant o hamá morwáredá gipt.
47 “Hamé dhawlá ásmáni bádsháhi, yak dám o máhóréay dhawlá ent ke gwarmá dawria dayant o har paymén máhiga gerant.
48 Wahdé dám cha máhigá porra bit, cha gwarmá dhann daria kanant o máhigán dara chenant, sharrén máhigána zurant o saptáni tahá kanant o é dega harábénán dawra dayant.
49 Áheratay róchá ham anchosha bit. Préshtaga káyant o badkárán cha nék o pahrézkárén mardomána gisshénant o jetá kanant.
50 Badkárán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit.
51 Bárén, shomá é sajjahén habarán sarpad butét?” Áyán passaw dát: “Ji haw.”
52 Gón áyán gwashti: “Paméshká Sharyatay har zánóger ke ásmáni bádsháhiay moridé bit, hamá marday dhawlá ent ke cha wati hazánagá har paymén nók o kwahnén chizz dara kant.”

---

* **13:35 13:35** Zabur 78:2. † **13:39 13:39** Ronók, bezán hamá ke keshárá borrit o moccha kant.
‡ **13:43 13:43** Drapshag, shahm janag, jalashkag.

*Issá padá Náserahá pera tarrit*
*(Markás 6:1–6; Luká 4:16–30)*

53 Wahdé Issáyá é mesál o darwar sarjam kortant, cha ódá dar kapt.
54 Wati jenday shahrá átk, óday kanisahá mardománi tálim dayagi bongéj§ kort. Mardom pa hayráni gwashagá laggetant: “Eshiá é zánt o zánag o é dhawlén ajabén kár kanagay wák o twán cha kojá rasetag?”
55 É hamá dártráshay chokk naent? Maryam eshiay mát o Ákub, Issop, Shamun o Yahudá eshiay brát naant?
56 Eshiay sajjahén gohár hamedá may kerrá jahmenend naant? Gorhá é sajjahén chizzi cha kojá áwortagant?
57 Áyán bad átk o Issáesh namannet, bale Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hanként o wati lógá sharap nést.”
58 Paméshká áiá ódá bázén mójezah pésh nadásht, chiá ke mardomán áiay sará báwar néstat.

# 14

*Pákshódókén Yahyáay koshag*
*(Markás 6:14–29; Luká 9:7–9)*

1 Á wahdá Jalilay hákem Hirudis, Issáay nám o tawárá sahig but.
2 Áiá gón wati hezmatkárán gwasht: “É hamá pákshódókén Yahyá ent ke cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái o mójezahána kant.”
3 Chosh at ke Hirudisá Hirudiáay sawabá ke pésará áiay brát Piliposay jan at, Yahyá geráéntag o bandijáhá band kortagat.
4 Chiá ke Yahyáyá gón Hirudisá gwashtagat: “Hirudiáay wati lógi kanag Sharyatá pa taw rawá naent.”
5 Hirudisá pa Yahyáay kóshárénagá shawr kortagat bale torseti, chiá ke mardománi báwar at Yahyá paygambaré.
6 Hirudisay sálgerah but o Hirudiáay jeneká mehmánáni démá nách o sohbat gept. Hirudis báz washdel but,
7 sawgendi wárt o labzi kort ke “harché lóthay belóth, pa taw bakshaga bit.”
8 Jeneká wati mátay shawr o saláhay sará gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará hamedá tabakéay tahá bekan o maná beday.”
9 Hirudis báz paréshán o deltaparkah but bale mehmánáni démá sawgendi wártagat o jeneki labz dátagat, paméshká parmáni kort áiay é wáhagá barjáh bekanant.
10 É dhawlá, Yahyáay sari bandijáhá borráént.
11 Gorhá áiay sar tabakéay tahá árag o jeneká dayag but, áiá wati mátay kerrá bort.
12 Yahyáay morid átkant o áiay jónesh bort, kabr o kaponá rand, shot o Issáesh sahig kort.

*Panch hazár mardomá warák dayag*
*(Markás 6:32–44; Luká 9:10–17; Yuhanná 6:1–13)*

§ **13:54 13:54** Bongéj, bezán bendát, shoru.

13 É habaray eshkonagá rand, Issá bójigéá swár but o dur o gestáén jáhéá
tahnaká shot. Wahdé mardom sahig butant, cha shahrán payádaká áiay
randá gón kaptant.
14 Issá ke cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mocchii dist, áyáni
sará bazzagi but o sajjahén nádráhi dráh kortant.
15 Bégáhá, morid áiay kerrá átkant o gwashtesh: "É, dur o gestáén
jágahé o béwahd ham butag, paméshká mardomán bell ke métag o
bázárán berawant o pa wat ward o waráké bahá begerant."
16 Bale Issáyá gwasht: "Áyán rawagay zalurat nést, shomá wat áyán
warák bedayét."
17 Gwashtesh: "Edá may kerrá tahná panch nán o do máhig hast."
18 Gwashti: "Harché shomárá gón, mani kerrá byárét."
19 Gorhá áiá mardom sabzagén káháni sará nendagay parmán dátant,
randá panchén nán o doén máhigi zortant, ásmánay némagá cháreti o
Hodáay shogri gept, gorhá náni chondh chondh kort o moridáni dastá
dátant. Moridán nán mardománi sará bahr kortant.
20 Sajjahén mardomán tán sérá wárt o moridán angat cha sar átkagén
chondhán, dwázdah sapt porr kort.
21 Janén o chokkán o abéd, kesás panch hazár mardén atant. Sajjahénán
sérá wárt.

### *Issá ápay sarborá gáma jant (Markás 6:45–52; Yuhanná 6:15–21)*

22 Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: "Tánke man
é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar
gwarmay domi némagá berawét."
23 Mardománi rahádag kanagá rand, pa dwá kanagá tahná kóhay sará
sar kapt. Rónend at o á wat tahná at.
24 Á wahdá, bójig cha tayábá dur rasetagat, trond o tézén gwát o mastén
mawj o chawláni ámách* at.
25 Shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán dém pa áyán pédák
at.
26 Wahdé moridán Issá ápay sará gám janán dist, sakk torset o gwashtesh
balkén ruhé, paméshká cha torsá kukkáresh kort.
27 Bale Issáyá hamá damáná gón áyán gwasht: "Matorsét, é man án."
28 Petrosá gwasht: "Oo Hodáwand! Agan é taw ay, gorhá bell ke man
ham ápay sará tai kerrá káyán."
29 Issáyá gwasht: "Byá!" Gorhá Petros cha bójigá gwarmá ér átk o ápay
sará Issáay némagá rawagá lagget.
30 Bale cha gwátay trondiá torseti o ér boddhagá lagget, gorhá kukkári
kort: "Oo Hodáwand! Maná berakkén."
31 Hamá damáná Issáyá dast shahár dát, á gept o gwashti: "Oo
kambáwar! Chiá shakket kort?"
32 Bójigá sar kaptant o gwát kapt o árám but.
33 Hamá ke bójigá neshtagatant, Issáesh satá o saná kanáná gwasht:
"Béshakk taw Hodáay Chokk ay."

### *Nádráháni drahbakshi (Markás 6:53–56)*

* **14:24 14:24** Ámách, bezán dochár.

34 Wahdé áyán gwarm gwázént Genisáretay shahrá ér átkant.
35 Óday mardomán Issá pajjáh áwort, sajjahén hand o damagay á dega
mardomesh sahig kortant o sajjahén nádráhesh áiay kerrá áwortant.
36 Dazbandiesha kort: “Bell má tai kabáhay lambá dast bejanén o bass.”
Áyán ke dasta jat, sajjahén wassh o dráha butant.

# 15

*Delpáki*
*(Markás 7:1–23)*
1 Randá, cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger
Issáay kerrá átk o gwashtesh:
2 “Tai morid chiá may pet o piroki rahbandá próshant o cha waragá
pésar dasta nashódant?”
3 Áyáni passawá gwashti: “Shomá chiá pa wati dód o rahbandáni dáragá
Hodáay hokmána próshét?!
4 Hodáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday* o *harkas ke
wati pet o mátá zá o dwá bedant*, *báyad ent koshag bebit.*[*]
5 Bale shomá gwashét: ‘Agan kasé wati pet yá mátá begwashit: “Hamá
komak ke man báyad ent shomárá bedátén, á man Hodáay ráhá korbánig
kortag,”
6 nun zalurat naent á wati pet o mátá sharap bedant.’ Shomá pa wati
dód o rahbandáni dáragá Hodáay habará próshét.
7 Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha Hodáay némagá
shomay bárawá sharr gwashtag:
8 *É mardom dapá maná satá dayant, bale delesh cha man báz dur ent.*
9 *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o
rahbandán sója dayant.*”[†]
10 Issáyá mardom wati kerrá lóthet o gwashtant: “Gósh bedárét o sarpad
bebét.
11 Á chizzé ke dapá rawt mardomá nápáka nakant, bale hamá chizz ke
cha dapá dara kayt mardomá nápáka kant.”
12 Nun morid áiay kerrá átkant o gwashtesh: “Zánay ke tai é habarán
Parisi tawréntagant?”
13 Issáyá passaw dát: “Har nehálé[‡] ke mani ásmáni Petá nakeshtag,
allamá gwajaga bit.
14 Shomá áyán bay makanét, á kóráni kórén rahshón ant, wahdé yak
kóré domi kórá ráhá shóna dant gorhá doén chátá kapant.”
15 Petrosá gwasht: “É mesálay mánáyá márá sarpad kan.”
16 Issáyá gwasht: “Shomá angat haminkadar násarpad ét?
17 Nazánét harché ke dapá rawt, lápá mána bit o padá cha rótán dara
kayt.
18 Bale harché ke cha dapá dara kayt, béhá cha delá páda kayt o hamé
chizz ensáná nápáka kant.
19 Chiá ke badén pegr o hayál, hón o kósh, zená, bénangi, dozzi, drógén
sháhedi o kopr, cha delá chesta bant.

---

[*] **15:4 15:4** Dargwaz 20:12; 21:17. [†] **15:9 15:9** Eshayá Nabiay Ketáb 29:13. [‡] **15:13 15:13** Nehál, bezán nók keshtagén drachk.

20 É sajjahén, mardomá nápák o palita kanant, bale agan kasé gón
nashoshtagén dastán warag bwárt, sell o nápáka nabit.”

*Darkawmén janénéay báwar*
*(Markás 7:24–30)*

21 Issáyá á jágah yalah dát o Sur o Saydunay sardhagárá shot.
22 Kanáni janéné ke hamóday mardomé at átk o kukkári kort: “Oo
Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát.
Palitén ruhé mani jeneká sakk ázára dant.”
23 Bale Issáyá jwábé nadát. Nun moridán dazbandi kort: “Eshiá yal kan,
galléni, may randá kaptag o báz kukkár kanagá ent.”
24 Issáyá darráént: “Man bass pa Bani Esráilay gárén méshán ráh dayag
butagán.”
25 Gorhá janén áiay pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná komak
kan.”
26 Gwashti: “Cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kochekáni démá
dawr dayag sharr naent.”§
27 Janéná gwasht: “Oo Hodáwand! Bale kochek wati wáhondáni
parzónagay sarárókén naganay thokkorána warant.”
28 Gorhá Issáyá áiay passawá gwasht: “Oo bánok! Tai báwar mohr o
rédag* ent, paméshká hamá dhawl ke taw lóthay anchosha bit.” Hamá
damáná áiay jenek dráh but.

*Bázén mardománi drahbakshi*

29 Issáyá á jágah esht o shot, cha Jalilay mazangwarmay tayábá gwast o
yak kóhéay sará sar kapt o nesht.
30 Bázén mardomé áiay kerrá átk, lang, kór, mondh, lell o dega har
paymén nádráhesh, Issáay démá áwortant o Issáyá dráh kortant.
31 Wahdé mardomán dist ke gong habar kanagá ant, mondh dráh bayagá
ant, lang tarragá ant o kór gendagá ant, gorhá Esráili hayrán butant o wati
Hodáesh satá o saná kort.

*Chár hazár mardomá warák dayag*
*(Markás 8:1–10)*

32 Issáyá wati morid lóthet o gwashtant: “Maná é mardománi sará
bazzaga bit, say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá hecchesh
nést. Gón shodigén lápá eshán roksat kanaga nalóthán, chó mabit ke
ráhá betosant o bekapant.”
33 Moridán darráént: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká,
nán cha kojá byárén?”
34 Gorhá Issáyá cha moridán jost kort: “Shomárá chont nán gón?”
Gwashtesh: “Hapt nán o lahtén hordén máhig.”
35 Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant.
36 Gorhá haptén nán o máhigi zortant, Hodáay shogri gept, náni chondh
chondh kort o moridáni dastá dátant o moridán mardománi sará bahr
kortant.
37 Sajjahénán séra wárt o randá cha sar átkagén nánáni chondhán,
moridán hapt sapt porr kort.

---

§ **15:26 15:26** Issáay maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiay maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent. * **15:28 15:28** Rédag, bezán mohkam.

38 Chár hazár mardéná warák wárt, áyán janén o chokk ham gón at.
39 Mardománi roksat kanagá rand, Issá bójigá nesht o Magadanay
sardhagárá shot.

# 16

*Ásmáni neshániay lóthag*
*(Markás 8:11–13; Luká 12:54–56)*

1 Parisi o Sadukiáni lahtén mardom Issáay kerrá pa áiay chakkásagá átk
o ásmáni neshánié lóthetesh.
2 Bale Issáyá passaw dát: “Wahdé bégáha bit shomá gwashét: ‘Bóm o
hawá wassha bit chiá ke ásmánay rang sohr ent.’
3 Sabáhá gwashét: ‘Maróchi tuppána bit chiá ke ásmánay rang moj o
hónchak ent.’ É paymá ásmánay rang o neshániáni kesás kanagá zánét,
bale zamánag o wahday neshániáni kesás kanagá nazánét.
4 Sherr o zenahkárén nasl o padréch neshánia lóthit, bale áyán Yunes
nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié dayaga nabit.” Randá Issáyá á
yalah dátant o shot.

*Parisi o Sadukiáni badén homir*
*(Markás 8:14–21)*

5 Wahdé morid mazangwarmay domi pahnátá rasetant zántesh ke
nánesh shamoshtag.
6 Issáyá gón áyán gwasht: “Hozzhár bét! Cha Parisi o Sadukiáni homirá
pahréz kanét.”
7 Gorhá á watmánwat habar kanagá laggetant: “Wájah paméshká
chosha gwashit ke má nán gón wat nayáwortag.”
8 Issáyá zánt ke ché gwashagá ant, paméshká gwashti: “Oo
kambáwarán! Chiá jérhagá ét ke ‘gón má nán nést,’
9 angat hecch sarpad nabutagét?! Shomá á panchén nán shamoshtag, ke
panch hazár mardomá sérá wárt o cha sar átkagén naganán chont sapt
porr kort?
10 Yá hamá haptén nán ke chár hazár mardomá wárt o sér kort o shomá
cha sar átkagénán chont sapt porr kort?
11 Gorhá chón sarkecha nawarét ke man gón shomá nánáni bárawá
habar nakortag? Cha Parisi o Sadukiáni homirá pahréz kanét.”
12 Gorhá morid sarpad butant ke áiá nagwashtag cha ártén homirá
pahréz bekanant, cha Parisi o Sadukiáni dars o tálimá watá dur bedárant.

*Petrosay mannag o gwáhi*
*(Markás 8:27–30; Luká 9:18–21)*

13 Wahdé Issá Kaysariah Pilipiay sardhagárá átk, cha wati moridán josti
kort: “Mardom Ensánay Chokkay bárawá ché gwashant, man kay án?”
14 Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit pákshódókén Yahyá ay, lahténa
gwashit Elyás nabi ay, dega lahténa gwashit Eremiá nabi ay yá cha á dega
nabián yakké.”
15 Gorhá cha áyán josti kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét,
man kay án?”
16 Shamun Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay, namiránén Hodáay
Chokk.”

17 Issáyá darráént: “Oo Shamun, oo Yunáay chokk! Taw bahtáwaré ay,
chiá ke é habar ensánéá* pa taw záher o paddar nakortag, mani Pet ke
ásmáná ent, áiá paddar kortag.
18 Tará gwashán: Taw Petros† ay o é taláray sará man wati kelisáay
bonyádá éra kanán ke markay zór‡ áiá hechbar prósha nadant o áiay
sará sóbéna nabit.
19 Man ásmáni bádsháhiay kelitán tará dayán, zeminay sará harché ke
taw makana kanay, ásmáná ham makan kanaga bit, harché ke zeminay
sará taw rawá kanay ásmáná ham rawá kanaga bit.”
20 Randá áiá wati morid parmán kortant: “Hechkasá magwashét ke man
Masih án.”

### *Wati mark o jáh janagay§ bárawá, Issáay péshgói (Markás 8:31–33)*

21 Cha hamá wahdá rand Issá gón wati moridán pa tachk o paddari habar
kanagá lagget ke “allamá, báyad ent Urshalimá berawán, cha kawmay
kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá sakki o sóri
besaggán o koshag bebán o saymi róchá zendag bebán o jáh bejanán.”
22 Petrosá á yak kerré kasshet o pa iráz gwashti: “Oo Hodáwand! Hodá
chosh makanát. Gón taw hechbar é paymá nabit.”
23 Issáyá chak tarrént o gón Petrosá gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani
démá dur bay. Taw mani ráhá bandagá ay, tai hayál Hodái hayálé naent,
ensáni hayálé.”

### *Issáay randgiri (Markás 8:34—9:1; Luká 9:22–27)*

24 Randá Issáyá morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani
randgiriá bekant, báyad ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah
bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá bekant o mani
ráhá gám bejant.
25 Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagay johdá bekant, áiá báhénit,
bale á ke wati sáhá pa manigia báhénit, áiá rakkénit.
26 Agan kaséá sajjahén donyá berasit, bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á
chónén sóbé bárt o ché kattheta* kant? Mardom wati sáhá pa che kimmaté
bahá zorta kant?
27 “Ensánay Chokk gón wati Petay mazanén shán o marháhá
préshtagáni hamráhiá kayt, gorhá harkasá áiay kortagén káráni mozzá
dant.
28 Shomárá rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtátag ke tán áyáni
démá Ensánay Chokkay bádsháhi záher mabit, markay támá nachashant.”

## 17

### *Issáay dém o dróshomay drapshnáki (Markás 9:2–13; Luká 9:28–36)*

1 Shash róchá rand, Issáyá Petros, Ákub o áiay brát Yuhanná, hamráh
kortant o yak borzén kóhéay sará bortant ke ódá dega kass mabit.

---

* **16:17 16:17** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jesm o hón”. † **16:18 16:18** Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. ‡ **16:18 16:18** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “tahtarunay darwázag”. § **16:20 16:20** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. * **16:26 16:26** Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag.

2 Ódá áyáni démá Issáay chehrag o dróshom badal but. Áiay dém róchay
dhawlá drapshnák but o god o pósháki, espét espét butant.
3 Hamá wahdá áyáni démá Mussá o Elyás záher butant o gón Issáyá
habar kanagá laggetant.
4 Petrosá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! May edá bayag sakk sharr
ent, agan tai razá bebit hamedá say sáheg o kápára* bandén, yakké pa
taw, yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.”
5 Hamé wahdá ke angat á habará at, drapshókén jambaréá† áyáni sará
sáheg kort o cha jambará tawáré átk o gwashti: “É mani dóstén Bacch
ent, cha eshiá man báz wassh o razá án, eshiay habarán gósh bedárét.”
6 Wahdé moridán é tawár eshkot, sakk torsetesh o dém pa chér kaptant.
7 Bale Issá démá átk, dasti per kortant o gwashti: “Pád áét, matorsét!”
8 Wahdé áyán chamm pach kortant o cháret, abéd cha Issáyá dega
hechkasesh nadist.
9 Cha kóhá ér kapagay wahdá Issáyá hokm kortant: “Tán hamá wahdá
ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá
hechkasá hál madayét.”
10 Moridán jost kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay
áyagá pésar, báyad ent Elyás nabi byayt?”
11 Passawi dát: “Elyása kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant.
12 Bale mana gwashán, Elyás wa átkag, áyán pajjáh nayáwort o harché
ke áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort. Hamé dábá Ensánay
Chokká ham cha áyáni dastá sakki o sóri saggagi ent.”
13 Nun moridán zánt ke á pákshódókén Yahyáay bárawá habar kanagá
ent.

### *Jenni bachakéay drahbakshi*
### *(Markás 9:14–29; Luká 9:37–42)*

14 Wahdé Issá o sayén morid mardománi mocchiay nazziká átkant, yak
mardé Issáay démá átk, kóndhán kapt o gwashti:
15 “Oo wájah! Tará mani bachakay sará bazzag bát, áiá mergiay nádráhi
gón ent o sakk azáb o bazzagia kant, bázén baré ásá kapit o báz bará ápá.
16 Man tai moridáni kerrá áwort, bale áyán dráh kort nakort.”
17 Issáyá gwasht: “Oo bébáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán
kadéná gón shomá bemánán? Tán chinchok wahdá shomárá besaggán?
Chokká edá mani kerrá byárét.”
18 Issáyá jenn hakkal dát, jenn dar átk o bachak hamá damáná dráh but.
19 Randá morid halwatá Issáay gwará átkant o cha áiá jostesh kort: “Má
chiá á jenn kasshet nakort?”
20 Issáyá passaw dát: “Shomay kambáwariay sawabá. Shomárá rásténa
gwashán, agan shomay báwar arzonéay kesásá‡ ham bebit, shomá é kóhá
gwashta kanét ke ‘cha edá bekenz o ódá beraw,’ kóha kenzit. Hech chizz
pa shomá nabuteni naent.
21 Bale é dhawlén jenn, abéd cha dwá kanag o róchag dáragá dara
nayáyant.”§

---

* **17:4 17:4** Kápár, kápar, kapar. † **17:5 17:5** Jambar, bezán abr. ‡ **17:20 17:20** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “thélkáhay tohmay kesásá.” Thélkáh, bezán hardalay tohm báz gwandh ant. § **17:21 17:21** Lahtén daznebeshtá band 21 néstent.

*Issáay markay domi péshgói*
*(Markás 9:30–32; Luká 9:43–45)*

22 Wahdé Jalilá yakjáh butant, Issáyá gón áyán gwasht: “Ensánay Chokk
dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit
23 ke áiá koshant, bale saymi róchá á zendaga bit o jáha jant.” Cha é
habarán, áiay morid báz paréshán o deltaparkah butant.

*Mazanén parasteshgáhay song o máliát*

24 Wahdé Issá o áiay morid Kaparnáhumá rasetant, gorhá mazanén
parasteshgáhay songi o máliátgir Petrosay kerrá átkant o jostesh kort:
“Tai ostád mazanén parasteshgáhay songá nadant?”
25 Passawi dát: “Haw, dant.” Wahdé Petros lógá átk, Issáyá cha áiá
pésar hamé jost kort ke “oo Shamun![*]Donyáay bádsháh cha kayá song o
máliáta gerant? Cha wati chokkán yá cha degarán?”
26 Passawi tarrént: “Cha degarán.” Issáyá gwasht: “Gorhá chokk
bakshaga bant.
27 Bale pa áyáni naranjénagá, mazangwarmay tayábá beraw o nahigé
ápá dawr beday, hamá máhig ke pésará nahigá jant, áiay dapá pach kan,
taw yak chárkaldári[†] zarré genday, hamáiá bezur, manig o wati songá porr
kan.”

# 18

*Mazani chi ent?*
*(Markás 9:33–37; Luká 9:46–48)*

1 Hamá wahdá morid Issáay kerrá átkant o jostesh kort: “Bárén, ásmáni
bádsháhiá sajjahénáni master o kamásh kay ent?”
2 Issáyá kasánén chokké tawár kort, áyáni nyámá óshtárént o
3 gwashti: “Shomárá rásténa gwashán, agan shomá watá badal makanét
o kasánén chokkáni paymá mabét, hechbar ásmáni bádsháhiá pád ér
korta nakanét.
4 Paméshká harkas watá é chokkay dhawlá békebr bekant, ásmáni
bádsháhiá hamá cha sajjahénán mastera bit.
5 Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati gwará
bedárit, bezán áiá maná dáshtag.

*Radiáni sawabsáz*
*(Markás 9:42–48; Luká 17:1–2)*

6 “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéá dém
pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená bebandant
o daryáay johlánkián chagal bedayant.
7 Zár o wáwaylá pa é donyáyá ke gomráhiáni sawab ent. Nabit ke
mardom rad majant o thagal mawárt, bale apsóz pa hamá kasá ke radiáni
sáchók o sawabsáza bit.
8 “Agan tai dast yá pád tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr o dawr
day, chiá ke gón doén dast o pádán tahtarunay dáemi ásá kapagay badalá,
pa taw sharter hamesh ent ke lang o mondh, namiránén zenday wáhond
bebay.

---

[*] **17:25 17:25** Petros hamá Shamun ent; bechár Mattá, bahr 10, band 2. [†] **17:27 17:27** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “stater”, bezán chár derham.

9 Agan tai chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiá ham dar kan o dawr
day, chiá ke gón doén chammán dózahay ásá kapagay badalá, pa taw
sharter hamesh ent ke gón yak chamméá namiránén zenday wáhond
bebay.

### *Gárén mésh*
### *(Luká 15:3–7)*

10 "Hozzhár bét. Cha é kasánénán yakkéá ham kamarzesh mazánét o
ér majanét. Man shomárá gwashán ke ásmáná esháni préshtag, modám
mani ásmáni Petay chehragá gendant.
11 Ensánay chokk pa gonahkár o gárénáni rakkénagá átkag.*
12 Shomá ché gwashét? Agan kaséá sad mésh bebit o cha áyán yakké gár
bebit, gorhá nawad o nohén méshán kóhá yalaha nadant o gárén méshay
shóházá narawt?
13 Shomárá rásténa gwashán, agan gárén méshá dar begéjit, cha á
nawad o nohén gár nabutagénán, pa eshiá géshter gal o shádehia kant.
14 Hamé paymá, shomay ásmáni pet cha é kasánénán yakkéay gár
bayagá ham razá nabit.

### *Gón radkárén brátá*

15 "Agan tai brát radié† bekant, beraw o mán halwatá cha á gonáhá sahigi
bekan, agan tai habari gósh dásht, gorhá bezán tará wati brát raset.
16 Bale agan tai habari namannet, gorhá yak o do kas hamráh bekan,
chiá ke *har chizzay rásti, gón do yá say mardomay sháhediá paddar kanag
bebit.*‡
17 Agan áyáni habari namannet, gorhá kelisáyá hál beday, bale agan
kelisáay habari ham gósh nadásht, gorhá áiá nábáwaráni dhawlá§ bezán.
18 Shomárá rásténa gwashán, harché ke shomá zeminay sará makana
kanét, ásmáná ham makan kanaga bit, harché ke shomá zeminay sará
rawá kanét, ásmáná ham rawá kanaga bit.
19 Man shomárá é ham gwashán, agan zeminay sará cha shomá do kas,
pa hamdeli o tepák chizzé belóthit, har wáhagé ke bebit, cha mani ásmáni
Petay némagá áyána rasit.
20 Chiá ke har jáh do yá say kas mani námay sará hór bebit, man gón
áyán góna bán."

### *Námehrabánén hezmatkáray mesál*
### *(Luká 17:3–4)*

21 Hamá wahdá Petrosá cha Issáyá jost kort: "Oo Hodáwand! Agan mani
brát gón man badi bekant, gorhá tán chont randá man áiá pahell bekanán?
Tán hapt randá?"
22 Issáyá passaw dát: "Man tará gwashán, hapt randá na. Haptá, haptád
randá* hesáb kan o bebakshi.
23 "Chiá ke ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay dhawlá ent ke cha wati
golámán hesáb geragi lóthet.

---

* **18:11 18:11** Lahtén daznebeshtá band 11 néstent. † **18:15 18:15** Lahtén daznebeshtá átkag: "gón taw badié bekant". ‡ **18:16 18:16** Bechár: Sharyatay Domi Rahband, bahr 19, band 15. § **18:17 18:17** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "darkawm o songiáni dhawlá". * **18:22 18:22** Yá "haptád o hapt randá".

24 Wahdé hesáb geragá lagget, yak mardé áiay démá áwortesh ke
lakkáni lakk† wámdár at,
25 bale áiá wám dát nakortant. Paméshká hodábondá parmán kort ke
á wat gón jan o chokkán o dega harché ke áiá hastat, bahá kanag o wám
gerag bebant.
26 Golám áiay pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: ‘Maná móh
beday, tai sajjahén wámána dayán.’
27 Hodábondá golámay sará bazzag but, cha á wámán sar gwast o ázáti
kort.
28 “Bale wahdé á golám dhanná dar átk, wati hamkárén golámi dist ke
áiay sad dináray wámdár at, dasti gotthá sakk dátant o gwashti: ‘Mani
wámán beday.’
29 Áiay pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: ‘Maná móh beday,
tai sajjahén wámána dayán.’
30 Bale áiá namannet o tán wámáni dayagá jélá bandi kort.
31 É dega golám cha é sargwastay gendagá báz delranj butant o sajjahén
hál o habaresh pa wati hodábondá sar kort.
32 Gorhá hodábondá á golám lóthet o gwashti: ‘Oo radkárén golám!
Man wám tará paméshká bakshetant ke taw gón man báz mennat o zári
kort.
33 Anchosh ke maná tai sará bazzag butagat, tará ham báyad wati
wámdáray sará bazzag butén.’
34 Hodábond zahr gept o á golámi tán sarjamén wámáni dayagá band
kanáént.
35 Nun agan shomá wati brátá pa del mabakshét, mani ásmáni pet ham
gón shomá hamé dhawlá kant.”

# 19

*Sur o sawnay bárawá*
*(Markás 10:1–12)*

1 Wahdé Issáyá é habar halás kortant, Jalilay damagi yalah dát o dém pa
Yahudiahay hamá hand o damagá shot ke Ordonay kawray domi pahnátá
ent.
2 Mardománi mazanén rombé áiay randá gón at o Issáyá ódá áyáni
nádráhén mardom dráh kortant.
3 Lahtén Parisi, Issáay chakkásagá áiay kerrá átk o jostesh kort: “Bárén,
pa mardá rawá ent ke wati janay talák o sawnán bedant, sawab toré
harché bebit?”
4 Passawi tarrént: “Shomá nawántag ke Hodáyá jahánay jórhénagay
wahdá ensán mardén o janén addh kortag* o
5 gwashtagi: *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá
hór o yakjáha bit. Mard o jan, yak jesm o jána bant.*†
6 É paymá, nun á do naant, yak jesm o ján ant. Paméshká, á ke Hodáyá
yakk kortagant, ensán áyán jetá makant.”
7 Jostesh kort: “Gorhá parchá Mussáyá parmán dátag ke mard pa wati
janay sawn dayagá, áiá taláknámahé bedant o begisshéniti?”

† **18:24 18:24** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dah hazár tálánt”, bezán 60 milyun róchay pagár. * **19:4 19:4** Pédáesh 1:27. † **19:5 19:5** Pédáesh 2:24.

8 Issáyá passaw dát: “Mussáyá shomay sengdeliay sawabá janénáni
sawn dayag rawá kortag, cha bongéjá é dhawl nabutag.
9 Shomárá gwashán: Harkas cha zenahkáriá abéd, pa dega sawabéá
wati janénay sawn o talákán bedant o gón dega janénéá sur o sáng bekant,
bezán zená kanagá ent.”
10 Moridán gwasht: “Agan mard o janay nyámá jáwar é dhawlá ent
gorhá sur nakanag sharter ent.”
11 Gwashti: “É tálimá harkas zorta nakant, hamá kas zorta kant ke áiá é
wák o twán bakshag butag.
12 Lahtén sur korta nakant chiá ke cha mátay lápá é dhawlá pédá butag,
lahtén cha mardománi dastá anchosh butag o lahtén pa ásmáni bádsháhiá
cha sur o árósá sara gwazit. Agan kasé é habará saggit, hamé dhawlá
bekant.”

### *Issá o kasánén chokk*
### *(Markás 10:13–16; Luká 18:15–17)*

13 Á wahdá kasánén chokkesh Issáay kerrá áwortant ke wati dastá áyáni
sará per bemoshit o dwá bekant, bale moridán neherr o hakkal dátant.
14 Issáyá gwasht: “Chokkán bellét mani kerrá byáyant, áyáni démá
madárét, chiá ke ásmáni bádsháhi anchén mardománig ent.”
15 Nun Issáyá áyáni sará dast per mosht. Gorhá wati ráhi gept o shot.

### *Zardárén warná o namiránén zend*
### *(Markás 10:17–31; Luká 18:18–30)*

16 Padá yak mardé Issáay kerrá átk o josti kort: “Oo ostád! Man kojám
nékén kárán bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?”
17 Issáyá gwasht: “Taw chiá nékiay bárawá cha man josta kanay?
‘Nékén’ tahná yakké, á Hodáay jend ent, agan taw zendmána lóthay, gorhá
Hodáay hokmáni sará kár kan.”
18 Josti kort: “Kojám hokmáni sará?” Issáyá gwasht: *“Hón makan, zená*
*makan, dozzi makan, drógén sháhedi maday,*
19 *wati pet o mátá ezzat beday, gón wati hamsáhegá wati jenday paymá*
*mehr bekan.”*‡
20 Warnáén mardá gón Issáyá gwasht: “É sajjahén man kortagant. Dega
kojám kár pasht kaptag?”
21 Issáyá passaw dát: “Agan lóthay tamánén ensáné bebay, beraw wati
sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén mardománi sará
bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá
bekan.”
22 Anchosh ke warnáyá é habar eshkot, báz gamig o paréshán but o shot,
chiá ke á sér o azgárén mardé at.
23 Issáyá gón moridán gwasht: “Shomárá rásténa gwashán, pa azgár o
máldárén mardomán ásmáni bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.
24 Haw, shomárá gwashán: Suchenay domká oshteray gwazag wa báz
grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardárén mardomay rawag angat
gránter ent.”
25 É habaray eshkonagá, morid sakk hayrán butant o watmánwatá
gwashtesh: “Gorhá kay rakketa kant?”

‡ **19:19 19:19** Láwián 19:18.

26 Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: “Pa ensáná nabuteni ent, bale
Hodáay dastá har chizz buta kant.”
27 Gorhá Petrosá gwasht: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá
kanagá én, bárén márá ché rasit?”
28 Issáyá gón áyán gwasht: “Shomárá rásténa gwashán, hamá nókén
donyáyá wahdé Ensánay Chokk wati shán o shawkatay tahtay sará nendit,
shomá ke mani hamráh ét, dwázdah tahtay sará nendét o Bani Esráilay
dwázdahén kabilaháni dádrasiá kanét.
29 Harkasá pa mani námaygi lóg, brát o gohár, pet o mát, chokk yá mál
o dhagár yalah dátagant, áiá sad sari géshtera rasit o abadmánén zenday
wáhonda bit.
30 Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent awalia bit.

# 20

*Kárendah o mozz*

1 “Ásmáni bádsháhi, bágéay hamá hodábonday paymá ent ke pa wati
anguri bágá, kárendahay shóházá máhallah dar kapt.
2 Áiá, róchmozz yak dináré gisshént o kárendah pa kárá bágá rawán
dátant.
3 Kesás say sáhatá rand* dar átk o disti lahtén kárendah bázárá békár
óshtátag.
4 Gwashti: ‘Shomá ham berawét mani bágá kár kanét. Harché ke
shomay hakka bit, shomárá dayán.’
5 Gorhá á shotant. Padá némróchá† o dém pa bégáhá‡ dhanná dar átk
o anchoshi kort.
6 Rónenday nazziká§ padá dar átk o disti dega lahtén mardom óshtátag,
cha áyán josti kort: ‘Chiá shomá sajjahén róchá békárá óshtátagét?’
7 Gwashtesh: ‘Márá hechkasá kár nadátag.’ Bágay hodábondá gwasht:
‘Shomá ham berawét o bágá kár kanét.’
8 “Rónend but o hodábondá gón wati kármasterá gwasht: ‘Godhsari
kárendahán beger tán awaligénán, sajjahénáni mozzá beday.’
9 Hamáyán ke rónenday nazziká kár bongéj kortagat, harkasá yak
dináré mozz raset.
10 Randá hamáyáni bárig átk ke pésará káresh bongéj kortagat, áyáni
hayál at ke géshteresha rasit, bale áyán ham yak yak dináré raset.
11 Wati mozzesh zort o bágay hodábonday sará norondhagá laggetant o
gwashtesh:
12 ‘Cha sajjahénán o rand átkagén kárendahán yak sáhaté kár kortag
o má sajjahén róchá garmi saggetag o kár kortag, bale taw mayg o áyáni
mozz barábar kortant.’
13 Bágay hodábondá gón yakkéá gwasht: ‘Oo mani sangat! Man gón taw
náhakki nakortag. Taw wat gón man róché yak dinárëá namannetag?
14 Paméshká haminchok ke tai hakk ent bezur o beraw. É mani tab ent
ke harché tará dayán, haminchok cha taw rand átkagén kárendahán ham
bedayán.

---

* **20:3 20:3** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “saymi sáhatá”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. † **20:5 20:5** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá”. ‡ **20:5 20:5** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”, bezán sáhat sayá. § **20:6 20:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “yázdahomi sáhatá”, bezán sáhat panchá.

15 Záná, man wati zarráni master wat naán, har dhawlá ke lóthán gón
wati zarrán hamá dhawl bekanán? Yá ke tai chamm mani daspachiá dista
nakant?'
16 É dhawlá, á ke awali ant, áheria bant o hamá ke áheri ant, awalia
bant."

*Issáay markay saymi péshgói*
*(Markás 10:32–34; Luká 18:31–34)*

17 Urshalimay rawagay wahdá, ráhá, Issáyá dwázdahén morid yak kerré
bortant o gwashti:
18 "Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o
mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay
hokmá borrant o
19 darkawmén mardománi dastá dayanti. Darkawmén mardom áiay
sará rishkand o maskará kanant, gón hayzarán mána bandant o salibay
sará dranjanti. Bale saymi róchá, á padá zendaga bit o jáha jant."

*Náráhén wáhag*
*(Markás 10:35–45)*

20 Hamé wahdá Zebdiay chokkáni mát, wati chokkáni hamráhiá Issáay
kerrá átk, áiay pádán kapt o lótheti ke pa mennatgiri chizzé begwashit.
21 Issáyá cha áiá jost kort: "Begwash, ché lóthay?" Gwashti: "Wahdé tai
bádsháhia kayt, labz kan ke mani doén chokkán gón wata nendárénay,
yakkéá wati rástén o domiá chappén némagá."
22 Issáyá passaw dát: "Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, á jámá ke
mana nóshán shomá nósheta kanét?"* Gwashtesh: "Ji haw, má wártia
kanén."
23 Issáyá gwasht: "Shomárá mani jám nóshagi ent, bale é mani dastá
naent ke kay mani rástén o kay chappén némagá benendit. É jágah
hamáyánig ant ke mani Petá pa áyán gisshéntagant."
24 Wahdé á dega dahén moridán é habar eshkot, doén brátáni sará zahr
geptant.
25 Gorhá Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: "Shomá zánét ke
darkawmáni hákem mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master
wati chérdastén mardománi sará wati ehtiárá kára bandant.
26 Bale shomá chosh makanét. Cha shomá harkas ke mazania lóthit
báyad ent sajjahénáni hezmatkár bebit o
27 cha shomá harkas ke masteria lóthit, shomay kaster o dazbój bebit.
28 Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiay hezmatá
bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá,
bázénéá berakkénit."

*Do kóray drahbakshi*
*(Markás 10:46–52; Luká 18:35–43)*

29 Wahdé cha Ariháay shahrá dar áyagá atant, bázén mardomé Issáay
randá gón at.
30 Áyáni ráhay sará neshtagén do kórá eshkot ke Issá cha ódá gwazagá
ent, kukkáresh kort o gwashtesh: "Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay
chokk! Tará may sará bazzag bát."

---

* **20:22 20:22** Issáay maksad cha jámá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

31 Mardomán á hakkal dátant o gwashtesh: “Bétawár bét,” bale áyán géshter kukkár kort: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.”
32 Issá óshtát o josti kort: “Shomá cha man ché lóthét? Pa shomá ché bekanán?”
33 Áyán passaw dát: “Oo Hodáwand! Márá biná kan.”
34 Issáyá áyáni sará bazzag but, dasti chammán per moshtant o hamá damáná biná butant o Issáay randá gón kapt o shotant.

# 21

*Pa Issáay wasshátká*
*(Markás 11:1–11; Luká 19:28–38; Yuhanná 12:12–15)*

1 Wahdé Urshalimay nazziká átkant o Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Pájiay métagá rasetant, Issáyá do morid rawán dát o
2 gwashtanti: “Démi métagá berawét, anchosh ke ódá rasét haré gendét ke bastag o korragi ham gón ent, áyán bójét o pa man byárét.
3 Agan kaséá gón shomá chizzé gwasht, begwashét: ‘Wájahá pakár ant o randá ráhesha dant.’ ”*
4 Paméshká é dhawlá but tán hamá chizz ke nabiay zobáná péshgói kanag butag, rást o paddar bebit:
5 *“Gón Sahyunay Jeneká begwashét:*
*‘Nun tai bádsháh tai gwará békebr pédák ent o*
*haréá, bezán korragéá swár ent.’ ”*†
6 Gorhá morid shotant o hamá paymá ke Issáyá gwashtagat, hamá dhawlá kortesh.
7 Áyán har o korrag áwortant, wati shál o cháderesh haráni poshtá ér kortant o Issá swár but.
8 Bázénéá wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant, dega bázén mardoméá drachkáni thál o ták borret o ráhay sará ér kort.
9 Issáay péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:
“Hushiáná,‡ oo Dáud bádsháhay chokk!
Mobárak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt,
Hushiáná, borzén arshá.”
10 Wahdé Issá Urshalimá raset gorhá shór o walwalahé macchet. Shahray mardom josté atant ke “é kay ent?”
11 Mocchiay mardomán passaw dát: “É hamá nabi ent, Issá ke Jalilay shahr Náserahay nendóké.”

*Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*
*(Markás 11:15–18; Luká 19:45–48)*

12 Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá§ shot o ódá sawdáger o grákáni* gallénag o dar kanagá goláésh but. Zarr badal kanókén

---

* **21:3 21:3** Yá ke: Wájahá pakár ant. Gorhá wáhond dantesh. † **21:5 21:5** Zakaryá Nabiay Ketáb, bahr 9, band 9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom. ‡ **21:9 21:9** Hushiáná, bezán “márá annun berakkén”. § **21:12 21:12** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. * **21:12 21:12** Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”.

sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant.
13 Gwashti: “Hodáay Ketábá nebisag butag: *mani lóg, dwá o parasteshay jágah bebit*, bale shomá dozzbázáré kanéti.”
14 Mazanén parasteshgáhay péshjáhá, bázén kór o lang Issáay kerrá átkant o áiá dráh kortant.
15 Wahdé mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógerán Issáay mójezah o ajekkái distant o é ham distesh ke parasteshgáhá kasánén chokk pa kukkár “Hushiáná, oo Dáud bádsháhay chokk” gwashagá ant, báz nawassh butant o
16 cha Issáyá jostesh kort: “Eshkonagá ay é chokk ché gwashagá ant?” Gwashti: “Haw! Eshkonagá án. Shomá hechbar nawántag ke:
‘*Taw pa wat satá o saná, chokk o shirmechén nonnokáni dapá ham dátag ke tará satá bekanant*’?”†
17 Gorhá Issáyá á yalah kortant o cha shahrá dhann dar átk o Bayt-Anyáay métagá wati shapi róch kort.

### *Enjiray drachkay hoshk bayag (Markás 11:12–14, 20–24)*

18 Wahdé Issá sabáhá máhallah per tarrag o shahray némagá rawagá at, shodig but.
19 Ráhay sará enjiray drachké disti, áiay némagá shot bale abéd cha táká dega hecchi nadist. Gorhá gwashti: “Dega baré, hechbar burr o bar makanátay” o hamá damáná drachk gimmort o hoshk but.
20 Eshiay gendagá morid hayrán butant. Jostesh kort: “Chón but ke yak anágat drachk gimmort?”
21 Issáyá passaw dát: “Shomárá rásténa gwashán, agan shomárá báwar ent o delá shakka nayárét, gorhá hamá dhawlá ke man gón enjiray drachká kortag, shomá ham anchosh o angat géshter korta kanét. Agan shomá é kóhá begwashét ke ‘watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday,’ gorhá hamé dhawlá bit.
22 Agan shomá báwar kanét, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, shomárá dayaga bit.”

### *Issáay ehtiár (Markás 11:27–33; Luká 20:1–8)*

23 Hamá wahdá ke Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá shot o tálim dayagá lagget, mazanén dini péshwá o kawmay kamásh áiay kerrá átkant o jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátag?”
24 Issáyá passaw dát o gwashti: “Maná ham cha shomá josté hast, agan mani jostay passawá bedayét, gorhá shomárá gwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.
25 Shomay hayálá, Yahyáyá cha kojá pákshódi dayagay ehtiár rasetagat, cha ásmáná yá cha ensánay némagá?” Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá márá gwashit: ‘pa ché áiay sará imánó nayáwort?’
26 Agan begwashén ke cha ensánay némagá butag, gorhá márá cha mardomána torsit chiá ke sajjahén mardomán mannetag ke Yahyá nabié.”

† **21:16 21:16** Zabur 8:2.

27 Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá
man ham shomárá nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána
kanán.”

*Do chokkay mesál*

28 “Nun shomá ché gwashét? Yak mardé hastat, áiay do bacch atant.
Wati masterén bacchay kerrá shot o gwashti: ‘Oo mani chokk! Maróchi
beraw anguri bágá kár kan.’
29 Áiá passaw dát: ‘Mana narawán,’ bale randá pashómán but o shot.
30 Gorhá domi bacchay kerrá shot o hamé dhawlá gwashti. Bacchá
passaw dát: ‘Ji haw, mani wájah! Mana rawán,’ bale nashot.
31 Cha é doénán kojám bacchá wati petay habar zort?” Áyán passaw
dát: “Awaligá.” Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, songi o máliátgir
o chalandhén janén cha shomá pésar Hodáay bádsháhiá rawant.
32 Chiá ke Yahyá pahrézkáriay ráh o rastahá shomay kerrá átk, bale
shomá áiay sará báwar nakort, songi o chalandhén janénán áiay sará
báwar kort o shomá é chizz gón wati chammán dist, angat pashómán
nabutét o báwaró nakort.

*Gandahén bágpánáni mesál*
*(Markás 12:1–12; Luká 20:9–19)*

33 “Dega yak mesálé gósh dárét: Zemindáréá anguri bágé addh kort o
áiay chapp o chágerdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá, kall
o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa
konandahkári o zamán‡ lahtén bágpánay dastá dát o wat saparéá shot.
34 Wahdé anguray mósom but, pa wati bahray geragá, hezmatkári
zamánzurén bágpánáni kerrá ráh dátant.
35 Bágpánán áiay hezmatkár geptant, yakké latth o kotthesh kort, domi
ham jat o kosht o saymiesh sengsár kort.
36 Randá, cha pésarigénán géshter hezmatkári ráh dát, bale bágpánán
gón áyán ham hamé dhawlá kort.
37 Godhsará, wati chokki ráh dát, hayáli kort balkén áiay ruá bedárant.
38 Bale wahdé bágpánán áiay chokk dist, watmánwatá gwashtesh:
‘Bágay mirás barók hamesh ent, byáét bekoshéni tán eshiay melk o
mirásay hodábond wat bebén.’
39 Gorhá gept o cha bágá dhann bort o koshtesh.
40 Nun wahdé anguray bágay hodábonda kayt, gón é bágpánán ché
kant?”
41 Áyán passaw dát: “Á, é badkerdén bágpánán gár o bégwáha kant o
bágá dega bágpánáni dastá dant ke áiay bahrá pa wahda dayant.”
42 Issáyá cha áyán jost kort: “Shomá Hodáay Pákén Ketábán nawántag:

*Á seng ke bánbandén ostáyán§pasond nakort o nazort*
*hamá seng, bonhesht***but.*
*É Hodáwanday kár ent o*
*may chammán ajab ent.”*†

---

‡ **21:33 21:33** Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. § **21:42 21:42** Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. * **21:42 21:42** Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. † **21:42 21:42** Zabur 118:22–23.

43 “Paméshká gón shomá gwashán ke Hodáay bádsháhi, cha shomá pach
gerag o yak kawméá dayaga bit ke áiay bar o samará kárit.
44 Kasé ke hamé sengay sará kapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng
áiay sará kapit, hurta bit.”‡
45 Wahdé mazanén dini péshwá o Parisián Issáay mesál eshkotant,
sarpad butant ke á hamáyáni bárawá habar kanagá at.
46 Lóthetesh Issáyá dazgir bekanant, bale cha mardomána torsetesh,
chiá ke mardománi chammá Issá paygambaré at.

# 22

*Bádsháhay chokkay árós*
*(Luká 14:15–24)*

1 Issáyá padá gón mardomán pa mesál o darwar habar kort o gwasht:
2 “Ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay paymá ent ke pa wati chokkay
árósá mehmánié korti.
3 Golámi lóthetagén mehmánáni randá ráh dátant, bale áyáni delá
nalóthet byáyant.
4 Gorhá áiá dega lahtén golám ráh dát o hokmi kort ke gón hamá
lóthetagén mardomán begwashant: ‘Shámon tayár kortag, káigar* o
pábondi† gwask‡ helár kanag butagant o har chizz tayár ent, byáét árósay
mehmániá gón bebét.’
5 Bale parwáhesh nakort o harkas wati káray némagá shot, yakké
dhagáráni némagá o yakké dém pa wati sawdágeriá.
6 Á degarán áiay golám gept o sobakk o béezzat kort o koshtant.
7 Bádsháh sakk zahr gept o pa hónigáni janag o áyáni shahray sóchagá
sepáhigi ráh dátant.
8 Gorhá gón wati golámán gwashti: ‘Árósay mehmáni tayár ent, bale
hamá ke lóthag butagatant, áyagay láhek naatant.
9 Paméshká berawét chárráháni sará harkasá ke gendét, áyán mani
mehmániá byárét.’
10 Bádsháhay golám shotant o sharr o gandah, harkasesh ke dist,
sajjahénesh yakjáh kort o áwortant o árósay tálár cha mehmáná porr
but.
11 “Nun wahdé bádsháh mehmánáni cháragá átk, yak anchén mardé
disti ke suri godi gwará naat.
12 Bádsháhá cha áiá jost kort: ‘Hambal! Bé suri pósháká, taw chón tóká
potertagay?’ Bale áiá hech passaw dát nakort.
13 Gorhá bádsháhá gón wati golámán gwasht: ‘Eshiay dast o pádán
bandét o dhanná tahária dawr bedayét.’ Ódá gréwant o dantán pa
dantána droshant.
14 Chiá ke lóthetagén báz ant, bale gechén kortagén kamm.”

*Máliátay bárawá*
*(Markás 12:13–17; Luká 20:20–26)*

15 Hamé wahdá Parisi shotant o anchén pandal o repké kortesh ke Issáyá
chón cha áiay jenday habarán mán begisshénant o dámá dawr bedayant.

‡ **21:44 21:44** Lahtén daznebeshtá band 44 nést. * **22:4 22:4** Káigar, bezán mazanén narén gók.
† **22:4 22:4** Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti. ‡ **22:4 22:4** Gwask, bezán góló, gókay chokk.

16 Nun lahtén shágerdesh gón Hirudiáni§ hamráhiá áiay kerrá rawán
dát tán begwashant: “Oo ostád! Má zánén ke taw tachk o rástén mardomé
ay o Hodáay ráhá pa rástiá sója dayay o hechkaséay némagá nageray, chiá
ke sajjahénán pa yak chamméá cháray.
17 Márá begwash, tai hayálá Rumay bádsháh Kaysará song o máliát
dayag rawá ent yá na?”
18 Issáyá áyáni gandahén pegr zánt o gwashti: “Oo dopóstén
shatalkárán! Chiá maná chakkásagá ét?
19 Cha hamá zarrán ke pa máliátá dayant, yakké maná pésh bedárét.”
Áyán yak dináré pésh kort.
20 Issáyá cha áyán jost kort: “Eshiay sará kai nám o naksh per ent?”
21 Gwashtesh: “Kaysaray.” Nun Issáyá darráént: “Gorhá Kaysaraygá
Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét.”
22 É habaráni eshkonagá á hayrán butant o Issáesh esht o shotant.

### *Áherat o sáng o sur*
### *(Markás 12:18–27; Luká 20:27–40)*

23 Randá, lahtén Saduki ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o
jostesh kort:
24 “Oo ostád! Mussáyá gwashtag: *‘Agan kasé bé poshtpadá bemerit,
báyad ent áiay brát gón áiay janózámá sur bekant, tán pa wati brátá rand
o ráhé bellit.’*[*]
25 May némagá hapt brát hastat. Awali brátá sur kort, bé chokká mort
o wati jani pa á dega brátá esht.
26 Padá gón domi o saymi tán haptomiá anchosh but.
27 Godhsará, á janén ham mort.
28 Nun taw begwash, áheratay róchá é janén cha haptén brátán kojám
brátayga bit? Chiá ke sajjahén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.”
29 Issáyá passaw dát: “Shomá rad wártag, chiá ke na cha Pákén Ketábán
chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét.
30 Áheratá, na kasé sura kant o na sur dayaga bit, ásmáni préshtagáni
dhawlá bant.
31 Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá
hamá habar nawántag ke Hodáyá shomárá gwashtagat:
32 *Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá*?[†] Bezán á,
mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent.”
33 Mardom cha Issáay é habaráni eshkonagá hayrán o habakkah butant.

### *Masterén hokm*
### *(Markás 12:28–34; Luká 10:25–28)*

34 Wahdé Parisi sahig butant ke Issáyá chón gón wati passawá Sadukiáni
dap bastag, gorhá hór but o átkant.
35 Cha áyán yakkéá, ke Sharyatay kázié at, pa Issáay chakkásagá cha áiá
jost kort:
36 “Oo ostád! Sharyatay masterén hokm kojám ent?”
37 Issáyá passaw dát:

---

§ **22:16 22:16** Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh. * **22:24 22:24** Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand. † **22:32 22:32** Dargwaz 3:6.

*“Wati Hodáwandén Hodáyá pa del, gón sajjahén ján o sáh o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár.*‡
38 Cha sajjahénán masterén o awali hokm hamesh ent.
39 Domi hokm ham, hameshiay dhawlá ent: *Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*§
40 Hamé doén hokm, Mussáay Sharyat o sajjahén nabiáni parmánáni bonyád ant.”

*Issá kai chokk ent?*
*(Markás 12:35–37; Luká 20:41–44)*
41 Hamé wahdá ke Parisi yakjáh mocch atant, Issáyá cha áyán jost kort:
42 “Masihay bárawá shomá ché gwashét? Á kai chokk ent?” Áyán passaw dát: “Dáud bádsháhay chokk ent.”
43 Nun gwashti: “Gorhá chiá Dáud cha Pákén Ruhay shobén o elhámá, áiá wati Hodáwanda zánt, wahdé gwashit:
44 *Hodáwandá gón mani Hodáwandá***gwasht:*
*‘Mani rástén némagá benend*
*tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chérá dawr bedayán.’*†
45 “Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón áiay chokk buta kant?”
46 Hechkasá áiay habaráni passaw dát nakort o cha á róchá o rand, kaséá ham cha áiá jost kanagay del o joryat néstat.

# 23

*Issá, Parisi o Sharyatay zánógerán páshka kant*
*(Markás 12:38–40; Luká 11:37–52; 20:45–47)*
1 Á wahdá Issáyá gón mocchiay mardomán o wati moridán habar kort o gwasht:
2 “Sharyatay zánóger o Parisi, Mussáay jáhá neshtagant.
3 Paméshká harché ke shomárá tálima dayant, áyáni habarán bemannét o á habaráni randgiriá bekanét, bale áyáni dhawlá mabét, parchá ke harché á tálima dayant, wat á dhawlá nakanant.
4 Anchén gránén bára bandant o mardománi kópagá laddhant ke chest kanaga nabant, bale wat pa áyáni chest kanagá lankok o mórdánagé* ham nasorénant.
5 Á harché ke kanant, pa mardománi pésh dáragá kanant o bass. Wati táitán† mazana kanant o kabáhay lambán drájkassh.‡
6 Mehmánián, awali reday nendagesh dóst ent o kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant.
7 Bázárani tarr o garday wahdá lóthant ke mardom áyán wasshátk o drahbát begwashant o ‘rabbi’§ tawár bekanant.
8 Bale maylét mardom shomárá ‘ostád’ begwashant, chiá ke shomárá tahná yak ostádé hast o sajjahén yakdomiay brát ét.

---

‡ **22:37 22:37** Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **22:39 22:39** Láwián 19:18. * **22:44 22:44** “Mani Hodáwand”, bezán Issá Masih. † **22:44 22:44** Zabur 110:1. * **23:4 23:4** Mórdánag, bezán lankok, band o bóg. † **23:5 23:5** É táit Tawrátay nebeshtagén band ant ke póstén hokkahay tahá pósh kanag o básk o péshánigá bandaga bant. ‡ **23:5 23:5** Yahudi kabáhay lambáni sará bandikka bandant, ke Hodáay hokmáni yátá bebant. § **23:7 23:7** Rabbi, bezán ostád.

9 Shomá é donyáyá hechkasá ‘pet’ tawár makanét chiá ke shomárá yak
Peté hast, hamá ke ásmáná ent.
10 Shomárá hechkas ‘tálim dayók’ magwashit, chiá ke shomárá yak tálim
dayóké hast o á Masih ent.
11 Á ke shomay nyámá cha sajjahénán master ent, hamá á degaráni
hezmatkár bebit.
12 Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, kamsharapa bit o harkas
watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.
13 “Bale bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián!
Oo dopóstén shatalkárán! Shomá mardoméni démá ásmáni bádsháhiay
darwázagá banda kanét, na wata poterét o na degarána kellét.
14 Bale bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá janózámáni lógán gón málwáriá barét o pa
pésh dáragá, wati dwá o sanáyán drájkassha kanét, shomárá sakterén
sezá o padmozza rasit.*
15 Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá pa yak mardoméay Yahudi kanagá,† hoshki
o daryáyán sát o sapara kanét, bale wahdé kasé shomay hambáwara bit,
gorhá áiá cha wati jendá do sari badter o dózahay chokka kanét.
16 “Oo kórén rahshónán! Bazhn o apsóz pa shomá ke mardomán sója
dayét: ‘Agan kasé mazanén parasteshgáhay sawgendá bwárt parwáh
nést, bale agan yakké parasteshgáhay teláh o tangawáni sawgendá bwárt,
gorhá báyad ent wati sawgendá purah bekant.’
17 Oo kamzántén kórán! Kojám chizzay darajat borzter ent, tangaw o
teláháni yá parasteshgáhay? Teláh o tangaw, paméshká pák o palgár ant
ke parasteshgáhá ér ant.
18 Shomá chosh ham gwashét ke ‘agan kasé korbánjáhay sawgendá
bwárt hech parwáh nést, bale agan kasé korbánjáhay korbánigay
sawgendá bwárt, gorhá báyad ent wati sawgendá purah bekant.’
19 Oo kórén mardomán! Kojám chizzay darajat borzter ent, korbánigay
yá korbánjáhay? Korbánig paméshká pák o palgár zánaga bit ke
korbánjáhá korbánig kanaga bit.
20 Paméshká kasé ke korbánjáhay sawgendá wárt, bezán korbánjáh o
korbánig kortagén sajjahén chizzáni sawgendá wárt.
21 Harkas ke mazanén parasteshgáhay sawgendá wárt, bezán
parasteshgáh o áiay jahmenenday sawgendá wárt.
22 Harkas ke ásmánay sawgendá wárt, Hodáay taht o á taht nendókay
sawgendá wárt.
23 “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá purchénk, gwátag o zirragay dahyakká
kasshét o Hodáay námá dayét bale cha Sharyatay dega masterén hokmán
bezán dádrasi o ensáp, rahmdeli o wapádáriá béhayál o bétránag
butagét. Drégatá,‡ shomá é kár bekorténant o á ham yalah madáténant.
24 Oo kórén rahshónán! Shomá passhagá kamaká géchét o dara kanét,
bale oshterá éra barét.

---

* **23:14 23:14** Lahtén daznebeshtá band 14 néstent. † **23:15 23:15** Yahudi kanag, bezán darkawmén mardoméá pa Yahudiáni báwaray mannagá razá kanag. ‡ **23:23 23:23** Drégatá, bezán dréchá, Pársiá “káshki”.

25 Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá wati pyálah o darpáni dhanni némagá sáp
o sallaha kanét bale áyáni tal o tók sell ent. Shomay del o darun ham cha
lálech o tamah o bépahréziá porr o sell ent.
26 Oo kórén Parisi! Pésará wati pyálahay tóká sapá kan, dhanni némagá
á wat pák o sallaha bit.
27 "Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá espétén gach jatagén kabráni paymá ét ke
sarzáherá dhawldár ant, bale tóká, cha mordagáni haddh o har paymén
gand o gasarhá porr ant.
28 Hamé dhawlá shomá ham sarzáherá mardománi chammá tachk o
pahrézkárén mardom ét bale shomay del cha shatalkári o náshariá§
sarréch ent.
29 "Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo
dopóstén shatalkárán! Shomá nabiáni kabráni sará gombod o addiraha
bandét o pahrézkáráni kabrána sambahénét o dhawldára kanét.
30 Chosh ham gwashét ke 'agan má wati pet o pirokáni wahd o
bárigá buténén, gorhá paygambaráni kosht o kóshá gón áyán hamráh
nabutagatén.'
31 É dhawlá wati bárawá sháhedia dayét o mannét hamáyáni nasl o
óbádag ét ke paygambaresh koshtagant.
32 Bale hamá kár ke shomay pet o pirokán bongéj kortag, shomá áyán
sarjam bekanét.
33 Oo márán, oo syahmárzádagán! Shomá chón cha tahtarunay sezáyá
rakketa kanét?
34 "Man, paygambar o zántkár o Sharyatay zánóger shomay kerrá ráha
dayán, shomá cha áyán lahténá koshét o saliba kasshét, dega lahténá wati
kanisahán hayzarána janét o shahr pa shahra táchénét.
35 Gorhá cha Hábilá beger tán Barakiáay chokk Zakaryáyá, ke
shomá mazanén parasteshgáh o korbánjáhay nyámá kosht, é sajjahén
pahrézkáráni hón ke jaháná réchag butag, shomay gardená bit.
36 Shomárá rásténa gwashán, é sajjahénáni kóshay sezá hamé
zamánagay mardomána rasit.

*Pa Urshalimá Issáay gam o andóh*
*(Luká 13:34–35)*

37 "Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh
dátagénán sengsára kanay. Báz randá man lóthetag tai chokkán wati
kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekénkén morgé chureg o
chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet.
38 Nun shomay lóg wayrán, shomay wati dastá yalah dayaga bit.
39 Shomárá gwashán, dega baré maná nagendét tán á wahdá ke wati
zobáná begwashét: 'Mobárak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt.' "*

# 24

*Mazanén parasteshgáhay wayráni*
*(Markás 13:1–2; Luká 21:5–6)*

§ **23:28 23:28** Náshari, bezán Sharyatay hokmáni sará kár nakanag. * **23:39 23:39** Zabur 118:26.

1 Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at ke morid átkant tán áiay
delgósh o chamshánká pa parasteshgáhay jágah o márhiáni nedáragá*
betarrénant.
2 Issáyá gón áyán gwasht: “É sajjahénán gendagá ét? Shomárá
rásténa gwashán, yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána
próshant o karójant.”

*Goddhi zamánagay nesháni*
*(Markás 13:3–13; Luká 21:7–19)*

3 Hamá wahdá ke Issá Zaytunay kóhay sará neshtagat, áiay morid pa
halwat o ehwaté† átkant o jostesh kort: “Begwash bárén, é prosht o prósh
kadéna bit o tai bádsháhiay áyag o donyáay halásiay nesháni, chi ent?”
4 Issáyá passaw dátant: “Hozzhár bét kasé shomárá gomráh makant.
5 Chiá ke bázéné mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá Masih án’ o
bázénéá gomráha kant.
6 Jangáni kukkárá eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit
bale matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay
wahd nayátkag o pa sar narasetag.
7 Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará
páda kayt. Bázén molk o jágahán kahta kapit o zeminchandha‡ bit.
8 Bale é sajjahén, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.
9 “Á wahdá shomárá gerant o sakki o sóriáni ámácha kanant o koshant
ham o donyáay sajjahén kawm, mani námay sawabá cha shomá naprata
kanant.
10 Gorhá bázéné poshtá kenzit o cha ráhá thagalit, yakké domiá dróhit
o kast o kénaga kant.
11 Bázén drógén paygambar jáha janant o bázénéá gomráha kanant.
12 Cha gomráhi o náshariá, bázén mardománi nyámá mehr o dósti
kamma bit.
13 Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkit.
14 Hodáay bádsháhiaymestágay jár, sajjahén donyáyá janaga bit, tán pa
sajjahén kawmán sháhedié bebit, gorhá donyáay halási sara rasit.

*Torsnákén wahd o jáwar*
*(Markás 13:14–23; Luká 21:20–24)*

15 “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnáká’§ gendét, hamá
ke Dányál nabiá áiay bárawá habar kortag ke á pákén jágahá óshtátag,”
wánók bezánt o sharr sarpad bebit,
16 “hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant.
17 Hamá ke bán o bádgiray sará ent, wati ord o poténkáni zuragá jahlá
ér makapit o lógá marawt o
18 hamá mardom ke dhagáráni sará kesht o keshárá ent, wati kabáhay
zuragá per matarrit.
19 Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán.

---

* **24:1 24:1** Nedárag, bezán sayl, tamáshá. † **24:3 24:3** Pa halwat o ehwaté, bezán dega kasé mazánt. ‡ **24:7 24:7** Zeminchandh, bezán zelzelah. § **24:15 24:15** “Palit o bérán kanókén bazhnák” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáhá byayt. Dányál nabiay péshgói hamá wahdá sarjam but ke 167 Péshmiládá Suriahay hákemá mazanén parasteshgáhay tahá bot jágah dát o hukki korbánig kort. Issá edá gwashit ke padá ham anchén “palit o bérán kanókén bazhnáké” kayt.

20 Dwá bekanét ke shomay tachag o dar rawag, zemestán yá Shabbatay
róchá mabit.
21 Chiá ke hamá róchán, anchén gránén sakki o sórié kapit ke áiay mesál
cha jahánay jórh bayagá tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt.
22 Agan á sakkiáni róch kamter kanag mabuténant, hech mardomé
narakketagat, bale pa gechén kortagénáni háterá, á róch kamter kanaga
bant.
23 "Á wahdá, agan kasé shomárá begwashit: 'Bechár, Masih edá ent' yá
'Bechár, ódá ent,' báwar makanét.
24 Chiá ke drógén Masih o drógén nabi jáha janant o mazanén nesháni
o ajekkái pésha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán
ham gomráh bekanant.
25 Man cha é jáwaráni bayagá pésar shomárá hál dátag.
26 Gorhá, agan wahdé mardom shomárá begwashant: 'Bechárét,
gyábáná ent,' ódá marawét, yá ke begwashant: 'lógay tahá ent,' báwar
makanét.
27 Chiá ke Ensánay Chokk anchén grókéay paymá kayt ke cha ródarátká
beger tán rónendá shahma dant o gendaga bit.
28 Har jáh ke mortagén sahdáréay jóna bit, ódá gittó* o dhundhwárén
morg moccha bant.

*Issáay per tarrag*
*(Markás 13:24–31; Luká 21:25–33)*

29 "Á rócháni sakki o sórián o rand, yak anágat róch tahára bit, máha
nadrapshit o máhekánia nabit, estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni
zór o wák, larzénaga bant.
30 Á wahdá, Ensánay Chokkay nesháni ásmáná paddara bit o donyáay
sajjahén kawma gendant ke Ensánay Chokk, gón mazanén wák o twán o
shán o shawkaté jambaráni sará kayt o paddara bit, nun gréwant o mótka
kárant.
31 Gón karnáay† borzén tawárá wati préshtagán ráha dant ke áiay
gechén kortagén mardomán, cha donyáay chárén kondhán, bezán cha
zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, mocch o
yakjáh bekanant.
32 "Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét, anchosh ke áiay thál
narma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent.
33 Hamé dhawlá, wahdé é sajjahén chizzána gendét, wata zánét ke mani
áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán.
34 Shomárá rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o
padréch halása nabit.
35 Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána
nabant.

*Hozzhár o ágáh bebét*
*(Markás 13:32–37; Luká 12:42–46; 17:26–30, 34–36)*

36 "Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rasit, na ásmánay
préshtaga zánant o na chokk, tahná Peta zánt o bass.
37 Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay áyagay róch
ham anchosha bit.

---

* **24:28 24:28** Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagén jóna wárt. † **24:31 24:31** Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

38 Chiá ke cha hár o tuppáná pésar, tán hamá róchá ke Nuh bójigá swár
but, mardomán wártag o nóshetag o sáng o sur kortag.
39 Á hecch sahig naatant tán hár o tuppán átk o sajjahén mardomi gár o
hármal kortant. Ensánay Chokkay áyagay wahdá ham hamé dhawlá bit.
40 Á wahdá, do mardom kesháráni sará kárá bit, yakké baraga bit o domi
hamódá pasht géjaga bit.‡
41 Do janén jenteray sará dánay droshagá bit, yakké baraga bit o domi
hamódá pasht géjaga bit.
42 Shomá nazánét ke shomay Hodáwand kojám róchá kayt. Paméshká
sár o hozzhár bét.
43 Shomá sharra zánét, agan lógay hodábondá bezántén ke dozz shapay
kojám wahd o pásá kayt, gorhá ágáh butagat o dozzi wati lógá pa dozziá
naeshtagat.
44 Hamé paymá tayár bét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéá kayt
ke shomá áiay entezár o wadárá nabét.
45 “Kay ent hamá wapádár o shiwwárén hezmatkár ke hodábond áiá
wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyán pa wahd ward
o warák bedant.
46 Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áiá hamá
káráni sará gendit.
47 Shomárá rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkárá wati saj-
jahén mál o hastiay kármastera kant.
48 Bale agan hezmatkár gandah o radkáré bebit o wati delá begwashit
ke ‘hodábond áyagá déra kant’ o
49 paméshká wati hamkáráni latth o kotth kanagá bongéj bekant o gón
sharábián ward o nóshá bebit,
50 áiay hodábond anchén róch o sáhatéá kayt o rasit ke á nazánt o
wadárá naent.
51 Gorhá hodábond áiá thokkor thokkora kant o shatalkáráni nyámá
dawra dant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.

# 25

*Dah neshtagén janénchokkay mesál*

1 “Á wahdá ásmáni bádsháhi, hamá dahén neshtagén janénchokkáni
paymá bit ke wati cherágesh zortant o sálónkay péshwáziá dar kaptant.
2 Cha áyán panch nádán atant o panch dáná.
3 Nádánén jenekán wati cherág zortant bale gón wat thélesh nabort gón.
4 Dánáén jenekán cherágán o abéd, théldánáni tahá ham gón wat thél
bort gón.
5 Sálónká áyagá dér kort, paméshká á sajjahén kóchandhán wáb
kaptant.
6 Shapnémá kukkár macchet ke ‘hayyá byáét, sálónk pédák ent o
wasshátki kanét.’
7 Gorhá á sajjahén ágáh butant o wati cherágáni sharr kanagá laggetant.
8 Nádánén jenekán gón dánáén jenekán gwasht: ‘Cha wati thélán
kammoké márá ham bedayét, chiá ke may cherág mermeránk ant.’

‡ **24:40 24:40** Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag.

9 Dánáén jenekán passaw dát: ‘Na, balkén pa máshomá sajjahénán bass
mabant, shomá berawét cha dokkánán thél bezurét.’
10 Bale wahdé á thélay geragá shotagatant, sálónk átk o raset. Hamá
jenek ke tayár o járhig atant, sálónkay hamráhiá suray mehmániá shotant
o mehmánjáhay darwázag band but.
11 Randá é dega jenek ham átkant o gwashtesh: ‘Wájah, oo wájah!
Darwázagá pa má pach kan.’
12 Bale sálónká passaw tarrént: ‘Shomárá rásténa gwashán ke man
shomárá nazánán.’
13 “Paméshká hósh o sár bebét chiá ke shomá á róch o sáhatá heccha
nazánét.

### *Bádsháh o hezmatkáráni mesál*
### *(Luká 19:11–27)*

14 “Hamé dhawlá Hodáay bádsháhi, mardéay paymá ent ke sát o
saparéá shot. Hezmatkári lóthetant o wati mál o maddhii hamáyáni dastá
dát.
15 Har hezmatkári, áiay bud o twánay kesásá zarr dát, yakké panch
tálánt,* domi do tálánt o saymi yak tálánté dáti o wati saparé shot.
16 Á hezmatkár ke áiá panch tálánt rasetagat, hamá damáná sawdágeriá
shot o panch tálánti nap raset.
17 Hamé paymá, á domi ke do tálánti rasetagat, dega do tálánti nap raset.
18 Bale hamáiá, ke yak tálánté rasetagati, wájahay zarri zort o yak
jágahé zeminá kall kort o chéri dát.
19 “Bázén wahdéá rand, é hezmatkáráni hodábond per tarret o átk o cha
áyán hesábi lóthet.
20 Hamáiá ke panch tálánt rasetagat, dega panch géshén tálánti áwort o
gwashti: ‘Oo wájah! Taw maná panch tálánt dátagat, é panchén géshén
ant ke man katthetagant.’
21 Hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám! Taw gón
kammén bonmálá tachk o rást butagay, nun man tará géshterén káráni
zemmah o dhobbahá† dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’
22 Hamá ke do tálánti rasetagat ham átk o gwashti: ‘Oo wájah!
Taw maná do tálánt dátagat, esh ant do dega ke cha á doénán man
katthetagant.’
23 Áiay hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám!
Taw ham gón kammoká tachk o rást butagay, tará ham géshterén káráni
dhobbahá dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’
24 “Nun hamá hezmatkár átk ke áiá yak tálánté rasetagat, gwashti: ‘Oo
wájah! Man zántag ke taw trondén mardé ay, nakeshtagéna ronay o cha
hamódá moccha kanay o baray ke tohmi dánagé nachandhetaget.
25 Paméshká cha torsá man tai dátagén tálánt zeminá kall kort, esh ent
tai zarr.’
26 Áiay hodábondá passaw dát: ‘Oo nábud o békárén golám! Wahdé taw
zánt man nakeshtagéna ronán o ódá ke tohmi dánagé nachandhetagon,
moccha kanán o barán,

---

* **25:15 25:15** Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz butag. † **25:21 25:21** Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá “wazifah”.

27 gorhá báyad ent taw mani dátagén zarr byáji o bápáriéay kerrá ér
bekorténant tánke cha wati saparay per tarragá rand, man wati zarr gón
sutt begepténant.
28 Paméshká tálántá cha eshiá pach gerét o hamáiá bedayét ke áiay
kerrá dah tálánt ant.
29 Chiá ke harkasá chizzé hast, áiá géshter dayaga bit tán sarréch bebit,
bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit.
30 É nábudén golámá dhanná tahárіá dawr bedayét. Ódá gréwant o
dantán pa dantána droshant.'

### *Ensánay Chokkay dádrasi*

31 "Wahdé Ensánay Chokk gón wati mazanén shán o marháhá
préshtagáni hamráhiá kayt, gorhá wati porshawkatén tahtay sará nendit.
32 Á wahdá sajjahén kawmáni mardom árag o áiay démá mocch kanaga
bant o á, áyán anchosha gisshénit o do bahra kant ke shwánag wati bozán
cha méshán jetá kant.
33 Méshán wati rástén némagá kant o bozán chappén némagá.
34 Gorhá bádsháh gón áyán ke rástén némagá ant, gwashit: 'Oo
bahtáwarán ke shomárá cha mani Petá barkat rasetag! Byáét, é bádsháhiá
wati mirás kanét, ke cha donyáay bongéjá pa shomá tayár kanag butag.
35 Chiá ke wahdé man shodig atán, shomá maná warag dát. Tonnig atán,
maná ápó dát. Dar pa dar atán, maná wati lógá jágahó dát.
36 Jándar atán, maná póshákó dát. Nádráh atán, mani hálporsió kort.
Bandig atán, mani gendagá átkét.'
37 Gorhá hamá pahrézkárén mardom cha bádsháhá josta kanant: 'Oo
wájah! Má kadi tará shodig distag o warag dátag, tonnig distag o áp dátag.
38 Má kadi tará darpadar distag o wati lógán jágah dátag, kadi tará
jándar distag o póshák gwará dátag,
39 kadi tará nádráh yá bandig distag o tai gendagá átkagén?'
40 Bádsháh passawa dant: 'Báwar kanét, wahdé shomá gón mani yak
kaster kasterén brátéá é paymén kár kortag, gorhá allam bezán gón manó
ham kortag.'
41 "Randá gón hamáyán ke chappén némagá ant, gwashit: 'Oo
shummán! Cha mani démá dur bét o hamá jamburén ásay némagá
berawét ke hechbara namerit o pa Shaytán o áiay hamráhán‡ addh kanag
butag.
42 Chiá ke wahdé man shodig atán shomá maná warag nadát, tonnig
atán ápó nadát.
43 Dar pa dar atán lógá nabort, jándar atán póshák gwará nadát, nádráh
yá bandig atán o manó hálporsi nakort.'
44 Gorhá á ham josta kanant: 'Oo wájah! Má kadi tará shodig, tonnig,
darpadar, jándar, nádráh yá bandig distag o tai hezmat nakortag?'
45 Gorhá bádsháh áyán é dhawlá passawa dant: 'Báwar kanét, wahdé
shomá gón mani hech kasterénéá é dhawlén kár nakortag, gorhá allam
bezán gón manó ham nakortag.'
46 Paméshká é mardom dém pa abadmánén sezáyá rawant, bale
pahrézkárén mardomán namiránén zenda rasit."

‡ **25:41 25:41** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "Shaytán o áiay préshtagán".

# 26

*Issáay koshagay pandal o sázesh*
*(Markás 14:1–2; Luká 22:1–2; Yuhanná 11:45–53)*

1 Wahdé Issáyá é habar halás kortant, gón wati moridán gwashti:
2 “Shomá wassha zánét ke do róchá rand Sargwazay aida* bit o Ensánay
Chokk pa salib kasshagá geráénaga bit.”
3 Hamé wahdá, mazanén dini péshwá o kawmay kamáshán, masterén
dini péshwá Kiápáay márhiá diwán kort o
4 é pandal jórhént ke Issáyá pa yak repk o honaré begeráénant o
bekósháránant.
5 Bale gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp
bekanant.”

*Janéné Issáyá atra moshit*
*(Markás 14:3–9; Yuhanná 12:1–8)*

6 Wahdé Issá Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá at ke cha jozámay
nádráhiá dráh butagat,
7 yak janéné gón sengmarmarén atrdánéá ke gránbaháén atri mán at,
Issáay gwará átk. Issá parzónagay sará neshtagat o hamódá Issáay sari
atr per mosht.
8 Gón é káray gendagá, Issáay morid delá nawassh butant ke “chiá é atr
zawál kanag but?
9 Agan é bahá kanag butén, mazanén zarré rasetagat o garib o nézgárán
dayag butagat.”
10 Issáyá moridáni é nawasshi sarkech wárt, paméshká gwashti: “Chiá
shomá é janéná ranjénagá ét? Eshiá gón man nékié kortag.
11 Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón
shomá gón naán.
12 É janén pésh kaptag o pa mani kabr kanagay tayáriá, maná atri per
moshtag.
13 Shomárá rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani
wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

*Yahudá wahd o móhéay shóházá ent*
*(Markás 14:10–11; Luká 22:3–6)*

14 Randá cha dwázdahén moridán yakké, ke námi Yahudá Eskaryuti at,
mazanén dini péshwáyáni kerrá shot o
15 gwashti: “Agan man Issáyá shomay dastá bedayán, shomá maná ché
dayét?” Áyán si nograhén korsh† hesáb kort o áiay dastá dát.
16 Cha hamá wahdá o rand, Yahudá pa Issáay áyáni dastá dayagá gwam
o gégén wahd o móhéay shóházá at.

*Sargwazay aiday tayári*
*(Markás 14:12–21; Luká 22:7–14; Yuhanná 13:21–30)*

---

* **26:2 26:2** Eshiá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † **26:15 26:15** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “si árguriá”. Korsh Balócháni kwahnén zarr ent.

17 Béhomirén nánay aiday‡ awali róchá, moridán cha Issáyá jost kort:
“Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw
bwarayi?”
18 Áiá passaw dát: “Shahrá berawét o pelán mardomá begwashét ke
‘ostáda gwashit, mani wahd nazzik ent, mani dela lóthit gón wati moridán
Sargwazay shámá tai lógá bwarán.’ ”
19 Gorhá moridán Issáay gwashagay sará Sargwazay shám tayár kort.
20 Bégáh ke but, Issá gón wati dwázdahén moridán parzónagay sará
neshtagat.
21 Waragay wahdá áiá gón moridán gwasht: “Báwar kanét, cha shomá
yakké maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.”
22 Morid báz paréshán o deltaparkah butant o bárig bárigá cha áiá jost
kanagá laggetant: “Oo Hodáwand! Man wa naán, na?”
23 Áiá passaw tarrént: “Á ke annun gón man hamkásag but, hamá maná
dróhit.”
24 Hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi
ent, bale bazhn o apsóz pa hamáiá ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áiá
sharter at ke hechbar cha mátá pédá mabutén.
25 Gorhá Yahudáyá, hamá ke Issái dróhagi at, gwasht: “Oo ostád! Man
wa naán, na?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwasht.”

### *Goddhi shám*
### *(Markás 14:22–26; Luká 22:15–20; Korentiáni Awali Kágad 11:23–25)*

26 Wahdé shám waragá atant Issáyá nagané zort, Hodáay shogri gept,
chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezurét o bwarét, é
mani jesm ent.”
27 Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dát o gwashti: “Shomá
sajjahén cha eshiá benóshét.
28 É mani ahd o karáray hón ent, ke pa bázénéay gonáháni bakshagá
réchaga bit.
29 Man shomárá gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará
nanóshán, hamá róchá padá nósháni ke wati Petay bádsháhiá, gón shomá
hóra bán.”
30 Hodáay sepat o sanáyá§ rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

### *Petrosay enkáray péshgói*
### *(Markás 14:27–31; Luká 22:31–34; Yuhanná 13:36–38)*

31 Gorhá Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén, hamé enshapi
thagala warét o maná yalaha kanét, chiá ke nebisag butag: *Man shopánká
janán o ramagay pas sheng o shánga bant.**
32 Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.”
33 Gorhá Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah
bedayant, man hechbar thagala nawarán.”
34 Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé enshapi cha korósbángá
pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.”

---

‡ **26:17 26:17** Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. § **26:30 26:30** Bezán Zabur 115–118. * **26:31 26:31** Zakaryá Nabiay Ketáb, bahr 13, band 7.

35 Bale Petrosá gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai
pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh
gwasht.

*Issáay dwá*
*(Markás 14:32–42; Luká 22:39–46)*

36 Randá Issá gón wati moridán Jetsimáni námén jágahéá shot o gón
áyán gwashti: “Hamedá bedárét, man kammé démterá rawán o dwá
kanán.”
37 Zebdiay doén chokk o Petrosi wati hamráh kortant. Anágat yak
mazanén andóh o bétáhirié† áiay jesm o jáná nesht.
38 Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig
kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o mani hamráhiá ágáh o hozzhár
bét.”
39 Randá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanáná gwashti:
“Oo mani Pet! Agan buta kant, cha man é sakkiáni jám o pyálahá
bethagalén, bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw
lóthay.”
40 Wahdé per tarret o wati moridáni kerrá átk, disti ke á wáb ant. Gón
Petrosá gwashti: “Nabut yak sáhaté ham gón man ágáh bemánét?
41 Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh,
tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.”
42 Domi bará pa dwá kanagá shot o dwái kort: “Oo mani Pet! Agan é
pyálah bé nóshagá cha man thagalénaga nabit, gorhá harché ke tai razá
ent hamá dhawlá bebit.”
43 Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag‡ o
wábénag atant.
44 Yalahi dátant o saymi randá padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái
kort.
45 Gorhá moridáni kerrá per tarret o gwashti: “Angat ham waptag o
árám kanagá ét? Nun á wahd o sáhat nazzik ent ke Ensánay Chokk dróhag
o gonahkáráni dastá dayaga bit.
46 Pád áét berawén. Á ke maná dróhit, pédák ent.”

*Issáay dazgir kanag*
*(Markás 14:43–50; Luká 22:47–53; Yuhanná 18:3–12)*

47 Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá,
átk o raset. Áiá mazanén rombé hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É
romb, cha mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni némagá ráh dayag
butagat.
48 Issáay dróhóká§ áyáná é nesháni dátagat: “Hamáiá ke mana
chokkán, Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét.”
49 Gorhá Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád!
Drud o drahbát!” Randá Issái chokket.
50 Issáyá gwasht, “Oo hambal! Pa hamá kárá ke átkagay, bekani.” Gorhá
démá átkant, Issáesh gept o dazgir kort.
51 Hamá damáná, Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o
masterén dini péshwáay nawkaray góshi sest.

† **26:37 26:37** Bétáhiri, bezán béárámi, békarári. ‡ **26:43 26:43** Rohézag, bezán wábá porr.
§ **26:48 26:48** Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant.

52 Issáyá gón áiá gwasht: “Wati zahmá jotká* kan. Á kas ke zahma
kasshit, cha zahmá merit.
53 Záná, taw nazánay agan cha wati Petá belóthán, á pa mani komaká
hamé annun dwázdah lashkará† géshter préshtag ráha dant.
54 Bale gorhá Pákén Ketábáni nebeshtagén hamá habar ke báyad ent
sarjam bebant, chón pa sara rasant?”
55 Nun démi mardománi mocchiay némagá tarrént o gwashti: “Záná
man yági o rahzané án ke shomá gón zahm o latthán pa mani geragá
átkagét? Man har róch mazanén parasteshgáhá neshtag o mardom dars
o sabak dátagant o shomá maná nageptag.
56 Bale é paymá paméshká but ke Nabiáni Ketábáni péshgói, rást o
paddar bebant.” Gorhá sajjahén moridán á yalah dát o jestant.

*Issá, sarókáni diwáná*
*(Markás 14:53–65; Luká 22:54–55, 63–71; Yuhanná 18:13–14, 19–24)*

57 Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwá Kiápáay
kerrá bort ke ódá Sharyatay zánóger o kawmay kamásh mocch atant.
58 Petros ham dur durá, Issáay randá rawán at tán masterén dini
péshwáay lógay péshjáhá raset, tahá potert o gón hezmatkárán nesht tán
bezánt ke chónén shawré borraga bit.
59 Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,‡ pa Issáay
markay sezá dayagá drógén sháhediay shóházá atant,
60 chónáhá bázén drógén sháhed pa gwáhi dayagá pád átk, bale
hecchesh dastá nakapt. Godhsará do mardom démá dar átk o
61 gwashtesh: “É mardá gwashtag ke ‘man Hodáay parasteshgáhá
próshta kanán o say róchá padá bandáni.’ ”
62 Gorhá masterén dini péshwá pád átk o cha Issáyá josti kort: “Tai
bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?”
63 Bale Issáyá passaw nadát. Masterén dini péshwáyá padá gón áiá
gwasht: “Man tará namiránén Hodáay sará sawgenda dayán, márá
begwash, bárén, taw hamá Masih, Hodáay Chokk ay?”
64 Issáyá darráént: “Taw wat gwasht. Bale shomá sajjahénán hála
dayán, démterá gendét ke Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén
némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni sará ham kayt.”
65 Gorhá masterén dini péshwáyá wati gwaray jámag dert o gwashti:
“Eshiá kopr kort, angat ham márá sháhed pakár ent? Shomá eshiay kopr
wat eshkot.
66 Nun shomay shawr o saláh chi ent?” Áyán passaw dát: “Eshiay sezá
mark ent.”
67 Randá áyán Issáay dap o démá toh kort§ o lahténá mosht o shahmát
ham jat.
68 Nun gwashtesh: “Oo Masih! Pa má paygambari kan o begwash tará
kayá jat.”

*Petrosay enkár*
*(Markás 14:66–72; Luká 22:56–62; Yuhanná 18:15–18, 25–27)*

---

* **26:52 26:52** Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám. † **26:53 26:53** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dwázdah ligiun”. Har ligiuná 6000 sepáhig hastat. ‡ **26:59 26:59** Básk, bezán ozw, membar. § **26:67 26:67** Toh kanag, bezán tok kanag.

69 Á wahdá Petros dhanná péshjáhá neshtagat, móledé áiay kerrá átk o
gwashti: “Taw ham Jalili Issáay hamráh butagay.”
70 Bale áiá sajjahénáni démá namannet o gwashti: “Mana nazánán taw
ché gwashagá ay.”
71 Wahdé dém pa mazanén darwázagá rawagá at, dega móledéá dist o
gón mardomán gwashti: “É mard Issá Náseriay hamráh butag.”
72 Petrosá sawgend wárt o domi randá namannet o gwashti: “Man é
mardá nazánán.”
73 Damánéá rand, ódá óshtátagén mardom Petrosay kerrá átkant o
gwashtesh: “Allamá taw cha hamáyán ay, cha tai gálwárá anchosh jáha
kayt.”
74 Petrosá pa nálaté sawgend wárt o gwasht: “Man é mardá nazánán.”
Hamá damáná korósá báng dát.
75 Gorhá Petros yát o tránagá kapt ke Issáyá gwashtagat: “Korósay
bángá pésar, taw say randá mani pajjáh áragá enkára kanay.” Nun
dhanná dar átk o sakk gréti.

# 27

*Sarókáni shawr*
*(Markás 15:1; Luká 23:1–2; Yuhanná 18:28–32)*
1 Sabáhá máhallah, sajjahén mazanén dini péshwá o kawmay kamásh
Issáay kóshá hamshawr butant.
2 Issáesh bast, gerrán kort o Rumi wáli Pilátusay dastá dát.

*Yahudáay watkoshi*
*(Kásedáni Kár 1:18–19)*
3 Wahdé Issáay geráénók Yahudáyá dist ke Issáesh mayárig kort, cha
wati kortagén kárá pashómán but o sién nograhén korshi bort o mazanén
dini péshwá o kawmay kamásháná wápas dátant.
4 Gwashti: “Man sakk mayárig án ke yak bégonáhén mardomé pa
kósháréna gá geráéntag.” Bale áyán passaw dát: “Má chón kanén, taw
bezánay o tai kár.”
5 Gorhá Yahudáyá hamá zarr mazanén parasteshgáhá dawr dátant o
shot, watá gothlóp kort o koshti.
6 Mazanén dini péshwáyán zarr zortant o gwashtesh: “É palitén* zarr
ant, parasteshgáhay hazánagá esháni ér kanag nárawá ent.”
7 Paméshká shawr o saláhá rand, cha á zarrán kombáréay† dhagáresh
bahá gept ke pa darámadán kabrestáné bekananti.
8 Tán róch maróchigá á dhagáray nám “hónay dhagár” ent.
9 Paméshká chosh but tán hamá chizz ke Eremiá nabiay zobáná péshgói
kanag butag, rást o paddar bebit: *Man sién nograhén korsh zortant ke é*
*zarr Bani Esráilay chokkán áiay kimmat bastagat o*
10 *cha é zarrán kombáray dhagáron bahá gept, anchosh ke Hodáwandá*
*maná parmán kortagat.*‡

*Issá Pilátusay démá*
*(Markás 15:2–5; Luká 23:3–5; Yuhanná 18:33–38)*

---

* **27:6 27:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “hónigén zarr”. † **27:7 27:7** Kombár, bezán hamá ke komb o kunzag addha kant. ‡ **27:10 27:10** Zakaryá Nabiay Ketáb, bahr 11, band 12 o rand, Eremiá Nabiay Ketáb, bahr 32, band 6 o rand.

11 Nun Issá wáliay démá óshtárénag but o wáliá cha áiá jost kort: “Taw
Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.”
12 Mazanén dini péshwá o kawmay kamásh Issáyá beddh o bohtám
janagá atant, bale áiá hech passaw nadát.
13 Pilátusá gwasht: “Taw naeshkonagá ay ke é tará chinchok bohtám
janagá ant?”
14 Bale Issáyá áyáni hech bohtámay passaw ham nadát o wáli sakk
hayrán mant.
15 Wáliá har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke
mardomán belóthetén, ázáta kort.
16 Á wahdá yak námdárén bandigé jélá at ke námi Bárábás at.
17 Nun ke mardom mocch atant, Pilátusá cha áyán jost kort: “Shomá
ché lóthét? Man kayá ázát bekanán? Bárábásá, yá Issáyá ke Masih ham
gwashanti?”
18 Áiá zántagat ke Issáesh pa hasadd o konnat áiay dastá dátag.
Paméshká chosh gwashti.
19 Wahdé Pilátus hakdiwáná neshtagat, áiay janá é kolaw ráh dát ke
“gón é bégonáh o nékén mardá hecch makan, chiá ke dóshi man eshiay
bárawá sakkén paréshánén wábé distag.”
20 Bale mazanén dini péshwá o kawmay kamáshán mardománi mocchi
sakk shórént§ o áshopént* ke Issáay mark o Bárábásay ázátiá belóthant.
21 Wáliá jost kort: “Ché lóthét, cha é doénán kojámiá pa shomá ázát
bekanán?” Áyán gwasht: “Bárábásá.”
22 Pilátusá cha áyán jost kort: “Gorhá gón Issáyá ke Masih ham
gwashanti, ché bekanán?” Áyán pa hamtawári passaw dát o gwasht:
“Salibi kassh!”
23 Pilátusá jost kort: “Chiá bárén? Mayári chi ent?” Bale áyán géshter
kukkár kort o gwashtesh: “Salibi kassh!”
24 Wahdé Pilátusá dist ke hech káré korta nakant o mardom shóresh
kanagá ant, gorhá áiá áp zort, mocchiay démá wati dast shoshtant o
gwashti: “Man cha é marday hóná bémayár án, shomá bezánét o shomay
kár.”
25 Sajjahén mardomán gwasht: “Eshiay hón mayg o may chokkáni
gardená bebit.”
26 Gorhá Pilátusá pa áyánigi, Bárábás ázát kort o Issá shallák janáént o
dáti ke áiá salibay sará bedranjant.

### *Issáay sará kalág o rishkand*
### *(Markás 15:16–20; Yuhanná 19:2–3)*

27 Wáliay sepáhigán Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o
sepáhigáni sajjahén lashkar áiay chapp o chágerdá mocch kort.
28 Áyán, Issáay gwaray god kasshetant o bádsháháni paymén
sohrchakén kabáhé gwará dát,
29 cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiay sará ér kort, latthé rástén
dastá dát o pa kalág o rishkand, áiay démá kóndhán kaptant o gwashtesh:
“Drud o drahbát, oo Yahudiáni bádsháh!”
30 Áiay démá tohesh kort o hamá latthesh sará jat.

---

§ **27:20 27:20** Shórénag, bezán pád kanag, tahrik kanag. * **27:20 27:20** Áshopénag, bezán pád kanag, tahrik kanag.

31 Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray kabáhesh kasshet o áiay
jenday godesh padá gwará dátant. Randá dém pa salib kasshagá bortesh.

*Issá o salib*
*(Markás 15:21–32; Luká 23:26–43; Yuhanná 19:17–27)*
32 Wahdé rawagá laggetant, Shamun námén mardé distesh ke Keriniay
shahray mardomé at. Sepáhigán á pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá
bekant.
33 Wahdé “Joljotá” bezán hamá “Kámpól” námén jágahá rasetant
34 ódá Issáesh morr mán retkagén sharáb dát, bale áiá chashagá rand
nawárt.
35 Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr
kortant o áyáni sará pál† jatesh ke bárén kayá berasant.
36 Randá hamódá neshtant o áiay negahpániesh kort.
37 Issáay sarborá, salibay dáray sará, mayárnámagé dratkesh ke áiay
sará nebeshtagat: “É Yahudiáni bádsháh, Issá ent.”
38 Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké
rástén o domi chappén némagá.
39 Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o
40 gwashtesh: “Oo mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘say
róchá padá áiá addha kanán’. Agan taw Hodáay Chokk ay, gorhá cha salibá
ér á o watá berakkén.”
41 Hamé dhawlá mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay
kamásh ham áiay sará rishkand o maskará kanagá atant.
42 Gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant, bale watá rakkénta nakant,
é wa Esráilay bádsháh ent, agan nun cha salibá ér bekapit, má áiay sará
báwara kanén.
43 Óst o ométi pa Hodá bastag, agan Hodáyá dóst ent, berakkéniti, chiá
ke gwashtagati: ‘Man Hodáay Chokk án.’ ”
44 Hamé paymá Issáay hamráhiá salib kasshetagén yági ham áiá bad o
rad gwashagá atant.

*Issáay mark*
*(Markás 15:33–41; Luká 23:44–49; Yuhanná 19:28–30)*
45 Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but.
46 Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál* jat: *“Eli, Eli, lemá sabaktani?”*
Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?†
47 Ódá, lahtén óshtátagén mardomá wahdé eshkot, gwashtesh: “Elyásá
tawár kanagá ent.”
48 Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zorti o tropshén sharábá
missénti, dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárti.
49 Bale é dega mardomán gwasht: “Sabr kan, bechárén bárén Elyás
eshiay rakkénagá kayt yá na?”
50 Issáyá domi bará borzén tawáréá chihál kasshet o sáh dát.
51 Hamá wahdá mazanén parasteshgáhay pardah, borzádá beger tán
jahlád, dert o do bahr but, zemin larzet o talár trakket o kap butant,

† **27:35 27:35** Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. ‡ **27:45 27:45** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”. § **27:46 27:46** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”. * **27:46 27:46** Chihál, bezán dardnákén kukkár. † **27:46 27:46** Zabur 22:1.

52 kabráni dap pach but o bázén pák o pahrézkárén mardom ke
mortagatant, padá zendag butant.
53 Issáay jáh janag o zendag bayagá rand, cha wati kabrán dar átkant,
Urshalimay Pákén shahrá shotant o watá pa bázénéá záher o paddaresh
kort.
54 Hamá pawji apsar o áiay hamráhén sepáhig ke Issáay páneg
atant, wahdé zeminchandh o é dega sargwastesh distant, sakk torset o
gwashtesh: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”
55 Bázén janéné ham, ke cha Jalilá pa Issáay hezmat o cholópagá áiay
hamráhiá átkagat, dur óshtátag o cháragá atant.
56 Gón áyán Maryam Majdaliah, Ákub o Issopay mát Maryam o Zebdiay
chokkáni mát gón atant.

*Issáay kabr o kapon*
*(Markás 15:42–47; Luká 23:50–56; Yuhanná 19:38–42)*
57 Rónendá, Arimátiáay shahray Issop námén zardárén mardé átk ke
Issáay moridé at.
58 Pilátusay kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá
parmán dát ke jóná áiá bedayant.
59 Issopá jón zort o sápén lilomén‡ godéá patát o
60 hamá nókén kabray tahá ér dát ke pa wat cha talárá tráshtagati.
Mazanén dhóké léth dayáná kabray dapá éri kort o shot.
61 Bale Maryam Majdaliah o á dega Maryam, hamódá kabray dém pa
démá neshtant.

*Kabray negahpáni*
62 Domi róchá, bezán Shambehá,§ mazanén dini péshwá o Parisi yakjáh
but o Pilátusay kerrá shotant.
63 Gwashtesh: “Oo wájah! Márá yát ent ke é drógbandá wati zendá
gwashtagat ke ‘say róchá rand man padá zendaga bán o jáha janán.’
64 Paméshká parmán beday ke tán say róchá kabray sará negahpáni
kanag bebit, chó mabit ke áiay morid jóná bedozzant o bebarant o gón
mardomán begwashant ke á cha mordagán padá zendag butag o é goddhi
repk o dróg, cha pésarigéná angat gandahter bebit.”
65 Pilátusá darráént: “Negahpán wa esh ant, wati hamráhiá bebarét o
haminchok ke gón shomá buta kant, kabray negahpániá bekanét.”
66 Gorhá shotant o kabray dapay mazanén dhók mohr o mómband kort
o sepáhigesh páneg kortant.

# 28

*Issáay jáh janag*
*(Markás 16:1–8; Luká 24:1–12; Yuhanná 20:1–10)*
1 Shabbatay róchá rand, bezán Yakshambehay* gwarbámá† Maryam
Majdaliah o á dega Maryam kabray cháragá shotant.
2 Yak anágat mazanén zeminchandhé but, chiá ke Hodáwanday
préshtagé cha ásmáná ér átk, dhóki léthént o áiay sará nesht.

‡ **27:59 27:59** Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. § **27:62 27:62** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Shabbatay tayáriay róchá rand”. * **28:1 28:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptagay awali róchay”. † **28:1 28:1** Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

3 Rang o dróshomi grókay paymá drapshagá at o god o pósháki, barpay
dhawlá espét atant.
4 Negahpánén sepáhig cha bimmá larzagá laggetant o mordagay dhawlá
butant.
5 Préshtagá gón janénán gwasht: “Matorsét! Mana zánán shomá Issáay
shóházá ét ke salib kasshag butag.
6 Á edá naent, anchosh ke wat gwashtagati zendag butag o jáhi jatag,
byáét hamá jágahá bechárét ke ér kanag butagat.
7 Eshtápiá berawét o áiay moridán sahig kanét ke á cha mordagán
zendag butag o cha shomá pésar Jalilá rawt, hamódá áiá gendét. Nun
man shomárá hál dát.”
8 Gorhá janén pa tors o ham gón wasshi cha kabray sará tachán but o
shotant tán é hálá moridán sar bekanant.
9 Issá bé gat o gománá anágat wat gón á janénán dochár kapt o
gwashti: “Drud o drahbát!” Á nazziká átkant, Issáay pádesh geptant o
parasteshesh kort.
10 Issáyá gón áyán gwasht: “Matorsét! Berawét mani brátán begwashét
ke Jalilá berawant, hamódá maná gendant.”

### *Dini péshwá o sepáhigáni pandal*

11 Hamá wahdá ke janén per tarrag o rawagá atant, lahtén negahpánén
sepáhig, dém pa shahrá shot tán dini péshwáyán cha é sargwastán sahig
bekanant.
12 Dini péshwáyán, kawmay kamásháni gend o nend o shawr o saláhá
rand, sepáhig mazanén zarré lálech dát o
13 gwashtant: “Gón mardomán begwashét: ‘Shapá má wáb butagén,
áiay morid átkagant o jónesh dozzetag o bortag.’
14 Agan wáli cha é hálán sahig but, shomá paréshán o deltaparkah
mabét, má áiá sarpada kanén ke pa shomá janjálé mabit.”
15 Sepáhigán zarr zortant o anchosh ke sój dayag butagatant, hamá
dábesh kort. É kessah tán róch maróchigá Yahudiáni nyámá sheng o tálán
ent.

### *Jahán o Issáay mestág*

*(Markás 16:14–18; Luká 24:36–49; Yuhanná 20:19–23; Kásedáni Kár 1:6–8)*

16 Gorhá yázdahén morid Jalilay hamá kóhay sará shotant ke Issáyá gón
áyán gwashtagat.
17 Wahdé áyán Issá dist parasteshesh kort, bale lahtén angat shakk at.
18 Issáyá gón áyán gwasht: “Ásmán o zeminay sajjahén zór o wák mani
dastá dayag butag.
19 Paméshká, berawét sajjahén kawmán mani morid bekanét, Pet o
Chokk o Pákén Ruhay námá pákshódi bedayét o
20 áyán dars o sabak bedayét ke mani sajjahén hokm o parmánáni sará
kár bekanant. Deljam bebét, man tán donyáay halásiá, modám gón shomá
gón án.”

# Pákén Enjil cha Markásay kalamá Markásay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Markás, Issá Masihay morid Shamun Petrosay sangat o cha bongéji kelisáay báwarmandán yakké at. Kásedáni Káray ketábá, lahtén jágahá Markásay nám átkag ke Petros o Pulosay sangat ent. Báwar esh ent, hamá wahdá ke Markás, Petros o Pulosay hamráhiá Rumay shahrá nendók butag, áiá pa Rumay shahray jahmenendén darkawmán é ketáb nebeshtag. Lahtén zántkáráni hayál hamesh ent ke Markásá, Issáay bárawá bázén yáddáshté cha Petrosá zortag.

Chárén Enjiláni tahá, Markásay ketáb cha á degarán gwandhter ent. É ketábá, Issá Masihay Hodáwandi, cha áiay mójezah o hayrán kanókén kárán pésh dáraga bit.

Markásay Enjilá, mardománi démá Issáay áyag, Jalilay damagá áiay tálim o kár, dém pa Urshalimá rawagay wahdá áiay dátagén sar o sój, Urshalimá áiay goddhi rócháni sargwast, mark o padá zendag bayag nebisag butagant.

*Pákshódókén Yahyáay kolaw*
*(Mattá 3:1–12; Luká 3:1–18; Yuhanná 1:19–28)*

1 Issá Masih, Hodáay Chokkay wasshén mestágay* bongéj† o shoruhát.
2 Anchosh ke Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:
*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán*
*ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.*
3 *Gyábáná, kasé gwánka‡jant:*
*Hodáwanday ráhá tayár o*
*áiay keshká rást o tachk bekanét.*§
4 Pákshódókén Yahyá gyábáná záher but o gwánki jat: “Cha wati gonáhán pashómán bebét* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.”
5 Mardom, cha Yahudiahay sajjahén métag o kallagán o cha Urshalimay shahrá áiay kerrá shotant. Wati gonáháni pashómániesh záhera kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódia dátant.†
6 Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptagén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagati. Áiá, madag o gyábáni bénaga‡ wárt.
7 Yahyáyá jára jat o gwashti: “Cha man o rand, mardé kayt ke cha man báz zórákter ent o maná é láheki ham nést ke kóndhán bekapán o áiay kawshbandán bebóján.
8 Man shomárá gón ápá pákshódia dayán, bale á shomárá gón Hodáay Pákén Ruhá§ pákshódia dant.”

---

* **1:1 1:1** Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:1 1:1** Bongéj, bezán bendát, shoru. ‡ **1:3 1:3** Gwánk, bezán borzén tawár. § **1:3 1:3** Band 2–3, bechár Maláki Nabiay Ketáb, bahr 3, band 1; Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. * **1:4 1:4** Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **1:5 1:5** É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:6 1:6** Bénag, bezán asal. § **1:8 1:8** Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos.

### *Issáay pákshódi o chakkás*
### *(Mattá 3:13—4:11; Luká 3:21–22; 4:1–13)*

9 Á róchán, Issá cha Jalilay damagay shahr Náserahá átk o Ordonay
kawrá Yahyáay dastá pákshódi dayag but.
10 Anchosh ke á cha ápá dar áyagá at, disti ke ásmánay dap pach but o
Hodáay Pákén Ruh kapótéay dróshomá* átk o áiay sará ér nesht.
11 Cha ásmáná é tawár átk: “Taw mani dóstén Bacch ay o man cha taw
báz wassh o razá án.”
12 Hamá wahdá Pákén Ruhá Issá gyábáná rawán dát.†
13 Á, tán chel róchá gyábáná mant o Shaytán áiá báz chakkásagá‡ at.
Ódá jangali jánwar ham gón áiá hór atant o préshtagán áiay hezmat kort.

### *Chár máhigiray lótháénag*
### *(Mattá 4:12–22; Luká 4:14–15; 5:1–11)*

14 Cha Yahyáay dazgir bayagá rand, Issá Jalilá shot o Hodáay bádsháhiay
wasshén mestágay jári jat o
15 gwashti: “Wahd átkag o rasetag. Hodáay bádsháhi nazzik ent. Nun
pa del cha wati gonáhán pashómán bebét o Hodáay wasshén mestágay
sará báwar bekanét.”
16 Issá, Jalilay mazangwarmay§ lambá* rawagá at ke do máhigiri dist,
Shamun o áiay brát Andriás, ke pa máhigiriá wati dám o máhórán
gwarmá chér géjagá atant.
17 Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man
shomárá anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá
shekár bekanét.”†
18 Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiay hamráh butant.
19 Issá ke kammé démá shot Zebdiay chokk, Ákub o áiay brát Yuhannái
distant, ke bójigá‡ neshtagatant o wati máhórán sráchag§ o sharr kanagá
atant.
20 Anchosh ke Issáyá á distant, gwánki jatant. Á doénán, wati pet Zebdi
gón kárendahán bójigá yalah dát o Issáay hamráh butant.

### *Ganókéay jennay kasshag*
### *(Luká 4:31–37)*

21 Issá o áiay morid Kaparnáhumay shahrá shotant. Shabbatay róchá*
Issá kanisahá† shot o mardomi tálim dátant.
22 Mardom cha áiay dars o sabakán hayrán atant, chiá ke áiá Sharyatay
zánógeráni‡ paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáré dars o tálima dát.
23 Hamé wahdá, kanisahay tahá yak mardéá ke áiá jenné per at, kukkár
kanáná gwasht:

---

* **1:10 1:10** Dróshom, bezán shekl. † **1:12 1:12** É Pákén Ruh at ke Issái rawán dát. ‡ **1:13 1:13** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. § **1:16 1:16** Mazangwarm, bezán daryáchah. * **1:16 1:16** Lamb, bezán dámon, kerr. † **1:17 1:17** Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. ‡ **1:19 1:19** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **1:19 1:19** Sráchag, bezán dámay dóchag o addh kanag. * **1:21 1:21** Shabbatay róch, hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **1:21 1:21** Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **1:22 1:22** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

24 “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke márá gár o
tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén
hamá Pákén ay.”
25 Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah
day.”
26 Jenná á mard sakk pretk o zhámbalént§ o kukkár kanán cha áiá dar
átk.
27 Mardomán pa hayráni watmánwatá gwasht: “É chónén habaré?
Gwashay nókén tálimé, gón choshén wák o ehtiáré ke jennán ham hokma
dant o jenn ham áiay habará mannant.”
28 Dér nagwast ke Jalilay sajjahén kerr o gwarán, Issáyá nám dar áwort.

### *Nádráháni drahbakshi**
### *(Mattá 8:14–17; Luká 4:38–41)*

29 Issá, anchosh ke cha kanisahá dar kapt, Ákub o Yuhannáay hamráhiá
Shamun o Andriásay lógá shot.
30 Ódá, Shamunay wassig tapig at o nepáday sará waptagat. Anchosh ke
Issá lógá átk, nádráhay hálesh dát,
31 Issá nazziká shot, áiay dasti gept o pádi kort. Áiay tap kapt, á wassh
but o áyáni hezmat kanagá lagget.
32 Bégáhá rónendá† rand, mardomán wati nádráh ke áyáni nyámá‡
ganók o jenni ham hastat, Issáay kerrá áwortant.
33 Shahray sajjahén mardom, lógay dapá mocch butant.
34 Issáyá bázéné dráh kort ke dhawl dhawlén nádráhián geptagatant o
bázén ganókáni jenni kasshetant, áiá jenn pa habará naeshtant, chiá ke
jennán á pajjáha áwort.§

### *Enjilay wasshén mestágay jár*
### *(Luká 4:42–44)*

35 Sabáhá máhallah ke angat tahár at, Issá pád átk, cha lógá dar kapt,
yak gestá* o panáhén jágahéá shot o dwái kort.
36 Shamun o áiay hamráh pa Issáay shóházá dar kaptant.
37 Wahdé Issáesh dist, gón áiá gwashtesh: “Sajjahén mardom tará
shóház kanagá ant.”
38 Issáyá gwasht: “Byáét dega némagéá berawén, dém pa kerr o gwaray
halk o hankénán, tánke man wasshén mestágá berasénán, chiá ke man
pa hamé kárá átkagán.”
39 Gorhá, sajjahén Jalilá tarr o tábi kort, kanisaháni tahá wasshén
mestágay jári jat o jenniáni jenni ham kasshet o dar kortant.

### *Garriéay drahbakshi*
### *(Mattá 8:1–4; Luká 5:12–16)*

---

§ **1:26 1:26** Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag. * **1:28 1:28** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † **1:32 1:32** Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. ‡ **1:32 1:32** Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. § **1:34 1:34** É jenn atant ke Issáesh pajjáh áwort. * **1:35 1:35** Gestá, bezán yak kerr, dur.

40 Yak mardé, ke áiá syahgarr† at Issáay kerrá átk, kóndhán kapt,
dazbandi kort o gwashti: “Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta
kanay.”
41 Issáyá áiay sará sakk bazzag but, dasti shahárt o á mardi dast per
mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.”
42 Hamá damáná á mard cha syahgarrá dráh but.
43 Roksat kanagay wahdá, Issáyá kaddhan‡ kort o gwasht:
44 “Hozzhár bay. Hechkasá cha é habar o hálá sahig makan. Bale beraw,
watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák o palgáriá, hamá korbánig
ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyán gwáh o
sháhedié bebit.”
45 Bale á mard ke cha ódá dar kapt, wati drahbakshiay habari har jáh
sheng o tálán kort. É sawabá, nun Issáyá sarzáherá, hech shahréá shota
nakort, dasht o gyábán o gestáén jágahána tarret. Bale angat mardom cha
har némagá áiay kerrá átkant.

# 2

*Lang o mondhén mardéay drahbakshi*
*(Mattá 9:1–8; Luká 5:17–26)*

1 Lahtén róchá o rand, Issá padá Kaparnáhumá átk o é habar sheng o
tálán but ke á lógá ent.
2 Gorhá, haminkadar mardom átk o mocch but ke lógay dapá óshtagay
jágah ham néstat. Issá Hodáay habarán mahluká dars o sabak dayagá at.
3 Hamá damáná, chár mardom yak lang o mondhén mardé áiay kerrá
áragá at,
4 bale cha mardománi bázén mocchiá, mondhesh Issáay nazziká áwort
nakort. Paméshká, lógay sará sar kaptant, lógay saresh thong kort o
mondhesh gón nepádá, jahl ér dát.
5 Issáyá ke áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk!
Tai gonáh bakshag butant.”
6 Bale Sharyatay lahtén zánóger ke ódá neshtagat, wati delá gwashtesh:
7 “Á pa ché chosha gwashit? É kopré. Abéd cha* Hodáay jendá, dega
kass gonáhán baksheta nakant.”
8 Harché ke áyáni delá at, Issáyá hamá damáná máret o gwashti:
“Shomá pa ché wati delá choshén hayála kanét.
9 Wat begwashét, gón é langá kojám habar ásánter ent: ‘Tai gonáh
bakshag butagant’ yá: ‘Pád á, wati nepádán bezur o beraw’?
10 Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay
Chokk án,† maná é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.”
Padá gón á langá gwashti:
11 “Tará gwashán, pád á, wati nepádán bezur o lógá beraw.”

† **1:40 1:40** Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. ‡ **1:43 1:43** Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. * **2:7 2:7** Abéd cha, bezán gayr cha. † **2:10 2:10** Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent.

12 Gorhá mard sajjahénáni démá pád átk, wati nepádi zortant o dhanná
shot. Sajjahén mardom hayrán butant, Hodáesh satá kort o sárhát‡ o
gwashtesh: “Má choshén kár hechbar nadistagat.”

### *Láwiay lótháénag*
### *(Mattá 9:9–13; Luká 5:27–32)*

13 Issá, padá gwarmay lambá shot. Mardománi mazanén rombé áiay
kerrá átk, Issáyá á mardom tálim dátant.
14 Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Halpiay chokk Láwii dist ke song§ o
máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áiá gwashti: “Byá, mani randgiriá
bekan.” Á pád átk o Issáay hamráh but.
15 Wahdé Issá Láwiay lógá pa waragá neshtagat, dega bázén songi o
máliátgir o gonahkárén mardomé gón Issá o áiay moridán nán waragá
at.* Chiá ke bázéné áiay mannók at.
16 SharyatayParisi zánógerán, wahdé Issá gón é dhawlén mardomán
yakjáh waragá dist, gón Issáay moridán gwashtesh: “Á chiá gón songi o
gonahkárán hór neshtag o waragá ent?”
17 É habaráni eshkonagá rand, Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén
mardomán, dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent. Man pa
pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán.”

### *Róchagay bárawá*
### *(Mattá 9:14–17; Luká 5:33–39)*

18 Yahyáay morid o Parisi róchag atant. Nun mardom Issáay kerrá
átkant o jostesh kort: “Chiá Yahyá o Parisiáni morid róchaga dárant, bale
tai morid róchaga nabant?”
19 Issáyá gón mesáléá passaw† dát: “Sur o árósay mehmán, tán sálónk
neshtag, róchag buta kanant? Na, tánke sálónk gón áyán gón ent, róchaga
nabant.
20 Bale á rócha kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, gorhá á róchaga
dárant.
21 Hechkas cha nókén godéá chondhé naderrit o kwahnén pashká pacch
o pinaga najant, chiá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká
géshtera derrit.
22 Hechkas ham nókén sharábá, kwahnén zekkán‡ mána nakant, chiá
ke nókén sharáb, zekkána trákénit o derrit. Zekk o sharáb, har do zawála
bant. Nókén sharábá, nókén zekkán mána kanant.”

### *Issá Shabbatay wájah o wáhond ent*
### *(Mattá 12:1–8; Luká 6:1–5)*

23 Shabbatay róchéá, Issá cha gandomi kesháráni tóká gwazagá at. Áiay
moridán ráh rawájaká cha á keshárán lahtén hóshag sest.
24 Parisián gón Issáyá gwasht: “Bechár, chiá tai morid Shabbatay róchá
anchén kára kanant ke rawá naent?”
25 Issáyá gwasht: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh
shodig butant o áyán chizzé pa waragá néstat, gorhá Dáudá ché kort?

---

‡ **2:12 2:12** Sárháyag, bezán satá kanag. § **2:14 2:14** Song, bezán máliát, thayks. * **2:15 2:15** Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † **2:19 2:19** Passaw, bezán jwáb. ‡ **2:22 2:22** Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

26 Masterén dini péshwá Ábyátáray zamánagá, Dáud Hodáay Pákén
Lógá shot o wat gón hamráhán Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén
nánesh wártant ke, abéd cha dini péshwáyán dega hechkasá áyáni
waragay hakk néstat."
27 Padá, gón áyán gwashti: "Hodáyá Shabbatay róch pa mardomán pédá
kortag, mardom pa Shabbatay róchá pédá nakortagant.
28 Paméshká, man ke Ensánay Chokk án, maná Shabbatay róchay ehtiár
ham hast."

# 3

*Dega mondhéay drahbakshi*
*(Mattá 12:9–14; Luká 6:6–11)*

1 Dega randé, Issá kanisahá shot. Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o
mondh at.
2 Neshtagén mardom Issáay entezár o wadárá atant ke "agan é marday
dastá Shambehay róchá dráh bekant, gorhá má áiay sará Shabbatay róchá
kár kanagay bohtámá* jata kanén."
3 Issáyá gón mondhén mardá gwasht: "Byá démá bósht."
4 Randá gón á neshtagén mardomán gwashti: "Shabbatay róchá, néki
kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag† yá koshag o gár
kanag?" Á bétawár butant.
5 Issáyá pa zahr cháretant, chiá ke cha áyáni sengdeliá sakk padard
but. Gón á mardá gwashti: "Dastá shahár day!" Áiá dast shahár dát o
dasti wassh o dráh but.
6 Gorhá Parisi dhanná shotant o pa Issáay kóshárénagá gón Hirudián‡
shawr o saláhesh bongéj kort.

*Bázén mardomé Issáay randá ráha gipt*
*(Luká 6:17–19)*

7 Issá cha mardomán dur, gón wati moridán gwarmay lambá shot. Bázén
Jalili mardomé áiay padá rawán but.
8 Cha Yahudiah, Urshalim, Edumiah o Ordonay kawray á dastá ham
bázén mardomé mocch but, Sur o Saydunay chapp o chágerday nendók
ham átkant. Chiá ke áyán Issáay mójezaháni bárawá eshkotagat.
9 Issáyá gón moridán gwasht, bójigé pa áiá tayár bekanant tánke cha
bázén mardománi mocchiay angerr o áshópá dur bebit.
10 Áiá bázén mardomé wassh o dráh kortagat, paméshká nádráhén
mardom pa áiay dast per kanagá, télánk dayán, démá kenzán atant.
11 Hamáyán ke jenn per at, wahdé Issáesh dist áiay pádán kaptant,
kukkáresh kort o gwashtesh: "Taw Hodáay Chokk ay."
12 Issáyá hokm dátant: "Gón kassá magwashét man kay án."

*Dwázdah hásén káseday gechén kanag*
*(Mattá 10:1–2; Luká 6:12–16)*

13 Randá, Issá kóhay sará sar kapt o cha wati moridán lahténi hamódá
lóthet o á Issáay kerrá átkant.

---

* **3:2 3:2** Bohtám, bezán malámat, tohmat. † **3:4 3:4** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénag.
‡ **3:6 3:6** Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh.

14 Issáyá cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati hásén kásed náméntant, tánke gón áiá hamráh bebant o áyán pa wasshén mestágay sheng kanagá rawán bekant.
15 Jenn kasshagay ehtiári ham dátant.
16 Á dwázdahénáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiay domi nám, “Petros”[§] per bast,
17 Zebdiay chokk, Ákub o áiay brát Yuhanná ke Issáyá “grand o grókay chokk” nám per bastant,
18 Andriás, Pilipos, Bartulumá, Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, sarmachárén Shamun[*] o
19 Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi[†] o dozhmenáni dastá dayagi at.

### *Issá o Belzabul*
### *(Mattá 12:22–32; Luká 11:14–23)*

20 Randá, Issá lógá átk o ódá mardom haminchok báz at ke Issá o áiay moridán waragay móh ham naraset.
21 Wahdé áiay syád o wáres sahig butant, áiay baragá átkant, chiá ke lahténá gwashtagat ke á sár naent.
22 Cha Urshalimá átkagén Sharyatay zánógerán ham anchosh gwashtagat ke Issáyá jenn per o gón jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit.
23 Gorhá Issáyá á lóthetant, mesáli dát o gwashti: “Shaytán, chón Shaytáná kasshet o dar korta kant?
24 Agan yak molkéá nátepáki bebit, á molk barjáha namánit o
25 agan yak lógéay mardom watmánwat nátepák bebant, á lóg ham pashta nakapit.
26 Hamé dhawlá, agan Shaytán wati jenday helápá bóshtit, gár o bégwáha bit. É áiay halási ent.
27 Yak zóráwarén mardoméay lógá hechkasa napoterit o áiay lógá pol o pánch[‡] korta nakant, tán wahdé ke hamá zóráwarén mardomá magipt o mabandit. Randá áiay lógá pol o pánch korta kant.
28 Báwar kanét ke mardománi gonáh o kopr bakshag bant,
29 bale hamá ke Hodáay Pákén Ruhay helápá kopra kant, hechbar pahell kanaga nabit o abadi gonahkára mánit.”
30 Issáyá paméshká chosh gwasht ke á gwashagá atant, Issáyá jenné sará ent.

### *Issáay mát o brát*
### *(Mattá 12:46–50; Luká 8:19–21)*

31 Issáay mát o brát átk o dhanná óshtátant, kolaw o paygámesh rawán dát ke Issá áyáni kerrá byayt.
32 Bázén mardomé áiay chapp o chágerdá neshtagat o hálesh dát: “Tai mát o brát dhanná óshtátag o tará lóthant.”
33 Issáyá áyáni passawá jost kort: “Mani mát o brát kay ant?”

---

[§] **3:16 3:16** Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. [*] **3:18 3:18** Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni démá óshtátag. [†] **3:19 3:19** Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”. [‡] **3:27 3:27** Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

34 Nun Issáyá neshtagén mardománi némagá cháret o gwashti: “Mani
mát o brát esh ant!
35 Á ke Hodáay wáhag o razáay sará kára kanant, hamá mani mát o
brát o gohár ant.”

# 4

### *Tohm chandhagay mesál*
### *(Mattá 13:1–17; Luká 8:4–10)*

1 Issá padá mazangwarmay kerrá, mardomán dars o sabak dayagá at.
Áiay chapp o chágerdá haminchok mardom mocch but ke á bójigéá swár
but o kammoké á kashter kenzet. Sajjahén mardom gwarmay tayábá*
óshtátagatant.
2 Gorhá áiá mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant.
Gwashti:
3 “Gósh dárét. Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot,
4 tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli
morgán chet o wártant.
5 Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká
zutt rost o sabz butant, chiá ke dhagár talag at.
6 Bale cha róchay trondén garmiá gimmort† o hoshk butant, chiá ke
áyáni risshag o wandhál,‡ zeminá johl nashotagatant.
7 Kammé tohm shezz o cherekkáni§ tahá ham retk, shezzán áyáni rost
o rodóm dásht o á bébar o bésamar mantant.
8 Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, á sharr rost o mazan butant,
jáhé si sari, jáhé shast sari o jáhé sad sari hóshag o baresh kort.”
9 Padá gwashti: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”
10 Wahdé mardom shotant o Issá tahná mant, gorhá dwázdahén morid
o é dega hamráhán, cha áiá é mesáláni máná jost kort.
11 Issáyá passaw dát: “Hodáay bádsháhiay ráz shomárá bakshag butag,
bale á ke mani ráhay randgiriá nakanant, é chizz pa áyán hoshkén mesál
o darwar ant o bass,
12 tánke:
*gón chammán bechárant, bale magendant*
*gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant,*
*Hodáay némagá per matarrant o bakshag mabant.”*

### *Tohm chandhagay mesálay maksad*
### *(Mattá 13:18–23; Luká 8:11–15)*

13 Padá gwashti: “Agan shomá é mesálá sarkecha nawarét, gorhá á dega
mesálán chón zánta kanét?
14 Tohm chandhók hamá ent ke Hodáay habará keshit.
15 Lahtén mardom ráhay sará retkagén tohmay dhawlá ent. Hodáay gál
o habar ke ódá keshaga bit, hamá damáná Shaytána kayt o cha áyáni delá
keshtagén habará dara kant o bárt.

---

* **4:1 4:1** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. † **4:6 4:6** Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **4:6 4:6** Wandhál, bezán risshag o rótag. § **4:7 4:7** Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárit.

16 Hamé dhawlá, á tohm ke dhal o dhókáni sará retkant, hamá
mardománi mesál ent ke Hodáay habará gósha dárant o hamá damáná
pa gal o shádehia mannanti,
17 bale pa é sawabá ke risshag o wandhálesh najatag, Hodáay kolaw
áyáni delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé pa Hodáay gál o
habaránigi sakki o ázáré berasitesh, hamá damáná cha ráhá thagalant o
kapant.
18 Á tohm ke shezz o dhangaráni nyámá réchag butant, hamá mardom
ant ke Hodáay gál o habará gósha dárant
19 bale donyái paréshání o mál o zarray hers o jópah* o á dega chizzáni
lóth o wáhag áyán rada dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrit o
bar o barward bedant.
20 Á tohm ke sharrén zeminá retkant, hamá mardom ant ke Hodáay
habará eshkonant o mannant, bar o barwarda dayant, lahtén si sari, lahtén
shast sari o lahtén sad sari."

### *Cherágay mesál*
### *(Luká 8:16–18)*

21 Issáyá mesál dayáná gwasht: "Kay rókén cherágá tagár,† yá tahtay
chérá chéra dant? Cherágá cherágdánay sará éra nakanant?
22 Á chizz ke chér ent, záher o paddar‡ bayagi ent o á habar ke panáh o
andém ent, áshkár o démdará bayagi ent.
23 Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont."
24 Padá gwashti: "Delgósh kanét ke shomá ché eshkonét. Gón har kayl
o paymánahéá ke bedayét, gón hamá kaylá shomárá dayaga bit. Angat
géshter ham shomárá rasit.
25 Kaséá ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit o kaséá ke nést, cha áiá
hamá ke hastenti ham pach geraga bit."

### *Tohmé ke bojit o sabza bit*

26 Issáyá gwasht: "Hodáay bádsháhi, anchosh ent ke kasé dhagárá tohm
bekeshit.
27 Shapá bwapsit o róchá ágáh bebit. Bale tohm anchosha rodant o
mazana bant ke dehkán wata nazánt che paymá o chónaká chosh but.
28 Bé kaséay komaká, dhagár wat keshtagén tohmá pa bar o barwarda
rasénit. É dhawlá: pésará ták, padá hóshag o randá hóshagay tahá
dánag.
29 Wahdé kesháray bara rasit, dehkán dásá sóhána kant, chiá ke rón o
móshay wahd átkag."

### *Kasterén tohmay mesál*
### *(Mattá 13:31–32; Luká 13:18–19)*

30 Padá Issáyá gwasht: "Pa Hodáay bádsháhiá, chónén darwaré byárén
o chónén mesálé pa áiay bayáná pésh bekanén?
31 Hodáay bádsháhi, thélkáhay§ tohmay dhawlá ent. Zeminá keshagi
tohmáni tahá cha sajjahénán kasterén ent.

---

* **4:19 4:19** Jópah, bezán lálech o tamah. † **4:21 4:21** Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. ‡ **4:22 4:22** Paddar, bezán záher, áshkár. § **4:31 4:31** Thélkáh, bezán hardal.

32 Bale keshag ke but, rodit o cha á dega sabzagán borztera bit, sháh o
lambi anchosh mazana bant ke báli morg, áiay ták o tháláni sáhegá kodóh
o kodáma bandant."
33 Issáyá Hodáay habar anchén mesál o darwaráni tahá gón áyán
darshána kortant ke á sarpad but bekanant.
34 Bé darwar o mesálán hech habaria nakort, bale wahdé gón wati
moridán tahná but, gorhá sajjahén mesáli pa áyán máná kortant.

### *Tuppánay érmósh* kanag*
### *(Mattá 8:23–27; Luká 8:22–25)*

35 Hamá róchá, bégáhá, Issáyá gón wati moridán gwasht: "Byáét
gwarmay domi némagá rawén."
36 Áyán cha mardomán roksat gept, hamá bójigá ke Issá neshtagat swár
butant o Issáesh gón wat bort. Dega lahtén bójig ham áyáni hamráh at.
37 Dér nagwast ke mazanén syahgwátéá sar kort o mastén chawl o
mawján bójig cha ápá porr kort.
38 Issáyá, sarjáhé saray chérá at o bójigay poshti némagá, wáb at. Gorhá
moridán, cha wábá ágáh kort o gwashtesh: "Oo ostád! Tará may hayál
hecch gwar naent ke má ér bokkagi† o meragi én?"
39 Á cha wábá ágáh but, gwáti hakkal dát o gón gwarmá gwashti:
"Érmósh! Bass kan!" Gorhá gwát kapt o chawl o mawj árám geptant.
40 Padá gón wati moridán gwashti: "Shomárá pa ché torsit? Angat
báwara nakanét?"
41 Áyán sakk torset o watmánwatá gwashtesh: "É chónén mardomé ke
gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant?"

## 5

### *Jenni ganókéay drahbakshi*
### *(Mattá 8:28–34; Luká 8:26–39)*

1 Issá o áiay morid, Jalilay mazangwarmay domi pahnátá Gerásiáni*
sardhagárá rasetant.
2 Wahdé Issá cha bójigá ér átk, hamá damáná yak mardé ke jenné per
ati, cha kabrestáná dar átk o gón áiá dochár kapt.†
3 Á, kabrestáná jahmenend at o haminchok zóri mán at ke hechkasá áiay
dast o pád gón zamzilá ham kayd korta nakortant.
4 Pésará báz randá mardomán kayd kortagat, bale áiá zamzil
próshtagatant o hechkasá áiay ger o dáray wák o twán néstat.
5 Á, shap o róch kabrestán o kóhán neshtagat, kukkár o chihália jat o
watá gón dhók o sengá thappigia kort.
6 Anchosh ke Issái cha durá dist, tacháná áiay némagá átk o Issáay
pádán kapt.
7 Gón kukkár o chiháléá gwashti: "Issá, oo mazanshánén Hodáay Chokk!
Tará gón man che kár ent? Tará Hodáay sawgend ent, maná azáb maday."
8 Chiá ke Issáyá gwashtagat: "Oo palitén ruh! É mardá yalah day."

---

* **4:34 4:34** Érmósh, bezán árám, hámósh. † **4:38 4:38** Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. * **5:1 5:1** Lahtén daznebeshtá átkag: "Gadáriáni". † **5:2 5:2** Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

9 Issáyá cha áiá jost kort: “Tai nám kay ent?” Áiá passaw dát: “Mani
nám ‘Lashkar’ ent, chiá ke má báz én.”
10 Padá áiá gón Issáyá báz randá mennat o zári kort ke “márá cha é
sardhagárá dar makan.”
11 Hamódá jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at.
12 Jennán dazbandi kort o gwasht: “Márá ráh beday tánke hamé hukkáni
jesmá poterén.”
13 Issáyá ejázat dátant. Gorhá, jenn dar átkant o hukkáni jesmá
potertant. Hukkáni ramag ke do hazáray kesásá at, cha jompá jahlagá
ér kapáná gwarmá bokket.
14 Gorhá, hukkáni shwánag shahr o métagán tatkant o mardomesh é
bárawá hál dátant. Wahdé mardomán é habar eshkot, átkant tán gón
wati jenday chammán é sargwastá begendant.
15 Issáay gwará ke átkant distesh, hamá mard ke pésará jennán ganók
kortagat, hamedá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent.
Nun torsesh delá nesht.
16 Á ke wat chamdistén sháhed atant, kessahesh kort ke jenni ganók
chónaká hósh o sár butag o hukk che paymá gwarmá bokketagant.
17 Gorhá mardomán gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagárá yalah
bedant o berawt.
18 Wahdé Issá bójigá swár bayagá at, á mardá ke jenná yalah dátagat,
dazbandi kort: “Maná wati hamráh kan.”
19 Bale Issáyá ejázat nadát o gwashti: “Lógá beraw o wati mardomán hál
beday ke Hodáwandá pa taw chónén káré kortag o tai sará chón bazzagi
butag.”
20 Gorhá, á mard shot o har káré ke Issáyá pa áiá kortagat, Dekápulisay‡
sardhagáray mardomi hál dátant. Sajjahén mahluk, habakkah o hayrán
but.

### *Issá janénéá dráh o jenekéá zendaga kant (Mattá 9:18–26; Luká 8:40–56)*

21 Wahdé Issá padá bójigá swár but o gwarmay á dastá shot, tayábay
kerrá, mardománi mazanén rombé áiay chapp o chágerdá mocch but.
22 Yáyrus námén mardé ke kanisahay master at, hamódá átk o gón
Issáay gendagá, áiay pádán kapt.
23 Gón áiá dazbandii kort ke “mani jenek markig ent. Byá o wati dastá
áiay sará ér mosh, tánke dráh bebit o zendag bemánit.”
24 Issá áiay hamráh but o shot. Dega bázén rombé mardom ham, angerr
kanán§ gón áiá rawán but.
25 Mardománi rombá janéné gón at ke dwázdah sál at áiay hón band
nabutagat o
26 cha bázén dáktarán pa wati elájá mazanén ranjé kasshetagati o
sajjahén zarr o máli ham báhéntagatant,* bale dráh bayagay badalá
nájórhter butagat.
27 Áiá pésará Issáay bárawá eshkotagat o nun cha mardománi nyámá
Issáay poshtá átk o áiay kabáhi† dast jat.

---

‡ **5:20 5:20** Dekápulis, bezán dah shahr. Gerásá cha é shahrán yakké at. § **5:24 5:24** Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”. * **5:26 5:26** Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † **5:27 5:27** Kabáh, bezán jobbah.

28 Chiá ke áiay setk o báwar esh at ke “agan Issáay pocchán ham dast
per bekanán, dráha bán.”
29 Anchoshi kort, hamá damáná hón band but o cha wati jesmay hálatá
sarpad but ke dráh ent.
30 Issáyá zutt zánt ke yak wák o kodraté cha áiá dar átkag. Gorhá áiá
mardománi némagá chakk tarrént o josti kort: “Kayá mani pocch dast
jatant?”
31 Moridán gwasht: “Oo wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón
angerr kortag, angat ham josta kanay: ‘Kayá mani pocch dast jatant?’ ”
32 Issá angat chárén némagán cháragá at ke kayá é kár kortag.
33 Bale hamá janéná ke é kár kortagat, zánti ke áiá chón butag o pa tors
o larz átk, Issáay pádán kapt o é káray rástén habar o háli dátant.
34 Issáyá gón áiá gwasht: “Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará
rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw o cha wati nájórhiá dráh bebay.”
35 Issá angat habará at ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o
Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag, nun pa ché ostádá géshter delsyáha
kanay?”
36 Issáyá áyáni habaráni némagá delgósh nakort o gón kanisahay
masterá gwashti: “Mators, báwar kan.”
37 Cha Petros, Ákub o áiay brát Yuhannáyá abéd, dega hechkasá
hamráhiay ejázati nadát.
38 Wahdé kanisahay masteray lógá átkant, distesh ke baláhén shór o
walwalahé, mardom gréwag o mótk áragá ant.
39 Lógá potert o gwashti: “Chiá shóra kanét o gréwét? Chokk namortag,
bass wáb ent.”
40 Mardomán gón é habaráni eshkonagá rishkandé jat, bale Issáyá cha
hamá báná‡ ke jenek ódá at, sajjahén mardom dar kortant o gón jenekay
pet o mát o wati sayén moridán hamódá shot.
41 Issáyá jenekay dast gept o gwashti: *“Talitá kom!”* Bezán: Oo jenekok!
Pád á.
42 Jenek hamá damáná pád átk o tarragá lagget. Omri dwázdah sál at.
Á mardom ke gón atant sakk hayrán butant.
43 Issáyá pa trondi hokm kortant: “É habará gón hechkasá magwashét”
o gwashti: “Jeneká warák bedayét.”

# 6

*Issá padá Náserahá pera tarrit*
*(Mattá 13:53–58; Luká 4:16–24)*

1 Randá, Issá cha ódá dar átk o moridáni hamráhiá wati jenday shahrá
átk.
2 Shabbatay róch ke but, kanisahá shot o mardománi tálim dayagi bongéj
kort. Cha áiay dars o sabakán bázén mardomé hayrán but o gón yakdegará
gwashtesh: “É habar eshiá cha kojá áwortagant o é zánt o zánag kayá
dátag? É dhawlén ajabén káráni kanagay wák o twáni cha kojá rasetag?
3 É hamá dártrásh naent ke Maryamay bacch o Ákub, Yushá, Yahudá
o Shamunay brát ent? Áiay gohár ham hamedá may shahrá jahmenend
naant?” Gorhá áyán bad átk o Issáesh namannet.

‡ **5:40 5:40** Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

4 Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hanként, wati lógá
o wati syád o wáresáni nyámá sharap nést.”
5 Áiá ódá bázén mójezah pésh dásht nakort, bass lahtén nádráhay sará
dasti per mosht o dráhi kortant.
6 Issá, cha áyáni nábáwariá hayrán at.

### *Issá dwázdahén kásedán rawána dant (Mattá 10:5–15; Luká 9:1–6)*

Randá, Issáyá é dega métag o ábádián tarr o garda kort o mardomi
sabaka dátant.
7 Dwázdahén kásedi lóthetant o do doá rawán kortant, jenn o palitén
ruháni dar kanagay wák o ehtiári ham dátant o
8 gwashti: “Tarr o garday wahdá, gón wat abéd cha asá o dazlatthéá
dega hecch mabarét, na nán o na turag o tóshag, na wati lánkbandáni
tahá zarr.
9 Kawsh pádá kanét, bale cha gwaray jámagá abéd, dega géshén póshák
mazurét.
10 Harkaséay lógá ke rawét, tán shomay kár halása nabit, hamá lógá
bedárét.
11 Har jáh ke mardom shomárá wasshátka nakanant o shomay habarán
gósha nadárant, cha ódá dar kapét o dar kapagay wahdá, wati pádáni
danz o hákán bechandhét, tán áyáni helápá sháhedié bebit ke shomá
Hodáay kolaw pa áyán raséntag.”
12 Gorhá, morid shotant o járesh jat ke mardom cha wati badén kárán
pashómán bebant.
13 Áyán bázén jenni ganóké sár kort o bázén nádráhé thél per mosht o
dráh kort.

### *Pákshódókén Yahyáay koshag (Mattá 14:1–12; Luká 9:7–9)*

14 Issáay é káráni hál o habar Hirudis bádsháhay góshá raset, chiá
ke Issáay nám nun portawár butagat. Lahténay gomán at, é hamá
pákshódókén Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag, paméshká
choshén ajekkái* o mójezahána kant.
15 Lahténá gwasht: “Elyás nabi ent ke padá átkag,” á degarána gwasht:
“É, gwastagén paygambaráni dhawlá yak paygambaré.”
16 Gón é habaráni eshkonagá Hirudisá gwasht: “É hamá Yahyá ent ke
man sar borretag, bale nun padá zendag butag.”
17 Yahyáay koshagay kessah chosh at ke Hirudisá, Yahyáay gerag o bandi
kanagay hokm wat dátagat, chiá ke Hirudisá gón wati brát, Piliposay janá,
ke námi Hirudiá at, sur kortagat.
18 Yahyáyá é habaray sará Hirudis mayárig kortagat o gwashtagati ke
Sharyatá rawá naent kasé gón wati zendagén brátay janá sáng o sur
bekant.
19 Paméshká, Hirudiáyá gón Yahyáyá báz hasadd o kénag hastat o
lótheti áiá bekóshárénit, bale é kár cha áiay dazrasá dur at,
20 chiá ke Hirudisá zántagat Yahyá pahrézkár o pákén mardomé o cha
áiá torseti. Paméshká gwashtagati kasé áiá ázáré marasénit. Báz bará, á

* **6:14 6:14** Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.

cha Yahyáay habaráni gósh dáragá negrán o paréshán butagat bale angat áiá dósta but ke Yahyáay habarán beshkont.
21 Áherá, Hirudiáyá gwam o gégén wahd o móhé raset. Hirudisá pa
wati sálgerahá, mazanén jashné gept o sajjahén darbári, pawji sarmaster
o Jalilay mir o master lóthetagatant.
22 Hamá wahdá, Hirudiáay jenek majlesá átk, nách o sohbati gept o
Hirudis o áiay mehmáni washdel kortant. Bádsháhá cha galá gón jeneká
gwasht: “Harché tai dela lóthit begwash, man tará dayán.”
23 Sawgendi wárt o gwashti: “Harché lóthay, belóth, toré mani
bádsháhiay némá.”
24 Jenek dar átk, wati mátay kerrá shot o josti kort: “Ché belóthán?”
Mátá gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará belóth.”
25 Gorhá á zut zuttá per tarret, bádsháhay kerrá átk o gwashti: “Man
pákshódókén Yahyáay sará tabakéay tahá lóthán, hamé annun.”
26 Hirudis bádsháh sakk paréshán but, bale áiá mehmánáni démá
sawgend wártagat o jeneki labz dátagat.
27 Paméshká jalládi hokm kort: “Zendáná beraw, Yahyáay sará borr,
tabakéay tahá kan o byár.” Jallád, bandijáhá shot, Yahyáay sari borret o
28 tabakéay tahá pa jeneká áwort o rasént. Jeneká sar bort o wati mátárá
dát.
29 Wahdé Yahyáay morid sahig butant, átkant, jónesh bort o kabr kort.

### *Panch hazár mardomá warák dayag (Mattá 14:13–21; Luká 9:10–17; Yuhanná 6:1–13)*

30 Issáay kásed, áiay gwará per tarretant o wati sajjahén kortagén kár
o dátagén tálimay bárawá Issáesh hál dát.
31 Áiá gwasht: “Byáét yak gestáén jágahé rawén tánke tahná bebén o
shomá kammé árám bekanét.” Chiá ke á wahdá mardománi raw o á,
haminchok báz at ke áyán pa waragá ham móh naraset.
32 Á, bójigéá neshtant o yak gestáén jágahé shotant tánke tahná bebant.
33 Rawagay wahdá, bázén mardoméá á distant o pajjáhesh áwortant o
mardom cha sajjahén shahrán payádaká hamá jágahá shotant o cha Issá
o moridán pésar ódá sar butant.
34 Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mocchii dist,
áyáni sará bazzagi but, chiá ke á béshopánkén pasáni dhawlá atant. Gorhá
áyán bázén chizzéay tálim dayagá lagget.
35 Rónendá, morid átkant o gwashtesh: “Nun béwahd ent o é gestáén
jágahé.
36 Mardomán begwash tán é kerr o gwaráni métag o bázárán berawant
o pa wat ward o warák begerant.”
37 Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat áyán warák bedayét.” Moridán
darráént: “Gorhá má berawén o dosad dináray nagan[†] begerén o eshán
bedayén ke bwarant?”
38 Áiá jost gept: “Gón shomá chont nán gón? Berawét bechárét.” Áyán
patthet o padá átk o gwashtesh: “May kerrá panch nagan o do máhig
hast.”
39 Áiá hokm kort: “Mardomán sabzagén káháni patthay sará be-
nendárénét.”

[†] **6:37 6:37** Yak dinár, yak róchay mozz at.

40 Mardom panjáh panjáh o sad saday romb o thóliá neshtant.
41 Issáyá panchén nagan o doén máhig dastá kortant, ásmáni cháret
o Hodáay shogri gept. Randá nagani chondh chondh kort o moridáni
dastá dátant tánke mardománi sará bahresh bekanant. Doén máhigi ham
sajjahénáni sará bahr kortant.
42 Sajjahén mardomán tán séra wárt.
43 Moridán cha sar átkagén nán o máhigán dwázdah sapt porr kort.
44 Nán warókén mardománi tahá panch hazár mardén atant.

*Issá ápay sarborá gáma jant*
*(Mattá 14:22–33; Yuhanná 6:16–21)*
45 Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man
é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar
gwarmay domi pahnátá, Bayt-Saydáay shahrá berawét.”
46 Mardománi yalah kanagá rand, Issá pa dwá kanagá kóhay sará sar
kapt.
47 Rónendá, morid bójigay tahá gwarmay nyámá atant o Issá hoshkiá
tahná at.
48 Disti ke trondén gwáté áyáni dém pa démá kasshagá ent o morid pa
zahmat o hillaté hulig‡ janagá ant. Gorhá shapay chárómi pásá, Issá ápay
sará gám janán, dém pa áyán átk o lótheti cha áyáni kash o kerrá begwazit.
49 Wahdé áyán Issá ápay sará gám janán dist, gománesh kort balkén
ruhé o ják o salwátesh kort.
50 Chiá ke sajjahénán gón áiay gendagá báz torset. Bale Issáyá hamá
damáná gón áyán gwasht: “Matorsét, é man án.”
51 Gorhá gón áyán yakjáh but o bójigá nesht, gwát ham kapt o árám but.
Morid hayrán o habakkah mantant,
52 chiá ke áyán angat naganay mójezah sarkech nawártagat, delesh sakk
o seng at.

*Nádráháni drahbakshi*
*(Mattá 14:34–36)*
53 Issá o moridán gwarm gwázént o domi pahnátá Genisáretay shahrá
rasetant o bójigesh nangar kort.§
54 Anchosh ke cha bójigá ér kaptant, mardomán Issá pajjáh áwort.
55 Mardom pa drekk o maydán har némagá shotant, wati nádráh o
nájórhesh tahtáni sará kortant o har jáh ke áyán eshkot Issá ódá ent,
hamódá bortant.
56 Issá har shahr o kallagéá ke shot, mardomán wati nádráh chárráháni
sará áwortant o dazbandiesha kort ejázat bedant ke bimmár áiay kabáhay
lambá dast bejanant. Harkasá ke dast pera kort, wassh o dráha but.

# 7

*Delpáki*
*(Mattá 15:1–20)*
1 Cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá
mocch but.
2 Distesh ke Issáay lahtén morid gón nashoshtagén, bezán gón sell o
nápákén dastán waráka wárt.

‡ **6:48 6:48** Hulig, bezán páru. § **6:53 6:53** Nangar kanag, bezán bójigay óshtárénag.

3 Chiá ke Parisi o sajjahén Yahudi, tánke wati pet o piroki dini rahbanday
sará dast mashódant, waráka nawarant.
4 Wahdé cha bázárá káyant, tán shosht o shód makanant heccha
nawarant o dega bázén hamé dhawlén dód o dáb hastant chosh ke, tán
waráki darp o hiránán pésará mashódant kármarza nakanant.
5 Paméshká, Parisi o Sharyatay zánógerán cha áiá jost kort: “Chiá tai
morid pet o piroki rahbandáni randgiriá nakanant o gón sell o nápákén
dastán waráka warant?”
6 Áiá gwasht: “Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha
Hodáay némagá shomay bárawá sharr nebeshtag: *É mardom dapá maná
satá dayant, bale delesh cha man báz dur ent.*
7 *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o
rahbandán sója dayant.*[*]
8 Shomá Hodáay hokm yalah dátagant o mardománi ráh o rahband
geptagant.”
9 Randá gwashti: “Shomá pa wati dód o rahbandáni kár bandagá Hodáay
hokmáni yalah dayagay sharrén ráhé dar gétkag.
10 Chiá ke Tawrátay tahá Mussáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o
ezzat beday. Harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, báyad ent koshag
bebit.*[†]
11 Bale shomá mardomán chosh sója dayét ke yakké wati pet o mátá
komak makant o begwashit: ‘Pahell kanét, á komak ke man báyad ent
shomárá bedátén, Hodáay ráhá korbánig kortag.’
12 Shomá á mardomá gón é sar o sójá, cha wati pet o mátay komak
kanagá makan o manaha kanét.
13 Shomá gón wati dód o rahbandáni barjáh dáragá, Hodáay habarán
nákára kanét o dega bázén hamé dhawlén kára kanét.”
14 Padá áiá rombé mardom wati kerrá lóthet o gwashti: “Shomá mani
habarán gósh bedárét o sarpad bebét.
15 Chizzé ke mardomay lápá rawt áiá sell o nápáka nakant, bale chizzé
ke cha delá dara kayt, mardomá nápáka kant.
16 Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”
17 Wahdé mardomi yalah dátant o lógá átk, moridán gwasht: “Márá é
mesálay maksadá sarpad kan.”
18 Issáyá gwasht: “Shomá haminkadar násarpad ét? Hech warákay
warag mardomá sell o nápáka nakant,
19 chiá ke delá narawt, lápá rawt o cha rótán dara kayt.” Gón é mesálá,
áiá gisshént ke sajjahén waragi chizz, helár o pák ant.
20 Padá gésh kanáná gwashti: “Á chizz ke mardomá sell o nápáka kant,
cha áiay del o daruná chesta bit o áiá nápáka kant,
21 chosh ke badén pegr o hayál, bénangi, dozzi, hón o kósh, zená,
22 lálech o tamah, badwáhi, mandr,[‡] waylánki,[§] hasadd, kopr, takabbor
o ahmaki.
23 É sajjahén badi, cha mardomay daruná sarchammaga gerant o
mardomá sell o nápáka kanant.”

---

[*] **7:7 7:7** Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 29, band 13. [†] **7:10 7:10** Dargwaz, bahr 20, band 12; bahr 21, band 17. [‡] **7:22 7:22** Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. [§] **7:22 7:22** Waylánki, bezán badkári, kahbagi.

*Darkawmén janénéay báwar*
*(Mattá 15:21–28)*

24 Issá cha ódá dar átk o Suray* sardhagárá shot. Ódá lógéá shot o
nalótheti ke kasé áiay áyagá sahig bebit, bale watá chér dát nakort.
25 Janéné ke áiay kasánén jeneká jenné per at, wahdé Issáay áyagay háli
eshkot, hamá damáná átk o áiay pádán kapt.
26 É janén Yunánié at o Suriahay damag Pinikiahá pédá butagat. Áiá Issá
mennat o dazbandi kort ke jenná cha jeneká dar bekant.
27 Issáyá gwasht: "Awalá báyad ent chokk warag bwarant o sér
bekanant, chiá ke cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kochekáni démá
dawr dayag sharr naent."†
28 Janéná gwasht: "Oo Hodáwand! Bale kochek ham chokkáni
parzónagay‡ saráróken naganay thokkoráná warant."
29 Issáyá gwasht: "Taw sharrén passawé dát, beraw, tai jenekay jenn
dar átkag."
30 Wahdé janén lógá per tarret, disti ke jenek tahtay sará waptag o jenná
yalah dátag.

*Karr o lellén mardéay drahbakshi*

31 Issá, cha Suray sardhagárá per tarret, Sayduni gwázént, dém pa Jalilay
mazangwarm o Dekápulisay sardhagárá átk o raset.
32 Mardomán yak karrén mardé ke zobáni ham lell o checch at, Issáay
kerrá áwort o dazbandiesh kort ke wati dastá áiay sará per bemoshit.
33 Issáyá á mard cha mardománi mocchiá yak kerré bort o lankoki áiay
góshán mán kortant. Randá áiay zobánay sará lebzi per mosht.
34 Ásmánay némagá cháreti, áh o ginsárté kasshet o gwashti: *"Effatah!"*
(Bezán "pach bay!")
35 Hamá damáná, marday gósh pach butant, zobáni ham pach but o pa
sharri habar kanagá lagget.
36 Issáyá, mardom báz kaddhan kortant ke gón hechkasá é bárawá hecch
magwashant, bale haminchok ke áiá pa habar nakanagá kaddhan kort,
mardomán habar haminkadar géshter tálán kort.
37 Mardom báz hayrán atant o gón yakdomiá gwashtesh: "É chónén
ajabén nékén kára kant, karráni góshán pacha kant o lelláni zobáná ham
bójit."

# 8

*Chár hazár mardomá warák dayag*
*(Mattá 15:32–39)*

1 Hamá róchán, yak baré padá Issáay gwará mardománi mazanén
rombé yakjáh but. Áyán ward o warák gón naat. Paméshká, áiá wati
morid lóthetant o gwashti:
2 "Maná é mardománi sará bazzaga bit. Say róch ent mani kerrá ant o
nun pa waragá hecchesh nést.
3 Agan eshán gón shodigén lápá roksat bekanán, ráhá tosant o kapant,
chiá ke lahtén cha durén jágahán átkag."

---

* **7:24 7:24** Sur yak shahré. † **7:27 7:27** Issáay maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiay maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent. ‡ **7:28 7:28** Parzónag, bezán soprah.

4 Moridán passaw dát: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká,
nán cha kojá byárén?”
5 Áiá cha moridán jost kort: “Shomárá chont nán gón?” Gwashtesh:
“Hapt.”
6 Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant, haptén náni
zortant, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort o moridáni dastá
dátanti, tánke mardománi démá éresh bekanant. Moridán anchosh kort.
7 Áyáni kerrá lahtén hordén máhig ham hastat. Issáyá máhigáni sará
ham Hodáay shogr gept o gón moridán gwashti ke “mardománi démá
éresh kanét.”
8 Sajjahénán séra wárt o randá cha sar átkagén chondhán, moridán
hapt sapt porr kort.
9 Á mardom chár hazáray kesásá atant. Randá áiá mardom roksat
kortant o
10 randá gón wati moridán bójigá nesht o Dalmánutahay sardhagárá
shot.

### *Ásmáni neshániay lóthag (Mattá 16:1–4)*

11 Lahtén Parisi Issáay kerrá átk o gón áiá gapp o tráná nesht, tán
áiá bechakkásant o dámá dawr bedayant. Gwashtesh: “Márá ásmáni
neshánié pésh kan tán báwar bekanén ke tará Hodáyá rawán dátag.”
12 Issáyá cha delá áh o ginsárté kasshet o gwashti: “É zamánagay
mardom, chiá ásmáni neshánia lóthant? Báwar kanét ke áyán hech
neshánié dayaga nabit.”
13 Gorhá Issáyá á eshtant, bójigá swár but o dém pa gwarmay domi
némagá shot.

### *Hirudis o Parisiáni badén homir (Mattá 16:5–12)*

14 Moridán shamoshtagat gón wat nán bezurant. Bójigá gón áyán yak
náné hastat o bass.
15 Issáyá hokm kort o gwashtant: “Hozzhár bét! Cha Parisi o Hirudis
bádsháhay homirá pahréz kanét.”
16 Á watmánwatá habar kanagá laggetant ke “wájah é habará paméshká
gwashit ke má gón wat nán nayáwortag.”
17 Issáyá zánt o gwashti: “Chiá jérhagá ét ke ‘gón má nán nést’? Angata
nazánét o sarpad nabutagét, shomay del inkadar sakk o seng ant?
18 Shomárá chamm per, gorhá pa ché nagendét, gósh per, bale góshán
pacha nakanét ke beshkonét? Shomá shamoshtag
19 man che paymá gón panch naganá panch hazár mardom sér kort o
shomá cha sar átkagén naganán, chont sapt porr kort?” Moridán passaw
dát: “Dwázdah.”
20 Shomá nadist ke man hapt nán chondh chondh kort o chár hazár
mardomá wárt o shomá cha sar átkagén naganáni chondhán, chont sapt
porr kort? Áyán passaw dát: “Hapt.”
21 Issáyá gwasht: “Gorhá pa ché angat mani habarán sarkecha
nawarét?”

### *Issá kóréá biná kant*

22 Wahdé Issá gón wati moridán Bayt-Saydáyá sar but, yak kórén mardé
áiay kerrá áwortesh o dazbandiesh kort ke “wati dastá eshiay sará per
mosh.”
23 Issáyá kóray dast gept, cha métagá dur bort o áiay chammáni sará
lebzi per mosht. Randá wati dasti áiay chammáni sará ér kort o josti gept:
“Taw chizzé genday?”
24 Á mardá sar borz kort o gwashti: “Mardomán gendagá án, gwashay
drachk ant ke soragá ant.”
25 Issáyá padá wati dast áiay chammáni sará per moshtant, é randá, áiay
chamm pakká sharr butant o sajjahén chizzi sharriá distant.
26 Nun Issáyá gwasht: “Tachkátachk wati lógá beraw o métagá mán
matarr.”

### *Petrosay mannag o gwáhi*
### *(Mattá 16:13–20; Luká 9:18–21)*

27 Issá gón wati moridán dém pa Kaysariah Pilipiay kallagán shot. Ráhá,
cha wati moridán josti kort: “Mani bárawá mardom ché gwashant, man
kay án?”
28 Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay,
lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahténa gwashit cha á dega
nabián yakké ay.”
29 Gorhá áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay
án?” Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay.”
30 Bale áiá hokm dátant: “É habará páshk makanét ke man Masih án.”

### *Wati markay bárawá, Issáay awali péshgói*
### *(Mattá 16:21–23; Luká 9:22)*

31 Randá, Issá moridán tálim dayagá lagget o gwashti: “Ensánay Chokk
báyad ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini
péshwá o Sharyatay zánóger allamá áiá mamannant o bekósháréndnt o
say róchá rand á padá zendag bebit.”
32 Wahdé Issáyá tachkátachk é habar kortant, Petrosá á yak kerré bort
o gwashti: “Oo wájah! Dega baré choshén habar makan.”
33 Bale Issáyá chakk tarrént, moridáni némagá cháret o Petrosi hakkal
dát o gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Tai hayál Hodái
hayálé naent, ensáni hayálé.”

### *Issáay randgiri*
### *(Mattá 16:24–28; Luká 9:23–27)*

34 Issáyá, sajjahén mahluk o morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé
lóthit mani randgiriá bekant, báyad ent wati delay sajjahén lóth o
wáhagán yalah bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá
bekant o mani ráhá gám bejant.
35 Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagá johd bekant, áiá báhénit,
bale harkas pa man o mani wasshén mestágá wati sáhá báhénit, áiá
rakkénit.
36 Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, gorhá
á chónén sóbé bárt o ché kattheta* kant?
37 Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant?

* **8:36 8:36** Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag.

38 Agan kasé é béwapá o radkárén ahd o zamánagá cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, wahdé Hodáay pákén préshtagáni hamráhiá gón Petay mazanén shán o marháhá padá kayt, cha áiá lajja kant."

# 9

1 Issáyá gón áyán gwasht: "Báwar kanét, cha shomá lahtén ke annun edá óshtátag, tán Hodáay bádsháhiá gón sajjahén wák o kodratá nagendit, markay támá nachashit."

### *Issáay dém o dróshomay drapshnáki (Mattá 17:1–13; Luká 9:27–36)*

2 Cha é habarán shash róchá rand, Issáyá Petros o Ákub o Yuhanná wati hamráh kort o yak borzén kóhéay sará pa halwat o ehwaté bortant ke ódá dega kass mabit. Áyáni démá, Issáay rang o dróshom badal but o
3 áiay póshák, anchosh espét butant ke jahánay hech godshódé godán é dhawlá espét o drapshnák korta nakant.
4 Á wahdi, Elyás o Mussá záher butant o gón Issáyá gapp o habaresh kort.
5 Petrosá gón Issáyá gwasht: "Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára* bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussáyá o degaré pa Elyásá."
6 Petrosá nazánt ché begwashit, chiá ke sakk torsagá atant.
7 Bale hamá damáná jambaréá† áyáni sará sáheg kort o tawáré rost: "É mani dóstén Bacch ent, eshiay habarán gósh bedárét!"
8 Anágat,‡ moridán chapp o chágerdá cháret, bale abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.
9 Cha kóhá ér kapagay wahdá, Issáyá hokm kortant: "Tán á wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá hechkasá hál madayét."
10 Á, é habaray sará bah mant§ o watmánwat jérhagá atant ke cha mordagán jáh janag o zendag bayagay máná chi ent?
11 Gorhá jostesh kort: "Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyad ent Elyás nabi byayt?"
12 Issáyá passaw dát: "Sharyatay zánógeráni habar rást ent ke Masihay áyagá pésar, Elyás nabi padá kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. Bale ásmáni ketábán pa ché chosh átkag ke Ensánay Chokk báyad ent báz sakki o sóri besaggit o mardom áiá mamannant?
13 Elyás nabiay bárawá shomárá begwashán ke á padá átk o anchosh ke Hodáay ketábán péshgói kanag butag, har dhawl áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort."

### *Jenni bachakéay drahbakshi (Mattá 17:14–21; Luká 9:37–43)*

14 Wahdé Issá o sayén morid per tarret o é dega moridáni kerrá átkant, mardománi mazanén rombé distesh. Lahtén Sharyatay zánóger ham hamódá at o gón moridán dapjáká at.

† **8:38 8:38** Lajj, bezán sharm, hajálat. * **9:5 9:5** Kápár, kápar, kapar. † **9:7 9:7** Jambar, bezán abr. ‡ **9:8 9:8** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. § **9:10 9:10** Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag.

15 Anchosh ke mahluká Issá dist, báz hayrán butant o tachán tacháná
áiay némagá átkant o wasshátkesh kort.
16 Áiá jost kort: “Shomá gón eshán ché bárawá dapják kanagá ét?”
17 Cha rombay nyámá, mardéá passaw dát: “Ostád! Man wati bachak
tai gwará áwortag. Á habar korta nakant, chiá ke yak gongén ruhéay asir
o bandig ent.
18 Wahdé jenn áiá gipt, zeminá dawria dant, dapi kap o gajja bit, dantána
droshit o konth o hoshka bit. Man gón tai moridán gwasht ke eshiay jenná
bekasshét, bale áyán dar kort nakort.”
19 Issáyá gwasht: “Oo bébáwarén nasl o padréch! Man tán kadéná gón
shomá bemánán o besaggán? Chokká mani kerrá byárét!”
20 Gorhá bachakesh áwort, bale anchosh ke jennay chamm pa Issáyá
kaptant, bachaki pretk o zhámbalént o zeminrá dawr dát. Á, léth waráná
kap o gajj but.
21 Issáyá cha áiay petá jost kort: “Chont wahd ent ke é dhawlá ent?”
Petá passaw dát: “Cha kasániá.
22 Báz randá, jenn áiá pa koshagá ás o ápá dawra dant. Agan tai dastá
buta kant, má bazzag én, madat kan.”
23 Issáyá gwasht: “Agan mani dastá buta kant? Á ke báwara kant, pa
áiá har chizz buta kant.”
24 Bachakay petá hamá damáná kukkár kort o gwashti: “Maná báwar
ent, agan mani báwar nezór ent, komak bekan tán porzórter bebit.”
25 Wahdé Issáyá dist mahluk cha har némagá tachán áiay kerrá pédák
ent, jenni hakkal dát o gwashti: “Oo karr o lellén jenn! É bachaká yalah
day o padá hechbar eshiay jesm o jáná mapoter.”
26 Gorhá jenná krinzhagé jat o bachaki zhámbalént o yalah dát. Bachak
mordagay dhawlá kapt. Bázéné gwashagá at ke bachak mortag.
27 Bale Issáyá áiay dast gept o pádi kort. Á pád átk o óshtát.
28 Wahdé Issá lógá raset, moridán halwatá cha áiá jost kort: “Má chiá é
bachakay jenn kasshet nakort?”
29 Áiá passaw dát: “É dhawlén jenn, bé dwá kanagá* dara nayáyant.”

*Issáay markay domi péshgói*
*(Mattá 17:22–23; Luká 9:43–45)*

30 Issá o áiay moridán á jágah yalah dát o cha Jalilá gwastant, bale Issáyá
nalóthet kasé bezánt ke á kojá ent,
31 chiá ke wati moridáni tálim dayagá goláésh at. Gwashti: “Ensánay
Chokk dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit ke koshanti,
bale say róchá rand, padá zendaga bit o jáha jant.”†
32 Bale morid áiay é habará sarpad nabutant o cha áiá jost kanagesh
ham torset.

*Mazani chi ent?*
*(Mattá 18:1–5; Luká 9:46–48)*

33 Padá Kaparnáhumá átkant. Wahdé Issá lógá at, cha moridán josti
kort: “Shomá ráhá ché gwashagá atét?”

---

* **9:29 9:29** Lahtén daznebeshtá átkag: abéd cha dwá kanag o róchag geragá. † **9:31 9:31** Jáha jant, bezán zendaga bit o páda kayt.

34 Bale áyán passaw nadát o bétawár butant chiá ke ráhá, watmánwat
é habará atant ke “bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay
ent.”
35 Gorhá Issá nesht, dwázdahén moridi lóthetant o gwashti: “Á kas ke
masteria lóthit, báyad ent watá cha sajjahénán kaster bezánt o sajjahénáni
hezmatkár bebit.”
36 Gorhá, yak kasánén chokké áyáni nyámá óshtárénti, baddhá kort o
gwashti:
37 “Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati
gwará bedárit, bezán áiá maná dáshtag. Harkas maná bedárit, bezán
hamá ásmáni Peti dáshtag ke maná ráhi dátag.”

*Á ke may badwáh naent, gón má ent*
*(Luká 9:49–50)*

38 Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Ostád! Má yak mardé dist ke gón tai
námay geragá, cha mardomán palitén ruh dara kant, bale má á makan o
manah kort, chiá ke á cha má naat.”
39 Issáyá gwasht: “Na, é kárá makanét, chiá ke harkas gón mani námá
mójezah o ajekkáié kant, á wat padá maná bad gwashta nakant o
40 á ke may badwáh naent gón má ent.
41 Agan kasé é námay sawabá shomárá tásé áp bedant ke shomá
Masihayg ét, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.

*Chakkás o hatáay bárawá*
*(Mattá 18:6–10; Luká 17:1–2)*

42 “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéá
dém pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená
bebandant o daryáyá chagali bedayant.
43 Agan tai dasté tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr. Chiá ke gón doén
dastán tahtarunay‡ dáemi ásá kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón
yak dasté, namiránén zenday wáhond bebay.
44 §
45 Agan tai pádé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr. Chiá ke gón doén
pádán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak pádé
namiránén zenday wáhond bebay.
47 Agan tai chammé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá dar kan. Chiá ke
gón doén chammán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón
yak chammé Hodáay bádsháhiá bepoteray,
48 hamá tahtarun, ke ódá warókén kerm hechbara namerant o ás
hechbar sárt o érmósha nabit.
49 Chiá ke harkas cha ásá wádók kanaga bit.
50 Wád sharr ent, bale agan áiay tám gár bebit, shomá chón áiá
padá wádóka kanét. Shomá ham watá wádók o támdár bekanét o gón
yakdegará pa sohl o émeni zend begwázénét.”

# 10

*Sur o sawnay bárawá*
*(Mattá 19:1–12; Luká 16:18)*

‡ **9:43 9:43** Tahtarun, bezán jahannam, dózah. § **9:44 9:44** Lahtén daznebeshtá band 44 o 46 hastant, lahténá néstant. É doén band gón chel o hashtomi bandá yakk ant.

1 Issá, cha ódá dar átk o dém pa Yahudiahay damag o Ordonay kawray
domi pahnátá shot. Ódá, padá mardománi bázén rombé átk o áiay kerrá
mocch but. Á, wati hél o ádatay sará, mardománi tálim dayagá goláésh
but.
2 Lahtén Parisi átk o pa áiay chakkásagá jostesh kort: “Bárén, rawá ent
ke mard wati janay talák o sawnán bedant?”
3 Issáyá passaw dát: “Mussáyá shomárá ché hokm kortag?”
4 Áyán passaw dát: “Mussáyá razá dátag ke mard pa wati janay sawn
dayagá, taláknámahé benebisit o áiá begisshénit.”
5 Nun Issáyá gwasht: “Mussáyá pa shomay sengdeliay sawabá é dhawlá
hokm dátag.
6 Bale jahánay jórhénagay wahdá, *Hodáyá ensán mardén o janén addh
kortag.*
7 *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha
bit.*
8 *Mard o jan, yak jesm o jána bant,** é paymá, nun á do naant, yak jesm
o jáné ant.
9 Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant.”
10 Lógá ke shotant, moridán cha áiá é bárawá jost kort.
11 Gwashti: “Kasé ke wati janénay sawn o talákána dant o gón dega
janénéá sur o sánga kant bezán ke á, gón wati nókén janá zená kanagá
ent.
12 Hamé dhawlá, agan janéné cha wati mardá sawn begipt o gón dega
mardéá sáng o sur bekant, á ham zená kanagá ent.”

### *Issá o kasánén chokk (Mattá 19:13–15; Luká 18:15–17)*

13 Yak róché, mardomán wati kasánén chokk, Issáay kerrá áwortant ke
wati dastá áyáni sará bemoshit, bale moridán neherr o hakkal dátant.
14 Issáyá ke chosh dist nárazá but o gón moridán gwashti: “Chokkán
bellét mani kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi
anchén mardománig ent.
15 Shomárá rásténa gwashán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá
mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.”
16 Randá Issáyá chokk wati kotthá nendáréntant, dasti per mosht o
barkati dátant.

### *Zardárén warná o namiránén zend (Mattá 19:16–30; Luká 18:18–30)*

17 Wahdé Issáyá wati ráh gept o shot, yak mardé tacháná átk, kóndhán
kapt o josti kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén
zenday wáhond bebán?”
18 Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha
Hodáyá, kass nék naent.
19 Hodáay hokmán ham taw zánay: *Hón makan, zená makan, dozzi
makan, drógén sháhedi maday, degaray málá mawar, wati pet o mátá ezzat
beday.”*†
20 Mardá passaw dát: “Oo ostád! Hodáay é hokm o parmánán, man cha
kasániá kárband kanagá án.”

---

* **10:8 10:8** Pédáesh, bahr 1, band 27; bahr 2, band 24. † **10:19 10:19** Dargwaz, bahr 20, band 12 o rand.

21 Gorhá, Issáyá pa mehré áiay némagá cháret o gwashti: “Tará angat
yak káré kanagi ent, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán
garib o nézgárén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé
rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.”
22 Cha é habará, démi pazhmordah, gamig o paréshán but o shot. Chiá
ke á sér o azgárén mardé at.
23 Issáyá chárén némagán cháret o gón wati moridán gwashti: “Pa
máldárén mardomán, Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.”
24 Áiay morid cha é habarán hayrán butant. Issáyá padá gwasht: “Oo
mani chokkán! Hodáay bádsháhiá pád ér kanag,‡ sakk grán ent.
25 Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay
bádsháhiá, zardárén mardomay rawag angat gránter ent.”
26 Morid, géshter hayrán butant o gón yakdomiá gwashtesh: “Gorhá kay
rakketa kant?”
27 Issáyá padá á cháretant o gwashti: “Pa ensáná nabuteni ent, bale pa
Hodáyá chosh naent, chiá ke Hodáay dastá har chizz buta kant.”
28 Gorhá Petros gwashagá lagget: “Má wati har chizz yalah dátag o tai
randgiriá kanagá én.”
29 Issáyá passaw dát: “Báwar kanét, agan kaséá pa man o pa mani
wasshén mestágá wati lóg, brát o gohár, mát o pet, chokk yá mál o dhagár
yalah dátagant o mani randgirii kortag,
30 Hodá áyáni badalá sad barábar géshtera dant. Hamé jaháná, gón
sakki o sóriáni hamráhiá, lóg, brát o gohár, mát, chokk, mál o dhagár áiá
rasit o á dega jaháná ham abadmánén zenday wáhonda bit.
31 Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent, awalia bit.”

### *Issáay markay saymi péshgói (Mattá 20:17–19; Luká 18:31–34)*

32 Issá pésar o morid áiay randá, Urshalimay némagá rawagá atant.
Morid, hayrán o bah mánag atant o á dega hamráháni delá, tors o bimmé
wadi butagat. Issáyá á dwázdahén morid kerréá bortant o gwashti ke gón
áiá ché bayagi ent.
33 “Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o
mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay
hokmá borrant o darkawmén mardománi dastá dayanti.
34 Darkawmén mardom áiay sará rishkand o maskará kanant, áiay sar o
démá toha janant,§ shallák o hayzaránia janant o koshanti, bale say róchá
rand, á padá zendaga bit o jáha jant.”

### *Náráhén wáhag (Mattá 20:20–28)*

35 Zebdiay doén chokk Ákub o Yuhanná, Issáay kerrá átkant o
gwashtesh: “Oo ostád! May wáhag esh ent ke á chizzá ke cha taw annuna
lóthén pa má bekani.”
36 Áiá passaw dát: “Ché lóthét?”
37 Gwashtesh: “Wahdé tai bádsháhia kayt, wati porshawkatén diwáná,
cha má yakkéá wati rástén o á degará chappén némagá benendárén.”

---

‡ **10:24 10:24** Lahtén daznebeshtá gésh kanag butag: pa áyán ke zarr o málay sará ehtebára kanant. § **10:34 10:34** Toh janag, bezán tok janag.

38 Issáyá passaw dát: “Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, shomárá
é twán hast, á jámá ke man nósha kanán benóshét o á pákshódiá ke mana
kanán bekanét?”*
39 Gwashtesh: “Ji haw, é kárá korta kanén.” Issáyá gwasht: “Démterá,
shomárá é jám nóshagi o é pákshódi ham kanagi ent,
40 bale bezánét ke é cha mani ejázatá dar ent o gwashta nakanán kay
mani rástén o kay chappén némagá nendit. É jágah, hamáyánig ant ke
pa áyán gisshénag butagant.”
41 Wahdé á dega dahén moridán é habar eshkot, Ákub o Yuhannáay sará
zahr geptant.
42 Gorhá, Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: “Shomá zánét, á
ke darkawmáni hákem zánaga bant mardománi sará hákemia kanant o
kawmáni master chérdastáni sará wati ehtiárá kára bandant.
43 Bale shomá chosh makanét, cha shomá harkas ke mazania lóthit,
báyad ent sajjahénáni hezmatkár bebit o
44 cha shomá harkas ke masteria lóthit, sajjahénáni kaster o dazbój
bebit.
45 Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiay hezmatá
bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá,
bázénéá berakkénit.”

*Kórén Bártimáusay drahbakshi*
*(Mattá 20:29–34; Luká 18:35–43)*

46 Gorhá, Ariháay shahrá átkant. Wahdé Issá gón wati morid o dega
bázén mardománi hamráhiá, cha Ariháyá dar kapagá at, ráhay sará, yak
kórén pendhógeré neshtagat ke námi Bártimáus at o Timáusay chokk at.
47 Wahdé Bártimáus sahig but, Issá Náseri ent ke cha hamé ráhá
gwazagá ent, gwánki jat o gwashti: “Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará
mani sará bazzag bát.”
48 Lahténá hakkal kanáná gwasht: “Bétawár bay!” Bale áiá géshter
kukkár kort: “Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát.”
49 Issá óshtát o gwashti: “Tawári kanét.” Mardomán á kór tawár kort o
gwashtesh: “Delá mazan kan! Pád á, byá ke tará tawár kanagá ent.”
50 Bártimáusá wati kabáh kerré dawr dát, koppi kort o Issáay gwará
átk.
51 Issáyá jost kort: “Ché lóthay? Man pa taw ché bekanán?” Gwashti:
“Oo ostád! Mana lóthán biná bebán.”
52 Issáyá gwasht: “Beraw ke tai imáná tará dráh kort.” Kór hamá
damáná biná but o Issáay hamráhiá rawán but.

# 11

*Pa Issáay wasshátká*
*(Mattá 21:1–11; Luká 19:28–40; Yuhanná 12:12–19)*

1 Wahdé Urshalimay nazziká, Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Páji o Bayt-
Anyáay métagán rasetant, gorhá Issáyá do morid rawán dát o
2 gwashti: “Démi métagá berawét. Anchosh ke ódá rasét, korragén haré
gendét ke bastag. Á korragá angat hechkas swár nabutag. Áiá bójét o edá
byárét.

* **10:38 10:38** Issáay maksad cha jám o pákshódiá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

3 Agan kaséá jost kort ke ‘shomá ché kanagá ét,’ begwashét ke ‘wájahá
é korrag pakár ent o padá zutt peria tarrénit.’ ”
4 Gorhá doén morid shotant o korragé distesh ke darwázagay dapá
bastagat. Bótkesh.
5 Cha ódá óshtátagén mardomán lahténá jost kort: “Shomá ché kanagá
ét? Pa ché é korragá bójét?”
6 Anchosh ke Issáyá sój dátagatant, áyán hamá dáb gwasht. Gorhá,
dátesh.
7 Korragesh Issáay kerrá áwort o wati shál o cháderesh áiay poshtá ér
kortant o Issá swár but.
8 Bázénéá Issáay wasshátk kanagá, áiay ráhay sará wati shál o cháder
chérgéján kortant. Dega bázénéá, cha machkadag o dhagárán drachkáni
thál o ták borret o ráhay sará ér kort.
9 Issáay péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá
atant:
“Hushiáná,*
mobárak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt!†
10 Shogr ent ke may bonpirok Dáuday bádsháhi padá barjáh dáraga
bit.
Hushiáná, borzén arshá!”
11 Gorhá Issá Urshalimá átk o mazanén parasteshgáhá shot. Ódá, áiá
parasteshgáhay chárén kondháni har chizz cháret. Bale béwahd at,
paméshká gón wati dwázdahén moridán Bayt-Anyáyá shot.

### *Enjiray drachkay hoshk bayag*
### *(Mattá 21:18–19)*

12 Domi róchá, wahdé Issá o áiay morid cha Bayt-Anyáyá dar kaptant,
ráhá Issá shodig but.
13 Áiá cha durá enjiray drachké dist ke táki sabz o baz atant. Drachkay
nazziká shot tán begendit bárén bar ent yá na. Bale wahdé raset, abéd
cha táká dega hecchi nadist, chiá ke enjiray baray mósom naat.‡
14 Gorhá gón drachká gwashti: “Cha ed o rand, hechkas cha taw baré
mawarát.” É habar moridán eshkot.

### *Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*
### *(Mattá 21:12–17; Luká 19:45–48; Yuhanná 2:13–22)*

15 Anchosh ke Urshalimá sar butant, Issá mazanén parasteshgáhay
péshjáhá§ shot o ódá sawdáger o grákáni* gallénag o dar kanagá goláésh
but. Zarr badal kanókén sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót
bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant.
16 Mazanén parasteshgáhay péshjáhá, tájeráná málay barag o áragi
ham naesht.

---

* **11:9 11:9** Hushiáná, bezán “márá annun berakkén”. † **11:9 11:9** Zabur 118:26. ‡ **11:13 11:13** Enjiray bémósomén baré ham hast ke áiá sohayliga gwashant o shodigén mardom géshter áiá warant. Edá, pa Issáay mannagá Urshalimay tayár nabayag, bébarén enjiray drachkay tábiré. Urshalim ham, é enjiray drachkay dhawlá, sál 70 Miládiá bérán o tabáh but. § **11:15 11:15** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. * **11:15 11:15** Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”.

17 Mardomi tálim dátant o gwashti: “Záná, Hodáay Ketábá nebisag
nabutag: *Mani lóg sajjahén kawmáni dwá o parasteshay jágah bebit*,[†] bale
shomá dozzbázáré kortag.”
18 Wahdé mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógerán é habar eshkot,
áiay koshagay johdesh kort. Bale torsetesh, chiá ke sajjahén mardom cha
Issáay tálimán hayrán o habakkah atant.
19 Bégáh ke but, Issá o áiay morid cha shahrá dar kaptant.

### *Enjiray drachkay ebrat*
### *(Mattá 21:20–22)*

20 Domi sohbá, ráhá hamá enjiray drachkesh dist ke nun cha boná hoshk
butagat.
21 Petros, Issáay pésarigén habaray yát o tránagá kapt o gwashti:
“Wájah! Bechár, é drachk ke taw baddwái kort gimmortag.”
22 Issáyá passaw dát: “Hodáay sará báwar kanét,
23 shomárá rásténa gwashán, agan kaséá setk o báwar bebit o é kóhá
begwashit: ‘Watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday’ o wati
gwashtagén habaray sará delá shakk mayárit o báwar bekant, á wahdi pa
áiá anchosha bit.
24 Paméshká shomárá gwashán, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét,
báwar kanét ke shomárá rasetag o shomárá dayaga bit.
25 Harwahdá ke pa dwáyá óshtét, agan shomárá gón yakkéá gelage hast,
wati dwáay tahá áiá bebakshét, tánke shomay ásmáni Pet ham, shomay
gonáh o mayárán bebakshit.
26 Bale agan shomá mabakshét, shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh
o mayárána nabakshit.”[‡]

### *Issáay wák o ehtiár*
### *(Mattá 21:23–27; Luká 20:1–8)*

27 Issá o áiay morid, padá Urshalimá átkant. Anchosh ke Issá mazanén
parasteshgáhay péshjáhá gám janagá at, mazanén dini péshwá, Sharyatay
zánóger o kawmay kamásh áiay kerrá átkant.
28 Jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá
tará é káráni kanagay ehtiár dátag?”
29 Issáyá passaw dát o gwasht: “Maná ham cha shomá josté hast, mani
passawá bedayét, tán man ham shomárá begwashán ke gón kojám hakk
o ehtiárá é kárána kanán.
30 Yahyáyá pákshódi dayagay ehtiár, cha ásmáná rasetagat yá cha
ensánay némagá? Passaw bedayét!”
31 Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén
cha ásmáná at, gorhá gwashit: ‘Pa ché áiay sará imánó nayáwort?’
32 Agan begwashén cha ensánay némagá at...?” É habaresh démá nabort
chiá ke áyán cha mardomán torset, pa é háterá ke mardom Yahyáyá
barhakkén nabié hesáb kanagá atant.
33 Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá
man ham shomárá nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána
kanán.”

---

[†] **11:17 11:17** Eshayá Nabiay Ketáb 56:7. [‡] **11:26 11:26** Lahtén daznebeshtá, band 26 nést.

# 12

*Badén bágpánáni mesál*
*(Mattá 21:33–46; Luká 20:9–19)*

1 Issáyá, randá gón mesál o darwar wati habar gón áyán bongéj kort
o gwashti: “Mardéá anguri bágé addh kort. Áiay chapp o chágerdá pall
o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá kall o kombé jórhi kort o pa
negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán*
lahtén bágpánay dastá dát o wat saparéá shot.
2 Wahdé anguray mósom but, áiá hezmatkáré zamánzurén bágpánáni
kerrá ráh dát tán cha bágá kammé nibag byárit,
3 bale bágpánán é hezmatkár latth o kotth kort o gón hórk o háligén
dastán per tarrént.
4 Gorhá, hodábondá† dega hezmatkáré dém dát. Áyán, áiay sar ham
prósht o béezzat kort.
5 Padá dega hezmatkáré rawáni dát o bágpánán á ham jat o kosht. Hamé
dhawlá, áiá dega bázén hezmatkáré ráh dát, bale bágpánán lahtén jat o
lahtén kosht.
6 Nun pa ráh dayagá áiay kerrá yak kasé pasht kaptagat, áiay dóstén
mardénchokk. Godhsará, wati hamá chokki rawán dát, hayáli kort balkén
áiay ruá bedárant.
7 Bale bágpánán watmánwatá gwasht: ‘Bágay mirás barók hamesh ent,
byáét eshiá ham koshén, tánke melk o mirás may bebant.’
8 Gorhá gept o koshtesh o jónesh cha bágá dhann, dawr dát.”
9 Issáyá jost kort: “Nun shomay gománá bágay hodábond ché kant? Á
kayt, bágpánána koshit o bágá dega bágpáníni dastá dant.
10 Záná, shomá Pákén Ketábá nawántag:

*Á seng ke bánbandén ostáyán‡pasond nakort o nazort*
*hamá seng, bonhesht§but.*
11 *É Hodáwanday kár ent o*
*may chammán ajab ent.”**

12 Nun áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, chiá ke zántesh Issáyá é
mesál hamáyáni bárawá áwortag, bale cha mardomána torsetesh. Gorhá
Issáesh esht o shotant.

*Máliátay bárawá*
*(Mattá 22:15–22; Luká 20:20–26)*

13 Randá, áyán lahtén Parisi o Hirudi Issáay kerrá rawán dát tán áiá cha
áiay jenday habarán mán begisshénant.
14 Nun átk o jostesh kort: Oo ostád! Má zánén ke taw tachk o rástén
mardomé ay o harché gwashay pa rástiá gwashay o hechkaséay némagá
nageray, chiá ke sajjahénán pa yak chamméá cháray o gón rásti o delsetki
Hodáay ráhá sója dayay. Bárén, Rumay bádsháh Kaysará, song o máliát
dayag rawá ent yá na? Má áiá máliát bedayén yá madayén?
15 Issáyá áyáni é dotal o dopósti zánt o gwashti: “Chiá maná chakkásagá
ét? Yak dináré byárét tán bechárán.”

---

* **12:1 12:1** Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. † **12:4 12:4** Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. ‡ **12:10 12:10** Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § **12:10 12:10** Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. * **12:11 12:11** Zabur 118:22–23.

16 Áyán dináré áwort. Josti kort: “Eshiay sará kai nám o naksh per ent?”
Áyán passaw dát: “Kaysaray.”
17 Nun Issáyá gwasht: “Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá
Hodáyá bedayét.” Cha é passawá, á hayrán o habakkah mantant.

### *Áherat o sáng o sur*
### *(Mattá 22:22–33; Luká 20:27–40)*

18-19 Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk
o jostesh kort: “Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: *Agan kaséay sur
kortagén bráté bé chokká bemerit o janózámi zendag bebit, gorhá áiay brát
báyad ent gón á janózámá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati
brátá bellit.*†
20 É dhawlá, hapt brát atant. Awali brátá jané gept o bé chokká mort,
21 gorhá domi brátá gón á janózámá sur kort, bale á ham bé chokká
mort. Saymi brát ham, hamé dhawlá.
22 Cha haptén brátán hechkasá pa wat rand o ráhé naesht. Godhsará, á
janén ham mort.
23 Nun taw begwash, áheratay róchá é janén kojám brátayga bit? Chiá
ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.”
24 Issáyá gwasht: “Shomá gomráh naét? Parchá ke na cha Pákén
Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét.
25 Mordag ke jáha janant, na sura kanant o na sur dayaga bant, ásmáni
préshtagáni dhawlá bant.
26 Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá
Mussáay ketábá bon geptagén dhólokay‡ kessah nawántag, ke Hodáyá
gón Mussáyá chón habar kort? *‘Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá
o Ákubay Hodá.’*§
27 Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent. Shomá báz
rad wártag.”

### *Masterén hokm*
### *(Mattá 22:34–40; Luká 10:25–28)*

28 Cha Sharyatay zánógerán yakké, áyáni é habarán gósh dáragá at
o áiá máret* ke Issá sharr passaw dayagá ent, nazziká átk o josti kort:
“Sharyatay masterén hokm kojám ent?”
29 Issáyá passaw dát: “Sharyatay masterén hokm esh ent: *‘Oo Esráil!
Gósh dár: Hodáwand, may Hodá, yektáén Hodá ent,*
30 *wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén
pahm o pegr o gón sajjahén was o wáká dóst bedár.’*†
31 Domi hokm esh ent: *‘Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr
bekan.’*‡ Cha é doénán, dega masterén hokm nést.”
32 Gorhá, Sharyatay zánógerá gwasht: “Oo ostád! Taw sakk rást o sharr
gwasht, pa rásti ke Hodá yakké o abéd cha áiá, Hodáé nést.
33 Áiá pa del, gón sajjahén pahm o pegr o sarjamén was o wáká
dóst dárag o hamsáhegá wati jenday paymá mehr kanag cha sajjahén
hayrátién sóchagi tohpah o sajjahén korbánigán sharter ent.”

---

† **12:18-19 12:18–19** Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand. ‡ **12:26 12:26** Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § **12:26 12:26** Dargwaz 3:6. * **12:28 12:28** Márag, bezán mahsus kanag. † **12:30 12:30** Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. ‡ **12:31 12:31** Láwián 19:18.

34 Wahdé Issáyá dist áiá dánáén passawé dát, gwashti: “Taw cha Hodáay
bádsháhiá dur naay.” Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha Issáyá chizzé
jost bekant.

### *Masih kai chokk ent?*
### *(Mattá 22:41–46; Luká 20:41–44)*

35 Wahdé Issáyá, mazanén parasteshgáhá tálima dát, josti kort ke
“Sharyatay zánóger che paymá gwashant MasihDáud bádsháhay chokk
ent?
36 Dáudá wat cha Hodáay Pákén Ruhay shobén o elhámá gwashtag:

*Hodáwandá gón mani Hodáwandá*§*gwasht*
*mani rástén némagá benend*
*tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chérá dawr bedayán.**

37 “Agan Dáuday jend, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá á chón
Dáuday chokk buta kant?” Mardománi mocchiá gón wasshi o shádehi,
Issáay habar gósha dásht.

### *Issá Sharyatay zánógerán páshka kant*
### *(Mattá 23:1–36; Luká 20:45–47)*

38 Padá, Issáyá wati tálimáni tahá gwasht: “Cha Sharyatay zánógerán
hozzhár bét ke áyán, drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o
bázáráni tarr o gardá, cha mardomán wasshátk o drahbáta lóthant.
39 Kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant o mehmánián, awali
reday nendagesh pasond ent.
40 Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pésh dáragá wati dwá o
sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

### *Janózáméay pákwandhi hayrát*
### *(Luká 21:1–4)*

41 Issá, mazanén parasteshgáhay hayrátáni pétiay† dém pa démá
neshtagat o hamá mardomán chárágá at ke é pétiá zarresh dawra dát.
Cha zardárán bázénéá, zyádahén zarré ér kort.
42 Gorhá, garib o béwasén janózámé átk o do paysahi‡ pétiá mán kort.
43 Nun Issáyá morid wati kerrá lóthetant o gwashti: “Shomárá rásténa
gwashán, é béwasén janózámá cha á sajjahénán géshter zarr pétiá mán
kort.
44 Chiá ke á degarán cha wati géshén málá chizzoké dát, bale é
janózámá, gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán
wati sajjahén bonmál.”

## 13

### *Áyókén zamánagay bárawá Issáay péshgói*
### *(Mattá 24:1–14; Luká 21:5–19)*

1 Wahdé Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at, cha moridán
yakkéá gón áiá gwasht: “Oo ostád! Bechár chónén dhawldárén seng o
dhok ant o chónén shawkén lóg o márhi.”

---

§ **12:36 12:36** Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. * **12:36 12:36** Zabur 110:1. † **12:41 12:41** Péti, bezán sanduk. ‡ **12:42 12:42** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do lepton ke yak kodrantesay arzeshi hastent”. Lepton á zamánagay gwandhterén zarr.

2 Issáyá passaw dát: “É dhawldárén lóg o márhiána genday? Cha
eshán yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant
o karójant.”
3 Wahdé Issá mazanén parasteshgáhay dém pa démá Zaytunay kóhay
sará neshtagat, Petros, Ákub, Yuhanná o Andriás áiay kerrá átkant o pa
halwat o ehwaté jostesh kort:
4 “Márá begwash, bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik
bayagay neshání chi ent?”
5 Issáyá habar bongéj kort o gwashtant: “Hozzhár bét, kasé shomárá
gomráh makant.
6 Bázéné mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o bázénéá gomráha
kant.
7 Wahdé jangáni kukkárá eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána
kapit, matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay
wahd nayátkag.
8 Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay
sará páda kayt. Bázén molk o jágahán zeminchandha* bit o kahta kapit.
É, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.
9 “Hozzhár bét! Shomárá hakdiwánáni† démá pésha kanant, kanisaháni
tahá janant o pa manigi, hákem o bádsháháni démá óshtárénant. Gorhá
shomárá sharrén móhé rasit ke pa man gwáhi bedayét.
10 Bale pésará báyad ent ke mani wasshén mestág pa sajjahén kawmán
jár janag bebit.
11 Harwahd ke shomárá gerant o hakdiwánána barant, cha péshá
paréshán mabét ke ‘má ché begwashén.’ Á wahdá, har chizzé ke shomárá
sój dayaga bit, hamáiá begwashét. Chiá ke gwashók shomá naét, Hodáay
Pákén Ruh ent.
12 Brát wati brátá dróhit o kósháréníto pet wati chokká, chokk cha wati
pet o mátá yágia bant o áyána kósháréníant.
13 Sajjahén mardom, pa mani námaygi cha shomá naprata kanant. Bale
hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkit.

### *Torsnákén wahd o jáwar*
### *(Mattá 24:15–28; Luká 21:20–24)*

14 “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnáká’‡ hamá jágahá
gendét ke áiay jágah naent,” wánók bezánt o sharr sarpad bebit, “hamá
ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant.
15 Á ke bán o bádgiray sará ent pa chizzéay zuragá jahlá ér makapit o
lógá marawt o
16 á ke dhagáráni sará kesht o keshárá ent, wati kabáhay zuragá per
matarrit.
17 Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán.
18 Dwá bekanét ke é chizz zemestáná mabit.
19 Chiá ke hamá róchán, anchén sakki o sórié kapit ke áiay mesál, cha
hamá róchá ke Hodáyá jahán jórhéntag tán é wahdá nayátkag o hechbar
ham nayayt.

---

* **13:8 13:8** Zeminchandh, bezán zelzelah. † **13:9 13:9** Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh.
‡ **13:14 13:14** “Palit o bérán kanókén bazhnák” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáhá
byayt.

20 Agan Hodáwandá á sakkiáni róch kamter makorténant, hech mardomé narakketagat. Bale pa wati gechén kortagénáni háterá, á róchi kamter kortagant.
21 Á wahdá, agan kasé shomárá begwashit: ‘Bechár, Masih edá ent’ yá ‘bechár, ódá ent,’ báwar makanét.
22 Chiá ke drógén masih o drógén nabi jáha janant o neshání o ajekkái pésha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant.
23 Nun sharr hósh o sár kanét, chiá ke é sajjahén jáwaráni bayagá pésar man shomárá hál dátag.

*Issáay per tarrag*
*(Mattá 24:23–44; Luká 21:25–38)*

24 “Á róchán, cha é sakki o sórián o rand, róch tahára bit, máha nadrapshit§ o máhekánia nabit,
25 estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák larzénaga bant.
26 Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaráni nyámá kayt.
27 Gorhá préshtagán ráha dant o cha chárén gwátán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, wati gechén kortagén mardomán yakjáha kant.
28 “Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét. Anchosh ke áiay thál narma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent.
29 Hamé dhawlá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán.
30 Shomárá rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit.
31 Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant.
32 Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rasit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, Peta zánt o bass.
33 “Tayár o hozzhár bét! Chiá ke nazánét á wahd o damán kadéna kayt.
34 Mani per tarragay mesál, hamé dhawlá ent ke mardé dur o drájén saparéá berawt, roksat kanagay wahdá, sajjahén hezmatkáráni kár o bárán sar o sój bekant o negahpáná hokm bedant: ‘Sár o hozzhár bay!’
35 Shomá nazánét ke lógay hodábond kojám róch o che wahdá kayt; bégáhá, shapnémá, bámgwáhá yá sabáhay wahdá? Paméshká sár o hozzhár bét.
36 Chosh mabit ke hodábond anágat* byayt o begendit ke shomá wáb ét.
37 Anchosh ke man shomárá gwashagá án, sajjahénána gwashán: Hozzhár bét!”

# 14

*Issáay koshagay pandal o sázesh*
*(Mattá 26:1–5; Luká 22:1–2; Yuhanná 11:45–54)*

§ **13:24 13:24** Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. * **13:36 13:36** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán.

1 Sargwaz* o béhomirén nánay aidá† do róch pasht kaptagat, mazanén
dini péshwá o Sharyatay zánóger, ráh o nimmóné shóház kanagá atant
tán gón repk o pandal, Issáyá begerant o bekóshárénant.
2 Bale gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp
bekanant.”

*Janéné Issáyá atra moshit*
*(Mattá 26:6–13; Yuhanná 12:1–8)*

3 Issá, Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá mehmán at ke cha jozámay
nádráhiá dráh butagat. Hamódá, yak janéné gón sengmarmarén atrdánéá
Issáay gwará átk, atrdáná sombolay‡ gehter o gránbaháén atr mán at. Áiá
atrdán pach kort o atr, Issáay sará chandhetant.
4 Ódá, lahtén neshtagén mardom cha é kárá wati delá nawassh but o
gwashtesh: “Chiá é atr zawál kanag but?
5 É atr, cha sésad dinárá géshterá bahá butagat o zarr, garib o nézgárán
dayag butagatant.” Paméshká, nun á janéná mayárig kanagá atant.
6 Bale Issáyá gwasht: “Belléti, shomá pa ché eshiá ranjénagá ét? É
janéná gón man nékié kortag.
7 Garib o nézgár, modám shomay kerrá ant o shomá harwahd ke
belóthét gón áyán néki korta kanét, bale man har wahd gón shomá gón
naán.
8 Éshiá pa mani kabr kanagay tayáriá, wati hezmat sarjam kort o mani
sará atr chandhet.
9 Shomárá rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani
wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

*Yahudá Issáyá dróhit*
*(Mattá 26:14–16; Luká 22:3–6)*

10 Yahudá Eskaryuti, ke cha Issáay dwázdahén moridán yakké at,
mazanén dini péshwáyáni kerrá shot tánke Issáyá bedróhit o áyáni dastá
bedant.
11 Á cha Yahudáay habaray eshkonagá báz wassh butant o labzesh kort
áiá chizzé zarr bedayant. Nun, Yahudá gwam o gégén wahd o móhéay
shóházá at ke Issáyá áyáni dastá bedant.

*Sargwazay aiday tayári*
*(Mattá 26:17–30; Luká 22:7–23)*

12 Béhomirén nánay aiday awali róchá, ke gwarándhay korbánig
kanagay róch at, moridán cha Issáyá jost kort: “Ché lóthay, Sargwazay
aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?”
13 Gorhá, Issáyá cha moridán do kas dém dát o gwashti: “Shahrá
berawét, ódá mardé gendét ke ápi kunzagé gón enti, áiay poshtá rawán
bét.
14 Hamá lógá ke á rawt, shomá ham berawét o lógay wáhondá
begwashét: ‘Ostád josta kant: Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati
moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?’

---

* **14:1 14:1** Eshiá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † **14:1 14:1** Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. ‡ **14:3 14:3** Sombol washbóén gol o pollé.

15 Á mard, shomárá wati lógay sarborá, práhén bán o diwánjáhé pésha dárit ke ódá har chizz hast o tayár ent, shámay tayáriá hamódá bekanét.”
16 Doén morid shot o shahrá rasetant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.
17 Bégáh ke but, Issá gón dwázdahén moridán hamódá átk.
18 Wahdé parzónagay sará neshtagatant o shám waragá atant, gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké ke annun gón man neshtag o shám waragá ent, maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.”
19 Morid paréshán o deltaparkah§ butant o bárig bárigá jostesh kort: “Wájah! Man wa naán, na?”
20 Issáyá passaw dát: “Cha shomá dwázdahénán yakké, hamá ke annun gón man hamkásag ent.”
21 Chiá ke hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa haméiá ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áiá sharter at ke hechbar cha mátá pédá mabutén.

### *Goddhi shám*

22 Wahdé shám waragá atant, Issáyá nagané zort, shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezurét! É mani jesm ent.”
23 Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dáti o sajjahénán cha á jámá nóshet.
24 Nun gwashti: “É mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa bázénéá réchaga bit.
25 Shomárá rásténa gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará nanóshán tán hamá róchá ke Hodáay bádsháhiá padá benósháni.”
26 Hodáay sepat o sanáyá* rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

### *Petrosay enkáray péshgói*
### *(Mattá 26:31–35; Luká 22:31–34; Yuhanná 13:36–38)*

27 Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén thagala warét o maná yalaha kanét. Chiá ke nebisag butag: *Man shopánká janán o pas sheng o shánga bant.*†
28 Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.”
29 Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar thagala nawarán.”
30 Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé maróchi, haw enshapi, taw, tai jend, cha korósay domi bángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.”
31 Petrosá pa deljami gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

### *Issáay dwá*
### *(Mattá 26:36–46; Luká 22:39–46)*

32 Issá o áiay morid, Jetsimáni námén jágahéá shotant. Gón áyán gwashti: “Hamedá bedárét, mana rawán o dwá kanán.”

---

§ **14:19 14:19** Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.
* **14:26 14:26** Bezán Zabur 115–118.
† **14:27 14:27** Zakaryá Nabiay Ketáb 13:7.

33 Petros, Ákub o Yuhannái wati hamráh kortant. Anágat, yak mazanén
andóh o bétáhirié‡ áiay jesm o jáná nesht.
34 Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig
kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o ágáh o hozzhár bét.”
35 Cha ódá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanán gwashti:
“Oo mani Pet! Agan buta kant, é sakkén sáhatá cha mani sará bethagalén.”
36 Padá gwashti: “Abbá, oo mani Pet! Tai dastá har chizz buta kant, é
sakkiáni jám o pyálahá cha man dur kan o bethagalén. Bale á dhawlá na
ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.”
37 Wahdé Issá per tarret, disti ke á wáb ant. Gorhá gón Shamun Petrosá
gwashti: “Shamun! Wáb ay? Nabut yak sáhaté ham ágáh bemánay?
38 Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh,
tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.”
39 Yak baré padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort.
40 Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag o
wábénag atant o nazántesh áiá ché passaw bedayant.
41 Saymi randá, padá moridáni kerrá átk o gwashti: “Angat ham waptag
o árám kanagá ét? Bass ent! Á wahd o sáhat rasetag. Nun Ensánay Chokk
dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit.
42 Pád áét berawén! Á ke maná dróhit, pédák ent.”

### *Issáay dazgir kanag*
### *(Mattá 26:47–56; Luká 22:47–53; Yuhanná 18:3–12)*

43 Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá,
átk o raset. Áiá rombé mardom hamráh at ke zahm o latthesh gón
at. É romb, cha mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay
kamásháni némagá ráh dayag butagat.
44 Yahudáyá áyáná é nesháni dátagat: “Hamáiá ke mana chokkán,
Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét o gón mohr o mohkamén negahpánié
bebarét.”
45 Gorhá, Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád!”
Randá, Issái chokket.
46 Yahudáay hamráhán Issá gept o dazgir kort.
47 Cha Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini
péshwáay nawkaray sará orosh§ bort o áiay góshi sest.
48 Issáyá gón hamá mardomán ke áiay dazgir kanagá átkagatant,
gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke gón zahm o latthán pa mani
geragá átkagét?
49 Man har róch, shomay démá mazanén parasteshgáhá tálim dátag
o shomá maná nageptag. Bale Pákén Ketábáni habar báyad ent sarjam
bebant.”
50 Á wahdi, moridán á yalah dát o jestant.
51 Warnáé ke lilomén* jámagé gwará ati o bass, Issáay randá gón kapt,
áesh ham gept.
52 Bale dazgir kanagay wahdá, áiay jámag lakosht o á jándará tatk.

---

‡ **14:33 14:33** Bétáhiri, bezán béárámi, békarári. § **14:47 14:47** Orosh, bezán hamlah. * **14:51 14:51** Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

### *Issá, sarókáni diwáná*
### *(Mattá 26:57–68; Luká 22:54–55, 63–71; Yuhanná 18:13–14, 19–24)*

53 Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwáay kerrá
bort, hamódá é dega mazanén dini péshwá, kawmay kamásh o Sharyatay
zánóger mocch atant.
54 Petros ham dur durá Issáay randá rawán at, masterén dini péshwáay
lógay péshjáhá potert o gón hezmatkárán ásay kerrá nesht o dastáni
tápagá lagget.
55 Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,† pa Issáay
markay sezá dayagá sháhediay shóházá atant, bale sháhed néstat.
56 Bázénéá, drógén sháhedi dát, bale áyáni habar gón yakdomiá yakk o
hamdap naatant.
57 Dega lahtén, pa drógén sháhedi dayagá pád átk o gwashtesh:
58 "Má eshkotag ke é mardá gwashtag: 'Man ensánay addh kortagén
é mazanén parasteshgáhá karóján o próshán o say róchay tahá yakké
bandán ke ensánay jórhéntagéna nabit.' "
59 Bale á sháhedáni habar ham yak dhawlá naatant.
60 Masterén dini péshwá pád átk o sajjahénáni démá cha Issáyá josti
kort: "Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa
nadayay?"
61 Bale Issá bétawár at o hech passawé nadáti. Masterén dini péshwáyá
padá cha áiá jost kort o gwashti: "Taw hamá Masih, mazanshánén Hodáay
Chokk ay?!"
62 Issáyá passaw dát: *"Man Hamá Án,* shomá yak róché gendét ke
Ensánay Chokk, zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay
jambaráni tahá ham kayt."
63 Masterén dini péshwáyá wati gwaray jámag dert o gwashti: "Angat
ham márá sháhed pakár ent?
64 Shomá wat eshiay kopr eshkot. Nun shomay shawr o saláh chi ent?"
Sajjahénán darráént: "Eshiay sezá mark ent."
65 Cha áyán lahténá, Issáay dap o démá toh kort,‡ áiay chammesh
bastant, mosht o shahmátesh jat o gwashtesh: "Nun paygambari kan!"
Sepáhigán, á gept o gón latth o shahmátán mán bast.

### *Petrosay enkár*
### *(Mattá 26:69–75; Luká 22:56–62; Yuhanná 18:15–18, 25–27)*

66 Á wahdá ke Petros, jahlá, péshjáhá neshtagat, cha masterén dini
péshwáay móledán yakké átk.
67 Petrosi dist ke ásay démá neshtag o watá garm kanagá ent. Áiay
némagá rogurogu cháret o gwashti: "Taw ham Issá Náseriay hamráh
butagay!"
68 Bale áiá namannet o gwashti: "Na, mana nazánán o sarpada nabán
ke taw ché gwashagá ay." Gón é habará, dém pa darwázagá rahádag but.
Hamé damáná korósá báng dát.
69 Á móledá yak baré padá Petros dist o gón áyán ke ódá óshtátagatant,
gwashti: "É mard ham cha hamáyán ent!"

† **14:55 14:55** Básk, bezán ozw, membar. ‡ **14:65 14:65** Toh kanag, bezán tok kanag.

70 Bale Petrosá padá namannet. Kammé randterá, á ke ódá
óshtátagatant, padá gón Petrosá gwashtesh: “Allamá taw cha hamáyán
ay, chiá ke taw ham Jalilié ay.”
71 Bale Petrosá sawgend wárt o gwasht: “Mani sará Hodáay nálat bát
agan dróg bebandán. É mardá ke shomá gwashét, mania nazánán.”
72 Hamé damáná korósá domi báng dát. Nun Petros, Issáay hamá
habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Cha korósay domi bángá
pésar, say randá mani pajjáh áragá enkára kanay.” Nun delranj but o
sakk gréti.

# 15

*Issá Pilátusay démá*
*(Mattá 27:1–2, 11–26; Luká 23:1–7, 13–25; Yuhanná 18:28–40)*

1 Sabáhá máhallah mazanén dini péshwá, kawmay kamásh, Sharyatay
zánóger o sarókáni diwánay sajjahén básk hamshawr butant o Issáesh
bast, gerrán kort o Pilátusay dastá dát.
2 Pilátusá cha áiá jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw
dát: “Taw wat gwashagá ay.”
3 Mazanén dini péshwá áiay sará bázén bohtám janagá atant.
4 Pilátusá padá jost kort: “Pa ché passawa nadayay? Bechár tai sará
chinchok bohtám janagá ant.”
5 Issáyá hech passaw nadát. Pilátus hayrán mant.
6 Pilátusá, har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke
mardomán belóthetén, ázáta kort.
7 Bandigáni tahá Bárábás námén mardé hastat. Gón hamá áshópián
gerag butagat ke shóreshay wahdá hón o kóshesh kortagat.
8 Mardom, Pilátusay kerrá átkant, dazbandiesh kort o gwashtesh: “Har
dábá ke taw gwastagén sálán kortag, embari ham hamá dábá bekan.”
9 Pilátusá jost kort: “Shomá lóthét ke Yahudiáni bádsháhá pa shomá
ázát bekanán?”
10 Áiá zántagat ke dini péshwáyán, Issá pa hasadd o konnat áiay dastá
dátag. Paméshká chosh gwashti.
11 Bale dini péshwáyán mardom shórént o áshopéntant* tán cha
Pilátusá Issáay badalá, Bárábásay ázátiá belóthant.
12 Pilátusá padá jost kort: “Gorhá é mardá ke shomá áiá Yahudiáni
bádsháha gwashét, chón kanán?”
13 Mardomán kukkár kort: “Salibi kassh!”
14 Pilátusá jost kort: “Chiá bárén? Mayári chi ent?” Bale áyán géshter
kukkár kort: “Salibi kassh!”
15 Gorhá Pilátusá, ke lótheti mardomán cha wat razá bekant, Bárábás
ázát kort o Issá, shallák janáént o dáti ke salibay sará bedranjanti.

*Issáay sará kalág o rishkand*
*(Mattá 27:27–31; Yuhanná 19:1–3)*

16 Sepáhigán, Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni
sajjahén lashkar lóthet o mocch kort.

* **15:11 15:11** Áshopénag, bezán pád kanag, tahrik kanag.

17 Áyán, bádsháhi jamurangén† kabáhé Issáay gwará dát, cha dhangar
o konthagán tájé jórhént o áiay sará ér kort.
18 Gón kalág o rishkandé, sharap o ezzat dát o gwashtesh: “Drud o
drahbát,‡ o Yahudiáni bádsháh!”
19 Latthesh sará jat, dap o démá toh kort o sojdahesh kort.
20 Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray jamurangén kabáhesh
kasshet o áiay jenday godesh padá gwará dátant. Randá, dém pa salib
kasshagá bortesh.

*Issá o salib*
*(Mattá 27:32–44; Luká 23:26–43; Yuhanná 19:17–27)*

21 Hamá wahdá, Keriniay shahray§ Shamun námén mardé, ke Eskandar
o Ruposay pet at, cha keshárán dém pa shahrá áyagá distesh. Sepáhigán
pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant.
22 Áyán, Issá hamá jágahá áwort ke námi “Joljotá” bezán “Kámpól” ent.
23 Gorhá, sharábesh morr mán kort o pa waragá dát, bale Issáyá nawárt.
24 Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr
kortant o pál jatesh ke bárén kayá ché rasit.
25 Sohbay wahd at* ke Issáesh salib kasshet.
26 Mayárnámagay sará pa áiay jorm o mayárá chosh nebeshtagat:
“Yahudiáni bádsháh.”
27 Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké
rástén o domi chappén némagá.
28 É dhawlá, Pákén Ketábay hamá péshgói sarjam but ke gwashit: *Á cha
radkárán zánag but.*†
29 Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o gwashtesh: “Oo
mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘Say róchá padá áiá
addha kanán’!
30 Nun watá berakkén o cha salibá ér á!”
31 Hamé paymá mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger rishkand
o maskará kanagá atant o gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant bale
watá rakkénta nakant.
32 Bell ke Masih, Esráilay bádsháh, nun cha salibá ér bekapit tánke
má begendén o báwar bekanén.” Á doén ham ke gón áiá dár kasshag
butagatant, Issáyá bad o rad gwashagá atant.

*Issáay mark*
*(Mattá 27:45–56; Luká 23:44–49; Yuhanná 19:28–30)*

33 Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but.
34 Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál* jat: *“Elui, Elui, lemá sabaktani?”*
(Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?)†

---

† **15:17 15:17** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. ‡ **15:18 15:18** Drud o drahbát, bezán salám o alayk. § **15:21 15:21** Keriniay shahr annugén zamánagay Libiáay molká ent. * **15:25 15:25** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “saymi sáhat”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. † **15:28 15:28** Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 53, band 12. Lahtén daznebeshtá band 28 nést. ‡ **15:33 15:33** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, némróchay dwázdahá beger tán bégáhay sayá. § **15:34 15:34** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”. * **15:34 15:34** Chihál, bezán dardnákén kukkár. † **15:34 15:34** Zabur 22:1.

35 Ódá nazziká, lahtén óshtátagén mardomá wahdé eshkot, gwashtesh:
“Bechárét, Elyásá tawár kanagá ent.”
36 Cha áyán yakké tachánа shot, espanjé zort o tropshén sharábá
missénti. Espanji dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárt
o gwashti: “Sabr kanét, bechárén bárén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá
na?”
37 Gorhá, Issáyá borzén tawáréá chihál kasshet o sáh dát.
38 Hamé wahdá, mazanén parasteshgáhay pardah, borzádá beger tán
jahlád dert o do bahr but.
39 Hamá pawji apsar ke Issáay dém pa démá óshtátagat, wahdé disti ke
áiá chón sáh dát, gorhá gwashti: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”
40 Lahtén janén dur óshtátag o cháragá at, gón áyán, Maryam
Majdaliah, kasánén Ákub o Yusháay mát Maryam o Sálumah gón atant.
41 Wahdé Issá Jalilá at, é janén áiay hamráh atant o áiay hezmat o
cholópagesh kortagat. Abéd cha eshán, dega bázén janéné ham ódá at
ke áiay hamráhiá Urshalimá átkagatant.

*Issáay kabr o kapon*
*(Mattá 27:57–61; Luká 23:50–56; Yuhanná 19:38–42)*

42 Á róch, Jomahay róch at o mardom, pa Shabbatay róchay árám
kanagá, watá tayár kanagá atant.
43 Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at, sarókáni
diwánay ezzatmandén báské at o wat ham Hodáay bádsháhiay rahchár
o wadárig at. Jomahay bégáhá Pilátusay kerrá shot o gón bahádorri o
deléri, Issáay jónay baragay ejázati lóthet.
44 Wahdé Pilátus sahig but Issá chó zutt mortag, hayrán o habakkah
mant o pawjiáni masteri lóthet tán bezánt ke Issá mortag yá na?
45 Pawjiáni masteray sajjahén hál o habaráni eshkonagá rand, Issáay
jónay baragay ejázati dát.
46 Issopá, lilomén godé bahá gept o áwort, áiay jón cha salibá ér gétk
o hamá goday tahá kapon kort. Kabréay tahá ke cha pésará cha talárá
tráshag o tayár kanag butagat, Issái kabr kort o mazanén dhóké léth
dayáná kabray dapá ér kort.
47 Maryam Majdaliah o Yusháay mát Maryam, har doénán dist ke áesh
kojá kall kort.

# 16

*Issáay jáh janag*
*(Mattá 28:1–10; Luká 24:1–12; Yuhanná 20:1–10)*

1 Wahdé Shabbatay róch halás but, Maryam Majdaliah, Ákubay mát
Maryam o Sálumahá, washbóén dáru gept ke Issáay jóná charp kanant.
2 Yakshambehay* bámgwáhá, dém pa Issáay kabrá shotant.
3 Ráhá, watmánwat habar kanagá atant ke “bárén, kabray dapay dhóká
kay pa má léthénit o dura kant?”
4 Bale wahdé nazzik rasetant distesh dhók, ke sakk mazan at, léthénag
butag.

* **16:2 16:2** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptagay awali róchay”.

5 Kabrá ke potertant, distesh ke rástén némagá yak espétpóshén warnáé
neshtag. Cha áiay gendagá, sakk hayrán o habakkah mantant.
6 Warnáyá gwasht: “Matorsét, shomá Issá Náseriay shóházá ét ke salib
kasshag butag. Á zendag butag, jáhi jatag o edá naent. Bechárét, é hamá
jágah ent ke edá áiay jón ér at.
7 Nun shomá berawét, Petros o á dega moridán sahig kanét ke Issá cha
shomá pésar, Jalilá rawt. Anchosh ke wat shomárá gwashtagati, hamódá
áiá gendét.”
8 Janén dar átk o cha kabray sará jestant. Á cha torsá larzag o drahagá
atant. Paméshká, gón hechkasá habaresh nakort.

*Issáay záher bayag*
*(Luká 24:13–35; Yuhanná 20:11–18)*
9 Yakshambehay sabáhá máhallah, cha wati jáh janagá rand, Issá
cha sajjahénán pésar, Maryam Majdaliahay démá paddar but. É hamá
Maryam ent ke Issáyá cha áiá hapt jenn kasshetagat.
10 Á shot o hamáyáná háli dát ke Issáay hamráh butagatant o nun
gréwán o mótk árán atant.
11 Bale wahdé áyán é habar eshkot ke Issá zendag butag o Maryamá
distag, báwaresh nakort.
12 Randá, Issá dega shekl o dróshoméá, do moriday démá záher but ke
dém pa yak kallagéá rawagá atant.
13 Á, padá átkant o é dega moridesh hál dátant, bale áyán ham báwar
nakort.

*Issá pa wati yázdahén moridán záhera bit*
*(Mattá 28:16–20; Luká 24:36–49; Yuhanná 20:19–23; Kásedáni Kár 1:6–8)*
14 Randá, Issá wati yázdahén moridáni démá, hamá wahdá átk o záher
but ke warák waragá atant. Issáyá, pa áyáni kambáwari o sengdeliá,
á mayárig kortant chiá ke á mardománi habaresh báwar nakortagat ke
Issáesh cha jáh janagá rand distagat.
15 Gón áyán gwashti: “Shomá donyáay sajjahén kawmáni kerrá berawét
o wasshén mestágá sar kanét.
16 Harkas ke mani sará báwara kant o pákshódia kant, á rakkit. Bale
kasé ke mani sará báwara nakant, mayáriga bit.
17 Báwarmandán, é nesháni góna bant: mani námay sará, jennán cha
mardomána kasshant, nók nókén zobánán habara kanant,
18 márán pa dasta gerant o agan zahrnákén chizz ham bwarant, áyán
hech parwáha nabit. Gón báwarmandáni dast per moshagá, nádráh
wassh o dráha bant.”

*Issá ásmáná rawt*
*(Luká 24:50–53; Kásedáni Kár 1:9–11)*
19 Anchosh ke Hodáwandén Issáyá gón áyán wati habar halás kortant,
ásmáná barag but o Hodáay rástén némagá nesht.
20 Morid, pa áiay mestágay sheng o tálán kanagá, har molk o shahrá
shotant o Hodáwand ham áyáni hamráh at o gón bázén mójezah o
ajabbatén neshánián, wati habaráni barhakkii rást o paddar kort.†

† **16:20 16:20** Lahtén daznebeshtá, nohomi tán bistomi band néstant.

# Pákén Enjil cha Lukáay kalamá Lukáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisókay nám Luká ent. Á baladén dáktaré butag. Luká wat Esráilié nabutag. Cha áiay é ketáb o anchosh ham cha áiay domi ketáb, Kásedáni Kárá, zánaga bit ke Yunáni zobánay zántkárén nebisóké butag.

Lukáyá é Enjil pa Tiupilos námén Rumay bádsháhiay kárendahéá nebeshtag. Wati ketábay bongéj o shoruhátá, “sharapdárén Tiupilosay” námá gipt, ke á Issáay sará báwarmandé butag o pa wati báwarmandiay mohrter kanagá wáhagdár butag.

Luká, Hodáwandén Issá Masihá sajjahén donyáay rakkénók o yak sarjamén ensánéay shekl o dróshomá pésha dárit. Wati é ketábá cha Issá Masihay mátay lápá kapag o pédá bayagá bongéja kant. Jalilay damagá, Issá Masihay Hodái hezmatkári o padá dém pa Urshalimá áiay sát o saparay sargwastá, pa red o banda gisshénit o kárit. Godhsará, Hodáwandén Issá Masihay mark o padá zendag bayag o gón wati moridán hór bayagay bárawá nebisit.

*Bongéj*

1-3 Sharapdárén wájah Tiupilos! Anchén sargwast may nyámá* sarjam butagant ke Enjilay awali hezmatkárán cha bongéjá,† hamé sargwast gón wati chammán distagant o randá pa má raséntagant. Bázénéá áyáni bárawá nebeshtag o annun man johlánkén patth o pólé kortag o pa wat gehter distag ke áyán pa taw gón sharrén red o bandé benebisán,

4 tán hamá tálim ke taw geptagant, áyáni rástiay bárawá tai báwar mohr o mohkamter bebit.

*Yahyáay pédá bayagay péshgói*

5 Yahudiahay damagay bádsháh, Hirudisay zamánagá, Zakaryá námén dini péshwáé hastat ke cha Abiáay dini péshwáyáni thóliá at. Áiay jan, cha Hárunay nasl o padréchá at o námi Elizábet at.

6 Á, har doén, Hodáay chamm o nezará nék o pahrézkár atant o Hodáwanday sajjahén hokm o rahbandáni sará pa bémayári zendesha gwázént.

7 Bale chokkesh néstat, chiá ke Elizábet santh o béchokk at o doénáni omr ham mazan at.

8 Yak randé ke hezmatkáriay bárig pa Zakaryáay thóliá kapt o á, Hodáay bárgáhá dini péshwái kanagá at,

9 gón dini péshwáiay rahbandáni randgiriá, Zakaryá pálay‡ sará gechén kanag but ke á, Hodáwanday mazanén parasteshgáhá berawt o sóchoki dutt bedant.

10 Wahdé Zakaryá sóchoki dutt dayagá at, é dega sajjahén mardom dhanná dwá kanagá atant.

---

* **1:1-3 1:1–3** Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. † **1:1-3 1:1–3** Bongéj, bezán bendát, shoru. ‡ **1:9 1:9** Pál, bezán láthari, bay o shartbandi.

11 Anágat,§ Hodáwanday préshtagé, bósóchay* rástén némagá, Zakaryáay démá záher but.
12 Gón préshtagay gendagá, Zakaryá bah mant† o áiay jesm o jáná torsé kapt.
13 Bale préshtagá gón áiá gwasht: “Oo Zakaryá! Mators. Tai dwá mannag but, tai jan Elizábet mardénchokkéay sará chellaga bit o báyad ent taw áiay námá Yahyá bekanay.
14 Á, pa taw shádehi o wasshia kárit o cha áiay butená bázéné ham shádána bit,
15 chiá ke á, Hodáwanday chammá mazanén mardomé bit. Nabáyad ent sharáb o dega hanósh o bésár kanókén chizzán dap per bekant o bwárt. Á, mátay lápá cha Hodáay Pákén Ruhá‡ porra bit.
16 Bázén Bani Esráiliáni delán dém pa Hodáwandá tarrénit, ke áyáni Hodá ent.
17 Á, gón Elyás nabiay ruh o kodratá, cha Hodáwandá pésara kayt, tánke petáni delán chokkáni némagá betarrénit o namannókán ham pahrézkáráni hekmatay némagá chahr bedant, tánke pa Hodáwandá kawmé tayár bekant.”
18 Zakaryáyá cha préshtagá jost kort: “Eshiá chón bezánán o báwar bekanán? Man pir án o mani jan ham mazanomr ent.”
19 Préshtagá passaw§ dát: “Man Jebráil án o Hodáay bárgáhá óshtók án. Annun rawán dayag butagán, gón taw habar bekanán o tará é mestágá* bedayán.
20 É wahdá, nun taw lell o gonga bay o tán á róchá ke é habaráni rásti allama bit, habar korta nakanay. Chiá ke taw, mani é habar ke kawl dátagén wahdá rást o paddara† bant báwar nakortant.”
21 Hamé wahdá, mardom dhanná Zakaryáay entezár o wadárá atant. Hayrán atant ke á chiá mazanén parasteshgáhá inkadar mahtal butagat.
22 Wahdé Zakaryá dhanná dar átk, áiá gón mardomán habar kort nakort. Gorhá zántesh áiá parasteshgáhá elhámé rasetag o shobéné distagi. Chiá ke áiá gón mardomán esháraha kort o habar kanagay wáki néstat.
23 Zakaryá cha hezmatkáriay halásiá rand, wati lógá per tarret.
24 Chizzé wahdá rand, áiay jan, Elizábetá chokkéay ométwári but o tán panch máhá, démgir but o cha lógá dara nakapt.
25 Áiá gón wat gwasht: “Hodáwandá pa man choshén káré kortag, é róchán wati mehri mani sará gwáréntag o mardománi chammá é kamezzatii cha man dur kortag.”

### *Issá Masihay pédáeshay péshgói*

26-27 Shashomi máhá, Hodáyá wati préshtag Jebráil, Jalilay damagay shahr Náserahá, Maryam námén neshtagén jenekéay kerrá ráh dát ke áiay sáng gón Issop námén mardéá butagat. Issop, cha Dáuday nasl o padréchá at.

---

§ **1:11 1:11** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. * **1:11 1:11** Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiay sará yá tahá sóchoki dutta dayant. † **1:12 1:12** Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. ‡ **1:15 1:15** Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. § **1:19 1:19** Passaw, bezán jwáb. * **1:19 1:19** Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:20 1:20** Paddar, bezán záher, áshkár.

28 Préshtag, Maryamay kerrá átk o gwashti: “Gal o shádán bay ke
Hodáay nékén wáhagay sáhegá ay o Hodáwand gón taw gón ent.”
29 Cha é habaray eshkonagá, Maryam báz paréshán but o delá gwashti:
“Bárén, é dhawlén hál o hawál kanagay máná chi ent?!”
30 Préshtagá gwasht: “Oo Maryam! Mators, chiá ke Hodáay mehr o
rahmat tai hamráh ent.
31 Nun taw pa chokká ométwára bay o tará mardénchokké bit, ke báyad
ent áiay námá Issá bekanay.
32 Á, mazanén mardomé bit o borzén arshay Hodáay Chokk zánaga bit
o Hodáwandén Hodá, áiay pet o piroki, bezán Dáuday bádsháhiay tahtá
áiá bakshit.
33 Á, Ákubay padréchay sará modám bádsháhia kant o áiay bádsháhi
hechbara nakotthit.”
34 Maryamá cha préshtagá jost kort: “É chón buta kant ke man taningah
sur nakortag o janénchokké án?!”
35 Préshtagá passaw dát: “Hodáay Pákén Ruh tai sará éra kayt o borzén
arshay Hodáay zór o kodrat tai sará sáhéla bit. Paméshká á, pák o Hodáay
Chokk zánaga bit.
36 Elizábet ham ke tai syád ent, piránsariá pa mardénchokkéá ométwár
ent. Hamá ke gwashtagatesh santh o bérand ent, nun shash máh ent ke
lápi porr ent.
37 Chiá ke pa Hodáyá, hech káré nabuteni naent.”
38 Maryamá gwasht: “Man Hodáwanday móled án, hamé dhawlá ke taw
gwashtag, anchosh bát.” Randá préshtag cha áiay kerrá shot.

### *Maryam Elizábetay gendagá rawt*

39 Hamá róchán, Maryam eshtápiá sar gept o Yahudiahay kóhestáni
hand o damagay shahréá shot.
40 Ódá Zakaryáay lógá shot o Elizábeti hál o hawál kort.
41 Anchosh ke Maryamay tawár Elizábetay góshán kapt, áiay lápá,
chokká serr bast o Elizábet cha Pákén Ruhá porr but.
42 Gón borzén tawáré gwashti: “Taw, janénáni nyámá bahtáwar ay!
Bahtáwar ent hamá chokk ke tai lápá ent.
43 Man kay án ke mani Hodáwanday mát mani gendagá byayt?
44 Wahdé tai tayárjórhiay tawár mani góshán kapt, chokk cha galá lápay
tahá soret.
45 Bahtáwar ay taw ke báwaret kortag, chiá ke Hodáwanday hamá habar
ke gón taw gwashag butagant, sarjama bant.”

### *Pa Hodáyá Maryamay saná o satá*

46 Maryamá, áiay passawá gwasht:
“Mani sáh o ján, Hodáwandá satá o saná kant.
47 Mani ruh gal o bál ent, ke Hodá mani rakkénók‡ ent.
48 Chiá ke wati móleday nezórii cháretag.
Cha ed o rand, sajjahén nasl o padréch maná bahtáwara zánant.
49 Chiá ke á Páknámén Zóráká pa man mazanén kár kortag.
50 Áiay mehr o rahmat, hamá sajjahénáni posht dar poshtá mánit
ke áiay torsesh delá hastent.
51 Áiá gón wati zórákén báská, mazanén kár o kerd pésh dáshtag o

‡ **1:47 1:47** Rakkénók, bezán neját dayók.

hamá ke wati delá bázén pahresh§ bastag, áiá sheng o sháng
kortagant.
52 Áiá, hokmrán cha wati tahtán sarshakun o
garib, borz o sarperáz kortagant.
53 Shodig, gón wasshén chizzán sérláp o
séréni dast hórk o hálig rahádag kortagant.
54 Á wati mehr o rahmatáni yát o tránagá kaptag o
pa wati hezmatkárén Bani Esráili kawmá mehrabán butag,
55 bezán pa Ebráhém o áiay chokk o óbádagán abadi mehri bakshetag,
hamá paymá ke gón may pet o pirokán labzi kortagat."
56 Maryam, say máhay kesásá Elizábetay lógá mant o randá per tarret
o wati lógá shot.

### *Yahyáay pédáesh*

57 Wahdé Elizábetay máh o róch sarjam butant, áiá mardénchokké but.
58 Áiay chellagiay hál ke syád o hamsáhegán sar but o eshkotesh
Hodáwandá áiay sará mazanén mehr o rahmaté kortag, gorhá gón áiay
wasshiá hór o sharikdár butant.
59 Wahdé nonnoká hasht róch but, pa áiay sonnat kanagá átkant. Áyán
nonnokay nám petay námay sará, Zakaryá per bandagi at.
60 Bale nonnokay mátá gwasht: "Na, áiay nám báyad ent Yahyá bebit."
61 Mardomán gwasht: "Tai kothom o hándáná, é námén mardom kass
nabutag."
62 Gorhá áyán chokkay pet, Zakaryá pa eshárah jost kort ke á wati
chokká chónén námé pera bandit?
63 Zakaryáyá nebisagi dártahtagé lóthet o áiay sará nebeshti: "Chokkay
nám Yahyá ent." Gorhá sajjahén mardom hayrán butant.
64 Hamá damáná Zakaryáay gongén zobán pach but o habará lagget o
Hodáay satá o sanái bongéj kort.
65 Cha é habará, hamsáhegán tors delá kapt o Yahudiahay damagay
kóhestagáni sajjahén mardomán é bárawá habara kort.
66 Harkasá ke é hál eshkot wati del o hayálá chosh gwashti: "Bárén, é
chokk chónén mardomé bit?" Chiá ke Hodáwanday dast gón áiá gón at.

### *Issáay pédáeshay bárawá Zakaryáay péshgói*

67 Gorhá, Yahyáay pet Zakaryá, cha Pákén Ruhá porr but o péshgói kort
o gwashti:
68 "Hodáwand, Esráilay Hodáyá satá o saná bát,
chiá ke pa wati kawmay madat kanagá átkag o kawmi rakkéntag.*
69 Áiá cha wati hezmatkárén Dáuday lóg o bonjáhá,
kánthé† pa may rakkénagá jórhéntag,
70 anchosh ke áiá bázén wahdéá pésar,
cha wati pákén nabiáni zobáná kawl dátag.
71 Áiá, cha may sajjahén dozhmen o badwáhán ke cha má naprata kanant,
márá rakkéntag,
72 may pet o pirokáni sará mehr o rahmati kortag o
wati pákén hamá ahd o karáray yát o tránagi dáshtag.

---

§ **1:51 1:51** Pahr, bezán takabbor, gorur.
* **1:68 1:68** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénag.
† **1:69 1:69** Kánthay máná edá zór o kodrat ent.

73 Gón may pet Ebráhémá sawgendi ham kortagat,
74 ke márá cha dozhmenáni dastá berakkénit,
tánke bé tors o bimmá pa áiá hezmat bekanén o
75 áiay chamm o nezará wati sarjamén zendá
nék o pák bebén.
76 Taw, oo mani chokk!
Borzén arshay Hodáay nabi zánaga bay,
chiá ke taw cha Hodáwanday áyagá pésar,
áiay ráh o keshká tachk o tayára kanay.
77 Taw áiay kawmá é zántá dayay
ke gón áyáni gonáháni pahelliá,
Hodá áyána rakkénit.
78 Chiá ke may Hodá mehrabán ent o
cha áiay békesásén‡ rahmatán róch cha borzén arshá,
may zendmáná sara kasshit,
79 tán pa áyán ke taháróki o markay sáhegá neshtagant,
rozhnái bebakshit o
márá dém pa sohl o ásudagiay ráhá rahshóni bekant.”

80 Á chokk, rodán o mán Pákén Ruhá zórmand bayán at. Cha Bani Esráiliáni nyámá záher bayagá pésar, gyábánána mant.

# 2

*Issá Masihay pédáesh*

1 Hamá róchán, Rumay bádsháh Kaysar Águstusá jár jat o hokm kort ke Rumay sarjamén molk* mardomshomári kanag bebit.
2 É awali mardomshomári at o á wahdá, Kwirinius Suriahay wáli at.
3 Harkas pa wati námay nebeshtah kanáénagá, wati pet o piroki shahrá shot.
4 Issop ham cha Jalilay shahr Náserahá dar kapt o Yahudiahay shahr Bayt-Lahemá shot. Bayt-Lahem, hamá shahr ent ke bázén wahdé pésará ódá Dáud bádsháh pédá butagat. Issop, béhá cha Dáuday padréchá at, paméshká pa wati námay nebeshtah kanáénagá ódá shot.
5 Issopá, wati deshtár, Maryam ham gón at ke á, pa chokkéá ométwár at.†
6 Hamé wahdá ke á Bayt-Lahemá atant, Maryamay chellag bayagay máh o róch sarjam butant o
7 mardénchokkéay sará chellag but ke áiay awali chokk at. Maryamá wati nonnok godéá pétk o káhdánéay tahá wápént, chiá ke pa áyán mehmánjáhá jágah néstat.

*Pa shopánkán préshtagáni mestág*

8 Hamá hand o damagá, lahtén shopánk hastat ke shapá gyábáná wati ramagesh negahpánia kort.
9 Á shapá, anágat Hodáwanday préshtagé áyáni démá átk o chárén némagán Hodáwanday mazaniay shahm o rozhnái drapshán but. Cha eshiá, áyán sakk torset.

---

‡ **1:78 1:78** Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. * **2:1 2:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sajjahén jahán”. † **2:5 2:5** Hamá dhawlá ke péshi bahrá gwashag butag, Maryamay ométwáriay é chokk Hodá bakshetagén chokké at.

10 Bale préshtagá gwasht: “Matorsét, maná mestágé gón ent ke pa
shomá bázén wasshié kárit o pa sajjahén kawmá wasshén mestágé.
11 Á esh ent ke Dáuday shahr Bayt-Lahemá maróchi pa shomá rakkénóké
pédá butag ke á, Hodáwandén Masih‡ ent.
12 Eshiay pajjáh áragay nesháni esh ent ke shomá kahdánéay tahá, mán
godéá pétkagén nonnoké gendét.”
13 Anágat, cha ásmáni préshtagáni lashkará rombé á préshtagay kerrá
átk o Hodáesh sepat o saná kort:
14 “Shán o shawkat borzén arshay Hodáyá bát o
zeminay sará sohl o ásudagi
pa hamá mardomán bát
ke Hodá cha áyán wassh o washnód ent.”
15 Wahdé préshtag per tarret o ásmáná shotant, shopánkán
watmánwatá shawr kort o gwashtesh: “Byáét Bayt-Lahemá berawén
o hamé sargwast ke ódá butag o Hodáwandá márá hál dátag, wat
begendén.”
16 Gorhá á, pa eshtápi sar gept o hamódá shotant, Issop o Maryamesh
dar gétkant o nonnokesh kahdánay tahá dist.
17 Nonnokay gendagá rand, shopánkán é chokkay bárawá harché ke cha
préshtagán eshkotagat, mardom sahig kortant.
18 Á mardomán ke shopánkáni habar eshkot, hayrán o habakkah
mantant.
19 Bale Maryamá é sajjahén habar, wati delá dáshtant o esháni sará báz
pegr o hayáli kort.
20 Shopánkán, harché ke eshkotag o distagat, pa áyán Hodáyá sepat o
saná kanán per tarretant, chiá ke é sajjahén hamá dhawlá atant ke gón
áyán gwashag butagat.

### *Mazanén parasteshgáhá Issáay árag*

21 Hashtomi róchá, wahdé nonnokay sonnat kanagay wahd átk, áiay
námesh Issá per bast, hamá nám ke mátay lápá kapagá pésar, préshtagá
per kortagat.
22 Wahdé mát o chokkay chellagshódiay wahd halás but, Mussáay Shary-
atay randgiriá, Issop o Maryamá Issá Urshalimaymazanén parasteshgáhá
áwort tánke áiá Hodáwanday sepordah bekanant,
23 anchosh ke Hodáwanday Sharyata gwashit: *Awali har mardénchokk
báyad ent pa Hodáwandá nadrigé hesáb kanag bebit.*§
24 Pa korbánig kanagá ham átkant, tán hamá dhawlá ke Hodáwanday
Sharyata gwashit, “jopté shántol* yá do kasánén kapót” hayrát bekanant.
25 Hamá wahdá Urshalimay shahrá, Shamun námén mardé hastat ke
pahrézkár o Hodádósté at o Bani Esráiliáni rakkénókay rahchár at o
Hodáay Pákén Ruh, gón áiá gón at.
26 Pákén Ruhá mestág dátagat, tán wahdé ke Hodáwanday Masihá
magendit, á namerit.

---

‡ **2:11 2:11** Masih, bezán Hodáay hamá gechén kortagén bádsháh. § **2:23 2:23** Dargwaz, bahr 13, band 2, 12. * **2:24 2:24** Shántol, bezán shátórén morg.

27 Cha Pákén Ruhay elhám o shobénagá, mazanén parasteshgáhay
péshjáhá† átkagat. Nun wahdé Issáay pet o mátá Sharyatay ráh o
rahbandáni sarjam kanagá Issá Pákén Lógá áwortagat,
28 Shamuná Issá zort, dastáni delá dásht, Hodá saná o satá kort o
gwashti:
29 “Oo zórákén Hodáwand! Nun maná, wati é hezmatkárá, anchosh ke
taw wat labz dátag,
cha é jaháná pa wasshi o salámati chest kan o wati gwará bebar,
30 chiá ke man gón wati chammán cha tai némagá
é neját o rakkénag distag
31 ke taw sajjahén kawmáni démá paddar kort.
32 Á pa dega kawmán Hodáay bárawá sarpad kanókén rozhné bit o
pa tai Bani Esráili kawmá pahr o sháné.”
33 Wahdé Issáay pet o mátá áiay bárawá Shamunay é habar eshkotant,
hayrán butant.
34 Shamuná pa áyán nékén dwá kort o gón chokkay mát, Maryamá
gwashti: “Hodáyá é chokk, pa bázén Bani Esráiliáni rakkénag o bázénéay
gár o bégwáh kanagá ráh dátag. É chokk neshánié bit, bale bázéné áiá
namannit.
35 Hamé paymá á, bázénéay deláni rázán páshka kant. Oo Maryam! Taw
wati zendá mazanén gam o andóhé genday ke á gam, zahmay dhawlá tai
delá kappa kant.”
36 Hamódá, Ásheray kabilahay yak janéné hastat ke nabié at. Áiay nám
Hanná at o áiay Petay nám Panuil at. Omri mazan at. Sur kanagá rand,
hapt sáli gón wati lógwájahá gwázéntagat,
37 bale randá janózám but. Nun áiay omr hashtád o chár sál at o áiá
cha mazanén parasteshgáhá dhann, pád éra nakort. Shap o róch, Hodáyá
saná o satá kanán, wati wahd pa dwá o róchaga gwázént.
38 Á ham, hamá sáhatá áyáni kerrá átk, Hodáay shogri gept o gón hamá
sajjahén mardomán ke Urshalimay rakkénagay rahchár atant, gwashti: “É
chokk hamá rakkénók ent.”
39 Wahdé Issáay pet o mátá Hodáwanday Sharyatay sajjahén ráh o
rahband purah kortant, gorhá per tarret o Jalilá, wati shahr Náserahá
átkant.
40 Á chokk, rodán o zórmand bayán at. Cha zánt o zánagá sarréch at o
Hodáay rahmati gón at.

### *Kasánén Issá mazanén parasteshgáhá*

41 Issáay pet o mát, Issop o Maryam, har sál Sargwazay aidá,‡Urshalimá
shotant.
42 Wahdé Issáyá dwázdah sál but, wati hél o ádatay padá, aidá
Urshalimá shotant.
43 Aiday róch ke halás butant, per tarragay wahdá, kasánén Issáay mát
o pet sahig naatant o á Urshalimá mant.
44 Awali róchá, áyán wati delá pegr kort balkén gón kárwáná gón ent,
paméshká yak róchéay menzelá démá shotant. Randá, áiay shóházá dar
kaptant o cha wati syád o pajjárókán áiay jostesh gept.

† **2:27 2:27** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. ‡ **2:41 2:41** É aidá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast.

45 Bale Issáay nagendagá per tarret o pa áiay shóházá, Urshalimá
shotant.
46 Saymi róchá, áyán Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá dar gétk
ke ódá á, Sharyatay zánógeráni§ nyámá neshtagat, áyáni habarán gósh
dáragá at o cha áyán jost o pors kanagá at.
47 Sajjahén eshkonók cha áiay hóshmandi o passawán hayrán atant.
48 Wahdé Issop o Maryamá á dist, hayrán butant. Mátá gón áiá gwasht:
“Oo mani chokk! Taw chiá gón má chosh kort? Man o tai pet gón
paréshání tai shóházá butagén.”
49 Issáyá passaw dát: “Shomá chiá mani shóházá butagét? Záná,
nazántagó ke man báyad ent wati Petay lógá bebán?”*
50 Bale á Issáay é habarán sarpad nabutant.
51 Issá gón áyán padá Náserahá shot o áyáni sajjahén habari gept o
mannetant. Áiay mátá é sajjahén habar, wati delá dáshtant.
52 Issá rodán o cha zánt o zánagá sarréch bayán at o Hodá o mardomán
róch pa róch dóstera but.

# 3

*Pákshódókén Yahyáay kolaw*
*(Mattá 3:1–12; Markás 1:1–8; Yuhanná 1:19–28)*

1 Rumay bádsháh, Tiberius Kaysaray bádsháhiay pánzdahomi sál at.
Hamá róchán, Pontius Pilátus, Yahudiahay wáli at. Hirudis, Jalilay hákem
at. Hirudisay brát Pilipos, Eturiah o Tráhunitisay hákem at o Lisániás,
Ábiliniay hákem at.
2 Hanná o Kiápá, á wahday masterén dini péshwá atant. Hamá róchán,
Hodáay kolaw gyábáná Zakaryáay bacch, Yahyáay sará átk.
3 Yahyá, Ordonay kawray doén pahnátán har jágaha shot o Hodáay
kolawi pa mardomána rasént o gwashti: “Cha wati gonáhán pashómán
bebét* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.”
4 Anchosh ke é bárawá Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:
*Gyábáná, kasé gwánka†jant:*
*“Hodáwanday ráhá tayár o*
*áiay keshká rást o tachk bekanét.*
5 *Sajjahén kandh o darag‡porr kanaga bant o*
*sajjahén kóh o jomp jahl áraga bant.*
*Chapp o chóthén ráh tachk kanaga bant o*
*sajjahén sarkap o érkap hamdap o hamlasun kanaga bant.*
6 *Jahánay sajjahén mardom cha Hodáay némagá*
*rakkénag o rastgária gendant.”*§
7 Wahdé mardom pa pákshódi kanagá átk o mocch butant, Yahyáyá
gón áyán gwasht: “Oo syahmárzádagán! Kayá shomárá dháh* dátag o
gwashtag ke cha Hodáay áyókén kahr o gazabá rakketa kanét?!

---

§ **2:46 2:46** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. * **2:49 2:49** Yá:
wati Petay káráni randá bebán. * **3:3 3:3** Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **3:4 3:4**
Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ **3:5 3:5** Darag, bezán wádi, gwatr. § **3:6 3:6** Eshayá Nabiay
Ketáb 40:3–5; 52:10. * **3:7 3:7** Dháh, bezán hoshdár, wárning.

8 Anchén kár bekanét cha áyán paddar bebit ke shomá pa del cha wati
gonáhán pashómán butagét. Wati delá pahr mabandét ke ‘má Ebráhémay
nasl o óbádag én.’ Man shomárá gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán
ham, pa Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant.
9 Nun tapar tayár ent drachkán cha boná begoddhit o har drachké ke
sharrén bara nayárit, goddhag o ásá dawr dayaga bit.”†
10 Mardomán jost kort: “Gorhá má ché bekanén?”
11 Áiá passaw dát: “Agan kaséá do jámag hast, yakkéá hamá kasá bedant
ke áiá hecch nést o agan kaséay kerrá ward o warák hast, áyán ham bahr
bekant.”
12 Songi‡ o máliátgir ham pa pákshódiá Yahyáay kerrá átkant. Jostesh
kort: “Oo ostád! Má ché bekanén?”
13 Gorhá áiá gwasht: “Cha gisshéntagén kesásá géshter magerét.”
14 Sepáhigán ham cha áiá jost gept: “Má ché bekanén?” Passawi dát:
“Pa zór cha kaséá zarr magerét o kaséay sará drógén tohmat majanét.
Wati mozzay sará gozarán bekanét.”
15 Mardom, Hodáay wádah dátagén rakkénókay entezár o wadárá atant,
paméshká hayálesha kort ke balkén Yahyá hamá Masih ent?
16 Bale Yahyáyá á sajjahén passaw dátant o gwashti: “Man shomárá
tahná gón ápá pákshódia dayán, bale yak anchén kasé áyagi ent ke á cha
man zórákter ent o man áiay kawshbandáni bójagay láhek ham naán. Á
shomárá gón Hodáay Pákén Ruh o ásá pákshódia dant.
17 Áiá cha bucch o pogán dánay jetá kanag o gisshénagá, hanshóné§
dastá ent. Jóháná* pák o sallaha kant o dánán ambárá éra kant, bale pog
o palárán anchosha sóchit ke ásesh hechbara namerit.”
18 Yahyáyá, mardom dega bázén sar o sój o delbaddhi† ham dátant o
wasshén mestág, dayán kort.
19 Bale wahdé Yahyáyá, Jalilay hákem Hirudis pa é háterá sakk mayárig
kort ke áiá gón wati brátay jan Hirudiáyá, nárához nazziki hastat o dega
bázén radén kári ham kortagat,‡
20 Hirudisá wati gandahén kár gésh kort o Yahyái gept o bandig kanáént.

### *Issáay pákshódi*
### *(Mattá 3:13–17; Markás 1:9–11)*

21 Wahdé Yahyá bázén mardomán pákshódi dayagá at, áiá Issá ham
pákshódi dát. Wahdé Issá dwá kanagá at, hamá wahdá ásmánay dap
pach but o
22 Pákén Ruh, kapótéay dróshomá§ áiay sará ér nesht o cha ásmáná
tawáré átk ke “taw mani dóstén Bacch ay, man cha taw báz wassh o razá
án.”

### *Issáay béh o bonyád*
### *(Mattá 1:1–17)*

† **3:9 3:9** Hamé paymá Hodá mardománi sellén káráni sezá o padmozzay dayagá tayár ent. ‡ **3:12 3:12** Song, bezán máliát, thayks. § **3:17 3:17** Hanshón, bezán dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármarza bit. * **3:17 3:17** Jóhán, bezán kesháráni mocch kanagay jágah. † **3:18 3:18** Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári. ‡ **3:19 3:19** Sharyatá jáez naent ke kasé gón wati zendagén brátay janá sáng o sur bekant (bechár Láwián 18:16). § **3:22 3:22** Dróshom, bezán shekl.

23 Issáyá kamm o gésh si sál at ke wati kári bongéj kort. Mardománi
hayál at ke Issá Issopay chokk ent. Issop Háliay chokk ent o cha Háliá
rand:
24 Mattát, Mattáte Láwi, Láwie Malki, Malkie Yanná, Yannáe Issop,
25 Issope Mattátiá, Mattátiáe Ámus, Ámuse Náhum, Náhume Hasli,
Haslie Najjáy,
26 Najjáye Mahat, Mahate Mattátiá, Mattátiáe Shemi, Shemie Issop,
Issope Yahudá,
27 Yahudáe Yuhanán, Yuhanáne Risá, Risáe Zerubábel, Zerubábele
Shiáltiál, Shiáltiále Niri,
28 Nirie Malki, Malkie Addi, Addie Kusám, Kusáme Elmudám, Elmudáme
Ér,
29 Ére Yushah, Yushahe Elyázar, Elyázare Yurim, Yurime Mattát,
Mattáte Láwi,
30 Láwie Shamun, Shamune Yahudá, Yahudáe Issop, Issope Yunán,
Yunáne Elyákim,
31 Elyákime Maliá, Maliáe Minán, Mináne Mattátá, Mattátáe Nátán,
Nátáne Dáud,
32 Dáude Yassi, Yassie Óbayd, Óbayde Buáz, Buáze Salmun, Salmune
Nahshun,
33 Nahshune Aminádáb, Aminádábe Aram, Arame Hesrun, Hesrune
Páres, Párese Yahudá,
34 Yahudáe Ákub, Ákube Eshák, Esháke Ebráhém, Ebráhéme Tárah,
Tárahe Náhur,
35 Náhure Soruj, Soruje Rau, Raue Pálaj, Pálaje Ábér, Ábére Shálah,
36 Shálahe Kaynán, Kaynáne Arpakshád, Arpakshádе Sám, Sáme Nuh,
Nuhe Lámak,
37 Lámake Matushálah, Matushálahe Hannuh, Hannuhe Yáred, Yárede
Mahalálil, Mahalálile Kaynán,
38 Kaynáne Anush, Anushe Shays, Shayse Ádam, o Ádam cha Hodáay
némagá ent.

# 4

*Shaytán Issáyá chakkásit*
*(Mattá 4:1–11; Markás 1:12–13)*

1 Issá, Hodáay Pákén Ruhá sarréch, cha Ordonay kawrá per tarret o
Pákén Ruh, gyábáná áiay rahshón at.
2 Ódá Shaytáná Issá tán chel róchá chakkáset.* Á róchán áiá hech
waráké nawárt. Wahdé á róch halás butant shodig but.
3 Shaytáná gwasht: “Agan taw Hodáay Chokk ay, gorhá é sengá begwash
nagané bebit.”
4 Issáyá passaw dát: “Pákén Ketábá nebisag butag ke *mardom tahná pa
nán zendaga nabit.”*†
5 Gorhá Shaytáná á, yak borzén jágahéá bort o pa yak damáné donyáay
sajjahén bádsháhi pésh dáshtant o
6 gwashti: “Man esháni sajjahén was o wák o shawkatá tará dayán, chiá
ke é mani dastá kaptagant o man harkasá belóthán, dayánesh.

* **4:2 4:2** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † **4:4 4:4** Sharyatay Domi Rahband 8:3.

7 Paméshká, agan taw maná parastesh bekanay, é sajjahén taiga bant.”
8 Issáyá passaw dát: *“Pákén Ketábá nebisag butag: wati Hodáwandén Hodáyá parastesh bekan o tahná hamáiay hezmatá bekan.”*‡
9 Randá, Shaytáná Issá Urshalimá bort, mazanén parasteshgáhay diwálay borzterén jágahá óshtárént o gwashti: “Agan taw Hodáay Chokk ay gorhá watá cha edá jahlád dawr beday.
10 Chiá ke Pákén Ketábá nebisag butag:
*Hodá pa tai negahpániá wati préshtagán hokma kant*§ o
11 *á, tará wati dastáni delá dárant*
*tán tai pád dhókéá malaggit.”**
12 Issáyá passaw dát: “Pákén Keták chosh ham gwashit: *Wati Hodáwandén Hodáyá machakkás o ázmáesh makan.”*†
13 Shaytáná, wahdé wati sajjahén chakkás halás kortant, Issái pa dega sharterén wahd o móhéá esht o shot.

### *Cha Náserahá Issáay dar kanag*

14 Gorhá Issá gón Pákén Ruhay zór o wáká Jalilá per tarret o áiay nám o tawár á sajjahén damagá sar but.
15 Issáyá áyáni kanisaháni‡ tahá tálima dát o sajjahén mardomán á satá kort o sárhát.§
16 Gorhá, Náserahá shot, hamódá ke rostag o mazan butagat. Shabbatay róchá,* wati hél o ádatay sará kanisahá átk. Ódá pa wánagá óshtát.
17 Eshayá Nabiay Ketábesh áiay dastá dát. Anchosh ke áiá pach kort, chammi pa hamá bahrá kapt ke gwashit:
18 *“Hodáwanday Ruh mani sará ent,*
*áiá maná dast per moshtag*†
*tánke wár o nézgárán wasshén mestágé berasénán,*
*maná démi dátag ke bandig o asirán ázátiay basháratá bedayán o*
*pa kórán bináiay mestágá berasénán,*
*zolm distagénán berakkénán o*
19 *Hodáwanday mehr o rahmatay sálay basháratá bedayán.”*‡
20 Gorhá, Issáyá ketáb pétk, kanisahay hezmatkáray dastá dát o nesht. Parasteshgáhay sajjahén mardom áiay némagá chárágá atant.
21 Issáyá gón áyán gwasht: “Maróchi gón shomay gósh dáragá, Pákén Ketábay é nebeshtahay rásti pakká o sarjam but.”
22 Harkasá pa áiá sharrén gwáhié dát o cha áiay pormehrén habarán, sajjahén mardom hayrán o habakkah mantant. Gwashtesh: “Bárén, é hamá Issopay chokk naent?”
23 Issáyá gón áyán gwasht: “Man deljam án shomá é batalá pa mana kárét ke ‘agan taw dáktaré ay gorhá pésará watá dráh bekan. Hamá mójezah ke má eshkotag taw Kaparnáhumá kortagant, áyán edá wati shahr o hanként ham pésh bedár.’ ”

---

‡ **4:8 4:8** Sharyatay Domi Rahband 6:13. § **4:10 4:10** Zabur 91:11. * **4:11 4:11** Zabur 91:12.
† **4:12 4:12** Sharyatay Domi Rahband 6:16. ‡ **4:15 4:15** Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.
§ **4:15 4:15** Sárháyag, bezán satá kanag. * **4:16 4:16** Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **4:18 4:18** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “rógen per moshtag”. Yahudián wati har bádsháh cha bádsháh bayagá pésar rógen per moshtag. “Masihay” labzay máná “rógen per moshtagén” ent. ‡ **4:19 4:19** Eshayá Nabiay Ketáb 61:1–2, Láwián 25:10.

24 Géshi kort: “Shomárá rásténa gwashán, hech nabiéá wati shahr o
hankéná sharap nést.
25 Deljam bebét ke Elyás nabiay zamánagá, wahdé tán say o ném sálá
ásmánay dap band but o sajjahén molká mazanén dhokkálé§ kapt, Esráilá
bázén janózámé hastat.
26 Bale Elyás pa komaká cha áyán yakkéay kerrá ham ráh dayag nabut,
tahná Saydunay shahr Sarapahá, pa yak janózáméay komaká rawán dayag
but.
27 Hamé paymá, Elishá nabiay zamánagá, Esráilá bázéné syahgarray*
nádráhiá geptagat, bale yakké ham dráh nabut. Tahná Nómán námén
mardé rakket ke á Suriahay molká nendók at.”
28 Cha é habaráni eshkonagá, kanisahay neshtagén mardom zahr
geptant.
29 Pád átkant o Issáesh télánk dayán cha shahrá dar kort o hamá kóhay
kashagá bort ke shahr á kóhay sará addh butagat, tánke jahlád dawri
bedayant.
30 Bale Issá cha mardománi nyámá dar átk, wati ráhi gept o shot.

### *Yak mardéay jennay dar kanag*
### *(Markás 1:21–28)*

31 Randá, Issá Kaparnáhumá shot, ke Jalilay damagay shahré. Shabbatay
róchá, parasteshgáhay tahá mardomi tálim dátant.
32 Issáay tálimáni gósh dárók cha áiay habaráni eshkonagá hayrán atant,
chiá ke áiá gón wák o ehtiár, gapp o trána kort.
33 Kanisahay tahá yak mardéá ke áiá jenné per at, kukkár kanáná
gwasht:
34 “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke márá gár o
tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén
hamá Pákén ay.”
35 Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah
day!” Jenná mardománi démá á mard zeminá dawr dát o anchosh dar átk
ke á mardá hech noksáné naraset.
36 Cha é kárá sajjahén mardom hayrán butant o watmánwatá gwashtesh:
“É chónén habaré?! Gón wák o ehtiáré jennán hokma dant o á ham
mardomán yalaha kanant.”
37 Nun, kerr o gwaray sajjahén halk o hankénán, Issáay nám o tawár
prosht o sheng but.

### *Drahbakshi† o Hodáay kolaw*
### *(Mattá 8:14–17; Markás 1:29–39)*

38 Issá cha kanisahá dar kapt o Shamunay lógá shot. Shamunay wassig,
trondén tapéá geptagat. Shamunay lógay mardomán, pa áiay dráh kanagá
gón Issáyá dazbandi kort.
39 Issá shot, áiay kashá óshtát o tapi hakkal dát. Hamá damáná tapi sest
o pa áyáni hezmat kanagá pád átk.

---

§ **4:25 4:25** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. * **4:27 4:27** Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. † **4:37 4:37** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”.

40 Rónendá,‡ mardomán har dhawlén nádráh Issáay kerrá áwortant o
áiá nádráháni sará dast per mosht o dráh kortant.
41 Jenn, cha bázén mardomán dar átkant o kukkár kanán gwashtesh:
“Taw Hodáay Chokk ay,” chiá ke áyán zántagat, á Hodáay hamá gechén
kortagén Masih ent. Bale Issáyá hakkal dayán bétawár kortant.
42 Wahdé róch but, Issá yak gestá§ o panáhén jágahéá shot. Mardom
áiay shóházá atant. Wahdé áyán Issá dist, gwashtesh: “Gón má bejall* o
márá yalah maday.”
43 Issáyá gwasht: “Maná Hodáay bádsháhiaymestág, á dega shahrán
ham rasénagi ent, chiá ke Hodáyá maná pa hamé kárá ráh dátag.”
44 Gorhá Yahudiahay sajjahén kanisahán, wasshén mestági jár jat.

# 5

*Issáay awali morid*
*(Mattá 4:18–22; Markás 1:16–20)*

1 Yak randé Issá Genisáretay mazangwarmay* lambá† óshtátagat o
mardom Hodáay habaráni gósh dáragá, yakdomiá télánk dayán, áiay
chapp o chágerdá mocch atant.
2 Áiá, gwarmay kerrá do bójig‡ dist. Máhigir cha bójigán ér kaptagatant
o wati dám o máhórán shódagá atant.
3 Issá cha hamá bójigán yakkéá ke Shamunayg at, swár but. Cha
Shamuná lótheti bójigá cha tayábá§ kammé dur bebárt. Randá nesht o
cha hamódá mardománi tálim dayagá lagget.
4 Wahdé habari halás butant, gón Shamuná gwashti: “Bójigá gwarmay
johlánkián bebar o wati dámán pa máhigay shekárá ápá dawr bedayét.”
5 Shamuná gwasht: “Wájah! Dóshi má sajjahén shap delsyáhi kasshetag
o márá hech máhig dastá nakaptag, bale nun ke taw gwashay, man dámán
ápá dawra dayán.”
6 Áyán dám ápá dawr dátant o haminchok máhigesh gept ke dám deragi
butant.
7 Paméshká, domi bójigay neshtagén hamkáresh, gón eshárah pa
komaká tawár kortant. Á átkant o doén bójig cha máhigá haminkadar
porr butant ke ápá boddhagi atant.
8 Wahdé Shamun Petrosá é kár dist, cha torsá Issáay pádán kapt
o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná yalah day o beraw, chiá ke man
gonahkáré án.”
9 Cha bázén máhigáni shekárá, Shamun Petros o áiay sajjahén hamkár
hayrán atant.
10 Hamé dhawlá, Zebdiay doén chokk, Ákub o Yuhanná ke Shamunay
sharikdár atant, ham hayrán butant. Issáyá gón Shamuná gwasht:
“Mators! Tán é wahdá taw máhig shekár kortag, cha ed o rand mardománi
delán shekára kanay.”*

---

‡ **4:40 4:40** Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. § **4:42 4:42** Gestáh, bezán yak kerr, dur. * **4:42 4:42** Jallag, bezán dárag, óshtag, mánag. * **5:1 5:1** Bezán Jalilay mazangwarm. Mazangwarm, bezán daryáchah. † **5:1 5:1** Lamb, bezán dámon, kerr. ‡ **5:2 5:2** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **5:3 5:3** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. * **5:10 5:10** Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent.

11 Padá áyán wati bójig o dám tayábá áwortant o wati sajjahén kár o
bár yalah dátant o Issáay hamráh butant.

### *Garriéay drahbakshi*[†]
### *(Mattá 8:2–4; Markás 1:40–45)*

12 Dega róché, Issá yak shahréá at. Ódá mardé sará tán pádá syahgarray
nádráhiá geptagat. Wahdé Issái dist, átk o dém pa chér kapt, dazbandii
kort: “Oo wájah! Agan taw belóthay maná wassh o palgár korta kanay.”[‡]
13 Issáyá wati dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán.
Dráh o pák bebay!” Hamá damáná, syahgarrá mard yalah dát.
14 Issáyá á hokm dát o kaddhan[§] kort: “É habará gón hechkasá
magwash, bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák
o palgáriá, hamá korbánig ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti
bekan tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.”
15 Bale Issáay nám o tawár angat ham har jáh sheng o tálána but o bázén
mardom pa áiay habaráni gósh dárag o wati nájórhiáni dráh kanáénagá
átk o áiay kerrá moccha butant.
16 Issá géshter, cha mardomán dur, gestá o tahná, barr o gyábánán dwá
kanagá at.

### *Lang o mondhén mardéay drahbakshi*
### *(Mattá 9:2–8; Markás 2:1–12)*

17 Yak róché, Issá dars o sabak dayagá at. Lahtén Parisi o Sharyatay
ostád, ke cha Jalil o Yahudiahay sajjahén métagán o cha Urshalimá
átkagat, hamódá neshtagatant. Pa nádráháni dráh kanagá, Hodáwanday
zór o twán gón Issáyá gón at.
18 Hamá wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará yak lang o mondhén
mardé gón at o átkant. Áyán báz johd kort ke áiá Issáay démá byárant,
19 bale cha mardománi bázén mocchiá, áyán lógay tóká átk nakort.
Paméshká, nádráhesh zort, lógay sará sar kaptant o nádráhesh gón tahtá
cha bánay sará jahlád, Issáay démá ér dát.
20 Wahdé Issáyá áyáni é báwar dist, gwashti: “Oo mani dóst! Tai gonáh
bakshag butant.”
21 Cha Issáay é habará, Parisi o Sharyatay é dega zánóger, ke ódá
neshtagatant, pegr kanagá atant: “É kay ent ke kopra kant?! Abéd cha[*]
Hodáay jendá, dega kass gonáhán pahell kort o baksheta nakant.”
22 Bale Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá
wati delá choshén hayála kárét?
23 Kojám habaray gwashag ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant,’
yá: ‘Pád á, beraw?’
24 Bale tán shomá bezánét, maná ke Ensánay Chokk[†] án, é donyáyá
gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast...” padá gón á langá gwashti:
“...tará gwashán, pád á, wati taht o gandalán bezur o lógá beraw.”

---

[†] **5:11 5:11** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. [‡] **5:12 5:12** Tawrátá garray nádráh palit o nápák zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyad ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant. [§] **5:14 5:14** Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. [*] **5:21 5:21** Abéd cha, bezán gayr cha. [†] **5:24 5:24** Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent.

25 Hamá damáná, mard sajjahénáni démá pád átk, wati taht o gandali
baddhá kortant o Hodáyá sepat o satá kanán lógá shot.
26 Cha é káray gendagá, óday neshtagén mardom hayrán o habakkah
butant, Hodáesh satá kort o sárhát o pa torsé gwashtesh: “Maróchi má
chónén bah mánagén kár distag!”

*Láwiay lóthag*
*(Mattá 9:9–13; Markás 2:13–17)*
27 Randá, Issá dhanná dar átk o Láwi námén yak songi o máliátgirén
mardé disti, ke wati káray jágahá neshtagat. Issáyá gwasht: “Byá, mani
randgiriá bekan.”
28 Láwi pád átk o sajjahén chizzi yalah dátant o áiay hamráh but.
29 Gorhá Láwiá wati lógá pa Issáay sharapá, pormarháhén mehmánié
kort. É mehmániá, bázén máliátgir o lahtén dega mardom gón áyán gón
at.‡
30 Parisi o áyáni Sharyatay zánógerán, gón Issáay moridán gelag kanáná
gwasht: “Shomá chiá gón songi o gonahkárán yakkén wánay sará warét
o nóshét?”
31 Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén mardomán, dáktar pakár naent,
nádráhán dáktar pakár ent.
32 Man pa pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk
janagá átkagán, ke á cha wati sellén kárán pashómán bebant.”

*Róchagay bárawá*
*(Mattá 9:14–17; Markás 2:18–22)*
33 Lahténá, cha Issáyá jost kort: “Yahyáay morid géshter róchaga
dárant o zegr o dwá kanant. Parisiáni morid ham anchosha kanant, bale
tai morid modáma warant o nóshant.”
34 Issáyá gwasht: “Suray mehmán, tán wahdé ke sálónk gón áyán gón
ent, pa róchagay dáragá hojj kanaga bant?
35 Bale wahdé kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, gorhá á róchaga
bant.”
36 Issáyá é mesál ham dát: “Hechkas cha nókén pashkéá chondhé
naborrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant o agan chosh bekant
nókén pashká derrit. Kwahnén pashk ham gón nókén pacchá dhawldára
nabit.
37 Hamé dhawlá, hechkas nókén sharábá kwahnén zekkán§ mána
nakant, chiá ke nókén sharáb, zekká trákénit. Sharába rechant o zekk
ham zawála bit.
38 Nókén sharáb, báyad ent nókén zekká mán réchag bebit.
39 Kasé ke kwahnén sharábay waragá héldár ent, nókén sharába
nawárt. Pa áiay delá kwahnén sharáb támdárter ent.”

# 6

*Shabbatay róchay ehtiár*
*(Mattá 12:1–8; Markás 12:23–28)*

‡ **5:29 5:29** Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. § **5:37 5:37** Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

1 Yak baré Shabbatay róchá, Issá cha gandomi keshárán gwazagá at.
Áiay morid gandomi hóshagán sendag o gón wati dastán moshag o waragá
atant.
2 Gorhá cha Parisián lahténá gwasht: “Chiá anchén kára kanét ke
Shabbatay róchá rawá naent?”
3 Issáyá passaw dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay
hamráh shodig butant, gorhá Dáudá ché kort?
4 Á, Hodáay Pákén Lógá shot, Hodáay námá hamá hayráti o
pákwandhén náni zort, wártant o wati hamráháná ham pa waragá dáti,
ke áyáni warag tahná pa dini péshwáyán rawá at.”
5 Padá Issáyá gón áyán gwasht: “Maná, ke Ensánay Chokk án, Shabbatay
róchay ehtiár hast.”

### *Mondhén mardéay drahbakshi (Mattá 12:9–14; Markás 3:1–6)*

6 Dega Shabbatay róché, Issá kanisahá shot o mardománi tálim dayagá
goláésh but. Hamódá, yak mardé at ke rástén dasti hoshk o mondh at.
7 Sharyatay zánóger o Parisi, Issáyá cháragá atant o yak nimmónéay
shóházá atant ke “agan é marday dastá Shambehay róchá dráh bekant,
gorhá má áiay sará Shabbatay róchá kár kanagay bohtámá* jata kanén.”
8 Issáyá áyáni delay hál o habar zánt. Gón mondhén mardá gwashti:
“Pád á, byá démá bósht, mardom tará begendant!” Á mard pád átk o
óshtát.
9 Gorhá Issáyá cha mardomán jost kort: “Nun maná begwashét ke
Shabbatay róchá néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag
rawá ent, yá koshag o gár kanag?”
10 Gorhá sajjahénáni némagá cháret o gón á mardá gwashti: “Dastá
shahár day!” Áiá anchosh kort o dasti wassh o dráh but.
11 Sharyatay zánóger o Parisi sakk zahr geptant o watmánwatá shawr
o salához kort ke gón Issáyá ché bekanant.

### *Dwázdah hásén káseday gechén kanag*

12 Hamá wahdá yakk róché, Issá pa dwá kanagá kóhá shot o sajjahén
shapi gón Hodáyá pa dwá gwázént.
13 Wahdé róch but, áiá morid wati kerrá lóthetant o cha áyán dwázdah
kas gechén kort o wati hásén kásed náméntant.
14 Áyáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiay nám “Petros”† per bast,
áiay brát Andriás, Ákub, Yuhanná, Pilipos, Bartulumá,
15 Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Shamun ke áiay pannám
“sarmachár” ent,
16 Ákubay chokk Yahudá o Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi‡ o
dozhmenáni dastá dayagi at.

### *Nádráháni drahbakshi (Mattá 4:23–25)*

17 Issá gón moridán cha kóhá ér kapt o yak patth o pachén jágahéá
óshtát. Cha áiay moridán bázéné ódá at. Cha Yahudiah, Urshalim o Sur

---

* **6:7 6:7** Bohtám, bezán malámat, tohmat. † **6:14 6:14** Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. ‡ **6:16 6:16** Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”.

o Saydunay tayábgwaray mardomán, mazanén rombé ham átk o mocch but.
18 Mardománi é mazanén mocchi, pa áiay habaráni gósh dárag o wati
nádráhiáni dráh kanáénagá átkagat. Á ke palitén ruhán dochár atant
ham dráh kanag butant.
19 Mardomán Issáay dast per kanagay kóshesha kort, chiá ke cha áiá
yak anchén wák o twáné dar áyagá at ke sajjahéni dráha kortant.

### *Bazhn o bahtáwari*
### *(Mattá 5:1–12)*

20 Issáyá wati moridáni némagá cháret o gwashti: “Bahtáwar ét shomá
ke wár o bazzag ét, chiá ke Hodáay bádsháhi shomayg ent.
21 Bahtáwar ét shomá ke annun shodig ét, chiá ke séra bét. Bahtáwar
ét shomá ke annun gréwán ét, chiá ke kandána bét.
22 Bahtáwar ét shomá, wahdé mardom pa Ensánay Chokkaygi shomárá
ázára dayant o cha wat dur o gestá kanant, dozhmána dayant o bannáma
kanant.
23 Á róchá, shádkámi bekanét o gal o bál bebét, chiá ke ásmáná shomay
mozz sakk báz ent. Áyáni pet o pirénán ham gón nabián hamé dhawlá
kortag.
24 “Bale bazhn o apsóz pa shomá ke hastómand ét, chiá ke shomárá
árám o ásudagi rasetag.
25 Bazhn o apsóz pa shomá ke annun sér ét, chiá ke shodiga bét. Bazhn
o apsóz pa shomá ke annun kandán ét, chiá ke gamnák o gréwána bét.
26 Bazhn o apsóz pa shomá, wahdé ke sajjahén mardom shomárá satá
dayant o sárháyant, chiá ke áyáni pet o pirénán ham gón drógén nabián,
anchosh kort.

### *Mehr*
### *(Mattá 5:38–48; 7:12)*

27 “Oo mani gósh dárókán! Shomárá gwashán ke gón wati dozhmenán
mehr bekanét o gón áyán ham ke cha shomá naprata kanant, néki
bekanét.
28 Pa áyán ke shomárá badén dwá kanant barkat belóthét, pa áyán ke
shomárá ázára dayant nékén dwá belóthét.
29 Agan kaséá tará shahmáté jat, wati domi gobbá§ ham áiay némagá
betarrén o agan kaséá tai kabáh* pach gept, belli ke tai pashká ham bebárt.
30 Agan kasé cha taw chizzé lóthit, bedayi, agan kasé tai chizzé pa zór
bebárt, padá malóthi.
31 Gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke cha áyána lóthét.
32 “Agan shomá tahná gón hamáyán mehr bekanét ke gón shomá
mehra kanant, gorhá shomá chónén sób o páedagé katthetag?† É kár,
gonahkáráni dastá ham buta kant.
33 Agan shomá gón hamáyán néki bekanét ke gón shomá nékia kanant,
gorhá shomárá che páedagé rasit? Gonahkár ham anchosha kanant.
34 Agan shomá tahná hamáyán wám bedayét ke ométa kasshét zortagén
wámán dát korta kanant, gorhá shomárá che mozzé rasit? Gonahkár ham
gonahkárán wáma dayant o padá pacha gerant.

§ **6:29 6:29** Gobb, bezán gónag. * **6:29 6:29** Kabáh, bezán jobbah. † **6:32 6:32** Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag.

35 Bale shomá gón wati dozhmenán ham mehrabán bebét, gón áyán
néki bekanét, wámesh bedayét o padá malóthét. É dhawlá, shomárá cha
Hodáay némagá, mazanén mozzé rasit o shomá mazanshánén Hodáay
Chokka bét, chiá ke á, gón náshogr o badkárén mardomán ham mehrabán
ent.
36 Hamá dhawlá ke shomay ásmáni Pet rahmdel ent, shomá ham
rahmdel bebét.

### *Ayb o iráz magerét*

37 "Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét.
Kaséá mayárig makanét, tánke mayárig kanag mabét, degarán pahell
kanét o bebakshét tánke pahell kanag o bakshag bebét.
38 Bedayét tán shomárá ham dayag bebit. Shomay dátagénáni badalá,
sarréch o dapádapén kayl o paymánah, shomay kotthá réchaga bit, chiá
ke, gón har kayléá bedayét, gón hamá kaylá shomárá dayaga bit."

39 É mesáli ham pa áyán áwort: "Kóré che paymá dega kóréá ráhá pésh
dáshta kant? Har doén chátá nakapant?
40 Shágerd cha wati ostádá zántkártera nabit, bale hamá ke rost o
rodóma gipt o cha tálimá sarrécha bit, wati ostáday dhawlá buta kant.
41 "Chiá wati brátay chammay pilláshká‡ genday, bale wati chammay
bondhá nagenday?
42 Wahdé taw wati chammay bondhá nagenday, chón wati brátá gwashta
kanay: 'Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán?' Oo dopóstén
shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha
bant o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

### *Drachk o drachkay bar*
### *(Mattá 7:17–20; 12:32–35)*

43 "Hech sharrén drachké sellén bar o nibaga nayárit o na sellén drachk
sharrén bar o nibaga kárit.
44 Har drachk, cha wati bará zánaga bit. Na cha dhangarán§ enjir
chenaga bit o na cha dhóloká* angur.
45 Sharrén mardom, wati delay hazánagay ér kortagén nékián, cha wati
dap o zobáná dara kant o sellén mardom, wati delay ambáray ér kortagén
gandagián, cha wati dap o zobáná réchit. Chiá ke harché mardomay delá
bebit, hamá cha áiay dapá dara kayt.

### *Báwar o kerd*
### *(Mattá 7:24–27)*

46 "Wahdé shomá mani habaráni sará kára nakanét, gorhá chiá maná
'Hodáwand, Hodáwanda' gwashét?
47 Á kas ke mani habaráni eshkonagá kayt o áyáni sará kára kant, man
shomárá pésha dárán ke á, kai paymá ent.

---

‡ **6:41 6:41** Pilláshk, bezán bucchok, prishk, bákasay dhillay kasterén chondh. § **6:44 6:44** Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár. * **6:44 6:44** Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant.

48 Á hamá bánbandén ostáay† dhawlá ent ke pa lógay bandagá cholli‡
johl borret o bonredi§ taláray sará ér kort. Wahdé hár o hirróp átk, hárá
á lóg soránt nakort, chiá ke mohr o mohkam bandag butagat.
49 Bale kasé ke mani habarán gósha dárit o áyáni sará kára nakant,
hamá mardomay paymá ent ke lógi bé bonredá bast. Wahdé hár o hirróp
átk, lóg hárá mallet, kapt o pahk wayrán but.”

# 7

*Pawji apsaray báwar*
*(Mattá 8:5–13; Yuhanná 4:43–54)*

1 Wahdé Issáyá gón mardomán wati habar halás kortant, Kaparnáhumá
shot.
2 Ódá, yak Rumi pawji apsaréá, hezmatkáré hastat ke áiá báz dóst at. Á
hezmatkár, sakk nádráh o markig at.
3 Wahdé á pawji apsar Issáay bárawá sahig but, áiá Yahudiáni lahtén
kamáshén mardom Issáay kerrá ráh dát tán áiay mennatgiriá bekanant o
begwashanti ke byayt o áiay hezmatkárá dráh bekant.
4 Á Yahudi kamásh Issáay kerrá átkant, áiay mennatesh gept o
gwashtesh: “É pawji apsara karzit ke taw pa áiá é kárá bekanay.
5 Chiá ke may kawmay dózwáh ent. May kanisah ham hamáiá addh
kanáéntag.”
6 Issá áyáni hamráh but o shot. Wahdé lógay nazziká rasetant, pawji
apsará wati lahtén dóst kásed kort o pa Issáyá, kolawi rawán dát: “Oo
Hodáwand! Watá zahmatwár makan. Mana nakarzán ke taw mani lógá
byáay o
7 man pa wat é láhekiá ham nagendán ke tai kerrá byáyán. Taw tahná
hokm bekan, mani hezmatkár dráha bit.
8 Chiá ke man ham wati masteráni hokmay chérá án o mani dastay chérá
ham sepáhig hast. Agan kaséá hokm bekanán ‘beraw,’ á rawt o agan
kaséá begwashán ‘byá,’ á kayt. Agan wati hezmatkárá begwashán ‘é kárá
bekan,’ á kant.”
9 Wahdé Issáyá é habar eshkot, hayrán but o démi gón wati hamráhén
mardomán kort o gwashti: “Shomárá gwashán, man choshén mohrén setk
o báwar Esráiliáni nyámá ham nadistag.”
10 Wahdé pawji apsaray kásed per tarret o lógá átkant, distesh ke
hezmatkár wassh o dráh ent.

*Janózáméay chokkay zendag kanag*

11 Dér nagwast, Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá,
Náin námén shahréá shot.
12 Wahdé shahray darwázagay nazziká raset, disti mardom yak mordagé
cha shahrá dhann baragá ant ke á wati janózámén mátay yakkén chokk
at. Shahray bázén mardom ham, gón á janózámá gón atant.
13 Wahdé Hodáwandén Issáyá á janózám dist, áiay sará sakk bazzagi but
o gwashti: “Magréw.”

---

† **6:48 6:48** Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ **6:48 6:48** Choll, bezán chari, náli. Pa lógay bandagá zeminá kóchant. É kótkagén jágahá cholla gwashant. § **6:48 6:48** Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red.

14 Nazzik átk o mordagay tahti dast per kort, mordagay kópag dayók óshtátant. Issáyá mordag gwánk jat: “Oo warná! Man tará gwashán, pád á.”
15 Mordag pád átk o nesht o habará lagget. Issáyá á warná mátay dastá dát.
16 Sajjahénáni delá torsé nesht o Hodáyá sepat o saná kanán, gwashtesh: “May kerrá mazanén nabié wadi butag” o “Hodá wati kawmay komak kanagá átkag.”
17 Issáay hál o habar, sajjahén Yahudiah o kerr o gwaray sardhagárán tálán but.

### *Yahyáay kásed*
### *(Mattá 11:2–15)*

18 Pákshódókén Yahyáay moridán, Yahyá cha Issáay é ajabén kárán sahig kort, paméshká Yahyáyá cha wati moridán do kas lóthet o
19 pa jost kanagá Hodáwandén Issáay kerrá dém dát ke “bárén, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréá rahchár bebén?”
20 Á doén Issáay kerrá átkant o gwashtesh: “Márá pákshódókén Yahyáyá pa é habaray jostá ráh dátag: ‘Bárén, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréá rahchár bebén?’ ”
21 Hamá wahdá, Issá bázén nájórh o nádráhán dráh kanagá at, cha jennián, palitén ruhán kasshagá at o bázén kóráni chammán, rozhnái bakshagá at.
22 Issáyá passaw dátant: “Harché ke shomá distag o eshkotag, berawét Yahyáyá sahig kanét ke kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant o bazzag o nézgárán wasshén mestág sar bayagá ent.
23 Bahtáwar hamá ent, ke mani káráni gendagá thagal mawárt o malakoshit.”

### *Yahyáay bárawá*
### *(Mattá 11:7–19)*

24 Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay bárawá gapp o trán kanagá lagget: “Chónén chizzéay chárágá gyábáná shotagét? Kalam o káshay dhilléay chárágá ke gón gwátay kasshagá é dém o á dém shikka wárt?
25 Agan na, gorhá chónén chizzéay chárágá shotagét? Anchén mardéay chárágá shotagét ke narm o názorkén pósháki gwará at? Á mardom ke brahdárén póshák gwará kanant o hastómandáni dhawlá zenda gwázénant, kalát o márhián nendók ant.
26 Gorhá ódá shomá chónén chizzéay chárágá shotagét? Paygambaréay chárágá? Haw, shomárá gwashán ke Yahyá cha paygambaréá ham master ent.
27 Á hamá ent ke áiay bárawá nebisag butag: *Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.*
28 Man shomárá gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay warhén bématthén chokké nayáwortag. Bale Hodáay bádsháhiá, hamá ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent.
29 “Wahdé Yahyáyá Hodáay paygám áwort, bázén mardomán, songi o máliátgirán ham mannet ke Hodáay kolaw o paygám rást ent, chiá ke á Yahyáay dastá pákshódi dayag butagatant.

30 Bale Parisi o Sharyatay kázián cha Yahyáay dastá pákshódi nagept o
Hodáay lóth o wáhagesh pa wat namannet.
31 “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá
ant?
32 Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázárá neshtagant o yakdomiá
gwashagá ant: ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o
sohbat nagept, má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’
33 Pákshódókén Yahyá átkág, na náni wárt o na sharábi nóshet o shomá
gwashét: ‘Jenni per ent,’
34 bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit o shomá gwashét: ‘Lápi o
sharábié, máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’
35 Bale hekmat o zántá hamá záhera kanant ke áiay randgir o mannóger
ant.”

### *Gonahkárén janéné Issáay pádán charpa kant*

36 Cha Parisián yakkéá Issá wati lógá mehmán kort. Á shot o pa waragá
parzónagay* sará nesht.
37 Á shahrá, yak badkárén janéné hastat. Wahdé sahig but ke Issá é
Parisiay mehmán ent, sengmarmarén atrdánéay tahá, atri zort o hamódá
shot.
38 Issáay poshtá, áiay pádáni nazziká gréwán óshtát, gón wati arsán
Issáay pádi tarr kort o gón wati mud o malgórán hoshk kortant o pádi
chokket o atr per moshtant.
39 Wahdé á Parisiá ke Issá mehmán kortagat é dist, wati delá gwashti:
“Agan é mard paygambaré butén, allamá zántagati é janén ke áiá dast
per kanag o moshagá ent, kay ent o chónén gonahkáré.”
40 Issáyá gwasht: “Oo Shamun! Maná gón taw yak habaré gwashagi
ent.” Áiá gwasht: “Ji ostád, begwash!”
41 Issáyá gwasht: “Mardéá do wámdár hastat, yakké panchsad dinár o
domi panjáh dináray wámdár at,
42 bale á doénán pa wámáni dayagá hecch néstat, paméshká wám
dayóká áyáni wám bakshetant. Nun cha á doénán kojámiá wám dayók
géshter dósta bit?”
43 Shamuná passaw dát o gwashti: “Mani hayálá, hamá ke áiay wám
géshter atant.” Issáyá passaw dát: “Taw sharr gwasht.”
44 Gorhá Issáyá janénay némagá chakk tarrént o gón Shamuná gwashti:
“É janéná genday? Man tai lógá átkán, taw maná pádáni shódagá trampé
áp nadát, bale é janéná mani pád gón wati arsán tarr kort o gón malgórán
hoshk kortant.
45 Taw maná nachokket, bale é janén cha mani rasagá tán é wahdi,
yakpaymá mani pádán chokkagá ent.
46 Taw mani sará rógen per namosht, bale áiá mani pádáni sará atr per
mosht.
47 Paméshká tará gwashán: É janénay bázén dóstiay sawab esh ent, ke
eshiay bázén gonáh bakshag butant, bale á ke áiay dósti kamter ent, hamá
ent ke áiay bakshetagén gonáh kamter ant.”
48 Gorhá démi gón á janéná tarrént o gwashti: “Tai gonáh bakshag
butant.”

---

* **7:36 7:36** Parzónag, bezán soprah.

49 Bale é dega mehmán gón yakdegará gwashagá laggetant: “É kay ent
ke mardománi gonáhán ham pahella kant?”
50 Nun Issáyá gón á janéná gwasht: “Tai setk o báwará tará rakként, pa
wasshi o salámati beraw.”

# 8

*Gón Issáyá janénáni hamráhi*

1 Randá, Issá shahr pa shahr o métag pa métaga tarret o pa mardomán,
Hodáay bádsháhiaymestágay jária jat. Áiay dwázdahén kásed hamráh
atant.
2 Lahtén janén ham ke Issáyá áyáni jenn kasshetagatant o cha nádráhián
dráh o jórh kortagatant, gón áyán gón atant. Cha áyán yakké Maryam at,
ke áiay pannám Majdaliah at o Issáyá cha áiá hapt jenn kasshetagat.
3 Dega yakké Yuánná at ke áiay lógwájah, Huzá, Hirudis bádsháhay
kalátay kelitdár* at. Yakké Susan at o dega báz janén atant, ke cha wati
zarr o málán, pa Issá o áiay moridán komak kanagá atant.

*Tohm chandhagay mesál*
*(Mattá 13:1–17; Markás 4:1–12)*

4 Cha har shahr o har halk o hankéná mardom Issáay kerrá pédák atant.
Wahdé bázén mardom átk o mocch but, Issáyá pa mesál o darwar gón
áyán gwasht:
5 “Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, tohmáni chandhagay wahdá
kammoké tohm ráhay sará retk ke pálapásh butant o báli morgán chet o
wártant.
6 Kammoké dhal o dhókáni sará retk, á rostant bale zutt gimmort† o
hoshk butant, chiá ke zeminá namb néstat.
7 Dega kammoké, shezz o cherekkáni‡ nyámá retk, gón áyán hórigá
rostant bale shezzán áyáni rost o rodóm dásht.
8 Á dega tohm, sharrén zeminá retk o sharr rost o mazan but o sad sari
hóshag o baresh kort.” É mesálay gwashagá rand, Issáyá pa borztawári
gwasht: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”
9 Issáay moridán, cha áiá é mesálay máná jost kort.
10 Áiá passaw dát: “Hodáyá shomay delay chamm pach kortagant, ke
shomá áiay bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale pa á dega mardomán,
mesál o darwar ant o bass, tánke:
*‘gón chammán bechárant, bale magendant*
*gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant.’*
11 “É mesálay máná esh ent: Tohm, Hodáay habar ant.
12 Ráhay sará retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay
habarán gósha dárant, bale Shaytána kayt o cha áyáni delá, Hodáay
habarán dara kant ke chosh mabit á báwar bekanant o berakkant.
13 Dhal o dhókén zeminay retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant
ke Hodáay habaráná eshkonant o pa gal o wasshia mannant, bale Hodáay
habar, áyáni delá risshag o wandhála§ najanant, tán kammoké wahdá

* **8:3 8:3** Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. † **8:6 8:6** Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **8:7 8:7** Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray nyámá rodit o áyáni rost o rodómá dárit. § **8:13 8:13** Wandhál, bezán risshag o rótag.

rand, áyáni báwar kamma bit o ázmáesh o chakkásay wahdá poshtá kenzant o cha ráhá thagalant.
14 Shezz o dhangaráni tahá retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant, bale donyái paréshání o mál o zarray hers o jópah* o aysh o nóshán mána gisshant o hóshag o bara nayárant.
15 Sharrén zeminá retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant o pa setk o del o pákén niyaté áyána mannant. É chó hamá keshárá ant ke hóshag o bara kanant o páydára bant.

### *Cherágay mesál*
### *(Markás 4:21–25)*

16 "Kasé ke cherágá róka kant, tagáréay† chéra chéria nadant, yá tahtay chéra éria nakant. Rókén cherágá, cherágdáná éra kanant, tán harkas ke lógá kayt rozhnáiá begendit.
17 Chiá ke hech choshén chérén chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén panáh o andémén habaré nést ke áshkár o démdará mabit.
18 Shomá hozzhár bét o bezánét ke che paymá eshkonét. Kaséá ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit o kaséá ke nést, bale gomána kant ke hasti, cha áiá hamá ham pach geraga bit."

### *Issáay mát o brát*
### *(Mattá 12:46–50; Markás 3:31–35)*

19 Hamé wahdá Issáay mát o brát áiay gendagá átkant, bale cha mardománi bázén mocchiá áiay nazziká átkesh nakort.
20 Issáesh hál dát ke "tai mát o brát pa tai gendagá dhanná óshtátagant."
21 Issáyá darráént: "Mani mát o brát hamá ant ke Hodáay habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant."

### *Tuppánay érmósh‡ kanag*
### *(Mattá 8:23–27; Markás 4:35–41)*

22 Yak róché, Issáyá gón moridán gwasht: "Byáét gwarmay domi némagá rawén." Bójigá swár butant o ráh geptant.
23 Wahdé bójig rawagá at, Issá wáb kapt. Anágat syahgwátéá sar kort o tuppán but o bójig cha ápá porr bayagi at. Áyáni zend, hataray tahá at.
24 Morid Issáay gwará shotant, cha wábá ágáhesh kort o gwashtesh: "Wájah, oo wájah! Má ér bokkagi§ o meragi én." Á, cha wábá ágáh but o tuppán o mawj o chawli hakkal dátant, cha neherr o hakkalán gwát kapt o tuppán prosht o érmósh but.
25 Áiá gón wati moridán gwasht: "Shomay setk o báwar kojá shot?!" Moridán cha é ajabén kárá torset o bah mantant o cha yakdomiá jostesh gept: "É chónén mardomé ke gwát o chawlán neherr o hokma dant o á ham, áiay hokmá mannant."

### *Jenni ganókéay drahbakshi*
### *(Mattá 8:28–32; Markás 5:1–20)*

---

* **8:14 8:14** Jópah, bezán lálech o tamah. † **8:16 8:16** Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. ‡ **8:21 8:21** Érmósh, bezán árám, hámósh. § **8:24 8:24** Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag.

26 Gorhá, Gerásiáni* sardhagárá rasetant ke Jalilay damagay dém pa
démá, mazangwarmay domi pahnátá ent.
27 Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o hoshkiá átk, cha shahray mardomán
yakké, ke jenni ganóké at, gón áiá dochár kapt.† Cha bázén wahdéá,
áiá pocch gwará nakortagat o lógéá naneshtagat, shap o róch kabrestáná
kaptagat.
28 Wahdé áiá Issá dist, kukkáré korti, áiay pádán kapt o gón borztawári
gwashti: "Issá, Oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár
ent? Tará pa Hodá sawgend, maná azáb maday."
29 Áiá paméshká chosh gwasht ke Issáyá jenn hokm dátagat, é mardá
yalah bedant. Jenná, é mard pésará ham báz randá geptagat, mardomán
pa zamzil mohr bastagat o ger o dár kortagat, bale mardá zamzil
próshtagatant o jenná, á kasshakán kortagat o gyábáná bortagat.
30 Issáyá cha áiá jost kort: "Tai nám kay ent?" Áiá passaw dát: "Mani
nám lashkar ent," chiá ke bázén jenné áiay jesm o jáná potertagat.
31 Jennán gón Issáyá dazbandi kort ke áyán, johlén tahtarunay‡ chátá
dawr dayagay hokmá madant.
32 Hamódá, jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at, jennán
gón Issáyá dazbandi kort: "Márá bell ke é hukkáni jesmá poterén." Issáyá
ejázat dátant.
33 Jennán á mard yalah dát o hukkáni jesmá potertant o anágat, hukkáni
ramag cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket.
34 Wahdé hukkáni shwánagán chosh dist, pa drekké métag o shahrá
shotant o mardomesh hál dátant.
35 Mardom shotant tán gón wati chammán é sargwastá begendant.
Issáay kerrá átkant o hamá mardesh dist ke jennán yalah kortagat, Issáay
pádáni démá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun
torsesh delá nesht.
36 Á ke wat chamdistén sháhed atant, á dega mardomesh hál dátant ke
é jenni ganók chónaká dráh butag.
37 Gerásináay sardhagáray mardomán, gón Issáyá dazbandi kort ke
áyáni sardhagárá yalah bedant o berawt, chiá ke áyán báza torset.
Paméshká Issá bójigá swár but o shot.
38 Hamá mardá ke Issáyá áiay jenn dar kortagatant, gón Issáyá dazbandi
kort ke áiá gón wat bebárt. Bale Issáyá á mard per tarrént o gwashti:
39 "Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáyá gón taw chónén
káré kortag." Á mard shot o wati shahrá jári jat ke Issáyá gón áiá ché
kortag.

### *Janénéay drahbakshi o jenekéay zendag kanag*
### *(Mattá 9:18–26; Markás 5:21–43)*

40 Wahdé Issá per tarret, rombé mardomá wasshátk kort, chiá ke
sajjahén áiay rahchár atant.
41 Hamá wahdá, Yáyrus námén yak mardé ke kanisahay master at,
Issáay kerrá átk. Áiay pádán kapt o dazbandi o mennati kort ke "mani
lógá byá."

---

* **8:26 8:26** Lahtén daznebeshtá átkag: "Gadáriáni". Anchosh band 37ay tahá. † **8:27 8:27** Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag. ‡ **8:31 8:31** Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

42 Chiá ke áiay yakkén jenek, ke omri dwázdah sálay kesásá at, markig at. Wahdé Issá áiay lógay némagá rawagá at, mardom chakká kapán o télánk dayán áiay gwará mocch butant.
43 Hamódá yak janéné ham hastat ke dwázdah sál at áiay hón band nabutagat. Hechkasá ham á dráh kort nakortagat.§
44 Hamá janén, Issáay poshti némagá átk o áiay kabáhay lambi dast jat o hamá damáná hón band but.
45 Gorhá Issáyá gwasht: “Kayá mani kabáh dast jat?” Wahdé hechkasá namannet, gorhá Petrosá gwasht: “Wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag* o chakká kapán ant.”
46 Bale Issáyá padá gwasht: “Allamá kaséá maná dast per kort, man máret† ke wák o twáné cha man dar bayagá ent.”
47 Wahdé janéná zánt ke é habar chér dayaga nabit, gorhá larzáná átk o Issáay pádán kapt. Áiá sajjahénáni démá gwasht ke chiá Issáay kabáhi dast per kortag o che paymá, hamá damáná cha wati nádráhiá rakketag.
48 Issáyá gwasht: “Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw.”
49 Issá angat habará at, ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag o nun ostádá géshter delsyáh makan.”
50 Issáyá é habar eshkot o gón Yáyrusá gwashti: “Mators, báwar kan, tai jeneka rakkit.”
51 Wahdé Issá Yáyrusay lógá raset, áiá Petros, Yuhanná, Ákub o hamá jenekay pet o mátá abéd, dega hechkas hamráhiay ejázat nadát.
52 Sajjahén mardom pa jenekay marká mótk o zári kanagá atant. Bale áiá gwasht: “Magréwét, á namortag, bass wáb ent.”
53 Áyán Issáay sará kandet o kalág gept, chiá ke zántagatesh jenek mortag.
54 Issáyá jenekay dast gept o gón borzén tawáré gwashti: “Oo mani chokk! Pád á.”
55 Jenekay sáh per tarret o hamá damáná pád átk. Issáyá gwasht: “Chokká warag bedayét.”
56 Chokkay mát o pet hayrán o habakkah mantant, bale Issáyá kaddhan kortant ke é habará gón hechkasá magwashant.

# 9

### *Dwázdahén kásedáni ehtiár*
### *(Mattá 10:5–15; Markás 6:7–13)*

1 Issáyá wati dwázdahén kásed lóthetant, áyáná sajjahén jenn o palitén ruháni dar kanag o nájórhiáni dráh kanagay zór o ehtiári ham dát.
2 Pa Hodáay bádsháhiay jár janag o nádráháni drahbakshiá ráhi dátant.
3 Gwashti: “Ráhá, gón wat chizzé mabarét, na asá o dazlatthé, na lót* o turagé, na nán o tóshag, na zarr o na géshén jámag.
4 Wahdé lógéá rawét, tán shahray yalah dayagá hamá lógá bemánét.

---

§ **8:43 8:43** Lahtén daznebeshtá ham átkag: Áiá wati sajjahén zarr pa wati dawá o darmáná táwán kortagatant. * **8:45 8:45** Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”. † **8:46 8:46** Márag, bezán mahsus kanag. * **9:3 9:3** Lót, bezán turag, pélek, pélag.

5 Agan yak shahréay mardom shomárá wasshátka nakanant, gorhá dar
áyagay wahdá, wati pádáni danzán hamódá bechandhét o betakénét tán
áyáni helápá sháhedi bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag.”
6 Gorhá Issáay morid dar kapt o métag pa métag har jáh, wasshén
mestágesh pa mardomána rasént o nádráhén mardomesh dráha kortant.

*Hirudisay paréshání*
*(Mattá 14:1–12; Markás 6:14–29)*

7 Wahdé Jalilay hákem Hirudis, cha é sajjahén habar o hálán sahig but,
paréshán o takánsar† but chiá ke lahtén mardom Issáay bárawá chosh
gwashagá at: “Á, Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag,”
8 dega lahtén gwashagá at ke “Elyás nabi záher butag,” o dega lahtén
chosh ham gwashagá at ke “cha péshi zamánagay paygambarán yakké ke
padá zendag butag.”
9 Gorhá Hirudisá gwasht: “Yahyáay sar wa man borretag, nun é kay ent
ke áiay bárawá man é dhawlén hál eshkonagá án?” Á pa Issáay gendagá
hodónák‡ at.

*Panch hazár mardomá warák dayag*
*(Mattá 14:13–21; Markás 6:30–44; Yuhanná 6:1–14)*

10 Wahdé Issáay kásed cha wati sapará per tarret o átkant, wati kortagén
káráni hálesh Issáyá sar kort. Gorhá Issáyá á gón wat hamráh kortant o
Bayt-Saydá námén shahréá shot tánke cha mardomán dur o gestá bebant.
11 Bale wahdé mardom sahig butant, áiay randá ráh geptant. Issáyá á
wasshátk kortant, Hodáay bádsháhiay bárawá sar o sój dátant o nádráhén
mardom ham wassh o dráh kortant.
12 Rónenday wahdá, dwázdahén kásed átkant o gwashtesh: “Nun é
mardomán ráh day ke é gwar o kerráni métag o bázárán berawant o
pa wat warag o wábjáhé shóház bekanant, chiá ke edá barr o gyábánén
jágahé.”
13 Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat eshán warák bedayét.” Áyán passaw
dát: “May kerrá panch nagan o do máhigá géshter chizzé nést, bale haw,
agan berawén pa é sajjahén mardomán warák pa bahá begerén.”
14 Cha á mardomán, kesás panch hazár mardén atant. Issáyá gón
moridán gwasht: “Mardomán panjáh panjáhay thóliá benendárénét.”
15 Moridán anchosh kort o mardom nendáréntant.
16 Issáyá panchén nán o doén máhig zortant o ásmánay némagá cháret,
Hodáay shogri gept o padá nán o máhigi chondh chondh kort o moridáni
dastá dátanti tánke mardománi sará bahr bekanant.
17 Sajjahén mardomán lápsérá warag wárt o angat cha sar átkagén
chondhán, dwázdah sapt porr but.

*Petrosay gwáhi*
*(Mattá 16:13–28; Markás 8:27–33)*

18 Yak róché, Issá éwaká dwá kanagá at o morid gón áiá gón atant. Cha
moridán josti kort: “Mardom mani bárawá ché gwashant, man kay án?”
19 Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay o
lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahtén chosh ham gwashit,

† **9:7 9:7** Takánsar, bezán kasé ke pegri gerept o janjálá kaptag, sarbatag. ‡ **9:9 9:9** Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

taw cha pésarigén zamánagay á dega nabián yakké ay ke padá zendag butagay.”

20 Áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?”
Petrosá passaw dát: “Taw Hodáay ráh dátagén hamá Masih ay.”

### *Wati markay bárawá Issáay awali péshgói*

21 Bale Issáyá á hokm kortant ke “é habará gón hechkasá magwashét.”
22 Gwashti: “Ensánay Chokk báyad ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger allamá áiá mamannant o bekósháréná nant o saymi róchá padá zendag bebit.”

### *Issáay randgiri*
### *(Mattá 10:38–39; 16:28; Markás 8:34—9:1)*

23 Issáyá sajjahén mardom gwashtant: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, wati delay wáhag o lóthán yalah bedant o har róch wati jenday salibá baddhá bekant§ o mani ráhá gám bejant.
24 Harkas ke wati sáhay rakkénagay johdá bebit, áiá báhénit.* Bale á ke pa manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.
25 Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, chónén sóbé bárt o ché kattheta kant?
26 Agan kasé cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, á wahdi ke gón watig o ásmáni Petayg o pákén préshtagáni shán o shawkatá é jaháná padá kayt, cha áiá lajja kant.
27 Bale man shomárá rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtátag ke tán áyáni démá Hodáay bádsháhi paddar mabit, markay támá nachashant.”

### *Issáay dém o dróshomay drapshnáki*
### *(Mattá 17:1–9; Markás 9:2–9)*

28 Cha é habarán, kesás hasht róchá rand, Issáyá Petros, Yuhanná o Ákub hamráh kortant o pa dwáyá yak kóhéay sará shot.
29 Wahdé Issá dwá kanagá at, áiay démay rang badal but o gwaray god sakk espét but o drapshagá‡ laggetant.
30 Yak anágat do mardom paddar but o gón Issáyá habar kanagá atant, yakké Mussá o á dega Elyás at.
31 Á doén gón mazanén shán o shawkatéá záher butant o Issáay markay bárawá habar kanagá atant ke allamá Urshalimá bayagi at.
32 Petros o áiay hamráh Ákub o Yuhanná sakk wábénag atant, bale wahdé sharr ágáh butant, gorhá distesh ke Issá pa shán o shawkaté gón Mussá o Elyásá yakjáh óshtátag.
33 Wahdé á doén Issáyá roksat kanag o rawagi atant, Petrosá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára§ bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.” Bale Petrosá wat nazánt ché gwashagá ent.
34 Angat Petros habará at ke jambaréá* áyáni sará sáheg kort. Wahdé jambar áyáni sará sáhél but moridán torset.

---

§ **9:23 9:23** Salib baddhá kanagay maksad Issáay wáhagáni purah kanag ent. * **9:24 9:24** Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † **9:26 9:26** Lajj, bezán sharm, hajálat. ‡ **9:29 9:29** Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § **9:33 9:33** Kápár, kápar, kapar. * **9:34 9:34** Jambar, bezán abr.

35 Cha jambará tawáré rost: “É mani gechéni Bacch ent. Shomá eshiay
habarán gósh bedárét.”
36 Tawáray eshkonagá rand, moridán Issá éwaká dist. Áyán é sargwast
wati delá dásht o á wahdá wati distagénesh gón hechkasá nagwasht.

### *Jenni bachakéay drahbakshi*
### *(Mattá 17:14–18; Markás 9:14–27)*

37 Domi róchá wahdé Issá o sayén morid cha kóhá ér átkant, mardománi
mazanén mocchié átk o gón Issáyá dochár kapt.
38 Cha mardománi nyámá yak mardoméá kukkár kanáná gwasht: “Oo
ostád! Gón taw dazbandia kanán ke tará mani bachakay sará bazzag bebit,
á mani yakkén chokk ent.
39 Jenné anágah mani chokká gipt o zhámbalénit† o hamá damáná chokk
ják o kukkára kant, kap o gajja bit. Áiá báz kamm yalaha dant o lóthit áiá
bekoshit.
40 Man gón tai moridán dazbandi kort ke é jenná bekasshant, bale áyán
kasshet nakort.”
41 Issáyá gwasht: “Oo bébáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán
kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká edá byár.”
42 Wahdé chokk pédák at, jenná zhámbalént o dhagárá jat. Issáyá jenn
gón neherr o hakkalán mán bast, chokk dráh kort o petay dastá dát.
43 Sajjahén mardom cha Hodáay mazaniá hayrán but o bah mantant.

### *Issáay markay domi péshgói*
### *(Mattá 17:22–23; Markás 9:30–32)*

Wahdé sajjahén mardom cha Issáay mójezah o ajabén kárán hayrán
atant, gón wati moridán gwashti:
44 “Mani é habarán pa sharri delgósh kanét, Ensánay Chokk gón dagá‡
o dróhag mardománi dastá dayaga bit.”
45 Bale morid áiay é habará sarpad nabutant, chiá ke pa áyán ramz o
rázé at. Cha Issáyá jost kanagesh ham torset.

### *Mazani chi ent?*
### *(Mattá 18:1–5; Markás 9:33–37)*

46 Issáay morid watmánwatá é gappay sará dapják kanagá atant:
“Bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent?”
47 Issáyá áyáni delay habar zánt o yak kasánén chokké wati kashá
óshtárént o
48 gón moridán gwashti: “Harkas ke pa mani námaygi é kasánén chokká
gón washwáhagi bezurit o wati gwará bedárit, bezán áiá maná zortag o
mannetag. Harkas ke maná bemannit hamá Hodáyá mannit ke maná ráhi
dátag, chiá ke cha shomá, hamá master ent ke watá cha sajjahénán kastera
zánt.”

### *Á ke shomay badwáh naent, gón shomá ent*
### *(Markás 9:38–40)*

49 Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Wájah! Má yak mardé dist ke gón tai
námay geragá cha mardomán palitén ruhán dara kant, bale má á makan
o manah kort, chiá ke á mard cha má naat.”

---

† **9:39 9:39** Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag. ‡ **9:44 9:44** Dagá, bezán préb, repk. Arabi o Pársiá “khiánat”.

50 Issáyá gwasht: “Na, é kárá makanét, chiá ke agan kasé shomay
badwáh mabit, gón shomá ent.”

*Sámeriáni namannag*

51 Wahdé Issáay chest bayag o ásmáná rawagay wahd nazzik but, gorhá
gón deljamén shawré dém pa Urshalimá sar gept.
52 Bale cha watá pésar, lahtén kásedi ráh dát. Á shotant o Sámeriáni
yak métagéá rasetant tánke cha áiay áyagá pésar, pa áiá tayári bekanant.
53 Bale óday mardomán Issá wasshátk nakort chiá ke á Urshalimá
rawagá at.§
54 Wahdé Issáay morid, Ákub o Yuhanná cha é hálá sahig butant,
gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw razá dayay má cha Hodáyá belóthén
ke cha ásmáná ásé ráh bedant o eshán besóchit o hák o por bekant?”
55 Bale Issáyá chakk tarrént, á neherr o hakkal dátant.*
56 Randá gón wati moridán, dega métagéá shot.

*Kay Issáay morid buta kant?*
*(Mattá 8:19–22)*

57 Issá o áiay morid, ráhá rawagá atant. Yak mardéá gwasht: “Har jáh
ke taw raway man tai hamráha bán.”
58 Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o
kodám, bale man ke Ensánay Chokk án, maná pa saray ér kanagá hech
jágah nést.”
59 Issáyá gón dega mardéá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan.” Bale
áiá passaw dát: “Oo wájah! Maná mókal beday pésará rawán wati petá
kabra kanán.”
60 Issáyá gwasht: “Bell ke mordag wati mordagán wat kabr o kapona
kanant, taw beraw o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágá pa mardomán
sar kan.”
61 Degaréá gwasht: “Oo wájah! Man tai randgiriá kanán, bale maná bell
tán pésará wati lógay mardomán roksat bekanán.”
62 Issáyá áiay passawá gwasht: “Á kas ke nangár kanagay wahdá poshtá
chárit, Hodáay bádsháhiay hezmatkáriay láhek naent.”

# 10

*Pa haptádén moridán Issáay sar o sój*
*(Mattá 10:1–15; Markás 6:7–13)*

1 Cha eshiá rand, Hodáwandén Issáyá dega haptád* morid gechén kort
o hamá shahr o métagán ke rawagi at, cha watá pésar, do doá ráhi dátant
o
2 gón áyán gwashti: “Keshár báz ent, bale ronók† kamm. Paméshká
gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa wati keshárán
ronók dém bedant.

---

§ **9:53 9:53** Urshalim, Yahudiáni pákén shahr at, bale Sámerián Urshalim pákén shahré namannet.
* **9:55 9:55** Lahtén daznebeshtá átkag: Issáyá gésh kort: “Shomá nazánét gón kojám ruhá hamgranch ét. Chiá ke Ensánay Chokk pa mardománi gár o tabáh kanagá nayátkag, pa áyáni rakkénagá átkag.” * **10:1 10:1** Lahtén daznebeshtá “haptád o do” átkag. Anchosh band 17ay tahá. † **10:2 10:2** Ronók, bezán hamá ke keshárá borrit o moccha kant.

3 Berawét, ke man shomárá gwaragáni dhawlá, gorkáni nyámá rawána
kanán.
4 Wati sát o sapará gón wat, na zarturag o lót o pélek‡ bezurét o na
chawath o swás. Ráhá, gón kaséá géshén tayárjórhi makanét.
5 "Har lógéá ke rawét awalá begwashét: 'É lógay mardom dráh o émen
bátant'.
6 Cha á lógay mardomán, agan kasé sohl o émeniay lóthók ent, shomay
é émeniay wáhag pa áiá rasit o agan á nakarzit, shomay é wáhag padá
pa shomá pera tarrit.
7 Hamá yakkén lógá bedárét o lóg pa lóg marawét. Harché ke shomárá
pa waragá dátesh, bwarét o benóshét, chiá ke kár kanók wati rózigay
hakdár ent.
8 "Har shahréá ke rawét o á shahray mardom shomárá wasshátka
kanant, gorhá harché ke pa waragá kárant, bwarét.
9 Hamá shahray nádráhán dráh kanét o mardomán begwashét ke
Hodáay bádsháhi nazzik ent.
10 Bale agan shahréá shotét ke á shahray mardomán shomárá wasshátk
nakort, gorhá cha ódá dar byáét o hamá shahray rahsarán harkasá ke
gendét, áyán begwashét:
11 'Shomay shahray hamá danz ke may pádán laggetag, má á danzán
hamedá chandhén o takénén, tánke é danz sháhedi bedayant ke má
Hodáay wasshén kolaw pa shomá áwort. Bale bezánét ke Hodáay
bádsháhi nazzik ent.'
12 Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha á
shahray mardománi sezá o azábá ásánter o kamtera bit.

*Issáay bazhn*
*(Mattá 11:20–24)*

13 "Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz
pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá mójezah o ajekkái§ ke
man shomay nyámá pésh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán
pésh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni
pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant.
14 Jost o porsay róchá, Sur o Saydunay mardománi sezá cha shomay sezá
o azábá ásánter o kamtera bit.
15 Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmáná baraga
bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét.
16 "Agan kasé shomay habarán gósh bedárit, á mani habarán ham
gósha dárit. Harkas shomárá mamannit, á maná ham namannit o mani
namannók áiá ham namannit ke maná ráhi dátag."
17 Issáay haptádén morid gón shádehi per tarretant o gwashtesh: "Oo
Hodáwand! Cha tai námay zórákiá, jenn ham may hokmá mannant."
18 Issáyá darráént: "Man Shaytán dist ke grókéay dhawlá cha ásmáná
kapt.
19 Man shomárá hamá wák o ehtiár dátag ke már o zumm o dozhmenay
sajjahén wák o kodratá lagatmál bekanét. Hech chizz shomárá táwán dáta
nakant o noksána narasénit.

‡ **10:4 10:4** Pélek, bezán turag, lót, pélag.

§ **10:13 10:13** Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.

20 Bale pa eshiá delwassh mabét ke jenn shomay hokmá mannant,
shomay delwasshi é bebit ke námó ásmáná nebisag butag."

*Issáay shádmáni*
*(Mattá 11:25–27; 13:16–17)*

21 Hamá damáná, gón Pákén Ruhá gal o shádán, Issáyá gwasht: "Oo Pet,
zemin o ásmánay Hodábond!* Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz
o habar cha zántkár o hóshmandán chér dátant o kódakáni sará paddar
kortant. Oo Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort.
22 Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas
Chokká nazánt, hamé dhawlá, abéd cha Chokká o hamá mardomán ke
Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant, dega hechkas Petá nazánt."
23 Padá Issáyá pa ehwat o halwatá dém gón moridán kort o gwashti:
"Bahtáwar ant hamá chamm ke harché shomá distag á ham begendant.
24 Man shomárá gwashán, bázén paygambar o bádsháháni wáhag o
morád hamé butag ke harché shomá gendagá ét áyán ham bedistén,
bale nadistesh o harché shomá eshkonagá ét áyán ham beshkotén bale
naeshkotesh."

*Nékén Sámeriay mesál*
*(Mattá 22:34–40; Markás 12:28–31)*

25 Cha Sharyatay kázián yakké, Issáay kerrá átk o pa áiay chakkásá
josti kort: "Oo ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond
bebán?"
26 Issáyá passaw dát: "Sharyatá ché nebeshtah ent, cha áiay wánagá
taw ché sarpada bay?"
27 Áiá passaw dát: *"Wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján
o sáh, gón sajjahén was o wák o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár*†*o
hamsáhegá ham wati jenday paymá mehr bekan."*‡
28 Issáyá gwasht: "Taw sharr gwashtag, hamé dhawlá bekan, tará
abadmánén zenda rasit."
29 Nun Sharyatay zánógerá pa é sawabá ke pésh bedárit áiá sharrén
josté kortag, cha Issáyá padá jost kort: "Gorhá, mani hamsáheg kay ent?"
30 Áiay passawá, Issáyá chosh gwasht: "Yahudi mardé cha Urshalimá
dém pa Ariháay shahrá rawagá at. Ráhá, dozzán gept o áiay mál o
maddhi§ polet o áiay pocch o póshák pach geptant, jat, latth o kotth o
némzadag kort o ráhay sará dawr dát o shotant.
31 Bé gat o gománá, cha hamé ráhá yak dini péshwáé gwazagá at, wahdé
é mardi dist, wati ráhi táb dát o gwast.
32 Hamé dhawlá, mazanén parasteshgáhay hezmatkáré ham cha hamé
ráhá gwazagá at, wahdé á mardi dist gwast o shot.
33 Bale randterá, Sámeri kawmay* yak mardé cha ódá gwazán, hamé
jágahá raset. Wahdé á mardi dist, áiay sará bazzagi but,
34 áiay kerrá átk o thappi gón sharáb o thél darmán kort o bastant, wati
óláká swár kort, yak kárwánsaráéá áwort o áiay hayáldárii kort.

---

* **10:21 10:21** Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. † **10:27 10:27** Láwián 19:18.
‡ **10:27 10:27** Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **10:30 10:30** Maddhi, bezán ganj o hasti.
* **10:33 10:33** Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag.

35 Domi róchá, kárwánsaráay hodábondi do dinár dát o gwashti: ‘É
marday hayáldáriá bekan, agan cha é zarrán géshter pakár but per
tarragay wahdá tará dayán.’ ”
36 Gorhá Issáyá cha hamá Sharyatay zánógerá jost kort: “Taw ché
gwashay, cha á sayénán kojámiá gón é zadag o thappigén mardá wati
hamsáhegi zemmahwári sarjam kort?”
37 Áiá passaw dát: “Hamá ke áiay sará bazzagi but.” Issáyá gwasht:
“Beraw taw ham anchosh bekan.”

### *Issá, Maryam o Martáay lógá*

38 Issá o áiay morid, gwazán o pand janán, átk o métagéá rasetant. Ódá,
Martá námén janénéá Issá wati lógá mehmán kort.
39 Martáyá Maryam námén goháré hastat ke pa Hodáwandén Issáay
habaráni gósh dáragá áiay pádáni démá nesht.
40 Bale Martá ke mehmániay káráni chen o lánchá dazgatth at, Issáay
kerrá átk o gwashti: “Oo Hodáwand! Tará é habaray parwáh nést ke
mani gohárá maná kár kanagá tahná yalah dátag? Begwashi maná komak
bekant.”
41 Bale Hodáwandén Issáyá passaw dát: “Martá, oo Martá! Taw bázén
kár o báráni sará watá negrán o deltaparkaha[†] kanay,
42 bale tahná yak chizz zalurat ent. Maryamá hamá gehterén pa wat
gechén kortag ke cha áiá pach geraga nabit.”

# 11

### *Dwáay bárawá*
### *(Mattá 6:9–13; 7:7–11)*

1 Yak baré Issá jágahé dwá kanagá at, wahdé dwái hallént, cha áiay
moridán yakkéá gwasht: “Oo Hodáwand! Anchosh ke Yahyáyá wati
morid dwá kanag sój dátagant hamé paymá taw ham márá dwá kanag
sój beday.”
2 Issáyá gwasht: “Harwahd dwá kanét, é dhawlá begwashét:

‘Oo Pet![*] Tai nám sharapdár bát. Tai bádsháhi byáyát.[†]

3 May har róchigén rezk o rózigá har róch márá beday.
4 May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkárána
bakshén. Márá ázmáesh o chakkásá dawr maday.’ ”[‡]

5 Gorhá Issáyá gwasht: “Cha shomá yakké, agan shapnémá wati
sangatay lógá berawt o begwashit: ‘Oo brát! Maná say nán pa badal
beday,
6 ke dósté cha saparé átkag o mani lógá pa waragá hecch nést,’
7 buta kant á cha wati lógá jwáb bedant o begwashit: ‘Oo dóst! Maná
delsyáh makan, lógay dap band ent o man gón chokkán waptagán. Annun
pád átka nakanán tará chizzé bedayán.’

---

[†] **10:41 10:41** Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. [*] **11:2 11:2** Lahtén daznebeshtá átkag: Oo ásmáni Pet. [†] **11:2 11:2** Lahtén daznebeshtá átkag: tai wáhag o erádah zeminay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit. [‡] **11:4 11:4** Lahtén daznebeshtá gésh kanag butag: o márá cha sherr o Shaytáná berakkén.

8 Shomárá gwashán, é mard agan pa dóstiá pád mayayt o áiá chizzé
madant, bale cha áiay bázén lézgi o lés o pellésá§ páda kayt o harché á
lóthit danti.
9 “Nun shomárá gwashán: Belóthét, shomárá dayaga bit. Shóház
bekanét, dara géjét. Darwázagá bethokkét, pacha bit.
10 Chiá ke harkas belóthit, áiá rasit. Harkas shóház bekant, dara géjit.
Harkas darwázagá bethokkit, pa áiá pacha bit.
11 “Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiay chokk máhig belóthit
máré bedanti?
12 Yá agan hayké belóthit, zummé bedanti?
13 Nun agan shomá ke radkár ét, angat ham wati chokkán sharrén
chizzáni dayagá zánét, gorhá may ásmáni Pet chenkadar shartera zánt
ke wati lóthókén chokkán Pákén Ruhá bedant.”

### *Issá o Belzabul*
### *(Mattá 12:22–30, 43–45; Markás 3:22–27)*

14 Yak baré, Issá cha yakkéá jenné dar kanagá at ke áiá é mard gong
kortagat. Wahdé jenn dar átk, gongén mard habar kanagá lagget o
sajjahén mardom hayrán butant.
15 Bale lahténá gwasht: “Issá cha jennáni sardár Belzabulay sarókiá,
jennána kasshit.”
16 Dega lahténá pa Issáay chakkásagá cha áiá ásmáni neshánié lóthet.
17 Bale Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Agan yak
molkéá nátepáki bekapit, á molk gár o zawála bit, agan yak lógéay
mardom gón wat jang o jérhah bekanant, á lóg haráb o barbáda bit.
18 Agan Shaytán gón wat jang bekant, gorhá áiay bádsháhi chón barjáha
mánit? Shomá gwashét ke man cha jennáni sardár, Belzabulay komaká
jennán dara kanán.
19 Nun agan man gón Belzabulay sarókiá jennán dara kanán, gorhá
shomay jenday chokk o morid gón kai zór o wáká jennán dara kanant?
É paymá, shomay morid wat shomárá mayáriga kanant.
20 Bale agan man gón Hodáay zór o wáká jennán dara kanán, bezánét
ke Hodáay bádsháhi shomay nyámá rasetag.
21 “Agan yak zóráwarén mardomé seláhband bebit o wati lógay
negahpániá bekant, gorhá áiay mál o melkat barjáha mánant.
22 Bale agan zórmandterén mardomé áiay lógay sará hamlah o orosh*
bebárt o cha áiá sardast bebit, hamá seláhán ke á mard cha áyán deljam
at, cha áiá pacha gipt o áiay mál o melkatá bahr o bánga kant.
23 Kasé ke mani hamráh o dózwáh naent á mani badwáh ent, kasé ke
mocch o yakjáh kanagá gón man hór naent, á tak o park o sheng o shánga
kant.
24 “Wahdé jenné cha kaséá dara kayt, gorhá gyábánána rawt tán pa wati
árámi o ásudagiá jáhé shóház bekant, bale choshén jágahé narasiti. Gorhá
gwashit: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’
25 Wahdé pera tarrit o gendit ke á jágah roptag o sáp o sallah ent,

---

§ **11:8 11:8** Yá: pa laj o mayáray háterá. Lés o pellés, bezán bázén takrár. * **11:22 11:22** Orosh, bezán hamlah.

26 gorhá rawt o cha watá dega hapt selterén jenna kárit. Á sajjahén,
hórigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá, á mardomay ásar o
ákebat cha pésarigéná angat badtera bit."
27 Hamé wahdá ke Issá é habarán kanagá at cha mardománi nyámá yak
janénéá gwánk jat: "Bahtáwar hamá mát ent ke cha áiay lápá taw pédá
butagay o tará shiri méchéntag."
28 Issáyá áiay passawá darráént: "Bahtáwar hamá ant ke Hodáay
habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant."

### *Neshániay lóthag*
### *(Mattá 12:39–42; Markás 8:12)*

29 Wahdé mardománi mocchi géshter bayán at, Issáyá gwasht: "É
zamánagay mardom sherr o zenahkárén mardom ant. Ajabbatén
neshánia lóthant, bale áyán Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech
neshánié dayaga nabit.
30 Anchosh ke pa Naynawáay mardomán Yunes yak neshánié at, hamé
paymá Ensánay Chokk ham wat pa é zamánagay mardomán yak neshánié
bit.
31 Jost o porsay róchá, Sabáay malakah† gón é zamánagay mardomán
hórigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha
donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha
Solaymáná masteréné edá ent.
32 Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mar-
domán hórigá páda káyant o áyán mayáriga kanant, chiá ke á, Yunesay
dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán butant. Bale nun
cha Yunesá masteréné edá ent.

### *Jesm o jánay rozhnái*
### *(Mattá 5:15; 6:22–23)*

33 "Hechkas cherágá pa chér dayagá róka nakant o na áiá tagáray chérá
éra kant. Áiá cherágdánay sará éra kant, tán harkas ke lógá kayt áiay
rozhnáiá begendit.
34 Tai chamm, jesm o jánay cherág ent. Wahdé tai chamm wassh o dráh
ent, tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit, bale agan tai chamm nádráh
bebit, gorhá tai jesm o ján ham tahára bit.
35 Hozzhár bay, é nur o rozhn ke tará hastent, tahár mabit.
36 Agan tai sajjahén jesm o ján rozhnág bebit o áiay hech bahré tahár
mabit, gorhá sarjamiá drapshnáka bit, anchosh ke cherágay shahm tará
rozhnága kant."

### *Parisi o Sharyatay zánógeráni mayárig kanag*
### *(Mattá 23:1–36; Markás 12:38–40; Luká 20:45–47)*

37 Wahdé Issáyá habar halás kort, yak Parisiéá á wati lógá mehmán kort,
Issá áiay lógá shot o pa warákay waragá parzónagay sará nesht.
38 Bale wahdé Parisiá dist ke Issáyá cha waragá pésar dast nashoshtant
hayrán mant.
39 Gorhá Hodáwandén Issáyá dém gón áiá kort o gwashti: "Shomá Parisi,
pyálah o darpáni dhanni némagá sáp o sallaha kanét, bale shomay darun
cha lálech o tamah o radén kárán porr ent.

† **11:31 11:31** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "jonubay malakah".

40 Oo násarpadán! Áiá ke shomay dhanni némag, bezán jesm o ján
addh kortag, shomay del o darun ham hamáiá najórhéntag?
41 Gorhá cha darunay chizzán hayrát bedayét tán sajjahén chizz pa
shomá pák o sallah bebant.
42 "Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa shomá ke purchénk o sadáp o é dega
káhokáni sará dahyakka dayét bale cha dádrasi‡ o ensáp o Hodáay mehrá
béhayál o bétránag ét. Drégatá,§ shomá é kár bekorténant o á ham yalah
madáténant.
43 Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa shomá ke kanisaháni awali red o
srapay nendag o bázárán mardománi wasshátk o drahbátán dósta dárét.
44 Bazhn ent, shomá hamá kabráni paymá ét ke áyáni sará seng o shakk*
nést o gendaga nabant o mardom pa názánti áyána lapáshant o gwazant."
45 É habaráni sará Sharyatay káziéá gwasht: "Oo ostád! Taw gón wati é
habarán, márá ham béezzat kanagá ay."
46 Issáyá gwasht: "Oo Sharyatay kázián! Pa shomá ham bazhn o
apsóz ent. Shomá mardománi chakká gránén bára laddhét ke cha áyáni
zórá gésh ent, bale wat pa komak kanagá, lankok o mórdánagé† ham
nasorénét.
47 "Bazhn o apsóz pa shomá! Hamá nabiáni kabráni sará gombod o
addiraha bandét ke shomay pet o pirokán koshtagant.
48 É paymá, shomá wat áyáni é káray sháhed o mannóger ét. Shomay
pet o pirokán paygambar koshtagant o shomá áyáni kabráni sará addiraha
bandét.
49 Paméshká, Hodáyá cha wati hekmatá gwashtag: Man paygambar o
kásed pa áyán ráha dayán, bale á lahténá koshant o lahténá ázára dayant.
50 Paméshká cha donyáay bongéjá hamá sajjahén paygambar ke mar-
domán koshtagant, áyáni hón é zamánagay mardománi gardená ent,
51 bezán Hábilay hóná beger tán Zakaryáay hóná, ke korbánjáh o
mazanén parasteshgáhay nyámá réchag but. Haw! Shomárá gwashán
ke é zamánagay mardom, á sajjahén hónáni daynkár ant.
52 "Oo Sharyatay kázián! Bazhn ent ke shomá zántkáriay hazánagay
kelit zort o bort, na wat tahá átkagét o na á ke ráhá ant, tahá rawagá
eshtagant."
53-54 Wahdé Issá cha ódá dar átk, Parisi o Sharyatay zánóger gón
zahrnáki áiay démá óshtátant o bázén jost kanagá laggetant, tán Issáyá
cha áiay jenday habarán mán begisshénant o dámá dawr bedayant.

# 12

*Ryákáriay homir*
*(Mattá 10:26–27)*

1 Hamá wahdá, hazárán mardom mocch but o yakdomiá gwarmósh
dayán o lapáshán at. Issáyá pésará dém gón moridán tarrént, wati gapp
o tráni bongéj kort o gwashti: "Cha Parisiáni homirá ke ryákári o dotal o
dopóstiay homir ent, watá dur bedárét,

‡ **11:42 11:42** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.
§ **11:42 11:42** Drégatá, bezán drechá, Pársiá "káshki". * **11:44 11:44** Shakk, bezán kabray seng ke áiay sará mordagay námá nebisant. † **11:46 11:46** Mórdánag, bezán lankok, band o bóg.

2 chiá ke hech chérén káré nést ke záher o paddar mabit o choshén
andém o panáhén chizzé nést ke áshkár o démdará mabit.
3 Paméshká, har habaré ke shomá shapay tahária kortag, róchay
rozhnáiá eshkonaga bit o har habaré ke shomá dapbandén lógáni tahá
pa halwat kortag, cha lóg o bánáni sará jár janaga bit.

### *Matorsét*
### *(Mattá 10:19–20, 28–33; 12:32)*

4 "Oo mani dóstán! Shomárá gwashán ke cha mardomán matorsét. Á
shomay jesm o jáná koshta kanant, bale cha eshiá géshter hecch korta
nakanant.
5 Man shomárá kaddhana kanán o gwashán ke cha kayá betorsét. Cha
hamáiá betorsét ke koshta kant o koshagá rand tahtaruná dawr dayagay
wáki ham hast. Haw! Man shomárá gwashán ke cha hamáiá betorsét.
6 Panch jenjeshk pa do paysahá* bahá nabit? Bale Hodá cha áyán yakkéá
ham béhayála nabit.
7 Hodáyá shomay saray mudáni hesáb ham gón ent, gorhá matorsét chiá
ke shomay kadr o arzesh cha sajjahén jenjeshkán géshter ent.
8 "Man shomárá gwashán ke harkas mardománi démá maná bemannit,
Ensánay Chokk Hodáay préshtagáni démá áiá mannit.
9 Bale harkas mardománi démá maná mamannit, man ham Hodáay
préshtagáni démá áiá namannán.
10 Hamé dhawlá, agan kasé Ensánay Chokkay helápá habar bekant
pahell kanaga bit, bale harkas Hodáay Pákén Ruhay sará kopr bekant,
á bakshaga nabit.
11 "Mardom shomárá gerant o kanisahána barant o hákem o hoku-
matáni démá pésha kanant. Á wahdá, pa wati démpániá† paréshán mabét
ke ché begwashét,
12 chiá ke Pákén Ruh shomárá hamá wahdá wat sója dant ke ché
begwashét."

### *Nádánén zemindáray mesál*

13 Cha mardománi mocchiá, yakkéá gón áiá gwasht: "Oo ostád! Mani
brátá begwash ke cha petay mirásá mani bahrá begisshénit o bedant."
14 Issáyá passaw dát: "Oo mard! Kaséá maná shomay mirásay bahr
kanók nakortag."
15 Gorhá gón mardomán gwashti: "Hozzhár bét! Watá cha har dhawlén
tamah o lálechá dur bedárét, chiá ke mál o dawlatay zyádahi ensánay
zenday maksad o morád naent."
16 Áiá yak mesálé dát o gwashti: "Yak hastómandén zemindáré hastat
ke áiá cha wati dhagár o keshárán bázén dahl o rasadé raset.
17 Nun wati delá pegri kort ke 'ché bekanán? Maná pa eshání ambár
kanagá jágah nést.'
18 Gorhá gón wat gwashti: 'Nun zánton ché bekanán. Wati ambárána
karóján o harába kanán o eshání jágahá masterén ambára bandán o
sajjahén dán o málán hamódá ambára kanán.

---

* **12:6 12:6** Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: "do asariun." Asariun á zamánagá kamnehádén zarré at. † **12:11 12:11** Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá "defá'".

19 Padá gón wata gwashán: “Taw pa bázén sálán mazanén málé mocch
kortag. Nun ásudag bebay, wassh bwar o benósh o shádehi kan!” ’
20 Bale Hodáyá gwasht: ‘Oo nádán! Enshapi tai sáh cha taw geraga bit,
gorhá tai é mocch kortagén mál o melkat kaiga bant?’
21 “Esh ent á mardomay ásar o ákebat ke pa wat mál ambára kant bale
Hodáay gwará hastómand naent.”

### *Ásudagén zend*
### *(Mattá 6:25–33)*

22 Issáyá gón wati moridán gwasht: “Paméshká shomárá gwashán ke pa
wati zendá paréshán o deltaparkah mabét ke ‘Ché bwarén?’ na pa wati
jesm o jáná ke ‘Ché bepóshén?’
23 chiá ke zend, cha waráká o jesm o ján, cha póshéká géshtera karzit.
24 Gwarágán bechárét, na keshant o na ronant o na kahdán o ambáresh
hast. Bale angat Hodá áyán róziga dant. Shomay arzesh o kimmat cha
morgán báz géshter ent.
25 Kasé gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán sáhaté ham gésh
korta kant?‡
26 Agan shomá inchokén kasánén káré korta nakanét, gorhá chiá zenday
dega chizzáni bárawá pegra kanét?
27-28 “Oo kambáwarán! Gol o polláni némagá delgósh kanét ke chón
rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na résant o gwapant, bale
man shomárá gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén shán
o shawkatá, hechbar choshén dhawldárén póshák gwará nabutag, chosh
ke é poll zébá o brahdár ant. Wahdé Hodá gyábánay káhán ke maróchi
hastant o bándá taruná sóchaga bant, é dhawlá zébá o brahdára kant,
gorhá shomárá che paymá sharterén póshéka nadant?
29 Paméshká pa ward o warákay shóházá watá delsyáh makanét.
30 Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant,
bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomárá é chizz pakár ant.
31 Shomá Hodáay bádsháhiay shóházá bebét, é sajjahén wat shomárá
dayaga bant.
32 “Oo mani kasánokén romb o thóli! Matorsét chiá ke shomay ásmáni
Petay razá o wáhag hamesh ent ke bádsháhiá shomárá bedant.
33 Wati mál o melkatá bahá kanét o nézgáráni sará bahr kanét. Pa wat
anchén zarturag addh bekanét ke hechbar kwahn mabant, nahallagi o
abadmánén ásmáni ganjé ambár kanét ke na dozz áiá bárt o na warók o
raméz§ áiá wárt.
34 Shomay del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

### *Pa Issáay per tarragá tayár bebét*
### *(Mattá 24:42–51)*

35 “Lánká bebandét o wati cherágá rók o rozhnág bedárét.
36 Hamá hezmatkár o dazbójáni paymá bebét ke rahchár ant áyáni
hodábond kadén cha sur o árósay shádehián pera tarrit o anchosh ke
kayt o darwázagá thokkit, á darwázagá pacha kanant.

---

‡ **12:25 12:25** Yá: wati báládá yak dasté borzter korta kant. § **12:33 12:33** Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt.

37 Bahtáwar ant hamá hezmatkár ke áyáni hodábonda kayt o gendit ágáh o hozzhár ant. Báwar kanét hodábond wat pa áyáni hezmatá lánka bandit, áyána nendárénit o warag démá dant.
38 Bahtáwar ant hamá hezmatkár agan áyáni wájah shapay domi yá saymi pásá byayt, begendit ke ágáh ant.
39 Shomá sharra zánét, agan lógay hodábondá bezántén dozz kojám wahdá kayt, gorhá áiá hechbar dozz wati lógá pa dozziá naeshtagat.
40 Hamé paymá tayár bebét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéá kayt ke shomá áiay entezár o wadárá nabét."

41 Petrosá gwasht: "Oo Hodáwand! É mesál taw pa má áwort yá pa sajjahénán?"
42 Hodáwandén Issáyá gwasht: "Wapádár o shiwwárén kármaster hamá ent ke hodábond áiá wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyán pa wahd ward o warák bedant.
43 Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áiá hamá káráni sará gendit.
44 Shomárá rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkárá wati sajjahén mál o hastiay kármastera kant.
45 "Bale agan hamá kármaster wati delá begwashit: 'Angat mani hodábonday áyagá báz wahd hast' o paméshká warag o charagá malár o hanósh bebit o wati hamkárén golám o móledán latth o kotth bekant.
46 Áiay hodábond anchén róch o sáhatéá kayt o rasit ke á nazánt o wadárá naent. Gorhá hodábond áiá thokkor thokkora kant o béwapá o nábáwaráni nyámá dawra dant.
47 "Á hezmatkár ke wati hodábonday wáhag o delkasshiána zánt, bale angat áiay razá o morádáni sará kár kanagá watá tayára nakant, bázén latthé wárt.
48 Bale hamá ke pa názánti anchén radé jant ke latth o kotthay sezáwár ent, kamter lattha wárt. Chiá ke cha masterén mansabdárá géshter jost o porsa bit o kaséá ke géshter zemmahwári dayag butag, cha áiá géshter hesáb geraga bit.

### *Issáay randgiri*
### *(Mattá 10:34–36)*

49 "Man donyáyá átkagán ke ásé rók bekanán. Drégatá é wahdi á ás rók butén.
50 Bale cha áiá pésar, maná pákshódié zalurat ent,* ke pa áiay sarjam kanagá báz paréshán o bétáhir† án.
51 Gomána kanét man átkagán tán zeminay sará tepáki o sohl byárán? Na, man pa jetáiay áragá átkagán.
52 Cha é damáná o rand, har lógay panchén mardománi nyámá jetáia kapit, say doay helápá o do sayay helápá bit.
53 Pet gón chokká nátepáka bit o chokk gón petá, jenek cha mátá jetá bit o mát cha jeneká, wassig gón neshárá nátepáka bit o neshár gón wassigá."

### *Neshániáni pajjár*
### *(Mattá 5:25–26; 16:2–3)*

* **12:50 12:50** Issáay máná wati mark ent. † **12:50 12:50** Bétáhir, bezán náárám, békarár.

54 Gorhá Issáyá gón mardomán gwasht: “Wahdé shomá dém pa rónendá
gendét ke jambaréá bastag, hamá damáná gwashét ke hawra bit o hawr
ham gwárit.
55 Wahdé cha jonubá gwáta kasshit, gwashét ke maróchi garm o lewára
bit o hamé dhawlá ham bit.
56 Oo dopóstén shatalkárán! Wahdé shomá zemin o ásmánay rang o
neshániána zánét ke ché bayagi ent, gorhá chón é annugén zamánagay
neshánián kesás korta nakanét?
57 “Shomá pa ché rástiá wat kesás korta nakanét?
58 Wahdé gón wati daynkárá hakdiwáná‡ raway, johd kan ráhá gón áiá
pa sohl o saláh berasay. Chosh mabit ke tará káziay kerrá bebárt o á tará
sepáhigay dastá bedant o sepáhig tará bandijáhá bebárt o jél bekant.
59 Tará gwashán, tán wahdé ke taw zarráni goddhi pai o paysahá porr
makanay, cha ódá ázáta nabay.”

# 13

*Pashómán bebét*

1 Hamá wahdá, lahténá gón Issáyá á Jalili mardománi bárawá hál
o habara kort ke Pilátusá koshtagatant o áyáni hón, gón hamáyáni
korbánigén dalwatáni* hóná hór o hawár kortagat.
2 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Shomá gomána kanét, á Jalili ke pa
choshén bazzagi o syahróchié dochár kaptant, cha á degarán gonahkárter
atant?
3 Man shomárá gwashán na, chosh naent, bale agan cha wati gonáhán
pashómán mabét, shomá ham hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét.
4 Gomána kanét hamá hazhdahén mardom ke Siluháay borj áyáni sará
kapt o mortant, cha Urshalimay á dega sajjahén mardomán radkárter
atant?
5 Man shomárá gwashán na, shomá ham, agan cha wati gonáhán
pashómán mabét, hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét.”
6 Padá Issáyá pa áyán mesálé jat: “Mardéá wati anguri bágá enjiray
drachké hastat. Yak róché, á enjiray baráni chárágá bágá shot, bale baré
nadisti.
7 Gorhá gón wati bágpáná gwashti: ‘Say sál ent ke man é enjiray baráni
chárágá káyán bale heccha nagendán. Begoddhi tán zeminá bébar o
bésamar makant.’
8 Bale bágpáná passaw dát: ‘Wájah! Dega yak sálé belli, man eshiay
boná kóchán o kolóndhán o samáta dayán,
9 démi sálá, agan bari dát sharr, agan nadáti gorhá begoddhi.’ ”

*Kompén janénéay drahbakshi*

10 Shabbatay róché, Issá yak kanisahéá mardomán sabak o tálim dayagá
at.
11 Yak janéné hamódá at ke hazhdah sálá, yak arwáhéá nádráh kortagat.
Kompi jatagat o hech dhawlá wati sréni tachk korta nakort.
12 Wahdé Issáay chamm pa áiá kaptant, tawári kort o gwashti: “Oo
janén! Taw cha wati nájórhiá rakketay.”

‡ **12:58 12:58** Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. * **13:1 13:1** Dalwat, bezán haywán.

13 Issáyá wati dast áiay sará ér kort o hamá damáná á kompén janénay
srén tachk but o Hodáay sepat o sanáyá lagget.
14 Bale kanisahay master pa é sawabá ke Issáyá Shabbatay róchá
drahbakshi kortagat nárazá but o gwashti: “Shomárá pa wati kárán shash
róch hast o hamá róchán pa wati drahbakshiá byáét, na ke Shabbatay
róchá.”
15 Hodáwandén Issáyá áiay passawá darráént: “Oo shatalkárén
ryákárán! Cha shomá hechkas Shabbatay róchá wati har o gókán cha
wati banjáhána nabójit o dhanná pa áp dayagá nabárt?
16 Gorhá, é janén, ke Ebráhémay nasl o padréch ent o hazhdah sál ent
ke Shaytáná wati bandig kortag, chiá Shabbatay róchá cha wati azábán
ázát o ásudag kanag mabit?”
17 Wahdé Issáyá chosh gwasht, áiay sajjahén badwáh pashal o shar-
mendag butant. Bale é dega sajjahén mardom cha Issáay é mójezah o
ajabén kárán báz washdel o shádán butant.

### *Hodáay bádsháhiay do mesál*
### *(Mattá 13:31–33; Markás 4:30–32)*

18 Randá, Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi che paymá ent? Áiá gón
chónén chizzé hamdarwar bekanán?
19 Hodáay bádsháhi, thélkáhay[†] tohmay paymá ent ke mardéá zort o
wati bágá kesht. Á dánag rost o drachkéay dhawlá but o báli morgán áiay
ták o tháláni chérá kodóh o kodám bast.”
20 Padá gwashti: “Man pa Hodáay bádsháhiá chónén mesálé pésh
bekanán?
21 Hodáay bádsháhi hamá homiray paymá ent ke janénéá zort o gón
bázén ártéá[‡] hawár kort o kam kammá sajjahén árt gwát gept o homir
but.”

### *Tankén darwázag*
### *(Mattá 7:13–14, 21–23)*

22 Issá shahr pa shahr o métag pa métag mardomán tálim dayán dém
pa Urshalimá rawagá at,
23 yakkéá jost kort: “Oo wájah! Bárén, cha mardomán, tahná
kammokéné rakkit?”
24 Áiá passaw dát: “Johd kanét cha tankén darwázagá begwazét, chiá
ke man shomárá gwashán, bázéné cha hamé darwázagá gwazagay johdá
kant, bale gwasta nakant.
25 Wahdé kayt ke lógay hodábond páda kayt o lógay darwázagá banda
kant, gorhá shomá lógay dapá óshtét o harchont darwázagá thokkét o
tawára kanét: ‘Oo wájah! Darwázagá pa má pach kan!’, bale á passawa
dant ke ‘man shomárá pajjáha nayárán o nazánán cha kojá ét.’
26 Shomá gwashét: ‘Má gón taw hamwán[§] o hamdiwán butagén o taw
may damk o kuchahán márá tálim dátag.’
27 Bale á passawa dant: ‘Man shomárá pajjáha nayárán o nazánán cha
kojá ét? Oo radkárán! Cha mani démá dur bét.’

---

[†] **13:19 13:19** Thélkáh, bezán hardal. [‡] **13:21 13:21** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “say sátá”, bezán cha bist litará gésh. [§] **13:26 13:26** Hamwán, bezán yakjáh warák warag.

28 Á wahdá, gréwét o dantán pa dantána droshét, chiá ke Ebráhém,
Eshák, Ákub o sajjahén paygambarán, mán Hodáay bádsháhiá gendét,
bale wat cha Hodáay bádsháhiá dhanná dawr dayaga bét.
29 "É dega mardom cha ródarátk* o rónend o cha shomál o jonubay
chárén némagána káyant o Hodáay bádsháhiay parzónagay sará nen-
dant.
30 Haw, anchosh ent ke áheri, awalia bant o awali, áheria bant."

*Pa Urshalimá Issáay gam o andóh*
*(Mattá 23:37–39)*

31 Hamá wahdá, lahtén Parisi, Issáay gwará átk o gwashtesh: "Nun taw
é jágahá yalah kan o dega jáhéá beraw, chiá ke Hirudis tai koshagay randá
ent."
32 Áyáni passawá gwashti: "Berawét á róbáhá begwashét 'Maróchig o
bándá, jennána kasshán o mardomán dráha kanán o saymi róchá, wati
kárá sarjam pa sara rasénán.'
33 Bale maróchi, bándát o póshi, allamá wati é sát o sapará démá barán,
chiá ke hech paygambaray kósh cha Urshalimá dhanná nabit.
34 "Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh
dátagénán sengsára kanay. Báz randá man lóthetag tai chokkán wati
kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekénkén morgé chureg o
chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet.
35 Nun shomay lógay ákebat, shomay wati dastá yalah dayaga bit.
Shomárá gwashán dega baré maná nagendét tán á wahdá ke cha wati
zobáná begwashét: 'Mobárak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt!' "†

# 14

*Issá Parisiéay lógá mehmána bit*

1 Shabbatay róché, Issá pa warákay waragá cha Parisi sarókán yakkéay
lógá shotagat. Óday mardom pa delgósh áiá cháragá atant ke bárén ché
kant?
2 Áiay dém pa démá, mardé at ke gón jalandaray nádráhiá* gwát
geptagat.
3 Issáyá cha Sharyatay kázi o Parisián jost gept: "Shabbatay róchá
nádráháni dráh kanag rawá ent yá na?"
4 Bale á bétawár butant. Gorhá Issáyá á marday dast gept, dráhi kort o
roksat dát ke berawt.
5 Gorhá Issáyá dém gón áyán tarrént o gwashti: "Cha shomá kay ent ke
áiay chokk yá gók Shabbatay róchá chátá bekapit o áiá hamá damáná cha
chátá dar makant?"
6 Bale áyán hech passaw dát nakort.
7 Wahdé Issáyá dist ke mehmán, che paymá diwánjáhay sharterén
jágahán gechén kanagá ant, gorhá é mesáli dát o gwashti:
8 "Wahdé taw pa sur o áróséá lóthaga bay, diwánay sharterén jágahán
manend, balkén cha taw masterén mardomé ham lóthag butag.

---

* **13:29 13:29** Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. † **13:35 13:35** Zabur 118:26. * **14:2 14:2** Jalandar nádráhié ke dast yá pád cha ápá gwáta gerant.

9 Gorhá, á mehmándár ke shomá har doéni lóthetagant, tará gwashit:
‘Wati jáhá áiá beday.’ Gorhá taw pashal o sharmendaga bay o náchária,
cha sajjahénán jahltera nenday.
10 Wahdé kasé tará mehmán bekant, sajjahénáni poshtá benend, tánke
mehmándár wat byayt o begwashit: ‘Oo mani dóst! Byá o démáter
benend.’ Á wahdá, taw á dega mehmánáni chammá sharapdártera bay.
11 Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit,† kamsharapa bit o harkas
watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.”
12 Gorhá, Issáyá gón mehmándárá gwasht: “Wahdé taw pa sobáreg
yá shámá mehmánia kanay, wati sangat, brát o syád yá hastómandén
hamsáhegán malóth, chosh mabit ke á ham tai mehmániay badalá, tará
mehmán bekanant o taw wati mehmániay badalá begeray.
13 Wahdé mehmánia kanay, gorhá nézgár o mondh o lang o kórán
belóth.
14 Gorhá bahtáwara bay, chiá ke áyáni kerrá chizzé nést tará badalá
bedayant o taw wati mozzá pahrézkáráni padá zendag bayagay wahdá
geray.”

### *Mazanén mehmániay mesál*
### *(Mattá 22:1–10)*

15 Cha óday mehmánán yakkéá, gón é habaray eshkonagá gwasht:
“Bahtáwar ent hamá ke Hodáay bádsháhiay mehmániá waraga wárt.”
16 Issáyá passaw dát o gwashti: “Mardéá mazanén mehmánié kort o
bázén mardomé lótháént.
17 Mehmániay róchá, gón wati golámá gwashti: ‘Beraw mani
mehmánán begwash: “Byáét ke har chizz nun tayár ent.” ’
18 Bale cha á sajjahénán har yakkéá nimmóné kort o nayátk. Yakkéá
gwasht: ‘Man yak dhagáré pa bahá geptag o báyad ent pa áiay cháragá
berawán, paméshká pahellia lóthán.’
19 Degaréá gwasht: ‘Man panch jopt káigar‡ geptag o pa áyáni chárag o
chakkásagá sar geptagán, paméshká pahellia lóthán.’
20 Saymiá gwasht: ‘Man nóki sur kortag, paméshká átka nakanán.’
21 “Golám átk o wati hodábondi cha sajjahénáni hálá sahig kort.
Hodábond é habaráni eshkonagá sakk zahr gept o hokmi kort: ‘Pa eshtápi
beraw, cha shahray tank o rahsarán, sajjahén nézgár, mondh, kór o langán
pa é mehmániay waragá byár.’
22 Randá, golám átk o gón hodábondá gwashti: ‘Wájah! Harché ke taw
maná hokm dát man hamá dhawlá kort, bale angat jágah hastent.’
23 Gorhá hodábondá wati golám hokm kort: ‘Shahrá dhann, ráh o
rahsarán beraw, mardomán shóház kan o áyán mennat kan o mani lógá
byár tánke mehmánjáh cha mardomá porr bebit.’
24 Shomárá rásta gwashán ke cha awali lóthetagén mardomán yakké
ham, mani mehmániay warákána nachashit.”

### *Issáay moridiay táwán*
### *(Mattá 10:37–38; 16:24; Luká 9:23)*

25 Mazanén romb o mocchié, Issáyá hamráhi kanagá at. Áiá dém gón
áyán tarrént o gwashti:

† **14:11 14:11** Lékag, bezán hesáb árag. ‡ **14:19 14:19** Káigar, bezán mazanén narén gók.

26 “Á ke lóthit mani morid bebit, agan cha wati pet o mát, jan o chokk,
brát o gohárán o cha wati jenday sáhá ham sar magwazit, mani morid
buta nakant.
27 Agan kasé wati salibá baddhá makant o mani randá mayayt, á ham
mani morid buta nakant.
28 “Kay ent á ke lóthit borjé bebandit, bale cha borjay bandagá pésar,
manendit o áiay zarr o málay hesábá makasshit o machárit ke bárén é
káray sarjam o purah kanagay wák o twáni hast yá na?
29 Chiá ke agan é borjay bonredá ér bekant o némtamán bellit, sajjahén
mardom ke gendant, áiá kalág o rishkanda kanant o
30 gwashant: ‘É mardá káré bongéj kort bale sarjam kanagá dar mant.’
31 “Yá kojám bádsháh ent ke gón dega bádsháhéá pa jangá sar begipt
bale cha jangá pésar, manendit o é pegrá makant ke bárén gón dah
hazáray pawjá, á bádsháhay bist hazári lashkaray démá dáshta kant yá
na?
32 O agan begendit ke áiay démá dáshta nakant, gorhá angat ke
dozhmenay lashkar dur ent, cha péshá pa sohl o tráná wati kásedán
rawána kant.
33 Hamé paymá, cha shomá harkasé, tán wahdé ke cha wati sajjahén
mál o hastiá dast makasshit, mani morid buta nakant.
34 “Wád sharr ent bale agan wáday tám berawt, gorhá chón áiá padá
wádók korta kanant?
35 Na pa zemin o dhagárá darda wárt o na samát buta kant, áiá dura
réchant. Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

# 15

*Gárén mésh*
*(Mattá 18:12–14)*

1 Nun sajjahén songi o máliátgir o gonahkárén mardom, Issáay gwará
átkant tán áiay habarán beshkonant.
2 Bale Parisi o Sharyatay zánóger, norondhán o iráz geráná gwashagá
atant: “É mard gón gonahkárán nend o nyáda kant o gón áyán hór waraga
wárt.”
3 Gorhá Issáyá pa áyán é mesál áwort o gwashti:
4 “Cha shomá agan kaséá sad mésh bebit o cha áyán yakké gár bebit,
gorhá nawad o nohén méshán charágáhá yalaha nadant o hamá gárén
méshay shóházá narawt tán áiá dar begéjit?
5 Wahdé gárén méshá dara géjit pa galé wati kópagá kanti,
6 lógá rawt, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit: ‘Gón man gal o
shádehi kanét ke man wati á gárén mésh dar gétkag.’
7 Man shomárá gwashán, hamé dhawlá pa yak pashómánén gonahkáréá
ásmáná mazanén jashné geraga bit, bale pa nawad o noh pahrézkárá ke
áyán pashómáni darkár naent choshén jashné geraga nabit.

*Gárén kaldár*

8 “Yá ke agan janénéá dah kaldár bebit o cha á dahén kaldárán yakké
gár bebit, gorhá pa wati gárén kaldáray shóházá, cherág róka nakant o
lógá narópit? Tán áiá dar magéjit cha wati shóházá dasta kasshit?
9 Anchosh ke á kaldárá dara géjit, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit:
‘Gón man gal o shádehi kanét chiá ke wati gárén kaldáron wadi kortag.’

10 Hamé paymá man shomárá gwashán, agan yak gonahkáré cha wati
gonáhán pashómán bebit o Hodáay ráhá byayt, Hodáay préshtagáni
bárgáhá jashn o shádehi geraga bit.”

*Gár o gomráhén bacch*

11 Issáyá gésh kanán kort o gwashti: “Yak mardéá do mardénchokk
hastat.
12 Kasteréná yak róché gón petá gwasht: ‘Oo mani pet! Cha tai mál o
melkatá, harché ke mani bahr o wandhá kapit maná annun beday.’ Gorhá
petá wati sajjahén mál o maddhi doén chokkáni sará bahr kort.
13-14 “Lahtén róchá o rand, kasterén chokká wati sajjahén bahr yakjáh
kort, zort o durén molkéá shot o sajjahén zarri pa hawasnáki gár kortant.
Randá, á molká sakk dhokkál kapt o á dastang o mohtáj but.
15 Hamá molká, yak mardoméay kerrá shot o pa káréay geragá watá
lacchénti. Gorhá, áiá wati dhagáráni sará hukkáni chárénók kort.
16 Ódá haminchok shodig but ke delia lóthet hamá kónsagán* bwárt o
wati lápá sér bekant ke hukkáni warák atant, bale kassá pa waragá hecch
nadát.
17 “Wahdé hóshi kort o zánti, gón wat gwashti: ‘Mani petay bázén
nawkar o kárdárá lápay sérá waráka rasit o man edá shodá mark án.
18 Nun wati petay kerrá pera tarrán o áiá gwashán: Oo mani pet! Man
tai o ásmánay Hodáay gonahkár án o
19 nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán. Maná wati hezmatkáráni
dhawlá yak hezmatkáré bekan.’
20 “Gorhá pád átk o dém pa petay lógá rahádag but. Petá ke cha durá
dist deli pa áiá sotk o pa eshtápi áiay démá tachán but o gwarambázi kort
o chokketi.
21 Chokká gwasht: ‘Oo mani pet! Man tai o ásmánay Hodáay gonahkár
án o nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán.’
22 “Bale petá wati hezmatkár gwashtant: ‘Eshtáp kanét, pa áiá gehterén
kabáhá byárét o gwarái bedayét. Challah o mondriki dastá o kawshi pádá
bedayét.
23 Á pábondi† gwaská‡ byárét o bekoshét tánke jashné bekanén o
wasshén waráké bwarén.
24 Chiá ke mani é chokk mortagat bale nun padá zendag butag, gár at o
nun wadi butag. É dhawlá áyán gal o shádehi kort.’
25 “Bale masterén chokk dhagáráni sará at. Wahdé lógay nazziká raset
o sáz o zémelay tawári eshkot,
26 cha hezmatkárán yakké lóthet o josti kort: ‘Edá ché bayagá ent?’
27 Hezmatkárá passaw dát: ‘Tai brát padá lógá átkag o nun ke á pa
wasshi o salámati rasetag tai petá jashné geptag o á pábondi gwaski
koshtag.’
28 Gorhá, masterén brát sakk zahr gept o nalótheti lógá berawt. Bale
pet dhanná átk o áiay wasshán kanagá§ mennatwár but.
29 “Chokká petay mennatgiriay passawá gwasht: ‘Wati delá bechár, man
inchok sálá tai kerrá goláméay dhawlá kár kortag, hechbar cha tai hokmá

---

* **15:16 15:16** Kónsag, bezán karó o bánkalénkay hamá drájén póst ke dánagi mán ent. † **15:23 15:23** Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti. ‡ **15:23 15:23** Gwask, bezán góló, gókay chokk. § **15:28 15:28** Wasshán kanag, bezán sohl kanag, áshti kanag.

dar nabutagán o taw maná yak sheneké ham nadátag ke gón wati dóst o hambalán shádehi bekanán.
30 Bale tai é chokká tai mál gón waylánkén* janénán gár o gárat kortag
o taw pa áiay per tarragá pábondi gwask koshtag.'
31 Petá gwasht: 'Oo mani chokk! Taw harwahd mani kerrá ay o harché
ke maná hast á sajjahén taig ant,
32 bale annun márá paméshká jashn o shádehi kanagi ent ke tai é
brát mortagat o nun zendag butag, gár o bégwáh at o nun wadi butag
o átkag.' "

# 16

*Chálákén hesábdáray mesál*

1 Issáyá gón wati moridán gwasht: "Azgár o hastómandén mardéá
hesábdáré hastat. Wahdé pa áiá é hál sar but ke hesábdár áiay málá
wárt o gára kant,
2 gorhá á lóthet o gwashti: 'É chónén habar ant ke tai bárawá man
eshkonagá án? Beraw wati sarjamén hesáb o ketábán begisshén o byár o
maná beday. Maróchi o rand, taw cha mani hesábdáriá dar ay.'
3 Hesábdárá wati delá jérhet: 'Nun chón bekanán ke mani wáhond
maná cha kárá dar kanagá ent, bard o kódhál man jata nakanán, pendhagá
ham maná lajja kant.
4 Bale haw! Annun zánton ché bekanán. Báyad ent anchén káré
bekanán ke wahdé cha kárá kasshaga bán, randá mardom maná wati
lógán bellant.'
5 "Áiá wáhonday wámdár yak yakká wati kerrá lóthetant. Cha awali
wámdárá josti gept: 'Tará mani wáhonday chinchok wám per ent?'
6 Passawi dát: 'Maná yaksad kayl* zaytuni rógen wám per ent.'
Hesábdárá gwasht: 'Beger, esh ent tai wámáni kabz, zutt benend o panjáh
kayl benebis.'
7 Padá cha domi wámdárá josti kort: 'Tará chinchok wám per ent?'
Gwashti: 'Yaksad kayl† gandom.' Hesábdárá gwasht: 'É tai wámáni kabz
ent. Beger o hashtád kayl benebis.'
8 "Wáhondá wati locch o dozzén hesábdár shábásh gwasht, ke áiá é kár,
gón aglmandi kortagat. Chiá ke é wahday chokk gón wati zamánagay
mardomán donyái gir o dáráni dar baragá, cha Nuray chokkán bezán
Hodái mardomán ákelter ant.
9 Shomárá gwashán ke donyáay é béwapáén málá pa sharrén dóstáni
shóház kanagá kár bandét, tánke wahdé é mála hallit, shomárá
abadmánén jaháná wasshátk bekanant.
10 "Á ke gwandh o kasánén káráni sará tachk o rásta bit, mazanénáni
sará ham rásta bit o á ke gwandhén káráni sará rásta nabit, mazanénáni
sará ham rásta nabit.
11 Nun agan shomá é béwapá o kurhahén‡ donyáay máláni sará rást
o tachk mabét, gorhá kay barhakkén mál o ganjay bárawá shomay sará
báwara kant?

---

* **15:30 15:30** Waylánk, bezán badkár, kahbag. "yaksad batos", bezán 3700 litaray kesásá. † **16:7 16:7** Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: "yaksad korus", bezán 37000 litaray kesásá. ‡ **16:11 16:11** Kurhah, bezán haráb, gandah, nápádár.

12 Agan pa degaráni málá rást o tachk mabét, kay ent ke shomay wati
málá, shomárá bedant?
13 “Hech golámé pa do wájahá hezmat korta nakant, yá gón yakkéá
dozhmenia kant o domigi dósta bit, yá gón awaligá wapádára bit o cha
á degará badia kayt. Shomá yakwahd o yakjáh, Hodá o zarray golámiá
korta nakanét.”

### *Sharyat o Hodáay bádsháhi*
### *(Mattá 5:31–32; 11:12–13; Markás 10:11–12)*

14 Parisi ke wat zarparast atant, gón é habaráni eshkonagá, Issáesh kalág
gept o rishkand kort.
15 Issáyá gwasht: “Shomá hamá ét ke mardománi démá watá tachk
o pahrézkár pésha dárét, bale Hodá cha shomay delay hálán sahig ent.
Shomárá begwashán, hamá chizz ke mardománi gwará báz kimmati ent,
Hodá cha á chizzá sakk bézár ent.
16 “Tawrát o sajjahén nabiáni bárig, tán Yahyáay wahdá at. Nun randá,
Hodáay bádsháhiaymestág dayaga bit o harkas johda kant wati ráhá dém
pa áiá dar begéjit.
17 Bezánét ke ásmán o zeminay gár o bérán bayag cha Sharyatay yak
thekk o noktahéay kapag o dur bayagá báz ásánter ent.
18 “Agan kasé wati janá sawn o taláka dant o gón dega janénéá sura
kant, zená kant o harkas ke gón talák dátagén janénéá sur o sánga kant,
á ham zená kant.

### *Máldár o Ilázar*

19 “Yak máldár o azgárén mardéá modám gránkimmatén§ pocch o
pósháka póshet o wati róchi pa aysh o nósha gwázéntant.
20 Ilázar námén yak garibén mardé hamáiay lógay dapá nádénag
butagat ke jesm o jáni, sará tán pádá résh at.
21 Áiay armán at ke cha azgárén marday parzónagay sar átkagén
chondh o chánigán, wati lápá sér bekant. Kochek ham átkant o áiay résh
o násuresha chatthetant.
22 “Wahdé á garib mort, préshtagán á zort o Ebráhémay kerrá bort.
Azgárén mard ham mort o mardomán kabr o kapon kort.
23 Hamá sér o azgárén mard, dózahá sakk bazzagi kasshagá at. Áiá ke
sar chest kort cha durá chammi pa Ebráhémá kapt ke hamá Ilázar áiay
kashá nendók at.
24 Gwánki jat: ‘Ebráhém, oo mani pet! Tará mani sará bazzag bát,
Ilázará mani kerrá dém beday ke wati lankoká ápá bejant o mani nokká
tarr bekant ke man ásá sochagá án.’
25 Bale Ebráhémá passaw dát: ‘Oo mani bacch! Hayálá bekap ke taw
wati zendá sharrén chizzáni wájah butagay o Ilázará wati róch pa bazzagi
gwázéntagant. Bale á nun edá ásudag ent o taw azábán talwasagá ay.
26 Eshiá abéd, shomayg o may nyámá, yak anchén johlén daragé borrag
butag ke na may némagay mardom shomay gwará shota kanant o na
shomay némagay mardom may kerrá átka kanant.’
27 “Padá azgárén mardá gón Ebráhémá gwasht: ‘Oo mani pet! Gorhá
cha taw dazbandia kanán, Ilázará mani petay lógá rawán bekan,

§ **16:19 16:19** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jamurangén”. É rang bádshádi póshákáni rang at.

28 chiá ke mani panch brát ant o mani wáhag ent ke Ilázar áyáni kerrá
berawt o áyán dháh bedant o hozzhár bekant, chosh mabit ke á ham é
porazábén jágahá byáyant.'
29 Bale Ebráhémá gwasht: 'Áyáni kerrá Mussá o Nabiáni Ketáb hastant.
Áyán bwánant o habaránesh gósh bedárant.'
30 Á mardá gwasht: 'Na, oo mani pet Ebráhém! Cha mordagán agan kasé
áyáni kerrá berawt, allamá á cha wati badén kárán pashómána bant.'
31 Ebráhémá gwasht: 'Agan á Mussá o paygambaráni habarán gósha
nadárant, gorhá cha mordagán ham agan kasé zendag bebit o áyáni kerrá
berawt, áiay habarán ham báwara nakanant o namannant.' "

# 17

*Gonáh, báwar, zemmah*
*(Mattá 18:6–7, 21–22; Markás 9:42)*

1 Issáyá gón wati moridán gwasht: "Nabit ke mardom rad majant o
thagal mawárt, bale apsóz pa hamá kasá ke degarán dém pa gonáhá
bebárt.
2 Cha é kasánokénán yakkéay dém pa gonáhá baragay badalá, gehter
hamesh ent ke áiay gardená jenteri táé bebandant o daryáyá chagali
bedayant.
3 Cha wati kár o kerdán hozzhár bét. Agan tai brát gonáhé bekant, áiá
sarkech day o mayárig kan, agan pashómán but, bebakshi.
4 Toré róché hapt randá gonáh bekant o hapt randá tai gwará byayt o
begwashit: 'man pashómán án,' bebakshi."
5 Issáay kásedán gón Hodáwandén Issáyá gwasht: "Wájah! May setk o
báwará gésh kan."
6 Gwashti: "Agan shomay báwar arzonéay kesásá* ham bebit, shomá
tuday é drachká hokm korta kanét ke 'watá cha boná begwaj o beraw
zeray† tahá berod o besabz'. Á wahdá, drachk shomay hokmá mannit.
7 "Cha shomá á kas kay ent ke áiay hezmatkár cha dhagáráni nangár
kanag, ramagay chárénag o káray halás kanagá byayt, wáhond áiá
begwashit: 'Zutt byá o benend o warag bwar?'
8 Gón áiá nagwashit: 'Pésará pa man warag addh kan, tán man
nawártag taw mani hezmatá bósht, wahdé man halás kort gorhá taw
bwar?'
9 Hodábond, wati hezmatkáray shogr o mennatá gipt ke 'taw mani hokm
mannetag?' Na, hechbar.
10 Hamé paymá shomá ham, sajjahén á hokmán ke shomárá dayag
butagant sarjam bekanét o begwashét ke 'má tai hezmatkár bayagay láhek
ham naén, tahná wati zemmah o dhobbah‡ sarjam kortagant.' "

*Dah garriay drahbakshi*

11 Issá dém pa Urshalimay rawagá, cha Sámerah o Jalilay simsarán
gwazagá at.
12 Wahdé dém pa yak métagéá pédák at, dah syahgarrién mardom gón
áiá dochár kapt. Dur óshtátant o

---

* **17:6 17:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "thélkáhay tohmay kesásá". Thélkáh bezán hardalay tohm báz gwandh ant. † **17:6 17:6** Zer, bezán daryá. ‡ **17:10 17:10** Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá "wazifah".

13 gón borzén tawáré gwashtesh: “Oo wájah Issá! Tará may sará bazzag
bát.”
14 Issáyá ke distant gwashti: “Berawét watá pa dini péshwáyán pésh
bedárét.”§ Á, ráh geptant o ráhay nyámá, pák o palgár butant.
15 Cha áyán yakkéá, wahdé dist ke nun dráh ent, gón borztawári Hodáyá
satá kanán, per tarret o átk,
16 Issáay pádán kapt o shogri gept. Á, cha Sámerián* at.
17 Issáyá jost kort: “Záná, har dahén cha garrá pák o palgár nabutét? Á
dega nohén kojá ant?
18 É yakkén darkawmá† abéd, cha áyán dega yakké pa Hodáay sepat o
sanáyá nayátk?”
19 Gorhá Issáyá gón á mardá gwasht: “Pád á, beraw, ke tai setk o báwará
tará dráh kortag.”

### *Hodáay bádsháhi (Mattá 24:37–40)*

20 Yak róché, lahtén Parisiá cha Issáyá jost kort: “Hodáay bádsháhi
kadéna kayt?” Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi chamzáherá gendaga
nabit.
21 Gwashaga nabit ke Hodáay bádsháhi edá ent yá ódá. Chiá ke Hodáay
bádsháhi, shomay delá ent.”‡
22 Padá gón wati moridán gwashti: “Yak wahdé kayt ke shomá pa
Ensánay Chokkay rócháni yak róchéay gendagá armán o árzua kanét,
bale á róchá nagendét.
23 Mardom shomárá gwashant ke ‘á edá ent’ yá ‘á ódá ent,’ bale shomá
áyáni habará gón makapét.
24 Anchosh ke grók cha yak kondhéá jant o sajjahén ásmáná jarhashkénit
o rozhnága kant, Ensánay Chokk ham wati á róchá, anchosh záher o
paddara bit.
25 Bale awalá báyad ent bázén sakki o sóri besaggit o é zamánagay nasl
o padréch áiá mamannant.
26 “Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay róch ham
anchosha bit.
27 Á róchán, mardom ward o nósh o sáng o surá dazgatth atant tán hamá
róchá ke Nuh bójigá swár but. Randá, mazanén hár o tuppáná sajjahén
mardom gár o bégwáh kortant.
28 “Lutay zamánagá ham hamé dhawlá at, mardom pa warag o charag
o badal o bándát o kesht o keshár o lóg o jágahay bandagá goláésh atant,
29 bale á róchá ke Lut cha Sodumay shahrá dar átk, Hodáyá cha ásmáná
ás o rókén gókort gwárént o Sodumay sajjahén mardom gár o bégwáh
kortant.
30 “Ensánay Chokkay paddar bayagay róchá, hamé dhawlá bit.
31 Á róchá, agan kasé wati lógay sará bebit o áiay ord o poténk lógá
ér bant, pa áyáni zuragá jahlá ér makapit. Hamé dhawlá, agan kasé wati
dhagáráni sará kesht o keshárá ent, á ham padá lógá per matarrit.

---

§ **17:14 17:14** Tawrátá garray nádráh palit o nápák zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyad ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant. * **17:16 17:16** Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag. † **17:18 17:18** “Darkawm” bezán á ke Yahudi naant. ‡ **17:21 17:21** Yá: shomay nyámá ent.

32 Lutay lógbánokay sargwastá yát bekanét.§
33 Harkas wati sáhay rakkénagay randá bebit, áiá báhénit. Harkas wati sáhá bebáhénit, áiá rakkénit.
34 Shomárá gwashán ke á wahdá, agan do mardom yakkén taht o nepáday sará waptag, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.*
35 Cha do janéná, ke hórigá jenteray sará dánay droshagá bant, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.
36 Do mard ke dhagáráni sará bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit."†
37 Jostesh kort: "Oo Hodáwand! Kojá chosha bit?" Passawi dát: "Har jáh ke jóné kapit, ódá gittó‡ o dhundhwárén morg moccha bant."

# 18

*Janózám o náhakkén káziay mesál*

1 Issáyá pa moridán mesálé áwort tán áyán sarkech bedant o pésh bedárit ke harwahd dwá bekanant o hechbar delprósh o náomét mabant.
2 Gwashti: "Shahréá, yak kázié hastat ke áiá na cha Hodáyá torset o na mardománi parwáhia kort.
3 Hamá shahrá, janózámé ham hastat ke harwahd káziay kerrá átk o mennatwár at ke áiay hakká cha daynkárá begipt.
4 "Tán lahtén wahdá, káziá janózámay peryátay némagá hech delgósha nakort, bale randá delá hayáli kort ke 'rást ent, maná na Hodáay tors ent o na mardománi parwáh.
5 Bale é janózám maná delsyáh kanagá ent. Paméshká gehter ent eshiay hakká begerán o bedayán. Chosh mabit gón wati har róchigén rawag o áyagá maná géshter delsyáh bekant.' "
6 Gorhá Hodáwandén Issáyá gwasht: "Beshkonét é náhakkén kázi ché gwashit?
7 Nun bárén Hodá gón wati gechén kortagénán, ke shap o róch gón áiá pa wati hakká peryáta kanant, hakka nakant? Pa áyáni hakrasiá déra kant?
8 Shomárá gwashán ke zutt áyáni hakká dant. Bale á wahdi ke Ensánay Chokka kayt, bárén setk o báwar é zeminay sará pashta kapit ke á begendit?"

*Parisi o máliátgiray mesál*

9 Issáyá hamá mardománi bárawá mesálé áwort ke watá nék o pahrézkára zánant o é dega mardomán éra janant.
10 "Do mardom pa dwá kanagá mazanén parasteshgáhá shot ke cha áyán yakké Parisié at o domi máliátgiré at.
11 Parisi óshtát o pa wati jendá dwái kort o gwashti: 'Oo Hodá! Tai mennatwár án ke man é dega mardománi dhawlá dozz o radkár o zenahkáré naán o na é máliátgiray dhawlá án.'
12 Man haptagé do róch, róchaga dárán o wati sajjahén málay dahyakká dayán.

---

§ **17:32 17:32** Lutay janá wati mál o manál dóst at, Hodáay habari nazort o paméshká mort.
* **17:34 17:34** Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag. † **17:36 17:36** Lahtén daznebeshtá, band 36 nést. ‡ **17:37 17:37** Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagén jóna wárt.

13 Bale hamá máliátgir dur óshtátagat o ásmáni cháret ham nakort.
Dasti wati sénagá jat o peryát kanáná gwashti: ‘Oo Hodá! Tará mani sará
bazzag bát ke gonahkáré án.’
14 “Nun man shomárá gwashán: Parisi na, bale hamá máliátgir nék
o pahrézkár but o lógá shot, chiá ke harkas watá mazana zánt o
lékit, kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o
sharapdára bit.”

### *Pa chokkán Issáay mehr*
### *(Mattá 19:13–15; Markás 10:13–16)*

15 Mardomán wati nonnokén chokk ham Issáay gwará áwortant ke
dastesh sará per bemoshit. Wahdé moridán chosh dist, mardomesh neherr
o hakkal dátant.
16 Bale Issáyá chokk wati kerrá lóthetant o gwashti: “Chokkán bellét
ke mani kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi
anchén mardománig ent.
17 Shomárá rásténa gwashán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá
mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.”

### *Zardárén warná o namiránén zend*
### *(Mattá 19:16–29; Markás 10:17–30)*

18 Cha sardárán yakkéá jost kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán
ke namiránén zenday wáhond bebán?”
19 Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha Hodáyá
kass nék naent.
20 Taw Hodáay hokmána zánay: *‘Zená makan, hón makan, dozzi makan,
drógén sháhedi maday, wati pet o mátá ezzat beday.’ ”**
21 Áiá gwasht: “Man cha kasániá é sajjahén hokm barjáh dáshtagant.”
22 Wahdé Issáyá áiay passaw eshkot, gwashti: “Tará angat yak káré
kanagi ent, wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén
mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o
mani randgiriá bekan.”
23 Wahdé á mardá é passaw eshkot, báz delgir o gamig but chiá ke á
mazanén máldáré at.
24 Issáyá á mard cháret o gwashti: “Pa azgár o máldárén mardomán
Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.
25 Haw! Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale
Hodáay bádsháhiá, zardárén mardomay pád ér kanag, angat gránter ent.”
26 Hamá ke é habará eshkonagá atant, jostesh kort: “Gorhá kay rakketa
kant?”
27 Issáyá passaw dát: “Pa ensáná nabuteni ent, bale Hodáay dastá har
chizz buta kant.”
28 Petrosá gwasht: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá
én.”
29 Issáyá gwasht: “Haw! Báwar kanét, harkasá ke pa Hodáay bádsháhiá
wati jan o chokk, brát, mát o pet yá lóg o jágah yalah dátagant,
30 hamé jahánáé chizzáni badalá áiá báz géshtera rasit o á dega jahánáé,
abadmánén zenday wáhonda bit.”

---

* **18:20 18:20** Dargwaz 20:12–16, Sharyatay Domi Rahband 5:16–20.

*Issáay markay saymi péshgói*
*(Mattá 20:17–19; Markás 10:32–34)*

31 Padá Issáyá wati dwázdahén kásed yak kerré bortant o gwashti: “Nun
má Urshalimá rawagá én, har chizzé ke nabián Ensánay Chokkay bárawá
nebeshtag, á sajjahén ódá sarjama bant.
32 Áiá darkawmén mardománi dastá dayant o hamá darkawm, kalágia
gerant, béezzatia kanant o sar o démá tohia janant,
33 shallák o hayzaránia janant o koshanti. Bale saymi róchá, á padá
zendaga bit o jáha jant.”†
34 Áiay morid cha é habarán yakkéá ham sarpad nabutant. Issáay é
habaráni máná cha áyáni zántá chér at o áyán sarkech nawárt ke Issá ché
gwashagá ent.

*Kóréay drahbakshi*
*(Mattá 20:29–34; Markás 10:46–52)*

35 Wahdé Issá Ariháay shahray nazziká raset, kóré disti ke ráhay sará
neshtag o pendhagá at.
36 Wahdé kórá mahluk o mocchiay tawár eshkot, josti kort: “Ché bayagá
ent?”
37 Hálesh dát: “Issá Náseri gwazagá ent.”
38 Gorhá áiá kukkár kort: “Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani
sará bazzag bát.”
39 Á ke cha sajjahénán pésar o péshgám atant, kóresh hakkal kort o
gwashtesh: “Bass kan, bétawár bay!” Bale áiá géshter kukkár kort: “Oo
Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát.”
40 Issá óshtát o hokmi kort: “Á mardá byárét.” Wahdé nazzik átk, Issáyá
jost kort:
41 “Taw cha man ché lóthay? Pa taw ché bekanán?” Áiá passaw dát:
“Oo Hodáwand! Mana lóthán biná bebán.”
42 Issáyá gwasht: “Biná bebay! Tai imáná tará dráh kort.”
43 Hamá damáná kór biná but, Hodáyá sepat o saná kanán, Issáay
hamráhiá rahádag but. Mardomán ke chosh dist, áyán ham Hodáay shogr
gept.

# 19

*Zakkáay mehmáni*

1 Issá Ariháyá átk o cha shahray nyámá gwazagá at.
2 Ódá Zakká námén sér o azgárén mardé hastat ke máliátgiráni kamásh
at.
3 Áiá lóthet bechárit Issá chónéné, bale mardománi mocchi mérhi báz
at o áiay jend pathakk o lokkaddé at. Paméshká disti nakort.
4 Gorhá pa drekké démá shot o mazanén drachkéay* sará sar kapt tán
áiá begendit, chiá ke Issá cha hamé ráhá gwazagá at.
5 Wahdé Issá hamá jágahá raset, borzád cháret o gwashti: “Oo Zakká!
Zutt jahlá ér kap, ke maróchi man tai mehmán án.”
6 Á, eshtápi cha drachká ér kapt o Issái pa gal o shádehi wati lógá
wasshátk kort.

† **18:33 18:33** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.
* **19:4 19:4** É drachkay elmi nám “Ficus sycomorus” ent.

7 Wahdé mardomán é dist, watmánwatá norondhán gwashtesh: “Issá
gonahkárén mardéay lógá mehmán butag.”
8 Bale Zakká pád átk, óshtát o gón Hodáwandén Issáyá gwashti: “Oo
Hodáwand! Wati sajjahén mál o maddhiay némá pa nézgár o garibén
mardomán bahr o bánga kanán o agan man kaséay mál pa náhakk poshtá
kasshetag o bortag, áyáni badalá chár sari géshtera dayán.”
9 Issáyá gón áiá gwasht: “Maróchi é lógá, pahelli o rakkag sar butag,
chiá ke é mard ham cha Ebráhémay nasl o padréchá ent.
10 Haw! Ensánay Chokk pa gonahkár o gárénáni shóház o rakkénagá
átkag.”

### *Bádsháh o dah hezmatkár*
### *(Mattá 25:14–30)*

11 Hamá wahdá ke mardom Issáay habarán gósh dáragá atant, Issáyá
gésh kanán mesálé áwort. Chiá ke á Urshalimay nazziká rasetagat o
mardománi gomán esh at ke Hodáay bádsháhi hamá wahdá paddara bit.
12 Gwashti: “Yak baré, sardárzádagé durén molkéá shot tánke pa
bádsháhiá berasit o padá wati dhéh o dhagárá per betarrit.
13 Gorhá, dah hezmatkári wati kerrá lóthet o har yakkéá yak ashrapié[†]
dát o gwashtanti: ‘Tánke man wati sapará janán o padá káyán, shomá
gón é zarrán sawdágeri bekanét.’
14 Bale hamá molkay mardomán cha áiá naprata kort. Áiay rawagá rand,
kásed o kolawesh ráh dát ke ‘má nalóthén é mard, may sará bádsháhi
bekant.’
15 “Bale áiá bádsháhi raset o wati molká per tarret o átk. Gorhá hokmi
kort hamá dahén hezmatkárán ke zarri dátagatant byárant, tán bezánt
áyán chinchok nap o sutt katthetag.
16 Awali hezmatkár átk o gwashti: ‘Oo wájah! Cha tai yakkén ashrapiá,
man dah ashrapi katthetag.’
17 Bádsháhá gwasht: ‘Shábásh, oo sharrén golám! Nun paméshká ke
taw gón kammén bonmálá tachk o rást butagay, man tará wati molkay
dah shahray hákema kanán.’
18 “Domi átk o gwashti: ‘Oo wájah! Man cha tai yakkén ashrapiá, panch
katthetag.’
19 Bádsháhá gwasht: ‘Man tará wati molkay panch shahray hákemiá
dayán.’
20 “Dega hezmatkáré átk o gwashti: ‘Oo wájah! Esh ent tai dátagén
ashrapi ke man dazmáléá bastag o ér kortagat.
21 Chiá ke maná cha taw torsetag, taw trondén mardé ay o hamá
ke taw ér nakortagant, hamá chizzáni payradá janay o watiga kanay o
nakeshtagéna ronay.’
22 Bádsháhá gwasht: ‘Oo békárén golám! Man tará cha tai jenday
habarán mayáriga kanán, taw zánt man trondén mardomé án, ér
nakortagén chizzán watiga kanán o nakeshtagéna ronán.
23 Gorhá taw chiá mani dátagén zarr, byáji o bápáriéay kerrá ér nakort
ke man per tarragá rand, wati zarr gón sutt begepténant.’
24 “Gorhá bádsháhá gón wati diwánay mardomán gwasht: ‘Ashrapiá
cha eshiá pach gerét o hamáiá bedayét ke áiay kerrá dah ashrapi ant.’

---

[†] **19:13 19:13** Asligén Yunáni zobáná, é zarray nám “miná” ent. Yakk mináé yak kár kanókéay kamm o gésh say máhay mozz butag.

25 Áyán gwasht: ‘Wájah! Gón áiá pésará dah ashrapi hast.’
26 Bádsháhá gwasht: ‘Shomárá gwashán, harkasá ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit, bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit.
27 Bale hamá ke mani dozhmen ant o mani bádsháhiá nalóthant, áyán mani kerrá byárét o mani démá bekoshét.’ ”

*Pa Issáay wasshátká*
*(Mattá 21:1–9; Markás 11:1–10; Yuhanná 12:12–15)*
28 Cha é habarán o rand, Issá pésar o péshgám dém pa Urshalimá rawagá at.
29 Wahdé Zaytun námkaptén kóhay sará, Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagáni nazziká raset, wati do moridi pésará dém dát o
30 gwashtanti: “Démi métagá berawét o anchosh ke shomá ódá rasét, korragén haré gendét ke bastag o taningah kasé áiá swár nabutag. Áiá bójét o edá byárét.
31 Agan kaséá cha shomá jost kort ‘Chiá eshiá bójagá ét,’ begwashét: ‘Wájahá pakár ent.’ ”
32 Morid shotant o hamá dhawlá ke Issáyá gwashtagat, hamá paymá distesh.
33 Anchosh ke korragay bójagá atant, korragay hodábondán cha áyán jost kort: “Shomá chiá é korragá bójagá ét?”
34 Moridán passaw dát: “Wájahá pakár ent.”
35 Áyán korrag Issáay kerrá áwort, wati shál o cháderesh korragay poshtá ér kortant o Issáesh swár kort.
36 Anchosh ke Issá démá rawán at, mardomán wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant.
37 Wahdé Issá Zaytunay kóhay érkapay nazziká raset, áiay moridáni mocchiá pa é sajjahén ajekkái o mójezahán ke áyán distagatant, pa gal o shádehi o gón borzén tawáré, Hodá satá kort o gwasht:
38 “Mobárak bát, hamá bádsháhá ke pa Hodáwanday námá kayt! Sohl o ásudagi mán ásmáná o shán o shawkat borzén arshá.”
39 Cha mardománi nyámá, lahtén Parisiá gón Issáyá gwasht: “Oo ostád! Wati moridán neherr o hakkal kan ke chosh magwashant!”
40 Issáyá darráént: “Man shomárá gwashán, agan é bétawár bebant, seng o dhók kukkára kanant.”

*Issáay gréwag*
41 Wahdé Issá Urshalimá nazzik but o shahri dist, gréti o
42 gwashti: “Drégatá taw, haw, hamé taw, maróchi bezántén ke kojám chizz, pa taw sohl o ásudagi áworta kant. Bale bazhn o apsóz ke nun á cha tai chammá chér o andém ent.
43 Pa taw anchén rócha káyant ke dozhmen tai chapp o chágerdá sangara bandant o tai chárén némagán angerra kanant o tai perh o chágerdá tanka tarrénant.
44 Tará o tai chokkán, dhagárá chagala dayant o gón hák o hóná hór o hawára kanant o sengé pa sengéay sará ham pashta nagéjant, chiá ke taw wati Hodáay áyagay wahd o sáhat, pajjáh nayáwort.”

*Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*
*(Mattá 21:12–16; Markás 11:15–18; Yuhanná 2:13–16)*

45 Cha eshiá rand, Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá shot o
sawdágeráni dhanná dar kanagá goláésh but.
46 Gwashti: “Hodáay Ketábá nebisag butag: *Mani lóg, dwá o parasteshay*
*jágah bebit,*‡ bale shomá dozzbázáré kortag.”
47 Áiá har róch mazanén parasteshgáhá tálima dát. Mazanén dini
péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh, áiay koshagay johdá
atant,
48 bale pa wati é maksadá, hech ráhé dar gétk nakortesh, chiá ke áiay
har habar mardománi delá neshtagat.

# 20

*Issáay wák o ehtiáray bárawá*
*(Mattá 21:23–27; Markás 11:27–33)*

1 Yak róché ke Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá mardomán tálim
o wasshén mestág dayagá at, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger
gón kawmay kamáshán áiay kerrá átkant o
2 gwashtesh: “Márá begwash ke taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána
kanay? Kayá tará é káráni ehtiár dátag?”
3 Issáyá passaw dát: “Maná ham cha shomá yak josté hast. Begwashét,
4 Yahyáyá, pákshódi dayagay ehtiár cha ásmáná rasetagat yá cha
ensánay némagá?”
5 Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén
‘cha ásmáná at,’ gwashit: ‘Pa ché imánó nayáwort?’
6 Oo agan begwashén ke ‘mardomi káré butag,’ gorhá mardom márá
sengsára kanant, chiá ke áyáni setk o báwar hamesh ent ke Yahyá nabié
butag.”
7 Paméshká passawesh dát: “Má nazánén cha kojá at.”
8 Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomárá nagwashán ke gón kojám
hakk o ehtiárá é kárána kanán.”

*Badén bágpánáni mesál*
*(Mattá 21:33–46; Markás 12:1–12)*

9 Randá, Issáyá pa mardomán é mesál áwort: “Mardéá anguri bágé
addh kort o pa konandahkári o zamán,* lahtén bágpánay dastá dát o wat
drájén saparéá shot.
10 Wahdé anguray mósom but, bágay hodábondá pa wati bahray geragá,
hezmatkáré ráh dát, bale zamánzurén bágpánán á hezmatkár latth o kotth
kort o gón hórk o háligén dastán per tarrént.
11 Bágay hodábondá, padá dega hezmatkáré dém dát, bale bágpánán á
ham jat o béezzat kort o gón hórk o háligén dastán per tarrént.
12 Gorhá saymi randá, dega hezmatkáré ráhi dát, bale áyán á ham jat o
thappig kort o dhanná gallént.
13 “Nun bágay hodábondá wati delá pegr kort ke ‘chón bekanán?’ É
randá, wati dóstén chokká ráha dayán, balkén áiay ruá bedárant.
14 Bale wahdé bágpánán áiay chokk dist, watmánwatá shawr kort
o gwashtesh: ‘Bágay mirás barók o poshtpad hamesh ent, eshiá ham
bekoshén tán bág may mirás bebit.’

---

‡ **19:46 19:46** Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 56, band 7.

* **20:9 20:9** Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah.

15 Gorhá cha bágá dhann bort o koshtesh. Nun shomay gománá, bágay
hodábond gón é bágpánán ché kant?
16 Á kayt, é bágpánána koshit o bágá dega bágpánáni dastá dant."
Wahdé mardomán Issáay é habar eshkot, gwashtesh: "Chosh mabát!"
17 Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: "Gorhá, á nebeshtahay máná
chi ent ke gwashit: *'Hamá seng ke bánbandén ostáyán pasond nakort o
nazort, hamá seng bonhesht*[†]*but.'*[‡]
18 Harkas ke á sengay sará bekapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng
áiay sará kapit, hurta bit."
19 Sharyatay zánóger o mazanén dini péshwáyán zánt ke Issáyá é mesál
hamáyáni bárawá áwortag. Paméshká, shawresh kort hamá damáná
Issáyá begerant, bale cha mardomána torsetesh.

### *Máliátay bárawá*
### *(Mattá 22:15–22; Markás 12:13–17)*

20 Gorhá Issáesh chammáni chérá kort, wati chárig o jásusesh rawán
dátant tán watá Issáay démá tachk o pahrézkárén mardom pésh
bedárant. Áyáni maksad esh at ke Issáyá cha áiay jenday habarán mán
begisshénant o Rumay wáliay dastá bedayant.
21 Áyán jost kort: "Oo ostád! Má zánén taw harché ke gwashay, har
tálimé ke dayay, á sajjahén rást ant o hechkaséay némagá nageray o pa
rásti Hodáay ráhá sója dayay.
22 Nun márá begwash, bárén Rumay bádsháh Kaysará song o máliát
dayag rawá ent yá na?"
23 Bale Issáyá áyáni é repk o mandr[§] zánt o gwashti:
24 "Maná yak dináré pésh bedárét, eshiay sará kai nám o naksh per
ent?" Áyán passaw dát: "Kaysaray."
25 Issáyá gwasht: "Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá
Hodáyá bedayét."
26 É dhawlá, áyán mardománi démá Issá cha áiay jenday habarán dámá
dawr dát nakort o cha áiay passawán bah mant o bétawár butant.

### *Áherat o sáng o sur*
### *(Mattá 22:23–33; Markás 12:18–27)*

27 Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o
28 jostesh kort: "Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: Agan kaséay sur
kortagén bráté bé chokká bemerit o janózámi zendag bebit, gorhá áiay
brát báyad ent gón á janózámá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa
wati brátá bellit.*
29 Nun hapt brát atant, awali brátá jané gept, chokki nabut o mort,
30 domi brátá o
31 padá saymi brátá gón á janéná sur kort o á ham bé chokká mortant.
Hamé paymá haptén brátán gón hamá janéná sur kort o bé pad o rand
cha donyáyá shotant.
32 Godhsará, á janén ham mort.
33 Nun taw begwash, áheratay róchá, é janén, kojám brátayga bit, chiá
ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat."

---

[†] **20:17 20:17** Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. [‡] **20:17 20:17** Zabur 118:22. [§] **20:23 20:23** Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. * **20:28 20:28** Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand.

34 Issáyá passaw dát: “Mardom, é jaháná sáng o sura kanant,
35 bale hamá mardom ke namiránén zendá karzant o áheratay láhek
ant, á na sura kanant o na sur dayaga bant.
36 Á hechbar padá namerant o préshtagáni dhawlá ant, Hodáay chokk
ant, chiá ke namiránén zenday chokk ant.
37 Bale mordagáni zendag bayagay habaray rásti, Mussáyá mán bon
geptagén dhólokay kessahá pésh dáshtag. Ódá Mussá Hodáwandén
Hodáyá, *Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá*† gwashit.
38 Á mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent, chiá ke áiay gwará,
sajjahén zendag ant.”
39 Cha Sharyatay zánógerán lahténá gwasht: “Oo ostád, taw sharr
gwasht.”
40 Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha áiá dega josté begipt.

### *Masih kai chokk ent?*
### *(Mattá 22:41–46; Markás 12:35–37)*

41 Issáyá gón áyán gwasht: “É chónén habaré ke gwashant: ‘Masih, Dáud
bádsháhay chokk ent?’
42 Chiá ke Dáud wat Zaburay ketábá gwashit:
*Hodáwandá gón mani Hodáwandá‡gwasht*
*mani rástén némagá benend*
43 *tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chéray padag o*
*chárchóbahé bekanán.*§
44 Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón
áiay chokk buta kant?”

### *Issá Sharyatay zánógerán páshka kant*
### *(Mattá 23:1–7; Markás 12:38–40)*

45 Hamé wahdá ke sajjahén mardom gósh dáragá atant, Issáyá gón
moridán gwasht:
46 “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét, ke áyán drájén jámag o kabáh
gwará kanag dósta bit o bázáráni tarr o gardá cha mardomán wasshátk
o drahbáta lóthant. Kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant o
mehmánián, awali reday nendagesh pasond ent.
47 Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pésh dáragá wati dwá o
sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

# 21

### *Janózáméay hayrát*
### *(Markás 12:41–44)*

1 Issáyá sar borz kort o disti ke lahtén azgár o hastómand, wati hayráti
zarrán mazanén parasteshgáhay pétiá* mán kanagá ent.
2 Áiá, yak nézgárén janózámé ham dist ke pétiay tahá do paysahi† dawr
dát.
3 Nun gwashti: “Shomárá rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha
sajjahénán géshter mán kort.

---

† **20:37 20:37** Dargwaz 3:6. ‡ **20:42 20:42** Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. § **20:43 20:43** Zabur 110:1. * **21:1 21:1** Péti, bezán sanduk. † **21:2 21:2** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do lepton”, bezán á zamánagay gwandhterén zarr.

4 Chiá ke á degarán cha wati géshén málá chizzoké dát, bale é janózámá,
gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén
bonmál."

*Áyókén zamánagay bárawá Issáay péshgói*
*(Mattá 24:1–14; Markás 13:1–13)*

5 Lahtén mardom mazanén parasteshgáhay bárawá habar kanag o
gwashagá at ke "é gón chónén dhawldárén seng o gránkimmatén hayrát
o thékián nakshband kanag butag."
6 Á wahdi Issáyá gwasht: "Cha eshán ke shomá maróchi gendagá ét,
róché kayt ke yak sengé ham domi sengay sará namánit. Sajjahénána
próshant o karójant."
7 Jostesh gept: "Oo ostád! Bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay
nazzik bayagay nesháni chi ent?"
8 Issáyá gwasht: "Hozzhár bét, kasé shomárá gomráh makant. Chiá ke
bázéné pa mani námá kayt o gwashit: 'Man hamá án' o 'Wahd átkag o
nazzik ent,' bale shomá áyáni habará gón makapét.
9 Wahdé shomá jang o áshópay kukkárá eshkonét, matorsét o paréshán
mabét. Chiá ke awalá báyad ent é dhawlá bebit, bale halásiay wahd hamá
damáná pa sara narasit."
10 Gorhá gón áyán gwashti: "Yak kawmé dega kawméay sará o yak
hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt.
11 Mazanén zeminchandha‡ bit o bázén jágahán dhokkál o wabá kapit.
Cha ásmáná torsnákén sargwast o ajabbatén nesháni paddara bit.
12 "Bale cha é sajjahénán o pésar, shomárá gerant o pa shomá jawr o
ázára kanant, kanisah o jélána barant o bandiga kanant. Pa mani námay
sawabá bádsháh o hákemáni démá barant o pésha kanant.
13 Gorhá shomárá pa gwáhi dayagá sharrén móhé rasit.
14 Gón wat shawr kanét ke pa wati démpániá, cha wahdá pésar
paréshán mabét.
15 Chiá ke man shomárá anchén habaráni zántkáriá dayán ke hech
dozhmené shomay démá maóshtit o shomay habarán prósht makant.
16 Tantaná§ shomay mát o pet, brát o syád o dóst, shomárá geráénant
o lahténá kósháránant.
17 Sajjahén mardom pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant,
18 bale cha shomay sará yak mudé ham kamma nabit.
19 Agan pa deléri sakkián besaggét, wati sáhá rakkénét.

*Urshalimay harábi o wayrániay péshgói*
*(Mattá 24:15–21; Markás 13:14–19)*

20 "Wahdé shomá gendét ke Urshalim, pawj o lashkará chapp o chágerdá
angerr kortag, gorhá bezánét ke eshiay wayrániay wahd nazzik ent.
21 Á wahdá hamá ke Yahudiahá ant, kóhán betachant, á ke Urshalimá
ant dhanná dar bekapant o á ke cha shahrá dhann ant shahrá marawant.
22 Chiá ke á wahd sezáay wahda bit o sajjahén nebeshtánkáni habar
purah o sarjama bant.
23 Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán, chiá ke molkay
sará báz sakki o janjála kayt o é kawmay sará Hodáay kahra kapit.

‡ **21:11 21:11** Zeminchandh, bezán zelzelah. § **21:16 21:16** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

24 Dozhmen áyán zahmáni dapá dayant o bázénéá bandig o sajjahén
donyáay tahá darándhéha* kanant. Urshalim, darkawmáni pádáni
lagatmála bit, tán á wahdá ke darkawmáni wahd o báriga kotthit o halása
bit.

*Issáay per tarrag*
*(Mattá 24:29–31; Markás 13:24–27)*
25 "Cha róch o máh o estárán ajabbatén nesháni paddara bant o donyáay
sajjahén kawm cha daryáay chawl o mawjáni trondén tawárá paréshán o
sargardána bant.
26 Mardom, donyáay sará áyókén janjál o sakki o sóriáni tors o bimmá
béhósha bant, chiá ke ásmánay zór o wák larzénaga bant.
27 Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o
twán o shán o shawkaté cha jambaréay nyámá kayt o paddara bit.
28 Wahdé é jáwara káyant o rasant, gorhá wati sará borz kanét o
tachkátachk bóshtét ke shomay rakkénagay wahd nazzik ent."

*Enjiray drachk*
*(Mattá 24:32–35; Markás 12:28–31)*
29 Issáyá pa áyán é mesál ham dát ke "enjir o é dega drachkán bechárét,
30 anchosh ke tákesh jat, wata zánét ke nun garmágay mósom nazzik
ent.
31 Hamé paymá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke Hodáay
bádsháhi nazzik ent.
32 Shomárá rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant, é nasl o
padréch halása nabit.
33 Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána
nabant.
34 "Hozzhár bét, chosh mabit ke shomay del pa neshah o malárán berawt
o zenday pegr o andóh shomay delá gránbár bekant o á róch anágat
shomay gotthá lóp bebit.
35 Chiá ke á róch pa donyáay sajjahén mardomána kayt.
36 Paméshká harwahd hozzhár bét o dwá bekanét, tán shomárá á róchá
ke chosha bit o é jáwar pa sara rasant dar rawagay wák bebit o Ensánay
Chokkay bárgáhá óshtát bekanét."
37 Issáyá har róch, mazanén parasteshgáhá sabak o tálima dát. Har
shap cha shahrá dhann, Zaytun námkaptén kóhay sará shot o wati shapi
sabáha kort.
38 Mardom ham har sabáhá máhallah, pa áiay habaráni gósh dáragá,
mazanén parasteshgáhá átkant.

# 22

*Issáay koshagay pandal o sázesh*
*(Mattá 26:2–5; Markás 14:1–2)*
1 Béhomirén nánay aid, hamá ke Sargwaz gwashaga bit nazzik at.
2 Mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger pa Issáay kóshárénagá,
ráh o nimmóné shóház kanagá atant, bale cha mardomána torsetesh.
3 Hamá wahdá, Yahudá ke Eskaryuti nám kaptagat o wat cha Issáay
dwázdahén moridán yakké at, Shaytán áiay póstá potert.

* **21:24 21:24** Darándhéh, bezán jaláwatan.

4 Yahudá, mazanén dini péshwá o mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni masteráni kerrá shot o gón áyán gend o nendi kort ke che paymá Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant.
5 Á báz wassh butant o shawresh kort ke áiá chizzé zarr bedayant.
6 Yahudáyá mannet o nun gwam o gégén wahd o móhéay shóházá at ke cha mardománi mocchiá dur, Issáyá áyáni dastá bedant.

*Sargwazay shámay tayári*
*(Mattá 26:17–19; Markás 14:12–16)*

7 Gorhá, béhomirén nánay aiday hamá róch átk ke gwarándhá korbániga kanant.
8 Issáyá Petros o Yuhanná dém dátant o gwashti: “Berawét Sargwazay aiday shámay tayáriá bekanét ke bwarén.”
9 Áyán jost kort: “Taw ché lóthay, má é tayáriá kojá bekanén?”
10 Passawi dát: “Shahrá ke rasét, mardéá gendét ke ápi kunzagé gón enti,* áiay randá hamá lógá berawét ke á rawt.
11 Lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: “Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?” ’
12 Á mard, shomárá wati lógay sarborá, práhén bán† o diwánjáhé pésha dárit ke ódá har chizz hast, shámay tayáriá hamódá bekanét.”
13 Á shotant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

*Goddhi shám*
*(Mattá 26:24, 26–29; Markás 14:22–25)*

14 Hamá sáhat ke raset, Issá gón moridán parzónagay sará nesht.
15 Gón áyán gwashti: “Mani masterén armán hamé butag ke gránén sakki o sóriáni saggagá pésar, é Sargwazay shámá gón shomá hórigá bwarán.
16 Shomárá gwashán, tán Hodáay bádsháhi barjáh dárag mabit, dega baré é shámá nawarán.”
17 Gorhá, jámé chesti kort, Hodáay shogri gept o gwashti: “É jámá bezurét, wati nyámá bahr kanét.
18 Shomárá gwashán ke cha ed o rand, tán Hodáay bádsháhi mayayt o marasit, man anguray dahl o samará nanóshán.”
19 Nagani ham zort, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort, moridáná dát o gwashti: “É mani jesm ent ke pa shomá korbániga bit, é rasmá pa mani yát o yátmáná barjáh bedárét.”
20 Hamé dhawlá, cha waragá rand, jámé zort o gwashti: “É jám, mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa shomaygi réchaga bit.
21 Bale, hamá ke maná dróhit, áiay dast gón mani dastá yakkén parzónagá ent.
22 Chiá ke hamá dhawlá ke péshá shawr borrag‡ butag, Ensánay Chokka rawt, bale bazhn o apsóz pa hamá mardomá ke áiá dróhit.”
23 Á wahdi, morid yakdomiá jost kanagá laggetant: “Bárén, cha má kay choshén káré kant?”

---

* **22:10 22:10** É ajabén habaré. Áp kasshag janénáni kár at. † **22:12 22:12** Bán, bezán kóthi, kamrá, ótág. ‡ **22:22 22:22** Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

*Mazani o masteriay bárawá*
*(Mattá 20:25–27; Markás 10:42–44)*

24 Moridáni nyámá arh o dáwáé pád átk ke “bárén, may nyámá
sajjahénáni master o kamásh kay ent?”
25 Issáyá gón áyán gwasht: “Darkawmáni bádsháh, wati mardománi
sará gón zóráki wájahia kanant o áyáni hákemáni maksad o morád esh
ent ke mardom áyán hayr o barkat dayók bezánant.
26 Bale shomá chosh makanét, bellét ke shomay masterén, kasterénay
dhawlá bebit o shomay hákem, hezmatkáray dhawlá.
27 Bárén, kay master ent? Hamá ke neshtag o waragá ent, yá hamá
ke hezmat kanagá ent? Albat, hamá ke neshtag o waragá ent. Bale man
shomay nyámá, hezmatkáréay dhawlá án.
28 Shomá hamá ét ke mani ázmáesh o chakkásán, gón man hamráh o
hamkópag butagét.
29 Hamá dhawlá ke Petá maná bádsháhi bakshetag, man ham áiá
shomárá bakshán
30 tán mani bádsháhiay tahá cha mani parzónagá bwarét, benóshét,
tahtáni sará benendét o Bani Esráilay dwázdahén kabilaháni dádrasiá
bekanét.

*Petrosay enkáray péshgói*
*(Mattá 26:31–35; Markás 14:27–31; Yuhanná 13:36–38)*

31 “Shamun, oo Shamun! Shaytáná mókal o ejázat lóthet ke shomárá
gandomay dhawlá kamak bekant o begéchit.
32 Bale man pa taw dwá kort tán tai báwar o imán zawál mabit. Gorhá,
wahdé per tarret o padá mani ráhá átkay, wati brátáni dastá beger o
delbaddhi beday.”
33 Bale Petrosá passaw tarrént: “Oo Hodáwand! Man gón taw hórigá
pa kayd o band o markás ham tayár án.”
34 Issáyá gwasht: “Oo Petros! Man tará gwashán ke maróchi taw
cha korósbángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o
namannay.”
35 Randá cha áyán josti kort: “Bárén, hamá wahdá ke man shomárá bé
zarturag o pélek, bé chawath o swásá dém dát, shomá pa chizzé wázmand
o mohtáj butét?” Áyán passaw dát: “Na, pa hech chizzá.”
36 Gorhá gwashti: “Bale nun cha shomá agan kaséay kerrá zarturag o
pélek hast, gón wat bezurit o áiay kerrá ke zahm nést, wati kabáhá bahá
bekant o zahmé bahá begipt,
37 chiá ke é nebeshtah mani bárawá, báyad ent purah o sarjam bebit
ke gwashit: *Á gón gonahkárán hesáb kanag but.*§ Haw! Á chizz ke mani
bárawá nebisag butag nun sarjam bayagi ent.”
38 Moridán gwasht: “Oo Hodáwand! Bechár, márá do zahm gón ent.”
Gwashti: “Bass ant.”

*Jetsimániay bágá Issáay dwá*
*(Mattá 26:36–46; Markás 14:32–42)*

39 Randá, Issá dar átk o anchosh ke áiay hél o ádat at, dém pa Zaytunay
kóhá shot. Morid ham áiay randá shotant.

§ **22:37 22:37** Eshayá Nabiay Ketáb 53:12.

40 Ódá ke sar but, gwashti: “Dwá kanét ke ázmáesh o chakkásá
makapét.”
41 Randá, yak dhókéay chagaljáhay kesásá, cha moridán dur but,
kóndháni sará nesht o chosh dwái kort:
42 “Oo mani Pet! Agan tai razá ent gorhá é sakkiáni jám o pyálahá* cha
man dur kan o bethagalén, bale na pa mani lóth o wáhagá, pa tai jenday
washnódiá.”
43 Hamá wahdá, cha ásmáná préshtagé záher but o Issái deldári o
delbaddhi dát.
44 Á, yak grán o jánsóchén ranjéá dochár at, paméshká géshter dwái
kort o áiay héd, hónay trampáni dhawlá zeminay sará petthetant.
45 Cha dwáyá ke pád átk, moridáni némagá per tarret, disti ke cha bázén
gam o andóhán, wáb kaptagant.
46 Gwashti: “Pa ché waptagét? Pád áét, dwá kanét ke chakkásá
makapét.”

*Issáay dazgir kanag*
*(Mattá 26:47–56; Markás 14:43–50; Yuhanná 18:3–11)*

47 Angat Issá gón moridán habar kanagá at ke rombé mardom átk o raset.
Cha Issáay dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, áyáni rahshón at.
Á, Issáay nazziká átk tán bechokkiti.
48 Issáyá gwasht: “Oo Yahudá! Taw gón chokkag o drót,†Ensánay
Chokká geráénay?”
49 Wahdé Issáay hamráhán dist ché bayagá ent, jostesh kort: “Oo
Hodáwand! Wati zahmán bekasshén?”
50 Cha moridán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay
nawkaray rástén góshi sest.
51 Bale Issáyá gwasht: “Bass ent! Dast bedárét!” Áiay góshá dasti per
mosht o dráhi kort.
52 Á wahdá, Issáyá gón mazanén dini péshwá, mazanén parasteshgáhay
negahpánén sepáhigáni master o kawmay kamáshán ke pa áiay dazgir
kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke shomá gón
zahm o latthán pa mani dazgir kanagá átkagét?
53 Man har róch mazanén parasteshgáhá gón shomá hór o yakjáh
butagán, ódá shomá maná dast najatag. Bale haw! Nun wahd shomayg
ent o taháróki hákem ent.”

*Petrosay enkár*
*(Mattá 26:57–58, 69–75; Markás 14:53–54, 66–72; Yuhanná 18:12–18, 25–27)*

54 Gorhá, Issáesh dazgir kort o masterén dini péshwáay lógá bort. Petros
dur durá, áyáni poshtá rawán at.
55 Lógay péshjáhá, ásé rókesh kortagat o ásay chágerdá neshtagatant.
Petros ham gón áyán nesht.
56 Móledéá, ásay rozhnáiá, Petros dist, rogurogu cháret o gwashti: “É
mard ham gón Issáyá hamráh butag.”
57 Bale Petrosá namannet o gwashti: “Oo janén! Man áiá nazánán.”
58 Kammé wahdá rand, degaréá Petros dist o gwashti: “Taw ham cha
hamáyán ay.” Petrosá passaw dát: “Oo mard! Man cha áyán naán.”

---

* **22:42 22:42** Issáay maksad wati markay sakki o sórián ent. † **22:48 22:48** Drót, bezán chokkag, bósah.

59 Kamm o gésh sáhatéá rand, dega yakkéá Petrosay némagá cháret o
pa deljami gwashti: “É mard allamá Issáay hamráh butag chiá ke á ham
Jalilié.”
60 Petrosá darráént: “Oo mard! Man sarpada nabán taw ché gwashagá
ay.” Petros hamé habará gwashagá at ke korósá báng dát.
61 Hodáwandén Issáyá chakk tarrént o Petrosay némagá cháret. Gorhá,
Petros Hodáwanday habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Taw
maróchi korósbángá pésar, say randá mani pajjáh áragá enkára kanay.”
62 Nun dhanná dar átk o sakk gréti.

*Issáay sará malandh o rishkand*
*(Mattá 26:67–68; Markás 14:65)*

63 Á sepáhigán ke Issá wati nyámá geptagat, áiay janag o malandh o
maskará kanagesh bongéj kort.
64 Issáay chammesh bastant o gwashtesh: “Nun paygambari kan,
begwash kayá tará jat?!”
65 Dega bázén bad o radé ham gwashtesh.

*Sarókáni diwáná Issáay pésh kanag*
*(Mattá 26:59, 63–66; Markás 14:61–63; Yuhanná 18:19–21)*

66 Wahdé róch but, kawmay kamásháni diwán, bezán mazanén dini
péshwá o Sharyatay zánóger yakjáh butant, Issáesh lóthet o áwort.
67 Jostesh kort: “Agan taw Masih ay gorhá márá begwash.” Issáyá
passaw dát: “Agan man begwashán, báwara nakanét.
68 Oo agan jost begerán, passawa nadayét.
69 Bale cha annun o rand, Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén
némagá nendit.”
70 Á wahdá sajjahénán gwasht: “Acha, taw Hodáay Chokk ay?!” Passawi
dát: “Shomá wat gwashagá ét ke *Man Hamá Án*.”
71 Áyán gwasht: “Nun dega chónén gwáh o sháhedié lóthén? Má wat
cha áiay jenday zobáná é habar eshkot.”

# 23

*Issá Pilátusay démá*
*(Mattá 27:1–2, 11–14; Markás 15:1–5; Yuhanná 18:28–37)*

1 Randá, diwánay sajjahén mardom pád átkant o Issáesh Pilátusay
démá bort.
2 Áiay sará tohmat o bohtám janáná gwashtesh: “Má distag ke é mard,
kawmá gomráha kant, Rumay Kaysaray song o máliát dayagá manah o
makana kant o gwashit: ‘Man Masih o bádsháh án.’ ”
3 Pilátusá jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát:
“Taw wat gwashagá ay.”
4 Pilátusá gón mazanén dini péshwá o á dega mardomán gwasht: “Man
pa é mardá hech mayáré nagendán.”
5 Bale mardom wati habaray sará óshtátant o gwashtesh: “É mard, gón
wati tálimán, Yahudiahay sajjahén damagay mardomána shórénit. Cha
Jalilá bongéji kortag o annun edá rasetag.”
6 Pilátusá mardománi é habar ke eshkotant, lótheti bezánt, bárén, á cha
Jalilay mardomán ent?

7 Wahdé sahig but Issá Jalilié, gorhá Hirudisay némagá ráhi dát, chiá ke
Jalilay hákem, Hirudis á wahdá Urshalimá at.

*Issá o Hirudis*

8 Hirudisá Issá ke dist, báz wassh but, chiá ke dérén wahdé at ke áiay
gendagá wáhagdár* at. Cha Issáay kortagén káráni eshkonagá rand, nun
ométwár at ke yak mójezah o ajabbatén neshánié begendit.
9 Gorhá, cha Issáyá bázén jost o porsé korti, bale Issáyá hech passawé
nadát.
10 Mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger ke hamódá
óshtátagatant, Issáay sará bázén tohmat o bohtám janagá atant.
11 Hirudisá ham gón wati sepáhigán hórigá, Issá béezzat kort o kalág
gept. Randá, dhawldárén kabáhé gwará dát o padá Pilátusay kerrá rawán
kort.
12 Cha hamá róchá, Hirudis o Pilátus, bél o sangat butant. Pésará, á
watmánwat dozhmen atant.

*Issáay markay hokm*
*(Mattá 27:15–26; Markás 15:6–15; Yuhanná 18:39—19:16)*

13 Pilátusá, mazanén dini péshwá, Yahudiáni kamásh o mahluk
lóthetant o
14 gwashti: “Shomá, é mard mani gwará áwortag o tohmat o bohtám
jatag ke mardomán gomráh o yágia kant. Bale cha á jostán ke man shomay
démá kortagant, áiay sará shomay jatagén bohtámán hech rástié nadiston.
15 Hirudisá ham mayáré nadistag, paméshká padá may gwará ráhi
dátag. É mardá choshén hech gonáh o mayáré nakortag ke sezái mark
bebit.
16 Gorhá, man áiá adaba dayán† o yalaha kanán.”
17 ‡
18 Bale sajjahén mardomán kukkár kort o gwasht: “Issáyá bekosh!
Bárábásá yalah beday!”
19 Bárábás, Urshalimay shahrá, áshóp o hón kanagay mayáray sará,
bandig kanag butagat.
20 Pilátus, Issáay yalah dayagá delmánag at, Paméshká dega yak randé
áiay bárawá gón mardomán habari kort.
21 Bale mardom sakk kukkár kanagá atant o gwashtesh: “Salibi kassh!
Salibi kassh!”
22 Pilátusá, saymi randá cha áyán jost kort: “Chiá bárén? É mardá che
badén káré kortag? Man pa eshiá hech choshén mayáré nagendán ke
kóshay hokmá bedayán, paméshká adabia dayán o yalahia kanán.”
23 Bale mardom gón kukkár wati habaray sará óshtátant o gwashtesh:
“Salibi kassh!” Néth,§ áyáni wáhag o kukkár pa sar raset.
24 Pilátusá áyáni wáhagay sará hokm dát.
25 É dhawlá, áiá hamá mard ke pa áshóp pád kanag o hónay bohtámá
bandig at o mardomán áiay yalah dayaga lóthet, ázát kort o áyáni
wáhagay sará, pa Issáay kóshá hokm dát.

---

* **23:8 23:8** Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák. † **23:16 23:16** Edá adab dayagay
máná shallák o hayzarán janag ent. ‡ **23:17 23:17** Lahtén daznebeshtá é band nést, bale lahténá
chó átkag: Pilátusá har Sargwazay aidá, cha wati bandigán yakké, allamá ázát kanagi at. § **23:23**
**23:23** Néth, bezán godhsará, áherá.

*Issá dém pa salibá*
*(Mattá 27:32–44; Markás 15:21–32; Yuhanná 19:17–24)*

26 Wahdé Issáyá baragá atant, Shamun námén mardé distesh ke Keriniay
shahray mardomé at o dém pa shahrá pédák at. Sepáhigán á mard gept,
salib áiay baddhá dát o hojjesh kort ke Issáay randá berawt.
27 Issáay randá, bázén mardomé rawagá at o gón áyán rombé janén ham
gón at ke pa Issáaygi gréwán o mótk kanán atant.
28 Issáyá chakk tarrént, áyáni némagá cháret o gwashti: “Oo Urshalimay
jenekán! Pa man magréwét, pa wat o wati chokkán begréwét.
29 Yak anchén wahdé kayt ke gwashant: ‘Bahtáwar ant á janén ke
santh o bérand ant, hamá janén ke chokkesh nabutag o cha wati sénagán
chokkesh naméchéntag.’
30 Hamá wahdá, mardom kóhán tawára kanant: ‘Byáét may sará
bekapét’ o jompána gwashant: ‘Márá panáh dayét.’
31 Wahdé á gón sabzagén drachká chosha kanant, gorhá gón hoshkéná
ché nakanant?”

32 Áyán, do radkárén mardom áwort ke gón Issáyá hór, koshagi atant.
33 Wahdé hamá “Kámpól” námén jágahá rasetant, áyán Issá salibay sará
dratk. Áiay rástén némagá yak radkáré salib kasshet o chappén némagá
domi radkár.
34 Issáyá gwasht: “Oo Pet! Áyán pahell kan, chiá ke nazánant ché kanagá
ant.” Gorhá sepáhigán Issáay pocch o póshák kasshetant o pa áyáni bahr
kanagá pál jatesh ke bárén kayá rasant.

35 Mardom pa sayl o nedáragá* óshtátagatant o sarókáni diwánay básk†
rishkand kanáná, gwashagá atant ke “eshiá, á dega rakkéntant, bale agan
Masih ent o Hodáay hamá gechén kortagén, nun gorhá watá berakkénit.”

36 Sepáhig ham áiay nazziká shotant o kalágesh gept, tropshén
sharábesh cháshént o gwashtesh:
37 “Agan taw Yahudiáni bádsháh ay, gorhá watá berakkén.”
38 Issáay saray borzádiá é dhawlén mayárnámagé ham lónj kortagat ke:
“É Yahudiáni bádsháh ent.”

39 Cha doén radkárán ke salibá dratkagatant, yakkéá dozhmán dayáná
gwasht: “Taw Masih naay? Gorhá, byá watá o márá berakkén!”
40 Bale domi radkárá á hakkal kort o gwashti: “Záná, tará cha Hodáyá
natorsit? Tará ham hamé sezá rasagá ent.
41 May sezá barhakk ent, chiá ke may kortagén káráni ásar ent. Bale é
mardá hech mayáré nakortag.”
42 Gorhá gwashti: “Oo Issá! Wahdé taw wati bádsháhiá sar butay, mani
hayálá ham bekap.”
43 Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán ke taw maróchi mani
hamráhiá, beheshtá raway.”

*Issáay mark*
*(Mattá 27:45–56; Markás 15:33–41; Yuhanná 19:28–30)*

* **23:35 23:35** Nedárag, bezán sayl, tamáshá. † **23:35 23:35** Básk, bezán ozw, membar.

44 Némróchay wahd at.‡ Anágat sajjahén molk tahár but o é taháróki
tán bégáhá mant.§
45 Chiá ke róchay drapshag band butagat o mazanén parasteshgáhay
pardah cha nyámá dert o do ném but.
46 Issáyá borzén tawáréá chihál kasshet o gwasht: “Oo Pet! Man wati
ruh o sáhá tai dastá dayán.”* Gón hamé habará, sáhi dát.
47 Pawjiáni yak apsaréá é nedárag dist, Hodái satá kort o gwashti:
“Béshakk ke é nékén mardé at.”
48 Á dega sajjahén mardom ke pa saylá átkagatant, gón é nedáragay
gendagá sar o sénag janán o mótk kanáná wati lógán per tarretant.
49 Hamá mardom ke Issáay pajjárók atant o hamá janén ke cha Jalilá áiay
hamráhiá átkagatant, dur o gestá óshtátagatant o é sajjahén sargwastesh
distant.

*Issáay kabr kanag*
*(Mattá 27:57–61; Markás 15:42–47; Yuhanná 19:38–42)*

50 Hamódá, Issop námén mardé ham gón at ke tachk o pahrézkárén
mardé at. Belli ke sarókáni diwánay báské at,
51 bale pa Issáay mayárig kanagá gón áyáni shawr o habarán hamdel
naat. Á, Yahudiáni shahr Arimátiáay mardomé at o Hodáay bádsháhiay
rahchár o wadárig at.
52 Pilátusay kerrá shot o cha áiá Issáay jónay baragay ejázati lóthet.
53 Issáay jóni cha salibay sará ér gétk, lilomén† godéay tahá kapon kort
o taláray tráshtagén kabréá ér kort ke pésará ódá hechkas kall kanag
nabutagat.
54 Á róch, tayáriay róch at o Shabbat bongéj bayagi at.
55 Hamá janén ke cha Jalilá, Issáay hamráhiá átkagatant, Issopay randá
rawán butant o hamá kabresh dist. Áyán é ham dist ke Issáay jón che
paymá kabrá ér dayag but.
56 Randá, wati lógán átkant o washbóén atr o rógenesh tayár kort.
Shabbatay róchá, Sharyatay rahbanday sará, áyán árám kort.

# 24

*Issáay jáh janag*
*(Mattá 28:1–8; Markás 16:1–8; Yuhanná 20:1–8)*

1 Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay gwarbámá,* janénán
hamá washbóén rógen o atr ke tayár kortagatant, zortant o kabray sará
shotant,
2 bale distesh hamá dhók ke kabray dapá at léth geptag o cha wati jágahá
thagaletag.
3 Wahdé kabray tahá shotant, Hodáwandén Issáay jónesh nadist.
4 Hayrán atant o nazántesh ché bekanant ke anágat do mard, gón
drapshókén god o pocchán áyáni kashá óshtát.

---

‡ **23:44 23:44** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhat”. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. § **23:44 23:44** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, dwázdahá beger tán sayá.
* **23:46 23:46** Bechár: Zabur 31:5. † **23:53 23:53** Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. * **24:1 24:1** Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

5 Janénán, cha torsá wati sar jahl kort, bale á doénán gwasht: “Shomá
chiá á zendagéná, mordagáni nyámá shóháza kanét?
6 Á, edá naent, áiá jáh jatag. Yát kanét, á wahdi ke angat gón shomá
Jalilá at, ché gwashti?
7 Shomárá nagwashti ke ‘Ensánay Chokk báyad ent gonahkáráni dastá
dayag bebit, báyad ent salib kasshag bebit o saymi róchá padá zendag
bebit o jáh bejant’?”
8 Gorhá, á janén Issáay é habaray yát o tránagá kaptant.
9 Cha kabray sará ke per tarretant, é sajjahén hál o habaresh gón
yázdahén kásed o á degarán gwashtant.
10 Á ke é habaresh pa kásedán rasént, Maryam Majdaliah, Yuánná,
Ákubay mát Maryam o áyáni á dega hamráhén janén atant.
11 Kásedán, janénáni habar bé sar o bonén habar zánt o báwaresh
nakortant.
12 Bale Petros pád átk o pa drekké kabray némagá shot, sari jahl kort o
kabray tahá cháreti, bale cha lilomén godán o abéd, dega hecchi nadist.
Gorhá cha wati distagénán, hayrán o habakkah but o lógá per tarret.

### *Emáusay rahsará*
### *(Markás 16:12–13)*

13 Hamá róchá, cha áyán do morid, dém pa Emáus námén métagéá
rawagá at ke cha Urshalimá kesás yázdah kilumitar dur at.†
14 Á, ráhá gón yakdegará hamé butagén habar o háláni bárawá gapp o
trán kanagá atant.
15 Hamé wahdá ke gapp o habará atant, anágat Issá wat áyáni kerrá átk
o gón áyán hór o hamráh but.
16 Bale pajjáhesh nayáwort, chiá ke áyáni chamm pardahéá
póshetagatant.
17 Issáyá jost kort: “Shomá wati ráhá, chónén sarháláni bárawá gapp o
trán kanagá ét.” Á gón gamnákén chehragé óshtátant.
18 Gorhá cha áyán yakkéá ke námi Kliupás at, passaw dát: “Urshalimá
darámadén mardom yakkén taw ay, cha é sarhálán ke hamé róchán ódá
butagant sahig naay?”
19 Josti kort: “Cha kojám sarhálán?” Gwashtesh: “Hamá ke Issá
Náseriay sará átkant. Á, paygambaré at ke áiay kár o habarán, Hodáay
bárgáh o mardománi gwará, bázén zór o kodraté mán at.
20 Bale may mazanén dini péshwá o kawmay sarókán darkawmáni dastá
dát ke pa áiá kóshay hokmá bedayant o randá áyán salib kasshet.
21 Márá omét at, á hamá bit ke Esráilá rakkénit. Nun gapp esh ent ke é
habarán say róch gwastag.
22 Cha may hamráhén janénán, lahténáni habarán ham márá hayratéá
perréntag. Á maróchi bámgwáhá kabray sará shotagant,
23 bale áiay jónesh nadistag. Gorhá átkant o márá hálesh dát ke áyán
pa elhám o shobén préshtag distagant ke gwashtagesh: ‘Issá zendag ent.’
24 Cha may mardomán ham lahtén kabray sará shotag o áyán ham
anchosh ke janénán gwashtag hamá dhawlá distag, bale áyáni chamm pa
wájahay jendá nakaptag.”

† **24:13 24:13** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shast stádiá”.

25 Issáyá gón áyán gwasht: “Oo násarpadán! Pa nabiáni sajjahén
habaráni báwar kanagá shomay del kór ent.
26 Masihá pa wati shán o shawkatay rasagá, é sakki o sóri saggagi
naatant?”
27 Randá Issáyá wati bárawá, Mussá o sajjahén nabiáni Pákén Ketábáni
tahá, harché ke nebisag butagat, á sarpad kortant.
28 Anchosh ke hamá métagay nazziká átk o rasetant ke ódá rawagi atant,
Issáyá é dábá pésh dásht ke áiá durter rawagi ent.
29 Áyán dazbandi kort: “Shapá gón má bejall chiá ke róch shotag o shap
áyagi ent.” Gorhá, Issá ham shot tán gón áyán bemánit.
30 Hamá wahdá ke Issá gón áyán pa waragá nesht, náni zort, Hodáay
shogri gept, náni chondh chondh kort o áyáni dastá dát.
31 Nun áyáni chamm pach butant o Issáesh pajjáh áwort bale hamá
damáná cha áyáni chammá chér o andém but.
32 Gorhá cha yakdomiá jostesh kort: “Ráhá wahdé á gón má trán kanagá
at o márá Pákén Ketábáni habarán sarpad kanagá at, may del janag o drik
drik kanagá naat?”
33 Gorhá, hamá damáná pád átk o Urshalimá per tarretant. Ódá, áyán
yázdahén kásed o á dega morid yakjáh distant,
34 ke gwashagá atant: “É rást ent ke Hodáwandá jáh jatag o pa Shamuná
záher butag!”
35 Gorhá é doénán wati ráhay sargwast gón áyán gwasht ke Issáesh che
paymá nánay chondh kanagay wahdá pajjáh áwortag.

### *Issá pa moridán paddara bit*
### *(Markás 16:14; Yuhanná 20:19–23)*

36 Taningah á hamé habarán atant ke Issá wat átk o áyáni nyámá óshtát
o gwashti: “Drud o drahbát‡ pa shomá!”
37 Áyán torset o hayrán o habakkah butant o gománesh kort balkén ruhé
gendagá ant.
38 Bale Issáyá gwasht: “Pa ché shomárá inchoka torsit o hayrán o
habakkah mantagét o chiá shomay delá shakk pád átkag?
39 Dast o pádánon begendét, é mani jend ent. Maná dast janét o
bechárét, arwáhá haddh o gósht pera nabit, bale shomá gendagá ét ke
maná haddh o gósht per ent.”
40 É habaray gwashagá rand, wati dast o pádi pésh dáshtant.
41 Á, cha shádmániá hayrán o habakkah butant o báwaresh nakort.
Gorhá, josti kort: “Gón shomá pa waragá edá chizzé hast?”
42 Chondhé patkagén máhigesh dát,
43 Issáyá zort o áyáni dém pa démá wárt.
44 Gorhá gwashti: “É mani hamá habar ant ke man gón shomá á wahdá
kortagant ke angat gón shomá butagán. Mani bárawá, har habaré ke
Mussáay Sharyat, Zabur o Nabiáni Ketábán nebeshtah ent, á zalur báyad
ent hamá dhawlá sarjam bebant.”
45 Randá, áyáni zánt o zánagi rozhnág kort tánke Pákén Ketábáni máná
o maksadá sarpad bebant.

‡ **24:36 24:36** Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

46 Gwashti: “Nebisag butag ke Masih báyad ent sakki besaggit, sáh
bedant o saymi róchá, cha mordagáni nyámá jáh bejant o
47 áiay námay sará, pashómán bayag o gonáháni pahelli báyad pa
sajjahén kawmán jár janag bebit. É káray bongéj cha Urshalimá bit.
48 Shomá é kár o habaráni gwáh o sháhed ét.
49 Man wati Petay wádah dátagén Pákén Ruhá pa shomá rawána dayán,
nun shomá shahrá bemánét, tán hamá wahdá ke cha borzá shomárá wák
o kodrat berasit.”

*Issá ásmáná rawt*
*(Markás 16:19; Kásedáni Kár 1:9)*

50 Randá, Issáyá morid tán Bayt-Anyáay nazziká bortant o dast borz kort
o pa áyán nékén dwái lóthet o barkat dátant.
51 Hamá wahdá ke dwá kanag o barkat dayagá at, cha áyán gisshet o
ásmáná barag but.
52 Moridán Issá parastesh kort o gón bázén gal o wasshié Urshalimá per
tarretant.
53 Modám mazanén parasteshgáhá mantant o Hodáyá satá kanán atant.

# Pákén Enjil cha Yuhannáay kalamá

# Yuhannáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Yuhanná, wat Yahudié at. Cha Issá Masihay moridiá pésar, Shamun Petrosay dóst o máhigiriay kárá áiay sharikdár at (Luká 5:1–11; Markás 1:19–20). Yuhannáyá wati nám é ketábá nanebeshtag, bale watá "hamá morid ke Issáyá báz dóst ent" zántagi (Yuhanná 13:23; 19:26). Cha ketábay goddhi bahrá (Yuhanná 21:20–24) paddara bit ke Issá Masihay dósterén morid hamáiay jend ent.

Anchosh ke Yuhanná wata nebisit, é ketábay sajjahén sargwast áiá gón wati chammán distagatant, paméshká é habaráni bárawá wat sháhedia dant (Yuhanná 21:24). Wati Enjilay nebisagay mull o morádáni bárawá gwashit ke é sargwast o mójezah o ajabbatén nesháni, áiá paméshká nebeshtant "tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiay námay sará namiránén zenday wáhond bebét" (Yuhanná 20:31).

Yuhannáay Enjilá, Pákshódókén Yahyáay awali morid, Issáay awali morid, Issáay tálim o mójezah, é jaháná Issáay goddhi haptag, áiay mark o cha mordagán jáh janagá rand, wati moridáni démá záher bayagay hál mán ant.

*Gál ensán but*

1 Bongéjá,* cha azal, Gál† hastat. Gál gón Hodáyá gón at o Gál Hodáay
jend at.
2 Cha azalá, Gál gón Hodáyá at.
3 Sajjahén chizz cha Gálá jórh butant o cha é jórh butagénán, bé Gálá
hech chizzé jórh nabut.
4 Hasti o zend cha hamáiá pédá but o zend, mardománi nur o rozhn at.
5 Rozhn, taháróki drapshit‡ o taháróki, rozhn hechbar zánt nakortag
o prósh nadátag.§
6 Yahyá námén mardé pédá but ke Hodáay ráh dátagén at.
7 Á átk ke sháhed bebit o pa hamá rozhná gwáhi bedant, tánke sajjahén
mardom cha áiay gwáhiá imán byárant.
8 Á wat hamá rozhn naat, bale átk tán pa rozhná gwáhi bedant.
9 Hamá rástén rozhn, ke pa sajjahén mardomán rozhnáia kárit, nun
mán jaháná áyagi at.
10 Á mán jaháná at o Hodáyá jahán cha hamáiá jórhéntagat, bale jaháná
á pajjáh nayáwort.
11 Á wati mahlukay nyámá* átk o mahluká namannet.

---

* **1:1 1:1** Bongéj, bezán bendát, shoru. † **1:1 1:1** Gál, bezán habar, kalamah, labz. ‡ **1:5 1:5** Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § **1:5 1:5** Bezán taháróki rozhná prósh dáta nakant. * **1:11 1:11** Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.

12 Bale hamá mardomán ke báwara kort o mannet, áiá é hakk o
ehtiár dátant ke Hodáay chokk bebant, bezán hamá ke áiay námay sará
imánesha áwort.
13 Á, na cha hóná pédá butant o na cha jesmáni wáhagán o na cha ensáni
lóthán, cha Hodáyá pédá butant.
14 Gál ensán but o may nyámá jágahi kort. Má áiay shán o shawkat
dist, shán o shawkaté ke Petay yakkén Chokkayg ent, hamá Chokk ke cha
rahmat o rástiá porr ent.
15 Yahyá pa áiá gwáhia dant, gwánka† jant o gwashit: "Esh ent hamá
kas ke áiay bárawá man gwashtag: Cha man o randa kayt, bale cha man
master o démáter ent. Chiá ke cha man pésará butag."
16 Má sajjahénán cha áiay pormehrén rahmatay sawgátá modám barkat
geptag.
17 É rást ent ke Tawrát cha Mussáyá márá bakshag butag, bale rahmat
o rásti, cha Issá Masihá pa má átk o sar but.
18 Kassá hechbar Hodá nadistag, bale hamá yakdánagén Chokk ke wat
Hodá ent o Petay ambázá ent, hamáiá Hodá pajjáréntag.

### *Pákshódókén Yahyáay gwáhi*

19-20 Wahdé Urshalimay shahray Yahudián wati lahtén dini péshwá o
Láwiay kabilahay mardom Yahyáay kerrá rawán dát ke jost begerant:
"Taw kay ay?" Áiá enkár nakort, tachk o pa rásti gwáhi dát o gwashti:
"Man Masih naán."
21 Áyán jost kort: "Taw Elyás ay?" Gwashti: "Na." Gwashtesh: "Gorhá
taw hamá wádah dátagén nabi ay?" Gwashti: "Na."
22 Jostesh kort: "Acha, taw kay ay? Má báyad ent pa áyán passawé‡
bebarén gón ke márá rawánesh dátag. Wati bárawá ché gwashay?"
23 Áiá cha Eshayá nabiay kawlá gwasht: *"Man hamá tawár án ke mán
gyábáná gwánka jant o gwashit, Hodáwanday ráhá rást o tachk kanét."*§
24 Cha é rawán dátagén kásedán lahtén Parisi atant.
25 Jostesh kort: "Agan taw na Masih ay o na Elyás ay o na hamá nabi,
gorhá pa ché pákshódia dayay?"
26 Yahyáyá áyáni passawá gwasht: "Man gón ápá pákshódia dayán, bale
kaséá shomay nyámá jáh jatag* ke shomá áiá nazánét.
27 Á cha man o randa kayt o man áiay kawshbandáni bójagay láhek
ham naán."
28 É kár Ordonay kawray á dastá, Bayt-Anyáyá but, hamá jágahá ke
Yahyáyá mardom pákshódia dátant.†

### *Hodáay Gwarándh*

29 É dega róchá, wahdé Yahyáyá Issá dist ke dém pa áiá pédák ent,
gwashti: "Bechárét! Esh ent Hodáay hamá Gwarándh ke jahánay gonáhán
dura kant.
30 Esh ent hamá kas ke áiay bárawá man gwashtag: 'Cha man o randa
kayt bale cha man master o démáter ent, chiá ke cha man pésará butag.'

---

† **1:15 1:15** Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ **1:22 1:22** Passaw, bezán jwáb. § **1:23 1:23** Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. * **1:26 1:26** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá "qiám, rastákhiz". † **1:28 1:28** É Yahyá at ke pákshódia dáti.

31 Man wat pajjáh nayáwort, bale gón ápá mardománi pákshódi dayagá
átkán tánke é dhawlá á pa Bani Esráilián zánag o paddar‡ kanag bebit.”
32 Yahyáyá wati gwáhi é paymá démá bort: “Man Hodáay Ruh dist ke
kapótéay dróshomá§ cha ásmáná ér átk o áiay sará nesht.
33 Man á nazánt, bale hamá kasá ke maná rawán dát tán gón ápá
pákshódi bedayán, gwashtagati: ‘Wahdé taw dist Ruh kaséay sará ér byayt
o benendit, bezán á hamá kas ent ke gón Hodáay Pákén Ruhá* pákshódia
dant.’
34 Man é chizz distag o gwáhia dayán ke á Hodáay Chokk ent.”

### *Issáay awali morid*

35 É dega róchá, Yahyá gón wati do moridá óshtátagat.
36 Wahdé Yahyáyá Issá dist ke cha ódá gwazagá ent gwashti: “Esh ent
Hodáay Gwarándh.”
37 Á doén moridán é habar eshkot o Issáay randá rawán butant.
38 Issáyá chakk tarrént o har doéni distant ke áiay randá áyagá ant. Josti
kort: “Shomá ché lóthét?” Gwashtesh: “Rabbi!” Bezán: Oo ostád! “Tai
jágah kojá ent?”
39 Gwashti: “Byáét o bechárét!” Gorhá á doén shotant o distesh ke kojá
neshtag o róchay pasht kaptagén bahrá hamáiay kerrá mantant. Bégáhay
wahd at.†
40 Yahyáay habaráni eshkonagá rand, cha é doénán ke Issáay randesh
gept o shotant, yakké Shamun Petrosay brát, Andriás at.
41 Áiá pésará wati brát Shamun wadi kort o gwashti: “Má Masih dar
gétk.”
42 Randá, áiá Shamun Issáay kerrá bort. Issáyá Shamun cháret o
gwashti: “Taw Shamun, Yuhannáay chokk ay. Bale nun tai nám Kaypá
bit.” Kaypáay máná Petros, bezán talár ent.

### *Pilipos o Natnáil*

43 É dega róchá, wahdé Issáyá wati delá gwasht ke Jalilay damagá
berawt, Piliposi dar gétk o gwashti: “Mani randgiriá bekan.”
44 Pilipos ham, Petros o Andriásay dhawlá, cha Bayt-Saydáay shahray
mardomán at.
45 Pilipos ham shot o Natnáili shóház kort o gwashti: “Má hamá kas
distag o dar gétkag ke Mussáyá Tawrátay tahá áiay mestág dátag o á
dega nabián ham áiay bárawá gwashtag. Á Issá Náseri, Issopay chokk
ent.”
46 Natnáilá gón áiá gwasht: “Cha Náserahá ham sharrén chizzé dar
kapta kant?” Piliposá gwasht: “Byá o bechár!”
47 Wahdé Issáyá Natnáil dist ke dém pa áiá pédák ent, gwashti: “É
tachkén Bani Esráilié ke delá hech paymén mandr‡ o repké mán nést.”
48 Natnáilá jost kort: “Taw maná cha kojá zánay?” Issáyá áiay passawá
gwasht: “Cha á wahdá pésar ke Piliposá tará tawár kort, man tará hamá
wahdá dist ke enjiray drachkay chérá atay.”

---

‡ **1:31 1:31** Paddar, bezán záher, áshkár. § **1:32 1:32** Dróshom, bezán shekl. * **1:33 1:33** Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. † **1:39 1:39** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dahomi sáhat”, bezán bégáhay chárá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. ‡ **1:47 1:47** Mandr, bezán repk, sázesh, pachali.

49 Natnáilá gwasht: “Oo ostád! Taw Hodáay Chokk ay, taw Esráilay
bádsháh ay.”
50 Issáyá passaw dát: “Paméshká imánet áwort ke man gwasht: ‘Tará
enjiray drachkay chérá distagon’. Cha é chizzán masteréna genday.”
51 Gorhá gón áiá gwashti: “Shomárá rásténa gwashán, démterá ásmáná
pacha gendét o Hodáay préshtag dém pa Ensánay Chokká,§ ke man án,
jahl o borza káyant o rawant.”

# 2

*Kánáay métagay sur o árós*

1 Saymi róchá, Jalilá, Káná námén métagéá, sur o árósé hastat o Issáay
mát ham hamódá at.
2 Issá o áiay moridesh ham lóthetagatant.
3 Wahdé sharáb halletant, Issáay mátá gón áiá gwasht: “Áyán dega
sharáb nést.”
4 Gwashti: “Oo bánok! Maná o tará gón eshiá che kár? Mani wahd
angat narasetag.”
5 Mátá gón kárendah o hezmatkárán gwasht: “Harché shomárá gwashit,
hamá kárá bekanét.”
6 Ódá ápay shash sengén kunzag* ér at, ke har yakkéá sad tásay jágah†
hastat o Yahudiáni pákizagiay rasmán kármarza butant.
7 Issáyá gón hezmatkárán gwasht: “Kunzagán cha ápá porr kanét.”
Gorhá kunzagesh cha ápá sarréch kortant.
8 Nun Issáyá gwasht: “Pa diwánay kamáshá kammoké bebarét.” Áyán
anchosh kort.
9 Diwánay kamáshá nazánt é áp ke sharáb butagatant cha kojá
árag butagant, áiá chashet o nósh kortant, bale hezmatkárán ke áp
kasshetagatant zántesh. Nun diwánay kamáshá, sálónk tawár jat o
10 gwashti: “Harkas mehmánán sharterén sharábá pésará dant, wahdé
á malár o sargrána bant, randá adná o arzánteréná kárant. Bale taw
sharterén nóki áwortag!”
11 É mójezah o ajabbatén nesháni ke Jalilay métag Kánáyá but, Issáay
awali mójezah at. Áiá gón hamé mójezahá wati mazani o shawkat paddar
kort o moridán áiay sará imán áwort.
12 Randá Issá gón wati mát, brát o moridán Kaparnáhumay shahrá shot
o lahtén róchá hamódá mant.

*Issá mazanén parasteshgáhá rawt*
*(Mattá 21:12–13; Markás 11:15–17; Luká 19:45–46)*

13 Yahudiáni Pesah, bezán Sargwazay aid,‡ nazzik at. Paméshká, Issá
Urshalimá shot.
14 Mazanén parasteshgáhay tahá disti ke mardom gók, pas o kapótay
bahá kanagá goláésh ant o zarr badal kanókén sarráp ham neshtagant.

---

§ **1:51 1:51** Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. * **2:6 2:6** É kunzag kombpaymén mazanén kunzag atant. † **2:6 2:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do tán say metretes”, bezán 75 tán 115 litar. ‡ **2:13 2:13** Eshiá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sara gwast.

15 Gorhá gón sád o chilleká, hayzaráné jórhénti o sajjahén bápári o pas
o góki cha parasteshgáhá dar kortant o sarrápáni zarr o sekkahi ham
rétkant o mizz o barónki chappig kortant.
16 Gorhá gón kapót bahá kanókán gwashti: “Eshán cha edá dar kanét.
Mani ásmáni Petay lógá bázáré makanét.”
17 Nun morid yát o tránagá kaptant ke Hodáay Pákén Ketába gwashit: *Á
gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent, maná jánsócha kant o báhénit.*§*
18 Gorhá Yahudián gwasht: “Taw gón chónén neshánié paddara kanay
ke tará é káráni ejázat hastent?”
19 Issáyá gwasht: “É mazanén parasteshgáhá bepróshét o karójét, man
say róchá padá chestia kanán.”
20 Yahudián gwasht: “É mazanén parasteshgáh, chel o shash sálá jórh
kanag butag, taw chón áiá say róchá chesta kanay?”
21 Bale á parasteshgáh ke Issá áiay bárawá gapp kanagá at, áiay jenday
jesm o ján at.
22 Cha Issáay merag o jáh janagá rand, morid yát o tránagá kaptant
ke áiá wat é habar gwashtagat, paméshká Hodáay Pákén Ketáb o Issáay
habaráni sará imánesh áwort.
23 Á róchán, Issá pa Sargwazay aidá Urshalimá at. Bázén mardoméá ke
Issáay ajabbatén nesháni distant, áiay námay sará báwaresh kort.
24 Bale Issáyá watá áyáni démá záher o paddar nakort, chiá ke áiá
sajjahén mardom sharriay sará zántant.
25 Pa ensánay zánag o pajjáh áragá, áiá hechkaséay gwáhiay zalurat
naat, chiá ke á, mardománi delay har hálá sahig at.

# 3

*Issá o Nikudimus*

1 Nikudimus námén Parisié, ke cha Yahudiáni sarók o diwánay báskán*
yakké at,
2 shapéá Issáay kerrá átk o gón áiá gwashti: “Oo ostád! Má zánén taw
ostádé ay ke cha Hodáay némagá átkagay, chiá ke tán Hodá gón kaséá gón
mabit, á é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta nakant ke taw pésh
dáragá ay.”
3 Issáyá áiay passawá gwasht: “Tará rásténa gwashán, tán kasé padá
nóksará† pédá mabit, Hodáay bádsháhiá dista nakant.”
4 Nikudimusá gwasht: “Chón buta kant ke piréné padá cha mátá pédá
bebit? Buta kant ke á padá mátay lápá berawt o pédá bebit?”
5 Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán, tán kasé cha áp o Ruhá
pédá mabit, Hodáay bádsháhiá pád ér korta nakant.
6 Á chizz ke cha jesmá pédá bit, jesm ent o á chizz ke cha Ruhá bit, ruh
ent.
7 Hayrán mabay ke tará gwashán shomá sajjahén báyad ent nóksará
pédá bebét.
8 “Gwát har jáh ke belóthit, kasshit. Taw áiay tawárá eshkonay, bale
nazánay cha kojá kayt o kojá rawt. Á kas ke cha Ruhá pédá bit, á ham
anchosh ent.”

---

§ **2:17 2:17** Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. * **2:17 2:17** Zabur 69:9. * **3:1 3:1** Básk, bezán ozw, membar. † **3:3 3:3** Yá: cha borzá, cha ásmáná.

9 Nikudimusá gwasht: “É chón buta kant?”
10 Issáyá gwasht: “Taw wat Esráiliáni ostádé ay, é chizzá nazánay?
11 Báwar kan, má hamá chizzáni habará kanén ke áyáni bárawá zánén o hamá chizz ke distagant, áyáni sháhediá dayén. Bale shomá may sháhediá namannét.
12 Wahdé zemini chizzáni bárawá habara kanán báwara nakanét, agan ásmáni chizzáni bárawá habar bekanán gorhá che paymá báwara kanét?
13 Hechkas ásmáná borzád nashotag, abéd cha‡ hamá kasá ke cha ásmáná ér átk, bezán man ke Ensánay Chokk án.
14 Hamá dhawlá ke Mussáyá, gyábáná á már dáray sará dratk,§ Ensánay Chokk ham báyad ent chest kanag bebit,
15 tán harkas ke pa áiá imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit.”
16 Chiá ke Hodáyá jahánay mardom haminchok dóst atant ke wati yakk o yakdánagén Chokki ham nadr kort tán harkas ke áiay sará báwar bekant gár o zyán mabit o tán abad zendag bemánit.
17 Hodáyá wati Chokk pa mardománi ér janag o mayárig kanagá jaháná rawán nadát. Rawáni dát ke áyán neját bedant o berakkénit.*
18 Harkas ke áiay sará báwar bekant mayáriga nabit, bale harkas ke báwar makant, hamé annun mayárig ent, chiá ke Hodáay yakdánagén Chokkay námay sará báwari nakortag.
19 Hodáay dádrasi† hamesh ent: Rozhn o nur jaháná átk, bale rozhnay badalá, mardomán taháróki dóst at, parchá ke áyáni kár sell atant.
20 Chiá ke á mardom ke sellén káráni ráh o keshká zurit cha rozhnáiá bézára bit o watá cha rozhná dura dárit, tánke áiay badén kerd páshk o paddar mabant.
21 Bale á ke rástiá gechéna kant o zurit dém pa rozhnáiá kayt, tán pakká bebit ke áiay kár Hodái butagant.

### *Issá o Yahyá*

22 Randá, Issá gón wati moridán Yahudiahay métag o kallagán shot o gón áyán hamódá mant o pákshódia dáti.
23 Yahyá ham Sálemay nazziká, Aynuná, mardománi pákshódiá goláésh at. Á chágerdá áp báz at o mardom pa pákshódiá átkant.
24 Chiá ke Yahyá angat jélá bandi nabutagat.

25 Pákizagiay sará, Yahyáay morid o yak Yahudiéay nyámá kassh o chillé but.
26 Gorhá á, Yahyáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! Hamá mard ke Ordonay kawray á dastá gón taw gón at o taw áiay bárawá gwáhi dát, á edá pákshódi dayagá ent o sajjahén mardom hamáiay kerrá rawagá ant.”
27 Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Cha Hodáay dátagéná abéd, mardom dega chizzé kattheta‡ nakant.
28 Shomá wat sháhed ét gwashton ke ‘Man Masih naán, bale cha áiá pésar rawán dayag butagán.’

---

‡ **3:13 3:13** Abéd cha, bezán gayr cha. § **3:14 3:14** É kessah Tawrátay tahá átkag. * **3:17 3:17** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénag. † **3:19 3:19** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. ‡ **3:27 3:27** Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag.

29 Bánóray hodábond,§ sálónk ent. Sálónkay dóst ke óshtátag o áiay
tawárá eshkont, gal o shádána bit. Hamé dhawlá, mani shádehi annun
pa kamál rasetag o sarréch butag.
30 Á báyad ent démá berawt o man pad bekenzán."

*Á ke cha ásmáná kayt*

31 Á kas ke cha borzáda kayt, cha sajjahénán master ent o á ke cha é
hákién donyáyá ent zemini mardomé o donyái chizzáni bárawá habara
kant. Bale á ke cha ásmáná kayt cha sajjahénán master ent.
32 Har chizzé ke distag o eshkotagi, pa áyán gwáhia dant, bale hechkas
áiay gwáhiá namannit.
33 Harkasá ke áiay gwáhi mannetag, Hodáay rástiay gwáhii dátag.
34 Á kas ke cha Hodáay némagá rawán dayag butag, Hodáay habarána
kant, chiá ke Hodá wati Ruhá pa áiá békesása* bakshit.
35 Petá Chokk dóst ent o sajjahén chizzi hamáiay dastá dátagant.
36 Á kas ke Chokkay sará imán byárit namiránén zenday wáhonda
bit, bale á kas ke Chokkay habarán mamannit, zenday wáhonda nabit
o Hodáay nárazáiay tahá gereptára bit.

# 4

*Issá o Sámeri janén*

1 Issáyá zánt Parisián eshkotag ke áiá cha Yahyáyá géshterén moridé
wadi kortag o áyán pákshódia dant.
2-3 Gorhá cha Yahudiahá dém pa Jalilá per tarret. Chónáhá, Issáyá wat
mardom pákshódia nadátant, é kár moridána kort.
4 Bale zalurat at ke cha Sámerahay damagá begwazit.
5 Ódá, yak shahréá raset ke námi Suhár at o hamá dhagáray nazziká at
ke Ákubá wati chokk Issopárá dátagat.*
6 Ákubay chát hamódá at. Issáyá cha sapará dam bortagat o hamé
chátay kerrá nesht. Némróchay wahd† at.
7 Sámeri janéné ápay kasshagá átk, Issáyá gón áiá gwasht: "Kammé áp
maná beday."
8 Áiay morid, pa warákay gerag o áragá shahrá shotagatant.
9 Sámeri janéná gwasht: "Taw ke yak Yahudié ay, chón cha man ápa
lóthay?" Janéná paméshká chosh gwasht, ke Yahudi gón Sámerián raw o
á nakanant.
10 Issáyá áiay passawá gwasht: "Agan taw bezántén Hodáay bakshesh
chi ent o é kay ent ke cha taw ápa lóthit, gorhá allamá taw gón áiá
dazbandi kortagat ke tará zendáp bedant."
11 Janéná gwasht: "Oo wájah! Tará pa ápay kasshagá dhól nést o é chát
sakk johl ent, cha kojá zendápa káray?
12 Taw cha may pirok Ákubá master ay, ke é cháti márá dátag o áiay
jend, chokk, ramag o górromá‡ cha é chátá áp wártag?"
13 Issáyá passaw tarrént: "Harkas ke é ápá bwárt padá tonniga bit,

§ **3:29 3:29** Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. * **3:34 3:34** Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. * **4:5 4:5** Bezán Ákubá wati dhagár pa Issopá dátagat. † **4:6 4:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "shashomi sáhat." ‡ **4:12 4:12** Górrom, bezán gókáni romb.

14 bale harkas ke mani bakshetagén ápá bwárt, hechbar tonniga nabit.
Chiá ke hamá ápá ke mana dayán agan kasé bwárt, cha áiay daruná
zendápay chammagé bojit o jáha jant ke abadi ent."
15 Janéná gwasht: "Oo wájah! Hamá ápá maná beday tán dega baré
tonnig mabán o pa ápay kasshagá edá mayáyán."
16 Issáyá gwasht: "Beraw wati lógwájahá tawár kan o padá hamedá
byá."
17 Janéná áiay passawá gwasht: "Maná mard nést." Issáyá gwasht:
"Rásta gwashay ke tará mard nést,
18 chiá ke tará panch mard butag o é mard ke annun gón taw zendagia
kant, tai mard naent. Taw rást gwasht."
19 Janéná darráént: "Oo wájah! Mani zánagá, taw yak nabié ay.
20 May pet o pirokán hamé kóhay sará parastesh kortag, bale shomá
Yahudia gwashét, báyad ent Hodá Urshalimáparastesh kanag bebit."
21 Issáyá gwasht: "Oo janén! Báwar kan, yak wahdé kayt ke Hodáén
Petá na é kóhay sará parastesha kanant o na ham Urshalimá.
22 Shomá Sámeri hamáiá parastesha kanét ke áiá nazánét. Bale má
hamáiá parastesha kanén ke áiá zánén. Chiá ke neját o rastgári cha
Yahudiáni némagá kayt.
23 Yak wahdé kayt o á wahd annun bongéj butag ke rást o barhakkén
parastesh kanók Petá gón Ruh o pa rásti parastesha kanant. Chiá ke Pet
hamé dhawlén parastesh kanókáni lóthók ent.
24 Hodá Ruh ent o harkas ke áiá parastesha kant gón Ruh o pa rásti
parastesh bekant."
25 Janéná gwasht: "Mana zánán ke Masiha kayt o har wahdé ke á kayt,
sajjahén chizzán márá gwashit."
26 Issáyá gwasht: "Man ke gón taw habar kanagá án, hamá án."
27 Hamé wahdá Issáay morid padá átkant. Wahdé distesh ke Issá gón
janénéá habar kanagá ent, hayrán butant. Bale hechkasá jost nakort ke
"chiá gón eshiá habar kanagá ay?" yá "cha eshiá ché lóthay?"
28 Nun janéná wati kunzag zeminá ér kort, shahrá shot o gón mardomán
gwashti:
29 "Byáét mardéá begendét, man tán é wahdi harché kortag, áiá maná
gwashtant. Bárén, Masih naent?"
30 Gorhá mardom cha shahrá dar kapt o Issáay némagá ráh geptant.
31 É nyámá moridán gón Issáyá dazbandi kort o gwashtesh: "Oo ostád!
Chizzé bwar."
32 Bale áiá gwasht: "Maná waráké hast ke shomá áiay bárawá nazánét."
33 Nun morid watmánwat habará atant ke "bárén, kaséá pa áiá waráké
áwortag?"
34 Issáyá gón áyán gwasht: "Mani warák hamesh ent ke wati rah
dayókay wáhagá barjáh bekanán o áiay kárán sarjam bekanán.
35 Shomá nagwashét ke pa rón o móshay mósomá angat chár máh pasht
kaptag? Sharr delgósh kanét, shomárá gwashán, keshárán becharét o
begendét ke annun pa róná rasetag o tayár ant.
36 Ronók wati mozzá gipt o bar o samará pa namiránén zendá moccha
kant, tán keshók o ronók hór gal o shádán bebant.
37 Edá é habar rást ent ke 'yakké keshit o degaré ronit.'

38 Man shomárá rawán dát tán hamá bar o samaráni wáhond bebét
ke shomá pa áyán hech zahmaté ham nakasshetag. Degarán zahmat
kasshetag o shomá cha áyáni kárá nap o sutta gerét."
39 Á shahray bázén Sámeri mardomán paméshká Issáay sará imán
áwort ke á janéná gwáhi dátag o gwashtagat: "Har chizzé ke tán é wahdi
man kortag áiá maná gwashtant."
40 Gorhá Sámeri Issáay kerrá átkant o dazbandiesh kort ke áyáni kerrá
bemánit. Issá tán do róchá gón hamáyán nesht o
41 bázénéá áiay habaráni sará imán áwort.
42 Gón á janéná gwashtesh: "Nun éwak o tahná tai habaráni sará
báwarmand naén, má áiay jenday habar ham eshkotagant o deljam én
ke á pa rásti jahánay rakkénók ent."

### *Bádsháhay kárdáray chokkay drahbakshi*§

43 Do róchá rand, Issá cha ódá dar kapt o Jalilá shot.
44 Issáyá wat gwashtagat ke "hech nabiéá wati shahr o hanként ezzat
nést."
45 Bale wahdé Jalilá raset, mardomán pa delsetki wasshátk kort, chiá ke
aiday róchán á Urshalimá atant o ódá áiay kortagén káresh distagatant.
46 Issá padá Jalilay métag Kánáyá shot, hamódá ke ápi sharáb ko-
rtagatant. Bádsháhay kárdáré hastat ke chokki, Kaparnáhumay shahrá
nádráh at.
47 Wahdé á sahig but ke Issá cha Yahudiahá Jalilá átkag, áiay kerrá
átk o dazbandi korti ke Kaparnáhumá byayt o áiay nádráhén bachaká
berakkénit ke markig ent.
48 Issáyá gón áiá gwasht: "Shomá tán mójezah o ajabbatén nesháni
magendét hech paymá imána nayárét."
49 Á mardá gwasht: "Oo wájah! Bachakay meragá pésar byá."
50 Issáyá gwasht: "Beraw tai chokk dráha bit." Á mardá Issáay habar
báwar kort o wati lógá shot.
51 Angat lógá narasetagat ke nawkarán ráhay nyámá dist o hálesh dát:
"Tai chokk dráh butag."
52 Áiá jost gept: "Che wahd o damáná gehter butag?" Áyán gwasht: "Zi
némróchá kammé rand,* tapá yalah dátag."
53 Petá zánt ke é wahd, hamá wahd at ke Issáyá gwashtagat: "Tai chokk
dráha bit." Gorhá áiá wat gón lógay sajjahén mardomán Issáay sará imán
áwort.
54 Cha Yahudiahá, Jalilá ke átk, é Issáay domi ajabbatén nesháni at.

## 5

### *Nájórhén mardéay drahbakshi*

1 Kammé randterá, Issá pa Yahudiáni yak aidéá, Urshalimá shot.
2 Urshalimá, yak darwázagéay nazziká, ke áiá pasay darwázaga
gwashant, taláwagé* hastent ke cha panch gombodá jórh butag o Árámi
zobáná áiá Bayt-Hasdá gwashant.

---

§ **4:42 4:42** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá "shafá". * **4:52 4:52** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "haptomi sáhat". * **5:2 5:2** Taláwag, bezán hawz.

3 Ódá bázén lang, mondh, kór o nádráhé waptagat.†
5 É mardománi nyámá yak mardé hastat, si o shash sál at ke nájórh at.
6 Wahdé Issáyá á mard waptagén hálatá dist o zánti ke cha dérigén
wahdéá nádráh ent, gwashti: “Taw lóthay wassh o dráh bebay?”
7 Á nádráhá gwasht: “Oo wájah! Wahdé ápa rombit o rawána bit, kasé
nést ke maná taláwagá dawr bedant. Tán man watá berasénán, degaré
zutter koppa kant.”
8 Issáyá gwasht: “Pád á, wati nepádán bezur o beraw.”
9 Á mard dráh but, wati nepád o gandali zortant o ráh kapt.
Á róch Shabbatay róch‡ at.
10 Paméshká Yahudi gón á dráh butagén mardá gwashagá laggetant:
“Maróchi Shabbatay róch ent, tará wati gandaláni zurag o rawagay hakk
nést.”
11 Passawi dát: “Á mardá ke maná dráh kort gwashti: ‘Pád á, wati
gandalán bezur o beraw.’ ”
12 Cha áiá jostesh kort: “Kayá tará gwashtag: ‘Wati gandalán bezur o
beraw?’ ”
13 Bale dráh butagén mardá nazánt á kay at. Chiá ke Issá mardománi
mocchiay tahá chér o andém butagat.
14 Randá, Issáyá á mard mazanén parasteshgáhá dist o gwashti: “Nun
ke dráh butagay, gonáh makan. Chosh mabit ke ganterén baláhé tai sará
bekapit.”
15 Á mard shot o gón Yahudián gwashti: “Á ke maná rakkénti, Issá at.”
16 Yahudián Issá ázára rasént, chiá ke áiá é dhawlén kár, Shabbatay
róchá kortant.
17 Bale Issáyá gón áyán gwasht: “Mani Pet angat kár kanagá ent, man
ham kára kanán.”
18 Cha é gappán, Yahudi pa áiay koshagá tézáster butant. Chiá ke
Shabbatay hokmay próshagá abéd, áiá Hodá ham wati jenday Pet zánt. É
dhawlá, watá gón Hodáyá barábari kort.

### *Hodáay Chokkay ehtiár*

19 Gorhá Issáyá gwasht: “Báwar kanét ke Chokk watsar hech káré korta
nakant, Petay kárána gendit o áyáni randgiriá kant. Har káré ke Peta kant,
Chokk ham hamá kárá kant.
20 Chiá ke Petá Chokk dóst ent o harché ke wata kant, Chokká ham sója
dant. Áiá dega masterén kár ham pésha dárit tán shomá hayrán bemánét.
21 Anchosh ke Pet mordagán zendaga kant o áyán zenda bakshit, Chokk
ham harkasá ke wat zendag kanag belóthit, áiá zendaga kant.
22 Pet hechkaséay sará shawr o hokmé naborrit, áiá wati dádrasiay
sajjahén ehtiár Chokkay dastá dátagant,
23 tán sajjahén mardom hamá dhawlá ke Petá ezzata dayant Chokká
ham ezzat bedayant. Kasé ke Chokká béezzata kant, Petá ham ke áiay rah
dayók ent béezzata kant.

† **5:3 5:3** Lahtén nókén daznebeshtá gésh kanag butag: Ódá bázén lang o mondh o kórén nádráh waptagatant o ápay rawáni o rombagay entezár o wadárá atant. Chiá ke baré baré, Hodáwanday préshtagé é taláwagá átk, ápia rombént o rawána kort. Á wahdi, awali har nádráhé gón har paymén nájórhié ke watá mán ápá dawra dát, dráha but. ‡ **5:9 5:9** Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

24 “Shomárá rásténa gwashán, harkas mani gappán beshkont o mani
rah dayókay sará imán byárit, namiránén zenday wáhonda bit o hechbar
mayáriga nabit, bezán á cha marká rakketag o namirán butag.
25 Báwar kanét, wahdé kayt o anchosh ent ke á wahd annun bongéj
butag, mordag Hodáay Chokkay tawárá eshkonant o harkas ke beshkont
padá zendaga bit.
26 Chiá ke hamá dhawlá ke Pet zendmánay sarchammag ent, wati
Chokká ham é wák o twáni dátag ke zendmánay sarchammag bebit.
27 Dádrasiay ehtiári áiay dastá dátag, chiá ke Ensánay Chokk ent.
28-29 Cha eshiá hayrán o habakkah mabét, wahdé kayt ke sajjahén
mordag áiay tawárá eshkonant o cha wati kabrán dara káyant, nékkár pa
namiránén zendá rawant o badkár, mayárig bayag o sarzaneshay jágahá.

### *Issáay bárawá gwáhi*

30 “Man watsar káré korta nakanán, wati eshkotagénáni sará shawr
o hokma borrán o mani dádrasi barhakk ent. Parchá ke wati delay
wáhagáni sarjam kanagay padá naán, wati rah dayókay wáhagáni sarjam
kanagay randá án.
31 Agan man wati bárawá wat gwáhi bedayán, mani gwáhiá ehtebár o
arzeshé nabit.
32 Bale degaré hastent ke mani bárawá gwáhia dant o mana zánán ke
áiay gwáhi mani bárawá báz porehtebár ent.
33 Shomá wati kásed Yahyáay kerrá rawán dátant o áiá ham pa mani
rástiá gwáhi dát.
34 Mardománi gwáhiá mana nalóthán, pa shomay rakkénagá é
habarána gwashán.
35 Yahyá, cherágéay dhawlá rók o drapshán at, shomárá ham tán
gwandhén wahdéá áiay nuray chérá shádmáni dósta but.
36 “Bale maná cha Yahyáyá masterén sháhed hast. Hamé kár ke Petá
mani dastá dátagant ke sarjamesh bekanán o manesha kanán wat mani
sháhed ant ke maná Petá rawán dátag.
37 Hamá Petá ke maná rawán dátag, hamá wat mani gwáh o sháhed
ent. Shomá hechbar á nadistag o áiay tawár naeshkotag.
38 Áiay habarán shomay delá jáh nést, chiá ke shomá áiay rawán
dátagénay sará báwara nakanét.
39 Pákén Ketábán patth o póla kanét o wánét, hayála kanét ke áyáni tahá
namiránén zend hastent, bale hamé Pákén Ketáb pa man gwáhia dayant.
40 Shomá nalóthét mani kerrá byáét ke shomárá abadmánén zend
bedayán.
41 “Man mardománi dátagén shán o sharapá nazurán.
42 Man shomárá jáha kárán o zánán ke Hodáay mehr shomay delá
néstent.
43 Man pa wati Petay námá átkagán o shomá maná namannét, bale agan
kasé watsar byayt, áiá mannét o wasshátka kanét.
44 Shomá cha yakdegará mazani o ezzata zurét o á ezzat ke cha Hodáay
némagá kayt, áiay shóházá naét. Gorhá chón imán áworta kanét?
45 “Gomán makanét ke man Petay démá shomárá mayáriga kanán.
Degaré, bezán hamá Mussá ke cha áiá ométwár ét, á shomárá mayáriga
kant.

46 Agan shomárá pa Mussáyá báwar butén, pa manó ham imána áwort,
chiá ke áiá mani bárawá nebeshtag.
47 Bale wahdé shomárá áiay nebeshtagénáni sará imán nést, mani
habarán chón báwara kanét?”

# 6

### *Panch hazár mardomá warák dayag*
### *(Mattá 14:13–21; Markás 6:32–44; Luká 9:10–17)*

1 Randá, Issá Jalilay mazangwarmay* á dastá shot, ke Teberiahay gwarm
ham gwashaga bit.
2 Mardománi mazanén rombé áiay randá gón kapt, chiá ke áyán cha
Issáyá nádráháni drahbakshiay ajabbatén nesháni distagatant.
3 Gorhá Issá kóhéay sará shot o gón wati moridán hamódá nesht.
4 Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at.
5 Wahdé Issáyá wati chapp o chágerd cháret, disti ke mardománi
mocchié dém pa áiá pédák ent. Gón Piliposá gwashti: “Nán cha kojá
bezurén ke é mardom warák bwarant?”
6 Issáyá é habar pa áiay emtehán o chakkásagá gwasht, wat zánti ché
bekant.
7 Piliposá gwasht: “Dosad dináray nán† ham bassa nabit, toré harkas
kammok ham bwárt.”
8 Cha áiay moridán yakkéá ke námi Andriás at o Shamun Petrosay brát
at, gwasht:
9 “Yak bachaké hamedá ent ke panch jawén nagan o do máhigi gón, bale
pa rombé mardomá ché bant?”
10 Issáyá gwasht: “Mardomán benendárénét.” Ódá bázén káh o sabzagé
rostagat, mardom neshtant. Cha áyán kamm o gésh panch hazár mardén
atant.
11 Issáyá nagan zortant, Hodáay shogri gept o neshtagén mardománi
sará bahri kortant. Máhig ham anchosh, harkasá haminchok ke lóthet
dáti.
12 Wahdé sajjahén sér butant, gón moridán gwashti: “Náni thokkorán o
mantagén máhigán mocch o yakjáh kanét ke zawál mabant.”
13 Gorhá nánesh mocch o yakjáh kortant, ke cha á panchén jawén
naganáni thokkorán, dwázdah sapt porr but.
14 Mardomán ke Issáay é mójezah o ajabbatén nesháni dist, gwashtesh:
“Pa del é hamá wádah dátagén nabi ent ke báyad ent yak róché jahánáá
byayt.”
15 Bale wahdé Issáyá zánt mardoma lóthant pa zór áiá bebarant o
bádsháh bekanant, gorhá cha mardomán dur but o tahná kóhá shot.

### *Issá ápay sarborá gáma jant*
### *(Mattá 14:22–33; Markás 6:45–51)*

16 Róchay érnendá, morid dém pa gwarmá shotant.
17 Bójigá‡ neshtant o gwarmay á dastá, dém pa Kaparnáhumá ráh
geptant. Tahár butagat o Issá angat áyáni kerrá nayátkagat.
18 Trondén gwáté ham kasshagá at o chawl o mawj chest butant.

---

* **6:1 6:1** Mazangwarm, bezán daryáchah. † **6:7 6:7** Yak dinár, yak róchay mozz at. ‡ **6:17 6:17** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

19 Wahdé kesás panch tán shash kilumitar§ démá shotant, distesh ke Issá
ápay sará gám janán, dém pa bójigá pédák ent. Áyán torset.
20 Bale Issáyá gwasht: “Matorsét, é man án.”
21 Lóthetesh áiá bójigá byárant o anchosh ke á swár but bójig menzelá
raset.
22 É dega róchá, hamá mardom ke gwarmay á démá mantagatant,
zántesh cha hamá bójigá abéd ke morid swár butagatant, dega bójigé
ódá néstat. Issá áiay tahá naat o morid bé áiá shotagatant.
23 Randá, dega lahtén bójig cha Teberiahá, hamá jágahá átk o raset
ke ódá Hodáwandén Issáyá Hodáay shogr geptagat o mardomán nán
wártagat.
24 Wahdé mardomán dist ke na Issá ódá ent o na áiay morid, Issáay
shóházá, bójigán swár butant o dém pa Kaparnáhumá shotant.

### *Namiránén nán*

25 Wahdé Issáesh gwarmay á dastá dist, gwashtesh: “Ostád! Taw kadi
edá átkagay?”
26 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Báwar kanét, shomá pa eshiá mani
randá nakaptagét ke mójezah o ajabbatén nesháni distagant, paméshká
átkagét ke nánó wárt o sérláp butét.
27 Bale pa é zawál bayókén waráká johd makanét, pa hamá dáemi
waráká johd bekanét ke namiránén zenda bakshit, hamá waráká ke
Ensánay Chokk shomárá dant. Chiá ke Hodáén Petá áiay sará wati
mannagay mohr jatag.”
28 Gorhá jostesh kort: “May kár o zemmahwári chi ent? Hamá kárán ke
Hodá cha má lóthit, áyán chón purah o sarjam bekanén?”
29 Issáyá passaw dát: “Á kárá ke Hodá cha shomá lóthit, esh ent: Hamá
kasay sará imán byárét ke Hodáyá ráh dátag.”
30 Áyán gwasht: “Chónén ajabbatén nesháni pésha dáray ke begendén
o tai sará imán byárén? Ché kanay?
31 May pet o pirokán gyábáná mann* wárt, anchosh ke Pákén Ketába
gwashit: *‘Áiá cha ásmáná, nán rawán dát ke bwarant’*.”†
32 Gorhá Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, á nán ke cha ásmáná
ér átkagat Mussáyá shomárá nadátagat, é mani Pet ent, ke cha ásmáná
asligén náná shomárá bakshit.
33 Chiá ke Hodáay nán hamá ent ke cha ásmáná ér átkag o jaháná
zendmána dant.”
34 Nun gón áiá gwashtesh: “Oo wájah! É náná harwahd márá beday.”
35 Issáyá gwasht: “Hasti o zenday nán, man án. Harkas mani kerrá kayt
hechbar shodiga nabit. Harkas mani sará báwar bekant hechbar tonniga
nabit.
36 Bale hamá dhawlá ke gwashton, shomá maná distag o angat imána
nayárét.
37 Á sajjahénán ke Pet maná bakshit dém pa mana káyant, harkas ke
mani kerrá kayt, man áiá cha wat dura nakanán.

---

§ **6:19 6:19** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “bist o panch yá si stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent. * **6:31 6:31** Mann hamá nán ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwortag. † **6:31 6:31** Dargwaz 16:4 o rand; Zabur 78:24–25.

38 Man cha ásmáná wati wáhagáni sarjam kanagá ér nayátkagán,
átkagán tán wati rah dayókay wáhagán sarjam bekanán.
39 Mani rah dayókay wáhag esh ent, hamá ke maná dátaganti, yakké
ham cha mani dastá marawt o áherzamáná áyán padá zendag bekanán.
40 Chiá ke mani Petay wáhag hamesh ent, harkas ke Chokká gendit o áiay
sará imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit o man áherzamáná áiá
zendaga kanán."
41 Gorhá Yahudi pa gelag o norondhag dar átkant, chiá ke áiá
gwashtagat: "Man hamá nán án ke cha ásmáná ér átkag."
42 Áyán gwasht: "É mard, hamé Issopay chokk Issá naent ke má áiay pet
o mátá zánén? Gorhá chóna gwashit ke 'man cha ásmáná ér átkagán'?"
43 Issáyá áyáni passawá gwasht: "Inchok manorondhét o shekáyat
makanét.
44 Kass mani kerrá átka nakant tán hamá Pet ke maná ráhi dátag, áiá
mani némagá machekkit o mayárit. Gorhá, man áiá áherzamáná zendaga
kanán.
45 Nabiáni Ketábán nebisag butag: *'Sajjahén cha Hodáyá dars o sabaka
gerant.'*‡ Harkas ke Petay habarán beshkont o cha áiá sabak begipt, mani
kerrá kayt.
46 Chosh ent ke kassá Pet nadistag. Tahná hamáiá Pet distag ke cha
Hodáay némagá átkag.
47 Báwar kanét, á ke imána kárit, namiránén zenday wáhonda bit.
48 Hasti o zenday nán, man án.
49 Shomay pet o pirénán gyábáná mann wárt o mortant.
50 Bale man hamá nánay bárawá habar kanagá án ke cha ásmáná ér
átkag. Agan yakké áiá bwárt, hechbara namerit.
51 Man hamá zend bakshókén nagan án ke cha ásmáná ér átkag, harkas
ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit. É náná ke mana dayán, mani
jenday jesm o ján ent ke áiá pa jahánay mardománi zendá nadra kanán."
52 Nun, Yahudián pa jérhah o dapják watmánwatá gwasht: "É mard
chón wati jesm o jáná dant, ke mái bwarén?"
53 Issáyá gwasht: "Shomárá rásténa gwashán, agan Ensánay Chokkay
jesm o jáná, bezán mani jesm o jáná mawarét o mani hóná manóshét,§
shomá pa namiránén zendá narasét.
54 Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, namiránén
zenday wáhonda bit o áherzamáná man áiá zendaga kanán.
55 Chiá ke mani jesm o ján, asligén warák o mani hón, asligén zendáp
ent.
56 Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, á mani arwáh
o jabiná* mánit o man áiaygá.
57 Hamé paymá ke namiránén Petá maná rawán dát o man cha áiay
némagá zendag án, harkas mani jesm o jáná bwárt, cha mani némagá
zendaga mánit.
58 É nán ke cha ásmáná ér átkag, á nán naent ke shomay pet o pirénán
wárt o mortant, chiá ke harkas é náná bwárt, tán abad zendaga mánit."

---

‡ **6:45 6:45** Eshayá Nabiay Ketáb 54:13; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33 o rand. § **6:53 6:53** Edá, jánay warag o hónay nóshagá yak ruhánién mánáé hast. * **6:56 6:56** Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán.

59 Issáyá é chizz hamá wahdá dars o sabak dátant, ke Kaparnáhumay kanisahá† at.

*Petrosay mannag o gwáhi*

60 Bázén moridéá é habaráni eshkonagá rand, gwasht: “É sabak sakk grán ant, kay eshán manneta kant?”
61 Wahdé Issáyá máret‡ ke áiay morid, cha é habará nálant o shekáyata kanant, gwashti: “Shomárá é habara tawrénit?
62 Agan Ensánay Chokká begendét ke pa wati awali jágahá borzáda rawt, gorhá ché kanét?
63 É Ruh ent ke zendmána dant, jesmá sutt o páedagé nést. É habar ke man gón shomá gwashtant, Ruh o zend ant.
64 Bale cha shomá lahténá báwar nést.” Chiá ke Issáyá á mardom ke báwaresh néstat cha béhá pajjáha áwortant o zánti kay ent hamá ke randá áiá dróhit§ o dozhmenáni dastá dant.
65 Gorhá gwashti: “Paméshká man gwasht ke kass mani kerrá átka nakant, tán wahdé ke mani Pet imánay sawgátá áiá mabakshit.”*
66 Randá, bázén moridéá Issá yalah dát o áiay hamráhi nakort.
67 Gorhá Issáyá cha wati dwázdahén moridán jost kort: “Bárén, shomá ham maná yalaha kanét?”
68 Shamun Petrosá passaw dát: “Oo Hodáwand! Kai kerrá berawén? Namiránén zenday gál o habar tai kerrá ant o
69 márá báwar ent o zánén ke taw Hodáay hamá Pákén ay.”
70 Issáyá gwasht: “Man, shomá dwázdahén gechén nakortant? Anchosh ham zánán ke cha shomá yakké, eblisé.”
71 Áiay maksad Shamunay chokk, Yahudá Eskaryuti at. Chiá ke á cha dwázdahén moridán yakké at o Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at.

# 7

*Issá gón brátán*

1 Randá, Issáyá Jalilá tarr o tába kort. Yahudi áiay kóshay randá atant, paméshká nalótheti Yahudiahá bemánit.
2 Anchosh ke Yahudiáni kápáráni* aid nazzik but,
3 Issáay brátán gón áiá gwasht: “É jáhá bell o Yahudiahá beraw, tán hamá kárán ke taw kanay, tai morid begendant.
4 Kasé ke námdária lóthit, pa chérokái kára nakant. Taw ke é kárána kanay, bell ke sajjahén donyá tará begendit.”
5 Chiá ke brátán ham pa áiá báwar néstat.
6 Issáyá gón áyán gwasht: “Angat á wahd pa man narasetag, bale pa shomá har wahd sharr ent.
7 Donyá cha shomá naprata nakant, bale cha man naprata kant, chiá ke man áiay bárawá gwáhia dayán ke áiay kár sell o gandah ant.

---

† **6:59 6:59** Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **6:61 6:61** Márag, bezán mahsus kanag. § **6:64 6:64** Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”. * **6:65 6:65** Albat, báyad ent bezánén Hodáay wáhag esh ent ke sajjahén mardom Issáay kerrá byáyant. Bechár: Pa Timutáusá Pulosay awali kágad, bahr 2, band 4. * **7:2 7:2** Kápár, kápar, kapar.

8 Shomá pa é aidá berawét, man annun é aidá nayáyán, chiá ke mani
wahd angat narasetag.”
9 Issáyá é habar gón áyán gwasht o Jalilá mant.

*Issá Urshalimá rawt*

10 Issáay brát ke pa aidá Urshalimá shotant, randá áiay jend ham
hamódá shot, bale mardománi chamdidá nashot, chérokái shot.
11 Aiday róchán, Yahudi áiay shóházá atant o jost o porsesha kort ke “á
kojá ent?”
12 Áiay bárawá mardománi nyámá pa chérokái bázén gwash o góé
hastat, lahtén gwashagá at: “Á sharrén mardé.” Dega lahtén gwashagá
at: “Mardomána répénit o gomráha kant.”
13 Bale cha Yahudiáni torsá, kasséá sarzáherá hecch nagwasht.
14 Aiday nyámi róchán, Issá mazanén parasteshgáhá shot o dars o sabak
dayagá goláésh but.
15 Yahudián gón hayraté gwasht: “É mardá nawántag, inchok zántkári
cha kojá áwortagi?”
16 Issáyá áyáni passawá darráént: “É chizzán ke man sabaka dayán mani
naant, cha mani rah dayókay némagá ant.
17 Harkas ke belóthit Hodáay wáhagán sarjam bekant, zánt ke mani
sabak Hodáayg ant yá man cha wat habara kanán.
18 Harkas ke watsar habara kant, pa wati mazaniay pésh dáragá habara
kant. Bale á kas ke wati rah dayókay shán o shawkatay lóthóka bit,
tachkén mardomé o áiá nárásti nést.
19 Záná, Mussáyá Sharyat shomárá nadát, hamá Sharyat ke cha shomá
kass áiay sará kár nakanagá ent? Pa ché lóthét maná bekoshét?”
20 Mardomán gwasht: “Tará jenn per ent, kay tará koshit?”
21 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man tahná yak káré kortag o shomá
sajjahén chó habakkah o hayrán mantagét.
22 Mussáyá chokkáni sonnat kanag shomárá dát, harchont ke é kár
cha Mussáyá bongéj nabutagat o cha kawmay pet o pirénán at o shomá
Shabbatay róchá, wati mardénchokkán sonnata kanét.
23 Nun agan pa Mussáay Sharyatay naprósháhagá shomá Shabbatay
róchá mardénchokkán sonnata kanét, chiá mani sará zahr geptagét, ke
Shabbatay róchá yak mardomé pa sarjami drahbakshion kortag?
24 Záherá machárét o shawr maborrét, wati hokm o shawrán pa ensáp
bekanét.”

*Bárén, Issá hamá Masih ent?*

25 Gorhá Urshalimay lahtén mardom gwashagá at: “É hamá naent ke
áiay koshagay randá ant?
26 Bechárét, tachkátachk o sarzáherá habar kanagá ent o áiá heccha
nagwashant, bárén rájay sarók deljam butagant ke é hamá wádah dátagén
Masih ent?
27 Má zánén ke é mard cha kojám hand o damagá ent, bale wahdé Masih
jáha jant, hechkasa nazánt á cha kojá kayt.”
28 Paméshká, wahdé Issáyá mazanén parasteshgáhay tahá sabaka dát,
gón borzén tawáré gwashti: “Shomá maná pajjáha kárét o zánét ke cha
kojá án, bale man watsar nayátkagán, mani rah dayók hamá rástén Hodá
ent o shomá áiá nazánét.

29 Man áiá zánán, chiá ke cha áiay némagá átkagán o hamáiá maná ráh
dátag.”
30 Hamé wahdá, áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, bale hechkasá áiay
némagá dast nashahárt, parchá ke angat áiay wahd narasetagat.
31 Bale bázénéá áiay sará imán áwort o gwasht: “Wahdé Masih jáha
jant, cha é mardá géshterén mójezah o ajabbatén neshánia kárit?”

### *Issáay bandi kanagay kóshesh*

32 Á gapp o habar ke mardomán chérokái Issáay bárawá gwashtant,
Parisián eshkotant. Gorhá mazanén dini péshwá o Parisián pa Issáay
dazgir kanagá, parasteshgáhay sepáhig rawán dátant.
33 Á wahdi Issáyá gwasht: “Man pa yak kammokén wahdéá shomay
nyámá án o randá wati rah dayókay kerrá rawán.
34 Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi korta nakanét o á jáhá
ke mana rawán, shomá átka nakanét.”
35 Gorhá Yahudián gón yakdegará gwasht: “Kojá rawaga lóthit ke má
áiá dar gétka nakanén. Bárén, hamá Yahudiáni kerrá rawt, ke Yunániáni
nyámá sheng o sháng ant o Yunánián ham sabaka dant?
36 É habar ke á gwashit: ‘Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi
korta nakanét’ o ‘á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ áiay é
habaray maksad chi ent?”

### *Zendáp*

37 Aiday áheri o masterén róchá, Issá óshtát o pa borztawári gwashti:
“Agan kasé tonnig ent, mani kerrá byayt o áp benóshit.
38 Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, harkas ke mani
sará báwar bekant, shahjóáni rawánén zendáp cha áiay daruná rombit
o tachána bit.”
39 É habar áiá Hodáay Pákén Ruhay bárawá gwashtant ke báyad ent áiay
báwarmandán dayag bebit. Bale Issá angat pa shán o shawkat narasetagat,
paméshká taningah Pákén Ruh bakshag nabutagat.

### *Mardománi nátepáki*

40 Gón é habaráni eshkonagá, lahtén mardom gwashagá at: “Pa del, é
mard hamá wádah dátagén nabi ent.”
41 Dega lahtén gwashagá at: “É Masih ent.” Bázénéá chosh ham gwasht:
“Masih cha Jalilá jáha jant?
42 Záná, Pákén Ketába nagwashit ke Masih báyad ent cha Dáuday nasl
o padréchá bebit o cha áiay shahr, Bayt-Lahemá, byayt?”†
43 Hamé dábá mardománi nyámá nátepákié kapt.
44 Lahténá á dazgir kanag lóthet, bale hechkasá áiay némagá dast
nashahárt.

### *Yahudi sarókáni nábáwari*

45 Randá, parasteshgáhay sepáhig per tarretant o mazanén dini péshwá
o Parisiáni kerrá átkant. Áyán cha sepáhigán jost kort: “Shomá chiá Issá
gón wat nayáwortag?”
46 Sepáhigán gwasht: “Tán é wahdi hechkasá é marday dhawlá habar
nakortag.”

† **7:42 7:42** Samuil Dádgaray Domi Ketáb 7:12 o rand; Miká Nabiay Ketáb 5:2.

47 Parisián gwasht: “Shomá ham gomráh butagét?
48 Cha kawmay sarók o Parisián yakkéá áiay sará báwar kortag?
49 Bale anchosh ent, mardománi á romb ke cha Sharyatá násarpad ent, nálat butagéné.”
50 Nikudimusá, ke wat cha Parisián yakké at o péshá Issáay kerrá átkagat, gwasht:
51 “Bárén, Sharyat márá ejázata dant ke kaséay habaráni eshkonag o káráni zánagá pésar, áiá mayárig bekanén?”
52 Áiay passawá gwashtesh: “Taw ham cha Jalilay mardomán ay? Wat patth o pól kan o bechár, hechbar nabié cha Jalilá jáha najant.”
53 Randá, á sajjahén wati lógán shotant.[‡]

# 8

*Zenahkárén janénéay bakshag*

1 Bale Issá Zaytunay kóhá shot.
2 É dega sabáhá, padá mazanén parasteshgáhá átk. Mardom áiay chapp o chágerdá mocch butant. Issá nesht o áyáni sabak dayagá goláésh but.
3 Hamé wahdá Sharyatay zánóger[*] o Parisián, janéné mardománi nyámá áwort ke zenáay wahdá gerag butagat.
4 Gón Issáyá gwashtesh: “Oo ostád! É janén zenáay sará gerag butag.
5 Sharyatay tahá, Mussáyá márá hokm dátag ke é paymén janén báyad ent sengsár kanag bebant.[†] Bale taw ché gwashay?”
6 Áyán lóthet Issá chizzé begwashit tán áiá dámá dawr bedayant o mayárig bekanant, bale Issá nesht o gón lankoká zeminay sará chizzé nebisagá lagget.
7 Gón kast o kénagé lóthetesh ke á passaw bedant. Gorhá Issáyá wati sar borz kort o gwashti: “Agan áiá sengsár kanaga lóthét, awali sengá báyad ent hamá bejant ke áiá wat hech gonáh nakortag.”
8 Padá nesht o zeminay sará chizzé nebisagá goláésh but.
9 Gón é habaráni eshkonagá, kawmay péshwá, awalá pirén o randá sajjahén, dar kapt o shotant. Tahná Issá o hamá janén pasht kaptant.
10 Nun Issá óshtát o gón janéná gwashti: “Oo bánok! Mardom kojá shotant? Pa tai mayárig kanagá yakké ham namant?”
11 Janéná gwasht: “Na wájah! Kass namant.” Issáyá gwasht: “Man ham tará mayáriga nakanán, beraw, bale dega baré gonáh makan.”

*Issá jahánay rozhn ent*

12 Issáyá padá gón mardomán gwasht: “Man jahánay rozhn o nur án. Kasé ke mani randgiriá kant, taháróki gesar o sargardána nabit, zenday rozhnáiay wáhonda bit.”
13 Parisián gón áiá gwasht: “Taw wati bárawá wat sháhedia dayay, gorhá tai sháhediá arzesh o ehtebáré nést.”
14 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man pa wati jendá toré wat sháhedi bedayán, mani sháhediá ehtebár hast, chiá ke mana zánán cha kojá

[‡] **7:53 7:53** Lahtén kwahnén daznebeshtá, bahr 7:53 beger tán 8:11 nést. [*] **8:3 8:3** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. [†] **8:5 8:5** Láwián 20:10; Sharyatay Domi Rahband 22:22.

átkagán o kojá rawán, bale shomá nazánét man cha kojá átkagán o kojá rawán.
15 Shomá gón ensáni chammé chárét o shawr o hokma borrét. Bale man
hechkaséay bárawá shawra naborrán.
16 Agan shawré ham beborrán, mani hokm o shawr barhakkén shawré
bit, chiá ke é káray tahá tahná naán, hamá Pet ke maná ráhi dátag gón
man hamráh ent.
17 Shomay Sharyatá é ham nebisag butag ke do mardomay gwáhiá
ehtebár hast.‡
18 Yakké mani jend ent ke pa wat sháhedia dayán, domi hamá Pet ent
ke maná ráhi dátag."
19 Áyán gwasht: "Tai pet kojá ent?" Issáyá passaw dát: "Shomá na
maná zánét o na mani Petá, agan shomá maná bezántén, mani Petó ham
zántagat."
20 Issáyá é habar hamá wahdá kortant ke mazanén parasteshgáhá,
hayráti zarráni pétiay§ nazziká, dars o sabak dayagá at. Kasséá pa áiay
dazgir kanagá dast nashahárt, chiá ke angat áiay wahd narasetagat.

### *Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét*

21 Padá Issáyá gón áyán gwasht: "Mana rawán o shomá mani shóházá
gardét, bale wati gonáháni tahá merét o á jáhá ke mana rawán, shomá
átka nakanét."
22 Yahudi gón yakdomiá gwashagá laggetant: "Wahdé gwashit: 'Á jáhá
ke mana rawán shomá átka nakanét,' cha eshiá áiay maksad chi ent?
Balkén lóthit watá bekoshit?"
23 Issáyá gón áyán gwasht: "Shomá cha é jahli jaháná ét o man cha
borzádi jaháná, shomá cha é donyáyá ét o man cha é donyáyá naán.
24 Paméshká shomárá gwashán ke wati gonáháni tahá merét. Agan
imán mayárét *Man Hamá Án* ke gwashán, wati gonáháni tahá merét."
25 Áyán jost kort: "Taw kay ay?" Issáyá passaw dát: "Man hamá án ke
cha péshá ham shomárá gwashton.
26 Maná shomay bárawá bázén chizzé pa gwashag o shawr borragá*
hastent, bale mani rah dayók hamá rástén ent o man har chizzé ke cha
áiá eshkotag pa jaháná darshána kanán."
27 Áyán nazánt Petay bárawá habar kanagá ent.
28 Paméshká Issáyá gwasht: "Wahdé shomá Ensánay Chokk cha zeminá
chest kort, gorhá zánét ke *Man Hamá Án* o watsar káré nakanán, hamá
dhawlá ke Petá sój dátag, hamá dhawlá habara kanán.
29 Mani rah dayók gón man ent, áiá maná tahná o éwak naeshtag, chiá
ke man modám hamá kárána kanán ke áiá gal o shádána kanant."
30 Cha é habaráni eshkonagá, bázénéá Issáay sará báwar kort.

### *Golámi o ázáti*

31 Randá, Issáyá gón hamá Yahudián ke áiay sará báwarmand buta-
gatant, gwasht: "Agan mani habaráni sará bóshtét, pa del mani morid
ét.
32 Á wahdi rástiá zánét o rásti shomárá ázáta kant."

---

‡ **8:17 8:17** Sharyatay Domi Rahband 19:15. Yuhanná 5:31 o rand ham é habaray bárawá ent.
§ **8:20 8:20** Péti, bezán sanduk. * **8:26 8:26** Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

33 Áyán gwasht: “Má Ebráhémay awlád én o hechbar kaséay golám
nabutagén. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘shomá ázáta bét’?”
34 Issáyá gwasht: “Báwar kanét, á kas ke gonáha kant, gonáhay bandig
o golám ent o
35 golám dáemá wájahay lógá namánit, bale chokk dáemá mánit.
36 Gorhá, agan Chokk shomárá ázát bekant pa rásti o pakká ázáta bét.
37 Zánán ke shomá Ebráhémay awlád ét, bale paméshká ke mani
sabakán shomay delá jágah nést, mani koshagay randá ét.
38 Man hamá chizzáni bárawá gappa kanán ke wati Petay bárgáhá
distagant o shomá hamá chizzáni sará kára kanét ke cha wati petá sabak
geptagant.”
39 Áyán darráént: “May pet Ebráhém ent.” Issáyá gón áyán gwasht:
“Agan shomá Ebráhémay chokk buténét, hamáiay ráhó zortagat.
40 Shomá zánét, man hamá rásti ke cha Hodáyá eshkotag gón shomá
gwasht. Bale angat mani koshagay randá ét. Ebráhémá choshén kár
nakortagat.
41 Shomá wati petay kárán barjáha dárét.” Áyán gwasht: “Má bépet o
kihorr naén, márá yak peté hast, á ham Hodáay jend ent.”
42 Issáyá gwasht: “Agan Hodá shomay pet butén, shomá maná ham dóst
dáshtagat, chiá ke man cha hamáiay némagá átkagán o shomay nyámá
án. Man watsar nayátkagán, hamáiá maná dém dátag.
43 Pa ché mani habarán sarkecha nawarét? Paméshká ke shomárá é
habaráni eshkonagay twán nést.
44 Shomá wati pet, bezán eblisay chokk ét o hamáiay morád o wáhagáni
sará kár kanaga lóthét. Á cha bon o béhá hónigé o cha rástiá dur o zebahr†
ent, chiá ke áiá hech rásti mán nést. Wahdé dróga bandit, wati bon o béhá
rawt, chiá ke drógbandé o sajjahén drógáni pet ent.
45 Bale paméshká mani sará báwara nakanét ke rástiá gón shomá
gwashán.
46 Cha shomá kay maná gonáhé per basta kant? Gorhá, agan man
rásténa gwashán, pa ché báwara nakanét?
47 Á kas ke Hodái ent, Hodáay habará gósha dárit. Shomá Hodáay
habará gósha nadárét, chiá ke Hodái naét.”

### *Issá o Ebráhém*

48 Yahudián áiay passawá darráént: “Má nagwasht ke taw cha Sámerián
ay o tará jenn per ent?”
49 Issáyá gwasht: “Maná jenn per nést, wati Petá báz ezzata dayán, bale
shomá maná béezzata kanét.
50 Man pa wat mazania nalóthán, á degaré ke maná sharap o mazania
dant o wat dádrasia kant.
51 Allam bezánét agan kasé mani habará begipt, hechbara namerit.”
52 Yahudián gón áiá gwasht: “Nun márá báwar ent ke tará jenn per.
Ebráhém o sajjahén nabi mortant, bale taw gwashay: ‘Harkas mani habará
bezurit hechbara namerit.’
53 Záná, taw cha may pet Ebráhémá master ay? Á mort o sajjahén nabi
ham mortant. Taw kay ay?”

† **8:44 8:44** Zebahr, bezán bébahr.

54 Issáyá passaw dát: “Agan man watá wat satá bedayán, é satáyá
arzeshé nést, é mani Pet ent ke maná mazani o shawkata bakshit, hamá
ke shomá áiá wati Hodá zánét.
55 Angat áiá nazánét o pajjáha nayárét, bale man áiá zánán. Agan
begwashán ke áiá nazánán, shomay dhawlá drógbanda bán, bale man
áiá zánán o har chizzé ke á gwashit mana kanán.
56 Shomay pet Ebráhém, pa hamé ométá gal o shádán at ke mani róchá
begendit. Áiá dist o delshát but.”
57 Yahudián gwasht: “Tará angat panjáh sál ham nabit, gorhá chón taw
Ebráhém distag?”
58 Issáyá gwasht: “Báwar kanét, *Man Hamá Án* ke cha Ebráhémá pésar
butagán o hastán.”
59 Áyán pa Issáay janagá seng o dhók chet, bale á cha mardománi
chammá dur o andém but, mazanén parasteshgáhi esht o shot.

# 9

### *Pédáeshi kóréay drahbakshi*

1 Cha ráhéá gwazán, Issáyá yak pédáeshi kóré* dist.
2 Moridán cha áiá jost kort: “Oo ostád! É mard chiá kór pédá butag?
Wat gonahkár ent yá áiay pet o mát?”
3 Issáyá passaw dát: “Na áiay jend gonahkár ent, na pet o mát.
Paméshká é dhawlá but ke Hodáay kár o zóráki gón áiá paddar o záher
bebit.
4 Tánke róch ent, báyad wati rah dayókay kárán sarjam bekanén, shap
ke bit gorhá kass káré korta nakant.
5 Man, tán wahdé ke jahánáy án, jahánay rozhnái án.”
6 Wahdé chosh gwashti, lebzi zeminá dawr dát o cha lebzá geli addh
kort, kóray chammán per mosht o
7 gwashti: “Beraw, wati chammán Siluháay taláwagá beshód.”
(Siluháay máná “dém dátagén” ent.) Gorhá á shot, chammi shoshtant,
biná but o átk.
8 Randá, hamsáheg o é dega mardom ke á mardesh cha pendhógeriay
róchán pajjáh áwortagat, gwashagá laggetant: “É hamá naent ke
neshtagat o pendhagá at?”
9 Lahténá gwasht: “Hamá ent.” Dega lahténá gwasht: “Áiay hamrang o
hamdróshom ent.” Á wat gwashagá at: “Man hamá mardom án.”
10 Jostá atant: “Gorhá tai chamm chón biná butant?”
11 Gwashti: “Hamá mard ke námi Issá ent, áiá gel tarr kort, mani
chammán per mosht o gwashti ke Siluháay taláwagá berawán o chammán
beshódán. Man chamm shoshtant o biná bután.”
12 Gwashtesh: “Á mard kojá ent?” Gwashti: “Mana nazánán.”

### *Pédáeshi kór o Parisiáni jost o pors*

13 Hamá mard ke pésará kór at Parisiáni kerrá bortesh.
14 Shabbatay róch at ke Issáyá gel jórhéntagat o áiay chamm biná
kortagatant.

* **9:1 9:1** Pédáeshi kór, bezán mádarzádén kór.

15 Nun Parisi ham cha áiá jostá atant: “Taw chón biná butay?” Mardá
gwasht: “Áiá mani chamm gel per moshtant, man shoshtant o nun
gendagá án.”
16 Lahtén Parisiá gwasht: “É mard cha Hodáay némagá nayátkag,
parchá ke Shabbatay rahbanday sará kára nakant.” Dega lahténá gwasht:
“Gonahkárén mardomé chón é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta
kant?” Á watmánwat kassh o chilléá kaptant.
17 Padá cha hamá mardá jostesh kort ke pésará kór at: “É tai chamm
atant ke áiá biná kortant, nun taw áiay bárawá ché gwashay?” Gwashti:
“Nabié.”
18 Yahudián báwar nakort ke á mard kór butag o annun biná ent,
paméshká áiay pet o mátesh áwortant.
19 Cha áyán jostesh kort: “É mard shomay chokk ent, hamá ke shomá
gwashét pédáeshi kóré at? Gorhá nun chóna gendit?”
20 Pet o mátá áyáni passawá gwasht: “Má zánén ke may chokk ent o kór
pédá butag.
21 Bale nazánén nun chóna gendit o kayá biná kortag. Cha áiay jendá
jost begerét, rostag o tamánén mardé, wati habará wata kant.”
22 Áiay pet o mátá cha Yahudián torset, paméshká é dhawlá passawesh
dát. Parchá ke Yahudián cha péshá shawr kortagat, harkas bemannit ke
Issá Masih ent, áiá cha kanisah o parasteshgáhán dara kanant.
23 Paméshká á marday pet o mátá gwasht ke “cha áiá jost begerét, á wat
rostag o tamánén mardé.”
24 Domi randá, á mard ke pésará kór butagat padá áwort o gwashtesh:
“Pa Hodáay námá sawgend bwar ke rásta gwashay, má zánén ke é mard,
Issá, gonahkáré.”
25 Áiá gwasht: “É mard gonahkáré yá na, mana nazánán, tahná yak
chizzé zánán, ke man kór butagán o nun biná án.”
26 Áyán jost kort: “Gón taw ché korti? Chón tai chammi biná kortant?”
27 Passawi dát: “Man annun gón shomá gwasht, shomá gósh nadásht, pa
ché lóthét padá beshkonét? Záná, shomá ham lóthét áiay morid bebét?”
28 Gorhá á biná butagén mardesh zá o zakat kort o gwashtesh: “Taw wat
áiay morid ay, má Mussáay morid én.
29 Má zánén ke Hodáyá gón Mussáyá habar kortag, bale é marday
bárawá nazánén ke cha kojá átkag.”
30 Nun á mardá áyáni passawá gwasht: “É ajabén habaré, áiá mani
chamm biná kortagant o shomá nazánét á cha kojá átkag!
31 Máshomá sajjahéna zánén ke Hodá gonahkáráni dwáyá gósha
nadárit, hamáiay dwáyá gósha dárit ke Hodádósté o áiay wáhagáni sará
kára kant.
32 Cha jahánay jórhénagá beger tán maróchi, eshkonag nabutag ke
yakké pédáeshi kóré biná bekant.
33 Agan é mard cha Hodáay némagá mayátkén, hech choshén kári korta
nakort.”
34 Áiay passawá gwashtesh: “Taw ke wat gonáhay chokk ay, márá
sabaka dayay?” Gorhá á mardesh dar kort.

*Kórdelán*

35 Wahdé Issáyá eshkot biná butagén mardesh galléntag, á mardi dar gétk o gwashti: “Tará Ensánay Chokkay sará báwar ent?”
36 Mardá darráént: “Oo wájah! Maná begwash, á kay ent ke áiay sará báwar bekanán?”
37 Issáyá gwasht: “Taw á distag. Hamá ent ke gón taw habar kanagá ent.”
38 Gwashti: “Oo Hodáwand! Imánon áwort” o Issáay pádán kapt.
39 Gorhá Issáyá gwasht: “Man pa hokm borrag o dádrasiá é donyáyá átkagán, tánke kór biná bebant o biná kór.”
40 Cha Parisián lahtén ke áiay chapp o chágerdá atant é gappesh eshkot o gwashtesh: “Tai maksad esh ent ke má kór én?”
41 Issáyá gwasht: “Agan kór buténét shomárá mayáré per néstat, bale paméshká angat mayárig ét ke gwashét: ‘Má biná én.’

# 10

*Nékén shopánk*

1 “Báwar kanét, agan kasé cha pasáni gwásh o wárhay dapá mapoterit o cha dega némagé kopp bekant, bezán dozz o rahzané.
2 Bale á kas ke cha gwáshay dapá rawt, pasáni shopánk ent.
3 Negahpán, gwáshay dapá pa áiá pacha kant o pas áiay tawárá eshkonant. Á wati pasán pa nám gwánk o tawára jant o áyán dhanná bárt.
4 Wahdé wati pasán dhanná bárt, wat pésara bit o pas áiay randá kapant, chiá ke áiay tawárá pajjáha kárant.
5 Bégánagáni randá nakapant, cha áyána tachant, chiá ke bégánagáni tawárá pajjáha nayárant o nazánant.”
6 Issáyá, é mesál pa áyán pésh kort, bale mardomán áiay maksad sarkech nawárt.
7 Gorhá padá gwashti: “Báwar kanét, man pasáni gwáshay dap o darwázag án.
8 Á sajjahén ke cha man o pésar átkagant dozz o rahzan atant* o pasán áyáni tawár gósh nadásht.
9 Man darwázag án, harkas ke cha mani ráhá begwazit, rakkit. Tóká rawt yá dhanná, pa charágáhé sara bit.
10 Dozza kayt tán dozzi bekant, bekoshit o tabáh bekant, man átkagán ke mardomán zendmán berasit o sarjamiá áiay wáhond bebant.
11 “Man nékén shopánk án, nékén shopánk wati sáhá pa pasán nadra kant.
12 Bale kasé ke pa mozz kára kant, pasáni wáhond naent. Wahdé gendit ke gork dém pa pasán pédák ent, áyán yalaha kant o tachit. Á wahdi, gork pasáni sará hamlah o orosha† bárt o áyán sheng o shánga kant.
13 Á tachit, chiá ke pa mozz kára kant, pasáni hayáldáriá nakant.
14 “Man nékén shopánk án, man wati pasán jáha kárán o á ham maná zánant,
15 hamá dhawlá ke Pet maná zánt o man Petá zánán. Man wati sáhá pa pasán nadra kanán.

---

* **10:8 10:8** Issáay maksad hamá dagábázén sarók atant ke mardomána répénant. † **10:12 10:12** Orosh, bezán hamlah.

16 Maná dega pas ham hast, ke cha é ramagá naant,‡ báyad ent áyán ham
byárán. Á mani tawárá eshkonant o yak ramag o yak shopánka bant.
17 Pet maná dósta dárit, chiá ke man wati sáhá nadra kanán ke padá
wati ján o zenday wáhond bebán.
18 Hechkas mani sáhá cha man gepta nakant, man gón wati hobb o
wáhagá áiá nadra kanán. Maná wati sáhay dayagay ehtiár watá gón ent o
padá áiay per tarrénagay master ham wat án. É hokm, maná Petá dátag."
19 É habaráni bárawá, padá Yahudiáni nyámá nátepáki kapt.
20 Bázéné gwashagá at: "Áiá jenné per, ganóké, pa ché áiay habarán
gósha dárét."
21 Á dega gwashagá atant: "Kaséá ke jenn per ent, é dhawlén gapp jata
nakant. Jenn kórán biná korta kant?"

### *Yahudi Issáyá namannant*

22 Wahdé Urshalimá, mazanén parasteshgáhay shosht o shód o wapkay§
aid átk, zemestán at.
23 Issáyá mazanén parasteshgáhá, Solaymánay péshjáhá* kadama jat.
24 Yahudi áiay chapp o chágerdá mocch but o gwashagá atant: "Tán
kadén márá é dhawlá shakkay tahá dáray? Agan taw Masih ay, rást o
pakká begwash."
25 Issáyá gwasht: "Man shomárá gwashtag, bale báwara nakanét. Á
kárán ke man cha Petay némagá kanán wat pa man gwáhia dayant.
26 Bale shomá ke mani pas naét, báwara nakanét.
27 Mani pas mani tawárá eshkonant, man áyán jáha kárán o mani
randgiriá kanant.
28 Man áyán namiránén zenda bakshán o á hechbara namerant. Kass
áyán cha man pach gepta nakant.
29 Hamá Pet, ke é maná bakshetaganti, cha sajjahénán master ent o
hechkas áyán cha mani Petay dastá pach gepta nakant.
30 Man o mani Pet yakk én."
31 Padá Yahudián dhók chet ke áiá sengsár bekanant.
32 Issáyá gón áyán gwasht: "Man cha Petay némagá bázén nékén káré
kortag, pa kojám kárá maná sengsára kanét?"
33 Yahudián darráént: "Pa nékén káréá tará sengsára nakanén, pa tai
koprán é kárá kanén. Taw bani ádamé ay bale gwashay: 'Man Hodá án.' "
34 Issáyá gwasht: "Shomay Sharyatá nayátkag ke Hodáyá gwashtag:
*'Shomá cha hamá shawr borrókén†hodáyán ét'?*‡
35 Agan á mardom ke Hodáay habar pa áyán rasetag, 'hodá' gwashag
butagant o zánén ke Hodáay Pákén Keták hechbara nakapit o nákára
nabit,
36 gorhá maná ke Petá gechén kortag o é jaháná rawán dátag, chón
kopray bohtámá§ janét? Á ham tahná pa é habará ke man gwashtag:
'Hodáay Chokk án.'

---

‡ **10:16 10:16** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "cha é gwáshá naant". § **10:22 10:22** Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénaga bit. * **10:23 10:23** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. † **10:34 10:34** Shawr borrók, bezán paysalah kanók. ‡ **10:34 10:34** Zabur 82:6. É habaray máná esh ent ke Hodái shawr borragay ehtiár mardomán dayag butag. § **10:36 10:36** Bohtám, bezán malámat, tohmat.

37 Agan man wati Petay kárán makanán, pa man imán mayárét.
38 Bale agan áyáni sará kára kanán, toré agan pa man imán mayárét, pa mani kárán imán byárét. Á wahdi, sarkecha warét ke Pet mani jesm o jáná ent o man áiay arwáh o jabiná."
39 Gorhá lóthetesh padá áiá dazgir bekanant, bale Issá cha áyáni dazrasá dur but.
40 Randá cha Ordonay kawrá gwast o hamá jágahá shot o mant ke pésará Yahyáyá ódá pákshódi dátagat.
41 Bázén mardomé áiay kerrá átk o gwashtesh: "Yahyáyá hech mójezah o ajabbatén nesháni pésh nadásht, bale é marday bárawá har chizzé ke gwashti rást ent."
42 Ódá bázén mardoméá Issáay sará imán áwort.

# 11

*Ilázaray mark*

1 Bayt-Anyáay métagá, Ilázar námén mardé nájórh at. Bayt-Anyá, Maryam o áiay gohár Martáay métag at.
2 Maryam hamá at ke Hodáwandén Issáay pádi atr per moshtant o gón wati mudán hoshki kortant, annun áiay brát Ilázar nájórh at.
3 Áiay gohárán pa Issáyá kolaw kort: "Oo Hodáwand! Tai dóst nádráh ent."
4 Wahdé Issáyá é habar eshkot gwashti: "É nádráhi áiá dém pa marká nabárt, pa Hodáay shán o shawkatá yak neshánié bit, tánke Hodáay Chokk ham cha é ráhá pa mazani o shawkat berasit."
5 Issáyá, Martá o áiay gohár o Ilázar dósta butant.
6 Wahdé cha Ilázaray nájórhiá sahig but, dega do róch hamá jáhá ke dáshtagati mahtal but.
7 Gorhá gón moridán gwashti: "Byáét padá dém pa Yahudiahá berawén."
8 Moridán gwasht: "Oo ostád! É habará dér nagwastag ke Yahudián lóthet tará sengsár bekanant. Padá hamódá rawaga lóthay?"
9 Issáyá passaw dát: "Róchay rozhnái dwázdah sáhat naent? Kasé ke róchá ráha rawt nalakoshit o thagala nawárt, chiá ke jahánay rozhnáiá gendit.
10 Bale agan kasé shapá ráh berawt lakoshit, chiá ke áiá hech rozhnáié démá nést."
11 É habarán o rand, Issáyá gwasht: "May dóstén Ilázar waptag, bale mana rawán o áiá páda kanán."
12 Moridán gwasht: "Oo Hodáwand! Agan wáb ent, allamá dráha bit."
13 Issáyá áiay markay bárawá habar kort, bale áyán hayál kort ke Ilázar anchosh waptag o wáb ent.
14 Á wahdi Issáyá sarkech dátant ke "Ilázar mortag.
15 Nun pa shomaygi shádmán án ke ódá nabutagán. Pa ché ke nun báwar korta kanét. Byáét, áiay gwará rawén."
16 Tumá ke áesh "Járhó"* náméntagat, gón á dega moridán gwashti: "Byáét, má ham berawén o gón áiá hór bemerén."

*Issá zendmán o áherat ent*

* **11:16 11:16** Bezán Tumáyá járhé butag.

17 Wahdé Issá ódá átk o raset, sahig but chár róch ent ke Ilázar kabr
kanag butag.
18 Bayt-Anyá tán Urshalimá, kesás say kilumitar† ent.
19 Bázén Yahudié, Martá o Maryamay kerrá pa áyáni brátay porsá
átkagat.
20 Wahdé Martá sahig but ke Issá pédák ent, áiay péshwáziá shot, bale
Maryam mant.
21 Martáyá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay,
mani brát namortagat.
22 Bale angata zánán, har chizz ke taw cha Hodáyá belóthay tará dant.”
23 Issáyá gwasht: “Tai brát padá zendaga bit.”
24 Martáyá gwasht: “Mana zánán ke áherzamáná zendaga bit.”
25 Issáyá gwasht: “Man zendmán o áherat án. Agan kasé mani sará
imán byárit toré bemerit, padá ham zendaga bit.
26 Harkas ke zendag ent o mani sará báwara kant, hechbara namerit. É
habará báwara kanay?”
27 Martáyá gwasht: “Haw mani Hodáwand! Maná báwar ent ke taw
Masih ay, Hodáay hamá Chokk ay ke báyad ent é jaháná byayt.”

### *Issáay gréwag*

28 Cha é gappáni gwashagá o rand, Martá shot wati gohár Maryami tawár
kort o pa halwaté gwashti: “Ostád átkag o tará lóthit.”
29 Wahdé Maryamá é eshkot, hamá damáná chest but o Issáay kerrá
shot.
30 Issá angat á métagá narasetagat o hamódá at ke Martá áiay gendagá
shotagat.
31 Hamá Yahudi ke Maryamay lógá atant o áiá tasallá dayagá atant,
wahdé distesh ke á pa eshtápi pád átkag o cha lógá dar áyagá ent, áiay
randá kaptant. Gón wat gwashtesh: “Balkén pa gréwagá kabray sará
rawt.”
32 Bale Maryam hamódá shot o sar but ke Issá ódá at o á disti. Nun Issáay
pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát
namortagat.”
33 Wahdé Issáyá Maryam gón á Yahudián ke áiay hamráh atant gréwán
dist, cha delá áhé kasshet o sakk padard but.
34 Gwashti: “Shomá Ilázar kojá kabr kortag?” Gwashtesh: “Oo
Hodáwand! Byá o bechár.”
35 Cha Issáay chammán ars retkant.
36 Yahudi gwashagá atant: “Bechárét chenkadar dósti butag.”
37 Cha áyán lahténá gwasht: “É mard ke kóray chammi biná kortant,
Ilázari cha marká rakként nakort?”

### *Ilázaray zendag bayag*

38 Randá, Issá anchosh ke cha delá áh kasshagá at, kabray sará átk. Kabr,
yak gáré at ke dhóké áiay dapá ér at.
39 Issáyá gwasht: “Dhóká dur kanét.” Ilázaray gohár Martáyá gwasht:
“Oo wájah! Áiay marká chár róch gwastag o bóa kant.”

† **11:18 11:18** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “pánzdah stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

40 Issáyá passaw dát: “Man nagwasht agan tará imán bebit, Hodáay
shán o shawkatá genday?”
41 Gorhá dhókesh cha kabray dapá dur kort, Issáyá ásmánay némagá
cháret o gwashti: “Oo Pet! Tai shográ gerán ke mani habaret eshkot.
42 Man zánt ke taw modám mani habará gósha dáray, bale é habaron
pa á mardomán gwasht ke edá óshtátagant, tán báwar bekanant ke taw
maná rawán dátag.”
43 Cha é habarán o rand, Issáyá gón borzén tawáré gwánk jat: “Ilázar!
Dar kap.”
44 Hamá mordag, ke dast o pádi kaponá atant o démi dazmáléá
póshetagat, dhanná dar átk. Issáyá gwasht: “Áiá pach kanét, belléti ke
rawt.”

*Issáay kóshay mandr o pandal*

45 Maryamay gwará átkagén bázén Yahudián, wahdé Issáay é kár dist,
áiay sará imánesh áwort.
46 Bale lahtén, Parisiáni kerrá shot o Issáay kortagén káray hálesh bort
o sar kort.
47 Mazanén dini péshwá o Parisián wati sarókáni diwánay básk
lóthetant o gwashtesh: “Má ché kanagá én? É mard bázén mójezah o
ajabbatén nesháni pésh dáragá ent.
48 Agan áiá hamé dhawlá yalah bedayén, sajjahén áiay sará báwara
kanant, á wahdi Rumia káyant o may kawm o mazanén parasteshgáhá
gerant.”
49 Cha áyán, Kiápá námén mardéá, ke á sálá masterén dini péshwá at,
gwasht: “Shomá cha bon o béhá chizzé nazánét.
50 Nazánét ke pa shomá, sarjamén kawmay tabáhiay badalá, sharter
hamesh ent ke kawmay jáhá yak mardomé bemerit.”
51 É gapp, áiá watsar nagwasht, chiá ke á sálá, Kiápá masterén dini
péshwá at, áiá péshgói kort ke Issá báyad ent pa kawmá bemerit,
52 tahná pa á kawmá na, pa Hodáay sajjahén sheng o shángén chokkán
tán áyán yakjáh o yakráh bekant.
53 Cha á róchá o rand, áiay koshagay band o bastesh bongéj kort.
54 Cha ed o rand, dega baré Issáyá watá Yahudiáni nyámá záher nakort.
Gyábánay nazziká, Epráim námén shahréá, gón wati moridán shot o
nesht.
55 Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at o bázén mardomé cha molkay saj-
jahén hand o damagán, Urshalimá átkagat ke cha aidá pésar pákizagiay
rasmán purah bekanant.
56 Á Issáay jost o porsá atant o mazanén parasteshgáhá gón yakdegará
gwashagá atant: “Bárén, é aidá nayayt? Shomá ché gwashét?”
57 Bale mazanén dini péshwáyán o Parisián hokm kortagat, harkasé ke
bezánt Issá kojá ent, hál bedant tán áiá dazgir bekanant.

# 12

*Maryam Issáay pádán charpa kant*
*(Mattá 26:6–13; Markás 14:3–9)*

1 Cha Sargwazay aidá shash róch pésar, Issá Bayt-Anyáyá shot ke
Ilázaray lóg hamódá at, hamá Ilázar ke cha mordagán zendag kortagati.

2 Áyán, pa Issáyá shámé jórh kortagat, Martáyá hezmata kort o Ilázar
gón mehmánán Issáay kashá parzónagay* sará neshtagat.
3 Á wahdi, Maryamá ném táséay kesásá,† sombolay‡ gehter o
gránbaháén atr áwort, Issáay pádán per mosht o pád gón wati mud o
malgórán hoshk kortant. Atray wasshén bó, á lógay har kondhá tálán
but.
4 Hamé wahdá Yahudá Eskaryutiá, ke cha Issáay moridán at o pa hamé
zuttán, Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at, gwasht:
5 "Parchá é atr pa sésad dinárá bahá nabut o zarr, garib o nézgárán
dayag nabutant?"
6 Áiá é habar pa bazzagén mardománi gamwáriá nagwasht, paméshká
gwashti ke á wat Issáay rombay kelitdár§ at o dozzé at. Áiá harwahd cha
zarturagá chizzé pa wata zort.
7 Issáyá gwasht: "Maryamay kárá kár madárét, áiá é rógen pa mani
kabr kanagay tayáriá ér kortagant.
8 Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón
shomá gón naán."
9 Cha Yahudián bázénéá, wahdé eshkot ke Issá ódá ent, tahná Issáay
didárá nayátkant, Ilázaray gendagá ham átkant ke zendag butagat.
10 Paméshká mazanén dini péshwáyán Ilázaray kóshay shawr ham
borret.
11 Chiá ke áiay sawabá, bázén Yahudié cha áyán per tarretagat o Issáay
sará báwarmand butagat.

### *Pa Issáay wasshátká*
### *(Mattá 21:1–11; Markás 11:1–11; Luká 19:28–40)*

12 É dega róchá, mazanén rombé ke pa aidá átkagat, wahdé zántesh
Issá Urshalimay ráhá ent,
13 gón maccháni sarsabzén pissh o takán,* pa Issáay péshwáziá dar átk.
Kukkáresha kort:
"Hushiáná,†
Esráilay bádsháhá mobárak bát
ke pa Hodáwanday námá kayt."‡
14 Issáyá korragén haré dar gétk o áiá swár but, anchosh ke Hodáay
Pákén Ketába gwashit:
15 *"Oo Sahyunay Jenek! Nun mators. Tai bádsháh korragén haréay poshtá
neshtag o pédák ent."*§
16 Awalá é chizzáni maksad pa moridán pakká naat, bale randá ke Issá
pa wati mazani o shawkatá raset, morid yát o tránagá kaptant ke é chizz
áiay bárawá nebisag butagat o mardomán ham gón áiá anchosh kort.
17 Wahdé Issáyá Ilázar tawár jat o cha kabrá zendag dar áwort, bázéné
hamódá at. Áyán pa wati distagén o eshkotagénán shádhedia dát.

---

* **12:2 12:2** Parzónag, bezán soprah. † **12:3 12:3** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "yak litrá", bezán kesás sésad gerám. ‡ **12:3 12:3** Sombol, washbóén gol o pollé. § **12:6 12:6** Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. * **12:13 12:13** Tak, bezán macchay tarrén lotth ke pissh per enti. † **12:13 12:13** Hushiáná, bezán "márá annun berakkén". ‡ **12:13 12:13** Zabur 118:26. § **12:15 12:15** Zakaryá Nabiay Ketáb 9:9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom.

18 Á mazanén romb, pa é háterá Issáay péshwáziá átkagat, ke
eshkotagatesh Issáyá é mójezah o ajabbatén neshání záher kortag.
19 Parisián gón yakdegará gwasht: “Bechárét, máshomá hecch nakanagá
én, sajjahén donyá áiay ráhá ent.”

### *Gón Issáyá Yunániáni gendok*

20 Gón é mardomán ke aiday róchán pa parastesháUrshalimá
átkagatant, lahtén Yunáni ham gón at.
21 Á Piliposay kerrá átkant. Pilipos Jalilay shahr Bayt-Saydáay mardomé
at. Gón áiá gwashtesh: “Wájah! Má lóthén Issáyá begendén.”
22 Pilipos shot o é habari gón Andriásá gwasht. Á doén shotant o Issáesh
hál dát.
23 Issáyá áyáni passawá gwasht: “Á wahd átkag ke Ensánay Chokk pa
wati shán o shawkatá berasit.
24 Allam bezánét, agan gandomay dánag hákay chérá marawt o
mamerit, hechbar cha yak dánagéá géshtera nabit, bale agan kall bebit
bázén dánagé kárit.
25 Harkasá ke wati zend dóst ent, áiá báhénit o harkas ke é jaháná cha
wati zendá sara gwazit, á wati sáh o jáná rakkénit o pa namiránén zendá
sara bit.
26 Agan kasé lóthit mani hezmatá bekant, báyad ent mani randgiriá
bekant. Har jáh ke man án, mani hezmatkár hamódá gón man ent o agan
kasé mani hezmatá kant, mani Pet áiá washnáma kant.

### *Wati markay bárawá Issáay habar*

27 “Annun mani del bétáhir* o jalájósh ent, ché begwashán? Bárén
begwashán: ‘Oo mani Pet! Maná cha é sáhatá berakkén’? Na, habar esh
ent ke mani áyagay morád o maksad hamé wahd o damán butag.
28 Oo Pet! Wati námá mazani o shawkat beday.” Hamé wahdá, borzén
tawáré cha ásmáná rost ke gwashti: “Shán o mazanion dátag o angat ham
dayán.”
29 Rombé mardom ke ódá óshtátagat, gón é tawáray eshkonagá
gwashagá laggetant: “Granday tawár at,” á degarána gwasht: “Préshtagéá
gón áiá gapp kort.”
30 Issáyá gwasht: “É tawár, pa man na, pa shomaygi átk.
31 Annun é jahánay dádrasiay wahd ent o jahánay náláhekén sardár
Shaytán, dhanná dar kanaga bit.
32 Wahdé cha zeminá chest kanaga bán, sajjahén mardomán wati
némagá kasshán.”
33 Issáyá é habar pa hamá dhawlén markéá gwasht ke áiay entezár o
wadárá at.
34 Mardomán darráént: “Sharyata gwashit ke Masih tán abad gón má
mánit. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘Ensánay Chokk chest kanaga bit’?
Ensánay é Chokk kay ent?”
35 Issáyá gwasht: “Tahná yak gwandhén wahdéá rozhnái gón shomá
gón ent. Tán wahdé ke é rozhnái gón shomá gón ent, gám janán démá
berawét. Chosh mabit ke taháróki shomay sará báládast bebit o shomárá
prósh bedant. Kasé ke taháróki ráha rawt, nazánt kojá rawt.

* **12:27 12:27** Bétáhir, bezán náárám, békarár.

36 Tánke shomárá rozhnái gón ent, rozhnay sará imán byárét ke
rozhnáiay chokk bebét." Issáyá é gwasht o cha áyáni nyámá shot o
chérandém but.

*Yahudiáni nábáwari*

37 Gón Issáay é bázén mójezah o ajabbatén neshánián, angat ham áyán
imán nayáwort,
38 tánke Eshayá nabiay habar purah o sarjam bebit, ke áiá gwashtagat:
*"Oo Hodáwand! May kolaw kayá báwar kortag o Hodáwanday wák o*
*kodrat†pa kayá záher butag?"*‡
39 Gorhá áyán báwar kort nakort, chiá ke Eshayáyá angat ham
gwashtagat:
40 *"Áyáni chammi kór o*
*deli sakk mohr kortagant*
*tán gón chammán magendant,*
*gón delán sarkech mawarant o*
*dém pa man per matarrant,*
*tánke áyán dráh bekanán."*§
41 Eshayáyá Issáay mazani o shawkat dist, paméshká áiay bárawá é
habari kort.
42 Angat ham Yahudiáni bázén sarókán imán áwort. Bale cha hamé torsá
ke Parisi áyán cha kanisah o parasteshgáhán dar makanant, námesha
nagept.
43 Chiá ke áyán, ensánay dátagén ezzat o satá cha Hodáay dátagén ezzat
o satáyá géshter dósta but.
44 Gorhá Issáyá gón borzén tawáré gwasht: "Harkas mani sará báwar
bekant, na tahná mani sará, mani rah dayókay sará ham báwara kant.
45 Harkas maná gendit, mani rah dayóká ham gendit.
46 Man é jahánay átkagén rozhnái án, tán harkas ke mani sará báwar
bekant, tahárókiá mamánit.
47 Bale agan kasé mani habarán beshkont o áyáni sará kár makant, angat
ham man áiay bárawá shawr o hokmé naborrán. Chiá ke man pa jahánay
mayárig kanagá nayátkagán, pa jahánay rakkénagá átkagán.
48 Shawr borróké hast, tán harkas ke maná cha wat besendit o mani
habarán mamannit, áiá mayárig bekant. Mani gwashtagén gapp o habar,
jost o porsay róchá áiá mayáriga kanant.
49 Chiá ke man watsar gapp o habar nakortag, hamá Petá ke maná rawán
dátag, hokmi kortag ke ché begwashán o chón habar bekanán.
50 Zánán ke áiay hokm o parmán, namiránén zend ent. É chizzán ke
mana gwashán, hamá chizz ant ke Petá maná gwashtagant."

# 13

*Issá moridáni pádána shódit*

1 Sargwazay aidá yak o do róch pasht kaptagat, Issáyá zánt áiay hamá
sáhat o damán átkag ke báyad ent é jahánáy yalah bedant o Petay kerrá
berawt. Áiá wati morid, é jahánáy mehr dátagatant o tán wati omray áheri
damáná, pa del dósta dáshtant.

† **12:38 12:38** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "Hodáwanday dast". ‡ **12:38 12:38** Eshayá Nabiay Ketáb 53:1. § **12:40 12:40** Eshayá Nabiay Ketáb 6:9 o rand.

2 Shámay wahd at o Shaytáná cha péshá Shamunay chokk, Yahudá
Eskaryutiay del áshopéntagat* ke Issáyá bedróhit o dozhmenáni dastá
bedant.
3 Issáyá zánt ke Petá sajjahén chizz Chokkay dastá dátagant, Chokk cha
Hodáay némagá átkag o hamáiay kerrá rawt.
4 Cha parzónagay sará pád átk, kabáhi† kerré esht o lánkigé sréná basti.
5 Nun dasshódé zorti, moridáni pádi shoshtant o gón hamá lánkigá
hoshk kortant.
6 Wahdé Shamun Petrosay bárig raset, áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw
mani pádán shódaga lóthay?”
7 Issáyá passaw tarrént: “Annun taw nazánay man ché kanán, randá
sarkecha waray.”
8 Petrosá gwasht: “Man hechbara naylán taw mani pádán beshóday.”
Issáyá gwasht: “Agan tará mashódán,‡ cha man tará hech wandh o bahré
narasit.”
9 Shamun Petrosá gwasht: “Oo wájah! Agan chosh ent, tahná mani
pádán na, mani sar o dastán ham beshód.”
10 Issáyá gwasht: “Hamá kasá ke pákshódi kortag, áiá abéd cha pádán
dega hech shosht o shóday hájat nést. Á sará tán pádá, sapá o sallah ent.
Shomá pák ét, bale sajjahén na.”
11 Chiá ke Issáyá zánt kay áiá dróhit, paméshká gwashti: “Shomay
rombay tahá, sajjahén pák naant.”
12 Sajjahénáni pádáni shódagá rand, wati kabáhi gwará kort o
parzónagay sará nesht o gwashti: “Shomá zánét man pa shomá ché kort?
13 Shomá maná ostád o Hodáwanda zánét o tawára kanét o rást ham
gwashét, man hamá án.
14 Agan man shomay Hodáwand o ostád án o shomay pádon shoshta-
gant, shomá ham báyad ent yakdegaray pádán beshódét.
15 Man shomárá mesálé pésh kort, tán hamá dhawlá ke man gón shomá
kort, shomá ham bekanét.
16 Shomárá rásténa gwashán, hech golám cha wati wájahá o hech kásed
cha wati rah dayóká master naent.
17 Nun ke shomá eshiá zánét, bahtáwar ét agan kári bebandét.
18 É chizzán ke gwashán pa shomá sajjahénán naant. Á ke man gechén
kortagant, áyána zánán o pajjáha kárán. Bale Pákén Ketábay é péshgói
báyad ent sarjam bebit, *á kas ke gón man hamkásag at, mani badwáh ent
o mani démá óshtátag*.§
19 Annun cha é kárá pésar shomárá gwashán ke wahdé chosha bit, gorhá
bezánét ke *Man Hamá Án*.
20 Báwar kanét, harkas hamáiá ke man rawán dátag wasshátk bekant o
sharap bedant, bezán maná sharapi dátag o harkas maná sharap bedant,
bezán mani rah dayóki sharap dátag.”

### *Dazgir bayagay péshgói*
### *(Mattá 26:20–25; Markás 14:17–21; Luká 22:21–23)*

---

* **13:2 13:2** Áshopénag, bezán pád kanag, tahrik kanag. † **13:4 13:4** Kabáh, bezán jobbah.
‡ **13:8 13:8** Edá shódagay máná ruhánién pák o palgári ham buta kant. § **13:18 13:18** Zabur 41:9.

21 Wahdé Issáyá é gwasht, cha ruh o daruná sakk padard but o
gón pakkái gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké maná dróhit o
dozhmenáni dastá dant.”
22 Moridán nazánt kai bárawá é habará gwashagá ent o gón shakk o
shohbah yakdegaresh cháret.
23 Cha moridán yakké ke Issáyá báz dóst at, áiay kerrá neshtagat.
24 Paméshká Shamun Petrosá hamá morid eshárah kort ke wájahá jost
bekant, bárén kai bárawá gapp kanagá ent?
25 Gorhá á morid nazzikter kenzet o cha Issáyá josti kort: “Oo
Hodáwand! Á kay ent?”
26 Issáyá passaw dát: “Á hamá ent ke man chondhé nán kásagá pera
janán o áiá dayán.” Gorhá náni per jat o Shamun Eskaryutiay chokk,
Yahudáyárá dáti.
27 Anchosh ke Yahudáyá lonkah dastá kort, Shaytán áiay póstá potert.
Nun Issáyá gón áiá gwasht: “Zutt kan! Har káré ke tará kanagi ent bekan.”
28 Bale cha parzónagay saray neshtagén mardomán, hechkasá nazánt
ke gón é habará áiay maksad chi ent.
29 Lahténá gomán kort pa é háterá ke Yahudá zarturagay zemmahwár
ent, Issá áiá gwashit ke berawt o harché pa aidá pakár ent begipt, yá
nézgárán chizzé bedant.
30 Anchosh ke Yahudáyá lonkah zort, dhanná dar kapt. Shap at.

*Nókén hokm*

31 Yahudá ke dar kapt, Issáyá gwasht: “Ensánay Chokk pa mazani o
shawkat sar but. Hodáyá ham cha áiay némagá shawkat raset.
32 Agan Hodáyá cha áiay némagá shawkat rasetag, Hodá ham áiá
mazania dant o é mazani o shawkat ham hamé zutti bongéja bit.
33 Oo mani chokkán! Angat tán gwandhén wahdéá gón shomá gón án.
Randá mani shóházá gardét. Hamá dhawlá ke gón Yahudián gwashton,
gón shomá ham gwashán: Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.
34 Shomárá nókén hokmé dayán: yakdegará dóst bedárét. Anchosh ke
man shomárá dóst dáshtag, shomá ham yakdomiá dóst bedárét.
35 Agan gón yakdegará mehr bekanét, gorhá sajjahéna zánant ke mani
morid ét.”

*Petrosay enkáray péshgói*
*(Mattá 26:33–35; Markás 14:29–31; Luká 22:33–34)*

36 Shamun Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Kojá raway?” Issáyá
passaw dát: “Anchén jágahé rawán ke taw annun gón man átka nakanay.
Bale randterá káay.”
37 Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Annun pa ché gón taw átka
nakanán? Man wati sáhá pa taw nadra kanán.”
38 Issáyá gwasht: “Bárén, taw pa man wati sáhay nadr kanagá tayár ay?
Báwar kan, cha korósbángá pésar, say randá mani pajjáh áragá enkára
kanay o namannay.

# 14

*Issá dém pa Hodáyá yakkén ráh ent*

1 “Shomay del negrán o bétáhir mabit, Hodáay sará báwar kanét, pa
man ham imán byárét.

2 Mani Petay lógá bázén báné* hast. Agan é dhawl mabutén shomárá
gwashton, mana rawán tán pa shomá jágahé tayár kanán.
3 Bale nun agan man pa shomay jágahay tayár kanagá rawán, padá
káyán o shomárá gón wata barán, tán shomá ham hamódá gón man
yakjáh bebét.
4 Shomá zánét ke man kojá rawán o ráhá ham balad ét."
5 Tumáyá gwasht: "Oo Hodáwand! Má nazánén taw kojá raway, gorhá
ráhá chón bezánén?"
6 Issáyá gwasht: "Ráh man án. Rásti o zend bakshók ham man án.
Hechkas bé man Petay kerrá átka nakant.
7 Agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zánt.† Bale cha ed o rand,
shomá áiá zánét o á distagó."
8 Piliposá gón áiá gwasht: "Oo Hodáwand! Petá márá pésh bedár, pa
má hamé bass ent."
9 Issáyá gwasht: "Oo Pilipos! É bázén wahdá man gón shomá hamráh
án o taw angat maná nazánay? Harkasá ke maná distag, mani Peti ham
distag. Gorhá chóna gwashay: 'Petá márá pésh bedár'?
10 Báwara nakanay ke man Petay arwáh o jabiná án o Pet manigá? É
habarán ke gón shomá gwashán mani naant, hamá Petayg ant ke mani
jesm o jáná ent. Hamá ent ke é kárána kant.
11 Mani é habará bemannét ke man Petay jabiná án o Pet manigá.
Agan báwara nakanét, hamá káráni sará imán byárét ke shomá cha man
distagant.
12 Báwar kanét, harkas ke mani sará imán byárit, harché ke mana
kanán, á ham korta kant. Masterén kár ham kant, chiá ke man Petay
kerrá rawán o
13 harché ke pa mani námá belóthét, á wáhagá sarjama kanán, tánke
Chokk wati Petá shán o shawkat bedant.
14 Agan chizzé pa mani námá belóthét, pa shomá sarjam o tayára kanán.

### *Hodáay Pákén Ruhay ráh dayagay wádah*

15 "Agan shomá maná dósta dárét, mani hokmá ham pa del o jána
mannét.
16 Gorhá man wat cha Petá lóthán o á shomárá dega posht o panáhé
dant ke modám shomay nyámá bemánit.
17 Bezán é rástiay hamá Ruh ent ke jahán eshiá manneta nakant, chiá
ke nagendit o pajjáhia nayárit. Bale shomá eshiá pajjáha kárét, chiá ke
shomay kerrá mánit o shomay del o daruná bit.
18 Shomárá yatim o chórawa nakanán, shomay kerrá pera tarrán.
19 Kammén wahdéá rand, jahán dega baré maná nagendit, bale shomá
maná gendét. Man zendag án, paméshká shomá ham zendaga mánét.
20 Á róchá zánét ke man Petay arwáh o jabiná án o shomá manigá o
man shomaygá.
21 Á kasá ke mani hokm gón ent o á hokmáni sará kára kant, hamá maná
dósta dárit. Á ke maná dósta dárit, á mani Petá ham dósta bit. Maná ham
á dósta bit o watá pa áiá paddara kanán."

---

* **14:2 14:2** Bán, bezán kóthi, kamrá, otág. † **14:7 14:7** Lahtén daznebeshtá átkag: "Agan shomá maná zántag, mani Petá ham zánta kanét."

22 Yahudá Eskaryutiá na, á domi Yahudáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Pa
ché watá pa má paddara kanay bale pa jaháná nakanay?”
23 Issáyá passaw tarrént: “Á kas ke maná dósta dárit, hamá habaráni
sará kára kant ke man gwashtagant o á ham mani Petá dósta bit. Man o
Pet áiay kerrá rawén o gón áiá mánén.
24 Á kas ke maná dósta nadárit, mani habaráni sará kára nakant. É
habarán ke shomá cha mana eshkonét mani naant, hamá Petayg ant ke
maná ráhi dátag.
25 É habaron hamá wahdá gwashtant ke angat shomay nyámá án.
26 Bale shomay posht o panáh, hamá Pákén Ruh ent ke Peti pa mani
námá rawána kant. Á, sajjahén chizzán shomárá sója dant. Hamá habar
ke man gón shomá gwashtagant, shomárá áyáni yát o tránagá perrénit.
27 “Man shomárá deljami o ásudagia dayán, wati árámi o ásudagiá
shomárá bakshán. Jaháná é wák o twán nést hamá ásudagiá shomárá
bedant ke mana dayán. Negrán o deltaparkah‡ mabét.
28 Shomá eshkot man gwasht ke rawán, bale padá shomay kerrá pera
tarrán. Agan man shomárá dósta buténán, cha é habará shádána butét
ke man Petay kerrá rawán, chiá ke Pet cha man master ent.
29 Paméshká, cha é káray sarjam bayagá pésar gwashton ke wahdé
chosha bit, imán byárét.
30 Cha ed o rand, gón shomá báz habara nakanán, chiá ke é jahánay
náláhekén sardár, Shaytána kayt. Áiá mani sará hech wák o zóré nést.
31 Man bass hamá kárána kanán ke Petá maná hokm kortag, tán jahán
bezánt ke maná Pet dóst ent. Pád áét, cha edá berawén.

# 15

*Anguray asligén drachk*

1 “Man anguray asligén drachk án o mani Pet bágpán ent.
2 Mani har thálé ke bar mayárit, áiá goddhit o har thálé ke gránbara bit,
áiá pák o sallaha kant ke géshter nibag byárit.
3 Shomá gón mani habarán pák butagét.
4 Shomá mani jesm o jáná bemánét o man shomaygá. Hamá dhawlá
ke agan thálé gón drachká hór mabit, bara nadant, shomá ham agan gón
man hór mabét bar dáta nakanét.
5 Man drachk án o shomá thál ét. Harkas ke gón man bemánit o man
gón áiá, bázén nibagé kárit, chiá ke shomá cha man jetá hech káré korta
nakanét.
6 Agan kasé gón man mamánit, yak tháléay dhawlá dawr dayaga bit o
hoshka tarrit. Mardom hoshkén thálán moccha kanant o sóchant.
7 Agan mani jesm o jáná bemánét o mani habar shomay delá benendant,
harché ke belóthét, shomay wáhag sarjama bant.
8 Mani Petá gón hamé kárá shán o shawkata rasit ke shomá bázén bar
o nibagé byárét o mani morid bebét.
9 “Hamá dhawlá ke Petá maná dóst dáshtag, man ham shomárá hamá
paymá dóst dáshtag. Mani mehráni sáhegá bemánét.

‡ **14:27 14:27** Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

10 Agan mani hokmáni sará kár bekanét, mani mehráni tahá mánét,
anchosh ke man wati Petay hokmáni sará kár kortag o áiay mehráni tahá
émen neshtagán.
11 É habaron gón shomá paméshká gwashtant, tánke mani shádmániay
wáhond bebét o shomay shádmáni sarjam bebit.
12 Mani hokm esh ent ke shomá gón yakdegará mehr bekanét, hamá
dhawlá ke man gón shomá mehr kortag.
13 Cha eshiá masterén mehr nést ke mardom wati sáhá pa dóstá nadr
bekant.
14 Agan shomá mani hokmáni sará kár bekanét, mani dóst ét.
15 Cha ed o rand shomárá golám o bandaha nagwashán, chiá ke goláma
nazánt wájah ché kant. Paméshká man shomárá wati dóst zánt, ke harché
cha Petá eshkot, gón shomá gwashton.
16 Shomá maná gechén nakortag, man shomárá gechén kortag o rawán
dátag ke berawét o nibag byárét, abadmánén nibag. Á wahdi, harché pa
mani námá cha Petá belóthét, shomárá dant.
17 Mani hokm pa shomá hamesh ent: Yakdegará dóst bedárét.

### *Donyáay bézári*

18 “Agan donyá cha shomá naprata kant, bezánét ke pésará cha man
ham naprati kortag.
19 Agan shomá é donyái mardom buténét, donyáyá ham shomárá
watigáni dhawlá dósta dásht. Bale paméshká ke shomá donyái naét o
man shomárá cha é donyáyá gechén kortag o dar chetag, nun donyá cha
shomá bézár ent.
20 Cha é habará béhayál mabét ke man gón shomá gwashtagat: ‘Golám
cha wájahá mastera nabit.’ Agan áyán maná ázár dátag, shomárá ham
ázára dayant. Agan mani habaresh zortag, shomay habará ham zurant.
21 Pa mani námaygi gón shomá é dhawlá kanant, chiá ke mani rah
dayóká nazánant.
22 Agan man mayátkénán o gón áyán é habar makorténant, á bémayár
atant. Bale annun áyán, pa wati gonáhán hech ozré nést.
23 Harkas ke cha man naprata kant, cha mani Petá ham naprata kant.
24 Agan áyáni nyámá á kár man makorténant ke cha degaráni was o
wáká dar ant, bémayár atant. Bale nun, áyán é kár distagant o angat cha
man o mani Petá naprata kanant.
25 Áyáni Sharyatay é habar ke gwashit, *‘bé sawab cha man napratesh
kortag,’** é dhawlá rást o paddar but.
26 Bale wahdé shomay hamá posht o panáha kayt, bezán rástiay Pákén
Ruh ke áiay sarchammag Pet ent o mani cha Petay némagá rawána kanán,
hamá mani bárawá gwáhia dant.
27 Shomá ham mani gwáh o sháheda bét, chiá ke cha hamá bongéjá gón
man gón butagét.

## 16

1 “É chizzon gón shomá gwashtant ke shomá mathagalét o rad mawarét.

* **15:25 15:25** Zabur 35:19; 69:4.

2 Bezánét ke shomárá cha parasteshgáh o kanisahán dara kanant. Yak
wahdé kayt, á kas ke shomárá koshit, gomána kant gón wati é kárá pa
Hodáyá hezmata kant.
3 É kárán gón shomá kanant, chiá ke na Petá zánant o na maná.
4 É habaron shomárá paméshká gwashtant ke wahdé chosh but, mani
gwashtagén habaráni hayál o tránagá bekapét. É chizzon cha awalá gón
shomá nagwashtant, chiá ke man wat gón shomá gón atán.

*Hodáay Pákén Ruhay kár*

5 “Annun wati rah dayókay kerrá rawán bale cha shomá hechkas josta
nakant ke ‘kojá raway?’
6 Shomay del cha gamá porr but, chiá ke man é habar gón shomá
gwashtant.
7 Bale rásténa gwashán ke mani rawag pa shomá sharter ent. Chiá ke
agan marawán, shomay posht o panáh shomay nyámá nayayt, bale mana
rawán o áiá pa shomá rawána kanán.
8 Wahdé á kayt, jaháná gonáh o pahrézkári o adl o hokmay bárawá sahig
o mayáriga kant.
9 Gonáhá pésha dárit, chiá ke mani sará imánesh nayáwort;
10 pahrézkáriá paddara kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o shomá
dega baré maná nagendét;
11 adl o hokmá pajjárénit, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytán
mayárig kanag butag.
12 Bázén chizzé hast ke báyad ent gón shomá begwashán, bale shomárá
é wahdi áyáni eshkonagay wák o twán nést.
13 Á ke rástiay Ruh ent, kayt. Á shomárá pa sarjamén rástiá rahdarbaria
kant. Parchá ke watsar chizzé nagwashit, tahná cha hamá chizzán habara
kant ke eshkont o shomárá cha démá áyókén chizzán sarpada kant.
14 Á mani shán o shawkatá paddara kant, chiá ke har hál o habaré ke
cha mana gipt, shomárá sahiga kant.
15 Harché ke mani Petá hast, manig ent. Paméshká gwashton ke Pákén
Ruh cha mana gipt o shomárá sahiga kant.

*Gam o shádehi*

16 “Kammén wahdéá rand, maná nagendét bale padá, kammoké
randterá maná gendét.”
17 Gorhá cha moridán lahténá gón yakdegará gwasht: “Chiá gwashit:
‘Kammén wahdéá rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá
maná gendét,’ yá é habar ke á gwashit: ‘Petay kerrá rawán,’ áiay maksad
chi ent?”
18 Á watmánwat gwashagá atant: “É ‘gwandhén wahd’ ke áiay bárawá
habara kant, chi ent? Má nazánén ché gwashit?”
19 Issáyá zánt ke é bárawá cha man jost kanaga lóthant. Gorhá gwashti:
“Shomá mani hamé habaray bárawá gón yakdomiá jost o porsá ét ke man
shomárá gwasht: ‘kammén wahdéá rand dega baré maná nagendét, bale
padá, kammoké randterá maná gendét. Shomay gapp o trán hamé bárawá
at?’
20 Báwar kanét o bezánét ke shomá arsa réchét o yak gam o andóhéá
kapét, bale jahán shádehia kant. Shomá gamnák o porsiga bét, bale
shomay é gam pa shádmániá badala bit.

21 Yak janéné wati chellagiay wahdá darda kasshit, bale anchosh ke
nonnok pédá bit, wati dardána shamóshit, paméshká ke nókén ensáné
pédá butag.
22 Shomá ham annun, hamé dhawlá gamnák ét, bale shomárá padá
gendán. Á wahdi, shádmána bét o shomay wasshián hechkas pach gepta
nakant.
23 Á róchá dega chizzé cha man josta nakanét. Báwar kanét, harché pa
mani námá cha Petá belóthét, shomárá dant.
24 Tán é wahdi shomá chizzé pa mani námá nalóthetag, belóthét tán
shomárá berasit o shomay shádmáni sarjam o sarréch bebit.

*Jahánay sará báládasti*

25 "Tán é wahdi, man gón shomá pa ráz o ramz habar kortag, bale wahdé
kayt ke dega pa ráz o ramz habara nakanán, tachk o paddar Petay bárawá
gón shomá habara kanán.
26 Wahdé á rócha kayt, shomá mani námá gerét o cha Hodáyá lóthét o
mana nagwashán ke pa shomá cha Petá lóthán.
27 Pet wat shomárá dósta dárit, chiá ke manó dóst dáshtag o mannetagó
ke man cha Hodáay némagá átkagán.
28 Man cha Petay kerrá átkag o é jahánáa sar butagán, annun é jahánáa
yalaha kanán o Petay gwará rawán."
29 Moridán gón áiá gwasht: "Nun róshen o pakká, bé ráz o ramz habar
kanagá ay.
30 Nun deljam én ke taw sajjahén chizzána zánay o tará hech zalurat
naent kasé cha taw josté bekant. Paméshká márá báwar ent, taw cha
Hodáay némagá átkagay."
31 Issáyá passaw dát: "Nun shomárá báwar ent.
32 Bechárét, yak wahd o sáhaté kayt o á wahd cha hamé annun bongéj
butag, shomá sajjahén sheng o shánga bét o harkas wati ráhá rawt. Maná
tahná o éwak yalaha dayét, bale angat tahná naán, chiá ke mani Pet gón
man gón ent.
33 É chizzon shomárá gwashtant ke gón man hór bayagá shomárá sohl o
ásudagi berasit. Jahánáa shomárá dard o ranja rasit, bale matorsét o delér
bebét chiá ke man é jahánay sará sóbén* bután."

# 17

*Pa moridán dwáhayr*

1 Cha é habarán o rand, Issáyá dém pa ásmáná cháret o gwashti: "Oo
Pet! Á wahd o sáhat rasetag, wati Chokká shán o shawkat beday tánke
Chokk tará ezzat o shán bedant.
2 Taw sajjahén mardománi ehtiár áiay dastá dátag, tán hamá mardom
ke taw áiárá bakshetagant, áyán namiránén zend bedant.
3 Oo yakk o barhakkén Hodá! Namiránén zend hamesh ent ke á tará
bezánant o tai rawán dátagén Issá Masihá pajjáh byárant.
4 Á kár ke taw mani zemmah o ogdahá eshtagat, man sarjam kort o
jahánáa tai mazani o shawkat záher o paddar kort.

* **16:33 16:33** Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

5 Oo Pet! Annun maná wati bárgáhá shán o shawkat beday, hamá
shawkat ke maná cha é jahánay jórhénagá pésar tai kerrá butag.
6 “Man tai nám, gón áyán pajjárént ke taw cha é jaháná gechén kortag o
mani dastá dátagatant. Á taig atant o taw maná dátant. Áyán tai habaráni
sará kár kortag.
7 Annun áyán zánt, á chizz ke taw maná dátagant, pa rásti cha tai
némagá ant.
8 Chiá ke á habar ke taw maná gwashtag man pa áyán sar kortant o
áyán ham mannet. Nun áyán pa del zánt ke man cha tai némagá átkagán
o báwara kanant ke taw maná rawán dátag.
9 “Man pa áyán dwá kanán, pa sajjahén jaháná na. Man pa á mardomán
dwá kanán ke taw mani dastá dátagant, chiá ke taig ant.
10 Á ke manig ant, á sajjahén taig ant, á ke taig ant, manig ant o mani
shán o shawkat cha áyán záher o paddar but.
11 Man cha ed o rand é jaháná namánán, bale á angat jaháná ant o man
tai kerrá káyán. Oo pákén Pet! Gón hamá námay zór o twáná ke taw
maná dátag, áyáni negahpániá bekan tánke yakk bebant, hamá warhá ke
má yakk én.
12 Tán wahdé ke man gón áyán butagán, gón hamá námay zór o twáná ke
taw maná dátag, áyáni negahpánion kortag. Cha áyán yakké ham tabáh
o halák nabut, abéd cha hamá yakkéná, ke wat halákatay láhek at, tán
hamá chizz purah o sarjam bebit ke Pákén Ketába gwashit.
13 “Annun tai gwará káyán. Cha jahánay yalah dayagá pésar, é habarána
gwashán tánke á cha mani shádmániá sarréch bebant.
14 Man tai habar pa áyán rasént. Paméshká ke á, é donyái naant donyá
cha áyán naprata kant, anchosh ke man é donyáié naán.
15 Tai bárgáhá é dwáyá nakanán ke áyán cha donyáyá bebar, dwá kanán
ke áyán cha sherr o Shaytáná berakkén.
16 Hamá dhawlá ke man é donyáié naán, á ham naant.
17 Áyán gón wati rástiá pák bedár, tai habar rásti ent.
18 Hamá dhawlá ke taw maná jaháná rawán dát, man ham á, jaháná
rawán kortant.
19 Annun pa hamáyánigi watá gón páki o palgári tai sepordaha kanán,
tánke á ham gón rástiá palgár o Hodáay sepordah bebant.
20 “Tahná pa eshán dwá nakanán, pa á mardomán ham dwá kanán ke
cha esháni kolaw o gwáhiá mani sará imána kárant,
21 tánke á sajjahén yakk bebant. Oo Pet! Hamá dhawlá ke taw mani
arwáh o jabiná ay o man taigá, á ham gón má bebant o jahán imán byárit
ke taw maná rawán dátag.
22 Á mazani o shawkat ke taw maná dátagat man áyáná dát o rasént
tánke á yakk bebant, hamá dhawlá ke má yakk én,
23 man áyáni jesm o jáná bemánán o taw manigá, tánke á cha hamsetki o
yakdeliá sarréch bebant. Á wahdi, jahána zánt ke taw maná rawán dátag
o anchosh ke taw maná dóst dáshtag, áet ham dóst dáshtagant.
24 “Oo Pet! Mani wáhag esh ent, á ke taw maná bakshetagant hamódá ke
man án, gón man hamódá yakjáh bebant, tán hamá shawkatá begendant
ke taw maná bakshetag, chiá ke cha jahánay jórh bayagá pésar ham, taw
maná dóst dáshtag.

25 Oo ádelén Pet! Harchont ke jaháná tará nazánt o pajjáh nayáwort,
man tará zánt o pajjáh áwort. Nun é ham zánant ke taw maná rawán
dátag.
26 Man tai nám gón áyán pajjárént o angat ham pajjárénáni, tán hamá
mehr ke tará pa man hastent, áyáni del o jáná ham bebit o man áyáni del
o jáná bebán."

# 18

*Issáay dazgir kanag*
*(Mattá 26:47–56; Markás 14:43–50; Luká 22:47–53)*

1 Cha é habarán o rand, Issá gón wati moridán Kedrunay daragay* á
dastá shot. Ódá yak bágé hastat, Issá o áiay morid hamódá shotant.
2 Yahudáyá, ke áiay dróhók† at, á jágah zánt, chiá ke Issá o áiay morid
géshter hamódá shotant.
3 Gorhá, Yahudáyá hokumati pawji gón parasteshgáhay sepáhigán, ke
cha mazanén dini péshwá o Parisiáni némagá rawán dayag butagatant,
zort o hamá bágá bortant.‡ Áyán mashal o kandhil o seláh gón at.
4 Issáyá zánt ke áiay sará chónén káré kapagi ent, démá shot o josti kort:
"Kayá shóháza kanét?"
5 Gwashtesh: "Issá Náseriay padá gardén." Passawi dát: *"Man Án!"*
Yahudá, Issáay dróhók ham hamódá at.
6 Wahdé Issáyá gwasht: "Man án," á poshtá kenzán kenzán zeminá
kaptant.
7 Padá gwashti: "Kai randá gardét?" Áyán gwasht: "Issá Náseriay."
8 Issáyá darráént: "Man shomárá gwasht: Man án. Agan mani randá
gardét, eshán bellét ke rawant."
9 Issáyá é gwasht tán áiay pésarigén habar sarjam bebit: *"Á ke taw maná
dátagatant, cha áyán kass tabáh o halák nabut."*§
10 Á wahdi, Shamun Petrosá ke zahmé gón at kasshet o masterén dini
péshwáay nawkaray rástén góshi gón zarbaté sest. Nawkaray nám Malkus
at.
11 Issáyá gón Petrosá gwasht: "Wati zahmá jotká* kan! Á jámá nósh
makanán ke Petá maná dátag?"

*Issá masterén dini péshwáay dém pa démá*
*(Mattá 26:57; Markás 14:53; Luká 22:54)*

12 Gorhá hokumati pawji o áyáni sarmaster o Yahudi sepáhigán, Issá
dazgir kort o mohr o mohkam bast.
13 Issáesh pésará Hannáay kerrá bort, ke á Kiápáay janay pet at. Kiápá
á sálá, masterén dini péshwá at.
14 É hamá Kiápá at ke gón Yahudián gwashtagati: "Kawmay jáhá, yak
mardoméay merag gehter ent."

*Petrosay enkár*
*(Mattá 26:69–70; Markás 14:66–68; Luká 22:54–57)*

---

* **18:1 18:1** Darag, bezán wádi, gwatr. † **18:2 18:2** Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. ‡ **18:3 18:3** Bezán Yahudá at ke é kári kort. § **18:9 18:9** Bechár: Yuhannáay Enjil 6:39. * **18:11 18:11** Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám.

15 Shamun Petros o dega moridé Issáay padá rawán but o shotant. Á
dega moridá gón masterén dini péshwáyá pajjáróki hastat, paméshká gón
Issáyá masterén dini péshwáay péshjáhá potert.
16 Bale Petros dhanná darwázagay nazziká óshtátagat. Gorhá á
morid ke gón masterén dini péshwáyá pajjárók at, dhanná dar átk,
darwázagpánén móleday góshá chizzé gwashti o Petrosi tóká bort.
17 Á móledá Petrosay némagá dém tarrént o gwashti: “Záná, taw cha é
marday moridán naay?” Áiá gwasht: “Na, naán!”
18 Hezmatkár o sepáhigán ásé rók kortagat, chiá ke hawá sárt at.
Ásay kerrá óshtátagatant o dast tápagá atant. Petros ham áyáni kerrá
óshtátagat o watá tápagá at.

### *Cha Issáyá jost o pors*
### *(Mattá 26:59–68; Markás 14:55–65; Luká 22:63–71)*

19 Masterén dini péshwáyá cha Issáyá, áiay morid o tálim o sabakáni
bárawá lahtén jost o pors kort.
20 Issáyá passaw dát: “Man sajjahénáni démá róshen o pakká gapp o
habar kortag. Modám kanisahán o mazanén parasteshgáhá, hamódá ke
sajjahén Yahudi moccha bant, dars o sabakon dátag o hechbar panáh o
chérokái chizzé nagwashtagon.
21 Gorhá chiá cha man josta geray? Cha hamáyán jost beger ke mani
gapp o habaresh eshkotagant. Á zánant man ché gwashtag.”
22 Issáyá ke é habar kortant, yak sepáhigé ódá óshtátagat, Issái
shahmáté jat o gwashti: “Masterén dini péshwáyá é dhawlá passawa
dayay?”
23 Issáyá darráént: “Agan man radén habaré kortag, maná mayárig
bekan, agan ráston gwashtag, pa ché janay?”
24 Gorhá Hannáyá Issá dast bastaká, masterén dini péshwá, Kiápáay
kerrá dém dát.

### *Petros angat Issáyá namannit*
### *(Mattá 26:71–75; Markás 14:69–72; Luká 22:58–62)*

25 Shamun Petros hamódá óshtátagat o dast tápagá at. Lahténá gwasht:
“Záná, taw cha áiay moridán naay?” Áiá namannet o gwashti: “Na, naán.”
26 Cha masterén dini péshwáay hezmatkárán yakké, hamá marday syád
at ke Petrosá áiay gósh borretagat. Áiá gón Petrosá gwasht: “Man wat tará
gón áiá hamá bágá nadist?”
27 Petrosá padá ham namannet. Hamá damáná, korósá báng dát.

### *Issá Pilátusay démá*
### *(Mattá 27:11–26; Markás 15:1–15; Luká 23:1–5; 23:13–25)*

28 Sabáhá máhallah, Issáesh cha Kiápáay kerrá Rumay wáliay kalátá
bort. Yahud, á kalátá nashotant ke nápák mabant o Sargwazay aiday
waráká wárt bekanant.
29 Gorhá Pilátus átk o cha áyán josti kort: “É marday sará shomay
bohtám chi ent?”
30 Áyán passaw tarrént: “Agan mayárig mabutén má tai kerrá
nayáwort.”
31 Pilátusá gwasht: “Eshiá bebarét o gón wati Sharyatá pa eshiá hokm
o shawré beborrét.” Yahudián gwasht: “Márá kasséay koshagay hakk o
ehtiár nést.”

32 Áherá, hamá dhawlá ke Issáyá wati markay bárawá gwashtagat, hamá dáb but.
33 Randá Pilátus, wati kóth o kalátá shot o Issái hamódá lótháént o gwashti: “Haw! Taw Yahudiáni bádsháh ay?”
34 Issáyá gwasht: “É tai jenday gapp o habar ent yá tará é dhawlá gwashtagesh?”
35 Pilátusá gwasht: “Záná, man Yahudié án? Tai wati kawm o mazanén dini péshwáyán tará mani kerrá áwortag. Chiet kortag?”
36 Issáyá passaw dát: “Mani bádsháhi, donyái bádsháhié naent. Agan mani bádsháhi donyái bádsháhié butén, mani hezmatkárán janga kort tánke Yahudiáni dastá makapán. Bale mani bádsháhi donyái naent.”
37 Pilátusá gwasht: “Acha, taw bádsháhé ay?!” Issáyá gwasht: “Taw wat gwashagá ay ke man bádsháhé án. Man pédá butag o donyáyá átkagán ke pa rástiá gwáhi bedayán. Harkasá ke rásti dósta bit, mani habarán gósha dárit.”
38 Pilátusá darráént: “Rásti chi ent?” Eshiay gwashagá o rand, Pilátus padá Yahudiáni kerrá shot o gwashti: “Man pa é mardá hech mayáré nagendán.
39 Bale gón shomay rasmá, man Sargwazay aiday róchá, yak bandigé pa shomá ázáta kanán. Lóthét Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázát bekanán?”
40 Á sajjahénán kukkár kort: “Na, áiá nalóthén! Bárábásá ázát kan!” Bárábás, yak yágié at.

# 19

*Yahudiáni kénag o Pilátusay dodeli*
*(Mattá 27:27–31; Markás 15:16–20)*

1 Á wahdi, Pilátusá hokm dát Issáyá shallák o hayzarán bejanant.
2 Pawjián cha dhangar o konthagán tájé jórhént o Issáay sará ér kort, bádsháhi jamurangén* kabáhé ham gwará dátesh.
3 Áiay kerrá áyán o gwashán atant: “Drud o drahbát,† oo Yahudiáni bádsháh!” Shahmátesh ham jat.
4 Pilátus padá Yahudiáni kerrá átk o gwashti: “Bechárét, shomay kerrá káráni tán bezánét ke man pa áiá hech mayáré nagendán.”
5 Issá ke áiá konthagén tájé sará o jamurangén kabáhé gwará at, dhanná dar átk. Pilátusá gwasht: “Bechárét, é mard hamedá ent!”
6 Wahdé mazanén dini péshwáyán o áyáni sepáhigán á dist, kukkáresh kort: “Salibi kassh! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Shomá wat áiá salib bekasshét. Man hech warhén mayáré pa áiá nagendán.”
7 Yahudián gwasht: “Márá Sharyaté hastent ke áiay rahbandáni redá,‡ báyad ent koshag bebit, chiá ke gwashtagi: ‘Man Hodáay Chokk án.’ ”
8 Wahdé Pilátusá é eshkot, cha péshá géshter torsi delá nesht.
9 Wati kóth o kalátá shot o cha Issáyá josti kort: “Taw cha kojá ay?” Issáyá passaw nadát.
10 Pilátusá gwasht: “Maná passawa nadayay? Taw nazánay ke tai ázáti o salib kasshagay ehtiár mani dastá ent?”

* **19:2 19:2** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. † **19:3 19:3** Drud o drahbát, bezán salám o alayk. ‡ **19:7 19:7** Redá, bezán motábeká.

11 Issáyá passaw dát: “Agan Hodáyá tará é ehtiár madátén, mani sará
tará hech wák o ehtiáré néstat. Bale, hamá ke maná tai dastá dáti, géshter
mayárbár ent.”
12 Cha ed o rand, Pilátusá áiay ázát kanagay johda kort, bale Yahudián
kukkára kort: “Agan é mardá ázát bekanay, Kaysaray dózwáh naay.
Harkas watá bádsháh bezánt o belékit, Kaysaray dozhmen ent.”
13 Wahdé Pilátusá é eshkot, Issái dhanná áwort o wat yak jáhé pa hokm
kanagá nesht ke áiá “Sengparsha” gwashant, pa Árámi zobáná “Jabbátá”
bit.
14 Sargwazaytayáriay róchay némróchá,§ Pilátusá gón Yahudián
gwasht: “Bechárét, shomay bádsháh hamedá ent!”
15 Bale áyán kukkár kort: “Gári kan! Gári kan! Salibi kassh!” Pilátusá
gwasht: “Pakká shomá lóthét ke shomay bádsháhá bekoshán?” Mazanén
dini péshwáyán gwasht: “Cha Kaysará abéd, márá dega bádsháhé nést.”
16 Áherá, Pilátusá Issá pawjiáni dastá dát ke áiá salibay sará bedranjant.
Gorhá áyán Issá bort.

### *Issá o salib*
### *(Mattá 27:32–37; Markás 15:21–26; Luká 23:32–38)*

17 Issáyá salibay konth baddhá at o “Kámpól” námén jágahéá bortesh,
ke Árámi zobáná “Joljotá” gwashaga bit.
18 Hamódá áesh zort o salibay sará dratk. Gón áiá dega do mardomesh
ham salib kasshet, yakké rástén o domi chappén némagá. Issá, á doénáni
nyámá at.
19 Pilátusay hokmá, mayárnámagé nebeshtesh ke salibay sará dranjag
bebit o á nebeshtag é dhawlá at “Issá Náseri - Yahudiáni bádsháh.”
20 Cha Yahudián bázénéá é mayárnámag wánt, chiá ke Issáay salib
kasshagay jágah cha shahrá dur naat o pa Ebráni, Látini o Yunáni zobánán
nebisag butagat.
21 Paméshká, Yahudiáni mazanén dini péshwáyán gón Pilátusá gwasht:
“ ‘Yahudiáni bádsháh’ manebis, benebis ke é mardá gwashtag ‘man
Yahudiáni bádsháh án’.”
22 Pilátusá gwasht: “Harché ke man nebeshtag, nebeshtagon.”
23 Cha salib kasshagá rand, pawjián Issáay pocch zortant, chár bahrá
bahr kortant o har yakkéá yak bahré zort. Bale Issáay yak dazgwápén
jámagé mant, ke áiá hech cháké néstat, sarjam o yakgwáp at.
24 Gorhá áyán gón wat gwasht: “Byáét eshiá naderrén, eshiay sará pála*
janén, bechárén bárén kay katthit?” Hamá dáb ke Hodáay Pákén Ketába
gwashit, hamá dhawlá but:
*“Mani pocchesh wati*
*nyámá bahr kortant o*
*jámagay sará*
*pál jatesh.”*†
Pawjián ham hamé kár kort.
25 Salibay nazziká Issáay mát, gón wati gohár, Kliupásay jan Maryam o
Maryam Majdaliahá óshtátagat.

---

§ **19:14 19:14** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatay wahd”. * **19:24 19:24** Pál, láthari, bay o shartbandi. † **19:24 19:24** Zabur 22:18.

26 Wahdé Issáyá wati mát dist ke hamá dóstén moriday kerrá óshtátag,
gón m átá gwashti: “Oo bánok! É tai chokk ent.”
27 Randá gón wati moridá gwashti: “É tai mát ent.” Á moridá, cha hamá
sáhatá rand Maryam wati lógá bort.

*Issá sáha dant*
*(Mattá 27:45–50; Markás 15:33–37; Luká 23:44–46)*
28 Nun Issáyá dist ke sajjahén chizz sarjam butagant o paméshká ke
Pákén Ketábay habar sarjam bebant, gwashti: “Tonnig án.”‡
29 Cha tropshén sharábá porrén kunzagé ódá ér at. Áyán yak espanjé
zort o sharábén kort, dáréay sará bast o Issáay lonthán per mosht.
30 Wahdé Issáyá sharáb dap jat, gwashti: “Halás but!” Randá sari jahl
ér áwort o sáhi dát.

*Issáyá nayzaha janant*
31 Á róch, Jomah o Sargwazay aiday tayári geragay róch at. Paméshká
Yahudián nalóthet dár kasshetagénáni jón o jasad, á mazanén Shabbatay
róchá salibay sará lónján bebant. Paméshká cha Pilátusá lóthetesh á
sayénáni thángán bepróshant o cha salibáni sará ér begéjant.
32 Gorhá pawji démá átkant o á doénáni pádesh próshtant ke gón Issáyá
salib kasshag butagatant.
33 Issáay kerrá ke átkant, distesh sáhi dátag. Paméshká áiay pádesh
napróshtant.
34 Bale cha pawjián yakkéá, nayzahé Issáay pahlugá jat o hamá damáná
cha áiay jóná hónáp dar átk.
35 Á kas ke wat é chizzáni sháhed butag, é habarána gwashit o áiay
sháhedi rást ent. Á zánt ke rásténa gwashit tán shomá imán byárét.
36 É kár, hamá dhawlá but tán Pákén Ketábay habar sarjam bebit ke
gwashit: *“Áiay hech haddhé próshaga nabit.”*§
37 Pákén Keták, dega yak jágahé ham gwashit: *“Á hamá kasá chárant
ke nayzahesh jatag.”**

*Issáay kabr o kapon*
*(Mattá 27:57–61; Markás 15:42–47; Luká 23:50–56)*
38 Randá, Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at o cha
Yahudiáni torsá chérokái Issáay morid at, Pilátusay kerrá shot o Issáay
jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá ejázat dát o áiá jón bort.
39 Nikudimus, hamá ke awali randá yak shapé Issáay gendagá shotagat,
átk o gón wat lahtén hór o hawárén morr o aud o karzarwáhi áwort, ke
si kiluay kesásá† atant.
40 Nun áyán Issáay jón zort o Yahudiáni kabr o kaponay dód o
rabédagáni redá, gón washbóén dáruán lilomén‡ godéá patát.
41 Hamá salibay nazziká yak bágé at ke ódá nókén kabré hastat o angat
kasé áiay tahá kabr nabutagat.
42 Yahudiáni tayáriay róch at o kabr ham hamá nazziká at, paméshká
Issáay jónesh hamódá kabr kort.

---

‡ **19:28 19:28** Bechár: Zabur 22:15; 69:21. § **19:36 19:36** Dargwaz 12:46. * **19:37 19:37** Zakaryá Nabiay Keták 12:10. † **19:39 19:39** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sad litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ **19:40 19:40** Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

# 20

*Háligén kabr*
*(Mattá 28:1–10; Markás 16:1–8; Luká 24:1–12)*

1 Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay sabáhá máhallah ke
angat tahár at, Maryam Majdaliah kabray sará shot o disti hamá dhók
ke kabray dapá at, cha kabrá dur kanag butag.
2 Á pa maydán, Shamun Petros o Issáay hamá moriday kerrá átk ke
Issáyá báz dóst at. Gwashti: “Wájahesh cha kabrá bortag, bale nazánén
kojá éresh kortag.”
3 Gorhá Petros o á dega morid ráh geptant o dém pa kabrá shotant.
4 Har doénán maydán kort, bale á dega morid cha Petrosá gwast o cha
áiá pésar kabray sará raset.
5 Sari jahl kort o kabray tahá cháreti. Lilomén godi distant, bale wat
kabray tahá nashot.
6 Randá Shamun Petros raset o kabray tahá shot. Áiá ham dist ke kapon
hamódá ent.
7 Á dazmál ke Issáay sará bastagat kaponay kerrá naat, pétkagat o
kammé durter yak kerréá ér at.
8 Randá, á morid ke pésará kabray sará rasetagat kabray tahá shot, disti
o imáni áwort.
9 Chiá ke áyán, tán á wahdi Pákén Ketábay habar sarkech nawártagat
ke Issá báyad ent cha mordagáni nyámá jáh bejant.
10 Gorhá á doén morid, wati lógán per tarretant.

*Issá pa Maryam Majdaliahá paddara bit*
*(Markás 16:9–11)*

11 Maryam cha kabrá dhann óshtátagat o gréti. Hamá dhawlá ke
gréwagá at, sari jahl kort o kabray tóká cháreti.
12 Hamódá ke Issáay jón ér butagat, do espétpóshén préshtagi dist,
yakké sarunán neshtagat o á dega pádunán.
13 Áyán gwasht: “Oo janén! Taw pa ché gréwagá ay?” Passawi dát:
“Mani wájahesh bortag o nazánán kojá éresh kortag.”
14 Wahdé é gwashti, chakki tarrént o Issái dist hamódá óshtátagat, bale
pajjáhi nayáwort.
15 Issáyá gón áiá gwasht: “Oo bánok! Chiá gréwagá ay? Kai padá
garday?” Maryamá hayál kort balkén bágpán ent. Gwashti: “Oo wájah!
Agan taw bortag, maná begwash kojáet eshtag ke man áiá bebarán.”
16 Issáyá passaw dát: “Oo Maryam!” Maryamá chakk tarrént o Árámi
zobáná gwashti: “Rabbuni!” (Bezán: Oo mani ostád.)
17 Issáyá gwasht: “Maná dast majan, chiá ke angat Petay kerrá borzád
nashotagán, bale mani brátáni kerrá beraw o áyán begwash ke annun
dém pa wati Petá o shomay Petá, wati Hodáyá o shomay Hodáyá borzáda
rawán.”
18 Maryam Majdaliah moridáni kerrá shot o mestági dát: “Man
Hodáwand dist.” Gorhá Issáay kolawi pa áyán bort o sar kort.

*Issá pa moridán paddara bit*
*(Luká 24:36–43)*

19 Hamá Yakshambehay shapá, wahdé morid cha Yahudiáni torsá lógéay
tahá mocch atant ke darwázagi kobl atant, Issá átk, áyáni nyámá óshtát
o gwashti: “Shomárá sohl o émeni sar bát.”
20 É habaray gwashagá rand, wati dast o pahlugi áyáná pésh dáshtant.
Wahdé moridán Hodáwand dist, báz gal o shádán butant.
21 Issáyá padá gwasht: “Shomárá sohl o émeni sar bát. Hamá dhawlá
ke Petá maná ráh dátag, man shomárá rawána kanán.”
22 Cha é habará rand, Issáyá morid dam jatant o gwashti: “Hodáay Pákén
Ruhá begerét o wati delá jágah bedayét!
23 Agan kaséay gonáhán bebakshét, bakshaga bant, áyán ke nabakshét,
bakshaga nabant.”

*Issá o Tumá*

24 Cha dwázdahén moridán yakké, Tumá ke áesh “Járhó” náméntagat,
Issáay áyagay wahdá gón áyán gón naat.
25 Paméshká wahdé á dega morid gwashagá atant: “Má Hodáwand
distag,” áiá gwasht: “Man tán áiay dastán, méháni thappá magendán,
tánke wati lankoká, méháni thappá o dastá áiay pahlugá ér makanán,
báwara nakanán.”
26 Hasht róchá rand, wahdé morid padá yakjáh butant, Tumá ham gón
at. Lógay dap band at, bale angat ham Issá gwast o áyáni nyámá óshtát o
gwashti: “Shomárá sohl o émeni sar bát.”
27 Nun gón Tumáyá gwashti: “Wati lankoká edá byár, mani dastán
bechár, wati dastá mani pahlugay sará ér kan o cha ed o rand béimán
mabay, imándár bay.”
28 Tumáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand, oo mani Hodá!”
29 Issáyá gwasht: “Taw paméshká imán áwort ke maná distet. Bale
bahtáwar hamá ant ke maná nagendant o imána kárant.”

*É Ketábay nebisagay maksad*

30 Issáyá wati moridáni démá, dega bázén mójezah o ajabbatén nesháni
pésh dáshtag ke é Ketábá nebisag nabutagant.
31 Bale haminchok nebisag butag tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih
ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiay námay sará namiránén
zenday wáhond bebét.

# 21

*Issá pa hapt moridá paddara bit*

1 Chizzé wahdá rand, Teberiahay mazangwarmay kerr o gwarán, padá
Issáyá watá pa moridán paddar kort. Áiay záher bayag é dhawlá at ke
2 Shamun Petros o hamá Tumá ke “Járhó” náméntagatesh o Natnáil
ke cha Jalilay métag Kánáyá at, gón Zebdiay do chokk o dega do moridá
hamódá atant.
3 Shamun Petrosá gón áyán gwasht: “Man máhigiriá rawán.” Áyán
gwasht: “Má ham káén gón.” Gorhá ráh geptant o bójigá neshtant, bale á
shapá chizzé nageptesh.
4 Sabáh ke but, Issá tayábá* óshtátagat, bale moridán pajjáh nayáwort.

* **21:4 21:4** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

5 Issáyá gón áyán gwasht: “Oo chokkán! Shomárá máhigé chizzé gón
ent?” Áyán passaw dát: “Na.”
6 Gwashti: “Dámá bójigay rástén némagá dawr dayét, ódá máhig gepta
kanét.” Áyán anchosh kort o haminkadar máhigesh gept ke dámesh dém
pa bójigá kasshet nakort.
7 Gorhá hamá moridá ke Issáyá báz dóst at, gón Petrosá gwasht: “É
Hodáwand ent!” Shamun Petros jándar at, wahdé é habari eshkot, wati
pocchi gwará kortant o ápá koppi kort.
8 Á dega morid mán bójigá, hoshkiay némagá átkant o porrén dámesh
kasshakán kort, chiá ke cha tayábá sad gámá[†] durter naatant.
9 Wahdé hoshkiá sar butant, rókén jal o eshkaráni sará, máhig o
kammoké nánesh dist.
10 Issáyá gón áyán gwasht: “Cha hamé máhigán kammoké byárét ke
annun shomá geptagant.”
11 Shamun Petros bójigá shot, dámé ke cha yaksad o panjáh o say
mazanén máhigá porr at dém pa hoshkiá kassheti, máhigán dám ham
nadertagat.
12 Issáyá gwasht: “Byáét warag bwarét!” Cha moridán yakkéá ham tahm
o joryat nakort cha Issáyá jost begipt: “Taw kay ay?” Áyán zánt ke é
Hodáwand ent.
13 Gorhá Issá démá átk, náni zort o áyáná dáti, hamé dhawlá máhigi
ham bahr kortant.
14 Cha wati zendag bayag o jáh janagá rand, é saymi bárig at ke Issá pa
moridán záher but.

### *Issá o Petros*

15 Ragbandá[‡] rand, Issáyá gón Shamun Petrosá gwasht: “Oo Shamun,
Yuhannáay chokk! Tai mehr pa man cha eshán géshter ent?” Petrosá
gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke tará dósta dárán.” Issáyá gwasht:
“Acha, mani gwaragán bechárén.”
16 Domi randá gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná
dósta dáray?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke maná dóst
ay.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasáni delgóshá bedár.”
17 Saymi bará gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná
dósta dáray?” Paméshká ke saymi bará josti kort: “Maná dósta dáray?”
Petros molur o delranj but o gwashti: “Oo mani Hodáwand! Taw wat har
chizzá zántkárter ay, taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Mani
pasán bechárén.
18 Tará rásténa gwashán, wahdé warná atay, srén bastagat o har jáh ke
lóthetet, shotay. Bale wahdé pira bay, dastán drája kanay o degaré tai
sréná bandit o tará anchén jáhé bárt ke nalóthay.”
19 Gón é habarán, Issáyá pa hamá markáeshárah kort ke randá Petros
gón áiá Hodáay námá shán o shawkat dayagi at. Gorhá gwashti: “Mani
randgiriá bekan.”
20 Petrosá chapp o chágerd cháret o disti hamá morid ke Issáyá báz dóst
ent cha poshtá pédák ent, hamá ke shám waragay wahdá, Issáay nazziká

† **21:8 21:8** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dosad dast”. Yak dast ném mitar ent. ‡ **21:15 21:15** Ragband, bezán náshtá, arazband.

kenzetagat o cha áiá josti kortagat: “Oo Hodáwand! Á kay ent ke tará dróhit o dozhmenáni dastá dant?”
21 Wahdé Petrosay chamm pa á moridá kapt, cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Áiay ásar o ákebat ché bit?”
22 Issáyá gwasht: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit? Taw mani randgiriá bekan.”
23 Gorhá moridáni nyámá§ é habar tálán but ke balkén á morid hechbara namerit. Bale gapp esh ent, Issáyá nagwashtagat ke á namerit, tahná gwashtagati: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit?”
24 É hamá morid ent ke é chizzi nebeshtagant o pa áyáni rásti o pakká bayagá gwáhia dant. Má zánén ke áiay sháhedi rást ent.

*Goddhi habar*

25 Albat, Issáyá dega bázén kár kortagat. Agan á sajjahén nebisag buténant, mani hayálá sajjahén donyáyá pa á ketában jágah néstat.

§ **21:23 21:23** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “brátáni nyámá”.

# Kásedáni Kár
# Kásedáni Káray pajjár

É ketábay nebisók hamá Luká ent ke Enjili nebeshtag o wat dáktaré at. Kásedáni Káray keták, Issáay zendag bayag o jáh janagay sargwastay bárawá áiay moridáni chamdistén gwáhiá dant. Wahdé Issá Masih, salibay sará dranjag o koshag but, áiay moridán torset o pa wati rakkénagá chér butant. Bale Issáay markay saymi róchá, áyán Issá wati nyámá zendaká dist. Haw! Issá Masih zendag butagat. Démterá, é ketáb pésha dárit ke Pákén Ruh che paymá gón áyán hór but o áyán Urshalimá beger tán Rumá Issáay wasshén mestág pa mardomán rasént.

Kásedáni káray tahá, Issáay goddhi hokm o parmán, áiay ásmáná rawag, Urshalimá kelisáay bongéj, Yahudiah o Sámerahay damagán Hodáay kolaway sheng bayag, Issáay sará Pulosay báwarmand bayag o darkawmáni nyámá Issáay kolaway rasénagay hál nebisag butagant. Cha eshán o abéd, Pulosay kár o kerd, áiay awali mestági sapar, Urshalimay diwán, Pulosay domi o saymi mestági sapar o áiay bandijáhá gwázentagén wahdáni kessah ham mán ant. Luká wat ham baré baré é sát o saparán gón at. Pa mesálé, gappáni tahá chosha gwashit: “má pa Makduniahay rasagá eshtáp kort” (16:10).

Kásedáni Káray keták pésha dárit ke ketábay awali bahrá (1:8) átkagén é habar chón sarjam but ke gwashit: “...wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomárá was o wáka rasit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén donyáay goddhi marz o simsarán ham, pa man sháhedia dayét o mani wasshén mestágá rasénét.”

*Hodáay Pákén Ruhay ér kapagay kawl*

1 Oo wájah Tiupilos! Wati awali ketábay tahá, Issáay káráni bongéjá beger
2 tán hamá róchá ke dém pa ásmáná barag but, har káré ke áiá kortagat o har tálimé ke áiá dátagat, man tará sahig kort. Issáyá pa wati kásediá, lahtén mardom pésará gechén kortagat o cha Hodáay Pákén Ruhay némagá hokmi dátagatant o gwashtagatanti ke áyáni kár chi ant.
3 Markay sakkiay saggagá rand, wati kásedáni démá záhera but o gón bázén gwáhián paddaria* kort ke cha mordagáni nyámá† zendag butag o jáhi jatag. Áiá, tán chel róchá watá kásedáni démá záhera kort o gón áyán Hodáay bádsháhiay bárawá habaria kort.
4 Yak randé ke gón áyán hórigá neshtag o warák waragá at, hokmi dátant: “Cha Urshalimay shahrá dhann marawét, Petay‡ wádah dátagén Pákén Ruhay wadár o entezárá bebét ke shomá áiay bárawá pésará ham cha man eshkotag.
5 Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale Petay wádah esh ent ke lahtén róchá o rand shomá cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.”

---

* **1:3 1:3** Paddar, bezán záher, áshkár. † **1:3 1:3** Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.
‡ **1:4 1:4** Pet hamá labz ent ke Issá Masihá pa Hodáyá kár bastag, bale jesmáni dhawl o dróshomá na. Hodá may sajjahénáni ásmáni Pet ent.

*Issá ásmáná rawt*

6 Wahdé morid Issáay kerrá mocch butant, cha áiá jostesh kort: “Oo
Hodáwand! Bárén á wahd hamesh ent ke taw bádsháhiá padá pa Esráilá
pera tarrénay?”
7 Passawi§ dát: “Á wahd o zamánag ke Petay dastá ant o áiá wat
gisshéntagant, shomárá pa áyáni zánagá káré nést.
8 Bale wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomárá was o wáka
rasit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén
donyáay goddhi marz o simsarán ham, pa man sháhedia dayét o mani
wasshén mestágá rasénét.”
9 Cha é habaráni gwashagá rand, áyán dist ke Issá ásmáná barag but o
jambaréá* á cha moridáni démá chér o andém kort.
10 Wahdé Issá dém pa ásmáná rawagá at, moridáni chamm ásmánay
némagá sakk atant, anágat† distesh do espétpóshén mard áyáni kerrá
óshtátag.
11 Áyán gwasht: “Oo Jalili wájahán! Shomá chiá edá óshtátag o
ásmánay némagá cháragá ét? Issá cha shomay nyámá chest kanag o
ásmáná barag butag, bale anchosh ke shomá rawagá distag, hamé dhawlá
yak róché padá cha ásmáná pera tarrit o kayt.”

*Yahudáay jágahay porr kanag*

12 Gorhá Issáay morid, cha Zaytunay kóhá per tarret o Urshalimá átkant.
É kóh, cha Urshalimá yak Shabbati róchéay duriá‡ ent.
13 Wahdé shahrá rasetant, hamá borzádi bánáS shotant ke pésará
hamódá butagatant. É mocchiay mardoméni nám esh atant: Petros,
Yuhanná, Ákub, Andriás, Pilipos, Tumá, Bartulumá, Mattá, Halpiay chokk
Ákub, sarmachárén Shamun* o Ákubay chokk Yahudá.
14 Gón áyán Issáay brát, áiay mát Maryam o dega lahtén janén ham gón
at. Á sajjahén hamdel o hamsetk o har wahdá gón zegr o dwáyá delgósh
o dazgatth atant.
15 Hamá róchán yak róché, Petros Issáay báwarmandáni nyámá,† ke
kesás yaksad o bist mardom atant, pád átk o
16 gwashti: “Oo brátán! Hodáay Pákén Ketábay tahá, harché ke Pákén
Ruhá Issáay dazgir kanókáni rahshón, Yahudáay bárawá cha Dáuday
zobáná péshgói kortagat, allamá purah o sarjam bayagi at.
17 Yahudá cha may romb o thóliá at o é hezmatkáriá sharikdár at.”
18 Áiá cha wati gandahén káray mozzay zarrán dhagáré pa bahá gept o
hamódá dém pa chér kapt o lápi trakket o róti dar átkant.
19 Urshalimay sajjahén mardomán é hál eshkot o áyán, é dhagáray nám
wati zobáná “Hakeldámá” bezán “Hónay dhagár” per bast.
20 Petrosá habar kanáná gwasht: “Zaburay ketábá nebeshtah ent:

---

§ **1:7 1:7** Passaw, bezán jwáb. * **1:9 1:9** Jambar, bezán abr. † **1:10 1:10** Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. ‡ **1:12 1:12** Shabbati róch hamá Shambehi róch ent. Shambehay róchá, durén ráhéá rawag rawá naat, tahná kesás yak kilumitar rawá at. § **1:13 1:13** Bán, bezán kóthi, kamrá, otág. * **1:13 1:13** Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk butag ke Rumiáni démá óshtátag. † **1:15 1:15** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “brátáni nyámá.” “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

*‘áiay lóg o jágah haráb o wayrán bát,*
*ódá hechkas jahmenend‡mabát.’*§
o
*‘áiay ogdah o zemmahwári degaréá berasát.’**
21-22 Paméshká báyad ent anchén mardomé gechén kanag bebit ke Hodáwandén Issáay áyag o rawagay sajjahén wahdá gón má gón butag, bezán cha Yahyáay dastá Issáay pákshódiá beger, tán hamá róchá ke á cha may nyámá chest kanag but. Á báyad ent gón má hórigá, Issáay jáh janagay† gwáhiá bedant.”
23 Gorhá do kasay námesh pésh kort, yakké Issop Barsábá at ke Yustus ham gwashtesh o á dega Mattiás at.
24 Randá, é dhawlá dwá kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw harkasay delay hálá zánay, nun wat pa má paddar kan ke cha é doénán kojámiet gechén kortag
25 tán é hásén kásediay zemmahwáriá wati kópagán bezurit, hamá hezmat ke Yahudáyá yalah dát o hamódá shot ke áiay béhi jágah at.”
26 Gorhá, á doénáni sará pál‡ jatesh o Mattiásay nám dar átk. É dhawlá, á gón hamá rombay yázdahén hásén kásedán hór kanag but.

# 2

## *Hodáay Pákén Ruhay ér kapag*

1 Wahdé Pentikástay* róch átk, sajjahén yakjáh mocch atant.
2 Anágat cha ásmáná yak anchén tawáré átk ke gwashay trondén gwáté at o hamá lóg ke á ódá neshtagatant gwátá mán patát.
3 Áyán bázén áspaymén shahm o shamálah dist ke zobánok dayán har yakkéay sará ér neshtant.
4 Á sajjahén, cha Hodáay Ruhá porr butant o anchosh ke Pákén Ruh áyán wák o twán bakshagá at, dhanni zobánán habar kanagá laggetant.
5 Á róchán, ásmánay chérá har molk o har kawmay Hodádóstén Yahudi, Urshalimá jahmenend atant.
6 Wahdé é tawár chest but, bázén mardomé yakjáh mocch but o hayrán o habakkah mant, chiá ke harkas cha moridáni dapá wati jenday zobáná eshkonagá at.
7 Gorhá, pa bah mánagi† o hayráni gwashtesh: “Bárén, é ke habar kanagá ant Jalili naant?
8 Gorhá che paymá má sajjahén, cha áyáni dapá wati máti zobáná eshkonagá én!?
9 Má, cha Párs, Mád o Ilám, cha Baynolnahrayn, Yahudiah, Kápádukiah, Pontus o Ásiáyá,‡
10 cha Prijiah, Pampiliah o Mesrá én, cha Libiáay hamá hand o damagán ke Keriniay nazziká ant o anchosh cha Rumá átkagén mardom én,

---

‡ **1:20 1:20** Jahmenend, bezán jágahéay neshtagén mardom, sáken, ábád. § **1:20 1:20** Zabur 69:25. * **1:20 1:20** Zabur 109:8. † **1:21-22 1:21–22** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. ‡ **1:26 1:26** Pál, bezán láthari, bay o shartbandi.
* **2:1 2:1** Pentikást, bezán rón o móshay aid. † **2:7 2:7** Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. ‡ **2:9 2:9** Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

11 Yahudi o darkawmén§ Yahudi butagén mardom, Kriti o Arab ham. Má
sajjahén eshkonagá én ke may zobáná, Hodáay mazanén kárán darshána
kanant."
12 Gorhá pa hayráni cha yakdomiá jostesh kort: "É kár o habaráni máná
chi ent?"
13 Bale lahtén pa malandh o maskará gwashagá at: "Sharábá mast o
malár kortagant."

*Petros mocchiay démá trána kant*

14 Á wahdi, Petros gón á dega yázdahénán pád átk o pa borztawári gón
áyán gwashti: "Oo Yahudián o Urshalimay jahmenendán! Sarpad bebét o
mani habarán delgósh kanét.
15 É mardom, á dhawlá ke shomá hayála kanét, mast naant. Angat sáhat
sabáhay noh* ent.
16 É hamá hál o habar ent ke Yuil nabiá é dhawlá péshgói kortag.
17 *'Hodá gwashit: "Goddhi róchán sajjahén mardomán cha wati Ruhá
sarrécha kanán. Shomay jenek o bachak paygambaria kanant,
shomay warná elháma gerant o pirén, wába gendant.*
18 *Á róchán, wati golám o móledán cha wati Ruhá sarrécha kanán o á ham
paygambaria kanant.*
19 *Borzád mán ásmáná mójezah o ajekkái†o jahlád mán zeminá ajabbatén
nesháni pésha dárán, hón o ás o mojén dutt.*
20 *Cha Hodáwanday porshawkatén róchay rasagá pésar, róch tahárdém o
máh hónchaka bit.*
21 *Á róchá, harkas Hodáwanday námá begipt, rakkit." '*‡
22 "Oo Esráilián! Delgósh kanét. Anchosh ke shomá wata zánét, Hodáyá
shomay nyámá mójezah o ajekkái o ajabbatén nesháni cha Issá Náseriay
némagá záher o paddar kort o é dhawlá pa áiá gwáhi dáti.
23 É mard gón Hodáay péshzánti o gisshéntagén shawrá shomay dastá
dayag but o shomá gón bédináni komaká salibay sará dratk o kosht.
24 Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o cha markay ranj o azábá
rakként,§ chiá ke nabuteni at mark áiá wati panjagáni tahá bedárit,
25 hamá dábá ke Dáudá áiay bárawá péshgói kortag o gwashtag:
*'Man modám Hodáwand wati dém pa démá distag, á mani rástén pahnátá
ent, cha hamé sawabá mana nalarzán o nathagalán.*
26 *Paméshká, delon wassh o zobán shádán ent. Jesm o jánon mán ométay
kalátá áráma gipt,*
27 *chiá ke taw maná mordagáni jahánáyalaha nakanay o wati hamá Pákéná
sarhag o pussagá naylay.*
28 *Taw maná zenday ráh sój dátagant o wati pahnátá maná cha shádmániá
sarrécha kanay.'*
29 "Oo brátán! Man pa deljami shomárá gwashán ke may bonpirok Dáud
mort, kabr o kapon but o áiay kabr tán maróchi may gwará hastent.

---

§ **2:11 2:11** Darkawm, bezán á ke Yahudi naant. * **2:15 2:15** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "Róchay saymi sáhat". Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. † **2:19 2:19** Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár. ‡ **2:21 2:21** Yuil Nabiay Ketáb, bahr 2, band 28–32. § **2:24 2:24** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénag. * **2:28 2:28** Zabur 16:8–11.

30 Bale á paygambaré at o zántagati Hodáyá sawgend wártag o kawl
kortag ke cha áiay naslá yakkéá, áiay bádsháhiay tahtay sará nádénit.
31 Dáudá cha péshá, áyókén róch distagatant o Masihay jáh janagay
bárawá gwashtagati ke á na mordagáni jahánáyalah kanaga bit o na áiay
jóna sarhit o pussit.†
32 Hodáyá Issá Masih zendag kort o má sajjahén é rástiay sháhed én.
33 Á, Hodáay rástén némagá borzád barag but. Cha Petá, wádah
dátagén Pákén Ruh áiá raset o hamá dhawlá ke shomá gendag o eshkonagá
ét, nun Pákén Ruhi békesás‡ bakshetag.
34 Chiá ke Dáud wat ásmáná borzád nashot, bale gwashtagi:
*'Hodáwandá gón mani Hodáwandá§gwasht, "mani rástén némagá benend*
35 *tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chéray padag o*
*chárchóbahé bekanán." '**
36 "Paméshká, Esráilay sajjahén kawm allam bezánt, hamá Issá ke
shomá salib kasshet, Hodáyá Hodáwand o Masih kortag."
37 Wahdé mardomán é habar eshkotant, báz del padard butant o gón
Petros o á dega kásedán gwashtesh: "Oo brátán! Má chón bekanén?"
38 Petrosá gón áyán gwasht: "Cha wati gonáhán pashómán bebét† o
cha shomá harkas Issá Masihay námá pákshódi bekant, tán Hodá shomay
gonáhán bebakshit. Á wahdá shomárá Hodáay Pákén Ruh, tohpah o thékia
rasit.
39 Hodáwanday é labz o kawl éwak o tahná pa shomá naent, pa shomay
chokk o óbádag o á dega durén hand o damagáni hamá mardomán ent
ham, ke may Hodáwandén Hodá áyán wati kerrá tawára kant."‡
40 Petrosá, á, pant o sój dayáná kaddhan§ kort o gwashtant: "Watá cha
é gomráhén nasl o padréchá berakkénét."
41 Gorhá, hamáyán ke áiay kolaw o paygám zort, pákshódi ham kort o
á róchá, kesás say hazár mardom gón báwarmandán hór but.
42 Áyán, pa kásedáni dars o sabaká, pa sharikdárén zendá, pa nánay
bahr kanag* o pa dwáyá, watá nadr kort.
43 Sajjahénáni delá bimm o torsé nesht o cha kásedán mójezah o
ajabbatén nesháni záher o paddara but.

### *Báwarmandáni sharikdárén zend*

44 Sajjahén báwarmand, gón yakdegará hór o sajjahén mál o hastiá
sharikdár atant.
45 Áyán wati mál o melkat bahá o nadra kort o harkasay garaz o
zaluratáni sará, sajjahénáni nyámá bahra kortant.
46 Á, har róch gón hamdeli, mazanén parasteshgáhá moccha butant
o wati lógán ham pa wasshi o delsetki nánesh bahra kort o hórigá
warákesha wárt.
47 Hodáesh satá o saná kort o sajjahén mahluká á dóst atant. Hodáwand
ham róch pa róch rakkéntagén mardomán géshá cha géshter kanán at.

---

† **2:31 2:31** Zabur 16:10. ‡ **2:33 2:33** Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. § **2:34 2:34** "Mani Hodáwand" bezán Issá Masih. * **2:35 2:35** Zabur 110:1. † **2:38 2:38** Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. ‡ **2:39 2:39** Albat, báyad bezánén Hodá sajjahén mardomán wati kerrá lóthit. § **2:40 2:40** Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. * **2:42 2:42** Pa Issáay goddhi shámay yátmáná, áiay báwarmand nán o sharáb bahra kanant.

# 3

### *Petros drahbakshia* kant*

1 Yak róché, nohomi sáhatay† zegr o dwáay wahdá, Petros o Yuhanná
mazanén parasteshgáhá rawagá atant.
2 Hamá wahdá, lahtén mardom yak pédáeshi langéá‡ áragá at.
Mardomán é lang har róch, mazanén parasteshgáhay "Zébá" námén
darwázagay dapá wápént tán cha parasteshgáhay rawókén mardomán
pendhagé begipt.
3 Wahdé áiá Petros o Yuhanná parasteshgáhay rawagá distant, cha áyán
pendhagi lóthet.
4 Petros o Yuhannáyá wati chamm áiárá sakk dátant. Petrosá gwasht:
"May némagá bechár."
5 Langén marday chamm pa é ométá sakk atant ke chizzé dayanti.
6 Gorhá Petrosá gwasht: "Maná zarr o sohr nést bale harché ke maná
hast, tará dayán. Issá Masih Náseriay námá, pád á, ráh ger."
7 Nun áiay rástén dasti gept o óshtárénti. Hamá damáná áiay pád o
pádáni mocch, tayár o zórmand butant.
8 Jáh serret o wati pádáni sará óshtát, ráh gept o traddán o kopp kanán
o Hodáyá sepat o saná kanáná, gón áyán parasteshgáhá shot.
9 Sajjahén mardomán á dist ke Hodáyá sepat o saná kanáná, wati pádáni
sará rawagá ent.
10 Zántesh é hamá ent ke pésará, parasteshgáhay "Zébá" námén
darwázagay dapá pa pendhagá neshtagat. Nun cha é kárá ke gón áiá
butagat mardom hayrán o habakkah mantant.

### *Petrosay kolaw*

11 Á mard cha Petros o Yuhannáyá hecch jetá nabut. Nun sajjahén
mardom Solaymánay péshjáhá,§ gón hayráni tachán dém pa áyán átkant.
12 Petrosá ke chosh dist, gón áyán gwashti: "Oo Esráilián! Cha é kárá,
pa ché inkadar hayrán o habakkah mantagét? Chiá chammó pa má sakk
ant? Gwashay záná, má gón wati jenday twán o pahrézkáriá é mard dráh
o tayár kortag.
13 Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá, bezán may pet o pirokáni Hodáyá,
wati hezmatkárén Issá shán o shawkat dát, hamá ke shomá geráént o
kósháránt o Pilátusay démá á namannet, harchont ke Pilátusá áiay ázát
kanagay shawr kortagat.
14 Bale shomá á 'Pák o Nékén' namannet o áiay jáhá pa yak hónigéá
ázáti lóthet.
15 Shomá zendmánay sarchammag kosht, bale Hodáyá á cha mordagáni
nyámá zendag kort o jáh janáént o má eshiay sháhed én.
16 É mardá gendagá ét o zánét. Cha Issáay námay saray báwarmandiá,
áiá wák o twán rasetag. Haw! Issáay nám o áiay sará báwarmandiá, é
mard shomay démá sarjamá dráh kortag.
17 "Nun, oo brátán! Mana zánán ke shomayg o shomay kamásháni kár
o kerd, cha názántiá at.

---

* **3: 3:0** Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá "shafá". † **3:1 3:1** Bezán bégáhay sáhat sayá. ‡ **3:2 3:2** Pédáeshi lang, bezán mádarzádén lang. § **3:11 3:11** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

18 Bale Hodáyá harché ke cha sajjahén nabiáni zobáná péshgói kortagat
é dhawlá purah o sarjam kort. Á péshgói esh ent ke áiay Masih, ranja
kasshit.
19 Nun cha wati gonáhán pashómán bebét o dém pa Hodáyá wátarr
bekanét* tán shomay gonáh o mayár shódag bebant,
20 cha Hodáwanday némagá shomárá gég o ásudagén wahd o róch
berasit o Hodá, Masih bezán Issáyá, ke pa shomá gechén kanag butag,
rawán bekant.
21 Á báyad ent ásmáná bemánit tán hamá wahdá ke har chizz nóksará
wati jáhá per betarrit, hamá dhawlá ke Hodáyá cha kwahnén zamánagán
pákén nabiáni zobáná gwashtag.
22 Mussáyá gwashtag: *'Shomay Hodáwandén Hodá, cha shomay brátáni
nyámá pa shomá mani dhawlén paygambaré gechéna kant, báyad ent
shomá áiay sajjahén habarán bemannét.*
23 *Kasé ke é paygambaray habaráni sará delgósh makant, cha kawmá
sendag o dar kanaga bit.'*†
24 "Cha Samuilá o rand, sajjahén nabián é rócháni bárawá péshgói
kortag.
25 Shomá nabiáni poshtpad o hamá ahd o kawlay mirás barók ét ke
Hodáyá gón shomay pet o pirokán kortagat, wahdé gón Ebráhémá gwashti:
*'Zeminay sajjahén kawm o kabilah cha tai nasl o poshtpadá barkata
gerant.'*‡
26 Hodáyá wati hezmatkár gechén kort o pésará shomay gwará rawán
dát tán shomárá barkat bedant o har yakkéá cha áiay haráb o gandahén
ráhá per betarrénit."

# 4

*Petros o Yuhanná sarókáni diwánay démá*

1 Petros o Yuhanná angat gón mardomán habar kanagá atant ke
dini péshwá, mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni master o
Saduki* ódá átk o rasetant.
2 Á, cha é habará sakk nárazá atant ke kásedán mardom dars o sabaka
dát o járesha jat ke "cha Issáay nám o ráhá mordag padá zendaga bant."
3 Petros o Yuhannáesh geptant, béwahd o bégáh at, paméshká tán é
dega róchá bandigesh kortant.
4 Bale bázéné ke áyáni kolaw o paygámesh eshkotagat báwarmand but
o cha áyán kesás panch hazár mardén atant.
5 É dega róchá, Yahudiáni master, kamásh o Sharyatay
zánóger†Urshalimá mocch butant.
6 Gón áyán masterén dini péshwá Hanná o áiay hamráhiá Kiápá,
Yuhanná, Eskandar o masterén dini péshwáay sajjahén kothom o hándán
gón atant.
7 Áyán Petros o Yuhanná óshtárént o jost geptant: "Shomá gón kojám
zór o wáká yá gón kai námá é kár kortag?"

---

* **3:19 3:19** Wátarr kanag, bezán per tarrag. † **3:23 3:23** Sharyatay Domi Rahband, bahr 18, band 15, 18, 19. ‡ **3:25 3:25** Pédáesh, bahr 12, band 3. * **4:1 4:1** Saduki, cha Yahudiáni dini sarókán yak thólié at. † **4:5 4:5** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

8 Gorhá Petros cha Hodáay Pákén Ruhá sarréch but o gwashti: “Oo
kawmay sarók o kamáshán!
9 Agan maróchi é sawabá cha má jost o pors bayagá ent ke má pa lang
o mondhén mardéá néki kortag o josta kanét ke á chón dráh butag,
10 gorhá shomá sajjahén o Esráilay drostigén kawm bezánét, é mard
ke dráh o tayár shomay démá óshtátag, cha Issá Masih Náseriay námay
barkatá dráh butag. Shomá Issá salib kasshet o kosht, bale Hodáyá cha
mordagáni nyámá zendag kort.
11 Issá
*hamá seng ent ke shomá, bánbandén ostáyán,‡pasond nakort o chagal dát,*
*bale á seng, bonhesht§but.**
12 Cha áiá abéd† dega rakkénóké nést, chiá ke ásmánay chérá, Issáay
námá abéd, mardomán dega námé dayag nabutag ke gón áiá má rakket
bekanén.”
13 Áyán ke Petros o Yuhannáay deléri o bahádorri dist o zántesh ke
á náwánendah o ámién mardom ant, hayrán butant. Randá pajjáhesh
áwortant, ke á Issáay hamráh butagant.
14 Bale pa é sawabá ke á dráh butagén mard áyáni kerrá óshtátagat,
chizzé gwashtesh nakort.
15 Paméshká áesh cha hakdiwáná‡ dhann rawagay hokm dát o wat pa
shawr o saláhá neshtant.
16 Watmánwatá gwashtesh: “Gón é mardomán ché bekanén? Chiá
ke Urshalimay sajjahén jahmenenda zánant esháni dastá yak anchén
mójezahé záher butag ke namannaga nabit.
17 Bale chosh ham mabit ke é habar mardománi nyámá géshter sheng o
tálán bebit. Báyad ent áyán betorsénén ke dega baré pa Issáay námá gón
hechkasá habar makanant.”
18 Petros o Yuhannáesh padá lóthet o hokm dátant ke hechbar Issáay
námá chizzé magwashant o dars o sabak madayant.
19 Áyán passaw dát: “Wat shawr bekanét, shomay habaray zurag sharter
ent yá Hodáay?
20 Bale má cha wati distagén o eshkotagénáni paddar o darshán kanagá
watá dáshta nakanén.”
21 Gorhá cha géshterén torsénag o pátráp.§ dayagá rand, áesh yalah
dátant. Pa áyáni sezá dayagá sharrén ráhé nadistesh, chiá ke gón é
ajabbatén káray gendagá sajjahén mardomán Hodá satá kort o sárhát.*
22 Á mard ke gón é mójezahá dráh butagat, omri chel sálá gésh at.

### *Báwarmandáni dwá*

23 Ázát bayagá rand, Petros o Yuhanná wati hamráháni kerrá shotant
o áesh cha mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni gwashtagén
habarán sahig kortant.
24 Áyán ke eshkot, yakdel o hamtawár Hodáay bárgáhá dwá kort o
gwashtesh: “Oo zórákén Hodáwand, ásmán o zemin o daryáay addh
kanók o har chizzé ke áyáni tahá ent!

---

‡ **4:11 4:11** Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § **4:11 4:11** Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. * **4:11 4:11** Zabur 118:22. † **4:12 4:12** Abéd cha, bezán gayr cha. ‡ **4:15 4:15** Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. § **4:21 4:21** Pátráp, bezán tahdid, damki. * **4:21 4:21** Sárháyag, bezán satá kanag.

25 Taw wat gón Pákén Ruhay elhámá cha may bonpirok, wati hezmatkárén Dáuday zobáná gwasht:
*‘Á dega kawm pa ché shóresha kanant o ráj chiá mopt o náhudagén pandala*† sázant?
26 *Jahánay bádsháh tayára bant o hákem yakjáh mocch, Hodáwand o áiay Masihay helápá óshtant.’*‡
27 “Pa rásti, hamé shahrá Hirudis, Pontius Pilátus, á dega darkawmén mardom o Bani Esráilay sajjahén kawm o kabilah hamdast butant o tai pákén hezmatkár Issáay helápá pád átkant, hamá Issá ke taw gón rógen per moshagá pa bádsháhiá gechén kortagat.
28 Áyán gón wati é kárá, tai wák o wáhag ke taw cha péshá gisshéntagat, purah o sarjam kort.
29 Oo Hodáwand! Nun eshání pátrápáni némagá bechár o wati hezmatkárán komak bekan tánke tai habarán pa mazanén bahádorri o natorsi darshán bekanant.
30 Wati pákén hezmatkár Issáay námá, pa drahbakshi o mójezah o ajabbatén neshániáni paddar kanagá, wati dastá shahár day.”
31 Cha áyáni dwáyá rand, á jágah ke ódá mocch atant larzet, sajjahén cha Pákén Ruhá sarréch butant o Hodáay habaresh pa deléri darshán kort.

### *Báwarmandáni sharikdári*

32 Sajjahén báwarmand yakdel o yakján atant, hechkasá wati mál o hasti tahná watiga nazánt o sajjahén chizzán sharikdár atant.
33 Kásedán gón mazanén wák o tágaté pa Hodáwandén Issáay jáh janagá gwáhia dát o gón á sajjahénán Hodáay mazanén rahmat gón at.
34 Cha áyán hechkas mohtáj naat, chiá ke harkasá lóg yá dhagáré hastat baháia kort o
35 zarri kásedáni démá éra kortant. Áyán é zarr pa sajjahénán, harkasay garaz o zaluratáni sará bahra kortant.
36-37 Issop námén mardéá ham dhagáré hastat, bahái kort, zarri áwort o kásedáná dátant. Á Kebresié at o cha Láwiáni kabilahá at. Kásedán áiay nám Bárnábá kortagat, bezán “delbaddhiay§ chokk”.

## 5

### *Hannániá o Sapirah*

1 Hannániá námén mardéá o áiay Sapirah námén janá ham wati dhagáré bahá kort.
2 Hannániáyá gón janay sahigiá zarráni yak bahré pa wat dásht o á dega, kásedáni démá ér kortant.
3 Petrosá gwasht: “Oo Hannániá! Chiá Shaytán tai delá chó potert ke gón Hodáay Pákén Ruhá dróget bast o cha melkay zarrán bahré pa wat ér kort?
4 Záná, dhagár cha baháyá pésar tai jendayg naat? Cha baháyá rand, zarr tai dastá naatant? Pa ché wati delá shawret kort ke chosh bekanay? Taw gón mardomán na, gón Hodáyá dróg bast.”
5 Wahdé Hannániáyá é habar eshkotant, zeminá kapt o sáhi dát. Harkasá ke é habar eshkot, áiay delá balához torsé nesht.

† **4:25 4:25** Pandal, bezán repk, mandr, makr. ‡ **4:26 4:26** Zabur 2:1–2. § **4:36-37 4:36-37** Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári.

6 Gorhá warná démá átkant, jónay kapon kanagá rand, dhanná bort o
kabresh kort.
7 Kamm o gésh say sáhatá rand, áiay jan ke cha é sargwastá sahig naat,
átk o raset.
8 Petrosá cha áiá jost kort: “Maná begwash, shomá dhagár ke bahá kort,
eshiay kimmat hamesh at?” Sapirahá passaw dát: “Haw, kimmati hamesh
at.”
9 Petrosá gwasht: “Chiá pa Hodáwanday Ruhay chakkásagá* gón
yakdegará hamdast butét? Bechár, hamáyán ke tai mard kabr kort annun
darwázagay dapá ant o tará ham dhanná barant.”
10 Janén, hamá damáná Petrosay pádáni démá kapt o sáhi dát. Wahdé
warná átkant, distesh ke á ham mortag. Dhanná bortesh o marday kerrá
kabresh kort.
11 Cha é habaráni eshkonagá, sajjahén báwarmand† o á dega mardománi
nyámá mazanén tors o bimmé kapt.

### *Kásed drahbakshia kanant*

12 Cha kásedáni dastá, mardománi nyámá bázén ajabbatén nesháni
o ajekkái záher o paddara but. Sajjahén báwarmand, gón hamdeli o
hamsetki Solaymánay péshjáhá moccha butant.
13 Báwarmand, mardománi gwará báz ezzatmand atant, bale cha á
degarán kaséá é del o joryat néstat ke gón áyán hór bebit.
14 Angat, Hodáwanday sará báwarmandén janén o mardén, róch pa
róch gésh bayán atant o gón áyán hawára butant.
15 Tantaná‡ mardomán wati nádráh, taht o nepádáni sará wápént o
rahsarána áwortant, tán Petros cha ráhá ke gwazit, toré áiay sáheg ham
pa lahténá bekapit.
16 Urshalimay kerr o gwaray shahráni mardom ham romb rombá
átkant, nádráh o cha palitén ruhán ranj distagén mardomesha áwortant
o sajjahén dráha butant.

### *Kásedán jéla kanant*

17 Masterén dini péshwá o áiay sajjahén hamráh ke Sadukiáni thóliay
básk atant, pa hasadd o konnat pád átkant.
18 Kásedesh gept o bandijáhá jél kortant.
19 Bale shapá yak wahdé, Hodáwanday préshtagéá bandijáhay
darwázag pach kortant o á cha jélá dar áwortant o gwashti:
20 “Berawét mazanén parasteshgáhá bóshtét o é nókén zenday sarjamén
kolaw o paygámá mardomán berasénét.”
21 Gorhá, hamá dábá ke áyáná gwashag butagat, bámgwáhá
parasteshgáhá shotant o mardománi sabak dayagá laggetant. Wahdé
masterén dini péshwá o áiay hamráh átkant, sarókáni diwánay básk o
Esráilay sajjahén kamáshesh lóthetant o dega lahtén mardomesh rawán
dát tán kásedán cha jélá byárant.
22 Bale áyáni rah dátagén mardom bandijáhá ke shotant, kásedesh
nadistant. Per tarret o hálesh dátant ke

---

* **5:9 5:9** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † **5:11 5:11** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sajjahén kelisá”. ‡ **5:15 5:15** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

23 “bandijáhay darwázag mohr bastagatant, negahpán ham darwázagáni démá óshtátagatant, bale má darwázag ke pach kortant, jélá hechkas nadist.”
24 Gón é habaray eshkonagá, parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni sarók o mazanén dini péshwá sakk hayrán o pegrig butant ke bárén é káray ásar o ákebat nun ché bit.
25 Hamá wahdá yakké átk o háli dátant: “Bechárét, á ke shomá bandig kortagatant, parasteshgáhá mardomán dars o sabak dayagá ant.”
26 Gorhá parasteshgáhay negahpánáni sarók gón wati sepáhigán shot o kásedesh gept o áwortant, bale pa zór na, chiá ke torsetesh “chó mabit mardom márá sengsár bekanant.”
27 Kásedesh áwort o sarókáni diwánay démá óshtáréntant. Nun masterén dini péshwáyá cha áyán jost gept:
28 “Má hokm nakortagat dega baré pa é námá mardomán dars o sabak madayét? Bale shomá Urshalimay sarjamén shahr gón wati tálimán porr kortag. Lóthét á marday hóná may gardená beladdhét?”
29 Petros o á dega kásedán passaw dát: “Báyad ent cha ensánán géshter, Hodáay mannók bebén.”
30 Issá, ke shomá salib kasshet o kosht, may pet o pirokáni Hodáyá padá zendag kort,
31 wati rástén némagá nádént o sarók o rakkénók kort, tánke Esráilay kawmá pashómáni o gonáháni pahelliay móh berasit.
32 Má é habaráni sháhed én. Pákén Ruh, ke Hodáyá wati báwarmandáná bakshetag ham é habaráni gwáhiá dant.
33 Gón é habaráni eshkonagá, diwánay básk anchosh zahr geptant ke pa áyáni koshagá pád átkant.
34 Bale Gámályál námén Parisié ke Sharyatay ostád o sarókáni diwánay básk o sajjahén mardománi chammán sharapdárén mardé at, diwáná pád átk o hokmi kort: “É mardán yak damáné dhanná bebarét.”
35 Gorhá gwashti: “Oo Esráilián! Hozzhár bét ke shomárá gón é mardomán ché kanagi ent.
36 Kammé wahdá pésar ham Tiudás námén mardéá jáh jat o watá mazanmardé zánti, chársadé mardom áiay hamráh but. Bale á koshag but o áiay hamráh sest o séd§ butant o hecch nabut.
37 Cha áiá rand, Yahudá námén Jalili mardéá, mardomshomáriay róchán jáh jat, áshóp kort o lahtén mardomi gón wat tarrént, bale á ham koshag but o hamráhi sheng o sháng butant.
38 Annugén jáwaráni bárawá, mani shawr gón shomá hamesh ent ke cha é mardomán dast bekasshét o eshán yalah bedayét. Chiá ke agan eshání é kár o maksad cha ensánáni némagá ent, béshakk pa sara narasit.
39 Bale agan cha Hodáay némagá ent, shomá eshán dáshta nakanét. Gorhá bezánét ke á wahdá shomay jang gón Hodáyá bit.”
Áiay habaresh mannet,
40 kásedesh lóthet o áwortant, latth o kotth kanáént o makan kortant ke pa Issáay námá dega baré habar makanant. Nun yalahesh dátant.
41 Kásed, gal o shádehi kanán, cha diwánay démá dar kaptant, chiá ke áyán é láheki rasetagat pa Issáay námá béezzati begendant.

§ **5:36 5:36** Sest o séd, bezán sheng o sháng, tak o park.

42 Áyán mazanén parasteshgáh o lógáni tahá, cha é mestágay tálán
kanagá ke Issá hamá Masih ent, hechbar dasta nakasshet.

# 6

*Pa hezmatkáriá hapt mardomay gechén kanag*

1 Hamá róchán ke morid géshá cha géshter bayán atant, Yunáni Yahudi*
cha Ebráni Yahudián gelagdár atant ke har róchigén ward o warákay bahr
kanagá, áyáni janózámán chizzé narasit.
2 Dwázdahén késedán, sajjahén morid lóthetant o gwashtesh: "É habar
sharr naent ke má ward o warákay wandh o bahr kanagay káráni sawabá,
cha Hodáay Pákén Habaray hezmatkáriá nádelgósh bebén.
3 Paméshká, oo brátán! Cha wat hapt anchén néknámén mardom
gechén bekanét ke cha Pákén Ruh o Hodái zánt o zánagá sarréch bebant
tán é zemmah o dhobbahá† hamáyáni kópagá beladdhén o
4 wat pa dwá o Hodáay Pákén Habaray hezmatkáriá dazgatth bebén."
5 É shawr, sajjahénán dóst but o é mardomesh gechén kortant: Estipán
ke cha imán o Pákén Ruhá porr at, Pilipos, Prukuros, Nikánur, Timun,
Párminás o Antákiahay Yahudi butagén báwarmand Nikulás.
6 É mardomesh késedáni démá áwort o pésh kortant. Késedán pa áyán
dwá kort o dast baddhá jatant.
7 É dhawlá Hodáay Pákén Habar mardománi nyámá tálán but o
Urshalimá morid sakk zutt géshá cha géshter bayána butant. Bázén dini
péshwáé ham é báwaray mannóger but.

*Estipánay dazgir kanag*

8 Estipán cha Hodáay rahmat o zórá porr at o áiá mardománi nyámá
mazanén mójezah o ajabbatén neshání démá áwort,
9 bale cha Yahudiáni yak kanisahéá ke námi "Ázát Butagén Golámáni
Kanisah"‡ at, lahtén mardom cha áiá nárazá at. Á cha Kerini o
Eskandariahay shahr o Kilikiah o Ásiáay damagán atant o gón Estipáná
dapjáká laggetant.
10 Bale Estipán gón anchén Ruh o zántéá habar kanagá at ke áiay démá
óshtátesh nakort.
11 Gorhá lahtén mardomesh rad dát tán begwashant: "Má eshkotag
Estipáná Mussá o Hodáay bárawá kopr kortag."
12 Áyán, mardom o kawmay kamásh o Sharyatay zánóger shóréntant o
Estipánesh gept o kasshakán, sarókáni diwáná pésh kort.
13 Drógén gwáh o sháhedesh áwort, áyán sháhedi dát o gwasht: "É
mard Hodáay pákén lóg o Sharyatay helápá, cha bad o nárához habar
kanagá hechbar dasta nakasshit.
14 Má wat eshkot, gwashti: 'Issá Náseri é jágahá karójit o á rasm o
rawáján badala kant ke Mussáyá pa má eshtagant.' "
15 Diwánay sajjahén nendókán chamm pa Estipáná sakk dátagatant o
distesh áiay dém, préshtagéay démay dhawlá ent.

---

* **6:1 6:1** Yunáni Yahudi, hamá Yahudi atant ke Yunáni dód o rabédagay randgir atant o áyáni zobán Yunáni at. † **6:3 6:3** Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá "wazifah". ‡ **6:9 6:9** Yahudiáni parasteshgáháni nám "kanisah" ent.

# 7

### *Estipánay trán*

1 Masterén dini péshwáyá cha Estipáná jost kort: “Bárén, é tohmat rást
ant?”
2 Estipáná passaw dát: “Oo pet o brátán! Delgósh kanét:

### *Ebráhémay bárawá*

“Porshawkatén Hodá, hamá wahdá may bonpirok Ebráhémay démá
záher but ke á angat Baynolnahrayná at o Harráná jahmenend nabutagat.
3 Gón áiá gwashti: ‘Wati sardhagár o ráj o kawmá bell o hamá molká
beraw ke man tará péshia dárán.’
4 Áiá Kaldániáni molk yalah dát o Harráná shot. Cha petay marká o
rand, Hodáyá á cha ódá hamé molká áwort ke annun shomá neshtagét.
5 Edá, Hodáyá áiárá hech mirás o melkat nadát, yak bechillé zemini ham
nadát, bale labzi kort ke áiay nasl o padréch é sardhagáray hodábonda*
bit. Hodáyá é habar hamá wahdá kort ke Ebráhémá angat chokk néstat.
6 Gón áiá chosh gwashti: ‘Tai chokk o óbádag anchén molkéá ke áyáni
watig naent, darámad o bégánaga bant o tán chársad sálá, degaráni
chérdastiá golám o béezzat kanaga bant.’
7 Chosh ham gwashti: ‘Hamá kawm ke áyán wati golám o chérdasta
kant, man áyán sezá dayán. Padá cha á molká dara káyant o hamé jágahá
maná parastesha kanant.’
8 Hodáyá gón Ebráhémá ahd o karáré bast ke áiay nesháni
mardénchokkáni sonnat kanag ent. Paméshká, wahdé Ebráhémá Eshákén
chokk but, hashtomi róchá sonnati kort. Hamé dhawlá Esháká wati
chokk Ákub o Ákubá wati dwázdahén chokk, ke may kawmay kabilaháni
bonpirok ant, sonnat kortant.

### *Issopay bárawá*

9 “Ákubay chokk, gón wati brátén Issopá pa hasadd o konnat kaptant.
Brátán Issop golaméay dhawlá bahá kort o Mesrá barag but, bale Hodá
Issopay hamráh at o
10 cha sajjahén sakki o sórián rakkénti. Hodáyá á, haminchok láheki o
zánt o zánag dát ke Mesray bádsháh, Perawnay mehr o ehtebári pa wat
katthet† o Perawná á wati sarjamén molk o melkatay kármaster kort.
11 Randá sajjahén Mesr o Kanáná dhokkálé‡ kapt ke cha áiá mardomán
mazanén sakki o sóri raset o may pet o pirénán hech ward o waráké nabut.
12 Wahdé Ákubá zánt ke Mesrá dán o gandoma rasit, may pet o piroki
awali bará pa ward o warákay gerag o áragá hamódá ráh dátant.
13 Á, domi randá ham Mesrá shotant o é randá Issopá watá gón wati
brátán paddar o pajjárók kort. Perawn ham Issopay kawm o kothomay
bárawá sahig but.
14 Gorhá Issopá pa wati pet Ákubá kolaw ráh dát ke á gón wati sarjamén
kahól§ o hándáná ke haptád o panch mardom atant, beladdhit o Mesrá
byayt.

---

* **7:5 7:5** Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. † **7:10 7:10** Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. ‡ **7:11 7:11** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. § **7:14 7:14** Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógéay nánwár).

15 É dhawlá, Ákub Mesrá shot o hamódá á o may pet o pirok bérán
butant.
16 Áyáni jón cha ódá árag o Shekémay shahrá, hamá kabrá kall kanag
butant ke Ebráhémá cha Hámóray chokkán pa chizzé zarrá bahá geptagat.
17 "Wahdé gón Ebráhémá, Hodáay dátagén kawlay sarjam bayagay
wahd nazzik but, Mesrá may mardom báz géshter butant.
18 Á wahdá, Mesray bádsháh degaré but o Issopay bárawá hecchi
nazánt.
19 Áiá may kawm rad dát o répént, may pirénáni sará báz zolm o zóráki
perrént o hojj kortant ke wati nonnokén chokkán, cha lógán dhanná dawr
bedayant ke bemerant.

### *Mussáyá beger tán Solaymáná*

20 "Hamé wahdá, Mussá pédá but. Á báz sharrang o dhawldárén chokké
at. Tán say máhá wati pet o mátay lógá rost o rodómi kort.
21 Wahdé dhanná éresh kort, Mesray bádsháh Perawnay jeneká zort o
wati jenday chokkay dhawlá ródént o mazan kort.
22 Mussáyá Mesriáni sajjahén zánt o zántkári dar bort o pa kerdár o
goptárá twánmandén mardé but.
23 "Chel sáli ke but, é pegr o hayálá kapt ke gón wati Bani Esráili brátán
gendok bekant.
24 Wahdé disti cha áyán yakkéay sará, Mesrié zóráki kanagá ent,
Esráiliay démpánii* kort o béray geragá, á Mesrii jat o kosht.
25 Mussáyá wati delá anchosh hayál kort ke áiay Esráili brát balkén
sarpad bebant ke pa áyáni rakkénagá, Hodá áiá kár bandagá ent, bale
Esráili sarpad nabutant.
26 "É dega róchá anágat, áiá do Esráili watmánwatá merh o jangá dist.
Mussá pa áyáni gisshénag o tepák kanagá démá kenzet o gwashti: 'Oo
mardán! Shomá watbrát ét, chiá yakdegará táwánbára kanét?!'
27 Bale hamá ke wati hammolkiay sará zóráki kanagá at, Mussái yak
némagé télánk dát o gwashti: 'Tará kayá may sará hákem o kázi kortag?
28 Bárén, hamá dhawlá ke taw zi á Mesri kosht, mani koshagá ham
lákártaget?'
29 Gón é habaray eshkonagá, Mussá cha á molká dar átk o Midyánay
sardhagárá darándhéh† but. Hamódá áiá do mardénchokk but.
30 "Chel sálá rand, Sináay kóhay gyábáná, préshtagé bon geptagén
dhólokéay‡ ásay shahmáni tahá pa Mussáyá paddar but.
31 Cha é nedáragay§ gendagá, Mussá hayrán o habakkah mant. Wahdé
pa eshiay géshter cháragá nazzikter shot, Hodáwanday tawári é dhawlá
eshkot:
32 'Man tai pet o pirok Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá án.' Mussá cha
torsá larzagá lagget o áiá tahm o joryat nakort á némagá bechárit.
33 Hodáwandá gwasht: 'Wati swásán dar kan, é jágah ke taw
óshtátagay, pákén jágahé.

---

* **7:24 7:24** Démpáni, bezán wati rakkénagay johd. Arabi o Pársiá "defá'". † **7:29 7:29** Darándhéh, bezán jaláwatan. ‡ **7:30 7:30** Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § **7:31 7:31** Nedárag, bezán sayl, tamáshá.

34 Man Mesray sardhagárá wati mardománi sakki o sóri distagant, áyáni peryát o zári eshkotagant, pa áyáni rakkénag o ázát kanagá ér átkagán. Byá, nun man tará padá Mesrá rawána dayán.'
35 "Esráilián Mussá namannetagat o gwashtagatesh: 'Tará kayá may sará hákem o kázi kortag?' Nun Hodáyá hamá Mussá bon geptagén dhólokay boná préshtagé pésh dásht. É dhawlá, áyáni hákem o rakkénók kort o Mesrá ráhi dát.
36 Hamá at ke cha Mesrá Esráiliáni dar áyagay rahshón but. Hamáiá, Mesr o Sohrzeray* tayábá† o tán chel sálá gyábánán mójezah o ajabbatén neshání pésha dásht.
37 Hamé Mussá at ke gón Bani Esráilián gwashti: *'Hodá cha shomay brátáni nyámá pa shomá, mani dhawlén paygambaré gechéna kant.'*‡
38 É hamá Mussá at ke gón préshtagá hór, may pet o pirokáni mocchiá gyábáná gón at. Préshtagá Sináay kóhay sará gón áiá trán kort o Mussáyá hamódá Hodáay zend bakshókén habar geptant tán áyán pa má sar bekant.
39 "Bale may pet o pirok, pa Mussáay mannagá razá naatant. Cha áiá poshtesh kort o namannet o delesh pa Mesrá bast.
40 Áyán, gón Háruná gwasht: 'Pa má anchén hodá besách ke may rahbariá bekanant. É Mussá, ke márá cha Mesrá dar áyagay ráhi pésh dáshtag, áiá ché butag, má nazánén.'
41 Áyán gwaskpaymén yak boté jórh kort o pa wati jórh kortagén botay sharapá, korbánig o shádehi o shádkámi kort.
42 Bale Hodáyá wati dém cha áyán tarrént o yalah dátant, bell ke nun máh o róch o estárán parastesh bekanant, hamá dhawlá ke Nabiáni Ketábán nebeshtah ent: 'Oo Esráilián! Shomá tán chel sálá mán gyábánán pa man hayrát o korbánig kortagat?
43 Na! Shomá "Molukay tambu"§ o wati hodá "Ripánay estár" baddhá bastagant, hamá bot ke shomá pa parasteshá addh kortagatant. Paméshká man shomárá cha Bábelay sardhagárá hamá dastá, jaláwatan o darándhéha kanán.'
44 "Gyábáná 'Sháhediay tambu'* may pet o pirokán gón at o hamá paymá addh kanag butagat ke Hodáyá Mussá sój dátagat, bezán hamá nemunahay dhawlá ke áiá distagat.
45 É hamá tambu at ke may pirénán cha wati bonpirokán rasetagat o Yushahay kamáshi o sarókiá, may pet o pirokán gón wat hamá wahdá áwort ke é molkesh gept o Hodáyá á dega kawm áyáni chammáni démá galléntant o tán Dáuday wahdá, á tambu hamé molká at.
46 Dáudá, Hodáay wasshén wáhag o rahmat gón at o lótheti pa Ákubay Hodáyá jágah o hanké addh bekant,
47 bale é Solaymán at ke pa Hodáyá lógé addhi kort.

---

* **7:36 7:36** Sohrzer hamá jágah ent ke wahdé Esráili cha Mesrá dar átkant, áyáni démá daryá at o poshtá Perawnay lashkar pédák at. Hodáyá pa áyáni rakkénagá hamé jágahá daryá hoshk kort o ráh pach kort (Dargwaz 13:17–15:21). Bázén zántkáré gwashit ke maróchigén Suéz Kánálay nazziká ent. † **7:36 7:36** Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. ‡ **7:37 7:37** Sharyatay Domi Rahband, bahr 18, band 15. § **7:43 7:43** Tambu, bezán haymah, gedán. * **7:44 7:44** Sháhediay tambu, gedáné at ke Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag.

48 Albat, borzén arshay Hodá bani ádamay addh kortagén lógán jágaha
nakant, anchosh ke nabiá gwashtag:
49 ‘Hodáwanda gwashit:

“Ásmán mani taht ent o
zemin mani pádáni chéray padag,
shomá pa man che paymén lógé addh korta kanét
yá ke mani árámjáh kojá bit?
50 É sajjahén mani wati dastay addh kortagén naant” ’ †

### *Estipánay goddhi habar*

51 “Oo sarkash o mánmayátkén‡ mardomán! Shomay del o gósh sonnat
kanag nabutagant.§ Wati pet o pirénáni dhawlá, shomá ham modám
Hodáay Pákén Ruhay helápá óshtét.
52 Kojám paygambar shomay pet o pirénán ázár nadátag? Shomay
pet o pirénán tantaná hamá paygambar ham koshtant ke áyán á ‘Pák o
Nékénay’ áyagay péshgói kortagat. Nun shomá áiay jenday dróhók* o
hónig ét.
53 Shomá hamá ét ke préshtagán pa shomá Sharyat áwort, bale hechbar
namannet o Sharyatay sará káró nakort.”

### *Estipánay sengsár kanag*

54 Gón Estipánay habaráni eshkonagá, á sakk zahr geptant o pa áiá
dantán gadróshagá laggetant.
55 Bale Estipáná, ke cha Hodáay Pákén Ruhá sarréch at, ásmánay
némagá cháret, gón Hodáay shán o shawkatay gendagá, Issái dist ke
Hodáay rástén némagá óshtátag.
56 Gwashti: “Ásmáná pach gendagá án o Ensánay Chokk,† Hodáay rástén
némagá óshtátag.”
57 Áyán gón é habaráni eshkonagá, wati gósh band kortant o kukkáresh
kort. Randá, sajjahén hamshawr butant o Estipánay sará hamlah o
oroshesh‡ bort.
58 Kasshán kanán, cha shahrá dhann, dar kort o sengsár kanagesh
bendát kort. Hamá mardomán ke áiay sará drógén sháhedi dátagat, wati
shál o kabáh§ cha gwará dar kort o Shául námén mardéay kerrá ér kortant.
59 Hamá wahdá ke Estipáná sengsár kanagá atant, Estipán dwá kanáná
gwashagá at: “Oo Hodáwandén Issá! Pa mani nadrigén sáhay zuragá
razámand bátay.”
60 Randá, Estipán kóndhán kapt o pa borztawári gwashti: “Oo
Hodáwand! Eshán pa é gonáhá mayárbár makan.” Gón hamé habaráni
gwashagá, sáhi dát.

---

† **7:50 7:50** Eshayá Nabiay Ketáb 66:2. ‡ **7:51 7:51** Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit.
§ **7:51 7:51** Edá sonnat kanagay máná ruháni ent, bezán pa á mardomán kármarz kanaga bit ke
Hodáay habarána nazurant. * **7:52 7:52** Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o
bahá kant. † **7:56 7:56** Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt.
Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah
dátagén Masih ent. ‡ **7:57 7:57** Orosh, bezán hamlah. § **7:58 7:58** Kabáh, bezán jobbah.

# 8

*Báwarmandáni sará orosh*

1 Shául cha Estipánay kóshá rázig at. Á róchá, Urshalimaykelisáay sará
sakkén ázáré bongéj but. Abéd cha kásedán, á dega sajjahén báwarmand,
Yahudiah o Sámerahay chapp o chágerdá sheng o sháng butant.
2 Lahtén Hodádóstén mardomá, Estipán kabr kort o pa áiá mazanén sug
o porsé dásht.
3 Bale Sháulá, kelisáay barbád kanag bendát kort. Lóg pa lóga
shot, mardén o janén cha lógán dara kort, kasshán kanána bort o jéla
kanáéntant.

*Pilipos Sámerahá kayt*

4 Hamá báwarmand ke sheng o sháng butagatant, har jáh ke saresha
kapt, Issáay wasshén mestágesha rasént.
5 Pilipos Sámerahay yak shahréá shot o ódá Masihay kolaway jári jat.
6 Wahdé mardománi mocchián Piliposay habar eshkotant o áiay ko-
rtagén ajabbatén neshániesh distant, pa áiay habaráni gósh dáragá,
géshter delgóshesh kort.
7 Bázénéá ke jenn per at, áyáni jenn gón kukkár o chihálán dar átkant,
bázén lang o mondh ham dráh o wassh butant.
8 Paméshká á shahray mardomán báz gal o shádehi kort.

*Jádugarén Shamun*

9 Hamé shahrá, Shamun námén mardé sehr o jádugari kanagá at o
Sámerahay mardomi hayrán o ajekkah kortagatant. Áiá batháka jat o
gwasht: “Man mazanén mardé án.”
10 Kasán o mazan, harkasá áiay habar gósha dáshtant o gwashtesh: “É
mard Hodáay was o wák ent o ‘Mazanzór’ gwashaga bit.”
11 Mardom paméshká áiay mannóger atant ke báz wahd at cha wati
sehr o chambandoki kárán, mardomi hayrán kortagatant.
12 Nun wahdé mardomán Piliposay sará báwar kort, ke á, Hodáay
bádsháhiay wasshén mestág o Issá Masihay námá jár janagá at, gorhá
mardén o janénán, pákshódia kort.
13 Shamunay jend ham báwarmand but o pákshódii kort o har jágah
Piliposay hamráha but. Cha distagén ajabbatén nesháni o mójezahán
hayrán o habakkaha mant.
14 Wahdé Urshalimá, kásedán hál raset ke SámeriánHodáay habar
mannetagant, gorhá áyán Petros o Yuhanná hamódá ráh dátant.
15 Wahdé átk o rasetant, pa Sámerián dwáesh kort ke Pákén Ruh áyáni
delán bepoterit,
16 chiá ke Pákén Ruh taningah cha áyán hechkaséay sará ér nayátkagat.
Á pa Hodáwandén Issáay námá pákshódi dayag butagatant o bass.
17 Petros o Yuhannáyá wati dast áyáni baddhá jat o Pákén Ruh áyán
raset.
18 Wahdé Shamuná dist kásed ke dast baddhá janant Pákén Ruh dayaga
bit, áiá pa Petros o Yuhannáyá zarr áwort o
19 gwashti: “Maná ham é was o wáká bedayét tán harkasá ke dast
baddhá janán Pákén Ruh áiá ham berasit.”

20 Petrosá passaw dát: “Tai zarr gón tai hamráhiá gár o gomsár bátant.
Chiá ke taw hayál kortag Hodáay dádá pa bahá gepta kanay.
21 Tará é hezmatkáriá hech bahr o wandhé nést, chiá ke tai del gón
Hodáyá tachk o rást naent.
22 Cha wati é badkáriá pashómán bebay o cha Hodáwandá dwá belóth,
balkén Hodá tai delay é sellén hayálá bebakshit.
23 Man gendagá án, tai del cha zahrápá porr ent o sherr o sheddatay
golám o bandig ay.”
24 Shamuná passaw dát: “Shomá cha Hodáwandá pa man dwá belóthét,
tán hamá chizz ke shomá gwashtant, yakké ham mani sará makapit.”
25 Petros o Yuhanná, Hodáwanday habaráni sháhedi dayag o sheng
kanagá rand, per tarret o Urshalimá shotant. Per tarragay wahdá, ráhá,
bázén Sámeri dhéh o kallagán ham wasshén mestágesh tálán kort.

### *Pilipos o Habashi kelitdár*

26 Hodáwanday préshtagéá gón Piliposá gwasht: “Pád á, jonubay
némagá gyábánay hamá ráhá beger o beraw ke cha Urshalimá dém pa
Gazzahá rawt.”
27 Á pád átk o ráh gept. Ráhá, gwahtagén* mardé disti ke Habashahay
molká, “Malakah Kandákahay” kelitdár† at. É mard Urshalimá pa zegr o
dwáyá shotagat o
28 nun wati arrábahay‡ tahá neshtagat o dém pa wati molká per tarrán,
Eshayá nabiay Pákén Ketábá wánagá at.
29 Hodáay Pákén Ruhá gón Piliposá gwasht: “Áiay nazziká beraw o
arrábahá hamráh bay.”
30 Pilipos tachán áiay nazziká shot. Eshkoti ke á mard Eshayá nabiay
Pákén Ketábá wánagá ent. Piliposá jost gept: “É ketábá ke wánagá ay,
eshiá sarpad ham bay?”
31 Áiá passaw dát: “Na, tán kasé maná sarpad makant, man chón
sarpada bán?” Randá Piliposi lóthet o gón wat nendárént.
32 Á mard, Eshayá nabiay Pákén Ketábay hamá bahrá wánagá at ke é
dhawlá gwashit:

*“Paséay dhawlá ke áiá pa kóshá barant, áesh pa koshagá bort, anchosh ke gwarándh, pazhm chenókay démá bétawára bit, hamé dhawlá cha áiay dapá ham tawáré dar nayátk.*

33 *Áiay béezzat kanag, náráhén káré at. Áiay nasl o padréchay bárawá kay habar korta kant? Chiá ke áiay zend zeminay sará halás kanag butag.”*§

34 Habashi kelitdárá cha Piliposá jost kort: “Maná begwash, bárén é nabi
kai bárawá habar kanagá ent? Wati bárawá yá dega kaséay?”
35 Gorhá Piliposá cha Hodáay Pákén Ketábay hamé habarán wati gapp
o trán bongéj kort o Issá Masihay wasshén mestági pa áiá rasént.

---

* **8:27 8:27** Gwahtagén, bezán áiay narénag dar kanag butag, anchosh ke gón pábondi gwarándhá kanant. † **8:27 8:27** Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. ‡ **8:28 8:28** Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant. § **8:33 8:33** Eshayá Nabiay Ketáb 53:7–8.

36 Á, ráhá rawán, yak anchén jágahéá rasetant ke ódá ápsaré hastat, kelitdárá gwasht: “Bechár, edá áp hastent, parwáh nést man hamedá pákshódi bekanán?”
37 Piliposá passaw dát: “Agan taw pa del o setk báwarmand butagay, pákshódi korta kanay.” Áiá darráént: “Man báwara kanán ke Issá Masih Hodáay Chokk ent.”*
38 Habashi kelitdárá hamódá arrábahay dáragay hokm kort, doénán ápá mán dát o Piliposá á pákshódi dát.
39 Wahdé cha ápá dar kaptant, anágat Hodáwanday Ruhá, Pilipos chest kort o bort, Habashi kelitdárá padá Pilipos nadist, bale pa gal o shádehi wati ráhi gept.
40 Pilipos Ashduday shahrá gendag but, cha ódá tán Kaysariahá shot o ráhá sajjahén shahrán Issáay wasshén mestági sheng kort.

# 9

## *Sháulay báwarmandi*

1 Shául, angat Hodáwanday moridán pátráp dayán, áyáni kosht o kóshay chen o lánchá at. Á, masterén dini péshwáay kerrá shot o
2 cha áiá lótheti pa Dameshkay shahray kanisaháni sarókán kágadé benebisit ke Sháulá é ehtiár bebit, agan áiá ódá “É Ráhay”* har mannógeré dist, mardéné bebit yá janéné, bandig bekant o Urshalimá byárit.
3 Wati sát o sapará, wahdé Dameshkay shahray nazziká raset, anágat áiay chapp o chágerdá cha ásmáná rozhné drapshet.†
4 Shául zeminá kapt o tawáré eshkoti: “Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay?”
5 Sháulá jost kort: “Oo wájah! Taw kay ay?” Passawi dát: “Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay.
6 Nun pád á o shahrá beraw. Hamódá gwashant tará che kár kanagi ent.”
7 Sháulay hamráh bétawár o mámánag‡ butant. Áyán é tawár eshkot bale hechkasesh nadist.
8 Shául cha zeminá pád átk, bale wahdé chammi pach kortant hechi maym nakort. Hamráhán dastá gept o Dameshká sar kort.
9 Tán say róchá kór but, na ápi wárt o na warák.
10 Dameshkay shahrá, Hannániá námén moridé jahmenend at. Shobén o elháméá, Hodáwand pa áiá záher but o gwashti: “Oo Hannániá!” Áiá jwáb tarrént: “Ji, mani wájah!”
11 Hodáwandá gwasht: “Pád á, hamá damk o kuchahá beraw ke áiá ‘Tachkén damka’ gwashant. Ódá Yahudáay lógá beraw o Shául Tarsusiá shóház kan, ke á dwá kanagá ent.
12 Sháulá wati shobéná distag ke Hannániá námén mardé kayt, áiá dast pera moshit ke padá begendit.”

---

* **8:37 8:37** Lahtén daznebeshtá, band 37 nést. * **9:2 9:2** “É Ráh” pa awali báwarmandáni pajjárénagá hásén námé at. † **9:3 9:3** Drapshag, shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. ‡ **9:7 9:7** Mámánag, bezán cha tors yá dega sawabéá anchén hálatéá bayag ke habar ham dar mayayt.

13 Hannániáyá passaw dát: “Oo Hodáwand! Man cha bázénéá eshkotag
ke Urshalimá, Sháulá tai báwarmand báz ázár dátagant.
14 Edá ham gón mazanén dini péshwáyáni ehtiárá átkag ke sajjahén
hamá mardomán begipt o bandig bekant ke tai námá gerant.”
15 Bale Hodáwandá gón Hannániáyá gwasht: “Beraw, man pa wati
hezmatkáriá, á gechén kortag ke darkawm o áyáni bádsháh o Esráiliáni
gwará berawt o pa mani námá gwáhi bedant.
16 Man áiá sahiga kanán ke pa mani námá áiá chinchok ázár saggagi
ent.”
17 Hannániá shot o hamá lógá raset, Sháuli dast per mosht o gwashti:
“Oo mani brátén Shául! Hamá Hodáwand bezán Issá, ke ráhá pa taw
záher but, maná ráhi dátag ke taw padá begenday o cha Hodáay Pákén
Ruhá porr bebay.”
18 Hamá damáná, cha áiay chammán kochalpaymén chizzé kapt o áiay
chammáni rozhn padá átk. Gorhá á pád átk o pákshódii kort.
19 Ward o waráki wárt, zreng o zórmand but. Lahtén róchá Dameshkay
moridáni kerrá dáshti.

### *Sháulay báwarmandiay paddari*

20 Shául, hamódá Yahudiáni kanisahá shot o jária jat ke Issá Hodáay
Chokk ent.
21 Harkasá ke áiay habara eshkot, hayrána but o jostia gept: “É hamá
mard naent ke Urshalimá Issáay nám gerókáni gár o gomsár kanagay
randá at? Edá ham paméshká nayátkag ke Issáay mannógerán begipt
o mazanén dini péshwáyáni kerrá bebárt?”
22 Bale Shául róch pa róch zórmandtera but o gón mohrén dalilán
péshia dásht ke Issá, Masih ent o é dhawlá áiá Dameshkay Yahudi sarbatag
o bépassaw kortant.
23 Bázén róchán o rand, Yahudián áiay koshagay shawr kort,
24 bale Shául cha áyáni pandalá sahig but. Gorhá, áyán shap o róch
shahray darwázagáni negahpániá kort tán begerant o bekoshanti.
25 Bale áiay shágerdán lachéá§ kort o shapá cha shahray diwálá, jahlá
ér dát.

### *Shául Urshalimay shahrá*

26 Wahdé Shául Urshalimá raset gón moridán hór bayagay johdi kort,
bale sajjahénán cha áiá torset. Áyán báwar nabut ke Shául pa rásti moridé
butag.
27 Bale Bárnábáyá wati hamráh kort o kásedáni kerrá bort, á sahig
kortant ke che paymá Sháulá Dameshkay ráhá Hodáwand distag o
Hodáwandá gón áiá gapp o trán kortag. Bárnábáyá é hál ham dát ke
Sháulá Dameshkay shahrá che paymá gón deléri pa Issáay námá wáz
kortag.
28 Randá, Shául Urshalimá gón kásedán har kárá hór but o pa natorsi
Hodáwanday námá wázia kort.
29 Gón Yunáni Yahudiáni ham gapp o trána kort. Bale á, Sháulay
koshagay randá atant.
30 Wahdé báwarmandén brát cha é pandalá sahig butant, Sháulesh
Kaysariahá bort o cha ódá dém pa Tarsusá ráh dát.

§ **9:25 9:25** Lach, bezán mazanén sapté ke bári mána kanant o hará laddhanti.

31 Gorhá Yahudiah o Jalil o Sámerahay sajjahén damagán, kelisá émen o
ásudag but o rost o rodóm kanán at. Báwarmandán, pa Hodátorsi zenda
gwázént o gón Pákén Ruhay delbaddhiá róch pa róch géshtera butant.

*Iniás o Dorkás*

32 Petros sát o sapar kanán at o Loddahay shahray nendókén Hodáay
palgártagén* mardománi gwará átk.
33 Ódá áiá Iniás námén mardé dist ke lang o mondh at o hasht sál at ke
tahtay báhóth at.
34 Petrosá gón áiá gwasht: "Oo Iniás! Issá Masih tará dráha kant, pád á,
wati gandalán péch." Hamá damáná Iniás pád átk o óshtát.
35 Wahdé Loddah o Shárunay mardomán Iniás dist, á ham dém pa
Hodáwandá átkant.
36 Yápáay shahrá, moridé hastat ke námi Tabitá at (Yunáni zobáná
"Dorkás" gwashaga bit, bezán "ásk"). Á báz nékkárén janéné at o har
wahdá nézgárén mardomi komak o madat kortagatant.
37 Hamé róchán nájórh but o mort. Áiay jónesh shosht o lógay borzádi
báná ér kort.
38 Yápáay shahr cha Loddahá nazzik at. Wahdé Yápáay nendókén morid
sahig butant ke Petros Loddahay shahrá ent, áyán do mardom ráh dát o
mennatgiriesh kort ke Petros zutt áyáni kerrá byayt.
39 Petros áyáni hamráh but. Wahdé ódá raset, lógay borzádi báná
bortesh. Ódá sajjahén janózám áiay chapp o chágerdá mocch butant o
gréwán hamá pocch o jámagesh pésh dáshtant ke Dorkásá wati zendá
dótkagatant.
40 Petrosá á sajjahén cha báná dar kortant, kóndhán kapt o dwái kort.
Randá démi jónay némagá tarrént o gwashti: "Oo Tabitá! Pád á." Áiá
wati chamm pach kortant, Petrosay némagá cháreti o nesht.
41 Petrosá áiay dast gept o óshtárént, báwarmand o janózámi tawár
kortant o Tabitái zendaká áyáni dastá dát.
42 É hál, sajjahén Yápáay shahrá sheng but o bázén mardoméá
Hodáwanday sará báwar kort.
43 Petros tán lahtén wahdá hamódá Yápáay shahrá gón Shamun námén
póst rajókéá† nesht.

# 10

*Korniliusay elhám*

1 Kaysariahay shahrá, Kornilius námén mardé hastat, ke Rumi pawjá,
"Itáliái lashkaray" sad mardomay master at.
2 Áiay jend o sajjahén kahóli pahrézkár o Hodátors* atant. Áiá nézgárén
mardom pa daspachi komaka kortant o modám Hodáay bárgáhá zegr o
dwá kanagá at.

---

* **9:32 9:32** "Palgártagén" hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóná cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. † **9:43 9:43** Póst rajók, bezán hamá ant ke cha dalwatáni póstá mashk o é dega chizz jórha kanant. * **10:2 10:2** Hodátors, bezán darkawmén Yahudi báwarmand.

3 Yak róché némróchá rand, kesás sáhat sayá,† Hodáay préshtagé pa
shobén o elhámi dist ke nazzik átk o gwashti: “Oo Kornilius!”
4 Korniliusá gón torsé préshtagay némagá chamm sakk dátant o
gwashti: “Ji wájah! Ché gwashay?” Préshtagá passaw dát: “Tai dwá o
hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay bárgáhá rasetag.
5 Nun wati mardomán Yápáay shahrá rawán kan o yak mardéá, ke námi
Shamun ent o Petros ham gwashanti, belóth o byár.
6 Á, póst rajókén Shamunay mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.”
7 Wahdé préshtagá wati habar kortant o shot, Korniliusá wati do kárdár
o yak pahrézkárén sepáhigé ke áiay hezmatá at, lóthetant,
8 gón áyán é sajjahén kessahi kort o dém pa Yápáyá rawán dátant.

*Petrosay elhám*

9 Domi róchá, wahdé har say ráhá atant o Yápáay nazziká rasetant,
hamá wahdá némróchá‡ Petros pa dwá kanagá lógay sará sar kapt.
10 Shodig but o áiay delá warák lóthet. Wahdé waragán tayár kanagá
atant, Petrosá shobénag but o gón elhámé disti
11 ke ásmánay dap pach butag o mazanén parzónagpaymén chizzé cha
har chárén lambán§ zeminay némagá ér áyagá ent.
12 É parzónag cha har paymén chárpádén haywán, már o gój o báli
morgá porr at.
13 Petrosá tawáré eshkot ke gwashti: “Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.”
14 Bale Petrosá passaw tarrént: “Na, oo Hodáwand! Man hechbar nápák
o palitén warag nawártag.”
15 Domi randá padá tawár átk o gwashti: “Hamá chizz ke Hodáyá pák
zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.”
16 Say randá hamé dhawlá but o padá parzónag zutt ásmáná barag but.
17 Petros hayrán at ke bárén é elhámay máná o maksad chi ent?
Hamé wahdá, Korniliusay ráh dátagén mardomán Shamunay lóg shóház
kortagat o átkag o lógay darwázagay dapá rasetagatant.
18 Áyán gwánk* jat o jost kort: “Edá Shamun námén mehmáné hast ke
Petros ham gwashanti?”
19 Petros taningah wati distagén elhámay bárawá pegr kanagá at ke
Hodáay Ruhá gón áiá gwasht: “Bechár, say mardom átkag o tai jostá ant.
20 Pád á, jahlá ér kap o pa deljami áyáni hamráhiá beraw, chiá ke á, man
rawán dátagant.”
21 Petros ér kapt o gón áyán gwashti: “Á ke shomá áiay jostá ét, man
án. Shomá chiá átkagét?”
22 Áyán passaw dát: “Má pawji apsar Korniliusay kásed én. Á pahrézkár
o Hodátorsén mardomé o sajjahén Yahudi áiay washnámi o bóhériay
mannóger ant. Hodáay yak pákén préshtagéá gón áiá gwashtag ke pa
tai habaráni gósh dáragá tará wati lógá belóthit.”
23 Petrosá á mardom lógá áwort o mehmán kortant. Domi róchá, áyáni
hamráh but o shot. Cha Yápáyá lahtén watbrátén báwarmand ham gón
áyán gón kapt o shotant.

† **10:3 10:3** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “róchay nohomi sáhat”. ‡ **10:9 10:9** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “róchay shashomi sáhat”. § **10:11 10:11** Lamb, bezán dámon, kerr. * **10:18 10:18** Gwánk, bezán borzén tawár.

### *Petros o Kornilius*

24 É dega róchá, Petros o áiay hamráh Kaysariahá rasetant. Kornilius
áyáni rahchár o wadárig at o wati lahtén syád o nazzikén sangati ham
lóthetagat.
25 Wahdé Petros áiay lógá átk o raset, Korniliusá wasshátk kort o sojdah
kanán áiay pádán kapt.
26 Petrosá óshtárént o gwashti: “Pád á, man ham tai dhawlá ensáné án.”
27 Gón áiá habar kanán, Petros lógá shot. Disti ke bázén mardomé mocch
butagat.
28 Gón áyán gwashti: “Shomá zánét ke pa Yahudián, gón darkawmán hór
o yakjáh bayag rawá naent o áyáni lógán ham narawant. Bale Hodáwandá
maná pésh dásht ke hechkaséá nápák o palit mazánán o malékán.
29 Paméshká wahdé taw maná lóthet, man bé chakk o pad átkán. Nun
begwash taw maná chiá lóthetag?”
30 Korniliusá passaw dát: “Chár rócha bit ke hamé wahdá sáhat sayá,†
wati lógá zegr o dwá kanagá atán, anágat yak mardé ke drapshnákén
pósháki gwará at, mani démá átk o
31 gwashti: ‘Kornilius! Tai dwá o hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay
bárgáhá yát kanaga bit.
32 Nun wati mardomán dém pa Yápáyá rawán kan o hamá Shamuná
belóth o byár ke Petros ham gwashanti. Á, póst rajókén Shamunay
mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.’
33 Man hamá damáná pa tai lóthagá wati kásed ráh dátant, tai mennat
sar o chammán ke taw átkay. Nun má sajjahén Hodáay diwáná hór
neshtag o wadárig én tán Hodáwanday á sajjahén habarán beshkonén
ke tará pa may gwashagá hokmi dátag.”

### *Petrosay trán*

34 Petrosá trán kort o gwasht: “Man nun pa deljami sarpad butagán ke
Hodá pa kasséá ru o ryá‡ nakant.
35 Kasé ke áiay delá Hodátorsi bebit o pa tachki o rásti kár bekant,
Hodáay bárgáh pa áiá pach ent, toré cha har kawméá bebit.
36 Shomá zánét ke Hodáyá pa Bani Esráilián wati kolaw ráh dát o cha
Issá Masihay ráhá, ke sajjahénáni Hodáwand ent, sohl o émeniay mestág
dát.
37 Chosh ham zánét é kár chónaká cha Yahyáay jár jatagén pákshódiá
rand, Jalilá bongéj but o sajjahén Yahudiahá rawáj gept.
38 É kár hamesh at ke Hodáyá gón wati Pákén Ruh o zórá, Issá Náseriay
sará rógen per mosht.§ É dhawlá á, har jáh ke shot, gón wati nékén
kárán, sajjahén á mardom ke Shaytánay bandig atant dráhia kortant, chiá
ke Hodá gón áiá gón at.
39 Má, é sajjahén káráni sháhed én ke áiá Urshalimay shahrá o
Yahudiahay damagá kortant. Bale salibesh kasshet o koshtesh.
40 Hodáyá saymi róchá, á zendag o záher kort,

---

† **10:30 10:30** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “róchay nohomi sáhat”. ‡ **10:34 10:34** Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab'iz”. § **10:38 10:38** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

41 bale pa sajjahén mardomán na, pa hamá sháhedán ke áiá wat cha
péshá gechén kortagatant, bezán pa má ke Issáay jáh janagá rand, gón áiá
hór wárt o nóshet.
42 Áiá hokm kort ke má é mestágá pa mardomán jár bejanén o gwáhi
bedayén ke á Hodáay gechén kortagén ent tán zendag o mordagáni kázi
bebit.
43 Sajjahén paygambar, Issáay bárawá gwáhia dayant, harkas áiay sará
imán byárit, gonáhi áiay námá bakshaga bant."

*Pákén Ruh darkawmán ham rasit*

44 Petros angat habará at, Pákén Ruh, hamá mardománi sará ér átk ke
áiay habarán gósh dáragá atant.
45 Petrosay hamráhiá átkagén báwarmandén Yahudi* hayrán butant ke
Hodáay Pákén Ruh, pa darkawmán ham tohpah o théki dayag but.
46 Chiá ke Yahudián eshkot á, dega zobánán† habar kanagá ant o Hodáay
sepat o sanáyá ant. Gorhá Petrosá gwasht:
47 "Nun ke é mardomán may dhawlá Pákén Ruh rasetag, kasé hast ke
eshán cha ápay pákshódiá makan bekant?"
48 Gorhá hokmi kort ke Issá Masihay námá pákshódi dayag bebant.
Randá áyán, cha Petrosá dazbandi kort tán lahtén róchá áyáni gwará
bejallit.‡

# 11

*Petrosay bayán o hálrasáni*

1 Sajjahén Yahudiahá, késed o báwarmandén brátán eshkot ke dark-
awmén mardomán ham Hodáay habar mannetag.
2 Wahdé Petros per tarret o Urshalimá átk, Yahudián* áiay sará é iráz
gept ke
3 "taw sonnat nakortagén darkawmáni gwará shotagay o gón áyán
yakkén parzónagay sará warag wártag."
4 Gorhá Petrosá sajjahén sargwast hamá dábá ke butagat pa red o band,
bayán kort o gwashti:
5 "Man Yápáay shahrá dwá kanagá atán, maná shobénag but o gón
elhámé diston ke cha ásmáná mazanén parzónagpaymén chizzé cha har
chárén lambán ér áyáná dém pa man pédák ent.
6 Wahdé man pa delgóshi áiay némagá cháret, diston ke eshiay sará
chárpádén dalwat,† wahshién haywán, már o gój o báli morg ant.
7 Man tawáré eshkot ke gwashti: 'Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.'
8 Bale passaw dáton: 'Na, oo Hodáwand! Nápák o palitén warag
hechbar mani dapá nashotag.'
9 Domi randá cha ásmáná tawáré átk o gwashti: 'Hamá chizz ke Hodáyá
pák zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.'
10 Say randá hamé dhawlá but o padá á sajjahén chizz ásmáná barag
butant.

---

* **10:45 10:45** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "sonnat kortagén báwarmand". † **10:46 10:46** "Dega zobánáni" maksad hamá zobán ant ke mardománi watig naant o cha Pákén Ruhay elhámá hamá zobánán habara kanant. ‡ **10:48 10:48** Jallag, bezán dárag, óshtag, mánag.

* **11:2 11:2** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "sonnat kortagén", bezán Yahudi mardom.
† **11:6 11:6** Dalwat, bezán haywán.

11 “Hamá wahdá, say mardom ke cha Kaysariahá pa man ráh dayag
butagat, hamá lógay dapá rasetagatant ke má mehmán atén.
12 Hodáay Ruhá maná gwasht ke man pa deljami gón áyán berawán. É
shashén brát ham mani hamráhiá átkant. Má sajjahén Korniliusay lógá
shotén.
13 Áiá márá hál dát ke che paymá préshtagé wati lógá distagi. Préshtagá
gwashtag: ‘Wati mardomán Yápáyá rawán kan o Shamuná belóth o byár
ke Petros ham gwashanti.
14 Áiá pa taw anchén mestágé gón ent, ke cha é mestágá taw o tai
sajjahén kahól pahell kanag o rakkénaga bét.’
15 “Wahdé man wati trán bongéj kort, Pákén Ruh áyáni sará ér átk,
anchosh ke may sará awali bará ér átkagat.
16 Á wahdá man Hodáwanday hamá habaráni hayál o tránagá kaptán ke
gwashtagati: ‘Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale shomá
cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.’
17 Paméshká, agan hamá dád o bakshesh ke cha Hodáwandén Issá
Masihay saray báwarmandiá márá dayag butagat, Hodáyá áyáná ham
dátag, gorhá man kay atán ke Hodáay káráni démá bóshtáténán.”
18 É habaráni eshkonagá rand, á bétawár butant, Hodáesh satá o saná
kort o gwashtesh: “Rást ent ke Hodáyá darkawm ham, pashómániay
móh dátagant ke cha wati gonáhán per betarrant o abadmánén zendá
berasant.”

### *Antákiahay kelisá*

19 Hamá báwarmand ke cha Estipánay wahd o bárigay ázárán, sheng
o sháng butagatant sát o sapar kanán, Pinikiah, Kebres o Antákiahay
sardhagárán rasetant, Hodáay habaránimestágá tahná gón Yahudián
gwashagá atant.
20 Bale cha áyán lahténá, ke Kebres o Keriniay mardom atant, Antákiahá
átk o é wasshén mestágesh Hodáwandén Issáay bárawá pa Yunánián ham
sar kort.
21 Hodáwanday dast gón áyán gón at, paméshká bázéné báwarmand
but o cha wati kár o ráhán, dém pa Hodáwandá átk.
22 Urshalimaykelisáyá, é hál raset o áyán Bárnábá Antákiahá rawán dát.
23 Wahdé á ódá raset o Hodáay rahmati dist, gal but o mardomi
delbaddhi dátant ke pa del Hodáwanday wapádár o mannók bebant.
24 Bárnábá sharrén mardé at o cha imán o Pákén Ruhá sarréch at. É
dábá, dega bázén mardomé Hodáwanday ráhá hawár but.
25 Bárnábá, Sháulay shóházá Tarsusá shot.
26 Wahdé Sháuli dar gétk, gón wat Antákiahá borti. Ódá é doén, tán
sáléá gón kelisáay báwarmandán hór butant o bázén mardomé dars o
sabakesha dát. É Antákiahay shahr at ke awali randá morid, “Masihi”
gwashag butant.
27 Hamá róchán, lahtén nabi cha Urshalimá Antákiahá átk.
28 Cha áyán yakkéá, ke námi Ágábus at, cha Hodáay Ruhay elhámá pád
átk, péshgói kort o gwashti: “Rumay sarjamén molká‡ mazanén dhokkálé
kapit.” É dhokkál, Kaysar Klawdiusay bádsháhiay dawr o bárigá but.

‡ **11:28 11:28** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sajjahén jahán”.

29 Gorhá moridán shawr kort harkas wati was o twáná, pa Yahudiahay
nendókén báwarmandén brátáni komaká, chizzé ráh bedant.
30 Áyán hamé dhawlá kort o é théki, Bárnábá o Sháulá pa kelisáay
kamáshán rasént.

# 12

*Petrosay ázáti*

1 Hamé róchán, bádsháh Hirudisá pa kelisáay ázár rasénagá, lahtén
mardomay gerag o band kanag bongéj kort.
2 Áiá Yuhannáay brát Ákub gept o zahmkósh kort.
3 Wahdé disti ke Yahudi cha é kárá wassh ant, gorhá Petrosi ham dazgir
kort. É kár, Béhomirén Nánay Aiday róchán but.
4 Dazgir kanagá rand, áiá Petros jél kort. Chár chár sepáhigay chár thóli,
bárig bárigá áiay sará páspáni kanagá at. Hirudisay delá at ke Sargwazay
Aidá rand, áiá kawmay démá kárit o pésha kant.*
5 Petros angat jélá bandig at o kelisá gón bázén delsetkié pa áiá Hodáay
bárgáhá dwá kanagá at.
6 Cha á róchá ke Hirudisá Petros hakdiwáná baragi o mayárig kanagi at
yak shapé pésar, á gón do zamzilá bastagat o do sepáhigay nyámá wapta-
gat. Jélay darwázagay dapá ham negahpánén sepáhig óshtátagatant.
7 Yak anágat cha Hodáwanday némagá préshtagé átk o á kóthi rozhnág
but. Préshtagá Petrosay kash o pahnát dast jat, cha wábá ágáh kort o
gwashti: “Hayyá, pád á.” Zamzil cha Petrosay dastán botk o kaptant.
8 Préshtagá gwasht: “Lánká band o swásán pádá kan.” Áiá anchosh
kort. Préshtagá padá gwasht: “Wati kabáhá gwará kan o mani randá
bay.”
9 Petrosá préshtagay rand gept o dhanná dar átk, bale sari per nabut
ke pa rásti anchosh bayagá ent, hayáli kort balkén shobéné.
10 Á doén cha awali o domi negahpániá gwastant o hamá mazanén áseni
darwázagay dapá rasetant ke shahray némagá at. Darwázag watsará
pach but o á dhanná dar átkant. Cha yak damkéá o rand, préshtagá á
yalah dát.
11 Wahdé Petrosá hósh kort, gwashti: “Nun man pa dela zánán ke
Hodáwandá wati préshtag ráh dátag o maná cha Hirudisay dastá o cha
hamá bad o baláhán rakkéntag ke Yahudi áyáni wadárig o rahchár atant.”
12 Cha é sarpadiá rand, Petros Maryamay lógá shot. Maryam hamá
Yuhannáay mát at ke Markásay námá ham zánaga bit. Ódá bázén
mardomé pa dwá kanagá mocch at.
13 Petrosá lógay darwázag thokket, Ródá námén móledé pa darwázagay
pach kanagá dar átk.
14 Áiá Petrosay tawár pajjáh áwort o cha galá, bé darwázagay pach
kanagá, tachána lógá per tarret o háli dátant: “Petros dhanná óshtátag.”
15 Áyán gón Ródáyá gwasht: “Taw ganók butagay.” Bale á wati gappay
sará óshtátagat o gwashagá at ke “á pa del Petros ent.” Gorhá áyán
gwasht: “Zalur áiay préshtag ent.”†

* **12:4 12:4** Béhomirén nánay aid o Sargwazay aid nazzik ant. Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. † **12:15 12:15** Bázén Yahudiáni báwar esh at ke har mardoméá préshtagé ham hast.

16 Petros darwázagá thokkagá at. Áyán darwázag pach kort o gón
Petrosay gendagá, hayrán o habakkah mantant.
17 Petrosá gón dastay eshárahá bétawár kortant o hál dátant ke
Hodáwandá á, cha jélá chón ázát kortag. Gón áyán gwashti: “Ákub o
é dega brátán cha é hálá sahig bekanét.” Randá cha ódá dar átk o dega
jágahéá shot.
18 Sabáhay sará, sepáhigáni nyámá shór o walwalahé mán kapt ke
“bárén, Petrosá ché but?”
19 Hirudisá shóház kanáént, bale wahdé Petros dastá nakapt, cha
sepáhigán jost o pors kanagá rand, áyáni koshagay hokmi dát. Gorhá
Hirudisá Yahudiah yalah dát o Kaysariahá shot o hamódá mant.

*Hirudisay mark*

20 Hirudis gón Sur o Saydunay mardomán zahr o nárazá at, bale óday
lahtén kamáshá pa áiay diwánjáhay rawagá ejázat lóthet. Bádsháhay,
Blástus námén dast o dapi hezmatkáresh gón wat hamshawr kort o
cha Hirudisá sohl o saláh kanagay mennatwár butant. Chiá ke áyáni
sardhagáray ward o warák, cha Hirudis bádsháhay molkay némagá átk.
21 Gorhá pa áyáni gend o nendá yak róché gisshénag but. Á róchá,
Hirudis gón sháhi póshákán, bádsháhi tahtay sará nesht o mardománi
démá tráni kort.
22 Wahdé áiay habar halás butant, mardomán kukkár kanáná gwasht:
“É ensáni tawáré naent, Hodái tawáré.”
23 Hamá damáná, Hodáwanday préshtagéá á jat, chiá ke áiá Hodá satá
nakortagat. Jesmi kerm gept o mort.

## Pulosay awali mestági sapar

*Bárnábá o Shául*

24 Hodáay habar o kolaw róch pa róch gésh bayán o démá rawán at.
25 Wahdé Bárnábá o Sháulá gón komak o thékiáni rasénagá wati kár
sarjam kort, cha Urshalimay sapará per tarret o átkant o Yuhannáesh ke
Markás ham gwashaga but, gón wat áwort.

# 13

*Bárnábá o Sháulay kásedi*

1 Antákiahay kelisáyá, lahtén nabi o ostád hastat: Bárnábá, Shamun ke
“Syáhal” ham gwashaga but, Lukius ke Keriniay báshendahé at, Manáhin
ke hákem Hirudisay darbárá, áiay kasániay sangat at o Shául.
2 Wahdé róchag atant o Hodáwandá saná o satá kanagá atant, Pákén
Ruhá gón áyán gwasht: “Bárnábá o Sháulá pa mani hamá káráni sarjam
kanagá gechén bekanét ke man pa áyán gisshéntagant.”
3 Cha róchag o dwáyá rand, á doénesh dast baddhá jat o ráh dátant.

*Bárnábá o Shául dém pa Kebresá*

4 É dábá, Bárnábá o Shául ke cha Pákén Ruhay némagá ráh dayag
butagatant, dém pa Selukiáyá jahlád butant. Cha ódá bójigá* nesht o
Kebresá shotant.

* **13:4 13:4** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

5 Wahdé Sálámisay shahrá rasetant, Yahudiáni kanisahánHodáay habaresh jár jat. Yuhannáesh† pa komaká hamráh at.

6 Áyán sajjahén jazirahá tarr o tába kort tánke Pápusá rasetant. Ódá, yak drógén Yahudi paygambar o jádugaré distesh ke námi Báryashu at.

7 Áiá, watá gón wáli Sergius Pulosá hamgranch kortagat. Wáli, zántkárén mardé at. Áiá, pa Hodáay Habaray eshkonagá, Bárnábá o Shául lóthetant.

8 Bale á jádugar, ke Yunáni zobáná áiay nám "Elimás" ent, Bárnábá o Sháulay démá óshtát o johdi kort ke wáli, Issá Masihay sará báwar makant.

9 Sháulá ke Pulos ham gwashaga bit, cha Pákén Ruhá sarréch, Elimásay némagá chamm sakk dátant o gwashti:

10 "Oo Shaytánay chokk! Taw ke cha makr o mandrá‡ sarréch ay o har rástiay dozhmen ay, taw hechbar Hodáwanday rástén ráhay chapp o chóth kanagay kárá yalaha nakanay?

11 Bechár, annun Hodáwand§ tará gipt, kóra bay o tán wahdéá, róchay rozhnáiá dista nakanay." Hamá damáná, áiay chammán moj o taháróki á mán shánt. Dazmósh kanán shóházá lagget ke kasé áiay dastá begipt o ráhá sój bedant.

12 Wahdé wáliá é dist, cha Hodáwanday tálimay zórákiá hayrán mant o báwarmand but.

### *Pulos Yahudiáni kanisahá trána kant*

13 Randá, Pulos o áiay hamkár, cha Pápusay shahrá bójigá swár but o Pampiliahay damagá, Pergahay shahrá átkant. Cha ódá Yuhannáyá á yalah dátant o Urshalimá per tarret.

14 Bale Bárnábá o Pulos, cha Pergahay shahrá démá rawán, Pisidiahay damagá, Antákiahay shahrá sar butant. Shabbatay róchá, Yahudiáni kanisahá shotant.

15 Tawrát o Nabiáni Ketábáni wánagá rand, kanisahay masterán gón áyán gwasht: "Oo brátán! Agan pa mardománi delbaddhiá gón shomá kolawé hast, darshán bekanét."

16 Pulos pád átk, óshtát o gón dastay eshárahá gwashti: "Oo Esráilián o darkawmén Hodátorsán! Mani habarán delgósh kanét.

17 É kawmay Hodá, Esráilay Hodáyá may pet o pirok gechén kort o Mesrá jahmenendiay wahd o zamánagá sarperáz kortant o gón wati zórákiá cha Mesrá dar áyagay rahshóni dátant.

18 Chel sálay kesásá mán barr o gyábáná, áyáni kár o kerdi saggetant.*

19 Áiá Kanhánay molká hapt kawm prósh dát o áyáni sardhagár wati kawmay mirás o melkat kort.

20 É sajjahén sargwast, kesás chársad o panjáh sálá butant. Cha áiá rand, tán Samuil nabiay zamánagá, Hodáyá pa áyán kázia dásht.

21 "Padá áyán bádsháhé lóthet, gorhá Hodáyá cha Benyáminay kabilahá, Kisay chokk Shául, tán chel sálá áyáni bádsháh kort.

---

† **13:5 13:5** Bezán hamá Yuhanná ke Markás ham zánaga bit. ‡ **13:10 13:10** Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § **13:11 13:11** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "Hodáwanday dast". * **13:18 13:18** Lahtén daznebeshtá átkag: "áyáni chárágí kort".

22 Randá Hodáyá á, cha bádsháhiay tahtá ér gétk o Dáud áyáni bádsháh
kort. Hodáyá pa áiá gwáhi dát ke ‘mani del cha Yassiay chokk Dáudá rázig
ent o á mani har wáhagá sarjama kant.’
23 Cha hamá Dáuday nasl o padréchá, pa Esráilay kawmá wati kawl
dátagén rakkénók, bezán Issái ráh dát.
24 Cha Issáay áyagá pésar, pákshódókén Yahyáyá sarjamén Esráilay
kawmay démá jár jat ke á cha wati gonáhán pashómán bebant o pákshódi
bekanant.
25 Wahdé Yahyáay hezmatkáriay wahd halás bayagi at, áiá jost kort:
‘Shomay hayálá man kay án? Man, á naán ke shomá hayála kanét. Á cha
man o randa kayt o man áiay kawshbandáni bójagay láhek ham naán.’
26 “Oo brátán, oo Ebráhémay nasl o padréch o darkawmén Hodátorsán!
É rakkénagay kolaw o paygám, pa máshomá rawán dayag butag.
27 Urshalimay mardom o áyáni hákemán, Issá pajjáh nayáwort, bale gón
áiay mayárig kanagá, áyán nabiáni hamá habar purah o sarjam kortant
ke har Shabbatay róchá wánaga bant.
28 Harchont áyán pa Issáay koshagá hech sawab o dalilé nadist, bale cha
Pilátusá lóthetesh ke áiá bekóshárénit.
29 Áiay bárawá harché nebisag butagat, áyán sarjam kortant o cha
salibay dárá ér gétk o kabresh kort.
30 Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o
31 hamá mardom ke cha Jalilá áiay hamráhiá Urshalimá átkagatant, tán
bázén róchéá áesh dist. Nun á, kawmay démá pa Issáyá gwáhia dayant.
32 Annun má pa shomá hamé mestágá dayagá én, á kawl ke Hodáyá gón
may pet o pirokán kortagat,
33 gón Issáay zendag kanagá, pa má ke áyáni chokk o óbádag én, sarjam
o purahi kort, anchosh ke Zaburay domi bahrá nebisag butag:
‘*Taw mani Bacch ay,*
*maróchi man tará pédá kortag.’*†
34 “Hodáyá gón é habarán ham kawl dátag ke Issáyá cha mordagán
zendaga kant o jóni hechbara napussit:
‘*Hamá pák o deljamén kawl o wádaháni barkatá shomárá bakshán*
*ke gón Dáudá labzon kortagat.’*‡
35 Paméshká, dega jágahé ham átkag: ‘Taw wati hamá Pákéná sarhag o
pussagá naylay.’
36 Wahdé Dáudá wati wahd o bárigá, Hodáay wáhag sarjam kortant, mort
o wati pet o pirokáni dhawlá kabr but o áiay jón ham pusset.
37 Bale á kas ke Hodáyá cha mordagán zendag kort, áiay jón napusset.
38 “Oo brátán! Bezánét, cha Issáay némagá gonáháni pahelliay jár pa
shomá janaga bit.
39 Mussáay Sharyatá shomárá cha gonáhán rakként nakort. Bale nun
harkas ke Issá Masihay sará báwara kant áiay sajjahén gonáh pahell
kanaga bant.
40 Hozzhár bét, chosh mabit ke nabiáni habar shomay sará sarjam
bebant:
41 ‘*Oo malandh o maskará kanókán!*
*Bechárét, hayrán o habakkah bebét,*
*gár o zawál bebét,*

† **13:33 13:33** Zabur 2:7. ‡ **13:34 13:34** Eshayá Nabiay Ketáb 55:3.

*chiá ke man shomay dawr o bárigá anchén káré kanagá án ke*
*toré shomárá begwashant ham,*
*shomá hechbar báwara nakanét.' "* §
42 Wahdé Pulos o Bárnábá cha kanisahá dar áyag o rawagá atant,
mardomán cha áyán lóthet ke démi Shabbatay róchá padá hamé sarháláni
sará géshter habar bekanant.
43 Mocchiay pád áyagá rand, bázén Yahudi o darkawmén Yahudi
butagén Hodátorsén mardom, Pulos o Bárnábáay hamráh butant. Pulos
o Bárnábáyá á delbaddhi dát o gwashtant ke Hodáay mehr o rahmatáni
sáhegá bemánant.
44 É dega Shabbatá, kamm o gésh shahray sajjahén mardom pa
Hodáwanday habar o kolaway gósh dáragá mocch butant.
45 Wahdé Yahudián mardománi bázén mocchi dist, cha kast o konnatá
zahr geptant, Pulosesh béezzat kort o áiay habaráni démá óshtátant.
46 Á wahdá, Pulos o Bárnábáyá gón deléri áyáni passawá gwasht: "Márá
cha sajjahénán pésar, Hodáay habar gón shomá gwashagi at, bale shomá
Hodáay habará namannét o watá abadmánén zenday láheka nazánét, nun
má darkawmáni gwará rawén.
47 Hodáwandá márá hamé hokm dátag ke:
*'Man tará darkawmáni nur o rozhn kortag,*
*ke taw rakkénag o nejátá,*
*tán donyáay goddhi marz o simsarán berasénay.' "** *
48 Wahdé darkawmán é habar eshkotant, báz gal o shádán butant o
Hodáwanday habaresh sharap dátant o haminchok mardomá imán áwort
ke Hodáyá pa namiránén zendá gechén kortagat.
49 É dhawlá, Hodáwanday habar á sajjahén damagá sheng o tálán but.
50 Bale Yahudián, sharapdár o Hodátorsén janén o shahray námdárén
mardén, Pulos o Bárnábáay ázár dayag o badwáhiá shóréntant o áesh cha
á damagá dar kanáéntant.
51 Pulos o Bárnábáyá wati pádáni danz hamódá chandhetant o Ekonia-
hay shahrá shotant.
52 Morid gal o shádán, cha Pákén Ruhá sarréch atant.

# 14

*Pulos o Bárnábá Ekoniahá rasant*
1 Pulos o Bárnábá wati hél o ádatay padá, Ekoniahay shahrá ham
Yahudiáni kanisahá shotant. Ódá áyán anchén dábéá habar kort ke bázén
Yahudi o Yunáni báwarmand butant.
2 Bale hamá Yahudi ke báwar kanagá tayár naatant, á dega darkawmén
mardomesh shóréntant, áyáni pegresh Pulos o Bárnábáay helápá tarrént
o zahrréch kortant.
3 Pulos o Bárnábáyá tán bázén wahdé hamódá dásht o pa natorsi
Hodáwanday bárawá sháhediesha dát. Hodáwandá á, pa mójezah o
ajabbatén nesháni pésh dáragá wák o twána dátant o é dhawlá paddaria
kort ke áiay mehr o rahmatay kolaw o paygám rást ent.
4 Shahray mardománi nyámá jérhah o nátepákiá sar kasshet. Bahré
Yahudiáni némagá but o á dega bahr gón Issáay kásedán hamráh but.

§ **13:41 13:41** Habakuk Nabiay Keták 1:5. * **13:47 13:47** Eshayá Nabiay Keták 49:6.

5 Yahudi o darkawm hór butant o gón wati hákemáni hamráhiá,
kásedáni ázár dayag o sengsár kanagay shawresh kort.
6 Kásed sahig butant o cha ódá jest o Likáuniahay damagay shahr,
Lestrah o Derbeh o é dega kerr o gwaráni halk o hankénán shotant.
7 Hamódá Issáay wasshén mestágesh tálán kort.

### *Pulos o Bárnábá Lestrahá rawant*

8 Lestrahá, yak mardé hastat ke pédáeshi langé at o hechbar gámi jat
nakortagat.
9 Á Pulosay habarán eshkonagá at, Pulosá tachkátachk áiay némagá
cháret o zánti ke áiá pa drahbakshiá imán o báwar hast.
10 Gorhá Pulosá pa borztawári gwasht: “Pád á, wati pádáni sará bósht.”
Á mard jáh serret o rawagá lagget.
11 Wahdé mardomán Pulosay é kár dist, Likáuniahay gálwárá gwasht-
esh: “É hodá ant ke bani ádamay shekl o dróshomá pa má ér átkagant.”
12 Áyán, Bárnábá “Zeus” námént o Pulos “Hermes”,* chiá ke masterén
habar kanók Pulos at.
13 Zeusay parasteshgáh shahray dhanná at. Parasteshgáhay masterá, pa
Pulos o Bárnábáyá káigarén† gók o poll o shósheng shahray darwázagá
áwortant. Parasteshgáhay master o mardománi romb hamé shawrá atant
ke pa áyán korbánig bekanant.
14 Wahdé kásed, bezán Pulos o Bárnábá cha áyáni é wáhagá sahig
butant, wati pocch o póshákán derrán o chák dayáná, gón kukkáré
mardománi mocchiay nyámá átkant.
15 Gwashtesh: “Oo mardomán! Shomá ché kanagá ét? Má shomay
dhawlén bani ádam én o bass. Átkagén shomárá é mestágá bedayén ke é
haráb o náhudagén kárán yalah bekanét o barhakk o namiránén Hodáay
keshká begerét. Áiá ásmán, zemin, daryá o harché ke áyáni tahá hastent,
addh kortagant.
16 Pésarigén zamánagá, Hodáyá sajjahén kawm mókal dátagant ke wati
ráhá wat gechén bekanant.
17 Angat ham áiá watá cha gwáhi dayagá dur nadáshtag. Pa wati mehray
darshán kanagá, cha ásmáná hawra gwárénit o porbarén keshárán pa
mósoma ródénit, shomárá pa alkápi ward o waráka dant o shomay delán
cha wasshián sarrécha kant.”
18 Gón é habarán, kásedán pa hillaté mardom cha hayrát o korbánig
kanagá dáshtant.
19 Bale lahtén róchá o rand, bázén Yahudi cha Antákiah o Ekoniahá átk
o shahray mardomesh wati némagá tarréntant. Pulosesh sengsár kort o
gón é hayálá ke mortag, kasshán kanán cha shahrá dhann dawr dát,
20 bale wahdé morid Pulosay chapp o chágerdá átk o mocch butant, á
pád átk o shahrá per tarret. Domi róchá, Bárnábáay hamráhiá, Derbehay
shahrá shot.

### *Pulos o Bárnábá Antákiahá pera tarrant*

---

* **14:12 14:12** Yunániáni báwar at ke Zeus o Hermes do hodá ant, Zeus masterén hodá o Hermes hodáyáni tarjomán o sohongó ent. † **14:13 14:13** Káigar, bezán mazanén narén gók.

21 Mán Derbehay shahrá ham, Issáay wasshén mestágesh tálán kort o
bázén mardomé moridesh kort. Padá Lestrah, Ekoniah o Antákiahá per
tarretant.
22 Moridesh sar o sój kort o delbaddhi dátant ke wati báwará mohr
bedárant. Gwashtesh: “Má, gón bázén sakki o sóriáni saggagá Hodáay
bádsháhiá shota kanén.”
23 Áyán pa har kelisáyá kamásh gechén kort o gón róchag o dwáyá, á
kamáshesh hamá Hodáwanday báhóth kortant, ke áiay sará báwaresh
kortagat.
24 Cha Pisidiahay damagá gwazán but o Pampiliahá átkant.
25 Padá Pergahá, Hodáay mestágesh rasént o dém pa Attáliahay shahrá‡
jahlád butant.
26 Cha Attáliahá, bójigá swár but o Antákiahá per tarretant. Cha hamódá
pa hamá kár o mohimmá§ Hodáay mehr o rahmatáni sepordah kanag
butagatant, ke nun áyán sarjam kortagat.
27 Wahdé Pulos o Bárnábá Antákiahá rasetant, áyán kelisáay mardom
mocch o yakjáh kortant. Har káré ke Hodáyá cha áyáni dastá kanáéntagat,
gón áyán gwashtesh o hálesh dát ke Hodáyá pa darkawmán ham imán o
báwarmandiay darwázag pach kortag.
28 Pulos o Bárnábá tán dérá gón Antákiahay moridán mantant.

# 15

*Urshalimay diwán*

1 Cha Yahudiahá lahtén mardom Antákiahá átk o brátesh tálim dátant
o gwashtesh: “Tán wahdé shomá Mussáay Sharyatay randgiriá sonnat o
borrok makanét, rakketa nakanét.”
2 Pulos o Bárnábáyá, é sarhálay sará gón áyán dapják kort o sakk
nátepák butant. Gorhá shawresh kort ke Pulos o Bárnábá gón dega
lahténá, Urshalimá berawant o gón kásed o kamáshán é jérhahay bárawá
habar bekanant.
3 Kelisáyá áyáni ráh dayagay chen o lánch kort o áyán cha Pinikiah o
Sámerahay ráhá gwazán, har jáh é wasshén hál dát ke bázén darkawmán
ham che paymá Hodáay ráh zortag. Cha é hálay eshkonagá, sajjahén brát
báz wassh o shádán butant.
4 Wahdé Urshalimá átk o rasetant, kelisá o kásed o kamáshán wasshátk
kortant. Har káré ke Hodáyá cha áyáni dastá kanáéntagat, hálesh dátant,
5 bale lahtén báwarmand ke péshá Parisiáni rombá butagatant, pád
átkant o gwashtesh: “Hamá sajjahén darkawm ke imánesh áwortag,
báyad sonnat o borrok kanag bebant o hokm dayag bebit ke Mussáay
Sharyatay randgiriá bekanant.”
6 Gorhá kásed o kamáshán pa é habaray gisshénagá diwán kort.
7 Bázén habar o hálá rand, Petros pád átk o gón áyán gwashti: “Oo
brátán! Shomá sharra zánét ke báz wahdá pésar, Hodáyá cha shomay
nyámá maná gechén kort ke darkawm cha mani zobáná Issáay wasshén
mestágá beshkonant o báwar bekanant.
8 Hamá Hodá ke harkasay delay hálá zánt, darkawmi ham Pákén Ruh
bakshet o pa wat zortant, anchosh ke Pákén Ruhi márá bakshetagat.

‡ **14:25 14:25** Attáliah, bezán annugén Antáliah. § **14:26 14:26** Mohimm, bezán hásén káré.

9 Hodáyá mayg o áyáni nyámá hech park o péré naesht, wahdé á
báwarmand butant, Hodáyá áyáni del ham pák o palgár kort.
10 Nun shomá chiá moridáni gardená gránén jogé* bandét o Hodáyá
chakkáset? É bárá, na má zorta kanén o na may pirénán zort kortag.
11 Enna! Márá báwar ent, anchosh ke má gón Hodáwandén Issáay mehr
o rahmatay tohpahá rakkén, hamé dhawlá á ham rakkant."
12 Petrosay habaráni eshkonagá rand, sarjamén mocchi bétawár but o
Bárnábá o Pulosay gapp o tránesh gósh dáshtant, ke Hodáyá cha áyáni
dastá, darkawmáni nyámá chónén mójezah o ajekkái pésh dáshtag.
13 Wahdé áyán wati gapp o trán halás kort, Ákubá darráént: "Oo brátán!
Mani habarán delgósh kanét.
14 Shamun Petrosá gwasht ke Hodáyá che paymá awali bará dark-
awmáni némagá pa mehr hayál gwar kort ke cha áyán ham pa wati námá
kawmé gechén bekant.
15 É gón nabiáni habarán yakk o hamdap ent, anchosh ke nebisag butag:
16-17 *'Á Hodáwand ke é sajjahén kárán yakjáh sarjama kant chosha gwashit:*
*"Cha eshiá rand, man padá káyán o Dáuday kaptagén tambuá†nók o*
*mekka kanán.*
*Man áiay wayránén jáhán padá jórhénán o rásta kanán,*
*tánke á dega kawm dém pa Hodáwandá byáyant,*
*bezán á sajjahén darkawm ke mani nám áyáni delá neshtag."*
18 *É habar cha dérigén zamánagán zánag butag.'*‡
19 "Paméshká mani hayálá, má á darkawmáni ráhá janjál addh
makanén ke Hodáay ráhesh zortag,
20 pa áyán benebisén: cha hamá korbánigán ke gón botáni námay
geragá nápák butagant, cha zená o bénangiá, cha mordárén dalwatáni
góshtá, anchosh ham cha hónay waragá pahréz bekanant.
21 Chiá ke cha kwahnén zamánagán, har shahrá Mussáay Sharyatay
jár perrénókén mardom butagant ke har Shabbatay róchá mardomesh
kanisaháni tahá wánéntagant."

### *Pa darkawmén báwarmandán, Urshalimay kelisáay kágad*

22 Gorhá gón sarjamén kelisáyá hórigá, kásed o kamáshán shawr kort
ke cha wati nyámá lahtén mardom gechén bekanant o Pulos o Bárnábáay
hamráhiá Antákiahá rawán bedayant. Áyán cha wati némagá Yahudá ke
Barsábá gwashag butagat o Silás, gechén kortant ke brátáni nyámá, é doén
saróként mardom atant.
23 Áyáni dastá kágadé dátesh ke é dhawlá at:
"Má, kásed o kelisáay kamáshén mardom o shomay brát, shomárá,
bezán Antákiah, Suriah o Kilikiahay darkawménbáwarmandén brátán
drud o drahbáta§ dayén.
24 Má eshkotag ke bé may parmáná cha may nyámá lahtén
báwarmand hamángor átkag o gón wati habarán shomárá deltaparkah*
o paréshánesh kortag.

---

* **15:10 15:10** Bechár: Mattá 11:29. † **15:16-17 15:16–17** Dáuday kaptagén tambu, bezán Hodáay bakshetagén bádsháhi. ‡ **15:18 15:18** Ámus Nabiay Keták 9:11–12. § **15:23 15:23** Drud o drahbát, salám o alayk. * **15:24 15:24** Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

25 Paméshká má pa hamdeli shawr kort ke cha watá lahtén mardom
gechén bekanén o gón wati dóstén Pulos o Bárnábáay hamráhiá, pa shomá
ráh bedayén,
26 hamá doén brátáni hamráhiá ke pa may Hodáwandén Issá Masihay
námá wati sáhay nadr kanagá chakk o pad nabutagant.
27 May é doén kásed Yahudá o Silás, hamá habarán ke má pa shomá
nebeshtagant, sarzobáni ham gwashant.
28 Pákén Ruh o má, hamé sharter zántag ke lahtén bonyádi gappán o
abéd, gránén báré shomay kópagán maladdhén.
29 Shomá cha botáni námá korbánig kortagén góshtá, cha hónay
waragá, cha mordárén dalwatáni góshtá o cha zená o bénangiá pahréz
bekanét. Cha é kárán watá dur dárag, pa shomá báz sharr ent. Wassh o
salámat bátét."
30 Randá, é gechén kortagén brát Antákiahá dém dayag butant. Ódá
shot o kelisáay sajjahén mardomesh yakjáh kortant o kágadesh pa áyán
rasént.
31 Áyán é kágad wánt o cha eshiay deljami o delbaddhi dayókén kolawá
báz wassh butant.
32 Yahudá o Silás ke wat ham nabi atant, óday brátesh gón bázén
habarán delbaddhi dát o áyáni báwaresh mohrter kort.
33 Chizzé wahdá ódá mantant o randá, brátán á pa wasshi o salámati
roksat kortant o cha hamódá ke dém dayag butagatant, hamá jáhá per
tarretant.
34 †
35 Pulos o Bárnábá, Antákiahá mahtal butant o gón dega bázén
mardomán hór but o Hodáwanday habaresh tálim dayán o sheng kanána
kort.

## Pulosay domi mestági sapar

*Pulos o Bárnábáay jérhah*

36 Lahtén róchá o rand, Pulosá gón Bárnábáyá gwasht: "Sajjahén hamá
shahrán ke má Hodáwanday habar raséntag, byá padá hamódá berawén
o brátán bechárén ke bárén á chón ant."
37 Bárnábáay wáhag at, Yuhannáyá ke Markás ham gwashag butagat,
hamráh bekant,
38 bale Pulos áiay hamráh kanagá razá naat chiá ke áiá, Pampiliahay
damagá á yalah dátagatant o é káray tahá áyáni hamráh nabutagat.
39 É dhawlá, Pulos o Bárnábá watmánwatá tepák nabut, nathahetant o
cha yakdomiá jetá butant. Bárnábá, Markásay hamráhiá, bójigéá swár
but o Kebresá shot.
40 Bale Pulosá, Silás gechén kort o brátán á, Hodáwanday mehr o
rahmatáni báhóth kortant. Nun Pulos sar gept.
41 Kelisáyán mohr o zórmand kanán, cha Suriah o Kilikiahay damagán
tarr o táb kanáná shot.

# 16

*Timutáusay hamráhi*

† **15:34 15:34** Bázén daznebeshtá band 34 átkag ke gwashit: "Bale Silásá shawr kort hamódá bemánit" néstent.

1 Padá Pulos, Derbeh o Lestrahay shahrán átk o raset. Lestrahá,
Timutáus námén moridé hastat ke áiay mát báwarmandén Yahudi o pet
Yunánié at.
2 Lestrah o Ekoniahay brátáni nyámá Timutáus báz néknámén mardé
at.
3 Pulosay wáhag at ke Timutáusá wati sát o sapará hamráh bekant,
paméshká cha rawagá pésar, pa Yahudiáni háterá sonnati kanáént, chiá
ke á hand o damagáni sajjahén mardomán zántagat ke Timutáusay pet
Yunánié.
4 Shahr pa shahr tarrán butant o cha Urshalimaykásed o kamásháni
gisshéntagén ráh o rahbandán,* brátesh pa mannagá sahig o sarpada
kortant.
5 É dhawlá, kelisáyáni báwarmand róch pa róch géshtera butant o
báwaresh ham mohrtera but.

### *Pulosay elhám*

6 Pulos o áiay hamráh cha Prijiah o Galátiahay damagán gwastant, chiá
ke Pákén Ruhá á, Ásiáay damagá Hodáay habaray rasénag o sheng kanagá
makan kortant.
7 Wahdé Misiahay simsarán rasetant, Bitiniahay némagá rawagay
johdesh kort bale Issáay Ruhá pa óday rawagá naeshtant.
8 Gorhá cha Misiahá gwazán but o Truásay bandená átkant.
9 Hamódá shapá Pulosá yak Makduni mardé pa shobén dist ke
óshtátagat o mennat kanán at ke "daryáyá begwázén, Makduniahá† byá
o márá komak kan."
10 Cha é shobéná rand, má‡ pa Makduniahay rasagá eshtáp kort, chiá ke
cha é shobéná deljam butén, Hodáay razá hamesh ent ke má berawén o
wasshén mestágá óday mardománi nyámá sheng o tálán bekanén.

### *Lidiahay báwarmandi*

11 Má cha Truásá bójigá swár but o dém pa Sámutrákiay jazirahá shotén.
Domi róchá cha ódá Nyápulisay bandená átk o rasetén.
12 Cha ódá Pilipiá shotén, ke Makduniahay á bahray§ mazanén shahré
o Rumiáni menendjáh ent o tán chizzé róchá hamódá mahtal butén.
13 Shabbatay róchá, cha shahray darwázagá dar kapt o kawray lambá
shotén. May hayál at balkén ódá Yahudiáni zegr o dwáay jágahé bebit.
Hamódá neshtén o gón lahtén janéná ke pa zegr o dwáyá átkagatant,
habará goláésh butén.
14 Janénáni nyámá, Lidiah námén Hodátorsén* janéné ham gón at ke
Tyátirahay shahray mardomé at o jamurangén† gránkimmatén god bahá
kanóké at. Á Pulosay habarán gósh dáragá at ke Hodáwandá áiay delay
chamm pach kortant o áiá Pulosay habar mannetant.
15 Lidiahá gón wati lógay sajjahén mardomán pákshódi kort. Pákshódiá
rand, áiá dazbandi kort o gwasht: "Agan shomá maná Hodáwandén Issáay

---

* **16:4 16:4** Bechár: Kásedáni Kár 15: 20, 29. † **16:9 16:9** Á zamánagay Makduniahá, maróchigén Yunánay shomáli bahr ham gón at. ‡ **16:10 16:10** Cha ed o rand, é Ketábay nebisók, bezán Luká, wat jáhé jáhé gón ent. § **16:12 16:12** Á zamánagá, Makduniahay chár bahr butagant. * **16:14 16:14** Hodátorsay máná esh ent ke Lidiah darkawmén báwarmandé at. † **16:14 16:14** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. Jamu gránkimmatén rangé at.

hakkén mannógeré zánét, gorhá byáét mani lógá bedárét.” Lidiahá gón wati bázén gwashagá márá mannént.

### *Pulos o Silás bandijáhá*

16 Yak róché má zegr o dwáay jágahá rawagá atén, móledé distén. Móledá jenné per at ke cha áiay zórá gaybguia kort o cha eshiá pa wati hodábondán bázén zarr o málía katthet.
17 Á, Pulos o may randá átk o pa kukkár gwashagá at ke “é mardom, borzén arshay Hodáay hezmatkár ant o shomárá rakkénagay yak ráhé sója dayant.”
18 Áiá tán báz róchá anchosh gwashán kort. Godhsará, Pulos delrésh o bézár but, chakki tarrént o gón jenná gwashti: “Man tará pa Issá Masihay námá hokma dayán ke cha eshiá dar kap.” Hamá damáná jenn cha áiá dar átk.
19 Wahdé móleday hodábondán dist ke áyáni nap o katthay omét halás but, gorhá áyán Pulos o Silás gept, kasshán kort o bázárá, shahray masteráni kerrá bortant.
20 Káziáni démá pésh kortant o gwashtesh: “É mardom Yahudi ant o may shahrá jérhah o pléndhi kanagá ant.
21 Má Rumi én o é márá anchén dód o rabédag tálim dayagá ant ke áyáni mannag o kár bandag pa má rawá naent.”
22 É dega mardom ham gón but o Pulos o Silasay démá óshtátant. Shahray masterán parmán dátant ke Pulos o Silasay pocchán bekasshant o áyán latth bejanant.
23 Cha bázén latth o kotthá rand, bandijáhá bort o bandesh kortant. Bandijáhay negahpánesh parmán dát ke áyáni negahpániá sharr delgósh bekant.
24 Hamé hokmay sará, bandijáhay negahpáná bandijáhay tók tóki kóthiá bortant o áyáni pád konthband kortant.
25 Shapnémá, Pulos o Silás jélay tahá dwá kanán, Hodáyá satá kanagá atant. É dega bandig gósh dáragá atant.
26 Anágat, mazanén zeminchandhé but ke bandijáhay bonred,‡ sorag o jombagá lagget. Hamá damáná, sajjahén darwázag pach butant o jéliáni zamzil botkant.
27 Jélay negahpán, cha wábá pach larzet o ágáh but, disti ke bandijáhay sajjahén darwázag pach ant, gománi kort ke kaydi tatkag o shotagant. Nun pa watkoshiá zahmi kasshet.
28 Bale Pulosá tawár kort o gwasht: “Watá táwán maday, má sajjahén wati jágahá én.”
29 Jélay negahpáná cherágé lóthet o tacháná bandijáhay tóká shot o gón drahagá Pulos o Silásay pádán kapt.
30 Á cha jélá dar kortant o gwashti: “Oo wájahán! Man pa wati rakkagá ché bekanán?”
31 Áyán passaw dát: “Hodáwandén Issáay sará imán byár gorhá taw o tai lógay sajjahén mardoma rakkét.”
32 Áyán Hodáwandén Issáay wasshén kolaw pa áiá o áiay lógay sajjahén mardomán rasént.

‡ **16:26 16:26** Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red.

33 Shapay wahdá, Pulos o Silási gón wat bortant o áyáni thappi
shoshtant. Á o áiay lógay mardomán hamá damáná pákshódi kort.
34 Randá áiá wati lógá bort o warag dátant, áiay jend o áiay lógay
sajjahén mardom, cha áiay Hodábáwariá gal o shádán butant.
35 Domi róchá, kázián wati kárdár jélay negahpánay gwará ráh dátant
ke “é mardomán yalah beday.”
36 Jélay negahpáná Pulos hál dát o gwasht: “Maná cha káziáni némagá
parmán rasetag ke shomárá yalah bedayán. Paméshká shomá pa wasshi
o salámati berawét.”
37 Pulosá passaw dát: “Má Rumi báshendah§ én, bale é shahray
masterán, márá bé hokmay borragá shahray mardománi démá janáéntag
o jél kortag. Nun, á chérokái márá cha jélá kasshaga lóthant. Chosha
nabit, báyad ent páde wat hamedá byáyant o márá dar bekanant.”
38 Kárdárán, é passaw pa kázián rasént. Wahdé sahig butant ke á doén
Rumi báshendah ant, torsetesh.
39 Nun wat áyáni kerrá átkant o cha áyán pahelliesh lóthet o mennatwár
butant ke cha é shahrá berawant.
40 Cha bandijáhá dar áyagá rand, Pulos o Silás Lidiahay lógá shotant
o gón báwarmandán* gend o nendesh kort, delbaddhiesh dátant ke wati
imánay sará mohr o káhem bóshtant o padá cha Pilipiay shahrá dar kapt
o shotant.

# 17

*Tesálunikiay shóresh*

1 Pulos o Silás, cha Ampipulis o Apuluniahay shahrán gwastant o
Tesálunikiá átkant, Yahudián ódá kanisahé hastat.
2 Pulos wati hél o ádatay sará kanisahá shot o tán say Shabbatay róchá
cha Pákén Ketábán gón áyán gapp o tráni kort.
3 Áiá gón bázén bayán o mohrén dalilán paddar kort ke Masih báyad ent
sakki o sóri besaggit, bemerit o padá cha mordagán jáh bejant. Gwashagá
at: “É Issá ke áiay bárawá man shomárá sahig kanagá án, é hamá Masih
ent.”
4 Cha Yahudián lahtén, anchosh ham cha á Hodátorsén Yunánián o dega
mazanén rombé cha námdárén janénán, é habar pa del mannetant o Pulos
o Silásay hamráh butant.
5 Bale Yahudián gón Pulos o Silásá hasadd kort. Cha bázárá lahtén lát o
lóparén mardom mocch kort, rombé jórhént o shahray tahá shóreshesh
kort. Áyán, Pulos o Silasay shóház o mardománi mocchiay démá áragá,
Yásunay lógay sará orosh bort.
6 Bale wahdé nadistantesh, Yásun o dega lahtén báwarmandén brátesh
gept o gerrán kanán shahray masteráni jergahá pésh kortant. Á pa kukkár
gwashagá atant: “É mardomán, donyá pa sar zortag o nun edá átkagant.
7 Yásuná ham wati lógá bortagant. Rumay Kaysaray náparmániá kanant
o gwashant dega bádsháhé hast ke námi Issá ent.”
8 Cha é habaráni eshkonagá, mardom o shahray masterán torset o
deltaparkah butant.

---

§ **16:37 16:37** Báshendah, bezán shahrwand. Rumay chérdastén kawmáni báz kammén mardom Rumi báshendah atant. * **16:40 16:40** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “gón brátán”.

9 Cha Yásun o áiay hamráhán mánzamániesh* gept o yalahesh dátant.

*Pulos o Silás, Biriahay shahrá*

10 Anchosh ke shap but, brátán Pulos o Silás Biriahay shahrá ráh dátant. Óday rasagá, Yahudiáni kanisahá shotant.

11 É shahray Yahudi cha Tesálunikiay shahray Yahudián wáhagdárter† atant. Áyán, pa hobb o hodók Hodáay habar mannet o har róch Pákén Ketábesha wántant o patth o pólesha kort tán bezánant bárén Pulosay habar rást ant yá na?

12 Cha áyán bázénéá báwar kort o dega bázén námdárén Yunáni mardén o janéné ham báwarmand but.

13 Wahdé Tesálunikiay Yahudi sahig butant ke Pulos Biriahay shahrá Hodáay habará sheng o tálán kanagá ent, hamódá shotant, mardomesh shórént o shahrá áshópesh pád kort.

14 Gorhá, brátán eshtápi Pulos tayábá bort o rasént, bale Silás o Timutáusá Biriahá dásht.

15 Pulosay hamráhén roksat kanók, gón áiá tán Átenay shahrá átkant. Cha Pulosá é parmánesh gept ke Silás o Timutáus watá zutt áiay kerrá berasénant, nun per tarretant.

*Pulos, Átenay shahrá*

16 Wahdé Pulos, Átenay shahrá pa Silás o Timutáusay áyagá wadárig o rahchár at, áiá dist ke shahr cha botán porr ent. Báz gamig o delranj but.

17 Paméshká kanisahá shot o gón Yahudi o darkawmén Hodátorsén mardomán gend o nendia kort. Bázáray chárráhay sará ham gón rahgwazén mardomán har róch gapp o tránia kort.

18 Ódá, lahtén Epikuri o Estuiki‡ pilsup gón áiá dapa kapt. Cha áyán, lahténá gwasht: “É puttár ché gwashagá ent?” Dega lahténá gwasht: “Gwashaygá, bégánagén hodáyáni járá perrénagá ent.” Áyán, paméshká é habar kort ke Pulos, Issá o mordagáni jáh janagay wasshén mestágá tálán kanagá at.

19 Áyán Pulos, “Ariupágusá”§ bort o gwashtesh: “Buta kant má bezánén é nókén tálim ke taw dayay, chi ent?

20 Tai habar may góshán ajab ant o má esháni mánáyá zánaga lóthén.”

21 Átenay molki o darmolki sajjahén mardomán, abéd cha é kárá dega káré néstat ke benendant o nókén hál o jáwaráni bárawá gapp o trán bekanant o beshkonant.

22 Nun Pulos, Ariupágusay diwánjáhá óshtát o tráni kort: “Oo Átenay jahmenendán! Man gendagá án ke shomá báz dindóstén mardom ét.

23 Wahdé shahray sayl o sawádá dar kaptán, bázén bot o korbánjáhon distant, áyáni tahá yak anchén korbánjáhé ham diston ke ódá nebeshtagat: ‘Pa hamá Hodáyá ke zánag nabutag.’ Hamá Hodá ke shomá áiá angata nazánét bale áiá parastesha kanét, man hamá Hodáay bárawá gón shomá trána kanán.

---

* **17:9 17:9** Mánzamáni, bezán zamánat. † **17:11 17:11** Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák. ‡ **17:18 17:18** Epikuriáni é báwar at ke donyáay maksad shádkámi o washtámi ent o Estuiki bezán Rawákiáni ráh, cha donyáay har paymén washtámiá pahréz kanag at. § **17:19 17:19** “Ariupágus” shahray mazanén sarókáni diwánjáh at.

24 Á Hodá hamá ent ke é donyá o eshiay tahay sajjahén chizzi addh
kortagant. Á wat, zemin o ásmánay Hodáwand ent, paméshká áiá
mardománi dastay jórh kortagén parasteshgáhán jágaha nabit.
25 Á pa Ensánay hech chizzá wázmand naent o hechkas pa áiá hezmaté
korta nakant, chiá ke á wat harkasá zend o sáha bakshit o ensánay é dega
lóth o garazán ham sarjama kant.
26 Áiá donyáay sajjahén mardom cha yakkéá pédá kortag o sajjahén
kawm o kothom donyáay chárén kondhán tálán kortagant. Áyáni dawr
o bárig o hand o jágaháni marz o simsari ham, pésará gisshéntagant,
27 tán mardom Hodáyá shóház bekanant o balkén áiá dar begéjant, bale
rásti esh ent ke á cha má hechkasá dur naent.
28 'Chiá ke may zend, jonzag* o harkat o hasti cha hamáiá ent.' Anchosh
ke cha shomay jenday sháerán lahténá gwashtag: 'Má ham áiay poshtpad
én.'
29 Agan má Hodáay poshtpad én, gorhá nabáyad ent má Hodáyá
gón sohr, nograh o sengá addh kortagén botán hamdarwar bekanén ke
mardomán gón wati hayál o honará jórhéntagant.
30 Hodá, cha ensánay pésarigén zamánagáni é názántiá sar gwastag,
bale nun á har jágah harkasá parmán dayagá ent ke pashómán bebét.
31 Chiá ke áiá yak róché gisshéntag ke á róchá donyáay sajjahén
mardománi kortagén kárán gón ensáp dádrasi† o dáwaria kant o pa
é maksadá yakké gechéni kortag. Hodáyá á paméshká cha mordagán
zendag kort ke pa harkasá é habaray rásti pakká bebit."
32 Wahdé áyán Pulosay é habar eshkot ke Hodá mordagán padá zendaga
kant, lahténá áiay sará malandh o maskará kort, bale dega lahténá gwasht:
"É bárawá dega baré márá géshter sarpad kan."
33 Gorhá Pulos, cha diwáná dar átk.
34 Lahtén mardomá áiay habar mannet o Issáay sará báwarmand but.
Cha báwar kanókán yakké, Ariupágusay diwánay báské at ke áiay nám
Diunisius at o yak janéné ke námi Dámáris at o gón áyán dega lahtén ham
gón at.

# 18

*Pulos, Korentay shahrá*

1 Randá, Pulos cha Átenay shahrá dar átk o Korentay shahrá shot.
2 Ódá gón Akwilá námén yak Yahudiéá dochár kapt* ke Pontusay
damagá pédá butagat o gón wati janén Priskiláyá cha Itáliáay molká
Korentay shahrá nóki átkagat. Chiá ke Rumay Kaysar Klawdiusá parmán
dátagat ke sajjahén Yahudi cha Rumay shahrá dar bekapant. Pulos áyáni
lógá shot.
3 Akwilá o Priskilá ham Pulosay dhawlá gedándóch atant. Paméshká
Pulos hamáyáni kerrá mant o gón áyán hamkár but.
4 Har Shabbatay róchá, Pulosá kanisahá gón Yahudi o Yunánián gapp o
trána kort o áyáni báwarmand kanagay johdá at.

---

* **17:28 17:28** Jonzag, bezán sahdáráni sor o por o harkat ent. † **17:31 17:31** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. * **18:2 18:2** Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

5 Wahdé Silás o Timutáus cha Makduniahá átk o gón Pulosá hór butant,
á Hodáay habaráni sheng o tálán kanagá dazgatth o goláésh at. Áiá pa
Yahudián paddara kort o gwasht: “Issá hamá Masih ent.”
6 Wahdé Yahudián Pulosay habar namannetant o áesh bad o rad
gwasht, Pulosá wati gwaray kabáh dar kort o á shahray danz áyáni démá
chandhetant o gwashti: “Man wati kár kortag. Nun shomay hón shomay
wati gardená ent o man bémayár án. Cha ed o rand, Hodáay habará
darkawmáni nyámá sheng o tálána kanán.”
7 Gorhá, cha áyáni kanisahá dar átk o Titius Yustus námén Hodátorsén
mardéay lógá shot. Áiay lóg, kanisahay kashá at.
8 Kanisahay masteray nám, Krispus at. Áiá gón wati lógay sajjahén
mardomán, Hodáwandén Issáay sará báwar kort. Korentay shahray dega
bázén mardom ham gón Pulosay habaráni eshkonagá, báwarmand butant
o pákshódiesh kort.
9 Yak shapé, Hodáwandén Issá, Pulosay shobéná átk o gwashti: “Mators,
mani mestágá sheng o tálán kanán kan. Bétawár mabay.
10 Hechkas tará dasta najant o táwán dáta nakant chiá ke man tai posht
o panáh án. É shahrá mani báwarmand báz ant.”
11 Gorhá, tán yak sál o shash máhá hamódá dáshti o mardomi Hodáay
habar sója dátant.

### *Pulos, Galliuay hakdiwáná*

12 Á wahdá ke Galliu Akáyahay[†] damagay wáli at, Yahudi mocch butant
o Pulosay sará orosh o hamlahesh bort, gept o hakdiwánay démá péshesh
kort.
13 Gwashtesh: “É mard, cha Mussáay Sharyatay ráhá dhann, mardomán
Hodáay parastesh kanagá hojja kant.”
14 Wahdé Pulosá habar kanagi at, Galliuá dém gón Yahudián kort o
gwashti: “Oo Yahudián! Agan é mardá mayáré yá mazanén radén káré
bekortén, man shomay habar gósh dáshtagat.
15 Bale shomay jérhah, labz o nám o shomay Yahudi Sharyatay bárawá
ent, paméshká shomá bezánét o shomay kár. Man é káráni tahá pád mána
nakanán.”
16 Áiá mardom cha hakdiwáná dhanná dar kortant.
17 Gorhá, áyán kanisahay nókén master Sustines gept o hakdiwánay
démá latth o kotth kort. Bale Galliuá eshiay sará hech delgósh nadát.

### *Pulos, Antákiahá pera tarrit*

18 Pulosá Korentay shahrá angat bázén róché gwázént o randá bráti
roksat kortant, bójigá nesht o Suriahá ráhi but. Priskilá o Akwilá áiay
hamráh atant. Cha Kenkriahay bandená bójigay swár bayagá pésar, áiá
wati mud chet o gwandh kortant, chiá á kawl ke áiá pa Hodáay námá
kortagat, nun wahdi gwastagat.[‡]
19 Wahdé Epesosay bandená rasetant, Pulosá wati hamráh Priskilá o
Akwilá yalah dátant o wat kanisahá shot o gón Yahudián gapp o tráni
kort.
20 Áyán dazbandi kort géshterén wahdé bejallit, bale Pulosá namannet.

---

[†] **18:12 18:12** Akáyá, annugén Yunánay jonubi bahrá ent. Á wahdá Rumay damagé at o bonjáhi Korent at. [‡] **18:18 18:18** Kawl esh at ke tán wahdéá Pulos wati sajjahén wahdá pa Hodáyá nadra kant, saray mudána nachent o sharáb ham nawárt. Nun é wahd gwastagat.

21 Cha áyán roksati gept o gwashti: “Agan Hodáay razá bebit, dega baré
shomay kerrá káyán.” Gorhá bójigéá nesht o cha Epesosá dar átk.
22 Mán Kaysariahá ér átk o Urshalimá shot o cha óday kelisáay gend o
nendá rand, padá Antákiahá shot.

## Pulosay saymi mestági sapar

*Apulos*

23 Pulos Antákiahá kammé wahdá mahtal but o padá cha ódá dar átk o
Galátiah o Prijiahá tarr o táb kanán, gón moridán gend o nendia kort o
áyáni setk o báwari mohr o rédag kanána kort.
24 Hamá wahdá Apulos námén yak Yahudié Epesosay shahrá átk ke
Eskandariahá pédá butagat, wánendah o habarzánté at o Pákén Ketábán
sharr balad at.
25 Áiá Hodáwanday ráhay bárawá tálim geptagat o mardomán gón hobb
o hodónáki,§ sharriay sará Issáay bárawá habar kanag o tálim dayagá at,
bale áiay zánt, Yahyáay pákshódiay bárawá at o bass.
26 Áiá pa deléri kanisahá wati habaráni darshán bongéj kort. Wahdé
Priskilá o Akwiláyá áiay habar eshkotant, wati lógá bortesh o Hodáay
ráhesh sharriay sará sój dát.
27 Apulosá ke Akáyahay rawagay shawr kort, gorhá Epesosay shahray
brátán delbaddhi dát o pa óday moridánesh nebesht ke áiá pa delgarmi
wasshátk bekanant. Wahdé Apulos ódá raset, óday hamá mardomi báz
komak kortant ke cha Hodáay rahmat o barkatá imánesh áwortagat,
28 chiá ke áiá sajjahénáni démá gón Yahudián gapp o trána kort o áyáni
báwari* gón mohrén dalilána prósht. É dhawlá, cha Pákén Ketábáni
nebeshtánkán péshia dásht ke Issá, hamá Masih ent.

# 19

*Pulos, Epesosay shahrá*

1 Hamá zamánagá ke Apulos Korentá at, Pulos ham cha molkay nyámi
hand o damagán gwazán, Epesosay shahrá átk o raset. Ódá lahtén moridi
dist.
2 Cha áyán josti gept: “Wahdé shomá Issá Masihay sará báwar kort,
Pákén Ruh shomárá raset?” Passawesh dát: “Na, má é ham naeshkotag
ke Pákén Ruh hastent.”
3 Gwashti: “Gorhá shomá chónén pákshódié kortag?” Passaw dátesh:
“Yahyáay pákshódi.”
4 Gwashti: “Yahyáay pákshódi, gonáháni pashómániay pákshódi at.
Yahyáyá wat gón mardomán gwashtagat: ‘Hamá kasé ke cha man o randa
kayt, bezán Issá, shomá hamáiay sará báwar kanét.’ ”
5 Cha é habaray eshkonagá rand, áyán Hodáwandén Issáay námá
pákshódi kort.
6 Pulosá wati dast áyáni baddhá jat o Pákén Ruh áyáni delá potert, nun
á nókén zobánán habar kanagá laggetant o paygambariesha kort.
7 Á, kesás dwázdah mardom atant.

---

§ **18:25 18:25** Hodónák, bezán wáhagdár, lóthók, delmánag. * **18:28 18:28** Áyáni hamá pésarigén Yahudi báwar ke namannit Issá, Masih ent.

8 Pulos tán say máhá kanisahá shot o átk o bé tors o bimmá Hodáay
bádsháhiay bárawá gón mohrén dalilán habar o tránia kort.
9 Bale cha áyán lahtén sarkash o yági but o áiay habaresh nazort o
mardománi démá “É Ráhesh” bad o rada gwasht. Paméshká Pulosá watá
cha áyán yak kerrá dásht. Moridi zortant o har róch mán Tiránus námén
mardéay tálárá* gapp o tráná at.
10 Tán do sálá hamé kári kort o é dhawlá pa Ásiáay damagay sajjahén
mardomán, Yahudi o Yunánián ham, Hodáwanday habar rasénag but.
11 Hodáyá cha Pulosay dastá ajabén mójezah pésha dásht.
12 Har dazmál o godé ke áiá belaggetén o pa nádráhánesh per
bemoshtén, á wassh o dráha butant o jennán, ganók yalaha kortant.
13 Yahudi sáheráni yak thóliéá shahr pa shahr tarr o garda kort. Pa
chakkásá, jenniáni sará Hodáwandén Issáay námesha gept o gwashtesh:
“Man shomárá hamá Issáay námá hokma dayán, ke Pulos áiay bárawá
gwájáragá† ent.”
14 Yahudiáni yak mazanén dini péshwáé ke námi Eskiwá at, áiay hapt
bachakán é kára kort.
15 Palitén ruhá á passaw dátant o gwashti: “Issáyá mana zánán, Pulosá
ham pajjáha kárán, bale shomá kay ét?”
16 Hamé mardá ke jenn per at, koppi kort o áyáni chakká kapt. Sarzór
but o á jándará o thappi, cha á lógá tatkant.
17 Cha é hálay eshkonagá, Epesosay shahray sajjahén mardomán, Yahudi
o Yunáni doénán, báz torset o Hodáwandén Issáay námesh satá o saná
kort.
18 Bázéné ke báwarmand but, mardománi démá wati pésarigén sellén
káresh mannetant.
19 Lahténá ke pésará jádugari kortagat, wati jádugari ketáb o daptar
áwort o mardománi démá sótkant. Wahdé sótkagén ketábáni kimmatay
hesábesh kasshet, zánag but ke panjáh hazár derhamay‡ ketáb butagatant.
20 É dhawlá, Hodáwanday habar gón géshterén zór o wáké sheng o
tálána but.

### *Epesosay shahray shóresh*

21 Cha é káráni sarjamiá rand, Pulosá wati delá shawr kort Makduniah
o Akáyahay damagán gwazán, Urshalimá berawt. Gwashti: “Cha óday
rawagá rand, maná allam, Rumay shahr ham gendagi ent.”
22 Áiá cha wati komakkárán do mardom, Timutáus o Erastus Makduni-
ahá rawán kortant o wat kammé wahd géshter Ásiáay damagá mahtal
but.
23 Hamá wahdá Epesosay shahrá “É Ráhay” bárawá mazanén shóreshé
chest but.
24 Shóresh é dhawlá but ke Epesosay shahrá Dimitrius námén zargaré
hastat ke áiá Ártemisay§ zyáratjáhay nograhén dottoka jórhént o bahá
kort. Cha é kárá, shahray honarmandán bázén zarr o málé katthet.

---

* **19:9 19:9** Tálár, bezán pa gapp o trán o gwashtánká mazanén diwánjáhé. † **19:13 19:13** Gwájárag, bezán tablig kanag. ‡ **19:19 19:19** Yak derham kamm o gésh yak róchay mozz at.
§ **19:24 19:24** Ártemis cha Yunániáni bánokén hodáyán yakké at. Yunániáni botén hodá, janén ham butagant o mardén ham.

25 Áiá, shahray sajjahén honarmand o é péshahay mardom lóthet o
mocch kortant. Gón áyán gwashti: “Oo wájahán! Anchosh ke shomá
zánét, é kár may hastómandiay sarchammag* ent.
26 Bale shomá wat eshkotag o distag, é mardá, Pulosá, na tahná Epesosay,
kamm o gésh sajjahén Ásiáay damagay bázén mardomé gomráh kortag o
gwashit ke may dastáni addh kortagén Hodá, pa hech dábá Hodá naant.
27 Nun tors tahná é naent ke pa mardomán may kár kamsharapa bit,
tors esh ent ke may mazanén Hodá Ártemisay zyáratjáhay mazani gára
bit o á, ke Ásiáay damag o sajjahén donyá áiá parastesha kant, wati shán
o shawkatá báhénit.”†
28 Wahdé mocchiay mardomán é habar eshkotant, sakk zahr geptant o
pa kukkár gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.”
29 É paymá sajjahén shahrá shóresh chest but. Mardománi mocchi,
kukkár kanán shahray maydánjáhá‡ shot. Áyán Pulosay do hamráh ke
áyáni nám Gáyus o Aristarkás at o Makduniahay mardom atant, gept,
kasshakán kort o gón wat bortant.
30 Pulosá mocchiay tahá rawag lóthet bale áiay shágerdán naesht.
31 Tantaná Ásiáay damagay lahtén masterá ham, ke Pulosay dóst atant,
pa áiá kolaw ráh dát o dazbandi kort ke shahray maydánjáhá marawt.
32 Ódá báz shór o árhahór at, harkasá yak chizzé gwasht. Bázénéá é
habar ham nazánt ke á chiá edá átkag o mocch butagant.
33 Yahudián, Eskandar námén mardé démá kort o cha mocchiá harkasá
áiárá hokmé dát. Dasti shahár dát ke chopp o bétawár bebant, tán
mardománi démá gón wati habarán Yahudiáni démpániá bekant.
34 Bale wahdé mocchiay mardomán zánt ke á Yahudié, gorhá padá
hamgotth o hamtawár butant o tán kesás do sáhatá ják o kukkáresh kort
o gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.”
35 Gorhá, shahray monshiá mocchi árám kort o gwashti: “Oo Epesosay
mardomán! Sajjahén donyáay mardoma zánant ke Epesosay shahr,
mazanén hodá Ártemisay zyáratjáhay negahpán ent, ke áiay naksh cha
ásmáná ér átkag.
36 Nun ke harkas é habará mannit,§ shomá árám bebét o pa eshtápi hech
káré makanét.
37 É doén mardom ke shomá geptag o edá áwortagant, eshán na cha
zyáratjáhá chizzé poletag o na may bánokén hodáesh bésharap kortag.
38 Agan Dimitrius o áiay honarmandán gón kaséá jérhahé hast,
hakdiwánay darwázag pach ent o wáli ham har wahdá hastent, berawant
o wati jérhahá pésh bekanant.
39 Agan dega habaré hast, báyad áiá shahray sarkári diwáná byárant
tánke gisshénag bebit.
40 Cha maróchigén sargwastá, tors esh ent may sará shóreshgariay
bohtámá* bejanant. Agan chosh bebit, márá pa maróchigén shóreshá
hech passawé nést.”

---

* **19:25 19:25** Hastómandiay sarchammag, bezán sarwatmandiay bonyád. † **19:27 19:27** Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. ‡ **19:29 19:29** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “tyáter”, bezán tamásháay jágah. § **19:36 19:36** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Nun ke hechkas é habaray namannók naent...”. * **19:40 19:40** Bohtám, bezán malámat, tohmat.

41 Áiá é habar kortant o mocchii prósht.

# 20

*Pulos, dém pa Makduniah o Yunáná*

1 Epesosay shahray shóreshay halásiá rand, Pulosá á shahray morid lóthet o delbaddhi dátant, gorhá cha áyán roksati gept o dém pa Makduniahá ráh kapt.
2 Cha á hand o damagán ke gwast, gón wati habarán, báwarmandi bázén delbaddhié dátant. Randá átk o Yunáná raset.
3 Ódá tán say máhá mahtal but. Gón bójigéá Suriahay rawagá pésar, Yahudián pa áiá pandalé sázet, paméshká cha Makduniahay ráhá per tarragay shawri kort.
4 Áiay hamráh esh atant: Pirrusay chokk Supáterus ke Biriahay mardomé at, Aristarkás o Sekundus ke Tesálunikiay mardom atant, Gáyus ke Derbehay mardomé at, Timutáus, Tikikus o Trupimus ke Ásiáay damagay mardom atant.
5 Á cha má pésh kaptant o Truásay shahrá shotant. Hamódá pa may áyagá rahchár butant.
6 Béhomirén nánay aidá rand, má cha Pilipiay shahrá bójigéá swár butén o panch róchá rand, Truásá áyáni kerrá átkén o tán hapt róchá hamódá dáshtén.

*Warnáé zendaga bit*

7 Haptagay awali róchá,* pa nánay chondh chondh kanagá hórigá neshtagatén o Pulosá gón báwarmandán trán kort. Domi sabáhá á rawagi at, paméshká tán shapnémá habari kort.
8 Hamá borzádi báná ke neshtagatén, bázén cherágé rók at.
9 Pulosay habaráni wahdá, Yutukus námén warnáé darigay dapá neshtagat. Wábénag but, kóchandhagá lagget o wáb kapt. Cha lógay saymi tabaká jahlád kapt o mort. Mardomán áiay jón chest kort.
10 Pulos ér átk, áiay némagá jahl but, goláéshi kort o gwashti: “Matorsét, sáhi mán ent.”
11 Gorhá borzád shot, náni chondh chondh kort o wárt, randá gón áyán wati gapp o tráni tán gwarbámá† démá bort o padá cha ódá dar kapt o shot.
12 Á warnáesh, zendag o dráh áiay lógá bort o áyán mazanén tasallá o delbaddhié raset.

*Dém pa Militusay bandená*

13 Má bójigá swár butén o cha Pulosá pésar, Ásusay shahrá shotén ke cha ódá áiá gón wat bezurén. Pulosay wáhag esh at ke Truásá beger tán Ásusá hoshkiá sapar bekant.
14 Wahdé Ásusay shahrá gón áiá dochár kaptén, gorhá bójigá swáren kort o Mitiliniay shahrá átkén.
15 Cha ódá domi róchá Kiusay jazirahay démá átk o rasetén. Saymi róchá, Sámusay banden o chárómi róchá Militusay shahrá átkén.

---

* **20:7 20:7** Bezán Yakshambehá. † **20:11 20:11** Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

16 Pulosay shawr at, Epesosay shahrá hecch maóshtit, tánke Ásiáay
damagá báz mahtal mabit. Áiá eshtáp at ke agan buta kant Pentikástay
Aiday‡ róchá Urshalimá bebit.

*Gón Epesosay kamáshán Pulosay trán*

17 Pulosá cha Militusay shahrá, pa Epesosay kelisáay kamáshán kolaw
ráh dát o á wati kerrá lóthetant.
18 Kamásh ke átkant, gón áyán gwashti: "Shomá wata zánét cha hamá
awali róchá ke man Ásiáay damagá pád ér kortag, che paymá wati zend
gón shomá gwázéntag.
19 Man ars réchán o pa békebri o darbéshi Hodáwanday hezmatkári
kortag o Yahudiáni pandaláni sawabá bázén sakki o sóri saggetag.
20 Wata zánét, shomay nap o suttá harché ke mani dastá bayagi butag
man kortag o Hodáay kolaw pa shomá, mocchiáni tahá o lóg pa lóg
áwortag o sar kortag.
21 Man Yahudi o Yunáni, doén pant o sój dátagant ke cha wati radén
kárán pashómán bebant, Hodáay ráhá begerant o may Hodáwandén
Issáay sará báwar bekanant.
22 Annun gón Pákén Ruhay rahshóniá Urshalimá rawán. Nazánán ódá
gón man ché bayagi ent.
23 Bale eshiá zánán ke Pákén Ruh maná har shahrá péshgói kanag o
gwáhi dayagá ent, kayd o band o sakki o sóri mani wadár o entezárá ant.
24 Maná pa wati sáh o zendá parwáh nést, mani yakkén wáhag esh ent
ke wati dawr o bárigá pa sar berasénán o Hodáwandén Issáay dátagén
kárá sarjam bekanán, bezán Hodáay mehr o rahmataymestágá berasénán.
25 "Nuna zánán, man ke Hodáay bádsháhiay wasshén mestág pa shomá
áwortag o raséntag, cha shomá hechkas padá maná nagendit.
26 Paméshká maróchi shomárá pa rásti o deljamia gwashán ke shomay
hechkasay hón mani gardená naent.
27 Chiá ke man pa shomá Hodáay sajjahén wáhagáni rasénagá hechbar
chakk o pad nabutagán.
28 Shomá wati jend o wati ramagay sajjahén báwarmandáni hayáldáriá
bekanét ke Pákén Ruhá shomárá áyáni negahpán kortag. Hodáay kelisáay
shopánki o negahpániá bekanét, hamá kelisá ke Hodáwandén Issáyá gón
wati hóná pa bahá geptag.
29 Mana zánán cha mani rawagá rand, derrókén gork shomay nyámá
káyant o ramagay sará rahma nakanant.
30 Tantaná shomay wati nyámá ham anchén mardom páda káyant ke
rástén habarán prosht o prósha kanant tánke moridán wati némagá
bekasshant.
31 Paméshká hozzhár bét o yát bekanét ke tán say sálá, man shap o róch
pa shomá grétag o shomárá dháh§ dátag.
32 "Nun shomárá Hodá o áiay pormehr o rahmatén habaráni sepordaha
kanán ke á habar shomárá mohr dáshta kanant tán hór gón sajjahén
Hodáay palgártagénán mirás bebarét.
33 Maná cha kaséá hech chizzéay tamah o lálech nabutag, na sohr o
tangaway, na nograh o zarray o na god o póshákay.

‡ **20:16 20:16** Rón o móshay aid. § **20:31 20:31** Dháh, bezán hoshdár, wárning.

34 Shomá wata zánét ke man gón wati é dastán kár kortag, watig o wati
hamkáráni zalurat o garaz wat sarjam kortagant.
35 Man shomárá darwar o nemunah pésh kortag ke shomá ham mani
dhawlá wati dastán kár bebandét o kár bekanét o wár o bazzagán komak
bedayét. Shomá cha Hodáwandén Issáay é habarán bétránag mabét o
mashamóshét ke áiá gwasht: 'Cha zuragá, dayag bahtáwarter ent.' "
36 Cha é habaráni halásiá rand, Pulos kóndhán kapt o gón sajjahénán
hór dwái kort.
37 Sajjahénán Pulos goláésh kort, chokket o báz grétesh.
38 Á géshter pa eshiá gamig atant ke Pulosá gwashtagat: "Shomá padá
maná nagendét." Gorhá tán bójigá raséntesh.

# 21

*Dém pa Urshalimá*

1 Wahdé má cha áyán jetá butén, bójigá swár but o tachkátachk dém
pa Kásay jazirahá átkén. Domi róchá Rudesay jazirahá rasetén o cha ódá
Pátáráay shahrá shotén.
2 Ódá márá yak bójigé dast kapt ke Pinikiahá rawagi at. Má hamé bójigá
swár but o ráh geptén.
3 Wahdé bójig daryáyá rawán at, cha durá Kebresay jazirah, chappén
pahnátá gendag but, cha ódá gwazán, Suriahá, Suray bandená raset o cha
bójigá ér kaptén, chiá ke ódá bójigá bár ér géjagi at.
4 Má óday morid shóház kortant o tán hapt róchá áyáni kerrá jalletén.
Áyán, cha Pákén Ruhay némagá gón Pulosá gwasht ke Urshalimá marawt.
5 Bale wahdé ódá may jallagay róch halás butant, má padá wati sapar
bendát kort. Sajjahén báwarmand gón wati jan o chokkán may hamráhiá
cha shahrá dhann, tayábdapá átkant. Ódá má sajjahén kóndhán kaptén
o dwáen kort.
6 Cha yak domiá roksat bayagá rand, má bójigá swár butén o á wati
lógán per tarretant.
7 Cha Suray bandená sapar kanán Potulemaisay shahrá átk o cha bójigá
ér kaptén. Ódá ham má gón báwarmandán* gendok kort o yak róché
áyáni gwará dáshtén.
8 É dega róchá cha ódá dar átk o Kaysariahay shahrá rasetén. Ódá má
mestág dayókén Piliposay lógá dásht ke cha hamá hapténán† yakké at.
9 Áiá chár neshtagén janénchokk hastat ke paygambariay sawgátesh cha
Hodáay némagá rasetagat.
10 Á lahtén róchá ke má ódá atén, Ágábus námén nabié cha Yahudiahá
átkagat.
11 May gendoká átk, Pulosay lánkbandi zort, wati dast o pádi bastant
o gwashti: "Pákén Ruha gwashit: 'Urshalimay Yahudi é lánkbanday
hodábondá gerant o hamé paymá ke man watá bastag, hamé paymá áiay
dast o pádána bandant o darkawmáni dastá dayant.' "
12 Áiay habaráni eshkonagá rand, má o á shahray mardomán gón Pulosá
dazbandi o mennatgiria kort ke Urshalimá marawt.

---

* **21:7 21:7** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "gón brátán". † **21:8 21:8** Bezán cha haptén gechén kortagén hezmatkárán, bechár Kásedáni Kár 6:5.

13 Bale Pulosá gwasht: “Chiá shomá gréwét o mani delá próshét?
Man band bayagá bell, Urshalimá, pa Hodáwandén Issáay námaygi wati
zenday nadr kanagá ham tayár án.”
14 Wahdé má Pulos mannént nakort, gorhá gwashtén: “Harché ke
Hodáwanday razá ent, hamá dhawlá bebit” o bétawár butén.
15 Cha á róchán o rand, má wati ord o bonag bast o dém pa Urshalimá
sar geptén.
16 Cha Kaysariahay shahrá lahtén morid may hamráh but, áyán márá
pa dárag o mehmán bayagá Manásun námén báwarmandéay lógá bort.
Á cha Issáay awali mannógerán at o béhá Kebresié at.

*Pulos, Urshalimay shahrá*

17 Wahdé Urshalimá rasetén, brátán márá gón wáhagé wasshátk kort.
18 Domi róchá, Pulosay hamráhiá Issáay brát Ákubay gend o nendá
shotén. Kelisáay sajjahén kamásh hamódá atant.
19 Tayárjórhiá rand, Pulosá pa sarjamiá gwasht ke Hodáyá cha áiay
hezmatán pa darkawmán ché kortag.
20 Wahdé áyán é hál eshkotant, Hodáay shogresh gept. Nun gón Pulosá
gwashtesh: “Oo brát! Taw sahig ay ke hazárán Yahudi Issáay sará
báwarmand butag o sajjahén Mussáay Sharyatay sará pa del o setk páband
ant.
21 Bale lahténá tai bárawá gón áyán gwashtag ke taw sajjahén á Yahudi
ke darkawmáni nyámá neshtagant sója dayay ke Mussáay Sharyatá yalah
bedayant o wati chokkán sonnat makanáénant o may é dega dód o
rabédagáni sará kár makanant.
22 Nun shawr chi ent? Má ché bekanén? Allamá cha tai eday áyagá
sahiga bant.
23 Paméshká anchosh ke má gwashén, hamá dhawlá bekan. May kerrá
chár mardom hast ke áyán gón Hodáyá kawlé kortag.
24 Taw hamáyáni hamráhiá beraw o gón áyáni pák o palgáriay rasmán
hór bebay. Áyáni korbánigay dalwatáni kimmatá ham taw porr kan,
tánke á wati sarán besáyant. É dhawlá harkasa zánt ke tai bárawá
áyáni eshkotagén habar dróg butagant o taw wati zendá Sharyatay sará
gwázénagá ay.
25 Bale má hamá darkawmén báwarmandáni sará nebeshtag ke may
hokm áyáni bárawá chi ent. Cha botáni námá korbánig kortagén góshtá,
cha hónay waragá, cha mordárén dalwatáni góshtá o cha zená o bénangiá
pahréz bekanant.”
26 Pulosá á chárén mardom zortant o é dega róchá gón áyán hórigá,
pák o palgáriay rasmi sarjam kort. Padá mazanén parasteshgáhá shot tán
palgáriay rócháni sarjam bayagay járá bejant, ke hamá róchá cha áyán
har yakkéay korbánig ham hayrát kanaga bit.

*Pulosay dazgir kanag*

27 Áyáni palgáriay haptén róch sarjam bayagi atant ke Ásiáay dam-
agay lahtén Yahudiá Pulos mazanén parasteshgáhá dist. Mardomesh
shóréntant, Pulosesh gept o
28 kukkáresh kort: “Oo Esráilián! Byáét márá komak bekanét. É mard,
Pulos hamá ent ke har jágah gón harkasá, may kawm o Mussáay Sharyat
o Hodáay é Pákén Lógay helápá tálima dant. Annun ham darkawmén

Yunáni mardomi mazanén parasteshgáhá áwortag o Hodáay Pákén Lógi palit kortag.”
29 Áyán é habar paméshká kort ke pésará Pulosesh gón Trupimusá, ke Epesosay shahray nendóké at, Urshalimay bázárá distagat. Gománesh kortagat ke Pulosá, Trupimus mazanén parasteshgáhá áwortag.
30 Sajjahén shahrá shóreshé chest but, sajjahén mardom cha har némagá tacháná átk o mocch butant. Pulosesh gept o cha mazanén parasteshgáhá dhanná dar kort o hamá damáná parasteshgáhay darwázagesh band kortant.
31 Pulosesh koshagi kortagat ke Rumi lashkaray masterá hál raset sajjahén Urshalimá shóreshé kaptag.
32 Áiá hamá damáná watá, sepáhig o apsaráni hamráhiá pa mardomán rasént. Wahdé mardomán lashkaray master o sepáhig distant, Pulosay latth o kotthesh bass kort.
33 Lashkaray master Pulosay kerrá átk, dazgiri kort o parmáni dát gón do zamzilá bebandanti. Cha mardomán josti gept ke “é kay ent o mayári chi ent?”
34 Mardom báz kukkár kanagá atant, harkasá áiay bárawá chizzé gwasht, paméshká lashkaray master cha rástén jáwará sarpad nabut o hokmi kort ke Pulosá kalátá bebarant.
35 Wahdé Pulos kalátay padánkán raset, cha mahlukay zahr o hezhmá sepáhig áiay baddh kanagá náchár butant,
36 chiá ke mahluk áiay randá kukkár kanán, gwashán at: “Eshiá bekosh.”
37 Hamá wahdá ke sepáhig Pulosá kalátá baragá atant, áiá gón Rumi lashkaray masterá gwasht: “Maná mókala dayay gón taw habaré bekanán?” Lashkaray masterá jost kort: “Záná, taw Yunáni zobáná balad ay?
38 Acha, taw hamá Mesri naay ke nóki shóreshi kortagat o chár hazár yágién mardomi gón wat gyábáná bortagat.”
39 Pulosá darráént: “Enna, man Yahudié án o Kilikiahay damagay námién shahr Tarsusay mardomé án. Maná bell ke gón é mardománi mocchiá kammé habar bekanán.”
40 Lashkaray masterá mannet, Pulos átk o kalátay padánkáni sará óshtát o gón dastay sorénagá mardomi bétawár kortant. Wahdé mardom bé trekk o tawár butant, gorhá Pulosá gón áyán Ebráni zobáná habar kort o gwashti:

# 22

*Pulosay trán*

1 “Oo pet o brátán! Maná é hakká bedayét ke shomay démá wati démpániá* bekanán.”
2 Wahdé mardomán dist ke á Ebráni zobáná gón áyán habar kanagá ent, géshter bétawár butant. Áiá gwasht:
3 “Man Yahudié án o mani pédáeshay jágah, Kilikiahay damagá, Tarsusay shahr ent, bale mani rost o rodóm hamedá Urshalimá butag. Gámálial mani ostád butag o may pet o pirokáni sarjamén Sharyat† man

* **22:1 22:1** Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá “defá'”. † **22:3 22:3** Bezán hamá Mussáay Sharyat.

cha hamáiá dar bortag. Pa Hodá o áiay razáyá báz wáhagdár o hodónák
butagán, anchosh ke maróchi shomá hodónák ét.
4 Man ‘É Ráhay’ mannóger ázár dátag o koshagi ham kortagant, mardén
wa mardén ant, janén ham geptag o bandi kanáéntagant.
5 Masterén dini péshwá o sajjahén kamásháni diwán mani bárawá
gwáhi dáta kant. Áyán pa Dameshkay Yahudi brátán maná kágad
dátagat tán ódá berawán, óday báwarmandán begerán o pa sezá dayagá
Urshalimá byárán.
6 “Ráhá, wahdé Dameshkay shahray nazziká rasetagatán, némróchay
wahdá anágat cha ásmáná mani chapp o chágerdá trondén rozhné
drapshet.
7 Zeminá kaptán o tawáré eshkoton ke maná gwashti: ‘Shául, Oo Shául!
Taw chiá maná ázára dayay?’
8 Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay ay?’ Passawi dát: ‘Man Issá Náseri
án, hamá ke taw áiá ázára dayay.’
9 Mani hamráhán rozhn dist, bale hamá ke gón man habar kanagá at,
áiay tawáresh naeshkot.
10 Joston kort: ‘Oo Hodáwand! Man ché bekanán?’ Hodáwandá maná
passaw dát: ‘Pád á, Dameshkay shahrá beraw, hamá sajjahén kár ke tará
kanagi ant, ódá tará gwashaga bant.’
11 Hamráhán maná dastá gept o Dameshkay shahrá bort, chiá ke cha
hamá trondén rozhnay gendagá mani chammáni rozhnái shotagat.
12 “Ódá Hannániá námén yak mardé at ke Hodádóst o Sharyatay páband
at o sajjahén jahmenendén Yahudiáni nyámá washnámén mardé at.
13 Mani kerrá átk o óshtát o gwashti: ‘Oo mani brát Shául! Tai
chammáni rozhnái per betarrát o maym bekanátay.’ Hamá damáná mani
chamm padá rozhná butant o man á dist.
14 Gorhá Hannániáyá gón man gwasht: ‘May pet o pirokáni Hodáyá tará
gechén kortag tán áiay razáyá bezánay, áiay “Pák o Nékéná”‡ begenday o
áiay tawárá cha áiay jenday dapá beshkonay.
15 Báyad ent pa sajjahénán wati eshkotagén o distagénáni gwáhiá
bedayay.
16 Nun chiá mahtal ay? Pád á, Issáay námá beger, pákshódi bekan ke
cha wati gonáh o mayárán pák o palgár bebay.’
17 “Randá wahdé Urshalimá átkán, yak róché pa dwáyá mazanén
parasteshgáhá shotán, dwáay wahdá maná shobén o elhámé raset.
18 Issá Masihon dist ke maná gwashti: ‘Zutt kan. Cha Urshalimá dar kap,
chiá ke eday mardom mani bárawá tai gwáhiá namannant.’
19 Man gwasht: ‘Oo Hodáwand! Á wa zánant ke man har jágah,
kanisahán shotagán o tai báwarmand jatag o jél kanáéntagant.
20 É habará ham zánant ke wahdé tai shahid Estipánay hón réchag but,
man hamódá óshtátagatán o pa áiay koshagá rázig atán o áiay hónigáni
god o poccháni negahpán atán.’
21 Padá Hodáwandén Issáyá maná gwasht: ‘Beraw, chiá ke man tará
durén hand o damagán darkawmáni kerrá ráha dayán.’ ”

*Cha Pulosá jost o pors*

‡ **22:14 22:14** Bezán Issá Masihá.

22 Mardom tán haminchoká Pulosay habarán gósh dáragá atant, bale é habari ke kort nun kukkár kort o gwashtesh: “É mard koshag o gár kanag bebit ke zenda nakarzit.”
23 Áyán kukkár kort, wati gwaray kabáh o jámagesh kasshetant o hákshániesh kort.
24 Rumi lashkaray masterá parmán dát ke Pulosá kalátá bebarant o shallák bejanant tán zánag bebit mardom chiá áiay sará kukkár kanagá ant.
25 Wahdé Pulosesh pa shallák janagá bast, áiá hamódá cha óshtátagén apsará jost kort: “Man Rumi báshendahé án. Kánuná, é rawá ent ke shomá bé hokmay borragá Rumi báshendahéá shallák bejanét?”
26 Wahdé apsará é habar eshkot, lashkaray masteray kerrá átk o gwashti: “Oo wájah! Taw ché kanagá ay? É mard Rumi báshendahé.”
27 Lashkaray master, Pulosay kerrá shot o josti kort: “Begwash, pa rásti taw Rumi báshendahé ay?” Pulosá passaw dát: “Haw, man Rumi báshendahé án.”
28 Masterá gwasht: “Man pa Rumi báshendah bayagá bázén zarré dátag.” Pulosá darráént: “Man cha pédáeshá Rumi báshendahé án.”
29 Á sepáhig ke cha Pulosá jost o pors kanagá atant, hamá damáná cha áiá poshtá kenzetant. Wahdé lashkaray master sarpad but ke Pulos Rumi báshendahé o áiá band kanáéntag, wat ham torseti.
30 Lótheti sharr bezánt Yahudi Pulosay sará chónén bohtámé janant, paméshká domi róchá Pulosi cha bandijáhá dar kort o parmáni dát Yahudiáni mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk diwáná benendant. Gorhá Pulosi áwort o áyáni démá pésh kort.

# 23

*Pulos Yahudi sarókáni diwánay démá*

1 Pulosá sarókáni diwáná nendókén báskáni némagá tachkátachk cháret o gwasht: “Oo brátán! Man tán maróchigén róchá wati zend gón pák o palgárén jabin* o wejdáné pa Hodáay razáyá gwázéntag.”
2 É habará o rand, masterén dini péshwá Hannániáyá Pulosay pahnátá óshtátagén mardom parmán dátant ke áiay dapá shahmát bejanant.
3 Gorhá Pulosá gwasht: “Hodá tará jant, oo espéti per moshtagén diwál!† Taw Sharyatay rahbandáni randgiriá mani mayár o bémayáriay gisshénagá edá ay, bale é káray badalá gón mani shahmát janáénagá Sharyatay rahbandán próshagá ay.”
4 Pulosay kashá óshtátagén mardomán gón áiá gwasht: “Tará lajja‡ nakant Hodáay náméntagén dini péshwáyá béezzata kanay?”
5 Pulosá passaw dát o gwasht: “Oo brátán! Man nazántag ke é, Hodáay náméntagén masterén dini péshwá ent. Chiá ke nebeshtah ent *‘wati kawmay péshwáyán bad o rad magwashét.’*”§
6 Pulos sahig at ke sarókáni diwánay lahtén básk, Saduki o lahtén Parisi ant, paméshká áiá pa borztawári darráént: “Oo brátán! Man Parisié án o mani pet o pirok ham Parisi butagant, maróchi é hakdiwánay

* **23:1 23:1** Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † **23:3 23:3** “Espéti per moshtagén diwál” hamá mardománi bárawá gwashag butag ke záherá sharr ant bale áyáni del o darun syáh ent. ‡ **23:4 23:4** Lajj, bezán sharm, hajálat. § **23:5 23:5** Dargwaz 2:28.

démá paméshká óshtárénag butagán ke mani báwar o omét ent ke Hodá mordagán padá zendaga kant.”
7 Anchosh ke áiá é habar kort, sarókáni diwánay Parisi o Saduki báskáni
nyámá jérhahé pád átk o diwán do bahr but.
8 Sadukiáni báwar esh ent ke mordag padá zendaga nabant o na
préshtag hast o na ruh, bale Parisi é sajjahénána mannant.
9 Báz ják o jik but o Parisiáni Sharyatay lahtén zánógerá pa namannag
gwasht: “Má pa é mardá hech mayáré nagendén, balkén yak ruh yá
préshtagéá gón eshiá habar kortag.”
10 Wahdé áyáni nyámá arh o janjál géshter but, lashkaray masterá torset,
chó mabit Pulosá bejanant o chondh chondh bekanant, paméshká sepáhigi
parmán dátant ke jahlád berawant, Pulosá cha áyáni nyámá pa zór dar
bekanant o kalátá bebarant.
11 Hamá shapá Hodáwandén Issá Pulosay démá átk o óshtát. Gwashti:
“Oo Pulos! Delá mazan kan, anchosh ke taw Urshalimay shahrá pa mani
mestágá sháhedi dátag, hamé dhawlá Rumay shahrá ham tará sháhedi
dayagi ent.”

### *Pulosay kóshárénagay sázesh o pandal*

12 Domi sabáhá, lahtén Yahudiá pandalé jórhént o watmánwatá saw-
gendesh wárt ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant o na warag.
13 Pléndh o petnah sáchókén mardom cha chelá géshter atant.
14 Mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni kerrá shotant o gwasht-
esh: “Má pa del sawgend wártag ke tán Pulosá makoshén heccha
nawarén.
15 Paméshká shomá gón sarókáni diwáná hórigá, lashkaray masterá
begwashét ke á Pulosá shomay kerrá byárit. Gón lashkaray masterá
shomay nimmón é bebit ke shomá Pulosay bárawá géshter zánag o jost o
pors kanaga lóthét. Má tayár én, rasagá pésar, ráhá áiá koshén.”
16 Bale Pulosay gohárzátk ke cha é pandalá sahig but, kalátá shot o Pulosi
sahig kort.
17 Pulosá yak Rumi pawji apsaré lóthet o gwashti: “É warnáyá wati
masteray kerrá bar ke eshiá chizzé gwashagi ent.”
18 Áiá warná wati masteray kerrá bort o gwashti: “Maná kaydién Pulosá
lóthetag o gwashtag ke é warnáyá tai kerrá byárán, chiá ke eshiá gón taw
chizzé gwashagi ent.”
19 Lashkaray masterá warnáay dast gept o yak kerré bort o jost kort:
“Tará gón man chónén habaré hast?”
20 Áiá gwasht: “Lahtén Yahudiá shawr kortag ke tará begwashant bándá
Pulosá diwánay démá pésh bekanay, pa é shawrá áyáni nimmón esh ent
ke á Pulosay bárawá géshter jost o pors kanaga lóthant,
21 Bale taw áyáni é habaray mannagá tayár mabay, chiá ke cha áyán
chel mardomá gésh, ráhá Pulosay sará orosh kanag o áiay koshagá tayár
ent. Áyán sawgend wártag ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant
o na warag. Á tayár neshtagant o wadárig ant ke taw áyáni wáhagá
bemannay.”
22 Lashkaray masterá warná roksat kort o gwasht: “Hechkas sahig mabit
ke taw maná é hál dátag.”

### *Pulos, dém pa Kaysariahá*

23 Gorhá lashkaray masterá do apsar lóthet o gwashtant: “Dosad
payádagén sepáhig, haptád aspswár o dosad nayzahbandén sepáhig tayár
bekanét ke enshapi, sáhat nohá* Kaysariahá berawant,
24 pa swáriá, Pulosá asp ham bedayét tán áiá pa wasshi o salámati, wáli
Piliksay kerrá berasénant.”
25 Lashkaray masterá, Rumi wáliay námá yak kágadé ham é dhawlá
nebesht:
26 “Cha Klawdius Lisiásay némagá pa sharapdárén wáli Piliksay
námá:
Drud o drahbát!
27 É mard, Yahudián geptagat o áiá koshagi atant. Bale wahdé man
sahig bután ke á Rumi báshendahé, gorhá gón sepáhigán shotán o man
cha áyáni dastá rakként.
28 Man lóthet bezánán ke é marday sará chónén bohtámé janant,
paméshká áyáni sarókáni diwánay démá pésh kort.
29 Sahig bután ke áiá wati Sharyatay jérhaháni sará mayárig kanagá
ant o áiá hech choshén káré nakortag ke kayd o band, yá markay sezáwár
bebit.
30 Wahdé maná hál raset ke pa áiay koshagá pandalé sázag butag,
hamá damáná tai gwará ráhon dát. Man, hamá mardom ke áiay sará
bohtáma janant, parmán dátagant ke gón áiá wati arhá tai démá pésh
bekanant.”
31 Gorhá sepáhigán, parmánay sará, hamá shapá Pulos cha Urshalimá
zort o Antipátrisay shahrá† rasént.
32 Domi róchá, aspswárén sepáhigesh Pulosay hamráhiá rawán dátant
o wat kalátá per tarretant.
33 Kaysariahay rasagá, áyán kágad á damagay wáli Piliksá dát o Pulosesh
áiay démá pésh kort.
34 Kágaday wánagá rand, wáliá cha Pulosá jost kort: “Taw kojám
damagay mardomé ay?” Passawi dát: “Man Kilikiahay damagay mardomé
án.”
35 Gorhá gón Pulosá gwashti: “Wahdé tai sará bohtám janókén mardoma
káyant, man taig o áyáni habarán wat gósha dárán.” Gorhá áiá sepáhig
hokm kortant ke Pulosá hamá kalátá bebarant ke Hirudis bádsháhá bastag
o hamódá áiay negahpániá bekanant.

# 24

*Piliksay démá Pulosay pésh kanag*

1 Panch róchá rand, Yahudiáni masterén dini péshwá Hannániá gón
kawmay lahtén kamásh o Tertulos námén wakiléá Kaysariahá shot, tán
Pulosay sará wati bastagén bohtámá wáliay démá pésh bekanant.
2 Wahdé Pulos árag but, Tertulosá wáliay démá Pulosay sará bohtám
é dhawlá pésh kort: “Marháhdárén* wáli Piliks! Shomá é sardhagárá
émenén dawr o bárigé áwortag o cha wati durchári o kárzántiá, pa eday
mardomán gehbudi kár kanáéntag.
3 Paméshká má har jáh o har kojá tai báz mennatwár én.

---

* **23:23 23:23** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shapay saymi sáhat”. † **23:31 23:31** Antipátris, Kaysariahay nazziká at. * **24:2 24:2** Marháhdár, bezán sharapdár, ezzatmand.

4 Man géshén habar kanag o tará delsyáh kanaga nalóthán, bale pa
kasteri gón taw dazbandia kanán ke may yak o do habará gósh dár o
márá wati mennatwár bekan.
5 Gapp esh ent ke é mard, Pulos, mazanén pléndh o petnahsázé o
sarjamén donyáay Yahudiána shórénit. Náseri námén yak náráhén
thóliéay saróké.
6 Cha eshán o abéd, mazanén parasteshgáhay béhormati kanagay chen
o lánchi ham kortagat ke má gept.
7 Lótheten áiá wati Sharyatay sará mayárig bekanén, bale lashkaray
master Lisiásá, pa zór cha may dastá pach gept o bort. Paméshká má,
áiay beddh o bohtám janók, tai kerrá ráh dayag butagén.†
8 Nun taw wat áiá jost o pors bekan, hamá beddh o bohtám ke má áiay
sará jatagant, áyáni rástiá sahig bebay."
9 Yahudi ham gón áiá hamtawár butant o gwashtesh: "Harché ke
Tertulosá gwashtag, hamé paymá ent."

### *Pulos wati démpániá kant*

10 Nun wáli Piliksá Pulosay némagá eshárah kort ke á wati habarán
bekant. Pulosá gwasht: "Mana zánán báz sál ent ke taw may Yahudi
kawmay dádrasiá kanagá ay, paméshká pa deljami wati bémayáriay
paddar kanagá gón taw habara kanán.
11 Agan taw jost bekanay gorhá zánay ke dwázdah róchá géshter
nagwastag ke man pa parastesh kanagá Urshalimá shotagán.
12 Mazanén parasteshgáhá, maná hechkasá gón yakkéá pa jérhah o
dapjáká nadistag, shahr o kanisahán ham mardom nashóréntagant.
13 É beddh o bohtámán ke annun mani sará janant, tai démá áyáni rástiá
paddar korta nakanant.
14 Bale tai démá é habará mannán ke 'É Ráhay' randgir o mannók án
ke mardom áiá náráhén dini thólié gwashant. Wati pet o pirokáni Hodáyá
parastesha kanán o harché ke Tawrát o Nabiáni Ketábán nebeshtah ent,
man áyáni báwarmand án.
15 Man ham, hamáyáni dhawlá, cha Hodáyá ométwár án o deljam án ke
sajjahén mordag, nékén o badén, padá zendaga bant.
16 Paméshká, modám johda kanán ke gón Hodá o sajjahén mardomán
mani jabin o wejdán pák o palgár bebit.
17 "Nun lahtén sálán o rand, per tarret o Urshalimá átkán, tán hamá
hayrátán ke maná pa komak kanagá gón atant wati kawmá berasénán o
korbánig ham bekanán.
18 Watá pák o palgár kortagat ke áyán maná mazanén parasteshgáhá
dist, na mardománi mocchi o mérhié hastat o na ham áshóp o balwáé.
19 Bale Ásiáay damagay lahtén Yahudi hamódá at, agan áyán gón man
jérhahé hastat, á tai kerrá byátkénant o maná mayárigesh bekortén.
20 Cha é mardomán jost kan, wahdé man Yahudiáni sarókáni diwánay
démá pésh kanag bután, áyán pa man che mayáré rást o paddar kort,
21 abéd cha é yakkén habará ke man ódá jár jat o gwasht: 'Man
paméshká é hakdiwánay démá óshtárénag butagán ke gwashtagaton:
"Hodá mordagán padá zendaga kant." ' "

† **24:7 24:7** Band hapt bázén daznebeshtá nést.

22 É habaráni eshkonagá rand, Piliksá, ke “É Ráhay” bárawá zántkár at,
hakdiwánay dádrasi démá nabort o gwashti: “Wahdé lashkaray master
Lisiása kayt, hamá wahdá é arh gisshénaga bit.”
23 Gorhá, yak pawji apsaré parmáni kort Pulosá angat bedárant, bale áiá
géshter ásudagi bedayant o áiay dóst o sangatán ham cha áiay gendok o
hezmatkáriá makan makanant.

*Pulos, Piliksay démá*

24 Lahtén róchá rand, Piliks wati Yahudién zál Drusiláay hamráhiá átk
o Pulosi ham lóthet o áwort. Gón Pulosá gwashti: “Issá Masihay saray
báwarmandiay bárawá cha taw géshter eshkonaga lóthán.”
25 Bale wahdé Pulosá hakk o ensáp, pahrézkári o jost o porsay áyókén
róchay bárawá habar kort, gorhá Piliksá torset o gwashti: “Annun taw
beraw, wahdé dazgatth nabután, tará padá lóthán.”
26 Á ométwár at balkén Pulos áiá chizzoké zarr lálecha dant, paméshká
báz randá lóthet o áworti o gón áiá gapp o tránia kort.
27 Do sál hamé dábá gwast o Piliksay jágahá, Purkius Pestus wáli but.
Piliksá pa Yahudiáni razá kanagá, Pulos bandijáhá dásht.

# 25

*Pulos, Pestusay démá*

1 Wáli Pestus, é damagay rasagá say róchá rand, cha Kaysariahá dém pa
Urshalimá shot.
2 Ódá, mazanén dini péshwá o Yahudiáni sarókán áiay démá Pulosay
sará bohtám jat o
3 dazbandiesh kort ke áyán wati mennatwár bekant o Pulosá Urshalimá
ráh bedant. Shawresh kortagat ke Pulosay áyagay wahdá, ráhá áiay sará
orosh bekanant o bekoshanti.
4 Pestusá passaw dát: “Pulos Kaysariahá bandig ent, maná wat pa hamé
zuttán hamódá rawagi ent.
5 Cha shomá lahtén master o kamásh mani hamráhiá hamódá byayt,
agan áiá mayár o gonáhé kortag gorhá hamódá áiay sará bohtám bejanét.”
6 Hasht tán dah róchá gón áyán nendagá rand, Pestus Kaysariahá per
tarret. Domi róchá áiá hakdiwán kort o hokmi dát ke Pulosá byárant.
7 Wahdé Pulosesh áwort, cha Urshalimá átkagén Yahudi áiay chapp o
chágerdá mocch butant o áiay sará bázén bohtámesh jat, bale áyán cha á
bohtámán yakké ham, rást paddar kort nakort.
8 Pulosá pa wati bémayáriay paddar kanagá darráént: “Man pa Yahudi
Sharyat o mazanén parasteshgáh o pa Rumay Kaysará, hech dhawlén rad
o nárahbandén káré nakortag.”
9 Bale Pestusá lóthet Yahudián wati mennatwár bekant, paméshká cha
Pulosá josti kort: “Taw Urshalimay rawagá razá ay, ke man hamódá
hakdiwán bekanán o é arhá begisshénán?”
10 Pulosá gwasht: “Man Rumay Kaysaray hakdiwánay démá óshtátagán.
Mani dádrasi báyad hamedá bebit. Anchosh ke taw wat sharra zánay man
pa Yahudián hech mayár o gonáhé nakortag.
11 Agan man anchén mayáré bekortén ke markay sezáyá hakdár
buténán, gorhá markay sezáay saggagá ham tayár butagatán, bale agan
mani sará Yahudiáni é bohtám rást naant, hechkas maná pa koshagá áyáni
dastá dáta nakant. Maná Kaysaray hakdiwáná bebarét.”

12 Pestusá gón wati saláhkárán shawr kort o randá gwashti: “Taw
Kaysaray hakdiwáná péshi lóthetag, hamódá pésh kanaga bay.”

*Pulos, bádsháh Agripásay démá*

13 Kammé róchán o rand, bádsháh Agripás wati gohár Bernikiay
hamráhiá, pa Pestusay mobárakiá Kaysariahá átk o
14 tán bázén róchéá hamódá mant. Pestusá bádsháhay démá Pulosay
bárawá trán kort o gwasht: “Mani kerrá bandigé hastent ke wáli Piliksá
eshtag.
15 Wahdé Urshalimá shotagatán, Yahudiáni mazanén dini péshwá o
kamáshán áiay sará bohtám jat o maná gwashtesh ke mayárigi bekanán.
16 Man gwashtant: ‘Rumiáni rahband esh ent, tán wahdé kaséá bohtám
janókáni démá wati démpániay móh dayag mabit, á sezá dayaga nabit.’
17 Wahdé áiay bohtám janók edá átkant, man áyáni é arhay gisshénagá
dér nakort, domi róchá hakdiwáná neshtán o parmán dát ke Pulos pésh
kanag bebit.
18 Wahdé bohtám janók pa habar kanagá pád átkant, áyáni bohtám
chosh naatant ke man gomán kortagat.
19 É marday sará áyáni bohtám wati jenday dini habar o Issá námén
mortagén mardéay bárawá atant ke Pulosa gwashit á zendag ent.
20 Man sarbatag o hayrán atán ke é arhá che paymá begisshénán?
Paméshká cha Pulosá joston kort ke ‘Urshalimay rawagá razá ay, tánke
é arh hamóday hakdiwáná gisshénag bebit?’
21 Bale Pulosá lóthet hamedá bemánit o Kaysar wat áiay arhá begis-
shénit. Paméshká man parmán dát, tán wahdé áiá Kaysaray darbárá ráh
madayán, hamedá dárag bebit.”
22 Agripásá gwasht: “Man wat é marday habarán gósh dáraga lóthán.”
Pestusá gwasht: “Bándá taw áiay habaráná eshkonay.”
23 Domi róchá, Agripás o áiay gohár Berniki, gón mazanén shán
o sharapéá, shahray pawji mansabdár o lahtén námdárén sarókáni
hamráhiá, wáliay diwánjáhá átkant. Pestusá, Pulosay pésh kanagay
parmán dát o Pulos diwánay démá árag but.
24 Pestusá gwasht: “Oo bádsháh Agripás o diwánay nendókén mar-
domán! É mardá ke shomá gendagá ét, Urshalim o Kaysariahay shahráni
sajjahén Yahudián eshiay sará bázén bohtámé jatag o gón man kukkár
kanán dazbandiesh kortag ke eshiá bekósháréná.
25 Mani zánagá, eshiá choshén mazanén mayár o gonáhé nakortag ke
koshag bebit, bale wahdé eshiá lóthet ke Kaysaray hakdiwáná pésh kanag
bebit, gorhá man shawr kort Rumay shahrá ráhi bedayán.
26 Nun mani dastá eshiay bárawá pakkáén chizzé nést ke pa Kaysará
benebisán. Paméshká, man Pulos pa shomá sajjahénán o géshter pa taw,
oo bádsháh Agripás, pésh kortag tán jost o porsá rand, chizzé pa nebisagá
dar begéján.
27 Chiá ke é bé sar o bonén káré, man yak bandigéá dém bedayán bale
á bohtámán ke áiay sará janag butagant, manebisán.”

# 26

*Pulos watá bémayára kant*

1 Bádsháh Agripásá gón Pulosá gwasht: “Tará wati démpániay móh o
mókal ent.” Pulosá dast borz kort o pa wati bémayáriay paddar kanagá
habará lagget o gwashti:
2 “Oo sharapdárén bádsháh Agripás! Man bahtáwaré án ke maróchi
tai démá pésh kanag butagán tán cha Yahudiáni sajjahén bohtámán wati
démpániá bekanán.
3 Mana zánán ke taw Yahudiáni sajjahén dód o rabédag o áyáni jerhahán
sharra zánay. Paméshká gón taw peryát o dazbandia kanán, mani
habaráni sará gón sharrén sabr o ópáré delgósh gwar bekanay.
4 “Sajjahén Yahudi sharra zánant ke mani zend che paymá butag o mani
kasáni o warnái wati mardománi gwará o randá Urshalimá chón gwastag.
5 Báz wahd ent ke maná zánant o agan belóthant, é gwáhiá dáta kanant
ke man Parisié butag o áyáni pábandterén dini rombá gón butagán.
6 Nun, paméshká hakdiwáná árag butagán ke Hodáay hamá labz o
kawlay sarjam bayagá deljam o saddak án ke áiá gón may pet o pirokán
kortag.
7 Pa hamé labz o kawlay sarjam bayagay ométá, may Yahudiáni
dwázdahén kabilah shap o róch pa delsetki Hodáyá parastesha kanant.
Oo marháhdárén bádsháh! Yahudi paméshká mani sará bohtám janagá
ant ke man pa hamé kawlay sarjam bayagá saddak án.
8 Oo gósh dárókán! Chiá é habará manneta nakanét ke Hodá mordagán
padá zendaga kant?
9 “Yak wahdé man ham báwar kortagat ke Issá Masihay* námay
namannag o áiay morid o mannógeráni ázár dayag, sharrén káré.
10 Urshalimá, hamé kárá kanagá atán. Gón mazanén dini péshwáyáni
ehtiárá, cha Hodáay palgártagénán bázéné, bandi kortag o modám áyáni
kóshárénagá hamshawr butagán.
11 Báz randá sajjahén kanisaháni tahá, man á pa kopr kanagá hojj
kortagant. Maná badwáhi o kénagá anchosh ganók kortagat ke pa áyáni
ázár rasénagá, dhanni shahrán ham shotagatán.
12 “Yak baré gón mazanén dini péshwáyáni sarjamén wák o ehtiárá,
Dameshká ráhi atán.
13 Oo sharapdárén bádsháh! Némróchá hamé ráhá, anágat ásmáná cha
róchá rozhnáterén shahmé diston. Hamá rozhn manig o mani hamráháni
chárén némagán drapshet.
14 Má sajjahén zeminá kaptén, tawáré eshkoton ke Ebráni zobáná maná
gwashagá at: ‘Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay? Taw hamá
káigarén gókay paymá ay ke shatay tusk o tézén sojjá† lagata jant o watá
táwána dant.’
15 Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay ay?’ Hodáwandá passaw dát:
‘Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay.
16 Nun pád á, wati pádáni sará bósht, man paméshká pa taw paddar
butagán ke tará wati sháhed o hezmatkár gechén bekanán, tán harché ke
cha man distaget o démterá genday, pa áyán gwáhi bedayay.
17 Tará cha tai jenday kawmá o cha darkawmán, ke áyáni kerrá tará
rawána dayán, rakkénán.

---

* **26:9 26:9** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Issá Náseriay”. † **26:14 26:14** Shatt dáré o sojj dáray tuskén sarok ent. Nangár kanagay wahdá, é dárá pa gókáni hay kanagá kára bandant.

18 Tará paméshká áyáni kerrá ráha dayán, tán chammánesh pach
bekanay. Á cha tahária rozhnáiay némagá byáyant o cha Shaytánay
porzórén dastá dém pa Hodáay ráhá betarrant, tán gonáhesh pahell
kanag bebant o gón hamá mardomán sharikdár bebant ke cha mani saray
báwarmandiá pák o palgár butagant.'
19 "Oo bádsháh Agripás! Man cha á ásmáni shobénay mannagá sar táb
nadát.
20 Pésará Dameshkay shahray mardománi nyámá, randá Urshalim
o Yahudiahay sajjahén hand o damagáni mardománi kerrá o goddhá
darkawmáni gwará ham shotán o é kolaw rasént ke cha wati gonáhán
pashómán bebant o Hodáay ráhá per betarrant o cha wati kárán paddar
bekanant ke Hodáay ráhesh geptag.
21 Paméshká Yahudián maná mazanén parasteshgáhá gept o koshagay
johdesh kort.
22 Bale Hodáyá maná tán maróchigá komak kortag o nun edá
óshtátagán o mazan o kasán, sajjahénáni démá gwáhia dayán. É habarán
ke man kanagá án, cha Mussá o é dega nabiáni péshgóián dhann naant,
23 ke Masih báyad ent sakki o sóri besaggit, bemerit o cha sajjahénán
pésar, cha mordagán zendag bebit, jáh bejant o pa wati kawm o
darkawmán nur o rozhnay mestágay járá bejant."

### *Pa Agripásay báwarmand bayagá, Pulosay wáhag*

24 Hamedá, Pestusá pa borztawári Pulosay habaray tahá dawr kort o
gwashti: "Oo Pulos! Taw bésár ay, tai géshén zánt o zánagá tará ganók
kortag."
25 Pulosá darráént: "Sharapdárén wáli Pestus! Man bésár naán, é chizz
ke mana gwashán rást o hóshmandén‡ habar ant.
26 Bádsháh Agripás wat é chizzáni bárawá sharra zánt o man pa deléri
é habarán kanagá án, chiá ke deljam án, á cha é sargwastán sahig ent, é
sajjahén yak gwandhén kallag o kerréá wa nabutagant.
27 Marháhdárén bádsháh Agripás! Tará nabiáni sará báwar ent? Haw!
Mana zánán ke tará báwar ent."
28 Gorhá Agripásá gón Pulosá gwasht: "Tai hayálá, maná gón wati
habarán chosh zutt Masihiáni ráhá áworta kanay?"
29 Pulosá passaw dát: "Zutt yá dér, bale man cha Hodáyá hameshiá
lóthán ke éwaká taw na, harkas ke maróchi mani habarán gósh dáragá
ent, mani dhawlá báwarmand bebit, bale pádi zamzilán mabant."
30 Randá bádsháh o gón áiá wáli, Berniki o neshtagén mardom pád
átkant.
31 Wahdé dar áyagá atant, watmánwat gwashagá atant ke "é mardá
choshén mazanén mayáré nakortag ke jél kanag yá koshag bebit."
32 Bádsháh Agripásá gón Pestusá gwasht: "Agan é mardá Kaysaray
hakdiwáná péshi malóthetén, annun ázát kanag butagat."

## 27

### *Pulos o Rumay sapar*

‡ **26:25 26:25** Hóshmand, bezán agli.

1 Wahdé karár but má gón bójigá Itáliáyá berawén, gorhá Pulosesh gón
dega lahtén bandigá, Julyus námén apsaréay dastá dát, ke cha Kaysaray
lashkará at.
2 Má bójigéá swár but o ráh kaptén ke á cha Adrámitinay bandená
átkagat o Ásiáay damagay é dega bandenán rawagi at. Tesálunikiay
shahray Aristarkás námén Makdunié ham, é bójigá gón at.
3 Domi róchá, may bójigá Saydunay bandená nangar dawr dát. Apsar
Julyus gón Pulosá mehrabán at o eshti ke Pulos berawt gón wati dóstán
gendok bekant o áiay zaluratán purah bekanant.
4 Cha ódá padá ráh geptén bale gwát may démá at, paméshká má
Kebresay jazirahay kash gept o érgwátá* démá rawán butén.
5 Cha Kilikiah o Pampiliahay zerkerrán gwazán, Likiahay damagá,
Mirahay shahrá átkén.
6 Ódá may pawji apsará dega bójigé dar gétk ke cha Mesray shahr
Eskandariahá átkagat o Itáliáyá rawagá at. Áiá márá hamé bójigá swár
kort.
7 Má tán bázén róchán madán madán† démá shotén o pa hillaté
Knidusay bandenay nazziká átk o rasetén. Nun gwát may démá at,
paméshká cha Kritay érgwátén pahnátá Salmunahay kerrá gwazán, démá
shotén o
8 pa sakki o sórié "Zébá" námén bandenéá sar butén ke Lásiahay
shahray nazziká ent.
9 Bázén wahdé zawál butagat, tantaná Róchagay Aid‡ ham gwastagat o
daryáay sapar báz torsnák butagat, paméshká Pulosá á dháh dát o hozzhár
kortant,
10 gwashti: "Oo wájahán! Man anchosha gendán ke sakkén bimnák
o táwánbárén saparé may démá ent, na tahná pa bójig o bójigay bár o
bonagá, pa may zendá ham."
11 Bale pawji apsará Pulosay habaráni sará delgósh dayagay badalá,
bójigay hodábond o náhodáay habar zortant.
12 Zemestáná á banden pa dáragá sharr naat, paméshká géshterénáni
shawr hamesh at ke bójig cha ódá dar bekapit o agan buta kant, á Piniksay
bandená watá berasénant o zemestáná ódá begwázénant. Piniksay
banden, Kritay yak bandené ke démi cha shomál o jonubá magrebay
némagá ent.

### *Mazanén tuppán*

13 Wahdé sobakkén zerbári gwát wassh wasshá kasshagá lagget,
gománesh kort ke nun áyáni delay morád puraha bit. Gorhá bójigay
nangaresh chest kort o Kritay jazirahay pahnátá gerán, tayábay nazziká
rawán butant.
14 Bale dér nagwast ke tuppánén gwátéá cha Kritá sar kort, ke áiá
górichání ródarátkay§ gwáta gwashant.

---

* **27:4 27:4** "Érgwátay" máná esh ent ke yak diwálé, kóhé yá dega chizzé gwátay démá dárit.
† **27:7 27:7** Madán madán, bezán ástah ástah, lahm lahmá, wassh wasshá. ‡ **27:9 27:9** Róchagay
aid, bezán Yahudiáni "Yawm Kipur" námén aidé ke érahtay wahdá ent. § **27:14 27:14** Ródarátk,
bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek.

15 Bójig gón tuppáná dochár kapt o gwátay démi dásht nakort,
paméshká má watá gwátay sepordah kort o chawl o mawján márá démá
bort.
16 Má gwandhén Kawdá námén jazirahéay érgwátá, pa sakki bójigay
kathi* dastá áwort.
17 Kathiay sar géjagá rand, gón tayl o sádán bójigesh chapp o chágerdá
mohrband kort ke maproshit. Torsetesh chosh mabit ke bójig, Sirtisay
bazén rékáni tahá mén berawt, paméshká bójigay ácháresh† ér gétk o
bótk, nun gwát bójigá démá baragá at.
18 Bójig cha gwátay trondi o daryáay chawl o mawjáni mastiá chest o ér
bayagá at, paméshká domi róchá, bójigay bár o bonagáni chagal dayagá
laggetant.
19 Saymi róchá, bójigay bázén kárgéj o sámánesh ham daste wat
daryáyá dawr dátant.
20 Wahdé tán bázén róchán na róch gendaga but o na estár o tuppánén
gwát ham kasshagá at, gorhá má pa wati zenday rakkagá hech omét
nakasshet.
21 Tán báz róchá waragesh ham nawártagat. Gorhá, Pulos áyáni démá
óshtát o gwashti: “Oo mardán! Agan shomá mani habar bezortén o cha
Kritá dar mayátkénét, may sará inchok sakki o sóri nakaptagat o inchok
táwán ham narasetagat.
22 Bale nun gón shomá dazbandia kanán wati delá dhaddh kanét, bójiga
boddhit bale shomay jendá heccha nabit.
23 É habará, man paméshká zánán ke dóshi cha hamá Hodáay némagá
ke man áiayg án o áiay hezmatkár án, préshtagé átk, mani kashá óshtát
o
24 gwashti: ‘Oo Pulos! Mators, taw báyad Kaysaray darbárá pésh kanag
bebay, mán bójigá tai hamráh ham Hodáyá rakkéntagant.’
25 Oo brátán! Delá dhaddh kanét chiá ke maná Hodáay sará setk ent o
deljam án, préshtagá harché maná gwashtag, allamá hamá dhawlá bit.
26 Bale may bójig yak jazirahéá ména rawt.”

### *Bójigay proshag*

27 Chárdahomi shapá, may bójig angat Ádriátikay Zerá‡ jombán o chest
o ér bayán at. Shapnémá, jánshóán gomán kort ke tayábgwar nazzik ent.
28 Gorhá ápay johliesh sódet o kesás kort ke bist gwáz§ at, wahdé bójig
kammé démterá shot padá ápesh sódet o zántesh ke zeray johli pánzdah
gwáz* ent.
29 Torsetesh, chosh mabit ke bójig ápá gón kóhéá dhikk bwárt.
Paméshká bójigay poshti némagá chár nangaresh daryáyá dawr dát o
dwáesh kort ke zutter róch bebit.
30 Jánshó cha bójigá ér kapag o jehagá delmánag atant, paméshká áyán
kathiay sád pach kortant o daryáyá ér gétk. Áyáni nimmón esh at ke cha
démi némagá ham nangar ápá ér begéjant.

---

* **27:16 27:16** Kathi (yá sudommi) kasánén bójigé ke har mazanén bójigá hast. † **27:17 27:17** Áchár, bezán bádpán. ‡ **27:27 27:27** Pulosay zamánagá, Ádriátikay Zer cha maróchigén Ádriátikay Zerá master butag o á wahdá Málthéay nazzikén zer ke maróchi “Yónyan Zer” gwashaga bit, ham Ádriátikay Zerá hawár butag. § **27:28 27:28** Bezán chel mitar. Har doén dastáni drájiá, ke do mitara bit, gwáza gwashant. * **27:28 27:28** Bezán si mitar.

31 Pulosá gón pawji apsar o sepáhigán gwasht: “Agan jánshóán bójig
yalah dát o jestant, gorhá shomá rakketa nakanét.”
32 Paméshká sepáhigán sád borretant o kathi daryáyá yalah dát.
33 Wahdé gwarbám nazzik but, Pulosá sajjahén delbaddhi dát o
gwashtant: “Shomá tán chárdah róchá wadár kortag ke bárén ché bit
o ward o warákó dast ham najatag.
34 Paméshká man gón shomá dazbandia kanán chizzé bwarét tán zendag
bemánét, cha shomá hechkasay saray mudáni thálé ham zyána nabit.”
35 Pulosá nán zortant, sajjahénáni démá Hodáay shogr gept o padá nán
tronset o warag bongéj kort.
36 Cha eshiá sajjahénáni del dhaddh but o á ham waragá laggetant.
37 Bójigay tahá má dosad o haptád o shash mardom atén.
38 Wahdé waragesh wárt o sér kort, gallahén dánesh daryáyá dawr
dátant tán bójig sobakter bebit.
39 Róch ke dar átk, tayábesh dist bale nazántesh kojám sardhagárá ant.
Talagén hóré† distesh ke tayábi rék at, shawresh kort, agan bebit bójigá
hamé hórá sara géjant.
40 Nangaresh bótk o daryáyá yalah kortant. Bójigay sokkánesh ke gón
sádán bastagat pach kort o bójigay démi némagay áchár borz kort, tánke
tayábá sar bebant,
41 bale áp é jágahá talag at, paméshká bójigay démi némag rékáni
tompéá mén shot o poshti némag cha mastén chawláni zórá proshagá
lagget.
42 Sepáhigán kaydiáni koshagay shawr kort tán chó mabit ke cha áyán
kasé ózhnág‡ bekant o betachit,
43 bale pawji apsará pa Pulosay zenday rakkénagá sepáhig cha é kárá
makan kortant o parmán dát ke agan kasé ózhnág korta kant, daryáyá
kopp bekant o tayábá berawt,
44 é dega mardom, lahtén tahtagén dáráni komaká o lahtén bójigay
é dega thokkoráni sará watá hoshkiá berasénant. É dhawlá sajjahén
mardom pa wasshi o salámati tayábá ér kaptant.

# 28

*Málthváay jazirahá, Pulosay mójezah*

1 Wahdé má sajjahén pa wasshi o salámati hoshkiá ér kaptén gorhá
zántén ke á jazirahay nám Málthá ent.
2 Óday mardomán gón má bédarwarén mehrabánia kort, hawr gwáragá
at o sakk sárt at, áyán mazanén ásé rók kort o márá wasshátk kanáná
gwasht: “Watá betápét o garm bekanét.”
3 Pulosá lahtén lansh o dár chet o mocch kort o anchosh ke ásay tahá
dawr dayagá at, cha ásay garmiá yak garrmáré dar átk o áiay dastá mangal
but.
4 Mardomán wahdé Pulosay dastá patátagén már dist, watmánwatá
gwashtesh: “Allamá é mard hónigé ke cha daryáyá rakketag bale nun
ensápay hodá* áiá zendagá naylit.”
5 Bale Pulosá wati dast chandhet, már ásá kapt o Pulosá hecch nabut.

---

† **27:39 27:39** Hór, Arabi o Pársiá “khalij”. ‡ **27:42 27:42** Ózhnág, bezán shená. * **28:4 28:4** Málthváay mardom botparast butagant. Áyáni ensápay bánokén hodáay nám “Diki” at.

6 Mardom cháragá atant ke allamá áiay jesm o ján gwáta gipt yá kapit
o merit. Tán dérá wadáresh kort bale wahdé distesh áiá choshén hech
chizzé nabut, gorhá áyáni hayál badal but o gwashtesh: “É cha hodáyán
yakké.”
7 Jazirahay sardár Publiusay melkat o jáydád nazzik atant, sardár may
kerrá átk o márá wati lógá borti o tán say róchá mehmáni kort.
8 Hamá róchán sardáray pet tapig at o láprechéá geptagat. Pulos áiay
kerrá shot, dasti baddhá jat o gón wati dwáyá dráhi kort.
9 Randá á jazirahay é dega nájórhén mardom Pulosay kerrá átkant o
dráh butant.
10 Áyán har paymá márá báz sharap dát o randá, rawagay wahdá pa sát
o sapará harché tóshag ke márá pakár at dátesh.

### *Pulos, dém pa Rumá*

11 Málthváay jazirahá say máhá jallagá rand, cha Eskandariahay shahrá
átkagén bójigéá swár butén. Bójigay démi némagá daryáay járhén
botáni[†] neshán per at.
12 Wahdé bójig Sirákusay bandená raset, gorhá tán say róchá hamódá
mahtal butén.
13 Má cha ódá ráh gept o Régiumay bandená átk o rasetén. Domi róchá
zerbári gwátéá sar kort, saymi róchá Putiuliay bandená rasetén.
14 Ódá má wati lahtén báwarmandén brát dist o áyán lóthet tán
haptagéá áyáni kerrá bedárén. Cha ódá Rumay shahrá rasetén.
15 Wahdé óday báwarmandén brátán eshkotagat ke má pédák én,
gorhá tán “Ápiusay Bázárá” o “Say Mosáperjáh” námén métagéá may
péshwáziá átkant. Pulosá ke distant, áiá delbaddhié raset o Hodáay shogri
gept.
16 Rumay shahray rasagá, Pulosá é mókal dayag but ke jetáén lógéay
tahá, tahná gón yak negahpánén sepáhigéá benendit.

### *Pulos, Rumay shahrá*

17 Say róchá rand, Pulosá Rumay shahray Yahudiáni kamásh wati kerrá
lóthetant. Wahdé átk o yakjáh butant, gón áyán gwashti: “Oo mani
brátán! Harchont man pa wati kawm o pet o piroki dód o rabédagán
hech dhawlén radén káré nakortag, bale angat lahtén mardomá maná
Urshalimá geráéntag o Rumiáni dastá dátag.
18 Rumián bázén patth o pólá rand, pa man hech choshén mayáré nadist
ke koshag bebán, paméshká lóthetesh maná yalah bedayant.
19 Bale Yahudián áyáni é shawr namannet, nun man náchár bután ke cha
Kaysará pa wat ensáp belóthán, angat ham wati kawmay zangá najanán
o maná cha áyán gelagé nést.
20 Paméshká shomárá wati kerrá lóthetag tán shomárá begendán o gapp
o trán bekanén. Man pa ‘Esráilay armáná’[‡] gón é zamzil o sánkalán
bandig án.”
21 Gwashtesh: “Tai bárawá cha Yahudiahá pa má hech kolaw o kágadé
nayátkag o cha may brátán ke edá átkagant, na kaséá tai bárawá gón má
hál o hawál kortag, na kaséá bad o radén habaré gwashtag.”

---

[†] **28:11 28:11** É doén botáni nám Kástor o Puluks atant ke Jawzá ham zánaga bant. [‡] **28:20 28:20** “Esráilay armán”, bezán Masihay áyag.

22 Bale má tai pegr o hayálán cha tai jenday dapá gósh dáraga lóthén.
Parchá ke má zánén shomay Issái thóliay bárawá har jágah mardom bad
gwashagá ant.
23 Áyán gón Pulosá pa gend o nendá yak róché gisshént o á róchá, cha
pésará géshter mardom Pulosay lógá átk o mocch but. Gorhá Pulosá
sabáhá beger tán bégáhá gón áyán Hodáay bádsháhiay bárawá trán kort o
gwáhi dát. Áiá cha Mussáay Sharyat o gwastagén Nabiáni Ketábáni gwáhi
o dalilán é johd kort ke Issáay mannógeriá áyáni delán benádénit.
24 Áiay habaráni gósh dáragá rand lahtén báwarmand but bale dega
lahténá báwar nakort.
25 Á watmánwat nátepák but o cha ódá shotant, bale áyáni rawagá
pésar, Pulosá wati goddhi habar kort: "Pákén Ruhá cha Eshayá nabiay
zobáná gón shomay pet o pirénán chón wassh o rást gwashtag:
26 *'É kawmay gwará beraw o begwash:*
*"gón góshána eshkonét, bale sarkecha nawarét,*
*gón chammána chárét, bale nagendét,"*
27 *chiá ke é kawm sengdel butag,*
*góshesh grán ant,*
*áyán wati chamm bastagant*
*chó mabit áyáni chamm begendant,*
*áyáni gósh beshkonant,*
*áyáni del bezánant o sarpad bebant o*
*mani némagá per betarrant*
*ke man áyán dráh bekanán.'* §
28 Paméshká man shomárá sahig o sarpada kanán ke cha Hodáay némagá
rakkénagay é jár darkawmáni kerrá baraga bit, á gósha dárant."
29 Wahdé Pulosá é habar gwasht, Yahudi pád átk o shotant o watmánwatá
pa trondi dapjákesh kort.*
30 Pulos tán do sálá wati jenday keréh kortagén lógéá jahmenend but o
harkas pa gendoká byátkén áiá wasshátka kort.
31 Pa natorsi Hodáay bádsháhiay jária jat o Hodáwandén Issá Masihay
bárawá mardomi tálima dátant o hechkaséá á, makana nakort.

§ **28:27 28:27** Eshayá Nabiay Ketáb 6:9–10. * **28:29 28:29** Lahtén daznebeshtá band 29 nést.

# Pulosay kágad pa Rumián

*Drud*

1 Cha Issá Masihay hezmatkár,* Pulosay némagá ke pa kásediá gwánk janag butag o zendi pa Hodáay wasshén mestágá wapk† ent,
2 hamá wasshén mestág ke Hodáyá pésará wati nabiáni wasilahá, Pákén Ketábáni tahá wádah dátagat.
3-4 É mestág áiay Chokk bezán may Hodáwand Issá Masihay bárawá ent ke jesmi hesábá, Dáuday poshtpad o óbádag ent. Wahdé cha mordagáni nyámá jáhi jat, Pákén Ruhay wák o kodratay sawabá Hodáay zórmandén Chokk zánag o jár janag but.
5 Márá cha áiay némagá é rahmat o kásediay kár rasetag ke pa hamáiay námaygi, sajjahén darkawmáni nyámá anchén parmánbardárié byárén ke cha imáná kayt.
6 Gón áyán shomá ham hór ét, shomá ke gwánk janag butagét ke Issá Masihay bebét.
7 Pa Rumay hamá sajjahén mardomán ke Hodáyá dóst ant o gwánk janag butagant ke pák o palgár bebant.
Cha may Hodáén Pet o Hodáwandén Issá Masihá pa shomá rahmat o émeni sar bát.

*Pa Rumay sapará Pulosay lóth o wáhag*

8 Har chizzá pésar, cha Issá Masihay ráhá pa shomá sajjahénán wati Hodáay shográ gerán, chiá ke shomay imánay tawár sajjahén donyáyá sheng butag.
9 Hamá Hodá ke man pa ján o del, gón áiay Chokkay wasshén mestágay sar kanagá áiay hezmatá kanán, wat sháhed ent ke wati dwáyáni tahá modám shomárá yáta kanán.
10 Mani dazbandi cha Hodáyá esh ent ke godhsará, gón hamáiay razáyá shomay kerrá rasagá kámyáb bebán,
11 chiá ke shomárá gendaga lóthán, tán pa shomá ruhánién thékié berasénán ke shomárá mohr o mohkam bekant,
12 bezán ke márá cha yakdomiay báwar o imáná delbaddhi berasit, cha manig o shomay imáná.
13 Oo brátán!‡ Lóthán shomá bezánét báz randá wati delá shawron kortag shomay kerrá byáyán bale har randá yak na yak moshkeléá maná dáshtag. Mani wáhag at shomay nyámá bar o samaré bekatthán, hamá paymá ke cha á dega darkawmán katthetag.
14 Man, watá Yunáni o Barbar,§ dáná o nádánáni zemmahwára zánán.
15 Paméshká, mani del báza lóthit shomárá ham ke Rumá nendók ét, mestág o bashárat bedayán.
16 Parchá ke cha Issáay wasshén mestágá pashal o sharmendag naán, é pa har hamá kasay rakkénagá Hodáay zór o twán ent ke báwara kant, awalá pa Yahudián o randá pa darkawmán.

---

* **1:1 1:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:1 1:1** Wapk, bezán chizzé ke nadra bit. ‡ **1:13 1:13** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. § **1:14 1:14** Barbar pa á kawmán ke Yunáni zobán nazántesh, Yunáni gálé.

17 Chiá ke Issáay wasshén mestágay tahá hamá páki o palgári paddara
bit ke cha Hodáay némagá ent, hamá páki o palgári ke cha azal tán abad
imánay sará óshtátag, anchosh ke nebisag butag: *"Hamá ke cha imánay*
*ráhá pák o palgár ent, zendaga mánit".* *

### *Pa gonahkárán Hodáay kahr*

18 Hodáay kahr o gazab cha ásmáná záhera bit o mardománi sajjahén
béhodái o badkáriáni sará kapit, ke gón wati radkárián, rástiay ráhá
lagatmála kanant.
19 Parchá ke á chizz ke Hodáay bárawá zánaga bit, pa áyán záher ent.
Hodáyá á chizz pa áyán tachk o záher kortag.
20 Cha donyáay jórhénagá beger tán annun Hodáay chér o andémén
jawhar, bezán áiay abadmánén zór o Hodái saresht† cha áiay jórhéntagén
chizzán gendag o zánaga bit, nun mardomán námah o nimmóné nést.
21 Harchont ke Hodáesha zánt, bale Hodái ezzatesha nadát o shogresha
nagept. Eshiay badalá, wati náhudagén pegr o hayáláni tahá gomráh
butant o áyáni násarpadén del tahária póshet.
22 Harchont ke watá dáná gwashtesh bale hódh o ahmak butant.
23 Namiránén Hodáay shán o shawkatesh gón hamá botán sawdá kort
ke hákién ensán, báli morg, chárpádén haywán o már o gójáni rang o
dróshomá‡ atant.
24 Paméshká Hodáyá á, áyáni delay sell o badén wáhagáni tahá yalah
kortant tán gón nápákiá wati jesmán watmánwatá sobakk o béarzesh
bekanant.
25 Áyán Hodáay hakk o rásti gón drógá sawdá kort o addh kanókén
Hodáay badalá, addh kortagénáni parastesh o hezmatesha kort, hamá
addh kanók ke tán abad satá o saná karzit. Anchosh ent, Ámin.
26 Paméshká Hodáyá ham á, áyáni sharmnákén hawá o hawasáni tahá
yalah kortant. Áyáni janénán wati wapt o wábay aslén ráh yalah dát o
náráhén keshká shotant.
27 Hamé paymá, mardénán gón wati janénán ráh o rahbandén nazziki
yalah dát o watmánwatá hawá o hawasáni ásá kaptant, mardénán gón
mardénán sharmnákén kára kort o é badráhiáni allamén sezáesh jendá
raset.
28 Áyán Hodápajjári porarzesh o allamén káré nazánt o Hodáyá ham
á, bénangén pegr o hayáláni tahá yalah kortant tán náráhén káráni tahá
bekapant.
29 Á cha har paymén badkári, gandahi, tamah o badén hayálán porr o
sarréch butagant, cha hasadd o konnat, hón o kósh, jang o jadál, mandr
o préb o badwáhiá porr, mardománi báposhtá habar kanók,
30 bohtám janók, hodábézár, béadab, gorunák, bathák janók, badker-
diay jorhénók, pet o mátay náparmán,
31 ahmak, béwapá, béehsás o bérahm ant.
32 Harchont á cha Hodáay hokmá sahig ant ke choshén káráni kanók
markay láhek ant, bale angat na tahná wat á kárána kanant, degaráni
ham choshén káráni poshta bant.

---

* **1:17 1:17** Yá: "Pák o pahrézkár imánay sará zenda gwázénit." Habakuk Nabiay Ketáb 2:4.
† **1:20 1:20** Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. ‡ **1:23 1:23** Dróshom, bezán shekl.

# 2

### *Hodáay ádelén dádrasi*

1 Paméshká taw, harkas ke bebay, wahdé degarán mayáriga kanay, tará
ham ozré nést. Chiá ke gón degaréay mayárig kanagá, watá mayáriga
kanay. Parchá ke taw wat hamá kárána kanay.
2 Má zánén Hodáay dádrasi* áyáni sará barhakk ent ke é paymén kára
kanant.
3 Taw, harkas bebay, wahdé degarán éra janay bale wat hamá kárána
kanay, tai hayálá cha Hodáay dádrasiá rakkay?
4 Yá ke áiay mehrabáni o sabr o tahambolay ganjá béarzesha zánay o
é chizzá sarpada nabay ke Hodáay mehrabániay maksad hamesh ent ke
tará dém pa pashómániá bebárt?
5 Bale taw gón wati nápashómán o sengén delá, pa kahr o gazabay róchá
pa wat kahr o gazab ambára kanay, hamá róchá ke Hodáay ádelén dádrasi
záhera bit.
6 Hodá harkasay mozzá áiay kortagén káráni hesábá dant.
7 Hamá ke gón sabr o ópár, nékén káráni sará mohr óshtátagant o
shawkat, ezzat o namirániay randá ant, áyán namiránén zenda bakshit.
8 Bale pa watwáh o hamá mardomán wati kahr o gazabá gwárénit ke
hakk o rástiay badalá badkáriay randgir ant.
9 Harkas ke badén kára kant, ranj o azábáni tahá kapit, pésará Yahudi
o randá Yunáni.†
10 Bale harkas ke nékia kant, shawkat, ezzat o émeniay wáhonda bit,
pésará Yahudi o randá Yunáni.
11 Chiá ke Hodá ru o ryá‡ nakant.
12 Á ke Sharyatá nazánant o cha Sharyatá dhann gonáhesh kortag, cha
Sharyatá dhann tabáh o bérána bant o á ke Sharyatá zánant o Sharyatay
chérá gonáhesh kortag, áyáni dádrasi Sharyatay hesábá bit.
13 Chiá ke tahná cha Sharyatay rahbandáni eshkonagá, kas Hodáay
chammá pák o palgára nabit. Hamá kas pák o palgár zánaga bit ke
Sharyatay rahbandáni sará kára kant.
14 Wahdé darkawm ke Sharyat pa áyán narasetag bale cha wati sareshtá
anchén kára kanant ke Sharyatay rahbandá ant, á wati sará wat Sharyat
ant, bell ke Sharyatesh nést.
15 Gón wati é kárán pésha dárant ke Sharyatay rahband áyáni delá
naksh ant. Áyáni del o jabin pa eshiá gwáhia dant o pegr o hayálesh
baré áyán mayárig o baré bémayára kanant.
16 É hamá róchá paddara bit ke Hodá cha Issá Masihay ráhá, mardománi
chér o andémén pegráni dádrasiá kant, hamá dhawlá ke mani wasshén
mestága gwashit.

### *Yahudi o Hodáay Sharyat*

17 Bale agan taw watá Yahudié zánay o Sharyatay sará tawkala kanay,
agan gón Hodáyá wati nazzikiay sará pahra banday,
18 agan cha Sharyatá tálim geragay sawabá Hodáay wáhagá zánay o
gehteréná pajjáha káray,

---

* **2:2 2:2** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † **2:9 2:9** Yunáni edá pa sajjahén darkawmán mesálé. ‡ **2:11 2:11** Ru o ryá, bezán park o dark, tarafdári, Arabi o Pársiá “tab'iz”.

19 agan deljam ay ke kóráni rahshón ay o pa áyán nuré ay ke taháróki ant,
20 agan hamá Sharyatay sawabá ke zánt o rástiay jawhar ent jáheláni tálim dayók o kódakáni ostád ay,
21 agan taw degarán tálima dayay, gorhá chiá wati jendá tálima nadayay? Taw ke dozziay helápá jára janay, bárén wat dozzia nakanay?
22 Taw ke zenáyá makan o manaha kanay, bárén wat zená nakanay? Tará ke cha botán naprat ent, bárén wat botáni parasteshgáhána napolay?
23 Taw ke Sharyatay sará pahra banday, bárén gón Sharyatay próshagá Hodáay béezzatiá nakanay?
24 Hamá paymá ke nebeshtah ent: *"Shomay sawabá darkawm Hodáay námá béezzata kanant."*§
25 Borrok o sonnatá hamá wahdá arzesh hast ke Sharyatá barjáh bedáray bale agan Sharyatá bepróshay gorhá bezán sonnat kanag nabutagay.
26 Agan á ke sonnat kanag nabutag bale Sharyatay rahbandán purah bekant, sonnat butagén hesába nabit?
27 Á ke jesmi sonnat kanag nabutag bale Sharyatay sará kára kant tará mayáriga kant. Bell ke tará nebeshtagén Sharyat o sonnat kanagay rasm hast, bale taw angat Sharyatá próshay.
28 Chiá ke Yahudi á naent ke sarzáherá Yahudi ent o anchosh ham rástén sonnat bayag, sarzáheri chizzé naent.
29 Yahudi hamá ent ke pa del Yahudi bebit o rástén sonnat delay tahá bit, cha Hodáay Ruhá bit, cha nebeshtagén labzá nabit. Choshén mardomá cha ensáná satá narasit, cha Hodáyá rasit.

# 3

*Hodáay wapádári*

1 Gorhá Yahudi bayagay páedag chi ent o sonnatay arzesh ché buta kant?
2 Har paymá ke bechárén, esháni páedag báz ent. Awali gapp esh ent ke Hodáyá wati habar Yahudiáni sepordah kortag.
3 Bale agan cha áyán lahtén wapádár nabut, gorhá ché bit? Áyáni béwapái Hodáay wapádáriá halás o nákára kant?
4 Hechbar! Bell ke sajjahén mardom drógband bebant, Hodá rástgó ent! Hamá paymá ke nebisag butag:
*"Paméshká, taw ke habara kanay barhakk ay o*
*dádrasiay wahdá kámyáb."**
5 Bale agan may badkári Hodáay páki o palgáriá paddara kant, gorhá ché begwashén? Hodá náensáp ent ke áiay kahr o gazab may sará kapit? (Nun man ensáni habar kanagá án.)
6 Hechbar chosh naent. Agan chosh butén gorhá Hodáyá che paymá donyáay dádrasi korta kort?
7 Balkén kasé begwashit: "Agan gón mani drógá Hodáay rásti géshter záher o paddara bit o áiay shán o shawkat master, gorhá chiá man angat pa gonahkáriá mayárig kanaga bán?"

§ **2:24 2:24** Eshayá Nabiay Ketáb 52:5 o Hezekiál Nabiay Ketáb 36:22. * **3:4 3:4** Zabur 51:4.

8 Chiá magwashén: “Byáét badi kanén tán bar o samari néki bebit”?
Hamá paymá ke lahtén mardom márá bohtáma jant o gwashit ke má chosh
gwashagá én. Áyáni hakk ent ke mayárig kanag bebant.

### *Kass pahrézkár naent*

9 Gorhá ché begwashén? May, Yahudiáni hál cha á degarán gehter ent?
Na, hech paymá gehter naent! Chiá ke má é habar paddar o pakká kortag
ke sajjahén mardom, Yahudi o Yunáni, gonáhay bandig ant.
10 Anchosh ke nebeshtah ent:
*“Kass pahrézkár naent, hechkas.*
11 *Kass sarpada nabit, hechkas Hodáay shóházá naent.*
12 *Sajjahénán wati dém tarréntag o*
*hóriá náhudag butagant,*
*kass nékén kár kanagá naent, hechkas.*†
13 *Gotth o galuesh práhén kabré,*
*zobáná pa makr o prébá kára bandant,*‡
*garrmáray zahresh lontháni chérá ent o*§
14 *dapesh cha baddwái o jawr o kocchalá porr ant,**
15 *pa hónay réchagá eshtápa kanant,*
16 *har jáh ke rawant, béráni o bazzagia kárant,*
17 *sohl o émeniay ráhesh nazántag o*†
18 *áyáni chammán Hodátorsi nést.”*
19 Nuna zánén, Sharyat har ché ke gwashit pa hamá mardomán ent ke
Sharyatay sáhegá ant, tán sajjahén dap band bebant o sarjamén donyá
Hodáay bárgáhá mayárig bebit.
20 Parchá ke hechkas cha Sharyatay kár bandagá Hodáay démá
pahrézkár zánaga nabit, chiá ke Sharyat mardomá sarpada kant ke gonáh
chié.

### *Cha báwarmandiay ráhá, páki o palgári*

21 Bale nun cha Sharyatá dhann, Hodáay bakshetagén páki o palgári
záher butag ke Sharyat o nabián pa áiá gwáhi dátag.
22 Issá Masihay sará báwarmandi, é pákiay bakshesh o thékiá pa
sajjahén báwarmandána rasénit o pa kassá hech park o péré ellaga nabit.
23 Parchá ke sajjahénán gonáh kortag o cha Hodáay shán o shawkatá
dur ant,
24 bale gón Hodáay rahmatay thékiá o hamá rakkénagá ke cha Issá
Masihay némagá ent, pák o palgár zánaga bant.
25 Hodáyá á pésh kort tán cha báwaray ráhá gón wati hóná hamá
korbánig bebit ke gonáhána bakshit. É kári pa wati adlay pésh dáragá
kort, parchá ke gón wati Hodái ópárá‡ cha pésarigén gonáhán sar
gwastagat.
26 Hodáyá paméshká chosh kort tán maróchigén wahdá pésh bedárit ke
á, ádel ent o hamá kasá pák o palgára kant ke Issáay sará báwarmanda
bit.

---

† **3:12 3:12** Zabur 14:1-3; 53:1-3. ‡ **3:13 3:13** Zabur 5:9. § **3:13 3:13** Zabur 140:3. * **3:14 3:14** Zabur 10:7. † **3:17 3:17** Eshayá Nabiay Ketáb 59:7-8. ‡ **3:25 3:25** Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht.

27 Gorhá che chizzay sará pahr bebandén? Pa pahrá jágahé nést. Kojám ráh o rahbanday sará eshiá zánén? Nékén kár o kerday rahbanday sará? Na, báwar o imánay rahbanday sará.
28 Chiá ke may báwar esh ent ke ensán cha báwarmandiá pák o palgár zánaga bit, cha Sharyatay káráni kanagá na.
29 Hodá éwaká Yahudiáni Hodá ent? Darkawmáni Hodá naent? Albat, á darkawmáni ham Hodá ent,
30 parchá ke Hodá wa yakké o sonnat kortagén o sonnat nakortagénán, cha yakkén imán o báwaray ráhá pák o palgára kant.
31 Gorhá cha báwaray ráhá má Sharyatá próshén o harába kanén? Hechbar! Má Sharyatá mohrtera kanén.

# 4

## *Ebráhémay mesál*

1 Gorhá ché begwashén, Ebráhém ke jesmi hesábá may bonpirok ent, áiá ché katthet?
2 Agan Ebráhém cha wati kár o kerdá pák o palgár zánag butén, áiá chizzé hastat ke áiay sará pahr bekant, bale Hodáay chammá chosh naent.
3 Pákén Ketáb ché gwashit? *Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar pa áiá, páki o palgárié hesáb but.*[*]
4 Nun kasé ke kára kant, áiay mozz, tohpah o thékié hesába nabit, áiay hakk ent.
5 Bale á ke nékén káráni sará tawkala nakant, hamá Hodáay sará tawkala kant ke radkár o béhodáyán pák o palgára kant, áiay báwar pa áiá páki o palgári hesába bit.
6 Hamé paymá Dáud ham hamá mardomay bahtáwariay habará kant ke Hodá cha áiay kár o kerdá dhann áiá pák o palgár hesába kant o gwashit:
7 *"Bahtáwar ant hamá ke Hodá cha áyáni násharián sar gwastag o*
*gonáhesh bakshag butagant.*
8 *Bahtáwar ent hamá ke Hodáwand áiay gonáhá hechbar hesábá mayárit."*[†]
9 É bahtáwari tahná pa hamáyán ent ke sonnat kanag butagant? Yá pa áyán ent ham ke sonnat kanag nabutagant? Má gwashén ke Ebráhémay báwar, pa áiá páki o palgári hesáb but.
10 Chónén hál o jáwaréá chosh but? Sonnat bayagá pésar yá sonnat bayagá rand? Pakká ent ke sonnat bayagá pésar pák o palgár hesáb árag but, randá na.
11 Bale sonnat bayagay nesháni áiá raset tán pa áiay páki o palgáriá mohr o nakshé bebit ke sonnat bayagá pésar, cha báwaray ráhá hastati. Maksad esh at ke Ebráhém hamá sajjahén mardománi pet zánag bebit ke bé sonnat bayagá imána kárant o é dhawlá á ham pák o palgár hesába bant.
12 Hamé paymá, Ebráhém áyáni ham pet ent ke na tahná sonnat kanag butagant, imánay ráhá gám ham janagá ant, hamá ráhá ke may pet Ebráhémá cha sonnat bayagá pésar gáma jat.

## *Ebráhém o wádah*

[*] **4:3 4:3** Pédáesh 15:6. [†] **4:8 4:8** Zabur 32:1-2.

13 Ebráhém o áiay nasl o padréchá é wádah ke jahánay mirás baróka
bant cha Sharyatay ráhá naraset, cha páki o palgáriay ráhá raset ke cha
imáná kayt.
14 Parchá ke agan Sharyatay randgir o mannók mirás barók buténant,
báwar béarzesh o wádah bémáná at,
15 chiá ke Sharyat kahr o gazaba kárit. Bale ódá ke Sharyat néstent,
Sharyat próshag ham nabit.
16 Paméshká, wádah báwaray sará óshtátag, tán wádahay bonred
rahmat bebit o áiay sarjam bayag pa Ebráhémay sajjahén nasl o padréchá
zamánat kanag bebit. É wádah tahná pa Sharyatay randgir o mannókán
mabit, pa áyán ham bebit ke gón Ebráhémay imáná sharikdár ant, parchá
ke Ebráhém may sajjahénáni pet ent.
17 Anchosh ke nebisag butag: *“Man tará bázén kawmáni pet kortag.”*‡
Gorhá, Hodáay chammá á may pet ent, hamá Hodá ke Ebráhémá áiay
sará báwar kort, á ke mordagán zendaga kant o néstiá gwánka jant o
hasta kant.
18 Wahdé hech omété néstat, Ebráhémá gón ométwári báwar kort ke
bázén kawméay peta bit. Anchosh ke Hodáyá gón Ebráhémá gwashtagat:
*“Tai poshtpad o óbádag estáráni kesásá báza bant.”*§
19 Wahdé wati bésáhén jesm o jáni cháret, parchá ke Ebráhémá kamm
o gésh sad sál at, yá hamá wahdá ke Sárahay santhi o béchokkii dist, á
wati báwaray sará sost nabut.
20 Hodáay wádahay sará, Ebráhém bébáwar nabut o shakki nakort, á
wati báwaray sará mohr óshtát o Hodái shán o shawkat dát.
21 Saddak at ke Hodáyá é wák hast ke wati wádahá purah bekant.
22 Paméshká cha Hodáay némagá*“pák o palgár hesáb árag but”*.
23 Pákén Ketábay é labz ke *“hesáb árag but”* tahná pa Ebráhémá nebisag
nabutag,
24 pa má ham nebisag butag. Má ham cha Hodáay némagá pák o palgár
hesáb áraga bén, má ke Hodáay sará báwara kanén ke áiá may Hodáwand
Issá cha mordagán jáh janáént.
25 Issá pa may gonáhán, markay dastá dayag but o pa may pák o palgár
kanagá, cha mordagán jáh janáénag but.

# 5

### *Hodá o ensánay nyámá wassháni*

1 Nun ke báwarmandiay sawabá pák o palgár zánag butagén, cha may
Hodáwand Issá Masihay ráhá mayg o Hodáay nyámá sohl o wassháni*
barjáh dárag butag.
2 Cha Issá Masihay ráhá, é rahmatay darwázag ham pa má pach kanag
butag o annun rahmatáni sáhegá óshtátagén, wati é ométay sará gal o
shádehi ham kanén ke Hodáay shán o shawkatá sharikdára bén.
3 Tahná eshiay sará na, wati sakkiáni sará ham gal o shádehia kanén,
chiá ke zánén sakkiay bar o samar sabr o ópár ent.
4 Ópár, shaksiat† addha kant o shaksiat ométa kárit.

---

‡ **4:17 4:17** Pédáesh 17:5. § **4:18 4:18** Pédáesh 15:5. * **5:1 5:1** Wassháni, bezán sohl, áshti.
† **5:4 5:4** Shaksiat, bezán kerdár, Arabi o Pársiá “shakhsiat”.

5 Omét márá delprósh bayagá naylit, chiá ke Hodáay mehr may delá ér réchag butag, cha hamá Pákén Ruhay ráhá ke márá bakshag butag.
6 Gisshéntagén wahdá, Masihá wati sáh pa radkár o béhodáyán dát, á wahdá ke má angat nezór o béwas atén.
7 Sakk kammok chosha bit ke kasé pa nék o pákén mardoméá cha wati sáhá sar begwazit, chónáhá buta kant kaséá é tahm o joriat bebit ke wati sáhá pa nékén mardoméá bedant.
8 Bale Hodá may sará wati mehrá chosh paddara kant: hamá wahdá Masih pa maygi mort ke má angat gonahkár atén.
9 Paméshká, nun ke má cha áiay hónay ráhá pák o palgár zánag butagén, angat deljamter én ke áiay sawabá cha Hodáay kahr o gazabá rakkénaga bén.
10 Agan á wahdá ke angat Hodáay dozhmen atén, cha áiay Chokkay markay ráhá gón áiá pa sohl o wasshániá rasénag butén, gorhá nun ke pa sohl o wasshániá rasetagén, sakk deljamter én ke áiay zenday sawabá rakkénaga bén.
11 Bale na tahná pa haminchoká, má cha wati Hodáwand Issá Masihay ráhá Hodáay sará pahra bandén, hamá Issá ke áiay sawabá annun márá sohl o wasshání rasetag.

### *Ádam o Masih*

12 Gorhá hamá paymá ke gonáh yak kaséay sawabá jahánáátk o mark cha gonáhá, hamé dhawlá mark ham sajjahén mardománi nyámá sheng o tálán but, chiá ke sajjahénán gonáh kort.
13 Cha Sharyatá pésar, gonáh jahánáhastat, bale agan Sharyaté mabit, gonáh ham hesába nabit.
14 Bale angat, cha Ádamá beger tán Mussáyá, markáhákemi kort, tantaná‡ hamáyáni sará ham ke sarkeshiesh Ádamay dhawlá naat. Ádam hamá kasay mesál at ke áyagi at.
15 Bale bakshesh o théki, náparmániay paymá naent. Agan yak kaséay náparmániay sawabá bázéné mort, bale Hodáay rahmat o théki chinchok géshter, bázén mardoméá sar but, é théki ke cha hamá yakkén ensánay rahmatá raset, bezán cha Issá Masihaygá.
16 É théki, á yakkén ensánay gonáhay ásaray paymá naent, chiá ke dádrasi cha yak náparmániéá átk o ásar o ákebati mayárbári at, bale bakshesh o théki bázén náparmánián o randa kayt o páki o palgária kárit.
17 Agan yakkéay náparmániay sawabá, cha hamá yakkénay ráhá markábádsháhi kort, gorhá á mardom ke sarréchén rahmat o palgáriay thékiay wáhonda bant, cha é yakkéná, bezán cha Issá Masihay némagá, wati zendá báz géshter bádsháhia kanant.
18 Gorhá hamá paymá ke cha yak ensánéay gonáhá sajjahén mardom mayárig kanag butant, cha yak ensánéay nékén kárá sajjahén mardom pák o palgár o zenday wáhonda bant.
19 Hamá paymá ke cha yakkéay náparmániá bázén mardomé gonahkár kanag but, cha yakkéay parmánbardáriá bázéné pák o palgár ham kanaga bit.
20 Nun, Sharyat átk ke náparmáni géshter bebit, bale jáhé ke gonáh gésh but, rahmat ham sarréchter but,

‡ **5:14 5:14** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

21 tánke, hamá paymá ke gonáhá cha markay ráhá bádsháhi kort,
rahmat ham cha páki o palgáriá bádsháhi bekant o cha may Hodáwand
Issá Masihay ráhá márá dém pa namiránén zendá bebárt.

# 6

*Cha gonáhá mark o gón Hodáyá zend*

1 Gorhá ché begwashén? Gón gonáhá démá berawén tán rahmat géshter
bebit?
2 Hechbar! Má ke cha gonáhá sestag o mortagén, chón buta kant ke
angat gonáháni tahá zend begwázénén?
3 Shomá nazánét, wahdé má sajjahén Issá Masihay námá pákshódi
dayag butén, gón áiay marká may pákshódi but?
4 Paméshká, má cha pákshódiay ráhá mortag o gón áiá kabr kanag
butagén, tán hamá paymá ke Masih cha Petay shán o shawkatá cha
mordagán zendag kanag but, hamé dhawlá má ham nókén zenday tahá
gám bejanén.
5 Agan má áiay paymén markéá gón áiá hór butagén, gorhá allam áiay
paymén jáh janagéá ham gón áiá hóra bén.
6 Má zánén ke may kwahnén hasti o zend, gón áiá salibay sará dranjag
but tánke hamá jesm o ján bérán bebit ke gonáhay golám ent o má cha
ed o rand gonáhay golámiá makanén.
7 Parchá ke á kas ke mortag cha gonáhá chotthetag.
8 Bale agan gón Masihá mortagén, márá báwar ent ke gón áiá zend ham
gwázénén.
9 Má zánén, Masih ke cha mordagán jáh janáénag butag, nun hechbara
namerit o mark cha ed o rand áiay sará sarzóra nabit.
10 Á, gón wati marká, yakkén randá pa modámi, pa gonáhá mort o wati
annugén zendá, pa Hodáyá zendag ent.
11 Hamé dhawlá, shomá ham watá pa gonáhá mordag bezánét o cha Issá
Masihay ráhá watá pa Hodáyá zendag bezánét.
12 Paméshká maylét gonáh shomay zawál bayókén jesm o jáná hákemi
bekant ke áiay sellén wáhagán purah bekanét.
13 Wati jesm o jánay band o bógán gonáhay dastá madayét ke selliay
sámán bebant. Shomá cha marká dém pa zendá árag butagét, nun watá
Hodáay sepordah bekanét o wati jesm o jánay band o bógán ham Hodáay
dastá bedayét ke páki o palgáriay sámán bebant.
14 Báyad ent gonáh shomay sará hákemi makant, parchá ke shomá
Sharyatay sáhegá naét, rahmatay sáhegá ét.

*Páki o palgáriay golámi*

15 Gorhá ché? Paméshká ke Sharyatay sáhegá naén o rahmatay sáhegá
én, gorhá gonáh bekanén? Hechbar!
16 Wahdé watá parmánbardárén golámáni paymá yakkéay dastá dayét,
áiay goláma bét, parchá ke cha hamáiá parmána zurét. É habará nazánét?
Yá gonáhay goláma bét ke dém pa marká bárt yá parmánbardáriay golám,
dém pa páki o palgáriá.
17 Bale Hodáay shogr ent, harchont pésará gonáhay golám atét, nun
shomá pa setke del hamá tálimay parmánbardári kortag ke áiay sepordah
butagét.

18 Shomá cha gonáhá ázát kanag o nun páki o palgáriay golám butagét.
19 Wati sareshtá nezór ét, paméshká man é habarán gón ensáni mesáléá
kanán. Hamá paymá ke shomá pésará wati jesm o jánay band o bóg pa
nápáki o gésh o géshter bayókén radkáriáni golámiá pésha kort, nun áyán
pa pákiay golámiá pésh bekanét ke ásar o ákebati palgári ent.
20 Á wahdá ke shomá gonáhay golám atét cha páki o palgáriay némagá
ázát atét.
21 Gorhá shomá cha á chizzán chónén samaré bort ke nun cha áyán
sharmendag ét, á chizzáni ásar mark ent.
22 Bale nun ke cha gonáhay némagá ázát butagét o Hodáay golám ét,
samaré ke katthét palgári ent o áiay ásar namiránén zend.
23 Parchá ke gonáhay mozz mark ent bale Hodáay bakshesh namiránén
zend ent ke cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá rasit.

# 7

*Cha sur o sángá mesálé*

1 Oo brátán! Nazánét ke Sharyat tán hamá wahdá ensánay sará hokma
kant ke ensán zendag ent? Man gón hamáyán habar kanagá án ke
Sharyatá zánant.
2 Pa mesál, Sharyatay rahbandá, yak jané tán hamá wahdá wati marday
páband ent ke mardi zendag ent. Bale agan mardi mort, gorhá á cha sur
o sángay rahbandán ázát ent.
3 Tán wahdé áiay mard zendag ent, agan á dega mardé begipt, zenahkár
zánaga bit. Bale agan áiay mard bemerit, cha Sharyatay é rahbandá ázát
ent o agan dega mardé begipt zenahkár zánaga nabit.
4 Oo mani brátán! Hamé paymá cha Masihay jesm o jánay ráhá* shomá
cha Sharyatá ázát butag o mortagét tán dega kaséay bebét, hamáiay bebét
ke cha mordagán jáh janáénag but, tán pa Hodáyá bar o samar byárén.
5 Wahdé may mahár gonahkárén sareshtay dastá at, may band o bógáni
tahá hamá porgonáhén hawá o hawasán kára kort ke cha Sharyatay
zánagá chest butagatant tánke pa markáa bar o samar byárén.
6 Bale nun má cha Sharyatá ázát butagén, cha hamá chizzá mortagén
ke pésará márá pábandi kortagat, tánke cha Ruhay nókén ráhá Hodáay
hezmatá bekanén, cha Sharyatay nebeshtaháni kwahnén ráhá na.

*Gón gonáhá ger o chill*

7 Gorhá ché begwashén? Sharyat gonáh ent? Hechbar! Bale agan
Sharyat mabutén, mana nazánt gonáh chié. Agan Sharyatá magwashtén
“tamah makan”,† mana nazánt tamah o lálech chié.
8 Bale gonáhá cha hamá hokmá sutt o páedag zort o mani delá har
paymén tamahi pédá kort. Chiá ke cha Sharyatá dhann, gonáh mortag.
9 Yak wahdé man cha Sharyatá dhann zenda gwázént, bale anchosh ke
Sharyatay hokm átk, gonáh zendag but o man mortán.
10 Man dist hamá hokmá ke báyad ent zend byáwortén, pa man marki
áwort.
11 Gonáhá cha é hokmá sutt o páedag zort, maná radi dát o cha hamé
hokmá koshti.

* **7:4 7:4** Cha Masihay jesm o jánay ráhá, bezán cha Masihay markay ráhá. † **7:7 7:7** Dargwaz 20:17; Sharyatay Domi Rahband 5:21.

12 Gorhá, Sharyat pák ent, hokmi ham pák o nék o ádel ent.
13 Gorhá á chizz ke nék ent, mani markay sawab but? Hechbar! Cha á Sharyatá ke wat nék ent, gonáhá maná dém pa marká bort tán gonáh, gonáh zánag o pajjárag bebit o cha Sharyatay hokmá áiay sherri o gandagi béhesáb bebit.
14 Má zánén ke Sharyat ruhi chizzé, bale man napsáni mardomé án ke goláméay paymá gonáhay kerrá bahá butagán.
15 Man wati jenday kár o kerdán sarpada nabán. Á kárán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá kárána kanán ke cha áyán naprata kanán.
16 Agan hamá kárána kanán ke kanagesha nalóthán, gorhá mannán ke Sharyat sharr ent.
17 Nun, cha ed o rand, é man naán ke á kárá kant, é hamá gonáh ent ke mani delá neshtag.
18 Mana zánán ke maná, bezán mani gonahkárén sareshtá hech nékié mán nést. Maná nékén kár kanagay wáhag hast, bale korta nakanán.
19 Á nékén kárán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá badén kárána kanán ke kanagesha nalóthán.
20 Agan man hamá kárána kanán ke nalóthán bekanánesh, gorhá á káráni kanók man naán, kanók hamá gonáh ent ke mani delá neshtag.
21 Paméshká é kánuná gendán ke wahdé néki kanaga lóthán, badi gón man gón ent.
22 Wati del o daruná, cha Hodáay Sharyatá shádán án,
23 bale dega kánuné wati band o bógáni tahá gendán ke gón mani delay kánuná jangá ent. É maná gonáhay kánunay bandiga kant ke mani band o bógáni tahá kár kanagá ent.
24 Oh ke man chónén syahróchén mardomé án. Kay maná cha é markigén jesmá rakkénit?
25 Hodáay shográ gerán ke cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá rakkán. Haw, wati pegr o hayálá Hodáay Sharyatay golámiá kanán, bale wati sareshtá gonáhay kánunay golám án.

# 8

*Cha Pákén Ruhá zendagi*

1 Nun pa hamá mardomán hech mayárbárié nést ke Issá Masihayg ant.
2 Chiá ke cha Issá Masihay ráhá, zenday Ruhay kánuná maná cha gonáh o markay kánuná ázát kortag.
3 Hamá kár ke Sharyatá kort nakortagat, parchá ke gonahkárén sareshtay sawabá nezór butagat, á kár Hodáyá wat kort. É kári chosh kort ke wati jenday Chokki gonahkárén ensánéay dróshomá rawán dát tán pa may gonáhán korbánig bebit. É paymá cha yak jesm o jánéay ráhá* gonáhi mayárbár kort,
4 tánke Sharyatay lóth may jesm o jáná sarjamiá purah bebit, má ke gonahkárén sareshtay ráhá nazurén, Ruhay ráhá zurén.
5 Á ke gonahkárén sareshtay ráhá zurant, áyáni pegr o hayál gón hamá chizzán ent ke áyáni sareshta lóthit, bale á ke Ruhay ráhá zurant, hamá chizzáni hayálá ant ke Ruhesha lóthit.

* **8:3 8:3** Bezán cha Issá Masihay jesm o jánay ráhá.

6 Gonahkárén ensánay pegr o hayálay ásar mark ent. Bale á pegr o
hayál ke mahári Ruhay dastá ent áiay ásar, zendmán o ásudagi ent.
7 Hamá pegr o hayál Hodáay dozhmen ent ke mahári gonahkárén
sareshtay dastá ent. Á watá Hodáay Sharyatay dastá nadant, é kárá kort
ham nakant.
8 Á ke gonahkárén sareshtay dastá ant, Hodáyá washnód korta nakanant.
9 Bale shomá gonahkárén sareshtay dastá naét, Ruhay dastá ét, parchá
ke Hodáay Ruh shomay delá neshtag. Agan kaséá Masihay Ruh gón mabit,
á Masihay naent,
10 bale agan Masih shomay delá ent, gorhá shomay jesm o ján gonáhay
sawabá mortag o shomay ruh páki o palgáriay sawabá zendag ent.
11 Agan hamáiay Ruh shomay delá ent ke Issá Masihi cha marká rand
jáh janáént, gorhá á ke Masihi cha mordagán jáh janáént, shomay zawál
bayókén jesm o jáná ham cha wati hamá Ruhá zenda bakshit ke shomay
delá neshtag.
12 Oo brátán! Gorhá má wámdár én, bale gonahkárén sareshtay
wámdár naén ke áiay hesábá zend begwázénén.
13 Chiá ke agan shomá gonahkárén sareshtay ráhá begerét, merét. Bale
agan cha Ruhay ráhá wati sareshtay gonáh o badkárián bekoshét, zendaga
mánét.
14 Á sajjahén mardom Hodáay chokk ant ke Hodáay Ruh áyáni rahshón
ent.
15 Shomárá golámi ruhé narasetag ke padá betorsét, shomá pa chokki
zurag butagét o Hodái Ruh shomárá rasetag. Cha hamé Ruhá kukkára
kanén “Abbá, oo Pet!”
16 Ruhay jend gón may arwáhá gwáhia dant ke má Hodáay chokk én.
17 Nun agan má Hodáay chokk én, gorhá mirás ham barén, cha Hodáyá
mirása barén o gón Masihá hammirás én. Chiá ke agan má pa rásti áiay
sakki o sórián hamráh bebén, gorhá áiay shán o shawkatá ham sharikdára
bén.

### *Hodáay mehr o may áyókén shán o shawkat*

18 Mani hesábá, é zamánagay sakki o sóri, á shán o shawkatay démá
hecch naant ke pa má paddar bayagi ent.
19 Chiá ke sajjahén hasti, pa bésabri hamé wadárá ent ke Hodáay chokk
kadén záher kanaga bant.
20 Sajjahén hasti náhudagiay dastá dayag but. É cha hastiay jenday
wáhag o razáyá nabut, cha hamáiay wáhag o razáyá but ke hastii
náhudagiay chérá chér tarrént, bale gón é ométá
21 ke hastiay jend cha zawáliay golámiá ázát o Hodáay chokkáni ázátiay
shán o shawkatá sharikdára bit.
22 Má zánén ke sajjahén hasti angat cha zank o záyagay dardán nálagá
ent.
23 Tahná hasti nálagá naent, má wat ham ke cha Ruhay awali bar o
samará sharikdár butagén, wati daruná nálagá én, hamé wahdá ke pa
bésabri wadárá én ke márá pa chokki bezurit, tánke may jesm o ján ázát
kanag bebit.
24 Má gón hamé ométá rakkénag butagén, bale omété ke sarjam butag,
nun omét gwashaga nabit. Chón buta kant mardom hamá chizzay ométá
bebit ke hastenti?

25 Agan hamá chizzay ométwár bebén ke angat márá nést, gorhá pa sabr
áiay wadárá bén.
26 Hamé paymá Ruh may nezóriáni tahá márá komaka kant, chiá ke
má nazánén chón o pa kojám chizzán dwá bekanén, bale Ruhay jend gón
anchén nálagán pa má nyámjigeria† kant ke labzesh bayán korta nakant.
27 Á ke may delána patthit Pákén Ruhay pegr o hayálána zánt, chiá ke
Ruh gón Hodáay wáhag o razáyá pa palgártagénán nyámjigeria kant.
28 Má zánén, Hodá sajjahén chizzán pa wati dóst dárókáni sharri o
émeniá kára bandit,‡ pa hamáyán ke Hodáay maksadá gwánk janag
butagant.
29 Hodáyá á cha péshá zántant o cha pésará anchoshi gisshéntant ke
áiay Chokkay dáb o dróshomá bebant, tán á Chokk bázén brátáni awali
bebit.
30 Á ke Hodáyá cha pésará gisshéntant, gwánki ham jatant, á ke Hodáyá
gwánk jatant, pák o palgári kortant o á ke pák o palgári kortant, shán o
shawkati ham dátant.
31 É chizzáni bárawá ché begwashén? Agan Hodá gón má gón ent, kay
may dozhmen buta kant?
32 Á ke wati Chokkay parwáhi nakort o pa maygi cha áiá sar gwast, gón
áiá hawár, á dega sajjahén chizzán ham márá nadant?
33 Hodáay gechén kortagénán kay bohtám jata kant? É Hodá ent ke pák
o palgára kant.
34 Kay mayárbáriay hokmá borreta kant? Issá Masih, hamá ent ke mort
o, haw, cha mordagán jáh janáénag but, hamá ke Hodáay rástén kashá
ent o áiay dargáhá pa má nyámjigeria kant.
35 Kay márá cha Issá Masihay mehrá jetá korta kant? Sakki o sóri yá
paréshání, ázár yá dhokkál§, jándari, hatar yá zahmay zráb?
36 Anchosh ke nebisag butag:
*Tai sawabá sajjahén róchá gón marká dém pa dém én o*
*korbánigén pasáni paymá hesáb áraga bén.**
37 Enna, márá é sajjahén chizzáni tahá cha hamáiay ráhá mazanén
kámyábié rasit ke gón má mehri kortag.
38 Man deljam o saddak án ke na mark, na zendagi, na préshtag, na
hokmrán, na annugén o na áyókén chizz, na wák o zór,
39 na borzi, na jahli o na sajjahén hastiay dega chizzé márá cha Hodáay
hamá mehrá jetá korta kant ke cha may Hodáwand Issá Masihá márá rasit.

# 9

## *Hodái gechén*

1 Man cha Masihay arwáh o jabiná rásta gwashán o dróga nabandán,
mani del o darun cha Pákén Ruhá é habaray sháhediá dant ke
2 maná sóznákén andóh o modámén dardé delá ent.
3 Drécha wati hamrag o hamzátén brátáni háterá, man nálat kanag
buténán o cha Masihá besesténán.

† **8:26 8:26** Nyámjigeri, bezán sohl o saláhkári. ‡ **8:28 8:28** Yá: "Má zánén, sajjahén chizz pa Hodádóstáni sharri o émeniá gón yakdomiá kárá ant, ...". § **8:35 8:35** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. * **8:36 8:36** Zabur 44:22.

4 Á, Esráili ant ke pa chokki zurag butagant. Shán o shawkat, ahd o paymán, Sharyatay rasag, parasteshay ráh o rahband o Hodáay labz o karár hamáyánig ant.
5 Bonpirok hamáyánig ant o Masih ham ke sajjahénáni Hodá ent, jesmi hesábá cha hamáyáni nasl o padréchá ent. Áiá modám satá o saná bát. Anchosh bát. Ámin.
6 Chosh naent ke Hodáay habará prósh wártag. Chiá ke har Bani Esráilié, Esráili naent.
7 Ebráhémay har chokk o nomásagé áiay rástén óbádag naent. Bale *"tai nasl o padréch cha Eshéká hesáb áraga bit."**
8 É chizz pésha dárit ke Hodáay chokk á naant ke jesmi chokk ant. Wádah dátagén chokk Ebráhémay nasl o padréch hesáb áraga bant.
9 Parchá ke wádah o karár chosh at: *"Gisshéntagén wahdá pera tarrán o Sárahá mardénchokké bit."*†
10 Tahná esh naat, gón Rebekáyá ham hamé paymén chizzé but, wahdé á pa wati járhén chokkán lápporr but. Áyáni pet ham hamá yakkén at, bezán may bonpirok Eshák.
11-12 Bale cha eshiá pésar ke chokk pédá bebant o néki yá badi bekanant, Rebekáyá gwashag but ke *"masterén kasterénay hezmatá kant."*‡ É dhawlá but tán Hodáay erádah cha gechénkáriá barjáh dárag bebit, bale cha kár o kerday ráhá na, cha hamáiay ráhá ke ensáná gwánka jant.
13 Anchosh ke nebisag butag: *"Ákub maná dóst at o cha Issuá napraton kort."*§
14 Gorhá ché begwashén? Hodá náensáp ent? Hechbar!
15 Chiá ke gón Mussáyá gwashit: *"Agan belóthán gón yakkéá mehrabán bebán, gón áiá mehrabána bán o agan belóthán kaséay sará rahm bekanán, áiay sará rahma kanán."**
16 Bezán, é ensánay wáhag o was kanagay sará nabit, rahm kanag Hodáay dastá ent.
17 Parchá ke Pákén Ketáb gón Perawná gwashit: *"Man tará pa é maksadá mazani dátag ke cha taw wati zór o wáká pésh bedárán tánke mani nám sajjahén zeminá jár janag bebit."*†
18 Gorhá bezán, Hodá harkasay sará ke belóthit rahma kant o harkasay delá ke belóthit senga kant.

### *Hodáay kahr o rahmat*

19 Cha man josta kanay: "Gorhá Hodá chiá angat márá éra jant? Áiay erádahay démá kay óshtáta kant?"
20 Bale, oo ensán! Pa rásti taw kay ay ke gón Hodáyá yak o do bekanay? É sharrén habaré ke addh kortagéné wati addh kanóká begwashit: "Chiá maná é paymá addhet kortag?"
21 Kuzahgará é hakk nést ke cha gelay yakkén chanká darpé pa alkápén o darpé pa ancháén káréá addh bekant?
22 Gorhá ché? Harchont Hodáyá wati kahr o gazab pésh dárag o wati wák o kodrat paddar kanag lóthet, bale angat áiay ehtiárá at, gón mazanén

---

* **9:7 9:7** Pédáesh 21:12. † **9:9 9:9** Pédáesh 18:10. ‡ **9:11-12 9:11–12** Pédáesh 25:23. § **9:13 9:13** Maláki Nabiay Ketáb 1:2-3. * **9:15 9:15** Dargwaz 33:19. † **9:17 9:17** Dargwaz 9:16.

ópáré á mardomán besaggit ke kahr o gazabay chérá atant o gár o gomsár bayagay láhek.
23 Gorhá ché? Balkén áiá chosh kortag tán wati shán o shawkatá hamá
mardomán pésh bedárit ke áiay rahmatay chérá ant, hamá mardom ke
Hodáyá pésará pa shán o shawkatá tayár kortagant.
24 Má ham ke Hodáay gwánk jatagén én é rahmatay chérá én, tahná cha
Yahudiáni nyámá gwánk jang nabutagén, cha darkawmáni nyámá ham
gwánk jang butagén.
25 Anchosh ke Hushah nabiay ketába gwashit:
*"Hamá ke mani kawm naat, man áiá wati kawma gwashán,*
*hamá ke mani dordánag naat man áiá wati dordánaga gwashán."*‡
26 Anchosh ham:
*"Hamá jágahá ke gón áyán gwashag but: 'Shomá mani kawm naét,'*
*ódá á, zendagén Hodáay chokk gwashaga bant."*§
27 Esráilay bárawá Eshayá nabi jára jant o gwashit:
*"Bell ke Bani Esráilay chokk, daryáay rékáni kesásá báz bebant,*
*bale cha áyán tahná yak kasánén pasht kaptagén bahré rakkit.*
28 *Chiá ke Hodáwand zeminay sará wati shawr o hokmá pa tézi o mohkami*
*barjáha kant."**
29 Hamá paymá ke Eshayá nabiá péshgóyi kortag:
*"Agan lashkaráni Hodáwandá pa má nasl o padréch maeshtén,*
*gorhá má ham Sodumay mardománi paymá butagatén o*
*may ásar ham Gomurahay mardománi ásar at."*†

### *Esráilay nábáwari*

30 Nun ché begwashén? Hamá darkawm ke pa páki o palgáriá johdesh
nakort, páki o palgáriesh raset, hamá páki o palgári ke cha báwará kayt.
31 Bale Esráilián ke cha Sharyatay ráhá pa páki o palgáriá johd kort, cha
Sharyatay ráhá pa páki o palgáriá narasetant.
32 Parchá chosh but? Paméshká ke áyáni johd, báwaray sará naat, kár
o kerday sará at. Áyán mán gisshénókén sengay sará thagal wárt.
33 Anchosh ke nebeshtah ent:
*"Man Sahyuná sengé‡éra kanán ke mardomána thagalénit,*
*taláré ke áyán dawra dant,*
*harkas ke áiay sará báwar bekant pashal o sharmendaga nabit."*§

## 10

### *Cha Hodáay némagá páki*

1 Oo brátán! Mani delay armán o dwá gón Hodáyá pa Esráilián hamesh
ent ke á berakkant.
2 Man pa áyán gwáhi dáta kanán ke á pa Hodáyá hodónák* o porjósh
ant, bale áyáni é hodónáki cha sharrén zánt o zánagéá naent.

---

‡ **9:25 9:25** Hushah Nabiay Ketáb 2:23. § **9:26 9:26** Hushah Nabiay Ketáb 1:10. * **9:28 9:28** Eshayá Nabiay Ketáb 10:22-23. † **9:29 9:29** Eshayá Nabiay Ketáb 1:9. ‡ **9:33 9:33** Edá seng pa Issá Masihá eshárate. § **9:33 9:33** Eshayá Nabiay Ketáb 8:14; 28:16. * **10:2 10:2** Hodónák, bezán wáhagdar, armáni, lóthók, delmánag.

3 Cha á páki o palgáriá násahig o násarpad atant ke cha Hodáay némagá
ent o wati jenday páki o palgáriay jórhénagay johdá atant, paméshká watá
á páki o palgáriay dastá nadátagesh ke cha Hodáay némagá ent.
4 Masih, Sharyatay sarjami o halási ent. Ásar esh ent, harkas ke báwara
kant, pák o palgár zánaga bit.

*Rakkagay ráh*

5 Hamá páki o palgári ke cha Sharyatá kayt, áiay bárawá Mussá chosha
nebisit: *"Harkas ke é hokmáni sará kára kant gón esháni dáragá zendaga
mánit."*†
6 Bale á páki o palgári ke cha báwará kayt é dhawlá gwashit: *"Wati delá
magwashét 'kay ásmáná rawt?' "*,‡ bezán ke Masihá jahlád byárit,
7 *"yá 'kay johlén kabrá éra kapit?' "*,§ bezán ke Masihá cha mordagán
borzád byárit.
8 Gorhá ché gwashit? *"Labz tai nazziká ent, tai lontháni sará o tai delay
tahá ent"*,* bezán báwaray hamá Labz ke má áiá jára janén.
9 Agan gón dapá bemannay ke Issá Hodáwand ent o pa del báwar
bekanay ke Hodáyá á cha mordagán jáh janáéntag, rakkénaga bay.
10 Chiá ke ensán pa del báwara kant o pák o palgár zánaga bit, gón
zobáná ham mannit o é paymá rakkit.
11 Chiá ke Pákén Ketába gwashit: *"Harkas áiay sará báwar bekant
hechbar sharmendaga nabit."*†
12 É bárawá Yahudi o Yunániay nyámá park o péré nést. Chiá ke
hamé yakkén Hodáwand, sajjahénáni Hodáwand ent o pa hamá drostigén
mardomán békesás saki‡ o bakshók ent ke áiá tawára kanant.
13 Chiá ke *"harkas Hodáwanday námá tawár bekant, rakkit."*§
14 Nun chón yakkéá tawár bekanant ke áiay sará báwaresh nakortag? O
chón yakkéay sará báwar bekanant wahdé áiay bárawá chizzé naeshko-
tagesh? O chón beshkonant agan kasé áyáni kerrá é járá majant?
15 O chón jár bejanant agan rawán dayag nabutagant? Anchosh ke
nebeshtah ent: *"Washkadam ant á mardom ke wasshén mestága kárant."*
16 Bale bázénéá é wasshén mestág namannetag, chiá ke Eshayá nabia
gwashit: *"Oo Hodáwand! May paygámay sará kayá báwar kort?"*†
17 Gorhá bezán ke báwar, cha paygámay gósh dáragá kayt o paygámay
gósh dárag, cha Masihay mestágay jár janagá.
18 Bale nun josta kanán: "Áyán naeshkotag?" Allam eshkotagesh, parchá
ke:
*"Áyáni tawár sajjahén donyáyá shotag o
áyáni habar jahánay goddhi marz o simsarán sar butagant."*‡
19 Padá josta kanán: "Esráil sarpad nabutag?" Awalá, Mussá cha Hodáay
kawlá gwashit:
*"Man shomárá hamá mardománi hasaddiga kanán ke kawmé naant;
shomárá gón násarpadén kawmé hezhmnáka kanán."*§

---

† **10:5 10:5** Láwián 18:5. ‡ **10:6 10:6** Sharyatay Domi Rahband 30:12. § **10:7 10:7** Sharyatay Domi Rahband 30:13. * **10:8 10:8** Sharyatay Domi Rahband 30:14. † **10:11 10:11** Eshayá Nabiay Ketáb 28:16. ‡ **10:12 10:12** Saki, bezán bakshendah, Ordu o Pársiá "sakhi". § **10:13 10:13** Yuil Nabiay Ketáb 2:32. * **10:15 10:15** Eshayá Nabiay Ketáb 52:7. † **10:16 10:16** Eshayá Nabiay Ketáb 53:1. ‡ **10:18 10:18** Zabur 19:4. § **10:19 10:19** Sharyatay Domi Rahband 32:21.

20 Gorhá, Eshayá nabi pa deléri o tamardi cha Hodáay kawlá gwashit:
*"Maná hamáyán dar gétk ke mani shóházá naatant,*
*man watá pa hamáyán paddar kort ke mani jost o porsá naatant."**
21 Bale Esráilay bárawá gwashit:
*"Sajjahén róchá man wati dast,*
*dém pa náparmán o barhelápén kawméá dráj kortag."†*

# 11

*Hodáyá wati kawm yalah nakortag*

1 Nun josta kanán, Hodáyá wati kawm dawr dátag o yalah kortag? Hechbar! Chiá ke man wat ham Esráilié án, cha Ebráhémay nasl o padréchá án o Benyáminay kabilahá.
2 Hodáyá wati kawm ke cha pésará zántag, dawr nadátag. Nazánét Pákén Keták Elyás nabiay bárawá ché gwashit? Á, che paymá Esráilay helápá Hodáay kerrá dazbandia kant?
3 Gwashit: *"Oo Hodáwand! Eshán tai nabi koshtagant o tai korbánjáh wayrán kortagant. Pasht kaptagén tahná man án o nun mani koshagay randá ant."**
4 Bale Hodáay passaw pa áiá ché at? *"Man pa wat hapt hazár mardom gisshéntag ke Baalay†démá kóndhán nakaptagant."‡*
5 Hamé paymá, maróchi ham lahtén choshén pasht kaptag ke cha rahmatay ráhá gechén kanag butagant.
6 Agan gechén cha rahmatay ráhá ent, gorhá cha ed o rand cha kár o kerdá naent, agan cha kár o kerdá butén, gorhá cha ed o rand rahmat, rahmat nabutagat.
7 Gorhá ché? Á chizz ke Esráil áiay shóházá at naraseti, gechén kortagénán raset bale á degaráni del seng but.
8 Anchosh ke nebeshtah ent:
*"Hodáyá á káhel o sostén ruhé dátant,*
*chammi dátant ke magendant o*
*góshi dátant ke maeshkonant,*
*tán maróchigén róchá."* §
9 Dáudá ham gwashtag:
*"Áyáni parzónag*pa áyán dám o talké bát,*
*thagal dayókén seng o sezá o azábé bát,*
10 *chammesh tahár bátant tán magendant o*
*srénesh tán abad komp o chóth bát."†*
11 Gorhá josta kanán, áyán anchosh thagal wártag ke bekapant o padá pád átk makanant? Hechbar! Áyáni thagal waragay sawabá rakkag pa darkawmán átkag tán Esráiliáni hasadd pád byayt.
12 Agan áyáni thagal warag pa donyáyá barkat but o áyáni prósh o táwán pa darkawmán ganjé, gorhá áyáni sarjamén hór bayag chónén mazanén barkaté kárit.

---

* **10:20 10:20** Eshayá Nabiay Keták 65:1. † **10:21 10:21** Eshayá Nabiay Keták 65:2. * **11:3 11:3** Bádsháháni Awali Keták 19:10, 14. † **11:4 11:4** Baal, bezán darkawmáni yak boté. ‡ **11:4 11:4** Bádsháháni Awali Keták 19:18. § **11:8 11:8** Sharyatay Domi Rahband 29:4; Eshayá Nabiay Keták 29:10. * **11:9 11:9**Parzónag, bezán soprah. † **11:10 11:10** Zabur 69:22-23.

13 Oo darkawmán! Annun gón shomá habara kanán. Nun ke mani
kásedi gón darkawmán ent, wati hezmatá porarzesha zánán,
14 pa é ométá ke wati jenday mardomán hasaddig bekanán o é paymá
cha áyán lahténá berakkénán.
15 Chiá ke, agan áyáni dawr dayag jahánay sohl o wassháni ent, gorhá
áyáni zurag cha mordagán zendag bayagá abéd, ché buta kant?
16 Agan homiray hamá chánag pák bebit ke awali bar o samar ent, gorhá
bezán tarunay sajjahén nagan ham pák ant, agan risshag pák bebit thál
ham pák ant.
17 Agan drachkay lahtén thál próshag o sendag butag o taw ke jangali
zaytunay thálé ay, á dega tháláni nyámá gón drachká paywand janag
butagay o nun zaytunay risshagay porzórén shiragá sharikdár ay,
18 á tháláni poshtá pahr maband. Agan chosha kanay, mashamósh ke
taw risshag nadáshtag, é risshag ent ke tará dáshtagi.
19 Nun balkén begwashay: "Á thál próshag o sendag butant tán man
paywand janag bebán."
20 Rást ent. Á thál sendag butant ke nábáwar atant, bale taw cha báwará
óshtátag o mohr ay. Gorunák mabay o pa tors zend begwázén.
21 Chiá ke agan Hodáyá drachkay asligén tháláni ópár nakort, tai ópárá
ham nakant.
22 Nun Hodáay mehrabáni o trondiá bechár, trondi pa hamáyán ent
ke kaptagant o mehrabáni pa taw ent, agan áiay mehrabániáni sáhegá
bemánay. Agan na, taw ham goddhaga bay.
23 Á ham, agan wati bébáwariay sará mamánant, paywand janaga bant,
chiá ke Hodáyá áyáni padá paywand janagay wák o twán hast.
24 Taw cha hamá zaytunay drachká goddhag butagay ke wati zátá jangali
ent o wati zátay helápá gón keshtagén zaytuná paywand janag butagay.
Gorhá hamá ke é zaytunay asligén thál ant, che paymá pa arzáni gón wati
jenday drachká padá paywand janag buta nakanant?

### *Esráilay rakkénag*

25 Oo brátán! Chó mabit watá cha wati kadd o kesásá master bezánét.
Paméshká nalóthán cha é rázá násarpad bebét ke Esráilay yak bahréay
sará sakdeli tán hamá wahdá átkag ke darkawm sarjamiá byáyant gón.
26 É paymá, nun sajjahén Esráila rakkit, hamá dhawlá ke nebeshtah ent:
*"Rakkénók cha Sahyuná kayt o*
*gomráhiá cha Ákubay padréchá dura kant."*
27 *"Gón áyán mani ahd o paymán hamesha bit,*
*wahdé áyáni gonáhán dura kanán."*‡
28 Bani Esráili wasshén mestágay hesábá, pa shomaygi Hodáay dozhmen
ant bale gechénkáriay hesábá, á pa wati bonpirokáni háterá Hodáay dóst
ant.
29 Chiá ke Hodá wati thékiá pacha nagipt o wati gwánká pera natarrénit.
30 Hamá paymá ke yak wahdé shomá Hodáay náparmán atét bale cha
Esráiliáni náparmániá, Hodáay mehr o rahmat shomárá raset,
31 nun á náparmán butagant tánke cha hamá rahmatá ke shomárá
rasetag, áyán ham rahmat berasit.

‡ **11:27 11:27** Eshayá Nabiay Ketáb 59:20-21; 27:9; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33-34.

32 Chiá ke Hodáyá sajjahén mardom náparmániay bandig kortagant tánke sajjahénáni sará rahm bekant.

*Hodáay hekmat*

33 Pokkó, Hodáay ganj o hekmat o zántay johlánki chinchok báz ent!
Áiay shawr o saláh cha zánag o dar géjagá dur ant o
ráhi cha shóházá dhann!
34 *"Kayá Hodáwanday pegr zántag o*
*kay áiay sar o sój dayók butag?"* §
35 *"Kayá áiárá chizzé dátag*
*ke badalá chizzé begipt?"* *
36 Chiá ke har chizz cha hamáiay némagá ent o cha áiay sawabá o pa hamáiá ent. Tán abad shán o shawkat hamáiá sar bát. Anchosh bát. Ámin.

# 12

*Zendagén korbánig*

1 Oo brátán! Mani dazbandi gón shomá esh ent ke gón Hodáay rahmatáni chárágá, wati jesm o jáná chó zendagén korbánigéá pésh bekanét ke pák o palgár ent o Hodáyá pasonda bit. É shomay ruhánién parastesh ent.
2 Gón é donyáyá hamrang o hamdróshom mabét, cha wati pegr o pahmay nók kanagay ráhá badal bebét, tán shomá bezánét o gisshént bekanét ke Hodáay wáhag chi ent, kojám chizz sharr, kámel o Hodáyá pasond ent.
3 Gón hamá rahmatá ke maná bakshag butag shomá sajjahénána gwashán, haminchok ke hastét watá borzter mazánét. Wati bárawá pa sharri o rásti shawr beborrét o watá barábar gón haminchok báwará kesás bekanét ke Hodáyá pa shomá gisshéntag.
4 Hamá dábá ke may yakkén jáná, bázén band o bóg hast o sajjahén band o bógáni kár yakké naent,
5 má ke báz én, Masihay arwáh o jabiná yakkén jesm o ján én o cha má har yakké, yakdomiay band o bóg ent.
6 Barábar gón é mehr o rahmatá ke márá dayag butag, tahr tahrén Hodái dádáni wáhond én. Agan kaséá paygambariay théki rasetag, áiá barábar gón wati báwará kár bebandit,
7 agan hezmat kanag ent hezmat bekant, agan tálim dayag ent tálim bedant,
8 agan delbaddhi dayag ent delbaddhi bedant, agan degaráni zaluratáni purah kanag ent gón daspachi komak bekant, agan péshwái o saróki ent gón sharrén delgóshdári o johdéá saróki bekant, agan mehr o rahm ent gón wasshén delé mehr o rahm bekant.

*Mehr*

9 Shomay mehr báyad ent zagr* o pa del bebit, cha badiá naprat bekanét o gón sharri o nékiá belacchét.
10 Gón bráti mehré, yakdegará dóst bedárét, pa sharap o ezzat kanagá cha yakdomiá démáter bebét.

§ **11:34 11:34** Eshayá Nabiay Ketáb 40:13. * **11:35 11:35** Ayyubay Ketáb 41:11. * **12:9 12:9** Zagr, bezán háles.

11 Hech káray tahá sosti makanét, wati ruhá porjósh bebét,
Hodáwanday hezmatá bekanét.
12 Pa ométwári gal o shádehi bekanét, sakkiáni tahá sabr o ópár pésh
bedárét o wati dwáyán mohr bóshtét.
13 Hodáay palgártagén mardománi hájatán purah kanagá sharikdár
bebét o wati lógay darwázagá pa darámadáni mehmándáriá pach
bekanét.
14 Agan kasé shomárá ázár berasénit pa áiá barkat belóthét, barkat
belóthét o nálat makanét.
15 Agan kasé shádehia kant gón áiá shádehi bekanét o agan kasé grét
gón áiá begréwét.
16 Gón yakdomiá pa hamdeli o hamsetki zend begwázénét. Pahr o shán
makanét, gón kamterénán hamráh bebét o watá báz aglmand mazánét.
17 Gón kassá badiay badalá badi makanét. Gón hamá kárán delgósh
bebét ke harkasay chammán sharr ant.
18 Tán hamá haddá ke shomay dastá bit, gón harkasá pa sohl o árámi
zend begwázénét.
19 Oo dordánagán! Hechbar bérgiri makanét, kahrá pa Hodáyá bellét.
Chiá ke nebeshtah ent: *“Hodáwanda gwashit: ‘Béray gerag mani kár ent,
sezá dayók man án’.”* †
20 Eshiay badalá:
*“Agan tai dozhmen shodig ent, waráki beday,
agan tonnig ent, ápi beday,
ke gón wati é kárá, áiay sará rókén jal o eshkar moccha kanay.*‡” §
21 Mayl badi tai sará sardast bebit, gón nékiá badiay sará sardast bebay.

# 13

*Hokumatay parmánbardári*

1 Harkas watá hokumatay chérdast bemannit, parchá ke cha Hodáay
nádéntagéná abéd, hech wák o ehtiáré nést o har wák o kodraté ke hast,
Hodáyá nádéntag.
2 Paméshká, harkas ke cha hokumatá sarkashia kant, Hodáay
nádéntagénay helápá pád átkag o harkas ke sarkashi bekant, wati sará
mayárbária kárit.
3 Á ke sharrén kára kanant, áyán cha hokumatá torsé nést, bale selkár
cha áiá torsant. Agan lóthay cha hokumatay torsá ázát bebay, gorhá
sharrén kár bekan o á tará mannit o satá kant.
4 Pa tai sharriá, hokumat Hodáay hezmatkár ent, bale agan badkária
kanay, cha áiá betors chiá ke zahm mopt o bé sawab áiay dastá naent. Á
Hodáay hezmatkár ent, sezá dayóké ke pa badkárán kahra kárit.
5 Gorhá, báyad ent hokumatay chérdast bebay, tahná cha kahray torsá
na, cha wati jabin o wejdáná ham.
6 Pa hamé sawabá song o máliát ham dayét, parchá ke hákem Hodáay
hezmatkár ant o wati wahdá pa hamé kárá dayant.

---

† **12:19 12:19** Sharyatay Domi Rahband 32:35. ‡ **12:20 12:20** Áiay sará rókén jal o eshkar moccha kanay, bezán áiá pashal o sharmendaga kanay. § **12:20 12:20** Solaymánay Bataláni Keták 25:21-22.

7 Harkasay hakká báyad ent bedayét. Agan song o máliátó per ent, báyad ent bedayét, agan rasad* per ent, gorhá rasadá bedayét. Agan ezzat ent, ezzat bekanét o agan sharap ent, sharap.

*Pa yakdomiá mehr*

8 Hechkasay dayn shomárá per mabit. Shomay daynkári tahná gón yakdegará mehr kanag ent; chiá ke harkas gón domigá mehra kant, áiá Sharyat barjáh dáshtag.

9 Parchá ke “zená makan”, “hón makan”, “dozzi makan”, “tamah makan”† o á dega hokm gón hamé habará gwandh geraga bant: “Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.”‡

10 Mehr gón hamsáhegá badia nakant. Paméshká mehr kanag, Sharyatay sarjami ent.

11 Anchosh ham, shomá annugén wahdá zánét ke nun á sáhat átkag ke cha wábá pád byáét o hozzhár bebét. Chiá ke nun may rakkag cha á wahday hesábá nazzikter ent ke má awalá báwarmand butagatén.

12 Shap, dém pa halásiá ent o róch nazzik. Nun byáét taháróKiay kár o kerdán yalah kanén o rozhnáiay zerahá§ bepóshén.

13 Byáét sharapdárén zendé begwázénén, hamá zend ke róchay rozhnáiá gwázénaga bit, choshén zendé magwázénén ke pa ayyáshi, hanósh o malár, waylánki, landhari, pasát o hasadd bebit.

14 Esháni badalá, Hodáwand Issá Masihá wati póshák bekanét o wati gonahkárén sareshtay wáhagáni sarjam kanagay pad o randá mabét.

# 14

*Nezórén báwarmand*

1 Nezórén báwarmandá wasshátk kanét o bezurét o nagisshetagén habaráni sará gón áiá jérhah makanét.

2 Yakkéay báwar áiá har chizzay waragá kellit, bale domi ke báwari nezór ent tahná sabzia wárt.

3 Á ke har chizza wárt, domiá pa áiay pahréz kanagá kamarzesh mazánt o á ke pahréza kant, á degaray sará ke har waráka wárt hokm maborrit, chiá ke Hodáyá, á wasshátk kortag o zortag.

4 Taw kay ay ke degaréay hezmatkáray sará hokm beborray? Á wati jenday hodábonday péshgáhá óshtit yá kapit. Bale bezán ke óshtit, chiá ke Hodáwandá é wák hast ke áiá bedárit.

5 Kasé yak róchéá cha dega róchéá shartera zánt o degaréay delá sajjahén róch yakk ant. Harkas wati delay hayáláni sará saddak bebit.

6 Á kas ke yak róchéá hásén róché zánt, pa Hodáwandaygi chosha kant. Á kas ke wárt ham pa Hodáwandaygia wárt, parchá ke Hodáay shográ gipt o á kas ke cha waragá pahréza kant, pa Hodáwandaygi chosha kant o Hodáay shográ gipt.

7 Cha má hechkas pa watigi zendag naent o kass pa watigia namerit.

8 Agan zendag én pa Hodáwandá zendag én o agan bemerén pa Hodáwandá merén. Gorhá zendag bebén yá bemerén, Hodáwandayg én.

---

* **13:7 13:7** Rasad, bezán cha dhagáráni bar o samarán yak bahré. † **13:9 13:9** Dargwaz 20:13-15, 17; Sharyatay Domi Rahband 5:17-19, 21. ‡ **13:9 13:9** Sharyatay Domi Rahband 19:18. § **13:12 13:12** Zerah, bezán zahmjanáni ásenén póshák.

9 Masih paméshká mort o padá zendag but ke mordagáni ham
Hodáwand bebit o zendagénáni ham.
10 Nun taw chiá wati brátá éra janay? Pa ché áiá kamarzesha zánay?
Chiá ke hesábay róchá má sajjahén Hodáay bárgáhá óshtén.
11 Parchá ke nebisag butag:
*“Hodáwanda gwashit: ‘Anchosh ke man zendag án,*
*é habar ham rást ent,*
*hamok mardom mani démá kóndhána kapit o*
*har zobán Hodáyá satá kant o sárháit’.”**
12 Gorhá cha má har yakkéá Hodáay démá wati hesáb dayagi ent.
13 Byáét cha ed o rand yakdomiay hokmá maborrén. Eshiay badalá,
wati delá shawr bekanét ke á dega brátáni pádráhá lakoshánkén dhók ér
makanét o band mabandét.
14 Man, cha Hodáwandén Issáay némagá saddak án ke hech waráké
watáwat palit naent, bale agan kasé chizzéá pa wat palit bezánt pa áiá
palit ent.
15 Agan gón tai warákéay waragá tai brát delranja bit, gorhá cha ed o
rand mehray tahá gám najanagá ay. Pa wati waráká áiá tabáh makan ke
Masih pa hamáiá mort.
16 Maylét mardom á chizzáni bárawá badén habar bekanant ke shomá
áyán néka zánét.
17 Chiá ke Hodáay bádsháhi pa warag o nóshag naent, áiay bádsháhi,
palgári o sohl o shádehi ent ke cha Pákén Ruhá rasit.
18 Harkas hamé paymá Masihay hezmatá bekant, Hodáyá washnóda
kant o mardom ham áiá mannant.
19 Gorhá byáét modám hamá káráni pad o randá bebén ke dém pa sohl
o árámi o yakdomiay rost o rodómá barant.
20 Hodáay kárá pa waráká zawál makan. Pa rásti sajjahén warák pák
ant, bale tai har hamá waráké pa taw bad ent ke degaréay thagal waragay
sawabsáza bit.
21 Sharter ent ke cha gósht, sharáb yá dega har chizzá pahréz bekanay
ke tai brátay thagal waragay sawabsáza bit.
22 É chizzáni sará wati mohrén báwará watig o Hodáay nyámá bedár,
taw bezánay o Hodá. Gal pa hamáiá ke wati mannetagén chizzáni sará
watá mayáriga nakant.
23 Bale á ke warákéay sará shakk ent, agan áiá bwárt mayárig ent, chiá
ke gón báwar o imáná nawártagi. Harché ke cha báwar o imáná mabit,
gonáh ent.

# 15

*Degaráni hayálá bebén*

1 Má ke zórmand én, báyad ent nezórén báwarmandáni kamzórián wati
baddhá bezurén o bass wati jenday wasshiáni randá mabén.
2 Cha má har yakké wati hamsáhegá pa áiay rost o rodómay sharrén
maksadá washnód bekant.
3 Chiá ke Masih ham wati washnódiay padá naat, anchosh ke nebeshtah
ent: *“Tai rad o bad kanókáni rad o bad, mani sará kaptagant.”**

* **14:11 14:11** Eshayá Nabiay Ketáb 45:23. * **15:3 15:3** Zabur 69:9.

4 Har chizzé ke pésará nebisag butag, pa may tálimá butag, tán gón
Pákén Ketábay bakshetagén sabr o delbaddhiá márá omét berasit.
5 Nun sabr o delbaddhiay Hodá shomárá anchén zendé bebakshát ke
Issá Masihay paymá gón yakdomiá hamdel o hamsetk bebét,
6 tán shomá pa hamdeli o hamtawári Hodá, bezán may Hodáwandén
Issá Masihay Petá, satá o saná bekanét.
7 Nun pa Hodáay shán o shawkatá, shomá yakdomiá hamá paymá
wasshátk bekanét o bezurét ke Masihá shomárá zortag.

### *Yahudi o darkawmáni omét*

8 Shomárá gwashán ke pa Hodáay rástiay pajjáragá, Masih Yahudiáni†
hezmatkáré butag tánke hamá kawl o wádahán pakká bekant ke bon-
pirokán dayag butagatant o
9 tánke darkawm, Hodáyá pa áiay rahmatán satá o saná bekanant.
Anchosh ke nebisag butag:
*"Paméshká tará kawmáni nyámá satá kanán o*
*tai námá názénán."*‡
10 Padá gwashag butag:
*"Oo darkawmán! Gón áiay kawmá shádehi kanét."* §
11 Démterá:
*"Oo sajjahén kawmán! Hodáwandá benázénét.*
*Jahánay sajjahén ráj áiá satá o saná bekanant."* *
12 Eshayá nabi ham gwashit:
*"Yassiay risshaga rodit,*
*hamá ke páda kayt tán darkawmáni sará bádsháhi bekant,*
*áiay sará darkawm ométa bandant."* †
13 Ométay Hodá ke shomá áiay sará báwar kortag, shomay delá cha
shádehi o sohl o árámiá porr kanát, tán gón Pákén Ruhay wák o zórá cha
ométá sarréch bebét.

### *Pulos, pa darkawmán kásedé*

14 Oo brátán! Man deljam án ke shomá wat cha sharri o nékiá porr ét,
har paymén zántá tamán ét o pa yakdomiay pant o tálimá twáná ét.
15 Bale man shomay sará lahtén chizzáni bárawá pa deléri nebeshtag tán
padá á chizzán shomay yátá byárán. É cha hamá rahmatá ent ke Hodáyá
maná bakshetag,
16 ke man pa darkawmán Issá Masihay hezmatkár bebán o pa Hodáay
wasshén mestágay rasénagá hezmat o péshwái bekanán, tánke darkawm
Hodáay dargáhá zortagén hayráté bebant ke cha Pákén Ruhá palgárag
butag.
17 Gorhá, pa Issá Masihaygi, pa Hodáyá wati kortagén hezmatáni sará
pahra kanán.
18 Maná bass hamá káráni bárawá habar kanagay tahm o joriat hastent
ke Masihá cha mani dastá, bezán cha mani habar o kárán, kortagant tán
darkawm parmánbardár bebant.

---

† **15:8 15:8** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "sonnat kortagénáni". ‡ **15:9 15:9** Samuil Dádgaray Domi Ketáb 22:50; Zabur 18:49. § **15:10 15:10** Sharyatay Domi Rahband 32:43. * **15:11 15:11** Zabur 117:1. † **15:12 15:12** Eshayá Nabiay Ketáb 11:1.

19 Áiá é kár, cha nesháni o mójezaháni wák o kodratá, gón Hodáay
Ruhay zórá kortagant. Gorhá cha Urshalimá beger tán Ilirikumay
damagá,‡ man sajjahén ráhá tarr o gard kortag o Masihay wasshén mestág
pa sarjami jár jatag.
20 Mani armán hamé butag ke mestágá á jágahán jár bejanán ke Masih
ódá pajjárag nabutag o degaráni ér kortagén bonheshtáni sará chizzé addh
makanán.
21 Bale hamá dábá ke nebeshtah ent:
*“Hamá ke áiay bárawá hechbar hál dayag nabutagant, gendant o*
*hamá ke hechbar áiay bárawá naeshkotagesh, sarpada bant.”* §
22 Paméshká báz randá mani dém dárag butag ke shomay kerrá átk
makanán.

### *Pulos dém pa Rumá*

23 Bale nun pa man, é hand o damagán kár kanagá jáhé pasht nakaptag
o bázén sáléá mani armán ham butag ke shomay kerrá byáyán.
24 Paméshká mani delá ent ke dém pa Espániáyá wati sát o saparay ráhá,
gón shomá gend o nend bekanán tán shomay gendokay wasshián o rand,
shomá maná pa óday saparé madat bekanét.
25 Bale nun Urshalimá, palgártagénáni hezmat kanagá rawagá án.
26 Chiá ke Makduniah o Akáyahay kelisáyán shawr kort ke pa Urshali-
may nézgárén palgártagénán máli komaké ráh bedayant.
27 É áyáni wati jenday shawr at. Á pa rásti Yahudiáni wámdár ant, chiá
ke wahdé darkawm gón Yahudiáni ruhi barkatán sharikdár butagant, á
ham wámdár ant ke gón wati máli hastiá, Yahudiáni hezmatá bekanant.
28 Wahdé é káron sarjam kort o deljam bután ke é théki pa áyán
sar butag, dém pa Espániáyá sara gerán o hamé saparay ráhá shomárá
gendán.
29 Mana zánán ke wahdé shomay kerrá byáyán, gón Masihay sarjamén
barkatána káyán.
30 Oo brátán! Pa may Hodáwand Issá Masihá o pa Pákén Ruhay mehrá
cha shomá dazbandia kanán ke Hodáay dargáhá pa man dwá bekanét o
gón wati dwáyán mani johdán hamráh bebét.
31 Dwá kanét ke cha Yahudiahay nábáwaráni dastá berakkán o Urshali-
may shahrá, palgártagén mardom mani hezmatá bemannant,
32 tán gón Hodáay wáhag o razáyá pa shádehi shomay kerrá byáyán o
gón shomay gend o nendá nókén wák o twáné begerán.
33 Sohl o émeniay Hodá shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát.
Ámin.

## 16

### *Pulosay drud o drahbát*

1 Shomay kerrá mayshomay gohár Pibiay sepáreshá kanán, ke Kenkria-
hay shahray kelisáay hezmatkáré,
2 tánke pa Hodáwandaygi, hamá paymá ke palgártagénáni arzesh ent,
áiá gón wat bezurét o wasshátk bekanét o har komaké ke cha shomá lóthit,
bekanét, chiá ke á, bázén mardoméay madatkár butag o mani jenday ham.

‡ **15:19 15:19** Ilirikum maróchigén rónendi Bálkánay damagé butag. § **15:21 15:21** Eshayá Nabiay Ketáb 52:15.

3 Mani salámán pa hamkárén Priskilá* o Akwiláyá sar kanét, ke mani
hamráhiá Issá Masihay hezmatesh kortag.
4 Á pa manigi, cha wati zendá sar gwastagant. Tahná man na,
darkawmáni sajjahén kelisá ham áyáni shográ gerant.
5 Anchosh ham hamá kelisáyá mani salámán berasénét ke áyáni lógá
barjáh dáraga bit. Mani dordánagén dóst Epaynétusá ke pa Masihá
Ásiáay† damagay awali bar o samar at, drud sar kanét.
6 Maryamá ke pa shomaygi bázén zahmaté kasshetagi salám sar kanét.
7 Mani syád‡ Andrunikás o Yuniásá ke mani hamráhiá bandig atant drud
sar kanét. Kásedáni nyámá á, arzeshmand o námdárén chehrag ant o cha
man o pésar, Masihay báwarmand butagant.
8 Ampliátusá drud sar kanét. Á, pa Hodáwandaygi maná báz dóst ent.
9 Masihay hezmatá may hamkár Urbánus o mani dóstén sangat Estákisá
drud sar kanét.
10 Apelisá ke Issá Masihay kár o hezmatá páydár ent o anchosh ham
Aristubulosay lógay mardomán salám sar kanét.
11 Mani syád§ Hirudiuná drud sar kanét, Nárkisusay lógay hamá
mardomán ke Hodáwanday sará báwarmand ant salám berasénét.
12 Bánokén Tripiná o Tripusáyá ke pa Hodáwandá bázén káré kortagesh
o anchosh dordánagén Persisá ke Hodáwanday ráhá mazanén hezmati
kortag drud sar kanét.
13 Pa Ruposá ke cha Hodáwanday némagá gechén kanag butag o áiay
mátá ke pa man ham mátay paymá ent drud sar kanét.
14 Asinkritus, Pligun, Hermes, Pátrubás, Hermás o á dega brátán ke gón
áyán ant salám berasénét.
15 Anchosh Pilulugos, Yuliá, Nirias o áiay gohár Ulimpás o sajjahén
palgártagénán ke gón áyán ant drud sar kanét.
16 Gón pákén chokkagán, yakdomiá drud o drahbát begwashét. Masihay
sajjahén kelisá pa shomá salám déma dayant.
17 Oo brátán! Cha shomá dazbandia kanán, á mardomán sharr bechárét
o watá cha áyán dur bedárét ke mardománi nyámá pléndhia kanant o
shomay geptagén tálimáni helápá gonáhay sawabsáza bant.
18 Chiá ke choshén mardom may Hodáwand Masihay hezmatá nakanant,
á wati lápay golám ant o gón wati narm o charpén zobáná sádahén
mardomán rada dayant.
19 Shomay parmánbardáriay tawár o áwáz sajjahénáni nyámá proshtag
o man cha shomá shádmán án, bale cha shomá lóthán ke pa nékén kárán
dáná o hóshmand bebét o cha sellén kárán pák o sáp bemánét.
20 Sohl o émeniay Hodá, hamé zuttán Shaytáná shomay pádáni chérá
hurta kant. May Hodáwand Issá Masihay rahmat shomay hamráh bát.
21 Mani hamkár Timutáwus shomárá drud o drahbáta gwashit, anchosh
mani syád* Lukius, Yásun o Susipáterus pa shomá salám déma dayant.
22 Man Tertius, é kágaday washnebis,† cha Hodáwanday némagá
shomárá druda gwashán.

---

* **16:3 16:3** Asligén Yunáni nebeshtánká “Priská” átkag, ke Priskiláay gwandh geptagén nám ent. † **16:5 16:5** Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at. ‡ **16:7 16:7** Yá: hammolki. § **16:11 16:11** Yá: hammolki. * **16:21 16:21** Yá: hammolki. † **16:22 16:22** Washnebis, bezán káteb.

23 Gáyus ke maná o kelisáay sajjahén mardomi wati mehmándáriay sáhegá dáshtagant shomárá druda gwashit. É shahray hazánagay kelitdár Erástus o may brát Kwártus shomárá druda gwashant.
24 May Hodáwandén Issá Masihay rahmat shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát. Ámin.‡

*Satá o saná*

25 Nun Hodáyá satá o saná bát, ke cha mani é wasshén mestág o Issá Masihay kolaway jár janagay barkatá, shomárá barjáh dáshta kant. É mestágay ráz, karnáni karn chér o bétawár at,
26 bale nun páshk o paddar butag o gón abadmánén Hodáay hokm o parmáná cha nabiáni nebeshtánkán darkawmáni nyámá pajjárénag butag, tán sajjahén kawm báwar bekanant o bemannant.
27 Cha Issá Mashiay ráhá yakkén dánáén Hodáyá tán abad shán o shawkat berasát. Anchosh bát. Ámin.

‡ **16:24 16:24** Lahtén kwahnén syáhagá, band 24 nést.

# Ákubay kágad

*Drud*

1 Cha Hodá o Hodáwandén Issá Masihay hezmatkár,* Ákubay némagá
pa dwázdahén kabilahán ke donyáyá sheng o sháng ant.
Shomárá drud sar bát.

*Báwar o hekmat*

2 Oo brátán!† Wahdé warh warhén chakkás o ázmáeshána kapét, é
chizzá sarréchén shádehié bezánét.
3 Chiá ke zánét shomay imánay chakkás sabr o ópára kárit,
4 bale bellét ke é sabr o ópár sarjam bebit tán shomá rost o rodóm
bekanét o tamán o kámel bebét o shomárá hech kammié mabit.
5 Agan cha shomá yakkéay zánt o hekmat kamm bebit, cha Hodáyá
belóthit o Hodá, ke cha wati bakshendagiá harkasá bé mennat o shegána
dant, áiá zánt o hekmata bakshit.
6 Bale gón báwarmandiá belóthit o hech shakké delá mayárit, chiá ke
dodelén mardom zeray chawl o mawjáni dhawlá ent ke gón gwátá har
némagá létha wárt.
7 É warhén mardomé, chosh hayál makant ke áiá cha Hodáwandá chizzé
rasit.
8 Parchá ke á dodel ent o wati hech kár o hech kerdáray sará mohr
naóshtátag.

*Hastómand o nézgár*

9 Nézgárén brát, wati marháh o ezzatmandiay sará pahr bekant o
10 hastómand, wati darbéshi o nézgáriay sará, chiá ke hastómand
dashtay golay paymá hoshka tarrit o zawála bit.
11 Róch gón wati sóchókén bránzá sara kasshit o káhán hoshka kant,
áyáni polla rechant o zébáiesh gára bit. Hastómand hamé paymá ent,
wati kasb o káráni chen o lánchá gimmorit o bégwáha bit.

*Chakkásay samar*

12 Bahtáwar hamá ent ke wati ázmáesh o chakkásán mohra óshtit.
Parchá ke wahdé á cha chakkásán sarbolanda bit, zendmánay hamá táj
áiá rasit ke Hodáyá pa wati dóst dárókán wádah kortag.
13 Á ke chakkásá kapit, magwashit: “É Hodá ent ke maná ázmáesha
kant.” Chiá ke Hodá gón hech badié chakkásaga nabit o hechkasá chakkás
o waswasahá dawra nadant.
14 Harkas ke waswasaha bit, é áiay jenday sellén wáhag ant ke galáénant
o dámá dawria dayant.
15 Sellén wáhag ke lápporra bant, gorhá gonáh pédá bit, gonáh ke rodit
o mazana bit, marka kárit.
16 Oo mani dordánagán!‡ Rad mawarét.

---

* **1:1 1:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:2 1:2** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **1:16 1:16** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Oo mani dordánagén brátán!”

17 Har nékén dád o har tamánén tohpah o théki cha borzáda kayt, cha
nur o rozhnay Petay némagá ke hechbar badala nabit o hech tahári o
sáhegéá áiay arwáh o jabiná ráh nést.
18 Áiay wáhag hamé butag ke márá cha rástiay habaray wasilahá pédá
bekant, tánke áiay jórh kortagénáni awali bar o samar bebén.

*Eshkonag o kanag*

19 Oo mani dordánagán! Sharr delgósh bekanét. Harkas báyad ent
eshkonagá tayár bebit, bale habará eshtáp makant o zutt zahr magipt.
20 Chiá ke ensánay zahr o hezhm, á pahrézkáriá pa bar o samara naylit
ke Hodá lóthit.
21 Paméshká har warhén paliti o sajjahén badián cha watá dur kanét o
pa békebri o narmdeli, hamá gál o habarán delá bedárét ke shomay del o
jáná nádénag butag o shomay rakkénagay wák o twáni hast.
22 Hodáay habará, anchosh sahl o hoshká gósh madárét o watá rad
madayét, áiay sará kár bekanét.
23 Chiá ke harkas é habará eshkont o áiay sará kára nakant, hamá
mardomay dhawlá ent ke wati chehragá ádénká chárit,
24 watá gendit, bale anchosh ke cha ádénkay démá dura bit, hamá
damáná wati rang o dróshomá shamóshit.
25 Bale á ke wati chammán dém pa tamán o kámelén Sharyat, bezán
“ázátiay Sharyatá”§ tarrénit o áiay sará mohra óshtit, shamóshkárén
eshkonóké naent, mannókén kár kanóké. Á wati kár o kerdá bahtáwara
bit.
26 Á kas ke watá Hodádósté zánt bale wati zobánay mahárá dáshta
nakant, watá rada dant o galáénit o áiay “Hodádóstiá” páedagé nést.
27 Hamá Hodádósti ke may Hodáén Pet, pák o béaybia zánt: “Sakkiáni
wahdá janózám o chórawáni dastá gerag” o “Watá cha é donyáay
gandagián pák dárag” ent.

# 2

*Cha park o pérá pahréz*

1 Oo mani brátán! Shomá ke may mazanshánén Hodáwand Issá Masihay
báwarmand ét, mardománi nyámá park o pér korta nakanét.
2 Pa mesálé, agan yakké gón teláhén challah o mondrik o wasshén
póshákán shomay diwáná byayt o dega dertagpocchén bazzagé ham
bepoterit o
3 shomá atlaspóshá gón sharrén chammé bechárét o begwashét: “Byá,
byá borzá benend”, bale gón á bazzagá begwashét: “Ódá bósht”, yá:
“Mani pádáni démá benend”,
4 gorhá shomá wati nyámá park o péré naesht o gón wati sellén hayálán
ér janagi káré nakort?
5 Oo dordánagán! Gósh dárét. Hodáyá é donyáay nézgárén mardom
gechén nakortagant ke báwará hastómand bebant o hamá bádsháhiá
mirás bebarant ke Hodáyá pa wati dóst dárókán labz o kawl kortag?
6 Bale shomá nézgáráni béezzati kortag. É hastómand naant ke shomay
sará setama kanant o shomárá gerrénant o hakdiwánána barant?

§ **1:25 1:25** Ázátiay Sharyat, bezán hamá “Sharyat” ke márá cha gonáhán ázáta kant.

7 Hamé naant ke hamá sharapdárén námay* sará kopr kanant ke
Hodáyá shomárá bakshetag?
8 Agan sháhánagén Sharyatá, hamá dábá barjáh bedárét ke Pákén Keták
hokma kant: *"Gón wati hamsáhegá wati jenday dhawlá mehr bekan"* gorhá
shomá sharr kortag.
9 Bale agan park o péré bellét, gonáha kanét o Sharyat ham shomárá
hamá dhawlá mayáriga kant ke gonahkárána kant.
10 Parchá ke agan kasé Sharyatay sajjahén rahbandáni sará kár bekant
bale yak rahbandé ham bepróshit, bezán sajjahén Sharyati próshtag.
11 Áiá ke gwashtag: *"Zená makan,"* anchosh ham gwashtagi: *"Hón
makan."* Nun agan zená makanay bale hón bekanay, taw Sharyat
próshtag.
12 Gorhá hamáyáni dábá kár o habar bekanét ke ázátiay Sharyatay sará
dádrasi† kanaga bant.
13 Chiá ke á mardom ke mehr o rahma nakanant, áyáni dádrasi pa
bérahmia bit. Bale mehr o rahm, dádrasiay sará báládast o sóbéna‡ bit.

### *Báwarmandi o kár o kerd*

14 Oo brátán! Bé kár o kerdá, tahná gón báwarmandiay gapp o habará,
kaséá ché sutt o páedagé rasit? É paymén báwarmandi chón áiá rakkénta
kant?
15 Agan brát yá goháré rózig o pósháká mohtáj bebit o
16 cha shomá yakké gón áiá begwashit: "Pa salámati beraw, sharrén
póshák bepósh o lápay séra bwar," bale pa áiay jesmi zaluratáni purah
kanagá hech makant, áiay káré sharra bit?
17 Acha, bé kár o kerdá, báwarmandi mortag.
18 Nun buta kant kasé begwashit: "Tai kerrá báwar hast o mani kerrá
kár o kerd. Taw wati báwará bé kár o kerdá maná pésh bedár o man cha
wati kár o kerdá, tará wati báwará pésha dárán."
19 Tará báwar ent ke Hodá yakké. Sharr ent. Déh o jennáni báwar ham
hamesh ent o cha torsá larzant.
20 Oo nádán! Pa békerdén báwarmandiay bébar o bésamariá dalil o
neshánia lóthay?
21 May bonpirok Ebráhém, cha wati kár o kerdá pák o pahrézkár hesáb
árag nabut hamá wahdá ke wati chokk, Esháki korbánjáhá bort?
22 Genday ke áiay báwarmandi o kárkerd, hórigá démá shotant o
báwarmandi gón kárkerdá sarjam but.
23 É dhawlá, hamá nebeshtah pa sar raset o sarjam but ke gwashit:
*Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar, pa áiá páki o pahrézkári
hesáb árag but* o á Hodáay dóst zánag but.
24 Gorhá gendét ke harkas cha wati kárkerdá pák o pahrézkár zánaga
bit, tahná cha báwar o imáná na.
25 Anchosh ham, bannámén janén Raháb cha wati kár o kerdá pák o
pahrézkár hesáb árag nabut, hamá wahdá ke chárigi§ jáh o panáh dátant
o cha dega ráhéá táchéntant?

---

* **2:7 2:7** Hamá sharapdárén nám, bezán Issá Masihay nám. † **2:12 2:12** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. ‡ **2:13 2:13** Sóbén, bezán péróz, kámyáb.
§ **2:25 2:25** Chárig, bezán jásus, mokhber.

26 Haw! Bezán, hamá dábá ke bé ruhá, jesm o ján mortag, bé kár o kerdá
báwar ham mortag.

# 3

*Zobánay gandagi*

1 Oo mani brátán! Chosh mabit, cha shomá bázéné ostád bebit. Chiá ke
zánét, má ostádáni sará gránterén dádrasia kapit o
2 má sajjahén báz rada janén o thagala warén. Agan kasé cha wati
habarán thagal mawárt, tamán o kámelén ensáné o wati sarjamén jesm o
jánay mahárá dáshta kant.
3 Agan má aspáni dapá lagám bekanén tán áyán wati parmáná byárén,
gorhá áyáni sajjahén jesm o jáná har némagé ke belóthén táb dáta kanén.
4 Thuhén bójigán* bechárét. Harchont ke báz mazan ant o pa áyáni
démá baragá trondén gwát pakár ent, bale náhodá bójigá gón hordén
sokkáné har jáh ke belóthit bárt.
5 Hamé dhawlá, zobán o lellek ham ensánay jesmay yak hordokén
bahré bale mazanén gorraga jant. Anchosh ke ásay hordokén trishkoké,
mazanén jangalé sóchit,
6 zobán ham yak anchén ásé ke may jesm o jánay rag o bandáni tahá
selliáni donyáé. Mardomá pahk sell o áludaga kant o áiay drostigén zendá
ása jant. Zobán wat ásé ke cha tahtarunay† ásá rók butag.
7 Har dhawlén jánwar, báli morg, már o gój o daryái sahdár rámag
kanaga bant o ensáná é kár kortag,
8 bale hechkas zobán o lelleká lagám korta nakant. Zobán sarkasshén
sherré ke cha koshókén zahrá porr ent.
9 Gón hamé zobáná wati Hodáwandén Petá satá kanén o gón hamé
zobáná hamá mardomán nálata kanén ke Hodáyá wati shekl o dróshomá
addh kortagant.
10 Cha yakkén dapá satá o saná ham dara kayt o baddwái o nálat ham.
Oo brátán! Nabáyad ent chosh bebit.
11 Buta kant cha yakkén chammagá sórén o wasshén áp berombit?
12 Oo mani brátán! Enjiray drachké zaytunay bar dáta kant? Yá ke
anguray drachké enjira dant? Hamé dhawlá, sórén chammagé wasshén
áp rombénta nakant.

*Do paymén hekmat*

13 Shomay nyámá dáná o aglmand kay ent? Bellét eshiá cha wati
sharkerdiá pésh bedárit, gón hamá békebri o mehrabániá ke cha hekmatá
kayt.
14 Bale agan shomay delá tahlén hasadd o watgarazi‡ mán ent, gorhá
pahr makanét, dróg mabandét o é rástiá bemannét.
15 É dhawlén “hekmat” cha borzád éra nayayt, zemini, napsáni o
shaytáni ent.
16 Chiá ke har jáh hasadd o watgarazi bebit, ódá petnah o áshóp o dega
har dhawlén gandagia bit.

---

* **3:4 3:4** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. † **3:6 3:6** Tahtarun, bezán jahannam, dózah. ‡ **3:14 3:14** Watgarazi, bezán har chizzá pa wat lóthag, har kárá pa wati jenday nap o suttá kanag.

17 Bale á hekmat ke cha borzáda kayt, awalá ke pák o palgár ent, randá
sohl árók o narm, mannók o cha néki o rahmatay bar o samará porr ent,
cha park o pér o dorui o dopóstiá ham dur ent.
18 Á ke sohl o saláhay tohmá keshant, pahrézkária ronant.

# 4

### *Watá Hodáay dastá bedayét*

1 Shomay nyámá, jang o dapják, cha kojá wadia bant? Cha shomay
jenday hamá tamah o wáhagán naant ke shomay rag o bandáni tahá jangá
ant?
2 Chizzé lóthét o shomárá narasit. Cha hamáiay tamahá, hón o kóshá
kapét, bale angat shomárá narasit. Nun jang o jadála jórhénét, padá ham
shomárá narasit chiá ke cha Hodáyá nalóthetagó.
3 Wahdé lóthét o narasit, pa é sawabá ent ke shomá gón badén morád o
wáhagé lóthetag tán á chizzán pa wati aysh o nóshán kár bebandét.
4 Oo zenahkárán! Nazánét ke donyáay dósti, Hodáay dozhmeni ent?
Harkas ke donyáay dóstiay randá ent, watá Hodáay dozhmena jórhénit.
5 Hayála kanét ke Pákén Ketábá mopt o náhudag gwashtag: “Ruhé ke
Hodáyá mayshomay jesm o jáná dametag, tán hasadday kesásá pa má
hodónák* ent”?
6 Bale rahmaté ke á márá bakshit, bé hesáb géshter ent. Paméshká
Pákén ketába gwashit:
Hodá porkebr o gorunákén† mardománi démá mohra óshtit,
bale békebr o darbéshén mardománi sará wati rahmatána gwárénit.
7 Gorhá, watá Hodáay dastá bedayét. Shaytánay démá mohr bóshtét o
á cha shomay démá tachit.
8 Gón Hodáyá nazzik bebét, Hodá ham gón shomá nazzika bit. Oo
gonahkárán! Wati dastán pák kanét. Oo dodelán! Wati delá sáp kanét,
9 zári bekanét, mótk byárét o begréwét. Wati kandagán mótkay tahá
badal kanét o shádehián andóháni tahá.
10 Hodáwanday bárgáhá, békebr o darbésh bebét o Hodáwand shomárá
borz o sarperáza kant.

### *Ér majanét*

11 Oo brátán! Yakdomiá ér majanét o badgói makanét. Harkas ke wati
brátá bad begwashit o áiá mayárbár bekant, rást esh ent ke áiá Sharyat
bad gwashtag o mayárig kortag. Agan taw Sharyatay dadrasiá kanay,
gorhá Sharyatay sará kár kanagá naay, Sharyatay helápá shawr borragá
ay.
12 Bale dádras o Sharyatay jórhénók yakké. Á hamá ent ke rakkénag o
tabáh kanagay wák o twáni hast. Gorhá taw kay ay ke wati hamsáhegay
dádrasiá kanay?

### *Pa bándátá náhudagén pahr*

13 Bale shomá ke gwashét: “Maróchi o bándá é shahr o á shahrá rawén o
sálé hamángora gwázénén, sawdágeria kanén o mazanén sutta katthén,”
sharr gósh dárét.

---

* **4:5 4:5** Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. † **4:6 4:6** Gorunák, bezán magrur.

14 Shomá haminchok ham nazánét ke bándá ché bit. Shomay zend chié?
Shomá báp o hormay‡ paymá ét ke damánokéá gendaga bit o padá gára
bit.
15 Gorhá chosh begwashét: “Agan Hodáwand belóthit, zendaga mánén
o é paym o á paymá kanén.”
16 Bale nun chosh ent ke pa kebré pahra kanét. Har é warhén pahré sell
ent.
17 Gorhá, agan kasé bezánt kojám kár sharr ent o á kárá makant,
gonahkára bit.

# 5

*Bazhn o apsóz pa hastómandán*

1 Nun shomá, oo zarr o málay wájahán, begréwét o zári kanét, chiá ke
tahárén róch dém pa shomá pédák ant.
2 Shomay mál o hasti zawál butag o sarhetag o jámag o póshák ham
warók o ramézá* wártagant.
3 Shomay zarr o simm zang geptagant o zangesh shomay helápá gwáhia
dayant o ásay dhawlá shomay jesm o jánay góshtá warant, parchá ke é
goddhi róchán, zarr o máló ambár kortag.
4 Bechárét, annun hamá kárendah o dehkánáni mozz shomay helápá
kukkára kant, ke áyán shomay dhagáráni keshár rón o mósh kortagant
o shomá gón mandr o repk áyáni mozz nadátag. Á ronókáni é peryát,
zórákén Hodáwanday góshá rasetag.
5 Shomá zeminay sará pa aysh o nósh o hawá o hawass zend gwázéntag.
Watá pa koshagay róchá sharr sáthetag o pazzóró kortag.
6 Shomá tachk o pahrézkárén mardom mayárig kortag o koshtagant. Á
shomay helápá naóshtátagant.

*Sakkiáni wahdá sabr o ópár*

7 Oo brátán! Tán Hodáwanday áyagá, sabr o ópár kanét. Bechárét
ke dehkán che paymá wadára kant tán zemin wati porarzeshén bará
beródénit, á pa érahti† o bahári hawrán chón wadárig ent.
8 Shomá ham sabr kanét o delá dhaddh kanét parchá ke Hodáwanday
áyag nazzik ent.
9 Oo brátán! Yakdomiay zangá majanét tánke dádrasiá mayárig kanag
mabét. Chiá ke dádras, darwázagay dapá óshtátag.
10 Brátán! Sakkiáni wahdá, sabr o ópárá cha hamá nabián sabak begerét
ke Hodáwanday námá habaresh kortag.
11 Má hamáyán bahtáwara zánén ke wati zendesh pa sabr o ópár
gwázéntag, shomá Ayyubay sabr o tahambolay bárawá eshkotag o zánét
ke Hodáwandá áiay ásar o ákebat ché kort. Chiá ke Hodáwand wat
gamwár o mehrabán ent.
12 Bale, oo mani brátán! Sawgend mawarét, na ásmánay, na zeminay
o na dega chizzéay. Bellét ke shomay “haw”, haw bebit o “na”, na bebit,
tán chosh mabit ke mayárig kanag bebét.

*Báwarmandi dwá*

‡ **4:14 4:14** Báp o horm hamá dutt ent ke sardiáni mósomá cha dhagárá dara kayt o gára bit. Ordu o Pársiá “bokhár”. * **5:2 5:2** Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt. † **5:7 5:7** Érahti, bezán páizi.

13 Agan cha shomá kasé sakki o sórián kaptag, dwá bekant o agan yakké
gal o shádán ent, saná o satá bekant.
14 Agan cha shomá kasé nádráh ent, kelisáay kamáshán tawár bekant
tán pa áiá dwá bekanant o Hodáwanday námá rógeni per bemoshant.
15 Báwarmandi dwá nádráhá dráha kant o Hodáwand áiá páda kant o
agan gonáhi kortag, gonáhi bakshaga bant.
16 Paméshká, wati gonáhán, yakdomiay démá bemannét o pa yakdomiá
dwá belóthét tán dráh kanag bebét. Pahrézkárén mardoméay dwáyá zór
mán o barjáha bit.
17 Elyás may paymén mardomé at, bale pa delsetki dwái kort ke hawr
mabit. Gorhá tán say o ném sálá zeminá hawr naretk.
18 Padá ke dwái kort cha ásmáná hawrán gwart o zeminá bar o samar
dát.
19 Oo mani brátán! Agan cha shomá kasé cha rástiá thagal bwárt o
degaré áiá per betarrénit,
20 bezánét ke harkas yak gonahkáréá cha gomráhiá betarrénit, go-
nahkárá cha markáá rakkénit o bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit.

# Petrosay Awali Kágad

*Drud*

1-2 Cha Issá Masihay kásed Petrosay némagá,
pa hamá sajjahén darándhéhén mardomán ke Pontus, Galátiah, Kápádukiah, Ásiá* o Bitiniahay damagán sheng o sháng ant. Hodáyá cha wati péshzánti o gón wati palgár kanókén Pákén Ruhá, shomárá gechén kortag tán Issá Masihay parmánbardáriá bekanét o hamáiay hón shomay sará páshag o dranzag bebit.
Hodáay rahmat o sohl o ásudagi shomay sará gésh o géshter bát.

*Zendagén omét*

3 May Hodáwandén Issá Masihay Hodáén Petá satá o saná bát. Cha wati sarréchén rahmatá o gón Issá Masihay cha mordagán zendag bayagá, Hodáyá márá nóksará pédá kort tán márá zendagén omété berasit.
4 Áiá pa shomá ásmáná mirásé ambár kortag ke é mirás hechbara napussit, gára nabit o abadmán ent.
5 Shomá Hodáay sará báwar kortag o Hodá ham gón wati zór o wáká pa hamá nejátá shomay negahpániá kant ke cha annuná tayár ent o áheri zamánagá paddara bit.
6 É shomay shádmáni ent, toré shomá nun pa damánokéá gránén wahd o chakkásán bekapét.
7 É chakkás paméshká káyant ke shomay mohr o mohkamén báwar Issá Masihay záher bayagay wahdá satá kanag o sárháyag o ezzat dayag bebit. Shomay báwar cha zawál bayókén sohr o teláhá báz géshtera karzit, bell toré sohr cha ásá gwastag.
8 Shomá Masih hechbar nadistag, angat áiá dósta dárét. Annun ham shomái nagendét, bale áiay sará báwaró hast o hech labzé shomay porshawkatén wasshiá darshán korta nakant,
9 chiá ke wati báwar o imánay morádá gendagá ét, bezán shomay jánay rakkag.
10 Paygambarán hamé rakkagay bárawá bázén johlánkén patth o pól kortag. Á paygambarán hamé rahmatay bárawá péshgói kortag ke shomárá rasagi at.
11 Masihay Ruh cha áyáni zobáná habar kanán o gwashán butag ke Masihá chónén sakki saggagi ent o randá áiá chónén mazanén shán o shawkaté rasit. Gorhá, á modám hamé johdá butagant ke bezánant Pákén Ruh kai bárawá habará ent o é kár kadéna bit.
12 Pa áyán paddar butag ke wahdé habará atant wati hezmatá nakanagá atant, shomay hezmatá kanagá atant. Nun gón Pákén Ruhay zórá dega mardomán é wasshén mestág pa shomá raséntag, hamá Pákén Ruh ke cha ásmáná dém dayag butag. Pa é wasshén mestágay zánagá préshtag ham delmánag ant.

*Pák bebét*

* **1:1-2 1:1-2** Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

13 Wati lánká bebandét o hozzhár bebét. Zendá pa shehm o rahdári† begwázénét. Wati ométá pa Hodáay hamá rahmatán bebandét ke Issá Masih wati záher bayagay wahdá pa shomá rasénitesh.
14 Habarzurén chokkáni paymá bebét. Maylét ke shomay zend hamá dhawlá sellén wáhagáni dastá bebit ke shomay názántiay wahdá butag.
15 Hamá dhawlá ke shomay gwánk janók pák ent, har káray tahá shomá ham pák bebét.
16 Chiá ke nebisag butag: *“Man pák án o shomá ham báyad ent pák bebét.”* ‡
17 Agan shomá Hodáyá wati Peta gwashét, ke á harkasay dadrasiá bé ru o ryá,§ áiay káráni hesábá kant, gorhá wati darándhéhiay wahd o pásán pa sharap o ezzat gón Hodátorsi begwázénét.
18 Shomá zánét ke cha hamá náhudagén zendá ke cha shomay pet o pirénán shomárá rasetagat, bahá zurag o mókag* butagét, bale gón nograh o sohrá na, ke abadmán naant,
19 gón hamá béayb o békecchahén Gwarándh, bezán Masihay bébaháén hóná bahá zurag butagét.
20 Masih cha donyáay jórh bayagá pésar gechén kanag butag, bale é goddhi róchán pa shomaygi átk o paddar but.
21 Cha áiay wasilahá, shomárá Hodáay sará báwar hast, hamá Hodáay sará ke Masihi cha mordagán zendag kort o shán o shawkati dát. Paméshká, shomá Hodáay sará báwara kanét o cha hamáiá ométwár ét.
22 Nun ke shomá gón rástiay randgiriá watá pák o palgár kortag o gón yakdegará padelén mehray wáhond butagét, gorhá pa del o setk gón yakdomiá mehr bekanét.
23 Chiá ke shomárá nókén zend cha zawál bayókén tohmá narasetag, cha zawál nabayókén tohmá rasetag, bezán cha Hodáay zendag o abadmánén gál o habará.
24 Parchá ke:
*“Ensán chó káh o sabzagá ent o*
*shán o shawkati chó káhay pollá.*
*Káh o sabzaga merant o poll ham kapant.*
25 *Bale Hodáwanday gál o habar tán abada mánit.”* †
É gál o habar hamesh ent ke shomárá mestág dayag butag.

# 2

## *Zendagén seng o dar chetagén kawm*

1 Paméshká, har paymén badi, makr o préb, dotal o dopósti, hasadd o kénagán cha watá dur kanét o hechkaséay poshtá bad o radén habar makanét.
2-3 Nun ke shomá Hodáwanday néki o mehrabániay tám chashetag, nók pédá butagén nonnokáni paymá pa pák o ruhánién shirá shodig bebét tánke cha hameshiá dém pa wati rakkagá rodán bebét.

---

† **1:13 1:13** Shehm o rahdári, bezán Ordu o Pársiá “nazm o tartib”, Engrézi “discipline”. ‡ **1:16 1:16** Láwián 11:44–45, 19:2, 20:7. § **1:17 1:17** Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab'iz”.
* **1:18 1:18** Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.
† **1:25 1:25** Eshayá Nabiay Ketáb 40:6-8.

4 Issá Masihay némagá byáét, hamá zendagén seng ke mardomán
pasond nakort o nazort bale Hodáyá gechén kort o áiay chammá Issá
bématth o porarzesh at.
5 Nun shomá zendagén sengáni paymá pa ruhánién lógéay bandagá
kár bandag bebét, pák o palgártagén ruhánién péshwá ham bebét o
anchén ruhánién korbánig bedayét ke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá
washnóda kanant.
6 É hamá habar ent ke Hodáay Pákén ketábá átkag:
*"Bechárét, man Sahyuná sengé éra kanán.*
*É seng bébahá o gechénién bonheshté.*
*Á kas ke eshiay sará báwar bekant,*
*hechbar pashal o sharmendaga nabit."* *
7 É seng pa shomá ke imánó áwortag porarzesh ent, bale pa áyán ke
imánesh nayáwortag:
*"Á seng ke bánbandén ostáyán † pasond nakort o nazort*
*hamá seng, bonhesht but."* ‡
8 o
*"sengé ke mardomána thagalénit o*
*kóhé ke áyán dawra dant."* §
Áyáni thagal waragay sawab esh at ke Hodáay habaresh nazort. Áyáni
ásar o ákebat hamesh at.
9 Bale shomá Hodáay gechén kortagén bádsháhén ruhánién péshwá o
pákén kawm ét, Hodáay jenday kawm ét o áiá shomárá cha tahárià dém
pa wati porshawkatén rozhnáiá gwánk jatag tán áiay mazanén kárán jár
bejanét.
10 Pésará shomá kawmé naatét bale annun Hodáay kawm ét. Pésará
shomárá Hodáay rahmat narasetagat bale annun áiay rahmat shomárá
gón ent.
11 Oo dordánagán! Shomá é donyáyá bigánag o darámad ét. Mani
dazbandi hamesh ent ke watá cha á jesmáni lóth o wáhagán pahréz
bekanét ke shomay ruhay helápá janga kanant.
12 Nábáwaráni nyámá pák o palgárén zend begwázénét. Bell toré á,
shomárá bohtáma janant o gwashant ke shomá radén kár kanagá ét, bale
gón shomay nékén káráni gendagá, Hodáay áyagay róchá Hodáyá sharap
o ezzat bedayant.

### *Ehtiárdáráni parmánbardáriá bekanét*

13 Shomá pa Hodáwandaygi, sajjahén ehtiárdárén mardománi
parmánbardáriá bekanét, bádsháhay ham ke cha sajjahénán master
ent o
14 hákemáni ham ke cha bádsháhay némagá pa radkáráni sezá dayag o
sharkerdén mardománi sharap dayagá dém dayag butagant.
15 Hodá lóthit shomá gón wati sharrén kerd o kárán ahmakén mar-
dománi násarpadén habaráni démá bedárét.
16 Shomá ázát ét, paméshká ázátén mardománi dhawlá zend
begwázénét bale wati ázátiá hechbar pa radén kárán nimmón makanét,
wati ázátiá pa Hodáay hezmatá kár bebandét.

---

* **2:6 2:6** Eshayá Nabiay Ketáb 28:16. † **2:7 2:7** Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ **2:7 2:7** Zabur 118:22. § **2:8 2:8** Eshayá Nabiay Ketáb 8:14.

17 Harkasá ezzat bedayét o pa báwarmandán hásén mehré delá bedárét,
wati zendá pa Hodátorsi begwázénét o bádsháhá sharap bedayét.

*Masihay sakki saggagay mesál*

18 Oo golámán! Wati wájaháni parmánbardáriá bekanét o áyán báz
ezzat bedayét. Tahná narm o mehrabánén wájaháni parmánbardáriá
makanét, trond o zórákén wájaháni parmánbardáriá ham bekanét.
19 Wahdé shomá gón Hodáyá wapádár ét o náhakkén sezáyána saggét,
shomay hamé sabr o ópár wat pa shomá sharapé bit.
20 Agan shomá pa radén káréá sezá dayag bebét, gorhá chón á sezáay
saggag shomárá sharapdára kant? Bale agan sharrén kár o kerdéay
sawabá sakki besaggét, Hodá shomárá satá kant.
21 Shomá pa hamé sakkiáni saggagá gechén kanag butagét, parchá ke
Masihá ham pa shomaygi sakki sagget o nemunah o mesálé but ke shomá
áiay randgiriá bekanét.
22 *"Áiá hech gonáh nakort o*
*kassárá prébi nadát."* *
23 Bell toré béezzat kanag but, bale angat ham hechkasi béezzat nakort.
Tantaná† wahdé sakki saggagá at, kassárá pátrápi‡ nadát. Áiá Hodáay
sará tawkal kort ke tachkén ensáp o dádrasia§ kant.
24 Áiá wat may gonáháni bár salibay sará wati baddhá laddhet, tánke
gonáh cha may delá bemerit o pa néki o páki zend begwázénén, ke shomá
cha hamáiay thapp o thórán dráh butagét.
25 Mésháni paymá gár o sargardán atét, bale nun hamáiay kerrá per
tarretagét ke shomay arwáháni shopánk o sambálók ent.

# 3

*Jan o mard*

1 Oo janénán! Hamé paymá, shomá wati mardáni parmánbardáriá
bekanét, tán agan cha áyán yakké Hodáay habará mamannit, gorhá á
gón habará na, gón wati janay kár o kerday gendagá Hodáay sará báwar
bekant,
2 hamá wahdá ke shomay Hodátorsi o pákdámoniá gendit.
3 Shomay singár o palgár zaheri mabit ke "sará chón begwapén, chónén
saht o zéwar per bekanén o chónén god bepóshén."
4 Eshiay badalá, wati del o jabiná gón narm o árámén ruhéay páydárén
zébáiá besingárét, ke pa Hodáyá é chizz báz porarzesh ent.
5 Kwahnén wahd o zamánagá anchosh butag o pák o nékén janén
ke ométesh pa Hodá butag, watá gón wati mardáni parmánbardáriá
singáretagesh,
6 anchosh ke Sárahá Ebráhémay parmánbardári kort o wájah o masteri
gwasht. Agan shomay kár nék o sharr bebant o maylét ke chizzé shomárá
betorsénit, shomá ham hamáiay chokka bét.
7 Oo mardán! Shomá ham gón wati janán pormehr bebét ke cha
shomá názorkter ant. Janén gón shomá zendmánay porbarkatén thékiá

---

* **2:22 2:22** Eshayá Nabiay Ketáb 53:9. † **2:23 2:23** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke. ‡ **2:23 2:23** Pátráp, bezán tahdid, damki. § **2:23 2:23** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

sharikdár ant. Áyán ezzat bedayét, tán chosh mabit ke shomay dwá eshkonag mabant.

### *Rástiay ráhá sakkiay saggag*

8 Néth,* shomá sajjahén yakdel o hamdard bebét, gón yakdomiá mehr
bekanét, narmdel o békebr bebét.
9 Gón hechkasá badiay badalá badi makanét. Agan kaséá shomárá zá
o zakat kort, áiá zá o zakat makanét, eshiay badalá pa áiá nékén dwá
belóthét ke pa hamé kárá gwánk janag butagét o cha hameshiá shomárá
barkata rasit.
10 Paméshká:
*"Á kas ke zendmánay wáhagdár ent o*
*wasshén róch gendaga lóthit,*
*áiay zobán cha badiá dur bebit o*
*lonth cha makr o prébá;*
11 *cha badiá per betarrit o néki bekant;*
*sohl o émeni belóthit o hameshiay shóházá bebit.*
12 *Chiá ke Hodáwanday chamm, nék o pahrézkárén mardomán sakk ent o*
*góshi gón hamáyáni dwáyá.*
*Bale Hodáwand wati démá cha badkerdén mardomána tarrénit."*†
13 Nun ke shomá pa nékén káráni kanagá wáhagdár ét, kay shomárá
táwán dáta kant?
14 Agan pa shomay nékén kárán shomárá ázár berasit, angat ham shomá
bahtáwar ét. Cha áyáni pátrápán matorsét o paréshán mabét.
15 Bass, wati delá Masihá Hodáwand bemannét o hamáiá sharap
bedayét. Agan kasé shomay ométay sawabay josté bekant, modám pa
passaw dayagá tayár bebét.
16 Bale é kárá gón narmi o pa sangini bekanét. Wati jabin o wejdáná pák
o sáp bedárét, tánke shomárá bad o rad gwashagay wahdá, á mardom gón
shomay nékén Masihi kerdáray gendagá cha wati zá o zakatán pashal o
sharmendag bebant.
17 Paméshká, agan Hodáay razá bebit ke sakki besaggét, gorhá badén
káráni sakkiay saggagay badalá, nékén káráni sakkiá besaggét.
18 Masihá ham yak baré pa may gonáhán sakki sagget, bezán á "Nék o
Páká" pa gonahkárán wati ján nadr kort tán márá‡ pa Hodáyá sar bekant.
Masih jesmi koshag but bale Ruhá zendag kort.
19 É, hamáiay Ruh at ke bandigén arwáháni nyámá shot o pa áyán járé
jati,
20 hamá arwáh ke gwastagén zamánagá náparmániesh kortagat, bezán
Nuhay zamánagá ke bójig§ addh bayagá at o Hodá gón sabr o ópár
wadárig at, bale kammén mardomé, bezán tahná hasht mardom cha ápay
ráhá rakket.
21 Hamé áp shomay pákshódiay mesál o nemunah ent ke annun
shomárá rakkénit. Pákshódi jesm o jánay zaheri chellán páka nakant,
é pa pákén wejdán o jabiná gón Hodáyá shomay dazbandi ent ke cha Issá
Masihay jáh janagay wasilahá shomárá rasit,
22 hamá Masih ke ásmáná shotag o nun Hodáay rástén némagá neshtag
o préshtag o zór o wák, hamáiay dastay chérá ant.

---

* **3:8 3:8** Néth, bezán godhsará, áherá. † **3:12 3:12** Zabur 34:12–16. ‡ **3:18 3:18** Lahtén syáhagay tahá átkag: shomárá. § **3:20 3:20** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

# 4

### *Gón Hodáyá wapádári*

1 Nun hamá dhawlá ke Masihá wati jesm o jáná sakki sagget, shomá ham
pa anchén káréá tayár bebét, parchá ke har wahdá kaséá mán jesmá sakki
saggetag, cha gonáhá rakketag.
2 É paymá, nun á wati mantagén jesmi zendá ensáni lóth o wáhagáni
sará nagwázénit, Hodáay wáhagáni sará gwázénit.
3 Shomá bázén wahdé hamá káráni sará gwázéntag ke
Hodánábáwarén* mardomán dósta bant, chó ke badkári, hawá o hawas,
hanósh o bésári, sharábwáriay mahpel, aysh o nósh o é gandahén
botparasti.
4 Nun wahdé á gendant ke shomá é radén káráni hár o hirrópá áyáni
hamráha nabét, hayrána bant o shomárá bad o rada gwashant.
5 Bale é mardomán hamáiay démá jwáb dayagi ent ke pa sajjahén
zendagén o mortagénáni dadrasiá tayár ent.
6 É dhawlá, Hodáay wasshén mestág pa mordagán ham rasénag but, ke
sajjahénáni dhawlá áyáni jesmi dádrasi butagat, tánke arwáhesh Hodáay
paymá zendag bemánant.
7 Donyá zutt halás bayagi ent, paméshká gón shehm o rahdáriá watá
grán o sangin bedárét tán dwá kort bekanét.
8 Cha sajjahénán masterén gapp esh ent ke yakdomiá pa del o setk dóst
bedárét ke mehr, bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit.
9 Bé norondhagá wati lógay dapá pa yakdomiá pach bekanét.
10 Shomá har yakkéá cha Hodáyá hásén twáné rasetag. Amánatdáráni
paymá, Hodáay tahr tahrén nyámatán pa yakdomiay hezmatá kár
bebandét.
11 Kasé ke habara kant, Hodáay jenday habarán bekant o kasé ke
hezmata kant gón Hodáay dátagén zór o wáká hezmat bekant, tánke
cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá satá o saná berasit. Sajjahén shán o
shawkat o zór o wák abad tán abad hamáiay bátant. Anchosh bát. Ámin.

### *Pa Issáaygi sakkiáni saggag*

12 Oo dordánagán! Cha hamá ásén chakkás o ázmáeshán hayrat
makanét ke shomay chakká kapant o wati delá magwashét ke “é ajabén
káré gón má bayagá ent.”
13 Tán ódá ke gón Masihay sakkiáni saggagá sharikdár ét gal o shádán
bebét, tánke hamá sáhatá ke áiay shán o shawkat paddara bit, shomá ham
wassh bebét o békesás shádmáni kort bekanét.
14 Agan Masihay námay sawabá shomárá zá o zakata kanant, shomá
bahtáwar ét, parchá ke Hodáay porshawkatén Ruhá shomay delá jágah
kortag.
15 Watá pahrézét ke cha shomá kasé hóni, dozz, radkár o pléndh bayagay
sawabá sakki o sóriáni tahá makapit.
16 Bale agan kasé Masihi bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá bekapit,
cha eshiá pashal o sharmendag mabit o pa wati Masihi bayagá Hodáyá
satá o saná bekant.

---

* **4:3 4:3** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “darkawmén”.

17 Nun dádrasiay wahd átkag o é dádrasi cha Hodáay hándán o kahólá† bendáta bit. Agan dádrasi cha Hodáay hándáná bendáta bit ke má én, gorhá á mardoméni ásar o ákebat ché bit ke Hodáay wasshén mestágay namannók ant?!
18 “Agan pahrézkárén mardoméay rakkag chó grán ent,
gorhá nábáwar o gonahkáráni hál ché bit?”
19 Paméshká, á ke gón Hodáay razáyá sakki o sóriáni tahá kaptagant, watá may jórh kanókay sepordah bekanant ke wapádár ent o nékén kár kanán bebant.

# 5

*Hodáay ramag*

1 Man wat ke cha kelisáay kamáshán yakké án o Masihay sakki o sóriáni sháhedé án o áiay paddar bayagién shán o shawkatá sharikdár án, shomay nyámá harché kamásh hast, cha áyán mani dazbandi esh ent ke:
2 Hodáay ramagay shopánki o cháragá bekanét ke shomay sepordah kanag butag. É kárá pa nádelkasshi makanét, pa del o setk bekanéti hamá dhawlá ke Hodá lóthit. Gón hobb o hodónáki bekanéti, pa wati jenday nap o suttá makanéti.
3 É ramagay sará wájahi makanét ke shomay dastá dayag butag, pa eshiá sharrén mesálé bebét.
4 Padá wahdé masterén shopánka kayt o paddara bit, shomá shán o shawkatay hamá tájá katthét ke hechbar gár o zawála nabit.
5 Oo warnáyán! Anchosh shomá ham wati masterénáni parmánbardáriá bekanét o gón yakdomiá békebr o darbésh bebét, chiá ke:
“Hodá porkebr o gorunákén* mardoméni helápá mohra óshtit,
bale békebr o darbéshén mardoméni sará wati rahmatána gwárénit.”
6 Paméshká, Hodáay porwákén dastay chérá watá békebr o darbésh bekanét tánke á, wati gisshéntagén wahdá shomárá borz o sarperáz bekant.
7 Wati sajjahén gam o paréshánián hamáiay sará yalah kanét, parchá ke áiá shomay hayál gwar ent.
8 Grán o sangin o hozzhár bebét, chiá ke shomay dozhmen, Shaytán, chó shérá gorrán ent o shóházá ent ke kojá shekáré berasiti tán bederrit o éri bebárt.
9 Shaytánay démá bóshtét o wati báwará mohr o mohkam bedárét. Bezánét ke hamé paymén sakki o sóri jahánay é dega jágahán ham shomay brátáni† sará bayagá ent.
10 Nun Hodá, ke sajjahén rahmatáni málek ent o shomárá cha Masihay ráhá dém pa hamá abadmánén shawkatá gwánki jatag, shomay kammén sakki o sóriay saggagá rand, shomárá nóksará twána dant, mohr o mohkama kant o páydári o zóra bakshit.
11 Wák o kodrat abad tán abad hamáiayg ent. Anchosh bát. Ámin.

*Goddhi habar*

---

† **4:17 4:17** Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógéay nánwár). * **5:5 5:5** Gorunák, bezán magrur. † **5:9 5:9** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

12 É gwandhén kágadon gón Silwánusay‡ komaká nebeshtag, ke áiá
wapádárén bráté zánán, tánke shomárá delbaddhi bedayán o gwáhi
bedayán ke Hodáay rahmatáni hakkén ráh hamesh ent. Hamé ráhá mohr
bóshtét.
13 Cha hamá bánokén goháray némagá shomá sajjahénán drud o
drahbát sar bát ke Bábelay shahrá ent§ o gón shomá hór gechén kanag
butag. Cha mani chokk, Markásay némagá ham shomárá drud o drahbát
berasát.
14 Gón pormehrén chokkagán yakdegará drahbát begwashét.
Shomá sajjahénán sohl o émeni sar bát ke Masihay arwáh o jabiná ét.

‡ **5:12** **5:12** Silwánus hamá Silás ent ke Kásedáni Káray ketábá ham áiay nám geraga bit. § **5:13** **5:13** Bábelay shahray bánokén gohár, Bábelay shahray kelisá yá Rumay shahray kelisá buta kant.

# Petrosay Domi Kágad

*Drud*

1 Cha Issá Masihay hezmatkár o kásed, Shamun Petrosay némagá,
pa hamáyán ke cha may Hodá o rakkénók Issá Masihay páki o nékiá,
hamá paymén bébaháén báwaré rasetagesh ke márá rasetag.
2 Shomá ke Hodá o may Hodáwand Issáyá pajjáha kárét, cha áiay
zánagá shomay sará rahmat o sohl o ásudagi gésh o géshter bát.

*Báwarmandi zend*

3 Áiá gón wati Hodái wák o kodratá, márá har zalurién chizz pa anchén
zendéá dátag ke Hodáyá pasond ent. É chizz márá cha hamáiay pajjáh
áragá rasetag ke gón wati néki o shán o shawkatá márá gwánki jatag.
4 Hamé paymá, máshomárá cha é chizzán wati bébahá o sakkén
mazanén kawl o wádahi dátag tán gón Hodái zátá sharikdár bebét o cha
hamá tabáhiá berakkét ke donyáyá hastent o sellén wáhagáni bar o samar
ent.
5 Paméshká wati wasá johd bekanét ke gón sharkerdiá wati báwará
mohr o mohkam bekanét o hamé paymá: gón zántá wati sharkerdiá,
6 gón shehm o rahdáriá wati zántá, gón sabr o ópárá wati shehm o
rahdáriá, gón Hodádóstiá wati sabr o ópárá,
7 gón á dega báwarmandáni dóst dáragá wati Hodádóstiá mohr bekanét
o gón sajjahén mardománi dóst dáragá pa báwarmandán wati mehrá
mohkam bekanét.
8 Parchá ke agan shomay nyámá hamé chizz bebant o berodant, gorhá
cha may Hodáwand Issá Masihay zánag o pajjáh áragá béasar o bésamara
nabét.
9 Bale agan kaséá é sharri mabant, allamá kamdid o kóré o shamoshtagi
ke cha wati pésarigén gonáhán pák butag.
10 Oo mani brátán!* Paméshká wati sajjahén johdá bekanét ke é gwánk
janag o gechén bayagay tahá mohr bóshtét, chiá ke agan chosh bekanét,
hechbar thagala nawarét.
11 Gorhá pa shomá may Hodáwand o rakkénókén Issá Masihay
abadmánén bádsháhiay darwázag, pa delpachén washátkié pacha bit.
12 Paméshká man harwahd shomárá é habaráni tahtál o hayálá
perrénán, bell toré shomá é habarán wata zánét o é rástiay sará mohr
óshtátagét ke shomárá rasetag.
13 Tánke man wati jesm o jánay é tambuá† án, mani hayálá sharter
hamesh ent ke é chizzán shomay yátá byárán o tahtál bedayán,
14 chiá ke zánán kammén wahdéá rand é tambuá roksata kanán.
Hodáwandén Issá Masihá maná cha é habará sahig kortag.
15 Wati wasá johda kanán ke mani markáá rand ham, har wahdá é
chizzáni hayálá bekapét.

*Chamdistén sháhedi*

---

* **1:10 1:10** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

† **1:13 1:13** Tambu, bezán haymah.

16 Wahdé má Hodáwandén Issá Masihay zór o kodrat o áiay per tarragay bárawá habar kort, pa cháláki jórh kortagén kessaháni randgiriá naatén, má gón wati jenday chammán áiay shán o shawkat distagat,
17 á wahdá ke Hodáén Petá Issá shán o sharap dát. Porshawkatén tawáré pa Issáyá átk o gwashti: "É mani dóstén bacch ent, man cha eshiá báz wassh o razá án."
18 É tawár ke cha ásmáná átk, má hamá wahdá wat eshkot ke gón áiá pákén kóhay sará atén.
19 Anchosh márá nabiáni pakkáén habar ham hastant, sakk sharr ent ke esháni némagá delgósh bekanét, cherágéay paymá ant ke tahárіá drapshit, tán hamá wahdá ke róch bebit o bámay estár shomay deláni tahá sar bekasshit.
20 Masterén habar esh ent ke bezánét Pákén Ketábay hech péshgói, nabiáni jenday máná kortagén naent
21 chiá ke péshgói cha Ensánay erádah o wáhagá dhann ent, Pákén Ruh mardománi delá neshtag tán cha Hodáay némagá habar bekanant.

# 2

*Drógén nabi o áyáni sezá*

1 Bale mardománi nyámá drógén nabi ham hastat, hamá dábá ke shomay nyámá drógén ostád wadia bant ke chérandari bérán kanókén báwarán rawája dayant, tantaná wati Hodáwandá ham namannant ke ái gón wati hóná bahá zortant. Á gón tézén gár o bégwáhiéá dochára kapant.
2 Bázéné esháni badkáriáni randgiriá kant o rástiay ráh, é ostádáni sawabá kalág gerag o béhormat kanaga bit.
3 É ostád, wati tamah o jópaháni háterá gón habaráni chál o prébá shomárá polant. Bázén wahdé bit ke áyáni sará mayárbáriay shawr borrag butag. É shawr purah kanaga bit o áyáni tabáhi wábé naent.
4 Hodá tantaná cha hamá préshtagán sar nagwast ke gonáhesh kort. Tahtarunay* tahárterén taháróki band o zamzili kortant tán dádrasiay† róch berasit.
5 Cha kwahnén jahánа ham sar nagwast o Hodánábáwaráni donyáay sará tuppáni áwort o tahná Nuh ke rásti o pahrézkáriay jár janók at, gón hapt kasá rakkénti.
6 Hodáyá, Sodum o Gomurahay shahr ham sótk o por kort o cha zeminay sará gár kortant, tán pa Hodánábáwarán dars o ebraté bebant o
7 pahrézkárén Lut ke cha násharén mardománi selli o badkárián sakk delranj at, rakkénti
8 (parchá ke á nék o pahrézkárén mardá hamáyáni nyámá zenda gwázént o Lutay pahrézkárén ruh, har róch cha á násharén kárán sakk padarda but ke Lut gendag o eshkonagá atesh).
9 Gorhá hamé paymá Hodáwanda zánt ke wati pahrézkárén mardomán chón cha chakkásán berakkénit o badkárán sezá bedant tán hamá wahdá ke dádrasiay róch berasit.
10 Hodáay kahr o sezá hás hamá mardománi sará kapit ke wati jesmay maháresh sell o nápákén wáhagáni tahá yalah kortag o hech wák o

* **2:4 2:4** Tahtarun, bezán jahannam, dózah. † **2:4 2:4** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

kodratá namannant o mána nayárant. Haminchok tamard o porkebr ant ke cha ásmáni zórmandáni sobakk kanagá torsesh nést.
11 Bale préshtag ke cha é zórmandán zórákter ant, angat Hodáwanday bárgáhá eshán sobakk o béezzata nakanant.
12 É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá ant. Hamá kárána kanant ke áyáni sareshta‡ gwashit o tahná pa gerag o koshagá pédá butagant. Hamá káráni sará maskará o rishkanda kanant ke sarpadesha nabant o jánwaráni paymá gár o bégwáha bant.
13 Wati gandahén káráni sezá o padmozzesha rasit. Áyáni shádehi hamesh ent ke róchay rozhnáiá mast o hanósh bebant. Gón shomá hór warák waragay wahdá, á wati aysh o nósháni tahá gark ant o é pa shomá bannámi o pólengé bit.
14 Gón nápák o zenahkárén chammán, hechbar cha gonáhá séra nabant o sost o nezórén mardomán pa mandr o repk wati dámá perrénant. É mardom tamah o lálechá balad o zántkár ant, nálat butagén ant.
15 Cha rástén ráhá dar shotag o cha Bahuray chokk Balyámay ráhay randgiriá gomráh butagant ke wati sellén káray mozzi dóst at.
16 Bale Balyám wati gonáhay sará sarzanesh kanag but. Áiay bézobánén har, ensánéay paymá habará lagget o á nabii cha ganókiá dásht.
17 É paymén mardom hoshetagén chammag o anchén báp o horm ant ke tuppán áyán har némagá bárt. Tahárterén taháróki áyáni ásar o ákebat ent.
18 É, batháka janant o habaresh puch o hálig ant. Hamá mardomán gón jesmi badén wáhagán préba dayant o wati dámá perrénant ke nóki cha radkáráni dastá rakketagant.
19 Áyán ázátiay kawl o wádaha dayant bale wat selkáriay golám o bandig ant. Chiá ke harkas chizzéá wati wájah o mastera kant, wat áiay golám o bandiga bit.
20 Hamá mardom ke gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay zánag o pajjáragá cha é donyáay selkáriána rakkant, agan padá hamá selkáriáni tóká bekapant, randi hálesh cha pésarigéná ham gantera bit.
21 É mardomán, agan cha páki o pahrézkáriay ráhá hech mazántén, pa áyán gehter at cha eshiá ke zánagá o rand, cha é pákén hokmá bebajjant ke áyáni sepordah kanag butag.
22 É batal áyáni bárawá chón wassha gwashit ke:

*“Kochek pa wati shántagénán pera tarrit.”*§

o

“Shoshtagén hukk padá pujgeláni* tahá létha wárt.”

# 3

### *Hodáwanday róch*

1 Oo dordánagán! É nun domi kágad ent ke pa shomá nebisagá áni. Har doén kágadon pa é sawabá nebeshtant tán shomay delá sharrén pegr o hayáláni hobb o wáhagá pédá bekanán o shomárá tahtál bedayán

‡ **2:12 2:12** Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar.
§ **2:22 2:22** Solaymánay Bataláni Ketáb 26:11.
* **2:22 2:22** Pujgel, bezán puglich, pussetagén gel.

2 hamá habarán wati yátá byárét ke gwastagén zamánagán péshigén
pák o palgártagén nabián gwashtagant, anchosh ham may Hodáwand
o rakkénókay hokmá shomay hayálá byárán ke áiay kásedán shomárá
dátag.
3 Cha har chizzá pésar bezánét ke áheri zamánagán, maskará o
rishkand kanókén mardom jáha janant ke wati sell o badén wáhagáni
randgir ant.
4 Gwashant: “Gorhá áiay áyagay wádah chón but? Cha hamá wahdá
ke may pet o pirén mortagant, har chizz hamá paymá ent ke cha jahánay
jórh bayagay wahdá butag.”
5 É paymá pa zánt, wati chammán cha é rástiá banda kanant ke ásmán,
Hodáay hokmay sará cha dérigén wahdán hastat o é zemin, cha ápá o
ápay ráhá jórh butag o
6 cha hamé ápá á zamánagay donyá boddhet o gár o bégwáh but.
7 Cha hamá hokm o habará ham sajjahén ásmán o é zemin, pa ásá
gechén kanag butag o tán dádrasiay róch o nábáwarén mardománi tabáhi
o zawál bayagá dárag butagant.
8 Bale, oo dordánagán! Cha é habará béhayál mabét ke pa Hodáwandá
yak róché, hazár sálay paymá ent o hazár sál, yak róchéay paymá.
9 Lahtén mardom gomána kant o gwashit ke Hodáwandá wati per tarrag
o áyagay kawl o wádah mahtal dáshtag, bale chosh naent. Rástén habar
esh ent ke Hodáwand gón shomá sabr o ópára kant, wahd o móha dant tán
gonahkár pashómán bebant, chiá ke nalóthit kassé gár o bégwáh bebit.
10 Bale Hodáwanday róch allamá kayt. Chosh ke dozzé anágata kayt o
sajjahénán jáha serrénit. Á róchá ásmán gón torsnákén tawár o bustagé
gár o bégwáha bit, estár o máh o róch o harché ke ásmáná hast, ásá kapit
o ápa bit o zemin o harché ke zeminá hast sochit o pora bit.
11 Nun ke zánét harché may chágerdá hast gár o zawál bayagi ent, gorhá
báyad ent shomay zend pák o palgár bebit o pa Hodádósti begwazit.
12 Hodáay róchay entezár o wadárá ham bebét o johd bekanét ke á róch
zutter berasit, hamá róch ke ásmána sochit o ápa bit o estár o máh o róch
o harché ke ásmáná hast ásá kapant o ápa bant.
13 Bale má nókén ásmán o zeminay entezár o wadárá én ke áyáni tahá
adl o rásti hákema bit. Chiá ke é Hodáay labz o wádah ent.

### *Goddhi habar*

14 Oo dordánagán! Nun ke é chizzáni wadárá ét, johd kanét á shomárá
pák o béayb o gón wat pa sohl o árámiá wadi bekant o begendit.
15 É habará ham mashamóshét ke may Hodáwanday sabr o ópáray
maksad rakkénag ent, anchosh ke may dordánagén brát Pulosá gón
Hodábakshetagén hekmaté pa shomá nebeshtag.
16 Wati sajjahén kágadáni tahá hamé bárawá nebisit. Á kágadáni lahtén
habaráni zánag o dar barag grán ent o násarpad o nezórén mardom
á nebeshtahán wati tabá chahra dayant o pa radi máná kanant, bale é
mardom wat zawála bant. Gón Pákén Ketábay á dega nebeshtahán ham
hamé kárá kanant.
17 Paméshká, oo dordánagán! Nun ke shomá é sajjahén chizzán cha
pésará zánét, pahréz kanét tán radkár o násharén mardom shomárá wati

gomráhiay némagá mabarant o shomá wati mohr o mohkamén zendá mabáhénét.
18 Gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay rahmat o zántá, rost o rodóm gerán bebét. Shán o shawkat annun tán abad, hamáiayg ent. Anchosh bát. Ámin.

# Yuhannáay Awali Kágad

*Zendmánay gál*

1 Hamá ke cha azal hastat, hamá ke má eshkotag, gón wati chammán
distag, hamá ke má cháretag o dast per kortag, á zendmánay gál ent.
2 Zend záher o paddar but, má distag o pa áiá gwáhia dayén. Má pa
shomá hamá namiránén zenday járá janén ke gón Petá at o pa má paddar
but.
3 Á chizz ke má distag o eshkotag shomárá gwashén tánke gón má
hamdel o hamsetk bebét. May hamdeli o hamsetki, gón Pet o áiay Chokk,
Issá Masihá ent.
4 Má eshiá pa shomá nebisén tánke mayshomay shádmáni purah o
sarjam bebit.

*Rozhnáiá gám janag*

5 Á kolaw o paygám ke má cha áiá eshkotag o pa shomá jára janén, esh
ent: Hodá nur o rozhn ent o áiay arwáh o jabiná hech tahári nést.
6 Agan begwashén gón áiá hamdel o hamráh én o padá ham tahárіá gám
janagá én, gorhá dróga bandén o rástiay sará kár nakanagá én.
7 Bale agan rozhnáiá rawagá én, hamá paymá ke á rozhnáiá ent, gorhá
watmánwatá hamdel o hamsetk én o áiay Chokk, Issáay hón márá cha
sajjahén gonáh o mayárán pák o palgára kant.
8 Agan begwashén bégonáh o bémayár én, watá rada dayén o rástiá
may delá jágah nést.
9 Bale agan wati gonáhán bemannén, á ke wapádár o ádel ent may
gonáhána bakshit o may sajjahén nápahréziána shódit.
10 Agan begwashén gonáhen nakortag, áiá drógbanda kanén o áiay
habarán may delá jágah nést.

## 2

*Issá may démpán ent*

1 Oo mani dordánagén chokkán! É chizzán pa shomá nebisán tán gonáh
makanét, bale agan kaséá gonáhé kort, démpáné* hast ke Petay kerrá pa
may rakkénagá habara kant, hamá pák o ádelén Issá Masih.
2 Á may gonáháni shódókén korbánig ent, tahná may na, sajjahén
jahánay gonáháni korbánig ent.

*Parmánbardáriay arzesh*

3 Agan má áiay hokm o parmánáni sará kár bekanén, gorhá sarpada
bén ke má áiá zánén.
4 Kasé ke gwashit: “Man áiá zánán” bale áiay hokmáni sará kára nakant,
drógbandé o áiay delá rásti nést.
5 Bale kasé ke áiay habaráni sará kára kant, pa rásti, Hodáay mehr áiay
delá kámel o sarréch butag. Cha hamé chizzá zánén ke má Issá Masihay
arwáh o jabiná én.

* **2:1 2:1** Démpán, bezán kasé ke pa taw habara kant. Arabi o Pársiá “modáfe”.

6 Kasé ke gwashit: “Man áiay arwáh o jabiná án,” báyad ent hamáiay ráhá berawt.
7 Oo dordánagán! É nókén hokmé naent ke pa shomá nebisagá án, hamá kwahnén hokm ent ke cha bendátá shomárá gón at. É kwahnén hokm hamá gál o habar ent ke shomá eshkotag.
8 Bale padá ham pa shomá nókén hokmé nebisagá án ke eshiay rásti, cha shomá o áiá paddara bit. Chiá ke taháróki gára bit o rástén rozhn hamé annun ham drapshagá ent.
9 Kasé ke gwashit: “Rozhnáiay tóká án,” bale cha brátá† naprata kant, angat taháróki ent.
10 Kasé ke gón wati brátá mehra kant, rozhnáiá ent o rozhnáiay tahá hech choshén chizzé nést ke áiay rad kapag o thagal waragay sawabsáz bebit.
11 Bale á kas ke cha brátá naprata kant, tahárià ent o mán taháróki gáma jant. Á nazánt kojá rawagá ent chiá ke tahárià kór kortag.
12 Oo dordánagén chokkán! Pa shomá nebisagá án chiá ke hamáiay námay
sará shomay gonáh bakshag butagant.
13 Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án chiá ke shomá áiá zánét,
hamá ke cha azalá ent.
Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Shaytánay sará
báládast butagét.
14 Oo chokkán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Petá zánét.
Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá hamáiá zánét
ke cha azalá ent.
Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke twáná o tamard ét o Hodáay
habar shomay delá ent o shomá Shaytán prósh dátag.

### *Donyáyá dóst madárét*

15 Donyá o har chizzé ke áiay tahá hast, dóstesh madárét. Agan kasé donyáyá dóst bedárit, Petay mehr áiay delá nést.
16 Chiá ke donyáay sajjahén chizz, bezán jesmay lóth o wáhag, chammay lóth o wáhag o málay kebr o gorur, cha Petá nayátkagant, cha donyáyá átkagant.
17 Donyá o donyái wáhag, gár o zawála bant, bale kasé ke Hodáay wáhagáni sará kára kant, abadmán ent.

### *Masihay dozhmen*

18 Oo chokkán! Nun goddhi damán o sáhat ent. Hamá dábá ke shomá eshkotag, “Masihay dozhmen” pédák ent, hamé annun ham Masihay bázén dozhmené átkag o cha hameshiá zánén ke sáhat, goddhi sáhat ent.
19 Á cha má dar átkant, bale chónáhá cha má naatant, agan cha má buténant, gón má mantant. Bale áyáni rawagá sharr pésh dásht cha áyán yakké ham cha má naat.
20 Bale “á Pákéná” shomárá “rógen per moshtag”‡ o shomá sajjahén chizzána zánét.
21 Man pa shomá nebisagá án, pa é sawabá na ke rástiá nazánét, rástiá zánét o sarkecha warét ke cha rástiá hech drógé wadia nabit.

† **2:9 2:9** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **2:20 2:20** Rógen per moshag, bezán pa káréá gechén kanag o wák o twán dayag.

22 Drógband kay ent? Hamá ent ke namannit Issá, Masih ent. Hamá kas
ke Pet o Chokká namannit, Masihay dozhmen ent.
23 Harkas ke Chokká namannit, Pet ham áiayga nabit. Harkas ke Chokká
mannit, Pet ham áiayga bit.
24 Bellét harché ke shomá cha bendátá eshkotag shomay delá bemánit.
Agan é habar ke shomá cha bendátá eshkotag shomay delá bemánit, gorhá
Pet o Chokkay arwáh o jabiná mánét.
25 É hamá chizz ent ke hamáiá márá labz o wádah dátag, bezán
namiránén zend.

*Shomá Hodáay dar chetagén ét*

26 Man pa shomá é chizz hamáyáni bárawá nebeshtagant ke shomárá
gomráh kanaga lóthant.
27 Bale shomá cha áiay némagá “rógen per moshag” butagét o é “per
moshag” shomay delá mánit. Shomárá zalurat nést kasé shomárá dars
o sabak bedant, chiá ke cha Hodáay némagá, “rógen per moshag” wat
shomárá sajjahén chizzán sabaka dant. É “rógen per moshag” rást ent o
drógéné naent. Hamá paymá Hodáay arwáh o jabiná bemánét ke shomárá
tálimi dátag.
28 Nun, oo mani dordánagén chokkán! Áiay arwáh o jabiná bemánét
tánke áiay záher bayagay wahdá, may del dhaddh bebit o áiay démá
sharmendag mabén.
29 Agan zánét ke á rást o pák ent, gorhá zánét harkas ke rástiay ráhá
rawt cha hamáiá pédá butag.

# 3

*Hodáay chokk*

1 Bechárét ke Petá chónén mehré márá bakshetag ke Hodáay chokk
zánag bebén o béshakk má Hodáay chokk én. Donyá márá nazánt o
pajjáha nayárit chiá ke donyáyá á ham pajjáh nayáwort.
2 Oo dordánagán! Annun má Hodáay chokk én, bale angat zánag
nabutag ke má ché jórh bayagi én, haminchoka zánén, wahdé á záhera
bit má ham hamáiay dhawlá bén, parchá ke á wahdi má áiá hamá paymá
gendén ke á hast.
3 Harkasá cha áiá choshén omété hast watá páka kant, anchosh ke á wat
pák ent.
4 Harkas ke gonáha kant, Sharyatay helápá kára kant, chiá ke gonáh,
náshari* ent.
5 Shomá zánét, á paddar but tán gonáhán gár o bégwáh bekant, áiá hech
gonáh nést.
6 Á kas ke áiay arwáh o jabiná mánit, gonáha nakant. Harkas ke gonáha
kant Issái nadistag o nazántagi.
7 Oo chokkán! Bechárét kasé shomárá gomráh makant. Harkas rástiay
ráhá rawt, rástén mardomé, anchosh ke á, pák o rást ent.
8 Á ke gonáha kant Shaytánay chokk ent parchá ke Shaytán cha bongéjá
gonáh kanán ent. Hodáay Chokk paméshká paddar but ke Shaytánay
kárán bepróshit o zawál bekant.

* **3:4 3:4** Náshari, bezán Sharyatay kánun o rahbandáni próshag.

9 Á ke cha Hodáyá pédá butag gonáha nakant, parchá ke Hodáay zát áiá
mán ent. Gorhá á gonáh korta nakant, chiá ke cha Hodáyá pédá butag.
10 Hodáay chokk o Shaytánay chokk, hamé paymá zánag o pajjáh áraga
bant, á kas ke rástiay ráhá narawt, Hodáay chokk naent o anchosh á kas
ham ke gón wati brátá mehra nakant.

*Gón yakdomiá mehr*

11 Á kolaw o paygám ke shomá cha bongéjá eshkot, hamesh ent ke báyad
ent yakdomiá dóst bedárén.
12 Káenay† dhawlá mabén ke Shaytánay chokk at o wati bráti kosht. Nun
chiá á koshti? Pa é sawabá ke áiay jenday kár o kerd sell o shaytáni atant
o brátay kár nék o Hodái atant.
13 Oo brátán! Cha é habará hayrat makanét ke donyá gón shomá naprata
kant.
14 Má zánén ke cha marká gwastag o pa zendmáná rasetagén, chiá ke
gón wati brátán mehra kanén. Harkas ke mehra nakant, markay sáhegá
mánit.
15 Kasé ke cha brátá bézára bit o naprata kant hónigé. Shomá zánét,
hónigén mardomé hechbar namiránén zenday wáhonda nabit.
16 Má mehr é paymá pajjáh áwort ke Masihá wati ján pa maygi nadr
kort, tánke má ham wati jáná pa brátán nadr bekanén.
17 Agan kaséá donyái mál o melkaté bebit o brátéá mohtáj begendit bale
pa áiá bazzagi mabit, gorhá Hodáay mehr che paymá choshén mardoméay
delá jágaha kant?
18 Oo dordánagén chokkán! Byáét mehr kanén, bale na pa dap o habar,
pa del o setk o gón kár o kerd.
19-20 Cha hamé kárá zánén ke má, gón hakk o rástiá hamband o paywast
én o agan may del márá mayárbár ham bekant, angat Hodáay démá mohr
o deljama bén, chiá ke Hodá cha may del o hayálán master ent o har chizzá
zánt.
21 Oo dordánagán! Agan may del o jabin márá mayárbár makant, gorhá
Hodáay gwará ásudag o deldhaddh én.
22 Á wahdi harché cha áiá belóthén márá rasit, chiá ke áiay hokm o
parmánána zurén o pa hamáiay washnódiá kára kanén.
23 Áiay hokm hamesh ent ke áiay Chokk Issá Masihay námay sará
báwarmand bebén o watmánwatá mehr bekanén, hamá paymá ke márá
hokmi kortag.
24 Harkas ke Hodáay hokmáni sará kára kant, áiay arwáh o jabiná mánit
o Hodá ham á mardomay delá jágaha kant. Wati Ruhi márá bakshetag o
é paymá zánén ke á may delá mánit.

# 4

*Ruhán bechakkáset*

1 Oo dordánagán! Har ruhéay sará báwar makanét, ruhán ázmáesh
kanét o bechakkáset ke bárén cha Hodáay némagá ant yá na? Chiá ke
bázén drógén nabié donyáay chárén kondhán potertag.
2 Hodáay Ruhá é dhawlá zánét: har hamá Ruh cha Hodáay némagá ent
ke báwara kant o mannit ke Issá Masih, ensáni rang o dróshomá ér átkag.

† **3:12 3:12** Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht.

3 Bale har ruhé ke Issáyá namannit, á cha Hodáay némagá naent o
Masihay hamá dozhmenay ruh ent. Shomá eshkotag ke á ruha kayt o
hamé annun ham donyáyá ent.
4 Oo dordánagén chokkán! Shomá cha Hodáyá ét o áyáni sará báládast
butagét, chiá ke á ke shomay delá ent cha áiá master ent ke donyáyá ent.
5 Á donyáayg ant, paméshká harché ke gwashant ham donyái ent o
donyáay gósh áyáni némagá ent.
6 Má cha Hodáyá én o kasé ke Hodáyá zánt, áiay delgósh may némagá
ent, bale á ke cha Hodáyá naent, áiay delgósh may némagá naent. Rástiay
Ruh o gomráhiay ruhá hamé dhawlá zánén o pajjáha kárén.

*Hodái mehr*

7 Oo dordánagán! Gón yakdomiá mehr bekanén, chiá ke mehr cha
Hodáyá ent o harkas ke mehra kant, cha Hodáyá pédá butag o Hodáyá
zánt.
8 Á ke mehra nakant Hodái nazántag, chiá ke Hodá mehr ent.
9 Hodáay mehr é dhawlá may nyámá paddar but ke wati yakk
o yakdánagén chokki é jaháná rawán dát tánke cha áiay némagá
zendmánay wáhond bebén.
10 Má gón Hodáyá mehr nakortag, mehr hamesh ent ke áiá kortag o wati
Chokki dém dátag tán pa may gonáháni shodagá korbánig kanag bebit.
11 Oo dordánagán! Agan Hodáyá é dhawlá gón má mehr kortag, má
ham báyad ent yakdomiá dóst bedárén.
12 Kassá hechbar Hodá nadistag, bale agan yakdegará mehr bekanén,
Hodá may delá mánit o áiay mehr may delá kámel o sarréch butag.
13 Áiá márá cha wati Ruhá bahré dátag. Cha hamedá zánén ke má áiay
arwáh o jabiná mánén o á may delá.
14 Má distag o gwáhia dayén ke Petá wati chokk rawán dátag tán jahánay
rakkénók bebit.
15 Á ke mannit Issá Hodáay chokk ent, Hodá áiay delá jágaha kant o á
Hodáay arwáh o jabiná.
16 Má hamá mehr zántag o áiay sará báwar kortag ke Hodáyá márá
dátag. Hodá mehr ent o harkas ke wati zendá pa mehr begwázénit,
Hodáay arwáh o jabiná mánit o Hodá áiay delá.
17 Mehr may nyámá hamé dhawlá kámel o sarréch butag ke jost o porsay
róchá deldhaddh bebén. Chiá ke má é donyáyá hamáiay* dhawlá én.
18 Mehray tahá tors nést. Sarréchén mehr, torsá gára dant. Chiá ke tors
cha sezáay hayálá kayt o kasé ke torsit cha mehrá sarréch nabutag.
19 Má mehra kanén chiá ke pésará áiá gón má mehr kortag.
20 Kasé ke gwashit: “Maná Hodá dóst ent” o cha wati brátá naprata kant,
drógbandé, parchá ke wati brátá gendit o dóstia nadárit, gorhá Hodáyá
ke nagendit che paymá dósti dáshta kant?
21 Má é hokm cha hamáiá geptag ke gwashit: “Harkas ke gón Hodáyá
mehra kant, báyad ent gón wati brátá ham mehr bekant.”

# 5

*Hodáay Chokkay sará báwar*

* **4:17 4:17** Hamáiay, bezán Issá Masihay.

1 Harkasá é báwarmandi bebit ke Issá hamá Masih ent, á cha Hodáyá
pédá butag. Harkasá ke Pet dóst ent, Chokká ham dósta dárit.
2 Wahdé gón Hodáyá mehra kanén o áiay hokmán kára bandén, zánén
ke Hodáay chokkán mehra kanén.
3 Hodádósti hamesh ent ke Hodáay hokmán kár bebandén o áiay hokm
gránén báré ham naent.
4 Chiá ke harché cha Hodáyá pédá butag, donyáay sará báládast o
sóbéna* bit o may báwar o imán hamé báládasti ent ke donyáyá érdasta
kant.
5 Abéd cha á kasá ke báwara kant Issá Hodáay Chokk ent, dega kay
donyáyá érdast korta kant?
6 É hamá ent ke cha áp o hóná átkag, bezán Issá Masih, tahná cha ápá
na, cha áp o hóná. É Ruh ent ke gwáhia dant, chiá ke Ruh rásti ent.
7 Parchá ke say gwáh o sháhed hast:
8 Ruh, áp o hón. É har sayén hamshawr ant.
9 Agan má ensánay gwáhiá mannén, gorhá Hodáay gwáhi báz master
ent, chiá ke Hodáay gwáhi hamá ent ke wati Chokkay bárawá dátagi.
10 Harkas ke Hodáay Chokkay sará báwara kant, áiá é gwáhi wat gón
ent, bale á ke Hodáay sará báwara nakant, Hodái drógband kortag, chiá
ke Hodáay gwáhi dayagi pa Chokká báwar nakortag.
11 Á gwáhi esh ent ke Hodáyá márá namiránén zend bakshetag o é zend
cha Hodáay Chokkay némagá ent.
12 Hamá kas zenday wáhond ent ke gón Hodáay Chokká gón ent o á ke
gón Chokká gón naent, zenday wáhond naent.

### *Goddhi habar*

13 É chizzon pa shomá nebeshtant ke shomárá Hodáay Chokkay námay
sará báwar ent, tán bezánét ke namiránén zenday wáhond ét.
14 Cha áiá márá é deldhaddhi rasetag, harché ke áiay lóth o wáhagay
sará belóthén, á eshkont.
15 Nun agan zánén harché cha áiá belóthén márá eshkont, gorhá deljam
én ke may lóth o wáhag sarjam butagant.
16 Agan kasé bráté begendit anchén gonáhé kanagá ent ke markay
sawaba nabit, dwá bekant o Hodá áiá zenda bakshit. Eshiá hamá kasay
bárawá gwashán ke gonáhi markay sawaba nabit. Gonáhé hastent ke
markay sawaba bit, mana nagwashán ke kasé pa choshén gonáhéay
bakshagá dwá bekant.
17 Har badén káré gonáh ent, bale anchén gonáhé ham hast ke markay
sawaba nabit.
18 Má zánén harkas ke cha Hodáyá pédá butag, gonáha nakant, hamá
ke cha Hodáyá pédá butag† Hodá wat áiay negahpániá kant o Shaytánay
dast pa áiá narasit.
19 Má zánén ke Hodáay chokk én o sajjahén donyá‡ Shaytánay zór o
wákay chérá ent.
20 É chizzá ham zánén ke Hodáay Chokk átkag o márá é póh o zánti
dátag ke á “Rásténá” bezánén. Má hamá “Rásténay” arwáh o jabiná én,

---

* **5:4 5:4** Sóbén, bezán péróz, kámyáb. † **5:18 5:18** Bezán Issá Masih. ‡ **5:19 5:19** Donyáay máná edá hamá mardom ant ke Issá Masihay sará báwarmand naant.

áiay Chokk Issá Masihay arwáh o jabiná. Rástén Hodá o namiránén zend, hamá ent.
21 Oo dordánagén chokkán! Watá cha botán§ dur bedárét o bepahrézét.

§ **5:21 5:21** Bot tahná botén hodá naant, bot har chizz buta kant ke ensán Hodáay badalá áiá parastesha kant.

# Yuhannáay Domi Kágad

*Drud*

1 Cha kelisáay kamáshay némagá,
pa gechén kortagén bánok o áiay chokkán* ke pa del maná sakk dóst ant. Tahná maná na, hamá sajjahénán ham dóst ant ke rástiá zánant.
2 Paméshká márá dóst ant ke may delá rástiá jágah kortag o tán abad gón má hamráh ent.
3 Hodái mehr o rahmat o sohl o ásudagi, cha Petén Hodá o áiay Chokk Issá Masihay némagá, pa rásti o mehr gón má góna bit.

*Rásti o mehr*

4 Gal o shádán bután wahdé zánton tai lahtén chokk rástiay sará zenda gwázénit, hamá dhawlá ke Petá márá hokm kortag.
5 Nun, oo bánok! Man nókén hokmé nebisagá naán, é hamá hokm ent ke cha bongéjá márá gón butag, bale cha taw dazbandia kanán, máshomá gón yakdomiá mehr bekanén.
6 Mehr hamesh ent ke áiay hokm o parmánáni sará zend begwázénén. Áiay hokm hamesh ent ke shomá cha bongéjá eshkotag. Hamé mehray hokmay sará zend begwázénét.
7 Chiá ke bázén rad dayóké donyáyá potertag o tálán ent o é habará namannant ke Issá Masih ensáni jesm o jánéá ér átkag. É paymén mardom rad dayók o Masihay dozhmen ant.
8 Hósh o sár bét ke may† káray bar o samará barbád o zawál makanét, sarréchén mozzé pa wat bekatthét.
9 Harkas ke Masihay tálimay sará mohr maóshtit o watsará démáter berawt, Hodá áiayg naent, bale harkas ke Masihay tálimay sará mohr bóshtit, ham Pet áiayg ent, ham Chokk.
10 Agan kasé shomay gwará byayt o é tálimá mayárit, áiá wati lógá maylét o wasshátki magwashét.
11 Parchá ke é dhawlén mardoméay wasshátk kanag, gón áiay radén kárán sharikdár bayag ent.

*Goddhi habar*

12 Bázén chizzé hast ke pa taw benebisán, bale nalóthán gón kalam o kágadá bebant. Ométwár án ke shomay kerrá byáyán o dém pa dém gapp o trán bekanén tán mayshomay shádmáni sarréch bebit.
13 Tai gechénién goháray chokk‡ tará baddhé drud o drahbáta gwashant.

---

* **1:1 1:1** Bázén zántkáréay báwar esh ent ke “bánok” dega kelisáéá gwashag butag o “bánokay chokk”, á kelisáay báwarmand ant. † **1:8 1:8** Lahtén kwahnén syáhaga gwashit: “wati”. ‡ **1:13 1:13** “Tai gechénién goháray chokk”, bezán Yuhannáay kelisáay báwarmand.

# Yuhannáay Saymi Kágad

*Drud*

1 Cha kelisáay kamáshay némagá pa dordánagén Gáyusá ke pa del maná
sakk dóst ent.
2 Oo dordánag! Dwá kanán ke tai sajjahén kár pa sharri démá berawant
o tai jesm o ján ham, tai ruhay paymá dráh o salámat bebit.
3 Báz gal o shádán bután ke lahtén sangat átk o gwáhiesh dát ke taw
rástiay wapádár ay, bezán wati zendá rástiay sará gwázenagá ay.
4 Hech chizz maná cha eshiá géshter shádána nakant ke beshkonán
mani chokk rástiay sará zenda gwázénant.

*Brátáni madat kanag*

5 Oo dordánag! Taw brátáni* sajjahén kárán gón wapádáriá kanay, toré
á bégánag bebant.
6 Áyán, báwarmandáni démá pa tai mehrá gwáhi dátag. É sakkén
sharrén káré bit ke taw áyán hamá paymá sát o saparán rawán bekanay
ke Hodáay razá ent.
7 Chiá ke á pa hamá námaygi† sar geptagant o cha nábáwarán‡ komaké
nageptagesh.
8 Gorhá má báyad ent choshén mardomán madat bekanén, tán má pa
rástiay démá baragá hamkár bebén.
9 Chizzé pa kelisáyá nebeshtagon, bale Diutripis ke masteriay lóthók ent,
may ehtiárá namannit.
10 Wahdé wat byáyán, áiay káráni hesáb o ketábá kanán, chiá ke may
helápá drógén bohtám sheng o tálán kanagá ent. Pa inchoká ham bassa
nakant, brátán wasshátka nakant o á degarán ham ke brátán wasshátk
kanaga lóthant pa é kárá naylit o áyán cha kelisáyá dara kant o gallénit.
11 Oo dordánag! Badiay randgiriá makan, nékiay randgiriá bekan.
Harkas ke nékia kant cha Hodáay némagá ent, bale á ke badia kant Hodái
nadistag.
12 Sajjahénán, Dimitriusay bárawá sharrén gwáhi dátag, tantaná rástiay
jendá ham. Má ham hamé dhawlá gwáhia dayén o wata zánay ke may
gwáhi rást o barhakk ent.

*Goddhi habar*

13 Bázén chizzé hastat ke pa taw benebeshténán, bale nalóthán gón
kalam o kágadá bebant.
14 Ométwár án ke pa hamé zuttán tará begendán o dém pa dém gapp o
trán bekanén.
15 Tará sohl o ásudagi sar bát! Dóst tará drud o drahbáta gwashant.
Taw ham dóstán yak yakká pa nám, drud o drahbát sar kan.

---

* **1:5 1:5** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. † **1:7 1:7** Bezán Issá Masihay nám. ‡ **1:7 1:7** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “cha darkawmán”.

# Yahudáay Kágad

1 Cha Ákubay brát, Issáay hezmatkár,* Yahudáay némagá,
pa hamá gwánk jatagénán ke Hodáén Petá dóst ant o pa Issá Masihaygi
gón sharrén pahrézé dárag butagant.
2 Shomay sará rahmat, sohl o ásudagi o mehr gésh o géshter bát.

*Drógén ostádáni ásar o ákebat*

3 Oo dordánagán! Wáhagdár atán pa shomá hamá rakkagay bárawá
benebisán ke má sajjahén áiay sharikdár én. Bale man zalurat dist ke
gón é chizzáni nebisagá, shomay delá shawk pédá bekanán tán pa hamá
báwará johd bekanét ke yak randé palgártagénán† dayag butag o tán abad
gón máshomá góna bit.
4 Chiá ke lahtén anchén mardom chérokái shomay nyámá potertag ke
wati béhodáiay sawabá cha pésará mayárig kanag butagant. Á Hodáay
rahmatán tába dayant o pa wati bénangén kár o wáhagán káresha
bandant o may yak o yakdánagén Wájah o Hodáwand, Issá Masihá
namannant.
5 Shomá é sajjahén chizzán sarpad butagét o zánét, bale lóthán shomárá
tahtál perrénán ke Hodáwandá yak baré wati kawm cha Mesrá rakként,
bale á ke bébáwar atant randterá gár o bégwáhi kortant.
6 Áiá hamá préshtag ham tán dádrasiay‡ mazanén róchá taháróki gón
abadmánén zamzilán bastagant ke wati ehtiáray borz o bolandén kadresh
nazánt o wati jágahesh yalah dát.
7 Hamé paymá, Sodum o Gomurah o kerr o gwaray shahráni mardom,
ke hamáyáni dhawlá bénangiesh kort o nárahbandén wáhagáni randá
kaptant, abadi ásá dawr dayag butant tán pa degarán dars o ebrat bebant.
8 Anchosh, gón é sajjahén sargwastáni zánagá, hamá mardom ke wati
wábáni tahá zendag ant, wati jesm o jáná palit o gandaha kanant, ehtiárá
namannant o ásmáni zórmandán sobakk o béezzata kanant.
9 Tantaná mazanén préshtag Mikáilá, á wahdá ke Mussáay jónay
bárawá gón Shaytáná yak o doi kort, é tahm o joryat néstat ke Shaytáná
sobakk o mayárig bekant. Tahná gwashti: “Hodáwand tará sezá bedayát.”
10 Bale é, hamá chizzáni sobakki o béhormatiá kanant ke áyáni bárawá
heccha nazánant. É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá,
wati sareshtay§ randá kapant o é paymá gár o bégwáha bant.
11 Bazhn o apsóz pa áyán! Chiá ke Káenay* ráhá rawant o wati suttáni
padá Balyámay gomráhiá kapant o Kórahay† sarkashiá bérána bant.
12 É mardom, shomay pormehrén báwarmandi diwánán, wahdé pa
béparwáhi gón shomá hórigá waráka warant pa shomá bannámi o
pólengé bant. É hamá shopánk ant ke tahná wati jenday pazzór kanagay

---

* **1:1 1:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:3 1:3** “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóná cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. ‡ **1:6 1:6** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. § **1:10 1:10** Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. * **1:11 1:11** Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht. † **1:11 1:11** Kórah Mussáay zamánagay mardomé at.

randá ant. Hamá béhawrén jambar ant ke gwátesha bárt. Hamá dhokkáli‡ drachk ant ke bébar o bérisshag ant o do bar mortagant.

13 É zeray hamá mastén chawl o mawj ant ke wati sharmnákén káráni
kap o gajján dara réchant. Hamá gesar o sargardánén estár ant ke
tahárterén taháróki áyáni abadi ásar o ákebat ent.

14 Hannuh ke Ádamay haptomi nasl o padréch at, esháni bárawá
chosh péshgóia kant o gwashit: “Hodáwand gón wati lakkáni lakkén
palgártagénána kayt,

15 tán sajjahénáni dadrasiá bekant o é béhodáén nábáwarán pa áyáni
sajjahén gandahkárián o pa hamá sajjahén sellén habarán ke é bébáwarén
gonahkárán áiay helápá gwashtagant, mayárig bekant.”

16 É mardom, gellahgozár, irázger o wati badkári o sellén wáhagáni
boddhetagén ant, pa wat pahra bandant o pa wati nap o suttán gón
cháplusi o charpzobáni mardomán satá kanant.

### *Báwaray sará mohr óshtag*

17 Ji, oo dordánagán! Shomá may Hodáwand Issá Masihay kásedáni
péshgóián wati yátá bedárét

18 ke shomárá gwashtesh: “Goddhi zamánagá, anchén rishkand kanók
wadia bant o káyant ke wati béhodái o sell o badén wáhagáni randgir
ant.”

19 É, donyái mardom ant, cha Hodáay Ruhá zebahr§ ant o jetái dawra
dayant.

20 Bale oo dordánagán! Shomá watá cha pák o béaybén imáná mohr o
mohkam bekanét o gón Pákén Ruhay madatá dwá belóthét.

21 Watá Hodáay mehráni sáhegá bedárét o may Hodáwandén Issá
Masihay rahmatay entezár o wadárá bebét ke shomárá pa namiránén
zendá sara kant.

22 Gón á lahténá ke dodel ant mehrabán bebét,

23 lahténá cha ásá bekasshét o berakkénét o dega lahténá rahmat pésh
bedárét bale gón tors o larz o cha áyáni jámagán ham naprat bekanét ke
áyáni jesmá palit kortagant.

### *Satá o saná*

24 Hamáiá, ke shomárá cha thagal warag o kapagá mohr dáshta kant
o béayb o gón mazanén shádmánié shomárá wati porshawkatén dargáhá
bort o sar korta kant,

25 may yakk o yakdánagén Hodá o rakkénóká, cha may Hodáwand Issá
Masihay wasilahá, cha azal, annun o tán abad shán o shawkat o wák o
kodrat berasát! Anchosh bát. Ámin.

‡ **1:12 1:12** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “érahti”. § **1:19 1:19** Zebahr, bezán bébahr.

# Yuhannáay elhámay keták

*Péshlabz*

1 Issá Masihay hamá elhám ke Hodáyá áiárá dát tán wati hezmatkárán
hamá chizzán pésh bedárit ke allam zutt bayagi atant. Áiá wati préshtagé
pa wati hezmatkár Yuhannáyá rawán dát tán é elhám áshkár bebit.
2 Yuhannáyá hamá chizzáni gwáhi dát ke distagatanti, bezán Hodáay
habar o Issá Masihay sháhedi.
3 Bahtáwar hamá ent ke é péshgóiay labzán pa borztawária wánit o
bahtáwar hamá ant ke é péshgóiay labzán gósha dárant o harché ke
nebisag butag, wati delá dárantesh, chiá ke wahd nazzik ent.

*Drahbát*

4-6 Cha Yuhannáay némagá, pa Ásiáay* damagay haptén kelisáyán:
Cha hamáiay jenday némagá ke hastent, hast butag o áyagi ent, cha
hamá haptén ruháni némagá ke áiay bádsháhi tahtay démá ant o cha
wapádárén sháhed Issá Masihay némagá shomárá rahmat o émeni sar
bát. Issá Masih hamá awali ent ke cha mordagán zendag butag o donyáay
bádsháháni hákem ent. Shán o shawkat o zór, abad tán abad hamáiá sar
bát ke márá dósta dárit o gón wati hóná márá cha gonáhán ázáti kortag
o dini péshwá o bádsháhié jórhi kortag ke áiay Hodáén Petay hezmatá
bekanén. Anchosh bát. Ámin.
7 Bechár, á gón jambarán pédák ent o
hamok chamm áiá gendit,
hamá ham ke áiay jánesh thong thong kortag o
zeminay sajjahén kawm hamáiay sawabá porsiga bant.
Haw, anchosh bát. Ámin.
8 Hodáwandén Hodá gwashit: “Bendát man án o halási man án,† hamá
ke hastent, hast butag o áyagi ent, porwák, á man án.”

*Yuhannáay elhámay bendát*

9 Man, Yuhanná, shomay brát án o hamá ázár, bádsháhi o sabr o ópárá
shomay hamráh án ke márá Issáay námay sawabá rasant. Man Hodáay
habar o Issáay sháhediay sawabá Patmusay jazirahá atán.
10 Hodáwanday róchá‡ Hodáay Ruh mani delá potert o man eshkot ke
poshtá borzén tawáré but, gwashaygá karnáay§ tawáré at.
11 Gwashti: “É chizzán ke taw genday, ketábéay tahá nebeshtahesh
kan o pa haptén kelisáyán démesh day, pa Epesos, Samurná, Pergámum,
Tyátirah, Sárdis, Piládelpiá o Lawdikiáay kelisáyán.”
12 Man hamá tawáray némagá chakk jat ke gón man habará at. Man ke
chakk tarrént, hapt teláhén cherágdánon dist o
13 cherágdánáni nyámá ensánay chokkéay dhawléné diston, drájén
pashké gwará ati ke tán pádán at o sénagá teláhén patthié bastagati.

---

* **1:4-6 1:4–6** Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at. † **1:8 1:8** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag. ‡ **1:10 1:10** Bezán Yakshambehay róchá. § **1:10 1:10** Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

14 Sar o mudi chó pazhmá espét atant, chó barpá espét, o chammi chó
ásay bránzá.
15 Pádi purah táptagén brenj atant ke ásay kurahéá* rók atant o tawári
chó bázén ápáni tawárá at.
16 Hapt estári rástén dastá at o cha áiay dapá dodapén tézén zahmé dar
áyagá at. Démi gón wati sarjamén rozhná chó róchá drapshagá at.
17 Man ke dist, purah mordagé bután o áiay pádáni démá kaptán. Wati
rástén dasti mani sará ér kort o gwashti: “Mators, man awali o áheri án.
18 Man zendagén án. Man mortagatán o bechár, nun zendag án, abad
tán abad. Mark o mordagáni jahánay kelit maná gón ant.
19 Paméshká harché ke taw dist, harché ke annun bayagá ent o harché
ke démterá bit, nebeshtahesh kan.
20 Haptén estár ke taw mani rástén dastá distant, áyáni o haptén teláhén
cherágdánáni ráz esh ent: haptén estár haptén kelisáyáni préshtag ant o
haptén cherágdán haptén kelisá ant.”

# 2

## *Pa Epesosay kelisáyá*

1 Pa Epesosay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiayg ant ke haptén estári rástén dastá ant o haptén teláhén
cherágdánáni nyámá gám janagá ent. Á chosha gwashit:
2 Man tai kárána zánán, tai zahmatkasshi o sabr o ópárá. Mana zánán ke
taw badén mardomán saggeta nakanay, hamáyán ke watá kásed gwashtag
bale nabutagant, taw á mardom chakkásetagant o distag ke drógband ant.
3 Mohr óshtátagay o gón sabr o ópáré har chizzet pa mani námá
saggetag o damet nabortag.
4 Bale maná gón taw yak gelagé hastent. Nun taw á paymá mehr kanagá
naay ke bendátá kanagá atay.
5 Paméshká yát kan ke cha kojá kaptagay. Pashómán* bay o hamá kárán
bekan ke taw bendátá kortagant. Agan wati pashómániet záher nakort,
man pa taw pédák án o tai cherágdáná cha áiay jágahá dura kanán.
6 Bale tará é sharri hastent ke taw ham cha Nikuláitáni kárán naprata
kanay o man ham naprata kanán.
7 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché
gwashit. Hamá ke sóbéna† bit, man áiá cha zenday hamá drachká waragay
hakká dayán ke Hodáay beheshtá ent.

## *Pa Samurnáay kelisáyá*

8 Pa Samurnáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamá awali o áheriay habar ant ke mortagat o padá zendag but. Á
chosha gwashit:
9 Man tai ázár o nézgáriá sarpad án bale taw hastómand ay. Á koprána
zánán ke hamá mardomán kortagant ke watá Yahudia gwashant bale
Yahudi naant. Á Shaytánay kanisahé‡ ant.

---

* **1:15 1:15** Kurah, bezán jágahé ke ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant. * **2:5 2:5** Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **2:7 2:7** Sóbén, bezán péróz, kámyáb. ‡ **2:9 2:9** Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

10 Cha áyókén ázárán mators. Bechár, Shaytán cha shomá lahténá pa
shomay chakkásagá zendáná kant o taw tán dah róchá ázár dayaga bay.
Tán markay sáhatá wapádár bay o man tará zenday tájá dayán.
11 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché
gwashit. Harkas ke sóbéna bit, cha domi marká hech táwáné nagendit.

*Pa Pergámumay kelisáyá*

12 Pa Pergámumay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiay habar ant ke dodapén tézén zahmi gón ent. Á chosha gwashit:
13 Mana zánán taw kojá jahmenend ay, hamódá ke Shaytánay taht
ent, bale taw mani nám mohr dáshtag. Taw mani wapádárén sháhed,
Antipásay wahdá ham mani sará báwar kanagá enkár nakort, hamá
Antipás ke shomay nyámá koshag but, hamódá ke Shaytán jahmenend
ent.
14 Bale maná gón taw lahtén gelag hast. Tai kerrá lahtén mardom
hast ke Balyámay tálimay mannók ant. Balyámá Bálák sój dát ke pa
Esráilay chokkán dámé chér begéjit ke Esráilay chokk, pa botán kortagén
korbánigán bwarant o béráh o rahbandén wapt o wáb bekanant.
15 Hamé paymá tai kerrá dega lahtén choshén ham hast ke Nikuláitáni
tálimay mannók ant.
16 Paméshká, pashómán bay, agan na man pa taw zutt pédák án o gón
wati dapay zahmá áyáni helápá jangé bongéja kanán.
17 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché
gwashit. Hamá ke sóbéna bit, man áiá cha chér o panáhén manná§ bahré
dayán. Man á mardomá espétén sengé ham dayán ke áiay sará nókén
námé nebeshtah ent. É námá tahná hamá zánt ke áiá dayaga bit.

*Pa Tyátirahay kelisáyá*

18 Pa Tyátirahay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É Hodáay Chokkay habar ant, hamáiay ke chammi chó ásay bránzá ant
o pádi purah táptagén brenj. Á chosha gwashit:
19 Man tai kárána zánán, tai mehr o imán, hezmat o sabr o ópárá. Taw
annun cha á kárán géshter kanagá ay ke bendátá kortagant.
20 Bale maná cha taw yak gelagé hast ke taw hamá janén, Izábelá
saggagá ay ke watá paygambaré gwashit. Á tálim dayagá ent o mani
hezmatkárán gomráh kanagá ent. Áyán béráh o rahbandén wapt o wáb o
hamá korbánigáni waragay sójá dayagá ent ke pa botán kanag butagant.
21 Man áiárá wahd dátag ke balkén pashómán bebit, bale á cha wati
zenahkáriá pashómán bayaga nalóthit.
22 Bechár, man áiá tahtay báhótha kanán o hamá ke gón áiá zená kanagá
ant, áyán sakkén azábéay tahá dawra dayán, agan áiay káráni randgiriesh
yalah nadát o pashómán nabutant.
23 Man áiay chokkán wabáé dayán o koshán, gorhá sajjahén kelisá
zánant ke man hamá án ke del o hayáláni hálán dara géjit o man shomá
harkasá áiay káráni hesábá mozza dayán.
24 Bale Tyátirahay é dega mardom, shomá ke é tálimay mannók naét
o “Shaytánay johlén rázán”, anchosh ke lahténa gwashit, sharriá sarpad

§ **2:17 2:17** Mann hamá nán ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwort.

naét, é gappán shomárá gwashán: “Shomay sará dega gránén báré naladdhán,
25 bale hamá chizzáni sará ke shomá watá mohr dáshtag, tán mani áyagá watá anchosh bedárét.”
26 Hamá ke sóbéna bit o tán áherá mani kárána kant, man áiá kawmáni sará wák o ehtiára dayán.
27 Á gón ásenén asáéá anchó kawmáni sará hokmránia kant ke kunzag próshaga bant.
28 Anchén ehtiáré cha mani Petay némagá maná rasetag. Man áiá sohbay estárá ham dayán.
29 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

# 3

### *Pa Sárdisay kelisáyá*

1 Pa Sárdisay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiay habar ant ke haptén estár o Hodáay haptén Ruhi gón ant. Á chosha gwashit:

Man tai kárána zánán. Taw námé dar áwortag ke zendag ay, bale aslá mortagay.
2 Ágáh bay o hamá chizzán mohr o mohkam kan ke angat pasht kaptagant bale meragi ant. Chiá ke man tai kár distagant ke mani Hodáay chammán kámel naant.
3 Gorhá tawbah kan o harché ke tará rasetag o taw eshkotag yátesh kan o mohresh bedár. Agan ágáh nabutay, man dozzokáia káyán o taw hech sarpada nabay ke man che wahdá pa taw káyán.
4 Bale tará Sárdisá lahtén mardom hast ke wati póshákesh palit nakortagant, á espétpósha bant o gón man gáma janant chiá ke karzant.
5 Harkas ke sóbéna bit, hamesháni dhawlá espétpósha bit. Man áiay námá hechbar cha “Zenday Ketábá” gára nakanán o wati Pet o Petay préshtagáni démá áiá mannán.
6 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

### *Pa Piládelpiáay kelisáyá*

7 Pa Piládelpiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiayg ant ke pák o rást ent, hamáiayg ke Dáuday keliti dastá ent. Á chizzá ke á pach bekant, kassi band korta nakant o á chizzá ke á band bekant, kassi pach korta nakant. Á chosha gwashit:

8 Man tai kárána zánán. Bechár, man tai démá pachén darwázagé eshtag ke kassi band korta nakant, chiá ke tai zór kamm ent o angat taw mani habar mannetag o cha mani námá enkár nakortag.
9 Bechár, man cha Shaytánay kanisahay mardomán lahtén tará dayán, cha hamáyán ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant o dróga bandant. Bechár, man áyána parmáyán, á káyant, tai pádáni démá kapant o sarpada bant ke man tará dóst dáshtag.

10 Taw mani hokm mannetag o sabr o ópár kortag, paméshká man ham
tará cha dádrasiay* sáhatá rakkénán ke pa zeminay sará neshtagénáni
chakkásagá sajjahén donyáyá áyagi ent.
11 Man zutt pédák án. Harché ke tará hast, mohresh bedár tánke kass
tai tájá pach magipt.
12 Hamá ke sóbéna bit, man áiá wati Hodáay parasteshgáhay menoké†
jórha kanán o á padá hechbar cha parasteshgáhá dara nayayt. Man
áiay sará wati Hodá o wati Hodáay shahr, nókén Urshalimay námá o
wati nókén námá nebeshtaha kanán. Nókén Urshalim cha mani Hodáay
némagá, cha ásmáná éra kayt.
13 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché
gwashit.

### *Pa Lawdikiáay kelisáyá*

14 Pa Lawdikiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:
É habar "Ámin"‡, wapádár o rástén sháhed, Hodáay addh kortagénáni
sarchammagay habar ant. Á chosha gwashit:
15 Man tai kárána zánán ke taw na sardmehr ay o na garmjósh. Drégatá
taw yá sárt buténay yá garm.
16 Nun ke taw shirgarm ay, na garm ay o na sárt, paméshká man tará
cha wati dapá shánán.
17 Taw gwashay ke "man hastómand án, man mál o dawlat katthetag
o maná hech chizzay zalurat naent," bale taw sarpad naay ke badhál,
bazzag, nézgár, kór o jándar ay.
18 Man tará nasihata kanán ke cha man ásá táptagén teláh pa bahá bezur
tánke hastómand bebay, espétén póshák pa bahá bezur o gwará kan ke tai
bénangén jándari chér bebit o pa wati chammán malam pa bahá bezur o
chammán bemosh tánke dist bekanay.
19 Man hamáyán neherra dayán o adaba kanán ke maná dóst ant.
Paméshká zutt kan, pa del pashómán bay.
20 Bechár, man darwázagay dapá óshtátagán o thokkagá án. Agan kasé
mani tawárá eshkont o darwázagá pacha kant, man tahá káyán. Man gón
áiá o á gón man waráka wárt.
21 Hamá ke sóbéna bit, man áiá gón wat, wati tahtay sará nendagay
hakká dayán, hamé paymá ke man sóbén bután o gón wati Petá, áiay
tahtay sará neshtán.
22 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché
gwashit.

## 4

### *Arshá tahté*

1 Cha eshán o rand man cháret ta ásmáná darwázagé pach ent o hamá
karnáay dhawlén tawár ke man pésará eshkotagat gón man habará ent.
Gwashagá at: "Edá borzád byá ke man tará pésha dárán cha é chizzán o
rand allamá ché bayagi ent."

---

* **3:10 3:10** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † **3:12 3:12** Menok, bezán menag, sotun. ‡ **3:14 3:14** Edá "Ámin" bezán Issá Masih.

2 Hamá damáná Hodáay Ruh mani delá potert o man dist ta arshá tahté
ér ent o yakké tahtay sará neshtag.
3 Á ke tahtay sará neshtagat, gendagá yashm o rubiay sengay rang at o
zomorrodpaymén sanjéá* tahtay chapp o chágerd geptagat.†
4 É tahtay chapp o chágerdá bist o chár taht ér at o bist o chár kamásh
áyáni sará neshtagat. Kamáshán espétén póshák gwará at o teláhén tájesh
sará at.
5 Cha tahtá grókay shahm dar áyagá at, grand o borzén tawár atant o
tahtay démá ásay hapt mashal rók at. É mashal Hodáay haptén Ruh ant.
6 Tahtay démá purah daryáé at ke chó shisshagá at, chó bolórá.
Tahtay chapp o chágerdá, nyámjiná, chár sahdár hastat ke démá o
poshtá sarjamá chammesh per at.
7 Awali sahdár shéray paymá at, domi gwaskay‡ paymá, sayomiá
mardomi démé per at o chárom bálén wakábéay§ rangá at.
8 Cha é chárén sahdárán har yakkéá shash bánzol o har némagá chamm
per at, bánzoláni chérá ham. É hech bassa nakanant o shap o róch
gwashagá ant:
“Pák ent, pák ent, pák ent,
porwákén Hodáwandén Hodá pák ent,
hamá ke hast butag, hastent o áyagi ent.”
9 Har wahdá ke sahdár tahtay sará neshtagéná, abad tán abad
zendagéná shán o shawkat o sharapa dayant o áiay shográ gerant,
10 gorhá bist o chárén kamásh tahtay sará neshtagénay démá kapant o
hamáiá názénant ke abad tán abad zendag ent, wati táján tahtay démá
éra kanant o gwashant:
11 “May Hodáwand o may Hodá!
Taw shán o shawkat, ezzat o zóra karzay
chiá ke taw sajjahén chizz addh kortagant o
sajjahén chizz cha tai wáhagá
jórh butag o hastant.”

# 5

*Keták o Gwarándh*

1 Padá man dist ke tahtay sará neshtagéná ketábé, bezán tumáré* rástén
dastá ent ke posht o démi nebeshtah ant o hapt mohr jatag.
2 O man porzórén préshtagé dist ke gón borzén tawáréá jár janagá at:
“Kay é mohráni próshag o tumáray pach kanagay láhek ent?”
3 Bale hechkas néstat, na ásmáná, na zeminay sará o na zeminay chérá,
ke é tumárá pach kort bekant o eshiay tahá bechárit.
4 O man zár zárá gréwagá atán chiá ke hech choshén mardomé dar
nakapt ke é tumáray pach kanagay láhek bebit yá eshiay tahá cháret
bekant.

---

* **4:3 4:3** Sanj, bezán drinn, rangin kamán. † **4:3 4:3** Yashm, rubi o zomorrod gránbaháén seng ant. ‡ **4:7 4:7** Gwask, bezán góló, gókay chokk. § **4:7 4:7** Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá oqáb. * **5:1 5:1** Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.

5 Bale cha kamáshán yakkéá maná gwasht: “Magréw, bechár Yahudáay
kabilahay shér, Dáuday óbádag sóbén butag. Á, é tumár o eshiay haptén
mohrán pach korta kant.”
6 Padá man tahtay sará, nyámá, chárén sahdár o kamásháni nyámá,
Gwarándhé dist ke óshtátagat o gwashaygá helár kanag butagat.
Gwarándhá hapt kánth o hapt chamm per at. É Hodáay haptén Ruh ant
ke sajjahén zeminay sará dém dayag butagant.
7 Gwarándh shot o tumári cha tahtay sará neshtagénay rástén dastá zort.
8 Wahdé tumári zort chárén sahdár o bist o chárén kamásh Gwarándhay
démá kaptant, har yakkéá changé dastá at o teláhén darpesh gón at ke
sóchokiá porr atant. É Hodáay palgártagén mardománi dwá atant.
9 Á nókén sawté janagá atant o gwashtesh:
“Taw tumáray zurag o
eshiay mohráni pach kanagay láhek ay
chiá ke taw helár kanag butagay o
gón wati hóná pa Hodáyá cha har kabilah, zobán, kawm o rájá
mardom pa bahá zortag.
10 Taw á pa may Hodáyá dini péshwá o bádsháhié jórh kortagant o
á, zeminay sará hokumata kanant.”
11 Padá man cháret o eshkot ke bázén préshtagéay tawár ent. É lakkáni
lakk atant, hazáráni hazár. Tahtay chapp o chágerdá atant, sahdár o
kamásháni chágerdá.
12 Gón borzén tawáréá gwashagá atant:
“Hamá Gwarándh ke helár kanag but,
karzit ke áiá zór o mál o dánái o wák o
ezzat o shawkat o satá dayag bebit.”
13 Ásmáná, zeminay sará, zeminay chérá o daryáay tóká, harché ke
áyáni tahá hast, man eshkot sajjahén addh kortagén chizz gwashagá atant:
“Satá, ezzat, shawkat o zór,
tahtay sará neshtagénay o Gwarándhay bát,
abad tán abad.”
14 Chárén sahdárán “ámin” gwasht, kamásh dém pa chér kaptant o Hodá
o Gwarándhesh názént.

# 6

*Mohr pach kanaga bant*

1 Man dist ke Gwarándhá cha haptén mohrán awali pach kort o man
eshkot cha chárén sahdárán yakké granday tawáray paymá gwashagá at:
“Byá.”
2 Man cháret ta espétén aspé o aspswárá tir kamáné gón. Áiá tájé dayag
but, sóbén at o pa géshter sóbén o kámyáb bayagá démá rawán at.
3 Wahdé Gwarándhá domi mohr pach kort, man eshkot domi sahdár
gwashagá at: “Byá.”
4 Dega aspé démá dar átk ke chó ásá sohr at. Aspswárá é zór o wák
dayag but ke cha zeminay sará sohl o émeniá halás bekant ke mardom
yakdomiá bekoshant. Áiá baláhén zahmé dayag but.

5 Wahdé Gwarándhá sayomi mohr pach kort, man eshkot sayomi sahdár gwashagá at: “Byá.” Man cháret ta syáhén aspé o aspswárá sháhémé* dastá ent.
6 Man cha chárén sahdáráni darnyámá tawáré eshkot, gwashagá at: “Kilué† gandom pa róchéay mozzá‡ o say kilu jaw pa róchéay mozzá, bale rógen o sharábay kimmatá kár madár.”
7 Wahdé Gwarándhá chárómi mohr pach kort, man eshkot chárómi sahdár gwashagá at: “Byá.”
8 Man cháret ta mani démá shunzén aspé. Aspswáray nám “mark” at o mordagáni jahán áiay poshtá at. Áyán zeminay chárekay§ sará zór o wák dayag butagat ke pa zahm, dhokkál* o wabá o cha zeminay saray rastaráni dastá óday mardomán bekoshant.
9 Wahdé Gwarándhá panchomi mohr pach kort, man korbánjáhay chérá hamáyáni arwáh distant ke Hodáay habar o hamá sháhediay sawabá koshag butagatant ke áyán barjáh dáshtag.
10 Zár zárá gréwag o gwashagá atant: “Oo pák o rástén Hodáwand! Tán kadén dádrasia nakanay o may hónay bérá cha zeminay sará neshtagénána nageray?”
11 Á sajjahénán espétén póshák dayag but o gwashag butant ke kammé angat sabr kanét tán shomay hamráhén hezmatkár o shomay brát†, shomay dhawlá koshag bebant o hesáb sarjam bebit.
12 Man cháragá atán, wahdé Gwarándhá shashomi mohr pach kort, mazanén zeminchandhé átk. Róch cha mudá addh kortagén sugi goday dhawlá syáh but, chárdahi máh chó hóná sohr tarret o
13 ásmánay estár anchó zeminá kaptant ke enjiray drachk trondén gwátéay démá wati kathakkén‡ barán dawra dant.
14 Ásmán chó nazz átkagén tumáréá shot o har kóh o har jazirah cha wati jáhá sorénag but.
15 Padá zeminay bádsháh, mazanén mardom, pawji sarmaster, hastómand, zóráwar, har golám o har ázátén mardom, sajjahénán watá gáráni tahá o kóháni seng o taláráni nyámá chér dát.
16 Áyán gón kóh o talárán gwasht: “May sará bekapét o márá cha tahtay sará neshtagénay chehragá o cha Gwarándhay gazabá chér bedayét.
17 Chiá ke eshání gazabay mazanén róch átkag o eshiay démá kay óshtáta kant?”

# 7

*Yaksad o chell o chár hazár mardomay mohr janag*

1 Cha eshán o rand man chár préshtag dist. Zeminay chárén kondhán óshtátag o zeminay chárén gwátesh dáshtagatant tánke gwáté na zemin, na daryá o na drachkéay sará bekasshit.
2 Padá man dega préshtagé dist ke cha hamá jágahá chest but ke róch dara kayt o zendagén Hodáay mohri gón at. Áiá gón hamá chárén

---

* **6:5 6:5** Sháhém, bezán tór, tarázu. † **6:6 6:6** Asligén Yunáni labzay máná kesás yak litar ent. ‡ **6:6 6:6** Asligén Yunániay labz “dinár” ent. § **6:8 6:8** Chárek, bezán cha chár bahrá yakké. * **6:8 6:8** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. † **6:11 6:11** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **6:13 6:13** Kathakk, bezán narasetagén bar.

préshtagán ke zemin o daryáay táwán dayagay zór o wákesh dayag butagat, sakk kukkár kort o gwasht:
3 “Zemin, daryá o drachkán tán hamá wahdá táwán madayét ke má, may Hodáay hezmatkáráni péshánigá mohr najatag.”
4 O man hamáyáni hesáb eshkot ke mohr janag butagatant. Cha Esráilay chokkáni sajjahén kabilahán, yaksad o chell o chár hazár mardom mohr jang butagat:
5 cha Yahudáay kabilahá dwázdah hazár mardom mohr jang butagat,
cha Rubenay kabilahá dwázdah hazár, cha Gáday kabilahá dwázdah hazár,
6 cha Ásheray kabilahá dwázdah hazár, cha Naptáliay kabilahá dwázdah hazár, cha Manassiay kabilahá dwázdah hazár,
7 cha Shamunay kabilahá dwázdah hazár, cha Láwiay kabilahá dwázdah hazár, cha Issákáray kabilahá dwázdah hazár,
8 cha Zebulunay kabilahá dwázdah hazár, cha Issopay kabilahá dwázdah hazár, cha Benyáminay kabilahá dwázdah hazár kas mohr jang butagat.

### *Espétpósháni mazanén mocchié*

9 Cha eshán o rand, man cháret ta baláhén mocchié ke kassá hesáb korta nakort. Á cha har kawm, kabilah, ráj o zobáná atant o taht o Gwarándhay démá óshtátagatant. Áyán espétén póshák gwará at o macchi pisshesh dastá at.
10 Pa borztawári kukkárá atant: “Rakkénag may Hodáay dastá ent, hamáiay ke tahtay sará neshtag o rakkénag Gwarándhay ham dastá ent.”

11 Sajjahén préshtag, tahtay chapp o chágerdá óshtátagatant, kamásh o chárén sahdáráni chapp o chágerdá. Tahtay démá, dém pa chér kaptant o Hodáesh parastesh kort.
12 Gwashagá atant:

“Ámin,
satá o shawkat o
dánái o shogrgozári o ezzat o
zór o wák may Hodáayg ant,
abad tán abad. Ámin.”

13 Cha kamáshán yakkéá maná jost kort: “É ke espétén póshák gwará dayag butagant, é kay ant o cha kojá átkagant?”
14 Man passaw dát: “Wájah! Taw wata zánay.” Nun áiá gón man gwasht: “É hamá ant ke cha mazanén azábá dar átkagant o wati póshákesh gón Gwarándhay hóná shoshtag o espét kortagant.
15 Hamé sawabá, é Hodáay tahtay démá ant o shap o róch, áiay parasteshgáhá, áiay hezmatá kanant o hamá ke tahtay sará neshtag eshán sáhéla kant.
16 Cha edá o dém é na shodiga bant o na tonnig, na esháni sará róchay bránza kapit o na dega tapt o lewáré.
17 Chiá ke tahtay nyámá óshtátagén Gwarándh, esháni shopánka bit o eshán zendápay chammagáni ráhá pésha dárit o Hodá cha esháni chammán har arsá pahka kant.”

# 8

*Haptomi mohr o telahén bósóch*

1 Wahdé Gwarándhá haptomi mohr pach kort arshá kesás ném sáhatá bétawári but.
2 Padá man haptén préshtag distant ke Hodáay démá óshtátagatant. Áyán hapt karná dayag but.
3 Dega préshtagé átk o korbánjáhay kerrá óshtát ke telahén bósóché* gón ati. Áiá báz sóchoki dayag but ke gón Hodáay sajjahén palgártagénáni dwáyán yakjáhesh bekant o hamá telahén korbánjáhay sará péshesh bekant ke Hodáay tahtay démá ent.
4 Sóchokiáni dutt gón Hodáay palgártagénáni dwáyán hawár, cha préshtagay dastá Hodáay kerrá borzád shotant.
5 Padá préshtagá bósóch zort, cha korbánjáhay ásá porri kort o zeminay sará dawri dát. Grandán grandet, borzén tawár chest butant, grókán jat o zeminchandhé átk.

*Karná*

6 Padá haptén préshtagán, ke áyán haptén karná gón atant, watá pa karnáyáni janagá tayár kort.
7 Awaligá wati karná jat, tróngal o ás gón hóná hawár zeminay sará ér réchag but. Zeminay sayyak† ásá ér bort, drachkáni sayyak ásá ér bort o sajjahén sabzén káh ásá ér bortant.
8 Domi préshtagá wati karná jat, balahén kóhéay dhawlén chizzé ke pahk bon at, daryáay tahá dawr dayag but o daryáay sayyak hón but.
9 Daryái sahdáráni sayyak mort o bójigáni‡ sayyak tabáh but.
10 Sayomi préshtagá wati karná jat, balahén estáré ke mashaléay dhawlá rók at, cha ásmáná kawr o chammagáni sayyakay sará kapt.
11 Estáray nám “Jawr” ent. Ápáni sayyak tahl but o bázén mardomé cha ápáni tahliá mort.
12 Cháromi préshtagá wati karná jat. Róchay sayyak, máhay sayyak o estáráni sayyak anchosh janag but ke sayyakesh tahár but. Róchá ham wati rozhnáiay sayyak gár dát o shapá ham wati rozhnáiay sayyak gár dát.
13 Randá man cháret o eshkot ke ásmánay nyámá bálén wakábé kukkár kanagá at: “Apsóz, apsóz, apsóz pa zeminay nendókán, hamá karnáyáni tawáráni sawabá ke é dega sayén préshtagán janagi ant.”

# 9

1 Panchomi préshtagá wati karná jat o man dist ke estáré cha ásmáná sestag o zeminá kaptagat. Áiá johlén tahtarunay* chátay dapay kelit dayag but.
2 Estárá johlén tahtarunay chátay dap pach kort. Nun cha chátá dutt chest but, gwashaygá cha mazanén kurahéá dutt dar áyagá at. Cha chátá dar áyókén duttán róch o ásmánay dém tahár kortant.
3 Nun cha duttán zeminay sará madag dar átk o é madagán zeminay zummáni paymén zóré dayag but.

---

* **8:3 8:3** Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiay sará yá tahá sóchoki dutta dayant. † **8:7 8:7** Sayyak, bezán cha say bahrá yakké. ‡ **8:9 8:9** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. * **9:1 9:1** Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

4 Gón eshán gwashag but ke tahná hamá mardom ke Hodáay mohresh péshánigá per naent, áyán o abéd zeminay saray hech káh o sabzag yá dega keshár o drachké táwán madayant.
5 Madagán é hakk dayag nabut ke eshán bekoshant bale tahná tán panch máhá azábesh bekanant, anchén azáb ke cha zummay tejá† mardoméá rasit.
6 Á róchán mardom marka lóthant bale markesha narasit. Markay lóthóka bant o mark cha áyána tachit.

7 Madag purah aspáni paymá atant ke pa jangá tayár kanag butagatant o áyáni saragay sará telához tájay dhawlén chizz atant o chehragesh ensánay paymá atant.
8 Áyáni mud janéni mudáni dhawlá atant o dantán shéray dantánáni paymá.
9 Áyáni sénagá áseni sénagpósh bastagat o bánzoláni tawáresh purah hamá bázén arrábaháni tawáray dhawlá atant ke aspesh bastag o pa jangá mána rechant.
10 Zummáni dhawlén letthek o tejesh per at o letthekán é zór mán at ke mardomán tán panch máhá thappig bekanant.
11 Bádsháhé hastatesh ke johlén tahtarunay préshtag at, Ebráni zobáná námi Abaddón at o Yunániá, Apólyón.‡

12 Awali “apsóz” gwastag, bechár, cha é chizzán o rand dega do “apsóz” áyagi ent.

13 Shashomi préshtagá wati karná jat o hamá telához korbánjáh ke Hodáay démá ent, man cha áiay chárén kánthán tawáré eshkot.
14 Gón shashomi préshtagá, hamáiá ke karnái gón at, gwashagá at: “Hamá chárén préshtagán ázát kan ke mazanén kawr Parátay kashá bastagant.”
15 Nun chárén préshtag ázát kanag butant ke pa hamá sáhat, róch, máh o sálá tayár kanag butagatant ke bani ádamáni sayyakká bekoshant.

16 Man eshkot, aspswárén lashkar do hazár lakk§ at.

17 Hamá asp o aspswár ke man elhámay tahá distant, chosh atant: Aspswáráni sénagá ásrangén, syahsabzén o zardén gókortrangén sénagpósh bastagat; aspáni sar, shéri saragay dhawlá atant o cha áyáni dapá ás, dutt o gókort dar áyagá at.
18 Bani ádamáni sayyak, say azábá kosht, bezán hamá ás, dutt o gókortay azábá ke cha aspáni dapá dar áyagá at,
19 chiá ke aspáni zór áyáni dap o letthekáni tóká at o áyáni letthek máray dhawlá atant ke saresh per at o gón eshán mardomesh thappiga kortant.

20 Pasht kaptagén mardom ke é azábán nakoshtagatant, angat cha wati dastáni kárán pashómán nabutant o tawbahesh nakort o teláh, nograh, brenj, seng o dáray hamá palitén arwáh o botáni sojdah kanagesh yalah nakort ke na dista kanant, na eshkota kanant o na ráh shota kanant.
21 É mardom na cha wati kosht o kóshán pashómán butant, na cha wati sehr o jádugariá, na cha wati zenahkáriá o na cha wati dozzián.

† **9:5 9:5** Tej, bezán nésh. ‡ **9:11 9:11** Abaddónay máná tabáh kanag o Apólyónay máná tabáh kanók ent. § **9:16 9:16** Asligén nebeshtánka gwashit: “Do dah hazár barán dah hazár.”

# 10

*Préshtag o kasánén ketáb*

1 Nun man dega porwákén préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at.
Jambari pósháki gwará at, sará sanjé ér ati, chehragi róchay dhawlá at o
pádi ási menokay paymá atant.
2 Kasánén ketábé dastá ati ke pach at. É keták tumáré at. Préshtagá
wati rástén pád daryáay o chappén zeminay sará ér kort o
3 kukkári kort, anchó ke shéré gorrit o wahdé kukkári kort, hapt granday
tawár átk ke habará atant.
4 Wahdé haptén grandán habar kort man lóthet benebisánesh, bale
tawáré cha ásmáná eshkoton, gwashagá at: "Harché ke haptén grandán
gwasht, chéresh beday o nebeshtahesh makan."
5 Padá man hamá daryá o zeminay sará óshtátagén préshtag dist ke
wati rástén dasti ásmánay némagá chest kort.
6 O hamáiay sawgendi wárt ke abad tán abad zendag ent, hamáiay ke
ásmán o harché ke ásmánáni tahá hast, zemin o harché ke zeminá hast,
daryá o harché ke daryáay tahá hast jórhi kortagant. Gwashti: "Nun wahd
halás ent.
7 Hodáay ráz hamá róchán sarjama bit ke haptomi préshtag wati
karnáyá janagia bit, hamá paymá ke Hodáyá gón wati hezmatkárén
paygambarán jár jatag."
8 Gorhá hamá tawárá gón man padá habar kort ke man cha ásmáná
eshkotagat. Gwashti: "Beraw, hamá pachén tumárá bezur ke daryá o
zeminay sará óshtátagén préshtagay dastá ent."
9 Man préshtagay kerrá shotán o kasánén tumár lóthet. Áiá maná
gwasht: "Bezur o bwari. É tai lápay tahá tahla bit bale tai dapá bénagay
dhawlá shirken."
10 Man kasánén tumár cha préshtagay dastá zort o wárt. Dapá bénagay
dhawlá shirken at bale anchó ke man wárt, mani láp tahl but.
11 Maná gwashtesh: "Pa taw é allami ent ke padá bázén kawm, ráj,
zobán o bádsháháni bárawá péshgói bekanay."

# 11

*Doén sháhed*

1 Maná kadd o kesás kanagi latthé* dayag but o gwashag but: "Pád á,
Hodáay parasteshgáhá o korbánjáhá kadd o kesás kan o hamá mardomán
hesáb kan ke ódá parastesha kanant.
2 Bale parasteshgáhay dhanni péshjáhá† yalah kan, kadd o kesási makan
chiá ke é darkawmán dayag butag. Á, pákén shahrá tán chell o do máhá
lagatmála kanant.
3 O man wati do sháhedá wák o ehtiára dayán ke tán hamá hazár o
dosad o shastén róchán paygambari bekanant. Eshán góni gwará bit."
4 É, hamá doén zaytunay drachk ant, zeminay Hodáwanday démá
óshtátagén doén cherágdán ant.

---

* **11:1 11:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: Maná kalam o káshé dayag but ke kadd o kesás kanagi latthéay paymá at. † **11:2 11:2** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

5 O agan kasé eshán táwán dayag belóthit, cha esháni dapá ás dara kayt
o dozhmenána wárt. Gorhá agan kasé eshán táwán dayag belóthit, hamé
dhawlá allamá koshaga bit.
6 Eshán ásmánay band kanagay ehtiár gón ent tánke esháni paygam-
bariay róchán hech hawr mabit o ehtiáresh hast ke ápá hónay tahá badal
bekanant o har wahdá ke belóthant, gón har paymén wabáéá zeminá jata
kanant.
7 Wahdé eshán wati sháhedi sarjam kort, cha johlén tahtaruná dar
áyókén rastar gón eshán janga kant, eshán shekasta dant o koshit o
8 esháni jón Urshalimay‡ bázárá ér kanaga bant, hamá shahr ke pa
mesálé Sodum o Mesray námá zánaga bit, hamódá ke esháni Hodáwand
salib kasshag butag.
9 Tán say o ném róchá cha har kawm, kabilah, zobán o rájá mardom
esháni jónána chárant bale kabr o kapon kanagesha naylant.
10 Zeminay sará neshtagén mardom, esháni sará gala bant o jashna
gerant o pa yakdomiá théki déma dayant, chiá ke é doén paygambarán
zeminay sará neshtagén mardom ázár dátagant.
11 Bale say o ném róchá rand, cha Hodáay némagá zenday ruh esháni
jóná per tarret o é wati pádáni sará óshtátant. Harkasá ke distant,
mazanén torsé áiay jáná kapt.
12 Padá eshán borzén tawáré eshkot ke cha ásmáná gón eshán gwashagá
at: “Edá, borzád byáét.” Esháni dozhmen cháragá atant o é, jambaréay
tahá borzád ásmáná shotant.
13 Hamá damáná balához zeminchandhé átk o shahray dahyak tabáh
but. Zeminchandhá hapt hazár mardom mort. Pasht kaptagénán sakk
báz torset o borzén arshay Hodáesh shán o shawkat dát.
14 Domi “apsóz” gwastag, bechár, sayomi “apsóz” zutt áyagi ent.

### *Haptomi karná*

15 Haptomi préshtagá wati karná jat. Ásmáná borzén tawár atant ke
gwashagá atant:
“Donyáay bádsháhi may Hodáwand o
áiay Masihay bádsháhi jórh butag o
á abad tán abad bádsháhia kant.”
16 Nun bist o chárén kamásh ke wati tahtáni sará Hodáay démá
neshtagatant, dém pa chér kaptant o Hodáesh názént.
17 Gwashtesh:
“Porwákén Hodáwandén Hodá!
Má tai shográ gerén,
hamá ke hastent o hast butag,
chiá ke taw wati mazanén zór o wák dastá geptag o
hokmráni bendát kortag.
18 Kawm zahr geptagant o
tai gazab átkag.
Mordagáni dádrasiay wahd rasetag.
Tai hezmatkárén paygambarán,
tai palgártagénán o
harkasá ke tai námay tors hast,
kasán o mazan,

‡ **11:8 11:8** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: mazanén shahray.

áyáni mozz dayagay wahd átkag o
hamáyáni barbád kanagay wahd
ke zeminá barbád kanagá ant.”
19 Padá Hodáay parasteshgáh arshá pach kanag but o Hodáay ahd o
karáray péti,§ áiay parasteshgáhay tahá gendag but. Gróki shahm, borzén
tawár o grand atant, zeminchandh o sakk báz tróngal but.

# 12

*Janén o azhdiá*

1 Ásmáná mazanén neshánié záher but: janéné ke róch áiay póshák at,
máh pádáni chérá o dwázdah estári tájé sará ati.
2 Lápi porr at o cha chellagi dardán kukkárá at, chellag bayagay
tawreshtán at.
3 Padá dega neshánié ásmáná záher but: baláhén sohrén azhdiáé, hapt
sarag o dah kánthi per at o hapt táji sará at.
4 Azhdiáay lettheká ásmánay estáráni sayyak ropt o zeminá dawr dát.
Janén ke chokká kapagi at, azhdiá, janénay démá óshtátagat tán anchó
ke áiay chokk pédáka bit, hamá damáná chokká bwárt.
5 Janéná mardénchokké pédá kort, hamá ke “áiá sajjahén kawmáni sará
gón ásenén asáéá hokmráni kanagi ent.” Janénay chokk pach gerag o
Hodá o áiay tahtay kerrá barag but.
6 Janén tatk o gyábáná shot ke ódá Hodáyá pa janéná jágahé tayár
kortagat tánke á, hazár o dosad o shast róchá ódá chárag o delgósh kanag
bebit.
7 Padá ásmáná jangé bendát but. Mikáil o áiay préshtagán azhdiáay
helápá jang kort. Azhdiá o áiay préshtagán ham jang kort.
8 Bale azhdiá sarzór nabut o cha ed o rand ásmáná pa áiá o áiay
préshtagán jágahé nabut.
9 Baláhén azhdiá dar kanag but, hamá kwahnén már, ke Eblis o
Shaytán gwashaga bit o sajjahén donyáyá gomráh kanagá ent. Á gón wati
préshtagán zeminá dawr dayag but.
10 Padá man borzén tawáré cha ásmáná eshkot ke gwashagá at:
“Nun rakkénag o zór o
may Hodáay bádsháhi o
áiay Masihay ehtiár rasetag,
chiá ke may brátáni bohtám janók,
hamá ke róch o shap áyáni sará
may Hodáay démá bohtám janagá at,
gallénag butag.
11 May brát, Gwarándhay hón o
wati sháhediay labzay sawabá,
bohtám janókay sará báládast butagant.
Markay démá áyán wati sáhay hech parwáh nakortag.
12 Paméshká shádehi kanét,
oo ásmánán o ásmánáni neshtagénán!
Bale bazhn o apsóz pa shomá,
oo zemin o daryá!

§ **11:19 11:19** Péti, bezán sanduk.

Chiá ke Shaytán pa shomá ér átkag,
cha zahrá sakk porr ent,
chiá ke zánt ke áiay wahd kamm ent.”
13 Wahdé azhdiáyá dist ke man gallénag o zeminá dawr dayag butagán,
hamá janénay randá kapt ke mardénchokki pédá kortagat.
14 Janéná mazanén wakábay do bánzol dayag but tánke bál bekant o
gyábáná wati jágahá shot bekant. Á, ódá tán wahdéá, wahdán o ném
wahdá* cha máray dazrasá dur dárag o hayáldári kanaga bit.
15 Gorhá márá cha wati dapá kawréay paymá áp pizzhár dát tán janéná
hár bebárt.
16 Bale zeminá janén komak kort, wati dapi pach kort o hamá kawri ér
bort ke azhdiáyá cha wati dapá dar kortagat.
17 Azhdiá janénay sará sakk zahr gept o gón áiay é dega chokkán pa
jangá dar kapt, gón hamá chokkán ke Hodáay hokmáni mannók ant o pa
Issáyá wati shához diay sará mohr óshtátagant.
18 Nun azhdiá, tayábay rékáni sará óshtát.

# 13

*Cha daryáyá rastaré*

1 Gorhá man dist ke cha daryáyá rastaré chest bayagá at. Dah kánth o
hapt saragi per at. Kántháni sará dah táj atant o áiay har saragay sará
kopri nám per at.
2 Hamé rastar ke man dist, polangéay dhawlá at. Pádi purah mammi*
pádáni paymá atant o dapi shéri dapéay paymá. Azhdiáyá wati zór, wati
taht o wati balához ehtiár eshiárá dátant.
3 Rastaray yak saragéá gwashaygá koshókén thappé per at, bale
koshókén thapp dráh butagat. Sajjahén zemin hayrán but o rastaray
randgirii kort.
4 Áyán hamé azhdiá parastesh kort chiá ke rastarárá ehtiári dátagat o
rastaresh parastesh kort o gwashtesh: “Kay rastaray dhawlá ent? Kay gón
eshiá jang korta kant?”
5 Rastará dapé dayag butagat ke bathák janag o koprén habar kanagá
at o ehtiár dayag butagat ke tán chell o do máhá harché ke kanaga lóthit,
bekant.
6 Eshiá wati dap, Hodá, Hodáay nám o áiay menendjáhay helápá, bezán
hamáyáni helápá pa kopr kanagá pach kort ke arshá neshtagant.
7 Áiá ejázat dayag but ke Hodáay palgártagén mardománi helápá jang
o jadál chest bekant o áyán prósh bedant. Áiá har kabilah, kawm, zobán
o rájay sará ehtiár dayag but.
8 Zeminay sará neshtagén sajjahén mardom rastará parastesha kanant,
á sajjahén ke áyáni nám donyáay addh bayagá pésar “Zenday
Ketábay” tahá, Gwarándhay ketábá nebeshtah kanag nabutagatant, hamá
Gwarándh ke helár kanag butagat.
9 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit.
10 “Á ke bandig bayagi ent,
bandijáhá rawt.

---

* **12:14** **12:14** Pákén ketábay bázén zántkáréay gománá eshiay máná say o ném sál ent. * **13:2** **13:2** Mamm haywáné ke Pársiá khers gwashanti.

Á ke gón zahmá koshag bayagi ent,
gón zahmá koshaga bit.”
Eshiay tahá Hodáay palgártagén mardomán ópár[†] o imánay zalurat ent.

*Cha zeminá rastaré*

11 Gorhá man dega rastaré dist ke cha zeminá chest bayagá at. Eshiá gwarándhéay dhawlá do kánth per at bale azhdiáay dhawlá habará at.
12 Eshiá awali rastaray sajjahén ehtiár gón at o cha hamáiay némagá kár kanagá at. Zemin o zeminay sará neshtagén mardomi parmátant ke awali rastaray parasteshá bekanant, hamáiay ke koshókén thappi dráh butagat.
13 Eshiá mazanén neshání pésha dásht, ási ham cha ásmáná tán zeminá mahlukay chammáni démá éra gétk.
14 É neshániáni sawabá ke eshiá rastaray démá pésh dáragay ejázat dayag but, eshiá zeminay sará neshtagén mardom rada dátant. Hokmi dátant ke “hamá rastaray sharapá boté jórh kanét ke zahmé laggetagi, thappig butag bale angat zendag mantag.”
15 Domi rastará ejázat dayag but ke awali rastaray botá sáh mán bekant tánke awali rastaray bot habar ham kort bekant o hamáyán bekósháréníť ke é botá parastesha nakanant.
16 Eshiá sajjahén mardom, kasán o mazan, hastómand o nézgár, ázát o golám, é hokm dátant ke wati rástén dastá yá péshánigá neshané per bekanant,
17 tánke á hechi gept yá bahá kort makanant, agan neshánesh per naent. Neshán rastaray nám yá áiay námay nambar at.
18 Edá hekmat pakár ent. Bell hamá kas rastaray nambará hesába kant ke zánti hast, chiá ke é nambar bani ádamayg ent. O eshiay nambar shashsad o shast o shash ent.

# 14

*Gwarándh o yaksad o chell o chár hazárén mardom*

1 Randá man cháret ta hamá Gwarándh Sahyunay kóhay sará óshtátag o yaksad o chell o chár hazár mardomi gón ke áiay o áiay Petay námesh péshánigay sará nebeshtah ent.
2 O man tawáré cha ásmáná eshkot, chó bázén ápáni tawárá, purah baláhén grandéay tawár at. É tawár ke man eshkot purah chang janók atant ke wati changán janagá atant.
3 É yaksad o chell o chár hazárén mardom, tahtay démá o chárén sahdár o kamásháni démá nókén sawté janagá atant. Abéd cha hamá yaksad o chell o chár hazárénán ke cha zeminá mókag* butagatant, dega kassá é sawt dar borta nakort.
4 É hamá ant ke watá gón janénán palitesh nakortag chiá ke dast najatagén ant. Har jágah ke Gwarándha rawt, é randgiria kanant. É cha mardománi nyámá mókag butagant, Hodá o Gwarándhay awali bar o samar ant.
5 Cha áyáni dapá hech dróg dar nayátkag o bémayár ant.

*Sayén préshtag*

---

[†] **13:10 13:10** Ópár, bezán sabr, tahambok, bardásht.
* **14:3 14:3** Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

6 Padá man dega préshtagé dist, ásmánay nyámá bál at. Abadi wasshén
mestágé gón ati ke pa zeminay saray neshtagénán, pa har kawm, kabilah,
zobán o rájá jári bejant.
7 Gón borzén tawáréá gwashti: “Hodáay bimmá delá bedárét o áiá
shán o shawkat bedayét chiá ke áiay dádrasiay sáhat átkag o rasetag.
Hamáiá parastesh bekanét ke ásmán o zemin, daryá o ápi chammagi jórh
kortagant.”
8 Cha eshiá rand, dega préshtagé, domi préshtag átk o gwashti: “Kaptag,
mazanén shahr, Bábel kaptag, hamá ke wati zenahkáriáni mast kanókén
sharábi sajjahén kawmáná wáréntag.”
9 Randá dega préshtagé, sayomi préshtag átk. Gón borzén tawáréá
gwashti: “Agan kasé rastar o áiay botá parastesh bekant o péshánigá yá
dastá áiay neshánà bezurit,
10 á, Hodáay hezhmay hamá pahkén sharábá wárt ke Hodáay gazabay
pyálahá réchag butag o gón ás o gókortá pákén préshtagáni démá o
Gwarándhay démá ham azáb dayaga bit.
11 Áyáni azábay dutt abad tán abad chesta bant. Hamá ke rastar o áiay
botá parastesha kanant yá rastaray námay neshánà zurant, áyán róch o
shap hech áráma nabit.
12 Edá Hodáay palgártagénán sabr o ópár pakár ent, hamáyán ke
Hodáay hokmáni sará kára kanant o pa Issáyá wati imánay sará mohra
óshtant.”
13 Gorhá man cha ásmáná tawáré eshkot, gwashagá at: “Nebeshtah kan:
Mordag bahtáwar ant, hamá ke cha ed o rand Hodáwanday ráhá merant.”
Pákén Ruh ham gwashit: “Haw, áyáni zahmatkasshia hallant o á áráma
gerant, chiá ke áyáni kortagén kár áyáni hamráh ant.”

### *Zeminay rón o mósh*

14 Man cháret ta espétén jambaré o jambaray sarborá purah ensánay
chokkay dhawléné neshtag. Áiay sará teláhén tájé o dastá tézén dásé.
15 Dega préshtagé cha parasteshgáhá dar átk, pa borztawáriá dém pa
hamáiá kukkárá at ke jambaray sará neshtagat: “Wati dásá démá byár o
beron, chiá ke rón o móshay wahd átkag. Zeminay keshár rasetag o tayár
ent.”
16 Gorhá hamá ke jambaray sarborá neshtagat, wati dási zeminay sará
sorént o zemin rón o mósh but.
17 Dega préshtagé cha ásmáni parasteshgáhá dar átk. Áiá ham tézén
dásé gón at.
18 Dega préshtagé cha korbánjáhá átk ke ásay sará ehtiári hastat. Áiá
gón borzén tawáréá gón hamáiá gwasht ke tézén dási gón at: “Wati tézén
dásá démá byár o zeminay anguray drachkáni hóshán borr, chiá ke nun
angur rasetagant.”
19 Gorhá préshtagá wati dás zeminay sará sorént, anguri mocch kortant
o Hodáay gazabay mazanén sharábkasshi hawzay† tahá dawr dátant.
20 Sharábkasshi hawz cha shahrá dhann lagat dayag but o cha hawzá
hón dar átk. Hón anchó báz at ke aspáni lagámán sar but o tán sésad
kilumitará‡ chó ápá tatk.

† **14:19 14:19** Sharábkasshi hawz jágahé ke angur mána kanant o lagata dayant o anguray shiragá kasshant. ‡ **14:20 14:20** Asligén Yunáni syáhaga gwashit: hazár o shashsad estádiá.

# 15

*Mussáay o Gwarándhay sawt*

1 Randá man ásmáná dega hayrán kanók o baláhén neshánié dist, hapt préshtag ke haptén godhsari azábesh gón atant, godhsari, paméshká ke gón eshán Hodáay gazab sarjama bit.
2 Padá man chizzé dist, daryáéay paymá at bale chó shisshagá at, gón ásá hawár. O man dist shisshagi daryáay kashá hamá óshtátagatant ke rastaray sará o áiay bot o námay nambaray sará sóbén butagatant. Changesh dastá at ke Hodáyá dátagatant.
3 Áyán Hodáay hezmatkár Mussáay sawt dapá at o Gwarándhay sawt ham. Gwashagá atant:
"Tai kár mazan o hayrán kanók ant,
oo porwákén Hodáwandén Hodá!
Tai ráh pa adl o rásti ant,
oo kawmáni bádsháh!
4 Kay ent ke cha taw natorsit,
oo Hodáwand!
Kay ent ke tai námá shawkata nadant?
Chiá ke tahná taw pák ay.
Sajjahén kawma káyant o
tai bárgáhá tará parastesha kanant,
chiá ke tai ádelén kár
záher butagant."

*Hapt préshtag o hapt azáb*

5 Cha eshiá rand, man cháret o parasteshgáh, bezán "sháhediay tambu" arshá dist ke pach at.
6 Haptén préshtag ke haptén azábesh gón atant, cha parasteshgáhá dhanná dar átkant. Áyán sapá o rozhnáén lilomén* god o póshák gwará at o sénagá telához patthiesh bastagat.
7 Padá cha chárén sahdárán yakkéá haptén préshtagáná hapt telához darp dát ke cha Hodáay gazabá porr atant, abad tán abad zendagén Hodáay gazabá.
8 Parasteshgáh cha duttá porr but ke cha Hodáay shawkat o áiay zórá átk o kassá tán hamá wahdá parasteshgáhay tahá shota nakort ke haptén préshtagáni haptén azáb sarjam nabutant.

# 16

*Hodáay gazabay haptén darp*

1 Padá man borzén tawáré eshkot ke cha parasteshgáhá pédák at o gón haptén préshtagán gwashagá at: "Berawét o Hodáay gazabay haptén darpán zeminay sará beréchét."
2 Gorhá awali shot o wati darpi zeminay sará rétk. Hamá mardomán haráb o dardnákén résh dar átk ke rastaray neshánesh per at o áiay botá parastesh kanagá atant.
3 Padá domiá wati darp daryáay sará rétk. Daryá chó mordagéay hóná but o áiay tahay har sahdár mort.

---

* **15:6 15:6** Lilom, goday tahré ke Engréziá "linen" gwashaga bit.

4 Padá sayomiá wati darp kawr o chammagáni sará rétk o á hón butant.
5 Gorhá man eshkot ke ápáni préshtag gwashagá at:
“Taw ádel ay, taw ke hastay o butagay,
oo Pákén!
Chiá ke taw é dádrasi kortagant.
6 Eshán tai palgártagén mardom o paygambaráni hón rétkag,
paméshká taw eshána hón pa nóshagá dátag.
É hameshiay láhek ant.”
7 O man eshkot ke korbánjáh gwashagá at:
“Haw, oo porwákén Hodáwandén Hodá!
Tai dádrasi rást o pa adl ant.”
8 Nun chárомiá wati darp róchay sará rétk o róchá ejázat dayag but ke mardomán gón ásá besóchit.
9 Mardom cha é sakkén garmiá sotkant, bale pashómán bayag o Hodáyá shán o shawkat dayagay badalá, hamá Hodáay námay helápá kopresh kort ke é azábáni sará ehtiári hastat.
10 Randá panchomiá wati darp rastaray tahtay sará rétk. Áiay bádsháhi syáh o tahár but o mardom cha é paréshániá wati zobán o lellekán jáyagá atant.
11 Pa wati dard o réshán borzén arshay Hodáay helápá kopresh kort, bale cha wati kárán pashómán nabutant.
12 Padá shashomiá wati darp mazanén kawr, Parátay sará rétk o kawray áp hoshk but tánke ródarátki bádsháháni ráh sáp bebit.
13 Man say palitén ruh dist gwashaygá pogal atant ke cha azhdiáay dapá, rastaray dapá o cha drógén paygambaray dapá dar áyagá atant.
14 É hamá palitén ruh ant ke mójezah pésha dárant o sajjahén donyáay bádsháháni kerrá rawant ke áyán pa jang kanagá yakjáh bekanant, hamá jang ke porwákén Hodáay mazanén róchá bit.
15 “Bechár, man dozzokáia káyán. Bahtáwar hamá ent ke ágáha mánit o wati póshákán tayára dárit tánke á jándará dar mayayt o áiay nang gendag mabit.”
16 Palitén ruhán é bádsháh hamá jágahá mocch kortant ke Ebráni zobáná námi Hármagedun ent.
17 Nun haptomiá wati darp gwátá rétk o borzén tawáré cha parasteshgáhay tahtá átk, gwashagá at: “Kár halletag.”
18 Grókán jat, borzén tawár o grand but o anchén balához zeminchandhé átk ke cha hamá wahdá ke ensán zeminay sará pédák butag, choshén zeminchandhé nabutag, anchén zórmandén zeminchandhé at.
19 Mazanén shahr, Bábel say thokkorá bahr but o kawmáni shahr kaptant o Hodáyá mazanén shahr, Bábel yát at o wati gazab o hezhmay sharábay pyálahi áiárá dát.
20 Har jazirah gár but o hech kóh pasht nakapt.
21 Balához tróngalé but. Har yak tróngalé chell kiluay* kesásá grán at o cha ásmáná mardománi sará kapt. Áyán pa tróngalay tuppánay azábá Hodáay helápá kopr kort, chiá ke é azáb sakk torsnák at.

* **16:21 16:21** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: tálántéay. Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz at o grániá tálánté kesás chell kilu at.

# 17

*Mazanén kahbag*

1 Randá cha hamá haptén préshtagán ke hapt darpesh gón at, yakké átk o gón man habari kort o gwashti: “Byá edá man tará hamá mazanén
kahbagay sezáyá pésha dárán ke bázén ápáni sará neshtag.
2 Gón áiá zeminay bádsháhán zená kortag o zeminá neshtagén mardom
áiay zenahkáriay sharábá bésár kortagant.”
3 Padá préshtagá maná ruhay tahá gyábánéá bort o man janéné dist
ke anchén rozhná sohrén rastaréay sará neshtagat ke kopri námán
póshetagat o hapt sarag o dah kánthi per at.
4 Janéná jamu* o rozhná sohrén god gwará at. Gón teláh o gránbaháén
seng o morwáredá sambahetagat. Teláhén pyálahé dastá ati ke cha
bazhnákén chizz o áiay zenahkáriáni palitián porr at.
5 Áiay péshánigá námé nebeshtah at ke rázé at: “Mazanén Bábel.
Kahbagáni o zeminay palitiáni mát.”
6 Nun man dist ke janén cha Hodáay palgártagénáni o Issáay sháhedáni
hónay nóshagá neshah o malár at. Man ke dist, sakk hayrán o habakkah
mantán.
7 Préshtagá gón man gwasht: “Taw parchá hayrán ay? Man tará é janén
o hamá hapt sarag o dah kánthi rastaray rázá gwashán ke janén áiá swár
ent.
8 Á rastar ke taw dist, yak wahdéá hastat, nun néstent bale cha johlén
tahtaruná dar áyagi ent o barbádiay némagá rawt. Zeminá neshtagén
hamá mardom ke cha jahánay jórh bayagay wahdá áyáni nám ‘Zenday
Ketábá’ nebeshtah naent, é rastará ke gendant hayrána bant, chiá ke é
rastar yak wahdé hastat o nun néstent bale padá áyagi ent.
9 Pa eshiay sarpad bayagá dánáén saré lóthit. Haptén sar, hapt kóh ant
ke áyáni sará janén neshtag. Hapt bádsháh ant ham,
10 panchay bádsháhi halás butag, yakké annun bádsháh ent o dega
yakké angat nayátkag o á, wahdé kayt, allam pa kammén wahdéá mánit.
11 Hamá rastar ke yak wahdé hastat o nun néstent hashtomi ent, bale
cha hapténán yakké o tabáhiay némagá rawt.
12 O dahén kánth ke taw distant, dah bádsháh ant ke angat hech
bádsháhiesh narasetag, bale áyán rastaray hamráhiá pa yak sáhatéá
bádsháhiay ehtiára rasit.
13 É sajjahénáni maksad yakk ent o é wati zór o ehtiárá rastará dayant.
14 É gón Gwarándhá janga kanant bale Gwarándh eshán prósha dant,
chiá ke á hodáwandáni Hodáwand o bádsháháni Bádsháh ent o hamá ke
gón áiá góna bant, áiay tawár jatagén, dar chetagén o wapádárén hamráh
ant.”
15 Nun préshtagá maná gwasht: “Hamá áp ke taw distant, hamódá ke
kahbag neshtag, kawm, mocchi, ráj o zobán ant.
16 Hamá rastar o dahén kánth ke taw distant gón kahbagá naprata
kanant, áiá wayrán o jándara kanant, áiay góshtá warant o áiá gón ásá
sóchant.

* **17:4 17:4** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti.

17 Chiá ke Hodáyá áyáni delá dátag ke Hodáay maksaday sará kár
bekanant, hamshawr bebant o wati bádsháhiá rastará bedayant tán hamá
wahdá ke Hodáay habar sarjam o purah bebant.
18 O hamá janén ke taw dist, mazanén shahr ent ke zeminay saray
bádsháháni sará hokmránia kant.”

# 18

### *Bábelay sará zár o peryát*

1 Cha é chizzán o rand man dega préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá
at. Áiá mazanén ehtiáré gón at o zemin cha áiay shán o shawkatá rozhná
but.
2 Gón mazanén tawáréá kukkári kort:
“Kaptag, kaptag, mazanén Bábel,
nun palitén ruháni menendjáh butag o
har nápákén arwáhay jágah ent o
har nápákén morgay kodóh ent o
har nápák o bazhnákén sahdáray lóg ent.”
3 Chiá ke sajjahén kawmán
áiay zenáay mast kanókén sharáb wártag.
Jahánay bádsháhán gón áiá zená kortag o
donyáay sawdáger cha áiay zyádahén aysh o ásudagián
hastómand butagant.

### *Bábelay sezá*

4 Randá man cha ásmáná dega tawáré eshkot, gwashagá at:
“Oo mani mardomán! Cha eshiá dar áét
tánke shomá eshiay gonáhán sharik mabét o
eshiay azáb shomay sará makapant,
5 chiá ke eshiay gonáh sar pa sar ant o ásmáná rasetagant o
Hodáyá áiay radén kár yát kortagant.
6 Harché ke áiá kortag gón áiá hamá paymá bekanét o
do sari* bedayéti,
hamá pyálah ke áiá ér rétkag, cha hamá pyálahá
pa áiá do sari ér réchét.
7 Haminchok ke watá shán o shawkati dátag o
aysh o nóshay tahá zendi gwázéntag,
nun haminchok azábi bedayét,
chiá ke wati delá gwashtagi:
‘Man malakahé án o tahtay sará neshtagán,
janózámé naán o
hechbar porsa nagendán.’
8 Esháni sawabá yak róchéay tahá áiay azáb,
bezán mark, pors o dhokkála káyant o
á gón ásá sóchaga bit,
chiá ke Hodáwandén Hodá porwák ent o
áiay dadrasiá kant.”

### *Pa Bábelá say bará apsóz*

* **18:6 18:6** Do sari, bezán do barábar.

9 Zeminay bádsháhán ke gón Bábelay shahrá zená kortag o aysh o
nóshay zendesh gwázéntag, wahdé áiay sochagay duttána gendant, pa
áiá gréwant o porsiga bant.
10 Áiay azábá ke gendant, torsant, dura óshtant o gwashant:
“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!
Oo Bábel, oo mohkamén shahr!
Chiá ke yak sáhatéay tahá tai dádrasiay wahd raset.”
11 Zeminay sawdágera gréwant o pa áiá porsiga bant, chiá ke áyáni
sámánán nun kass pa bahá nazurit;
12 teláh, nograh, gránbaháén seng o morwáred, lilomén god, jamu o
harir o rozhná sohrén god o har paymén washbóén dár, har paymén
ájén† chizz, cha gránbaháén dár, brenj, ásen o sengmarmará jórh kortagén
chizz,
13 dárchini, masálah, sóchoki, morr, sóchagi, sharáb, zaytunay thél,
gehterén árt, gandom, gók o pas, asp o aspgárhi, golám o ensáni zend.
14 Hamá bar o samar ke shomay arwáh
pa áiá hodónák‡ butag,
cha shomay dastá shotag.
Sajjahén zinati o drapshókén chizz
cha shomay dastá shotagant o
nun hechbar dar géjaga nabant.
15 É chizzáni sawdáger ke cha é kahbagá hastómand butagant, cha áiay
azábay torsá dur durá óshtant, gréwant o porsiga bant.
16 Gwashant:
“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!
Chiá ke lilomén god, jamu o rozhná sohrén póshák gwará dayag butay
o
gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahénag butay,
17 bale choshén balához mál o melkat yak sáhatéay tahá tabáh kanag
but.”
Sajjahén náhodá, jánshó o hamá mardom ke daryáyá sapara kanant yá
kára kanant dur óshtátagatant.
18 Wahdé áiay sochagay duttesh dist, kukkáresh kort o gwashtesh: “É
mazanén shahray dhawlén dega shahré butag?”
19 Á hák pa sar butant o gréwán o mótk áráná kukkár kanagá atant:
“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!
Hamá ke daryáyá bójigesh hastat,
cha tai mál o melkatá hastómand butagant,
bale yak sáhatéay tahá tabáh kanag butay.”
20 Áiay sará shádehi kanét, oo ásmánán!
Shádehi kanét, oo Hodáay palgártagén mardomán, oo kásed o
paygambarán!
Chiá ke Hodáyá eshiay dádrasi hamá paymá kortag ke eshiá gón
shomá kortag.

### *Bábelay ásar o ákebat*

† **18:12 18:12** Ájén, bezán cha ájá addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ **18:14 18:14** Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

21 Padá porwákén préshtagéá, jenteri§ táay kaddén mazanén sengé
chest kort o daryáyá dawr dát o gwashti:
“Gón hamé trondiá mazanén shahr, Bábel jahlád dawr dayaga bit o
padá hechbar shóház kanag buta nakant.
22 Chang janók, sázger, nal o sorná janókáni sázay tawár
padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.
Hech honaray honarmand
padá hechbar tai tahá shóház kanaga nabit.
Jenteri tawáré
padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.
23 Cherágay rozhn
padá hechbar tai tahá nadrapshit.
Sálónk o bánóri tawáré
padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit,
chiá ke tai sawdáger zeminay sakkén mazanén mardom butagant o
tai jádugariay sawabá, sajjahén kawm rad dayag butagant.
24 Paygambar o Hodáay palgártagén mardom o harkas ke donyáay
tahá koshag butag,
áyáni hón é shahray tahá dar kapt.”

# 19

*Bábelay kapagay sará Hodáay shogr*

1 Cha é chizzán o rand man anchén mazanén tawáré eshkot, gwashaygá
ásmáná sakkén baláhén mocchiéay tawár at, gwashagá atant:
“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.
Rakkénag o shawkat o zór may Hodáayg ant,
2 chiá ke áiay dádrasi rást o pa adl ant.
Áiá hamá mazanén kahbag sezá dátag
ke zemini gón wati zenahkárián gomráh kortagat.
Hodáyá cha áiá wati hezmatkáráni hónay bér geptag.”
3 O áyán yak randé padá gwasht:
“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.
Abad tán abad cha áiá dutt chesta bit.”
4 Padá bist o chárén kamásh o chárén sahdár dém pa chér kaptant.
Tahtay sará neshtagén Hodáesh parastesh kort, gwashtesh:
“Ámin. Hodáwandá benázénét, Halléluyá.”
5 Gorhá cha tahtá tawáré átk, gwashti:
“May Hodáay tawsipá bekanét,
oo áiay sajjahén hezmatkárán
oo sajjahén Hodátorsán,
kasán o mazan!”
6 Padá man anchén tawár eshkot ke chó mazanén mocchi o bázén áp o
trondén grandáni tawárá atant ke gwashtesh:
“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.
Chiá ke may porwákén Hodáwandén Hodá hokmránia kant.
7 Gal bebén o shádehi bekanén o
hamáiá shán o shawkat bedayén,
chiá ke Gwarándhay suray wahd átkag o

§ **18:21 18:21** Jenter do seng ant ke gón áyán gandomá droshant o árta kanant.

áiay bánórá watá tayár kortag.
8 Áiá lilomén, rozhná o sapáén god,
pa gwará kanagá dayag butag.”
Lilomén god, Hodáay palgártagén mardománi pahrézkári ant.
9 Padá préshtagá maná gwasht: “Nebeshtah kan: bahtáwar ant hamá
ke Gwarándhay suray shámá lóthag butagant.” Padá gwashti: “É Hodáay
rástén habar ant.”
10 Nun man áiay pádáni démá sojdah kanagá kaptán, bale maná gwashti:
“Chó makan, man ham tai o tai brátáni dhawlén hezmatkáré án ke Issáay
sháhediá dayant. Hodáyá parastesh kan. Issáay bárawá sháhedi dayag
paygambariay jawhar ent.”

*Rastar prósha wárt*

11 Man dist ke ásmánay dap pach ent o mani démá espétén asp o
aspswáré. Aspswáray nám “wapádár o rást” at. Pa adl dádrasia kant
o pa adl jang ham kant.
12 Áiay chamm chó rókén ásá atant o bázén tájé sará ati. Áiay saragay
sará námé nebeshtah at ke áiay jendá abéd, dega kassá é nám nazánt.
13 Áiá hóná méntagén kabáhé gwará at o námi “Hodáay Gál” at.
14 Ásmáni pawj, hamáiay poshtá gón atant, espétén aspán swár o sapá
o espétén lilomén póshák gwará.
15 Cha aspswáray dapá tézén zahmé dar áyagá ent tánke gón eshiá
kawmán bejant o gón ásenén asáéá áyáni sará hokmráni bekant. Á,
porwákén Hodáay gazab o hezhmay sharábkasshi hawzá lagat dayagá
ent.
16 Áiay kabáh o ránay sará námé nebeshtah ent: “bádsháháni Bádsháh
o hodáwandáni Hodáwand.”
17 Padá man dist ke préshtagé róchay tahá óshtátag. Gón borzén
tawáréá sajjahén morgáni némagá kukkári kort ke ásmánay nyámá bál
atant:
“Byáét o pa Hodáay mazanén shámá mocch bebét,
18 tánke shomá bádsháháni gósht,
sálárani gósht,
porwákén mardománi gósht,
asp o aspswáráni gósht,
sajjahén mardománi gósht,
ázát o golámáni o kasán o mazanénáni góshtá bwarét.”
19 Nun man rastar dist o zeminay bádsháh o áyáni pawj ham distant ke
gón aspswár o áiay pawjá pa jangá mocch butagatant.
20 O rastar, hamá drógén paygambaray hamráhiá gerag but ke rastaray
démá mójezahi pésh dáshtagat. Gón é mójezahán, áiá hamá rad
dátagatant ke rastaray neshánesh zortagat o áiay botesh sojdah kortagat.
Doén, zendagá hamá gwarmá* dawr dayag butagatant ke gón ás o gókortá
bon at.
21 Á dega pawji gón aspswáray zahmá ke cha áiay dapá dar áyagá at
koshag butant o sajjahén morgán watá cha áyáni góshtá sérláp kort.

* **19:20 19:20** Gwarm, bezán daryáchah.

# 20

*Hazárén sál*

1 Randá man préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá johlén tahtarunay kelit o mazanén zamzilé dastá at.

2 O áiá azhdiá gept o pa hazár sálá bast, bezán hamá kadimi már ke Eblis o Shaytán ent.

3 Johlén tahtarunay tahá dawri dát o tahtarunay dapi kobl kort o mohr jat ke tán é hazárén sál purah mabant, á dega baré kawmán rad dát makant. Cha hazárén sálán o rand, allamá Shaytán pa kammokén wahdéá ázát kanaga bit.

4 Randá man taht dist o á ke tahtáni sará neshtagatant, áyán dádrasiay ehtiár dayag but. O man hamáyáni arwáh distant ke áyáni sar pa Issáay bárawá sháhedi dayag o Hodáay habaray sawabá borrag butagatant, hamáyáni ke rastar o áiay botesh sojdah nakortagat o wati péshánig yá dastay sará áiay neshánesh nazortagat. Á padá zendag butant o pa hazár sálá gón Masihá hokmrániesh kort.

5 É awali jáh janag ent. Pasht kaptagén mordag, tán hamá wahdá padá zendag nabutant ke é hazárén sál purah nabutagatant.

6 Bahtáwar o pák o palgár ant hamá ke é awali jáh janagá sharika bant, domi marká áyáni sará hech ehtiár nést o á, cha Hodá o Masihay némagá dini péshwá jórha bant o gón Masihá tán hazár sálá hokmránia kanant.

*Shaytánay goddhi sezá*

7 Wahdé hazárén sál sarjama bant, Shaytán cha wati bandijáhá ázát kanaga bit o

8 zeminay chárén kondhán neshtagén kawmáni rad dayagá rawt ke Ajuj o Májuj ant. Eshán pa jangá moccha kant. É daryáay rékáni kesásá báza bant.

9 É sajjahén kawm dém pa zeminay práhén patthá borzád butant o Hodáay palgártagén mardománi ord* o dóstnákén shahresh chapp o chágerd kort, bale ásé cha ásmáná jahlád átk o éri bortant.

10 Padá eshání rad dayók, Eblis, ás o gókortay gwarmá dawr dayag but, hamódá ke rastar o drógén paygambar ant. Eshán, shap o róch, abad tán abad azába rasit.

*Baláhén espétén taht*

11 Randá man baláhén espétén tahté dist o hamá ham ke tahtay sará neshtagat. Zemin o ásmán cha áiay démá tatkant o pa zemin o ásmáná hech jágahé pasht nakapt.

12 Man mordag distant, mazan o kasán, ke tahtay démá óshtátagatant. Keták pach kanag butant o dega ketábé ham pach kanag but, “Zenday Keták”. Mordag wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag butant, hamá káráni hesábá ke ketábáni tahá nebeshtagat.

13 Daryáyá wati lápay mordag dar kortant o mark o mordagáni jaháná ham wati tókay mordag dar kortant o har yakké wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag but.

14 Mark o mordagáni jahán, ásay gwarmá dawr dayag butant. É ásay gwarm, domi mark ent.

* **20:9 20:9** Ord bezán jangi kaymp.

15 Agan kaséay nám “Zenday Ketábay” tahá nebeshtah naat, á, ásay
gwarmá dawr dayag but.

# 21

*Nókén ásmán o nókén zemin*

1 Randá man nókén ásmán o nókén zeminé dist chiá ke awali ásmán o
awali zemin gár butagatant o daryá ham nun néstat.
2 O man pákén shahr dist, nókén Urshalim, cha Hodáay némagá cha
ásmáná ér áyagá at. Bánóréay dhawlá tayár kanag o pa wati lógwájahá
sambahénag butagat.
3 O man borzén tawáré eshkot ke cha tahtá pédák at, gwashagá at:
“Bechár! Hodáay menendjáh mardománi kerrá ent,
nun á wat áyáni kerrá nendóka bit.
Á, Hodáay mardoma bant o
Hodá wat gón áyán yakjáha bit.
4 Hodá cha áyáni chammán har arséá pahka kant.
Mark nun pashta nakapit o
na pors o na zári o na darda bit,
chiá ke pésarigén chizz gwastagant.”
5 Hamá ke tahtay sará neshtagat, gwashti: “Bechár, man sajjahén
chizzán cha nóksará addha kanán.” Padá gwashti: “Nebeshtah kan, chiá
ke é habar porehtebár o rást ant.”
6 Chosh ham maná gwashti: “Kár halletant. Bendát man án o halási man
án,* bongéj o ásar. Hamá ke tonnig ent, man áiá cha zenday chammagá
mopt o bé zarrá ápa dayán.
7 Hamá ke sóbéna bit, é sajjahén chizzi mirásá rasant, man áiay Hodá
bán o á mani chokka bit.
8 Bale lagór o nábáwar o hamá ke bazhnák ant, hónig o zenahkár o
jádugar o botparast o sajjahén drógband, esháni ásar esh ent ke ásay
gwarmá gón ás o gókortá sóchag bebant. É domi mark ent.”

*Nókén Urshalim*

9 Cha hamá haptén préshtagán ke cha goddhi haptén azábán porrén
hapt darpesh gón at, yakké átk o maná gwashti: “Edá byá, man tará
bánórá pésha dárán, Gwarándhay lógbánoká.”
10 Áiá ruhay tahá maná baláhén o borzén kóhéay sará bort o pákén
shahr, Urshalimi pésh dásht ke cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá
at o
11 gón Hodáay shán o shawkatá drapshagá at. Eshiay drapshnáki chó
gránbaháén seng, akikay dhawlá sáp at.
12 Baláh o borzén diwálé hastati o dwázdah darwázag ke har
darwázagay dapá préshtagé óshtátagat o darwázagay sará námé nebesh-
tagat. É Esráilay dwázdahén kabilaháni nám atant.
13 Ródarátká say darwázag, shomálá say darwázag, jonubá say
darwázag o rónendá ham say darwázag atant.
14 Shahray diwálá dwázdah bonred hastat o áyáni sará Gwarándhay
dwázdahén kásedáni nám atant, har yakkéay sará yak námé.

* **21:6 21:6** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

15 Hamá ke gón man habará at, kadd o kesás kanagi teláhén latthé gón
ati ke shahrá o áiay darwázag o diwálá kadd o kesás bekant.
16 O shahr chárkondh at, haminchok ke eshiay dráji at haminchok práhi.
Préshtagá shahr gón latthá kadd o kesás kort, sarjamiá kesás do hazár o
dosad kilumitar† at. Dráji, práhi o borzi yakkén kaddá atant.
17 Padá áiay diwáli kadd o kesás kort. Ensáni kadd o kesásay hesábá ke
préshtag kár bandagá at, diwál kesás shast o panch mitar‡ at.
18 Shahray diwál cha yashmá§ jórh kanag butagat o shahr cha pahkén
teláhá, chó shisshagá sáp.
19 Diwálay bonred gón har warhén gránbaháén sengán singárag
butagat. Awali bonred yashm at, domi nilam, sayomi akik, cháromi
zomorrod,
20 panchomi senge solaymán, shashomi rubi, haptomi teláhrangén
ákut, hashtomi bayrel, nohomi pokráj, dahomi shunzén akik, yázdahomi
pérózah, dwázdahomi jamuén ákut.
21 Dwázdahén darwázag cha morwáredá jórh kanag butagatant, har
yak darwázagé cha yak morwáredéá o shahray práhén damk cha pahkén
teláhá jórh kanag butagat, chó shisshagá sáp.
22 Man eshiay tahá hech parasteshgáh nadist, chiá ke porwákén
Hodáwandén Hodá o Gwarándh eshiay parasteshgáh ant.
23 O shahrá na róch pakár ent o na máh ke áiá rozhná bekanant, chiá
ke Hodáay shán o shawkat eshiá rozhná kant o Gwarándh eshiay cherág
ent.
24 Kawm eshiay rozhnay tahá gáma janant o zeminay bádsháh wati shán
o shawkatá eshiay tahá kárant.
25 Eshiay darwázag hechbar róchá banda nabant chiá ke ódá hechbar
shapa nabit.
26 Sajjahén kawmáni shawkat o sharap eshiay tahá áraga bant.
27 Hech paymén palitén chizz yá hamá ke bazhnákén kára kanant o
dróga bandant, ódá poterta nakanant, bass hamá shota kanant ke áyáni
nám “Zenday Ketábá” nebisag butagant, hamá Gwarándhay ketábá.

# 22

*Zendápay kawr o zenday drachk*

1 Randá préshtagá maná zendápay kawr pésh dásht ke chó bolórá sáp
at. Cha Hodá o Gwarándhay tahtá dar áyagá ent o
2 shahray bázáray nyámá tachán ent. Kawray é dast o á dastá zenday
drachké ke dwázdah bar o samara kárit, har máh cha bará bár ent o
drachkay ták pa kawmáni dráh kanagá darmán ant.
3 O hech paymén nálaté pashta nakapit. Hodá o Gwarándhay taht
hamódá bit o áiay hezmatkár áiay hezmatá kanant.
4 Áiay chehragá gendant o áiay nám áyáni péshánigána bit.
5 Ódá hechbar shapa nabit, cherág o róchay rozhnay zalurata nabit, chiá
ke Hodáwandén Hodá wat áyáni sará wati rozhná drapshénit o á, abad
tán abad hokmránia kanant.

† **21:16 21:16** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: dwázdah hazár stádiá. ‡ **21:17 21:17** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: yaksad o chell o chár kyubeth. § **21:18 21:18** Yashm gránbaháén sengé.

*Goddhi habar*

6 Préshtagá gón man gwasht: “É habar porehtebár o rást ant. O
Hodáwand, paygambaráni ruhay Hodáyá, wati préshtag dém dátag ke
áiay hezmatkárán é chizzán pésh bedárit ke allamá zutt bayagi ant.”
7 “Bechár, mane Issá zutt pédák án. Bahtáwar hamá ent ke hamé
péshgóiay habaráni parmánbardáriá kant ke é ketábá mán ant.”
8 O man, Yuhanná, hamá án ke é chizzi eshkotag o distagant. Wahdé
man eshkot o dist, hamá préshtagay pádáni démá pa sojdahá kaptán ke
maná é chizzi pésh dáshtant.
9 Bale áiá maná gwasht: “Na, chó makan. Man ham tai o tai brátén
paygambaráni dhawlén hezmatkáré án o hamáyáni dhawléné án ke é
ketábay habaráni mannók ant. Hodáyá parastesh bekan.”
10 Randá maná gwashti: “É ketábay paygambariay habarán mohr majan,
chiá ke wahd nun nazzik ent.
11 Hamá ke badia kant, bell angat badia kant, hamá ke palit ent, bell
angat palit ent o hamá ke pahrézkár ent, bell angat pahrézkária kant o
hamá ke pák o palgár ent, bell angat pák o palgár ent.”
12 Bechár, mane Issá zutt pédák án o maná mozz gón ke harkasá áiay
káray hesábá mozz bedayán.
13 Bendát man án o halási man án,* awali o áheri, bongéj o ásar.
14 Bahtáwar hamá ant ke wati póshákána shódant tánke cha zenday
drachká waragay ejázatesh bebit o cha shahray darwázagán, tahá shot
bekanant.
15 Bale kochek, jádugar, zenahkár, hónig, botparast o harkas ke dróga
bandit o gón drógá mehra kant, é sajjahén cha shahrá dhanna bant.
16 “Man ke Issá án, wati préshtag dém dátag tánke kelisáyáni háterá
shomárá é chizzáni sháhediá bedant. Man Dáuday risshag án o Dáuday
poshtpad ham. Sohbay rozhnáén estár man án.”
17 Pákén Ruh o bánóra gwashant: “Byá.”
Hamá ke eshkont, bell gwashit “Byá.”
Hamá ke tonnig ent, bell kayt,
hamá ke lóthók ent bell cha zendápá mopt o bé zarrá zurit.
18 Man pa harkasá ke é ketábay péshgóiay labzán eshkonagá ent,
sháhedia dayán ke agan kasé esháni tahá chizzé gésh bekant, Hodá áiay
sará hamá ázárán gésha kant ke é ketábay tahá nebeshtah ant.
19 O agan kasé cha ketábay péshgóiay habarán chizzé dar bekant, Hodá
cha zenday drachká o cha pákén shahrá ke é ketábay tahá áyáni bárawá
nebeshtah ent, áiay bahrá dara kant.
20 Hamá ke é chizzáni sháhediá dant, gwashit: “Haw, man zutt pédák
án.”
Anchosh bát. Ámin. Byá, oo Hodáwandén Issá!
21 Hodáwandén Issáay rahmat gón shomá sajjahénán bát. Anchosh bát.
Ámin.

* **22:13 22:13** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.